叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000001

2. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000002

3. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000003

4. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000004

5. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000005

6. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000006

7. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000007

8. 宪法之父(the Fathers Of The Constitution) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宪法之父(The Fathers of the Constitution)

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

The	Fathers	of	the	Constitution
这	父亲们	的	这	宪法

宪法之父们

[ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

A	Chronicle	of	the	Establishment	of	the	Union
一个	编年史	的	这	建立	的	这	联盟

联邦建立编年史

[baɪ] [mæks] ['fɑːrrænd]

By	Max	Farrand
经过	最大限度	法兰德

作者：马克斯·法兰德

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs]

I	.	THE	TREATY	OF	PEACE
我	.	这	条约	的	和平

一、和平条约

[iː] .

II	.
二	.

二、

[treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

TRADE	AND	INDUSTRY
贸易	和	行业

贸易和工业

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

THE	CONFEDERATION
这	联盟

邦联

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['ɔːrdɪnəns]

THE	NORTHWEST	ORDINANCE
这	西北	条例

西北法令

[viː] . [ˈdɑːrknəs] [bɪˈfɔːr] [dɑːn]
V . DARKNESS BEFORE DAWN
V . 黑暗 前 黎明

五、黎明前的黑暗

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n]
THE FEDERAL CONVENTION
这 联邦 习俗

联邦制宪会议

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk]
FINISHING THE WORK
精加工 这 工作

完成工作

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['juːniən] [ɪ'stæblɪʃt]
THE UNION ESTABLISHED
这 联盟 已确立的

工会成立

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n]
NOTES ON THE PORTRAITS OF THE MEMBERS OF THE FEDERAL CONVENTION
笔记 在 这 肖像 的 这 成员 的 这 联邦 习俗

关于联邦制宪会议成员肖像的注释

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
FATHERS OF THE CONSTITUTION
父亲们 的 这 宪法

宪法之父们

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] " !
CHAPTER I . THE TREATY OF PEACE " The United States of America " !
章 我 . 这 条约 的 和平 " 这 团结的 各州 的 美国 " !

第一章 和平条约 “美利坚合众国”!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd]

It	was	in	the	Declaration	of	Independence	that	this	name	was	first	and
它	曾是	在	这	宣言	的	独立	那	这	姓名	曾是	第一的	和

['fɔːrməli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

formally	proclaimed	to	the	world	,
正式地	宣布	到	这	世界	,

这个名字首次在《独立宣言》中正式向全世界宣布。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['verəti] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːt] .

and	to	maintain	its	verity	the	war	of	the	Revolution	was	fought	.
和	到	维持	它是	真理	这	战争	的	这	革命	曾是	战斗	.

为了捍卫其真理，爆发了独立战争。

[ə'mɛrɪkənz] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'suːmɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Americans	like	to	think	that	they	were	then	assuming	"	among	the	Powers	of	the
美国人	喜欢	到	思考	那	他们	是	然后	假设	"	之中	这	权力	的	这

[ɜːrθ] [ðə; ði]['iːkwəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Earth	the	equal	and	independent	Station	to	which	the	Laws	of	Nature	and
地球	这	平等的	和	独立的	车站	到	哪个	这	法律	的	自然	和

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [gɑːd][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] " ;

of	Nature's	God	entitle	them	"	;
的	自然的	上帝	标题	他们	"	;

美国人喜欢认为，他们当时“在世界列强中占据了自然法则和自然之神赋予他们的平等和独立地位”；

[ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['mɑːrvələs] [dɪ'veləpmənt] ,

and	,	in	view	of	their	subsequent	marvelous	development	,
和	,	在	看法	的	他们的	随后的	奇妙	发展	,

鉴于它们后来取得的惊人发展，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪk'spektənt]

they	are	inclined	to	add	that	it	must	have	been	before	an	expectant
他们	是	倾斜	到	添加	那	它	必须	有	到过	前	一个	怀孕

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们倾向于补充说，那一定是在一个充满期待的世界之前。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

In	these	days	of	prosperity	and	national	greatness	it	is	hard	to	realize	that	the
在	这些	天	的	繁荣	和	国家的	伟大	它	是	难的	到	意识到	那	这

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv]

achievement	of	independence	did	not	place	the	United	States	on	a	footing	of
成就	的	独立	做过	不是	地方	这	团结的	各州	在	一个	立足点	的

[iː'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

equality	with	other	countries	and	that	,
平等	和	其他	国家	和	那	,

在如今繁荣昌盛、国家强大的时代，人们很难意识到，获得独立并没有使美国与其他国家处于平等的地位，而且，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [nuː] [steɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

in	fact	,	the	new	state	was	more	or	less	an	unwelcome	member	of	the	world
在	事实	,	这	新的	状态	曾是	更多的	或者	较少的	一个	不受欢迎	成员	的	这	世界

['fæməli] .

family	.
家庭	.

事实上，这个新国家或多或少是不受欢迎的国际社会成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [neiʃəns] [dɪd][nɑːt]

It	is	nevertheless	true	that	the	latest	comer	into	the	family	of	nations	did	not
它	是	尽管如此	真的	那	这	最新的	角	进入	这	家庭	的	国家	做过	不是

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

for	a	long	time	command	the	respect	of	the	world	.
为了	一个	长的	时间	命令	这	尊重	的	这	世界	.

然而，不可否认的是，这个最新加入国际社会的国家在很长一段时间内并没有赢得世界的尊重。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

This	lack	of	respect	was	partly	due	to	the	character	of	the	American
这	缺少	的	尊重	曾是	部分	到期的	到	这	特点	的	这	美国人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

这种缺乏尊重的部分原因是美国民众的性格使然。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

Along	with	the	many	estimable	and	excellent	people	who	had	come	to	British
沿着	和	这	许多	可估量的	和	出色的	人们	WHO	有	来	到	英国

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['məutivz] ,

North	America	inspired	by	the	best	of	motives	,
北	美国	灵感	经过	这	最好的	的	动机	,

与许多怀着美好愿望来到英属北美的杰出人士一起，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] ['feivərəbli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz]

there	had	come	others	who	were	not	regarded	favorably	by	the	governing	classes
那里	有	来	其他的	WHO	是	不是	认为	有利	经过	这	治理	课程

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

还有一些人并不受欧洲统治阶级的待见。

[ˌdɪskən'tent] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [saɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

Discontent	is	frequently	a	healthful	sign	and	a	forerunner	of	progress	,
不满	是	频繁地	一个	健康的	符号	和	一个	先行者	的	进步	,

不满往往是健康的信号，也是进步的先兆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['neɪbər] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv]

but	it	makes	one	an	uncomfortable	neighbor	in	a	satisfied	and	conservative
但	它	制作	一	一个	不舒服	邻居	在	一个	使满意	和	保守的

[kə'mjuːnəti] ;

community	;
社区	;

但在一个安于现状且保守的社区里，这会让人成为一个令人不舒服的邻居；

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

and	discontent	was	the	underlying	factor	in	the	migration	from	the	Old
和	不满	曾是	这	潜在的	因素	在	这	迁移	从	这	老的

[wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

World	to	the	New	.
世界	到	这	新的	.

不满情绪是旧世界向新世界移民的根本原因。

[ɪn] ['eni] [kəm'pɑːzət] ['ɪmɪgrənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər]

In	any	composite	immigrant	population	such	as	that	of	the	United	States	there
在	任何	合成的	移民	人口	这样的	作为	那	的	这	团结的	各州	那里

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌndi'zairəblz] .

was	bound	to	be	a	large	element	of	undesirables	.
曾是	边界	到	是	一个	大的	元素	的	不受欢迎的人	.

像美国这样由移民组成的多元化社会中，必然会存在大量不受欢迎的人。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] " [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃənsɪz] [seɪk] " [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]

Among	those	who	came	"	for	conscience's	sake	"	were	the	best	type	of	religious
之中	那些	WHO	来了	"	为了	良心的	清酒	"	是	这	最好的	类型	的	宗教

['prɔtistənts] ,

protestants	,
新教徒	,

那些“出于良心”而来的人中，不乏最优秀的宗教新教徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [kræŋks][frʌm; frəm] ['meni] ['kʌntriz] ,

but	there	were	also	religious	cranks	from	many	countries	,
但	那里	是	还	宗教	曲柄	从	许多	国家	,

但也有来自许多国家的宗教狂热分子，

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [sekt][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][sekt][æt; ət][ɔːl] .

of	almost	every	conceivable	sect	and	of	no	sect	at	all	.
的	几乎	每一个	可以想象的	教派	和	的	不	教派	在	全部	.

几乎涵盖所有你能想象到的教派，以及根本不属于任何教派。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [pʊr] .

Many	of	the	newcomers	were	poor	.
许多	的	这	新来者	是	贫穷的	.

许多新来者都很贫穷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , [tuː] ,

It	was	common	,	too	,
它	曾是	常见的	,	也	,

这也很常见。

[tuː; tə][rɪˈgɑːrd] ['kɑːləniz] [æz; əz] [ɪnˈfɪriər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əbˈdʒekʃənəbl] ['pɝːsənz]

to	regard	colonies	as	inferior	places	of	residence	to	which	objectionable	persons
到	看待	殖民地	作为	下	地方	的	住宅	到	哪个	令人反感的	人

[maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

might	be	encouraged	to	go	and	where	the	average	of	the	population	was
可能	是	鼓励	到	去	和	在哪里	这	平均的	的	这	人口	曾是

['loʊɝd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [kənˈvɪkts] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] .

lowered	by	the	influx	of	convicts	and	thousands	of	slaves	.
降低	经过	这	流入	的	罪犯	和	数千	的	奴隶	.

将殖民地视为低等的居住地，鼓励不良分子前往那里，并且由于罪犯和成千上万奴隶的涌入，殖民地的平均人口数量下降。

" [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] " - - [roʊt] [ˌθiːriˈoʊ] , ['sæksn]

"	The	great	number	of	emigrants	from	Europe	"	-	-	wrote	Thieriot	,	Saxon
"	这	伟大的	数字	的	移民	从	欧洲	"	-	-	写道	泰里奥	,	撒克逊

[kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

Commissioner	of	Commerce	to	America	,
专员	的	商业	到	美国	,

“来自欧洲的大量移民”——萨克森驻美洲商务专员蒂埃里奥特写道

[frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] - - - " [hæz; həz] [fɪld] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrθləs] ['pɝːsənz] [tuː; tə]

from	Philadelphia	in	1784	-	-	"	has	filled	this	place	with	worthless	persons	to
从	费城	在	-	-	-	"	有	已填	这	地方	和	毫无价值	人	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [wɪˈðaʊt] [θeft] ,

such	a	degree	that	scarcely	a	day	passes	without	theft	,
这样的	一个	程度	那	几乎	一个	天	通过	没有	盗窃	,

1784年来自费城——“这里充斥着大量无赖之徒，以至于几乎每天都会发生盗窃事件。”

['rɑːbəri] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

robbery	,	or	even	assassination	.
抢劫	,	或者	甚至	暗杀	.

抢劫，甚至暗杀。

" * [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

"	*	It	would	perhaps	be	too	much	to	say	that	the	people	of	the	United	States
"	*	它	会	也许	是	也	很多	到	说	那	这	人们	的	这	团结的	各州

[wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]['oʊnli] [hæf] ['sɪvəlaɪzd] ,

were	looked	upon	by	the	rest	of	the	world	as	only	half	civilized	,
是	看起来	之上	经过	这	休息	的	这	世界	作为	仅有的	一半	文明	,

"* 如果说世界其他国家认为美国人民只达到了半文明的程度，或许有些夸张，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	certainly	they	were	regarded	as	of	lower	social	standing	and	of
但	当然	他们	是	认为	作为	的	降低	社会的	常设	和	的

[ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] ,

inferior	quality	,
下	质量	,

但他们无疑被认为社会地位较低，品质也较差。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] , [ˌʌn'kʌltʃərd] , [ænd; ənd]

and	many	of	them	were	known	to	be	rough	,	uncultured	,	and
和	许多	的	他们	是	已知	到	是	粗糙的	,	没文化的	,	和

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

他们中的许多人以粗鲁、没教养和无知而闻名。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [meɪn'teɪnd] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , [nɑːt] , [æz; əz] [maɪt]

Great	Britain	and	Germany	maintained	American	missionary	societies	,	not	,	as	might
伟大的	英国	和	德国	维持	美国人	传教士	社会	,	不是	,	作为	可能

[pər'hæps][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

perhaps	be	expected	,
也许	是	预期的	,

英国和德国并没有像人们可能预期的那样，继续支持美国的传教团体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔːr]['niːgroʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [bɪ'naɪtɪd]

for	the	benefit	of	the	Indian	or	negro	,	but	for	the	poor	,	benighted
为了	这	益处	的	这	印度	或者	黑人	,	但	为了	这	贫穷的	,	夜幕降临

['kɔlənɪsts] [ðəm'selvz] ;

colonists	themselves	;
殖民者	他们自己	;

为了印第安人或黑人的利益，但是为了贫穷、愚昧的殖民者自身；

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

and	Great	Britain	refused	to	commission	a	minister	to	her	former
和	伟大的	英国	拒绝	到	委员会	一个	部长	到	她	以前的

['kɑːləniz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

colonies	for	nearly	ten	years	after	their	independence	had	been	recognized	.
殖民地	为了	几乎	十	年	后	他们的	独立	有	到过	认可	.

在承认其前殖民地独立后的近十年时间里，英国拒绝向这些殖民地派遣公使。

* ['kwoʊtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . - , " ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɚz] ['mægəziːn] , " [mɑːrtʃ] , - .

*	Quoted	by	W	.	E	.	Lingelbach	,	"	History	Teacher's	Magazine	,	"	March	,	1913	.
*	引	经过	W	.	E	.	-	,	"	历史	老师的	杂志	,	"	行进	,	-	.

* 引自 WE Lingelbach，《历史教师杂志》，1913 年 3 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [wen]

It	is	usually	thought	that	the	dregs	of	humiliation	have	been	reached	when
它	是	通常	想法	那	这	渣	的	屈辱	有	到过	达到	什么时候

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] ,

the	rights	of	foreigners	are	not	considered	safe	in	a	particular	country	,
这	权利	的	外国人	是	不是	经过考虑的	安全的	在	一个	特别的	国家	,

人们通常认为，当外国人在一个国家的权利不被视为有保障时，就意味着屈辱达到了极致。

[soʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [steɪt] [inˈsists] [əˈpɑːn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˌðerˈɪn] [ɪts] [oʊn] [traɪˈbjuːnl][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	that	another	state	insists	upon	establishing	therein	its	own	tribunal	for	the
所以	那	其他	状态	坚持	之上	建立	其中	它是	自己的	法庭	为了	这

[ˈtraɪəl][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] [ɔːr][ˈsʌbdʒekts] .

trial	of	its	citizens	or	subjects	.
审判	的	它是	公民	或者	主题	.

因此，另一国坚持在该地设立自己的法庭，审判其公民或臣民。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Yet	that	is	what	the	French	insisted	upon	in	the	United	States	,
然而	那	是	什么	这	法语	坚持	之上	在	这	团结的	各州	,

然而，这正是法国人在美国坚持的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈfrendli] .

and	they	were	supposed	to	be	especially	friendly	.
和	他们	是	据称	到	是	尤其	友好的	.

他们本应格外友好。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

They	had	had	their	own	experience	in	America	.
他们	有	有	他们的	自己的	经验	在	美国	.

他们在美国有过自己的经历。

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

First	the	native	Indian	had	appealed	to	their	imagination	.
第一的	这	本国的	印度	有	上诉	到	他们的	想像力	.

首先，印第安人诉诸于他们的想象力。

[ðen] , [æt; ət][æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈmoʊmənt] ,

Then	,	at	an	appropriate	moment	,
然后	,	在	一个	合适的	片刻	,

然后，在适当的时候，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] :

they	seemed	to	see	in	the	Americans	a	living	embodiment	of	the	philosophical	theories	of	the	time	:
他们	似乎	到	看	在	这	美国人	一个	活的	实施例	的	这	哲学	理论	的	这	时间	:

他们似乎在美国人身上看到了当时哲学理论的活生生的体现：

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] " [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] " [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [vɔl'ter] ;

they	thought	that	they	had	at	last	found	"	the	natural	man	"	of	Rousseau	and	Voltaire	;
他们	想法	那	他们	有	在	最后的	成立	"	这	自然的	男人	"	的	卢梭	和	伏尔泰	;

他们认为，他们终于找到了卢梭和伏尔泰笔下的“自然人”；

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] ['θiːəri] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .

they	believed	that	they	saw	the	social	contract	theory	being	worked	out	before	their	very	eyes	.
他们	相信	那	他们	锯	这	社会的	合同	理论	存在	工作	出去	前	他们的	非常	眼睛	.

他们相信自己亲眼目睹了社会契约论的实践。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈmɛrɪkənz] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	this	interest	in	Americans	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	这	兴趣	在	美国人	,

然而，尽管美国人对此很感兴趣，

[ðə; ði] [frentʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [wʊd]

the	French	looked	upon	them	as	an	inferior	people	over	whom	they	would
这	法语	看起来	之上	他们	作为	一个	下	人们	超过	谁	他们	会

[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tektərət] .

have	liked	to	exercise	a	sort	of	protectorate	.
有	喜欢	到	锻炼	一个	种类	的	保护国	.

法国人将他们视为低等民族，并希望对他们实行某种保护统治。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'menətiz]

To	them	the	Americans	seemed	to	lack	a	proper	knowledge	of	the	amenities
到	他们	这	美国人	似乎	到	缺少	一个	恰当的	知识	的	这	便利设施

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

在他们看来，美国人似乎缺乏对生活便利设施的正确认识。

[kə'mɪʃənər] [ˌθiːri'oʊ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

Commissioner	Thieriot	,	describing	the	administration	of	justice	in	the	new	republic	,
专员	泰里奥	,	描述	这	行政	的	正义	在	这	新的	共和国	,

['noʊtɪst] [ðæt] : " [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

noticed	that	:	"	A	Frenchman	,
注意到	那	:	"	一个	法国人	,

蒂埃里奥专员在描述新共和国的司法行政时注意到：“一位法国人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːrt] ['seʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]

with	the	prejudices	of	his	country	and	accustomed	to	court	sessions	in	which
和	这	偏见	的	他的	国家	和	习惯	到	法庭	会议	在	哪个

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæv; həv] [ɪm'poʊzɪŋ] [roʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

the	officers	have	imposing	robes	and	a	uniform	that	makes	it	impossible	to
这	警官	有	气势磅礴	长袍	和	一个	制服	那	制作	它	不可能的	到

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

recognize	them	,
认出	他们	,

由于受到本国偏见的影响，并且习惯了法庭上官员身穿威严的法袍和制服，以至于无法辨认身份的场景，

[smaɪlz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [men] [drest] [ɪn] [striːt] [kloʊðz] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt]

smiles	at	seeing	in	the	court	room	men	dressed	in	street	clothes	,	simple	,	often	quite
微笑	在	看到	在	这	法庭	房间	男人	穿着	在	街道	衣服	,	简单的	,	经常	相当

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

看到法庭上有人穿着便服，面带微笑，这些便服简单朴素，很常见。

[hiː; hi][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ['friːli] ,

He	is	astonished	to	see	the	public	enter	and	leave	the	court	room	freely	,
他	是	惊讶	到	看	这	民众	进入	和	离开	这	法庭	房间	自由	,

他惊讶地发现公众可以自由进出法庭。

[ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] ['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɑːn] .

those	who	prefer	even	keeping	their	hats	on	.
那些	WHO	更喜欢	甚至	保持	他们的	帽子	在	.

有些人甚至宁愿一直戴着帽子。

" ['leɪtər][hiː; hi] [ædz] :

"	Later	he	adds	:
"	之后	他	添加	:

后来他又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]

"	It	appears	that	the	court	of	France	wished	to	set	up	a	jurisdiction	of	its
"	它	出现	那	这	法庭	的	法国	希望	到	放	向上	一个	管辖权	的	它是

[oʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mætərz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [frentʃ] ['sʌbdʒekts] .

own	on	this	continent	for	all	matters	involving	French	subjects	.
自己的	在	这	大陆	为了	全部	事情	涉及	法语	主题	.

“看来法国法院希望在这个大陆上建立自己的司法管辖区，以处理所有涉及法国公民的事务。”

" [fræns] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ;

"	France	failed	in	this	;
"	法国	失败的	在	这	;

法国在这方面失败了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːθəraɪzd] ['frænklɪn]

but	at	the	very	time	that	peace	was	under	discussion	Congress	authorized	Franklin
但	在	这	非常	时间	那	和平	曾是	在下面	讨论	国会	授权	富兰克林

[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnsələr] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	negotiate	a	consular	convention	,
到	谈判	一个	领事	习俗	,

但就在和平谈判进行的同时，国会授权富兰克林去谈判领事协定。

['rætɪfaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

ratified	a	few	years	later	,
已批准	一个	很少	年	之后	,

几年后获得批准，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv]

according	to	which	the	citizens	of	the	United	States	and	the	subjects	of
根据	到	哪个	这	公民	的	这	团结的	各州	和	这	主题	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

the	French	King	in	the	country	of	the	other	should	be	tried	by	their	respective
这	法语	国王	在	这	国家	的	这	其他	应该	是	尝试	经过	他们的	各自

['kɔnsəlz] [ɔːr] [vaɪs] - ['kɔnsəlz] .

consuls	or	vice	-	consuls	.
领事	或者	副	-	领事	.

根据该规定，美国公民和法国国王在对方国家的臣民应由各自的领事或副领事进行审判。

[ðoʊ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪn] [ɪts] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [soʊ] [seɪvd] [ə'pɪrənsəz]

Though	this	agreement	was	made	reciprocal	in	its	terms	and	so	saved	appearances
尽管	这	协议	曾是	制成	互惠的	在	它是	条款	和	所以	已保存	外貌

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

for	the	honor	of	the	new	nation	,
为了	这	荣誉	的	这	新的	国家	,

虽然这项协议的条款是互惠的，从而维护了新国家的颜面，

[ˌnevərðə'les] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [dʒɑːn] [dʒeɪ] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

nevertheless	in	submitting	it	to	Congress	John	Jay	clearly	pointed	out	that	it
尽管如此	在	提交	它	到	国会	约翰	杰伊	清楚地	尖	出去	那	它

[wʌz; wəz] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪn] [neɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

was	reciprocal	in	name	rather	than	in	substance	,
曾是	互惠的	在	姓名	相当	比	在	物质	,

然而，约翰·杰伊在向国会提交该法案时明确指出，这只是名义上的互惠，而非实质上的互惠。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɔːr] [noʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [fræns] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'krɪːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

as	there	were	few	or	no	Americans	in	France	but	an	increasing	number	of
作为	那里	是	很少	或者	不	美国人	在	法国	但	一个	增加	数字	的

['frentʃmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Frenchmen	in	the	United	States	.
法国人	在	这	团结的	各州	.

因为当时法国几乎没有美国人，而美国的法国人却越来越多。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][neiʃəns] [wen]

Such	was	the	status	of	the	new	republic	in	the	family	of	nations	when
这样的	曾是	这	地位	的	这	新的	共和国	在	这	家庭	的	国家	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	time	approached	for	the	negotiation	of	a	treaty	of	peace	with	the
这	时间	接近	为了	这	谈判	的	一个	条约	的	和平	和	这

['mʌðər] ['kʌntri] .

mother	country	.
母亲	国家	.

这就是这个新生共和国在国际社会中的地位，当时与宗主国谈判和平条约的时机即将到来。

[ðə; ði][wɔːr] ['riːəli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] [ɪn] - .

The	war	really	ended	with	the	surrender	of	Cornwallis	at	Yorktown	in	1781	.
这	战争	真的	结束	和	这	投降	的	康沃利斯	在	约克镇	在	-	.

这场战争真正结束于 1781 年康沃利斯在约克镇的投降。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	even	then	the	British	were	unwilling	to	concede	the	independence	of	the
然而	甚至	然后	这	英国	是	不情愿	到	承认	这	独立	的	这

[rɪ'voʊltɪd] ['kɑːləniz] .

revolted	colonies	.
反抗	殖民地	.

即便如此，英国人仍然不愿承认叛乱殖民地的独立。

[ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] ;

This	refusal	of	recognition	was	not	merely	a	matter	of	pride	;
这	拒绝	的	认出	曾是	不是	仅仅	一个	事情	的	自豪	;

这种拒绝承认的行为不仅仅是出于自尊心；

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ;

a	division	and	a	consequent	weakening	of	the	empire	was	involved	;
一个	分配	和	一个	后果	减弱	的	这	帝国	曾是	涉及	;

这导致了帝国的分裂和随之而来的帝国衰弱；

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər]

to	avoid	this	Great	Britain	seems	to	have	been	willing	to	make	any	other
到	避免	这	伟大的	英国	似乎	到	有	到过	愿意的	到	制作	任何	其他

[kən'seʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

concessions	that	were	necessary	.
让步	那	是	必要的	.

为了避免这种情况，英国似乎愿意做出任何其他必要的让步。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'rʌpʃn] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

The	mother	country	sought	to	avoid	disruption	at	all	costs	.
这	母亲	国家	寻求	到	避免	中断	在	全部	成本	.

母国不惜一切代价避免混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['eni] [sʌtʃ] [ə'dʒʌstmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	the	time	had	passed	when	any	such	adjustment	might	have	been	possible	.
但	这	时间	有	通过了	什么时候	任何	这样的	调整	可能	有	到过	可能的	.

但那时已经错过了进行此类调整的最佳时机。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [piːs] [ə'pɑːn] ['eni] ['fʊtɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt]

The	Americans	now	flatly	refused	to	treat	of	peace	upon	any	footing	except	that
这	美国人	现在	断然	拒绝	到	对待	的	和平	之上	任何	立足点	除了	那

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [i'kwɑːləti] .

of	independent	equality	.
的	独立的	平等	.

美国人现在断然拒绝在除独立平等之外的任何基础上进行和平谈判。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

The	British	,	being	in	no	position	to	continue	the	struggle	,
这	英国	,	存在	在	不	位置	到	继续	这	斗争	,

英国人已无力继续这场斗争，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

were	obliged	to	yield	and	to	declare	in	the	first	article	of	the	treaty	of
是	有义务	到	屈服	和	到	宣布	在	这	第一的	文章	的	这	条约	的

[piːs] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] [ək'nɔlɪdʒz] [ðə; ði] [sed] [juː'naɪtɪd] [steɪts] . . .

peace	that	"	His	Britannic	Majesty	acknowledges	the	said	United	States	.	.	.
和平	那	"	他的	不列颠尼克	威严	承认	这	说	团结的	各州	.	.	.

被迫让步，并在和平条约第一条中宣布“大不列颠国王陛下承认上述美利坚合众国……”

[tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

to	be	free	,	sovereign	,	and	independent	states	.
到	是	自由的	,	主权	,	和	独立的	各州	.

成为自由、主权和独立的国家。

" [wɪð; wɪθ] [fræns] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['frendli]

"	With	France	the	relationship	of	the	United	States	was	clear	and	friendly
"	和	法国	这	关系	的	这	团结的	各州	曾是	清除	和	友好的

[ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

enough	at	the	time	.
足够的	在	这	时间	.

“当时美国与法国的关系清晰友好。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː]

The	American	War	of	Independence	had	been	brought	to	a	successful	issue
这	美国人	战争	的	独立	有	到过	带来	到	一个	成功的	问题

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fræns] .

with	the	aid	of	France	.
和	这	援助	的	法国	.

在法国的帮助下，美国独立战争取得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt]

In	the	treaty	of	alliance	which	had	been	signed	in	1781	had	been	agreed	that
在	这	条约	的	联盟	哪个	有	到过	签名	在	-	有	到过	同意	那

['niːðər] [fræns] [nɔːr][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ,

neither	France	nor	the	United	States	should	,
两者都不	法国	也不	这	团结的	各州	应该	,

1781年签署的同盟条约中约定，法国和美国都不得……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

without	the	consent	of	the	other	,	make	peace	with	Great	Britain	.
没有	这	同意	的	这	其他	,	制作	和平	和	伟大的	英国	.

未经对方同意，与英国媾和。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] - ,

More	than	that	,	in	1781	,
更多的	比	那	,	在	-	,

不仅如此，在1781年，

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['klevər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

partly	out	of	gratitude	but	largely	as	a	result	of	clever	manipulation	of
部分	出去	的	感激	但	很大程度上	作为	一个	结果	的	聪明的	操纵	的

['fækʃnz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

factions	in	Congress	by	the	French	Minister	in	Philadelphia	,
派系	在	国会	经过	这	法语	部长	在	费城	,

部分原因是出于感激，但主要原因是法国驻费城大使巧妙地操纵了国会各派系。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː][lɑː] [luː'zɜːrn] ,

the	Chevalier	de	la	Luzerne	,
这	骑士	德	拉	卢塞恩	,

吕泽恩骑士

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [piːs] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['kændɪd]

the	American	peace	commissioners	had	been	instructed	"	to	make	the	most	candid
这	美国人	和平	专员	有	到过	指示	"	到	制作	这	最多	坦率

[ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	confidential	communications	upon	all	subjects	to	the	ministers	of	our
和	机密的	通讯	之上	全部	主题	到	这	部长们	的	我们的

['dʒenərəs] ['ælaɪ] ,

generous	ally	,
慷慨的	盟友	,

美国和平使节奉命"就所有事项向我们慷慨盟友的部长们进行最坦诚、最保密的沟通"，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;

the	King	of	France	;
这	国王	的	法国	;

法国国王；

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr] [truːs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

to	undertake	nothing	in	the	negotiations	for	peace	or	truce	without	their
到	承担	没有什么	在	这	谈判	为了	和平	或者	休战	没有	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] ;

knowledge	and	concurrence	;
知识	和	一致	;

未经他们知情和同意，不得参与和平或休战谈判；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['gʌvərn] [jɔːr'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

and	ultimately	to	govern	yourselves	by	their	advice	and	opinion	.
和	最终	到	治理	你们自己	经过	他们的	建议	和	观点	.

最终，你们要听从他们的建议和意见。

" * [ɪf] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd]['oʊnli][baɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['məutivz] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz]

"	*	If	France	had	been	actuated	only	by	unselfish	motives	in	supporting	the	colonies
"	*	如果	法国	有	到过	驱动	仅有的	经过	无私	动机	在	支持	这	殖民地

[ɪn][ðer; ðər][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

in	their	revolt	against	Great	Britain	,
在	他们的	反叛	反对	伟大的	英国	,

"* 如果法国支持殖民地反抗英国的起义仅仅是出于无私的动机，

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][əd'vaɪzəb(ə)l] .

these	instructions	might	have	been	acceptable	and	even	advisable	.
这些	指示	可能	有	到过	可接受	和	甚至	建议	.

这些指示或许是可以接受的，甚至是明智的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[fræns] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr][fɔːr; fər]

France	was	working	not	so	much	with	philanthropic	purposes	or	for
法国	曾是	在职的	不是	所以	很多	和	慈善	目的	或者	为了

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

sentimental	reasons	as	for	the	restoration	to	her	former	position	of
感伤的	原因	作为	为了	这	恢复	到	她	以前的	位置	的

[suː'preməsi] [ɪn] ['jʊrəp] .

supremacy	in	Europe	.
霸权	在	欧洲	.

法国此举与其说是出于慈善目的或感性原因，不如说是为了恢复其在欧洲的昔日霸主地位。

[rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][plæn][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
Revenge **upon** **England** **was** **only** **a** **part** **of** **a** **larger** **plan** **of** **national**
复仇 之上 英格兰 曾是 仅有的 一个 部分 的 一个 更大的 计划 的 国家的
[ə'grændɪzmənt] .
aggrandizement **.**
扩张 .

对英格兰的复仇只是国家扩张更大计划的一部分。

---

* " ['siːkrət] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
***** **"** **Secret** **Journals** **of** **Congress** **.**
* " 秘密 期刊 的 国会 .

* “国会秘密日志。”

" [dʒuːn] - , - .
" **June** **15** **,** **1781** **.**
" 六月 - , - .

1781年6月15日。

[ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn] - [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]
The **treaty** **with** **France** **in** **1778** **had** **declared** **that** **war** **should** **be** **continued** **until**
这 条约 和 法国 在 - 有 声明 那 战争 应该 是 持续 直到
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
the **independence** **of** **the** **United** **States** **had** **been** **established** **,**
这 独立 的 这 团结的 各州 有 到过 已确立的 ,

1778年与法国签订的条约规定，战争应继续进行，直到美国独立为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
and **it** **appeared** **as** **if** **that** **were** **the** **main** **purpose** **of** **the** **alliance** **.**
和 它 出现 作为 如果 那 是 这 主要的 目的 的 这 联盟 .

而这似乎正是该联盟的主要目的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fræns] [hæd; həd] ['drægd] [speɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
For **her** **own** **good** **reasons** **France** **had** **dragged** **Spain** **into** **the** **struggle** **.**
为了 她 自己的 好的 原因 法国 有 拖拽 西班牙 进入 这 斗争 .

法国出于自身种种原因，将西班牙拖入了这场斗争。

[speɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːt] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [help] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Spain **,** **of** **course** **,** **fought** **to** **cripple** **Great** **Britain** **and** **not** **to** **help** **the** **United**
西班牙 , 的 课程 , 战斗 到 削弱 伟大的 英国 和 不是 到 帮助 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

当然，西班牙参战的目的是削弱英国，而不是帮助美国。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [fræns] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [speɪn] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
In **return** **for** **this** **support** **France** **was** **pledged** **to** **assist** **Spain** **in** **obtaining** **certain**
在 返回 为了 这 支持 法国 曾是 承诺 到 协助 西班牙 在 获得 肯定
[ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['terətɔːri] .
additions **to** **her** **territory** **.**
新增内容 到 她 领土 .

作为回报，法国承诺帮助西班牙扩大其领土。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
In **so** **far** **as** **these** **additions** **related** **to** **North** **America** **,**
在 所以 远的 作为 这些 新增内容 有关的 到 北 美国 ,

就这些新增内容与北美相关的部分而言，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
the interests of Spain and those of the United States were far from being
这 兴趣 的 西班牙 和 那些 的 这 团结的 各州 是 远的 从 存在
[aɪ'dentɪk(ə)l] ;
identical ;
完全相同的 ;

西班牙和美国的利益远非一致；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
in fact , they were frequently in direct opposition .
在 事实 , 他们 是 频繁地 在 直接的 反对 .

事实上，他们经常直接对立。

[speɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] ,
Spain was already in possession of Louisiana and ,
西班牙 曾是 已经 在 拥有 的 路易斯安那州 和 ,

西班牙当时已经占领了路易斯安那，

[baɪ] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] - ,
by prompt action on her entry into the war in 1780 ,
经过 迅速的 行动 在 她 入口 进入 这 战争 在 - ,

1780年她迅速参战后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['iːstərn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
she had succeeded in getting control of eastern Louisiana and of
她 有 成功了 在 获得 控制 的 东 路易斯安那州 和 的
['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .
practically all the Floridas except St . Augustine .
几乎 全部 这 佛罗里达州 除了 英石 . 奥古斯丁 .

她成功控制了路易斯安那州东部和佛罗里达州几乎所有地区，除了圣奥古斯丁。

[tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðiːz] ['həuldɪŋs][ænd; ənd] [raʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['empaɪər] ,
To consolidate these holdings and round out her American empire ,
到 合并 这些 控股 和 圆形的 出去 她 美国人 帝国 ,

为了巩固这些资产并完善她在美洲的商业帝国，

[speɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Spain would have liked to obtain the title to all the land between the
西班牙 会 有 喜欢 到 获得 这 标题 到 全部 这 土地 之间 这
['ælə,geɪni] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Alleghany Mountains and the Mississippi .
阿勒格尼 山脉 和 这 密西西比州 .

西班牙原本希望获得阿勒格尼山脉和密西西比河之间所有土地的所有权。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Failing this , however ,
失败 这 , 然而 ,

然而，如果这样做行不通，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ]
she seemed to prefer that the region northwest of the Ohio River should belong
她 似乎 到 更喜欢 那 这 地区 西北 的 这 俄亥俄州 河 应该 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to the British rather than to the United States .
到 这 英国 相当 比 到 这 团结的 各州 .

她似乎更希望俄亥俄河西北部的地区属于英国，而不是美国。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]

Under	**these**	**circumstances**	**it**	**was**	**fortunate**	**for**	**the**	**United**	**States**	**that**	**the**
在下面	这些	情况	它	曾是	幸运	为了	这	团结的	各州	那	这

[əˈmerɪkən] [piːs] [kəˈmɪʃənəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]

American	**Peace**	**Commissioners**	**were**	**broad**	**-**	**minded**	**enough**	**to**	**appreciate**	**the**
美国人	和平	委员	是	广阔	-	有思想	足够的	到	欣赏	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] .

situation	**and**	**to**	**act**	**on**	**their**	**own**	**responsibility**	**.**
情况	和	到	行为	在	他们的	自己的	责任	.

在这种情况下，美国很幸运，因为美国和平委员们胸襟开阔，能够理解局势并履行自己的责任。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ,

Benjamin	**Franklin**	**,**	**although**	**he**	**was**	**not**	**the**	**first**	**to**	**be**	**appointed**	**,**
本杰明	富兰克林	,	虽然	他	曾是	不是	这	第一的	到	是	任命	,

本杰明·富兰克林，虽然他不是第一个被任命的，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

was	**generally**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Commission**	**by**	**reason**	**of**
曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	这	首席	的	这	委员会	经过	原因	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	**age**	**,**
他的	年龄	,

由于年龄原因，他通常被认为是委员会的负责人。

[ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

experience	**,**	**and**	**reputation**	**.**
经验	,	和	名声	.

经验和声誉。

['oʊvər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Over	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**old**	**,**
超过	七十	-	五	年	老的	,

超过七十五岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ðæn; ðən] ['prɑːbəbli] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**was**	**more**	**universally**	**known**	**and**	**admired**	**than**	**probably**	**any**	**man**	**of**	**his**
他	曾是	更多的	普遍地	已知	和	钦佩	比	大概	任何	男人	的	他的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他比同时代任何人都更广为人知、更受人敬仰。

[ðɪs] ['meni] - ['saɪdɪd] [əˈmerɪkən] - - ['prɪntər] , ['ælmənæk]['meɪkər] , ['raɪtər] , ['saɪəntɪst] ,

This	**many**	**-**	**sided**	**American**	**-**	**-**	**printer**	**,**	**almanac**	**maker**	**,**	**writer**	**,**	**scientist**	**,**
这	许多	-	侧面	美国人	-	-	打印机	,	年鉴	制造商	,	作家	,	科学家	,

这位多才多艺的美国人——印刷商、年鉴制作者、作家、科学家

[ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] - - [baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm]

and	**philosopher**	**-**	**-**	**by**	**the**	**variety**	**of**	**his**	**abilities**	**as**	**well**	**as**	**by**	**the**	**charm**
和	哲学家	-	-	经过	这	种类	的	他的	能力	作为	出色地	作为	经过	这	魅力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [fiːld] ,

of	**his**	**manner**	**seemed**	**to**	**have**	**found**	**his**	**real**	**mission**	**in**	**the**	**diplomatic**	**field**	**,**
的	他的	方式	似乎	到	有	成立	他的	真实的	使命	在	这	外交	场地	,

这位哲学家——凭借其多才多艺和迷人的风度——似乎在外交领域找到了自己的真正使命。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə]

where	**he**	**could**	**serve**	**his**	**country**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**with**	**credit**	**to**
在哪里	他	可以	服务	他的	国家	和	在	这	相同的	时间	,	和	信用	到

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

他既可以在那里为国家服务，同时也能为自己赢得荣誉。

[priːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɒktrɪnz] .

preach	his	own	doctrines	.
布道	他的	自己的	教义	.

他宣扬自己的教义。

[wen] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

When	Franklin	was	sent	to	Europe	at	the	outbreak	of	the	Revolution	,
什么时候	富兰克林	曾是	发送	到	欧洲	在	这	暴发	的	这	革命	,

美国独立战争爆发时，富兰克林被派往欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['destəni] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tæsk] .

it	was	as	if	destiny	had	intended	him	for	that	particular	task	.
它	曾是	作为	如果	命运	有	故意的	他	为了	那	特别的	任务	.

仿佛命运注定要让他执行这项任务。

[hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

His	achievements	had	already	attracted	attention	;
他的	成就	有	已经	吸引	注意力	;

他的成就早已引起关注；

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [dres] " [hiː; hi] [fʊl'fɪld] ['ædmərəbli] [ðə; ði][pə'rizjən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

in	his	fur	cap	and	eccentric	dress	"	he	fulfilled	admirably	the	Parisian	ideal	of
在	他的	毛皮	帽	和	偏心	裙子	"	他	已完成	令人钦佩地	这	巴黎人	理想的	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fə'lɑːsəfər] " ;

the	forest	philosopher	"	;
这	森林	哲学家	"	;

他头戴皮帽，身着奇装异服，“完美地诠释了巴黎人心目中森林哲学家的理想形象”；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]

and	with	his	facility	in	conversation	,	as	well	as	by	the	attractiveness	of
和	和	他的	设施	在	对话	,	作为	出色地	作为	经过	这	吸引力	的

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

his	personality	,
他的	性格	,

他能言善辩，而且个性魅力十足。

[hiː; hi] [wʌn] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

he	won	both	young	and	old	.
他	韩元	两个都	年轻的	和	老的	.

他赢得了老少两代人的喜爱。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ziːl] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [lʌv] [ʌv; əv]

But	,	with	his	undoubted	zeal	for	liberty	and	his	unquestioned	love	of
但	,	和	他的	毫无疑问	热情	为了	自由	和	他的	毋庸置疑	爱	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但是，他无疑对自由充满热情，对祖国也毫无保留地热爱着。

['fræŋklɪn] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kweɪkər] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd]

Franklin	never	departed	from	the	Quaker	principles	he	affected	and	always	tried
富兰克林	绝不	已离开	从	这	贵格会	原则	他	做作的	和	总是	尝试

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [faɪt] .

to	avoid	a	fight	.
到	避免	一个	斗争	.

富兰克林从未背离他所信奉的贵格会原则，并且总是尽量避免争斗。

[ɪn] [ðiːz] ['efərts] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] ,

In	these	efforts	,	owing	to	his	shrewdness	and	his	willingness	to	compromise	,
在	这些	努力	,	欠款	到	他的	城府	和	他的	意愿	到	妥协	,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .

he	was	generally	successful	.
他	曾是	一般来说	成功的	.

在这些努力中，由于他的精明和妥协精神，他通常都能取得成功。

[dʒɑːn]['ædəmz] , ['biːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

John	Adams	,	being	then	the	American	representative	at	The	Hague	,	was	the	first
约翰	亚当斯	,	存在	然后	这	美国人	代表	在	这	海牙	,	曾是	这	第一的

[kə'mɪʃənər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

Commissioner	to	be	appointed	.
专员	到	是	任命	.

当时担任美国驻海牙代表的约翰·亚当斯是第一位被任命的专员。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [neɪmd] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊl]

Indeed	,	when	he	was	first	named	,	in	1779	,	he	was	to	be	sole
的确	,	什么时候	他	曾是	第一的	命名	,	在	-	,	他	曾是	到	是	唯一

[kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [piːs] ;

commissioner	to	negotiate	peace	;
专员	到	谈判	和平	;

事实上，当他于 1779 年首次被任命时，他是唯一负责谈判和平的专员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [wʌz; wəz]

and	it	was	the	influential	French	Minister	to	the	United	States	who	was
和	它	曾是	这	有影响	法语	部长	到	这	团结的	各州	WHO	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

responsible	for	others	being	added	to	the	commission	.
负责任的	为了	其他的	存在	额外	到	这	委员会	.

而正是这位颇具影响力的法国驻美国大使促成了委员会成员的增补。

['ædəmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [stɑːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]

Adams	was	a	sturdy	New	Englander	of	British	stock	and	of	a	distinctly
亚当斯	曾是	一个	结实的	新的	英格兰人	的	英国	库存	和	的	一个	明显地

['ɪŋglɪʃ] [taɪp] - - ['miːdiəm] [haɪt] ,

English	type	-	-	medium	height	,
英语	类型	-	-	中等的	高度	,

亚当斯是一位身材魁梧的新英格兰人，拥有英国血统，而且是典型的英国人——中等身高。

[ə; eɪ] [staʊt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] .

a	stout	figure	,	and	a	ruddy	face	.
一个	肥硕	数字	,	和	一个	红润	脸	.

身材魁梧，面色红润。

[noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][tækt] .

No	one	questioned	his	honesty	,	his	straightforwardness	,	or	his	lack	of	tact	.
不	一	被质问	他的	诚实	,	他的	直率	,	或者	他的	缺少	的	策略	.

没有人质疑他的诚实、直率或缺乏圆滑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [maɪnd] , [ʌv; əv] [waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

Being	a	man	of	strong	mind	,	of	wide	reading	and	even	great	learning	,
存在	一个	男人	的	强的	头脑	,	的	宽的	阅读	和	甚至	伟大的	学习	,

他意志坚定，博览群书，学识渊博。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'riːn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	having	serene	confidence	in	the	purity	of	his	motives	as	well	as	in	the
和	拥有	安详	信心	在	这	纯度	的	他的	动机	作为	出色地	作为	在	这

['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

soundness	of	his	judgment	,
健全性	的	他的	判断	,

他对自己动机的纯洁性和判断的正确性都充满信心。

['ædəmz][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] ,

Adams	was	little	inclined	to	surrender	his	own	views	,
亚当斯	曾是	小的	倾斜	到	投降	他的	自己的	浏览	,

亚当斯不太愿意放弃自己的观点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'genst] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] .

and	was	ready	to	carry	out	his	ideas	against	every	obstacle	.
和	曾是	准备好	到	携带	出去	他的	想法	反对	每一个	障碍	.

他准备克服一切阻碍，将自己的想法付诸实践。

[baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

By	nature	as	well	as	by	training	he	seems	to	have	been	incapable	of
经过	自然	作为	出色地	作为	经过	训练	他	似乎	到	有	到过	无法	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ;

understanding	the	French	;
理解	这	法语	;

无论从天性还是后天训练来看，他似乎都无法理解法语；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [ˌpɑ:pju'lærəti]

he	was	suspicious	of	them	and	he	disapproved	of	Franklin's	popularity
他	曾是	可疑的	的	他们	和	他	不赞成	的	富兰克林的	人气

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] .

even	as	he	did	of	his	personality	.
甚至	作为	他	做过	的	他的	性格	.

他对他们抱有怀疑，并且不赞成富兰克林的受欢迎程度，就像他不赞成富兰克林的个性一样。

[faɪv] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ɔ:l][wɜ:r; wər] [neɪmd] ,

Five	Commissioners	in	all	were	named	,
五	委员	在	全部	是	命名	,

总共任命了五名委员，

[bʌt; bət] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ænd; ənd] ['henri] ['lɔrənz] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

but	Thomas	Jefferson	and	Henry	Laurens	did	not	take	part	in	the	negotiations	,
但	托马斯	杰斐逊	和	亨利	劳伦斯	做过	不是	拿	部分	在	这	谈判	,

但托马斯·杰斐逊和亨利·劳伦斯没有参与谈判。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['æktɪv] ['membər] [wʌz; wəz][dʒɑ:n][dʒeɪ] ,

so	that	the	only	other	active	member	was	John	Jay	,
所以	那	这	仅有的	其他	积极的	成员	曾是	约翰	杰伊	,

因此，当时唯一另一位活跃成员就是约翰·杰伊。

[ðen] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

then	thirty	-	seven	years	old	and	already	a	man	of	prominence	in	his	own
然后	三十	-	七	年	老的	和	已经	一个	男人	的	显赫地位	在	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

当时他37岁，已经是自己国家一位杰出人物。

[ʌv; əv] [frentʃ] ['hju:gənɑ:t] [stɑ:k] [ænd; ənd] [taɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ]

Of	French	Huguenot	stock	and	type	,	he	was	tall	and	slender	,	with
的	法语	胡格诺派	库存	和	类型	,	他	曾是	高的	和	苗条	,	和

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lɜ-z] [stu:p] ,

somewhat	of	a	scholar's	stoop	,
有些	的	一个	学者的	哈腰	,

他有着法国胡格诺派教徒的血统和典型特征，身材高挑纤瘦，略微有些学者式的驼背。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drest] [ɪn] [blæk] .

and	was	usually	dressed	in	black	.
和	曾是	通常	穿着	在	黑色的	.

他通常身穿黑色衣服。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

His	manners	were	gentle	and	unassuming	,	but	his	face	,	with	its
他的	礼仪	是	温和的	和	谦逊	,	但	他的	脸	,	和	它是

['penətreɪtɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

penetrating	black	eyes	,
渗透	黑色的	眼睛	,

他举止温和谦逊，但他的脸上，尤其是那双炯炯有神的黑眼睛，

[ɪts]['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

its	aquiline	nose	and	pointed	chin	,	revealed	a	proud	and	sensitive	disposition	.
它是	鹰嘴豆	鼻子	和	尖	下巴	,	揭晓	一个	自豪的	和	敏感的	处置	.

它鹰钩鼻和尖下巴，显露出骄傲而敏感的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] - ,

He	had	been	sent	to	the	court	of	Spain	in	1780	,
他	有	到过	发送	到	这	法庭	的	西班牙	在	-	,

他于1780年被派往西班牙宫廷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]

and	there	he	had	learned	enough	to	arouse	his	suspicious	,	if	nothing
和	那里	他	有	学习	足够的	到	引起	他的	可疑的	,	如果	没有什么

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

在那里，他至少学到了足以引起他疑心的一些东西。

[ʌv; əv] ['speɪnz] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

of	Spain's	designs	as	well	as	of	the	French	intention	to	support	them	.
的	西班牙的	设计	作为	出色地	作为	的	这	法语	意图	到	支持	他们	.

西班牙的设计方案以及法国支持这些方案的意图。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['ædəmz] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

In	the	spring	of	1782	Adams	felt	obliged	to	remain	at	The	Hague	in	order	to
在	这	春天	的	-	亚当斯	毛毡	有义务	到	保持	在	这	海牙	在	命令	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɔːl'redi] [sək'sesfəli] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] [wɪð; wɪθ]

complete	the	negotiations	already	successfully	begun	for	a	commercial	treaty	with
完全的	这	谈判	已经	成功地	开始	为了	一个	商业的	条约	和

[ðə; ði] ['neðərləndz] .

the	Netherlands	.
这	荷兰	.

1782 年春天，亚当斯感到有义务留在海牙，以完成已经成功开始的与荷兰的商业条约谈判。

['fræŋklɪn] , [ðʌs] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'mɪʃənər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['pærɪs] ,

Franklin	,	thus	the	only	Commissioner	on	the	ground	in	Paris	,
富兰克林	,	因此	这	仅有的	专员	在	这	地面	在	巴黎	,

因此，富兰克林是唯一一位在巴黎的专员。

[bɪ'gæn][ɪn'fɔːrm(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ə'loʊn][bʌt; bət] [sent] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl] [tuː; tə][dʒeɪ][ɪn] [speɪn] ,

began	informal	negotiations	alone	but	sent	an	urgent	call	to	Jay	in	Spain	,
开始	非正式	谈判	独自的	但	发送	一个	紧迫的	称呼	到	杰伊	在	西班牙	,

他先独自展开了非正式谈判，但随后紧急致电身在西班牙的杰伊。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˊfruːtlisnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['prɑːmptli]

who	was	convinced	of	the	fruitlessness	of	his	mission	there	and	promptly
WHO	曾是	确信	的	这	无果	的	他的	使命	那里	和	及时

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

他确信此行毫无意义，并立即作出了回应。

['dʒeɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [hoʊps] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm]

Jay's	experience	in	Spain	and	his	knowledge	of	Spanish	hopes	had	led	him
杰伊的	经验	在	西班牙	和	他的	知识	的	西班牙语	希望	有	引领	他

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts]

to	believe	that	the	French	were	not	especially	concerned	about	American	interests
到	相信	那	这	法语	是	不是	尤其	担心的	关于	美国人	兴趣

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [speɪn] .

but	were	in	fact	willing	to	sacrifice	them	if	necessary	to	placate	Spain	.
但	是	在	事实	愿意的	到	牺牲	他们	如果	必要的	到	安抚	西班牙	.

杰伊在西班牙的经历以及他对西班牙人期望的了解，使他相信法国人并不特别关心美国的利益，实际上，如果必要的话，他们愿意牺牲美国的利益来安抚西班牙。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðer; ðər]

He	accordingly	insisted	that	the	American	Commissioners	should	disregard	their
他	因此	坚持	那	这	美国人	委员	应该	漠视	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] ,

instructions	and	,	without	the	knowledge	of	France	,
指示	和	,	没有	这	知识	的	法国	,

因此，他坚持要求美国专员们无视他们的指示，并且在法国不知情的情况下，

[ʃʊd; ʃəd] [diːl] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

should	deal	directly	with	Great	Britain	.
应该	交易	直接地	和	伟大的	英国	.

应该直接与英国方面交涉。

[ɪn] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['ædəmz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

In	this	contention	he	was	supported	by	Adams	when	he	arrived	,
在	这	争论	他	曾是	有	经过	亚当斯	什么时候	他	到达的	,

亚当斯抵达后，支持了他的这一观点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

but	it	was	hard	to	persuade	Franklin	to	accept	this	point	of	view	,
但	它	曾是	难的	到	说服	富兰克林	到	接受	这	观点	的	看法	,

但要说服富兰克林接受这种观点却很困难。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ]

for	he	was	unwilling	to	believe	anything	so	unworthy	of	his	admiring
为了	他	曾是	不情愿	到	相信	任何事物	所以	不配	的	他的	钦佩

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [frentʃ] .

and	admired	French	.
和	钦佩	法语	.

因为他不愿意相信任何如此有损他所敬仰和崇拜的法国人形象的事情。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['ʃruːdnəs] ,

Nevertheless	,	with	his	cautious	shrewdness	,
尽管如此	,	和	他的	谨慎	城府	,

然而，凭借他谨慎的精明，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [də'rekt]

he	finally	yielded	so	far	as	to	agree	to	see	what	might	come	out	of	direct
他	最后	产生	所以	远的	作为	到	同意	到	看	什么	可能	来	出去	的	直接的

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

negotiations	.
谈判	.

他最终做出让步，同意看看直接谈判能取得什么结果。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['iːzi] .

The	rest	was	relatively	easy	.
这	休息	曾是	相对地	简单的	.

剩下的部分就比较容易了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,

Of	course	there	were	difficulties	and	such	sharp	differences	of	opinion	that	,
的	课程	那里	是	困难	和	这样的	锋利的	差异	的	观点	那	,

['iːv(ə)n]['æftər] [lɔːŋ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

even	after	long	negotiation	,
甚至	后	长的	谈判	,

当然，谈判过程中也存在困难和尖锐的意见分歧，即使经过长时间的谈判，

[sʌm; səm] ['mætərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] .

some	matters	had	to	be	compromised	.
一些	事情	有	到	是	受损	.

有些事情必须做出妥协。

[sʌm; səm]['prɔːbləms] , [tuː] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn'sɑːljəb(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Some	problems	,	too	,	were	found	insoluble	and	were	finally	left	without	a
一些	问题	,	也	,	是	成立	不溶	和	是	最后	左边	没有	一个

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

有些问题也被发现无法解决，最终未能达成和解。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][dɪd][ɪg'zɪst][wɜːr; wər] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs]

But	such	difficulties	as	did	exist	were	slight	in	comparison	with	the	previous
但	这样的	困难	作为	做过	存在	是	轻微	在	比较	和	这	以前的

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [æm'bɪʃənz] ,

hopelessness	of	reconciling	American	and	Spanish	ambitions	,
绝望	的	和解	美国人	和	西班牙语	抱负	,

但与之前美国和西班牙两国野心难以调和的绝望局面相比，这些存在的困难简直微不足道。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fræns] .

especially	when	the	latter	were	supported	by	France	.
尤其	什么时候	这	后者	是	有	经过	法国	.

尤其是当后者得到法国支持的时候。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['proʊtəʒeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv]

the	Americans	were	the	proteges	of	the	French	and	were	expected	to	give
这	美国人	是	这	门徒	的	这	法语	和	是	预期的	到	给

[wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪtrənz] [frendz] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] ['θretnd]

way	before	the	claims	of	their	patron's	friends	to	an	extent	which	threatened
方式	前	这	索赔	的	他们的	赞助人的	朋友们	到	一个	程度	哪个	威胁

[tuː; tə]['lɪmɪt] ['sɪriəsli] [ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

to	limit	seriously	their	growth	and	development	.
到	限制	严重地	他们的	生长	和	发展	.

美国人是法国的庇护者，他们被期望在庇护人朋友的要求下做出让步，这严重威胁到他们的成长和发展。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] [baɪ][ðer; ðər]

On	the	other	hand	,	they	were	the	younger	sons	of	England	,	uncivilized	by	their
在	这	其他	手	,	他们	是	这	年轻	儿子们	的	英格兰	,	野蛮	经过	他们的

['wɪldərnəs] [laɪf] ,

wilderness	life	,
荒野	生活	,

另一方面，他们是英格兰的幼子，由于长期生活在荒野中，思想较为原始。

[ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

ungrateful	and	rebellious	,	but	still	to	be	treated	by	England	as	children	of
忘恩负义	和	叛逆的	,	但	仍然	到	是	治疗	经过	英格兰	作为	孩子们	的

[ðə; ði] [blʌd] .

the	blood	.
这	血	.

他们忘恩负义、桀骜不驯，但英国仍然要像对待自己的孩子一样对待他们。

[ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] ,

In	the	all	-	important	question	of	extent	of	territory	,
在	这	全部	-	重要的	问题	的	程度	的	领土	,

在领土范围这个至关重要的问题上，

[wer] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]

where	Spain	and	France	would	have	limited	the	United	States	to	the	east	of
在哪里	西班牙	和	法国	会	有	有限的	这	团结的	各州	到	这	东方	的

[ðə; ði] ['ælə¸geɪni] ['maʊntnz] ,

the	Alleghany	Mountains	,
这	阿勒格尼	山脉	,

如果西班牙和法国当时在位，美国的发展范围将被限制在阿勒格尼山脉以东。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['hævɪŋ] [wʌns] [kən'si:did]

Great	Britain	was	persuaded	without	great	difficulty	,	having	once	conceded
伟大的	英国	曾是	被说服	没有	伟大的	困难	,	拥有	一次	承认

[¸ɪndɪ'pendəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

independence	to	the	United	States	,
独立	到	这	团结的	各州	,

英国曾承认美国独立，因此很容易就被说服了。

[tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [kleɪmd] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	yield	the	boundaries	which	she	herself	had	formerly	claimed	-	-	from	the
到	屈服	这	边界	哪个	她	她自己	有	以前	声称	-	-	从	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [¸mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,

Atlantic	Ocean	on	the	east	to	the	Mississippi	River	on	the	west	,
大西洋	海洋	在	这	东方	到	这	密西西比州	河	在	这	西方	,

放弃她自己先前宣称的边界——从东部的大西洋到西部的密西西比河，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['kænədə][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .

and	from	Canada	on	the	north	to	the	southern	boundary	of	Georgia	.
和	从	加拿大	在	这	北	到	这	南部	边界	的	乔治亚州	.

北起加拿大，南至佐治亚州边界。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪn] , [θru:] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Unfortunately	the	northern	line	,	through	ignorance	and	carelessness	rather	than
很遗憾	这	北方	线	,	通过	无知	和	疏忽	相当	比

[θru:] ['mælɪs] ,

through	malice	,
通过	恶意	,

不幸的是，北线的事故是由于无知和疏忽而非恶意造成的。

[wʌz; wəz] [left] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]

was	left	uncertain	at	various	points	and	became	the	subject	of	almost
曾是	左边	不确定	在	各种各样的	积分	和	成为	这	主题	的	几乎

[kən'tɪnjuəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [bɪt][ʌv; əv][¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - . *

continuous	controversy	until	the	last	bit	of	it	was	settled	in	1911	.	*
连续的	争议	直到	这	最后的	少量	的	它	曾是	定居	在	-	.	*

在很多方面都存在不确定性，并成为持续争议的焦点，直到1911年最终尘埃落定。*

* [si:] [lɔ:rd] ['braɪsɪz] [¸ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ([pi:] . [¸ɛks'ɛks'aɪ'vi:]) [tu:; tə]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['dʌnɪŋ] .

*	See	Lord	Bryce's	Introduction	(	p	.	xxiv	)	to	W	.	A	.	Dunning	.
*	看	主	布莱斯的	介绍	(	p	.	二十四	)	到	W	.	一个	.	邓宁	.

* 请参阅布莱斯勋爵对 W.A. 邓宁的介绍（第 xxiv 页）。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " (-) .

"	The	British	Empire	and	the	United	States	"	(	1914	)	.
"	这	英国	帝国	和	这	团结的	各州	"	(	-	)	.

《大英帝国与美国》（1914 年）。

[ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [njʊ'faʊndlənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f]

The	fisheries	of	the	North	Atlantic	,	for	which	Newfoundland	served	as	the	chief
这	渔业	的	这	北	大西洋	,	为了	哪个	纽芬兰	服务	作为	这	首席

[ˌɑ:ntrə'poʊ] ,

entrepot	,
转运站	,

北大西洋渔业，纽芬兰是其主要转运港，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æsets] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts]

had	been	one	of	the	great	assets	of	North	America	from	the	time	of	its
有	到过	一	的	这	伟大的	资产	的	北	美国	从	这	时间	的	它是

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

自发现以来，它一直是北美的一大宝贵财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['praɪzɪz][æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

They	had	been	one	of	the	chief	prizes	at	stake	in	the	struggle	between	the
他们	有	到过	一	的	这	首席	奖品	在	赌注	在	这	斗争	之间	这

[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

French	and	the	British	for	the	possession	of	the	continent	,
法语	和	这	英国	为了	这	拥有	的	这	大陆	,

在法国和英国争夺欧洲大陆的斗争中，它们曾是主要目标之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['stætʃu:t] [ʌv; əv] - [wɪtʃ]

and	they	had	been	of	so	much	value	that	a	British	statute	of	1775	which
和	他们	有	到过	的	所以	很多	价值	那	一个	英国	法令	的	-	哪个

[kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['fɪʃəri:z] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,

cut	off	the	New	England	fisheries	was	regarded	,
切	离开	这	新的	英格兰	渔业	曾是	认为	,

它们曾如此珍贵，以至于1775年英国一项切断新英格兰渔业的法令被认为.....

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] " [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ækts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

even	after	the	"	intolerable	acts	"	of	the	previous	year	,	as	the	height	of
甚至	后	这	"	无法容忍	行为	"	的	这	以前的	年	,	作为	这	高度	的

['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [nu:] ['ɪŋglənd] .

punishment	for	New	England	.
惩罚	为了	新的	英格兰	.

即使在前一年发生了“不可容忍的行径”之后，这仍然是对新英格兰的最高惩罚。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

Many	Englishmen	would	have	been	glad	to	see	the	Americans	excluded
许多	英国人	会	有	到过	高兴的	到	看	这	美国人	排除

[frʌm; frəm] [ði:z] ['fɪʃəri:z] ,

from	these	fisheries	,
从	这些	渔业	,

许多英国人乐于见到美国人被排除在这些渔场之外。

[bʌt; bət][dʒɑ:n]['ædəmz] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] ,

but	John	Adams	,	when	he	arrived	from	The	Hague	,
但	约翰	亚当斯	,	什么时候	他	到达的	从	这	海牙	,

但是约翰·亚当斯从海牙抵达时，

[dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

displayed	an	appreciation	of	New	England	interests	and	the	quality	of	his
显示	一个	欣赏	的	新的	英格兰	兴趣	和	这	质量	的	他的

['tempər] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['flætlɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['enɪ] ['triːtɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [fʊl]

temper	as	well	by	flatly	refusing	to	agree	to	any	treaty	which	did	not	allow	full
脾气	作为	出色地	经过	断然	拒绝	到	同意	到	任何	条约	哪个	做过	不是	允许	满的

['fɪʃɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

fishing	privileges	.
钓鱼	特权	.

他断然拒绝接受任何不允许享有完全捕鱼权的条约，这既体现了他对新英格兰利益的尊重，也体现了他的脾气。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋlɪ] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['fɪʃɪŋ] [raɪts] [æz; əz]

The	British	accordingly	yielded	and	the	Americans	were	granted	fishing	rights	as
这	英国	因此	产生	和	这	美国人	是	的确	钓鱼	权利	作为

" [ˌhɪrtu'fɔːr] " [ɪn'dʒɔɪd] .

"	heretofore	"	enjoyed	.
"	此前	"	享受	.

因此，英国人做出让步，美国人被授予了“此前”一直享有的捕鱼权。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti]

The	right	of	navigation	of	the	Mississippi	River	,	it	was	declared	in	the	treaty
这	正确的	的	导航	的	这	密西西比州	河	,	它	曾是	声明	在	这	条约

,

,

,

条约中宣布了密西西比河的航行权。

[ʃʊd; ʃəd] " [fər'evər] [rɪ'meɪn] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] " [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] ;

should	"	forever	remain	free	and	open	"	to	both	parties	;
应该	"	永远	保持	自由的	和	打开	"	到	两个都	各方	;

应“永远对双方保持自由和开放”；

[bʌt; bət] [hɪr] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

but	here	Great	Britain	was	simply	passing	on	to	the	United	States	a	formal
但	这里	伟大的	英国	曾是	简单地	通过	在	到	这	团结的	各州	一个	正式的

[raɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

right	which	she	had	received	from	France	and	was	retaining	for	herself
正确的	哪个	她	有	已收到	从	法国	和	曾是	保留	为了	她自己

[ə; eɪ]['sɪmələr] [raɪt] [wɪtʃ] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [pruːv] [ʌv; əv][juːz] ,

a	similar	right	which	might	sometime	prove	of	use	,
一个	相似的	正确的	哪个	可能	有时	证明	的	使用	,

但在这里，英国只是将她从法国获得的正式权利转让给了美国，同时自己保留了一项类似的权利，这项权利或许在某个时候会派上用场。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [speɪn] [held] [bəuθ] [bæŋks][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər]

for	as	long	as	Spain	held	both	banks	at	the	mouth	of	the	Mississippi	River
为了	作为	长的	作为	西班牙	握住	两个都	银行	在	这	嘴	的	这	密西西比州	河

,

,

,

只要西班牙控制着密西西比河口两岸，

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['prəktɪk(ə)l]['vælјuː] .

the	right	was	of	little	practical	value	.
这	正确的	曾是	的	小的	实际的	价值	.

这项权利几乎没有任何实际价值。

[tuː] ['sʌbdʒekts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
Two **subjects** **involving** **the** **greatest** **difficulty** **of** **arrangement** **were** **the** **compensation**
二 主题 涉及 这 最 困难 的 安排 是 这 赔偿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn'detɪdnəs] .
of **the** **Loyalists** **and** **the** **settlement** **of** **commercial** **indebtedness** **.**
的 这 保皇党 和 这 沉降 的 商业的 负债 .

安排起来最困难的两件事是保皇党人的补偿和商业债务的解决。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krɛdɪtɚz] [baɪ]
The **latter** **was** **really** **a** **question** **of** **the** **payment** **of** **British** **creditors** **by**
这 后者 曾是 真的 一个 问题 的 这 支付 的 英国 债权人 经过
[ə'merɪkən] ['detəz] ,
American **debtors** **,**
美国人 债务人 ,

后者实际上是美国债务人偿还英国债权人的问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] ,
for **there** **was** **little** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **balance** **sheet** **,**
为了 那里 曾是 小的 在 这 其他 边 的 这 平衡 床单 ,

因为资产负债表另一侧几乎没有什么资产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['fræŋklɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
and **it** **seems** **as** **if** **the** **frugal** **Franklin** **would** **have** **preferred** **to** **make** **no**
和 它 似乎 作为 如果 这 节俭 富兰克林 会 有 首选 到 制作 不
[kən'seʃnz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['krɛdɪtɚz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
concessions **and** **would** **have** **allowed** **creditors** **to** **take** **their** **own** **chances** **of**
让步 和 会 有 允许 债权人 到 拿 他们的 自己的 机会 的
['getɪŋ] [peɪd] .
getting **paid** **.**
获得 有薪酬的 .

而节俭的富兰克林似乎宁愿不做出任何让步，让债权人自己承担能否收回欠款的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ædəmz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] - - [pər'hæps][hɪz; ɪz] [nuː]
But **the** **matter** **appeared** **to** **Adams** **in** **a** **different** **light** **-** **-** **perhaps** **his** **New**
但 这 事情 出现 到 亚当斯 在 一个 不同的 光 - - 也许 他的 新的
['ɪŋglənd] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] - - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
England **conscience** **was** **aroused** **-** **-** **and** **in** **this** **point** **of** **view** **he** **was**
英格兰 良心 曾是 被唤醒 - - 和 在 这 观点 的 看法 他 曾是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][dʒeɪ] .
supported **by** **Jay** **.**
有 经过 杰伊 .

但亚当斯对这件事的看法却有所不同——或许是他的新英格兰良知被唤醒了——在这一点上，杰伊支持他的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['faɪnəli] [ə'griːd] " [ðæt] ['krɛdɪtɚz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]
It **was** **therefore** **finally** **agreed** **"** **that** **creditors** **on** **either** **side** **shall** **meet** **with** **no**
它 曾是 所以 最后 同意 " 那 债权人 在 任何一个 边 将 见面 和 不
['lɔːfl] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ɪn] ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] ,
lawful **impediment** **to** **the** **recovery** **of** **the** **full** **value** **in** **sterling** **money** **,**
合法的 障碍 到 这 恢复 的 这 满的 价值 在 英镑 钱 ,

因此，最终达成一致意见："双方债权人不得在法律上受到任何阻碍，以英镑收回全部款项。"

[ʌv; əv][ɔːl]['boʊnə]['faɪd] ['dɛts] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'træktɪd] .
of **all** **bona** **fide** **debts** **heretofore** **contracted** **.**
的 全部 博纳 真 债务 此前 合同 .

此前已订立的所有真实债务。

" [haʊ'evər] [dʒʌst] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
" **However** **just** **this** **provision** **may** **have** **been** **,**
" 然而 只是 这 条款 可能 有 到过 ,

然而，即便仅仅是这一条款，

[ɪts] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

its	incorporation	in	the	terms	of	the	treaty	was	a	mistake	on	the	part	of
它是	公司	在	这	条款	的	这	条约	曾是	一个	错误	在	这	部分	的

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] ,

the	Commissioners	,
这	委员	,

将其纳入条约条款是专员们的一个错误。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt]

because	the	Government	of	the	United	States	had	no	power	to	give	effect
因为	这	政府	的	这	团结的	各州	有	不	力量	到	给	影响

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,

to	such	an	arrangement	,
到	这样的	一个	安排	,

因为美国政府无权使这种安排生效，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

so	that	the	provision	had	no	more	value	than	an	emphatic	expression	of
所以	那	这	条款	有	不	更多的	价值	比	一个	强调	表达	的

[əˈpɪnjən] .

opinion	.
观点	.

因此，该条款的价值仅仅是一种强烈的意见表达。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['leɪtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

Accordingly	,	when	some	of	the	States	later	disregarded	this	part	of	the	treaty	,
因此	,	什么时候	一些	的	这	各州	之后	被忽视	这	部分	的	这	条约	,

因此，当一些国家后来无视条约的这一部分时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

the	British	had	an	excuse	for	refusing	to	carry	out	certain	of	their	own
这	英国	有	一个	原谅	为了	拒绝	到	携带	出去	肯定	的	他们的	自己的

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

英国人有借口拒绝履行他们自身的某些义务。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] ['fedərəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [eɪtʃ] . [biː] . ['grɪgzbi] ,

The	historian	of	the	Virginia	Federal	Convention	of	1788	,	H	.	B	.	Grigsby	,
这	历史学家	的	这	弗吉尼亚州	联邦	习俗	的	-	,	H	.	B	.	格里格斯比	,

1788年弗吉尼亚联邦制宪会议的历史学家H·B·格里格斯比

[rɪˈleɪts] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

relates	an	amusing	incident	growing	out	of	the	controversy	over	the	payment	of
相关	一个	有趣	事件	生长	出去	的	这	争议	超过	这	支付	的

['dɛts] [tuː; tə] ['krɛdɪtɚz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] :

debts	to	creditors	in	England	:
债务	到	债权人	在	英格兰	:

讲述了一件因英国债务偿还争议而引发的趣事：

" [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [dʒɑːn] ['wɔːrdn] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [gʊd] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,

"	A	Scotchman	,	John	Warden	,	a	prominent	lawyer	and	good	classical	scholar	,
"	一个	苏格兰人	,	约翰	典狱长	,	一个	著名的	律师	和	好的	古典	学者	,

“一位名叫约翰·沃登的苏格兰人，是一位杰出的律师和优秀的古典学者，

[bʌt; bət] [səˈspektɪd] ['raɪtli] [ʌv; əv] ['tɔːri] ['liːnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

but	suspected	rightly	of	Tory	leanings	during	the	Revolution	,
但	怀疑	没错	的	保守党	倾向	期间	这	革命	,

但在革命期间，人们确实怀疑他倾向于托利党。

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][maɪ'nɔːrəti] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [lɔːz] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

learning	of	the	large	minority	against	the	repeal	of	laws	in	conflict	with	the
学习	的	这	大的	少数民族	反对	这	废除	的	法律	在	冲突	和	这

['triːti] [ʌv; əv] - ([aɪ] . [iː] . ,

treaty	of	1783	(	i	.	e	.	,
条约	的	-	(	我	.	e	.	,

得知有相当一部分人反对废除与 1783 年条约相抵触的法律（即，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛts] [baɪ] ['fɔːrənərz]) ['kɔːstɪkli]

especially	the	laws	as	to	the	collection	of	debts	by	foreigners	)	caustically
尤其	这	法律	作为	到	这	收藏	的	债务	经过	外国人	)	尖锐地

[ri'mɑːkt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] ['peɪɪŋ]

remarked	that	some	of	the	members	of	the	House	had	voted	against	paying
评论	那	一些	的	这	成员	的	这	房子	有	投票	反对	付费

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

for	the	coats	on	their	backs	.
为了	这	外套	在	他们的	背部	.

尤其是关于外国人追讨债务的法律）尖刻地评论说，一些众议院议员投票反对支付他们身上穿的衣服的费用。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] ,

The	story	goes	that	he	was	summoned	before	the	House	in	full	session	,
这	故事	去	那	他	曾是	被召唤	前	这	房子	在	满的	会议	,

据说，他被召到议会全体会议上作证。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][beg][ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

and	was	compelled	to	beg	their	pardon	on	his	knees	;	but	as	he
和	曾是	被迫	到	求	他们的	赦免	在	他的	膝盖	;	但	作为	他

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

他被迫跪地乞求他们的原谅；但他站起身来时，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

pretending	to	brush	the	dust	from	his	knees	,	he	pointed	to	the	House
假装	到	刷子	这	灰尘	从	他的	膝盖	,	他	尖	到	这	房子

[ænd; ənd] [sed] ['ɔːdəbli] ,

and	said	audibly	,
和	说	可听见的	,

他假装拍了拍膝盖上的灰尘，指着众议院，大声说道：

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , - [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [dɑm] ['dɜːrti] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd]

with	evident	double	meaning	,	'	Upon	my	word	,	a	dommed	dirty	house	it	is	indeed
和	明显	双倍的	意义	,	-	之上	我的	单词	,	一个	圆顶	肮脏的	房子	它	是	的确

. -

. '

. -

这句话显然有双关含义，“我敢说，这房子真是脏乱不堪。”

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

The	Journal	of	the	House	,	however	,
这	杂志	的	这	房子	,	然而	,

然而，《众议院议事录》

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'ʃʊrəns]

shows	that	the	honor	of	the	delegates	was	satisfied	by	a	written	assurance
演出	那	这	荣誉	的	这	代表们	曾是	使满意	经过	一个	书面	保证

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	Mr	.	Warden	that	he	meant	in	no	way	to	affront	the	dignity	of	the
从	先生	.	典狱长	那	他	意思是	在	不	方式	到	冒犯	这	尊严	的	这

[haʊs] [ɔːr][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

House	or	to	insult	any	of	its	members	.
房子	或者	到	侮辱	任何	的	它是	成员	.

这表明，沃登先生的书面保证满足了代表们的荣誉，他表示自己绝无意冒犯议会的尊严或侮辱任何议员。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] , [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	other	question	,	that	of	compensating	the	Loyalists	for	the	loss	of	their
"	这	其他	问题	,	那	的	补偿	这	保皇党	为了	这	损失	的	他们的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“另一个问题，即如何补偿效忠派的财产损失，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

was	not	so	simple	a	matter	,	for	the	whole	story	of	the	Revolution	was
曾是	不是	所以	简单的	一个	事情	,	为了	这	所有的	故事	的	这	革命	曾是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

事情并非那么简单，因为这涉及到整个革命的历史。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['meni] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

There	is	a	tendency	among	many	scholars	of	the	present	day	to	regard	the
那里	是	一个	趋势	之中	许多	学者们	的	这	展示	天	到	看待	这

['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [ˌʌn'waɪz]

policy	of	the	British	toward	their	North	American	colonies	as	possibly	unwise
政策	的	这	英国	朝向	他们的	北	美国人	殖民地	作为	可能	失策

[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd]

and	blundering	but	as	being	entirely	in	accordance	with	the	legal	and
和	笨拙	但	作为	存在	完全	在	根据	和	这	合法的	和

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

constitutional	rights	of	the	mother	country	,
宪法	权利	的	这	母亲	国家	,

当今许多学者倾向于认为，英国对其北美殖民地的政策或许不明智且错误，但完全符合母国的法律和宪法权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	to	believe	that	the	Americans	,
和	到	相信	那	这	美国人	,

并且相信美国人，

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɔːrəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sɜːtɪŋ]

while	they	may	have	been	practically	and	therefore	morally	justified	in	asserting
尽管	他们	可能	有	到过	几乎	和	所以	道德上	合理的	在	断言

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

their	independence	,
他们的	独立	,

虽然他们在实践中乃至道德上都有理由主张独立，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['teknɪkli] [ænd; ənd] ['liːgəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

were	still	technically	and	legally	in	the	wrong	.
是	仍然	技术上来说	和	合法地	在	这	错误的	.

从技术和法律角度来看，我们仍然是错的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ək'septɪd] ,

It	is	immaterial	whether	or	not	that	point	of	view	is	accepted	,
它	是	无关紧要	无论	或者	不是	那	观点	的	看法	是	公认	,

这种观点是否被接受并不重要。

[fɔːr; fər][ɪts] [mɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

for	its	mere	recognition	is	sufficient	to	explain	the	existence	of	a	large	number
为了	它是	仅仅	认出	是	充足的	到	解释	这	存在	的	一个	大的	数字

[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Americans	who	were	steadfast	in	their	support	of	the	British	side	of	the
的	美国人	WHO	是	坚定不移	在	他们的	支持	的	这	英国	边	的	这

['kɑːntrəvɜːrsi] .

controversy	.
争议	.

仅仅承认这一点就足以解释为什么有大量美国人坚定地支持这场争论中的英国一方。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	been	estimated	that	as	large	a	proportion	as	one	-	third	of	the
它	有	到过	估计的	那	作为	大的	一个	部分	作为	一	-	第三	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

population	remained	loyal	to	the	Crown	.
人口	剩余	忠诚	到	这	王冠	.

据估计，多达三分之一的人口仍然效忠于英国王室。

['nʌmbərz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Numbers	must	remain	more	or	less	uncertain	,
数字	必须	保持	更多的	或者较少的		不确定	,

数字必然会保持某种程度的不确定性，

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wət'evər] [ðer; ðər]

but	probably	the	majority	of	the	people	in	the	United	States	,	whatever	their
但	大概	这	多数	的	这	人们	在	这	团结的	各州	,	任何	他们的

['fiːlɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

feelings	may	have	been	,
情怀	可能	有	到过	,

但可能美国大多数人，无论他们当时的感受如何，

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] ;

tried	to	remain	neutral	or	at	least	to	appear	so	;
尝试	到	保持	中性的	或者	在	至少	到	出现	所以	;

试图保持中立，或者至少表面上如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][æn; ən]

and	it	is	undoubtedly	true	that	the	Revolution	was	accomplished	by	an
和	它	是	无疑	真的	那	这	革命	曾是	完成	经过	一个

[ə'gresɪv] [maɪ'nɔːrəti][ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] ['lɔɪəl]

aggressive	minority	and	that	perhaps	as	great	a	number	were	actively	loyal
挑衅的	少数民族	和	那	也许	作为	伟大的	一个	数字	是	积极	忠诚

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

to	Great	Britain	.
到	伟大的	英国	.

毫无疑问，这场革命是由一小撮激进分子完成的，而且可能有同样多的人积极效忠于英国。

[ðiːz] ['lɔɪəlɪsts] [kəm'praɪzd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [gruːps] .

These	Loyalists	comprised	at	least	two	groups	.
这些	保皇党	包括	在	至少	二	团体	.

这些效忠派至少由两个群体组成。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] , ['prɑːpərti] - ['oʊnɪŋ] [klæs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [best]

One	of	these	was	a	wealthy	,	property	-	owning	class	,	representing	the	best
一	的	这些	曾是	一个	富裕	,	财产	-	拥有	班级	,	代表	这	最好的

['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

social	element	in	the	colonies	,
社会的	元素	在	这	殖民地	,

其中之一是拥有财产的富裕阶层，代表了殖民地中最好的社会阶层。

[ɪk'striːmli] [kən'sɜːrvətɪv] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

extremely	conservative	,	believing	in	privilege	and	fearing	the	rise	of	democracy	.
极其	保守的	,	相信	在	特权	和	害怕	这	上升	的	民主	.

极其保守，信奉特权，害怕民主的兴起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɒfɪshəʊldəz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

The	other	was	composed	of	the	royal	officeholders	,	which	included	some	of
这	其他	曾是	由	的	这	皇家	公职人员	,	哪个	包括	一些	的

[ðə; ði] ['betər] ['fæməliz] ,

the	better	families	,
这	更好的	家庭	,

另一部分由王室官员组成，其中包括一些上等家族。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

but	was	more	largely	made	up	of	the	lower	class	of	political	and	social
但	曾是	更多的	很大程度上	制成	向上	的	这	降低	班级	的	政治的	和	社会的

['hængəz] - [ɑːn] ,

hangers	-	on	,
衣架	-	在	,

但它主要由政治和社会上的底层依附者组成。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pəˈziʃənz] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['ɪŋgləndz]

who	had	been	rewarded	with	these	positions	for	political	debts	incurred	in	England
WHO	有	到过	奖励	和	这些	职位	为了	政治的	债务	已发生	在	英格兰

.

:
.

这些职位是他们因在英国欠下的政治债务而获得的回报。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli]

The	opposition	of	both	groups	to	the	Revolution	was	inevitable	and	easily
这	反对	的	两个都	团体	到	这	革命	曾是	不可避免的	和	容易地

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

to	be	understood	,
到	是	理解	,

这两个群体反对革命是不可避免的，也很容易理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

but	it	was	also	natural	that	the	Revolutionists	should	incline	to	hold	the
但	它	曾是	还	自然的	那	这	革命者	应该	倾斜	到	抓住	这

['lɔɪəlɪsts] ,

Loyalists	,
保皇党	,

但革命者倾向于支持保皇党也是自然而然的。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːləsi] ,

without	distinction	,	largely	responsible	for	British	pre	-	Revolutionary	policy	,
没有	区别	,	很大程度上	负责任的	为了	英国	预	-	革命者	政策	,

不加区分地，对英国革命前的政策负有主要责任，

[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt]
asserting **that** **they** **misinformed** **the** **Government** **as** **to** **conditions** **and** **sentiment**
断言 那 他们 被误导 这 政府 作为 到 状况 和 情绪
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

他们声称，他们向政府提供了关于美国状况和民意的错误信息。

[ˈpɑːrtli] [θruː] [stuːˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [θruː] [ˈselfɪʃ] [ˈɪntrəst] .
partly **through** **stupidity** **and** **partly** **through** **selfish** **interest** **.**
部分 通过 愚蠢 和 部分 通过 自私 兴趣 .

一部分是出于愚蠢，一部分是出于自私的利益。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbɪtər] [əˈgenst]
It **was** **therefore** **perfectly** **comprehensible** **that** **the** **feeling** **should** **be** **bitter** **against**
它 曾是 所以 完美 可理解的 那 这 感觉 应该 是 苦的 反对
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
them **in** **the** **United** **States** **,**
他们 在 这 团结的 各州 ,

因此，美国民众对他们抱有怨恨是完全可以理解的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
especially **as** **they** **had** **given** **efficient** **aid** **to** **the** **British** **during** **the** **war** **.**
尤其 作为 他们 有 给定 高效的 援助 到 这 英国 期间 这 战争 .

尤其是他们在战争期间曾向英国提供过有效的援助。

[ɪn] [ˈveriəs] [steɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
In **various** **States** **they** **were** **subjected** **to** **personal** **violence** **at** **the** **hands** **of**
在 各种各样的 各州 他们 是 受 到 个人的 暴力 在 这 双手 的
[ɪnˈdɪgnənt] " ['peitriəts] ,
indignant **"** **patriots** **,**
愤怒 " 爱国者 ,

在各个州，他们遭到愤怒的“爱国者”的人身暴力对待。

" ['meni] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]
" **many** **being** **forced** **to** **flee** **from** **their** **homes** **,** **while** **their** **property** **was**
" 许多 存在 强制 到 逃跑 从 他们的 房屋 , 尽管 他们的 财产 曾是
[dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] ['kɔnfiskeitid] ,
destroyed **or** **confiscated** **,**
损毁 或者 没收 ,

许多人被迫逃离家园，他们的财产被毁或没收。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðiːz] [ækts] [wɜːr; wər] ['liːgəlaɪzd] [baɪ] ['stætʃuːt] .
and **frequently** **these** **acts** **were** **legalized** **by** **statute** **.**
和 频繁地 这些 行为 是 合法化 经过 法令 .

而且这些行为往往通过法律条文合法化。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [stɑːrk] ,
The **historian** **of** **the** **Loyalists** **of** **Massachusetts** **,** **James** **H** **.** **Stark** **,**
这 历史学家 的 这 保皇党 的 马萨诸塞州 , 詹姆斯 H . 斯塔克 ,

马萨诸塞州保皇党历史学家詹姆斯·H·斯塔克

[mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈsteɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
must **not** **be** **expected** **to** **understate** **the** **case** **,** **but** **when** **he** **is** **describing** **,**
必须 不是 是 预期的 到 低调 这 案件 , 但 什么时候 他 是 描述 ,

不能指望他轻描淡写，但当他描述时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] [sə'pres]
especially **in** **New** **England** **,** **the** **reign** **of** **terror** **which** **was** **established** **to** **suppress**
尤其 在 新的 英格兰 , 这 在位 的 恐怖 哪个 曾是 已确立的 到 压制
[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
these **people** **,**
这些 人们 ,

尤其是在新英格兰，那里建立了恐怖统治，旨在镇压这些人。

[hi:; hi] [raɪts] : " ['lɔɪəlɪsts] [wɜ:r; wər] [tɑ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɑ:n] [reɪlz] ,
he **writes** **:** **"** **Loyalists** **were** **tarred** **and** **feathered** **and** **carried** **on** **rails** **,**
他 写 : " 保皇党 是 焦油 和 羽毛 和 携带 在 铁轨 ,

他写道："保皇党人被涂上焦油和羽毛，用铁轨运送。"

['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ; [stoʊnd] ,
gagged **and** **bound** **for** **days** **at** **a** **time** **;** **stoned** **,**
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 为了 天 在 一个 时间 ; 吸食大麻 ,

堵住嘴、捆绑数日；被石头砸伤，

['fɑ:sənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [stɑ:pt] [ɑ:n] [tɑ:p] ;
fastened **in** **a** **room** **with** **a** **fire** **and** **the** **chimney** **stopped** **on** **top** **;**
系紧 在 一个 房间 和 一个 火 和 这 烟囱 停止 在 顶部 ;

被困在一个有火的房间里，烟囱堵在了顶部；

['ædvərtaɪzd] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['enəmi] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['di:lɪŋz]
advertised **as** **public** **enemies** **,** **so** **that** **they** **would** **be** **cut** **off** **from** **all** **dealings**
广告 作为 民众 敌人 , 所以 那 他们 会 是 切 离开 从 全部 交易
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz] ;
with **their** **neighbors** **;**
和 他们的 邻居 ;

被公开宣布为公敌，以便切断他们与邻国的一切往来；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bulits] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['pɔɪznd] [ɔ:r]
they **had** **bullets** **shot** **into** **their** **bedrooms** **,** **their** **horses** **poisoned** **or**
他们 有 子弹 射击 进入 他们的 卧室 , 他们的 马匹 中毒 或者
[m'ju:tɪleɪtɪd] ;
mutilated **;**
残缺 ;

他们的卧室被子弹射入，他们的马匹被毒死或残害；

['mʌni] [ɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [pleɪt] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] ,
money **or** **valuable** **plate** **extorted** **from** **them** **to** **save** **them** **from** **violence** **,**
钱 或者 有价值的 盘子 勒索 从 他们 到 节省 他们 从 暴力 ,

用金钱或贵重物品勒索他们，以求免遭暴力侵害。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ; [ðer; ðər] ['haʊzɪz]
and **on** **pretence** **of** **taking** **security** **for** **their** **good** **behavior** **;** **their** **houses**
和 在 虚伪 的 采取 安全 为了 他们的 好的 行为 ; 他们的 房屋
[ænd; ənd] [ʃɪps] [bə:nd] ;
and **ships** **burned** **;**
和 船舶 烧伤 ;

他们以取得良好行为担保为由，烧毁了他们的房屋和船只；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
they **were** **compelled** **to** **pay** **the** **guards** **who** **watched** **them** **in** **their** **houses** **,**
他们 是 被迫 到 支付 这 守卫 WHO 观看 他们 在 他们的 房屋 ,

他们被迫向监视他们住所的守卫支付费用。

[ænd; ənd] [wen] ['kɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [mɑ:b] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ænd; ənd] [ə'bju:s] ,
and **when** **carted** **about** **for** **the** **mob** **to** **stare** **at** **and** **abuse** **,**
和 什么时候 推车 关于 为了 这 暴民 到 盯 在 和 虐待 ,

当被押送着四处游荡，供暴民围观和辱骂时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['evri] [taʊn] .

they	were	compelled	to	pay	something	at	every	town	.
他们	是	被迫	到	支付	某物	在	每一个	镇	.

他们被迫在每个城镇缴纳一定的费用。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn]

"	There	is	little	doubt	also	that	the	confiscation	of	property	and	the	expulsion
"	那里	是	小的	怀疑	还	那	这	没收	的	财产	和	这	驱逐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [helpt] [ɑːn][baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

of	the	owners	from	the	community	were	helped	on	by	people	who	were
的	这	所有者	从	这	社区	是	帮助	在	经过	人们	WHO	是

['detəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

debtors	to	the	Loyalists	and	in	this	way	saw	a	chance	of	escaping	from
债务人	到	这	保皇党	和	在	这	方式	锯	一个	机会	的	逃脱	从

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

the	payment	of	their	rightful	obligations	.
这	支付	的	他们的	正当的	义务	.

“毫无疑问，没收财产和将财产所有者驱逐出社区的行为，也得到了那些欠效忠派债务的人的帮助，这些人看到了逃避履行其合法义务的机会。”

[ðə; ði] " [ækt][fɔːr; fər] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌæbsən'tiː]

The	"	Act	for	confiscating	the	estates	of	certain	persons	commonly	called	absentees
这	"	行为	为了	没收	这	庄园	的	肯定	人	通常	称为	缺勤者

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	may	have	been	a	measure	of	self	-	defense	for	the	State	but	it	was
"	可能	有	到过	一个	措施	的	自己	-	防御	为了	这	状态	但	它	曾是

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ɪts] [prə'vɪʒnz] .

passed	by	the	votes	of	those	who	undoubtedly	profited	by	its	provisions	.
通过了	经过	这	投票	的	那些	WHO	无疑	获利	经过	它是	条款	.

《没收某些通常被称为缺席者的财产法案》可能是国家自卫的一项措施，但它是由那些无疑从其条款中获利的人投票通过的。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lɔɪəli] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][ɪn][tɜːrn][biː; bi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][baɪ]

Those	who	had	stood	loyally	by	the	Crown	must	in	turn	be	looked	out	for	by
那些	WHO	有	站立	忠诚地	经过	这	王冠	必须	在	转动	是	看起来	出去	为了	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	British	Government	,
这	英国	政府	,

那些曾忠于英国王室的人，理应受到英国政府的照顾。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

especially	when	the	claims	of	justice	were	reinforced	by	the	important	consideration
尤其	什么时候	这	索赔	的	正义	是	加强型	经过	这	重要的	考虑

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər]

that	many	of	those	with	property	and	financial	interests	in	America	were
那	许多	的	那些	和	财产	和	金融的	兴趣	在	美国	是

['relətɪvz] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɝːsənz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

relatives	of	influential	persons	in	England	.
亲属	的	有影响	人	在	英格兰	.

尤其是当正义的诉求得到一个重要因素的强化时，那就是许多在美国拥有财产和经济利益的人都是英国有影响力人士的亲戚。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [met] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ]

The	immediate	necessity	during	the	war	had	been	partially	met	by	assisting
这	即时	必要性	期间	这	战争	有	到过	部分	遇见	经过	协助

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['kænədə] - - [wer] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tə'deɪ] [fɔ:rm][æn; ən]

thousands	to	go	to	Canada	-	-	where	their	descendants	today	form	an
数千	到	去	到	加拿大	-	-	在哪里	他们的	后代	今天	形式	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd]['empaɪər]

important	element	in	the	population	and	are	proud	of	being	United	Empire
重要的	元素	在	这	人口	和	是	自豪的	的	存在	团结的	帝国

['lɔɪəlɪsts] - - [waɪl] ['penʃənz] [ænd; ənd] [gɪfts] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] .

Loyalists	-	-	while	pensions	and	gifts	were	supplied	to	others	.
保皇党	-	-	尽管	养老金	和	礼物	是	供应	到	其他的	.

战争期间的迫切需要通过帮助成千上万的人前往加拿大得到部分满足——他们的后代如今已成为加拿大人口的重要组成部分，并以身为联合帝国效忠者而自豪——同时还向其他人提供了养老金和礼物。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd]

Now	that	the	war	was	over	the	British	were	determined	that	Americans	should
现在	那	这	战争	曾是	超过	这	英国	是	决定	那	美国人	应该

[meɪk] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

make	good	to	the	Loyalists	for	all	that	they	had	suffered	,
制作	好的	到	这	保皇党	为了	全部	那	他们	有	遭受	,

战争结束后，英国人决心让美国人补偿保皇党人所遭受的一切苦难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər]['hoʊpf(ə)l][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	His	Majesty's	Commissioners	were	hopeful	at	least	of	obtaining	a
和	他的	陛下的	委员	是	充满希望	在	至少	的	获得	一个

[prə'vaɪzoʊ]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛts] .

proviso	similar	to	the	one	relating	to	the	collection	of	debts	.
但书	相似的	到	这	一	相关	到	这	收藏	的	债务	.

国王陛下的专员们至少希望能够获得与债务催收相关的条款类似的附加条款。

[dʒɑ:n]['ædəmz] , [haʊ'evər] ,

John	Adams	,	however	,
约翰	亚当斯	,	然而	,

然而，约翰·亚当斯

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'merɪkən] [aɪ'di:ə] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] " ['peɪɪŋ] ['dɛts] [ænd; ənd]

expressed	the	prevailing	American	idea	when	he	said	that	"	paying	debts	and
表达	这	盛行	美国人	主意	什么时候	他	说	那	"	付费	债务	和

['kɑ:mpenseɪtɪŋ] ['tɔ:ris] " [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

compensating	Tories	"	were	two	very	different	things	,
补偿	保守党	"	是	二	非常	不同的	事物	,

他说“偿还债务和补偿保守党人是两件截然不同的事”，这表达了当时美国普遍存在的观点。

[ænd; ənd][dʒeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['refjʊdʒi:z] [hu:m] [ə'mɛrɪkənz]

and	Jay	asserted	that	there	were	certain	of	these	refugees	whom	Americans
和	杰伊	断言	那	那里	是	肯定	的	这些	难民	谁	美国人

['nevər] [wʊd] [fər'gɪv] .

never	would	forgive	.
绝不	会	原谅	.

杰伊断言，这些难民中有一些人是美国人永远不会原谅的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,

But	this	was	the	one	thing	needed	to	complete	the	negotiations	for	peace	,
但	这	曾是	这	一	事物	需要	到	完全的	这	谈判	为了	和平	,

但这是完成和平谈判所必需的那一件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt]

and	the	British	arguments	on	the	injustice	and	irregularity	of	the	treatment
和	这	英国	论点	在	这	不公正	和	不规则	的	这	治疗

[ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər]

accorded	to	the	Loyalists	were	so	strong	that	the	American	Commissioners	were
同意	到	这	保皇党	是	所以	强的	那	这	美国人	委员	是

['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ]

finally	driven	to	the	excuse	that	the	Government	of	the	Confederation	had	no
最后	驱动	到	这	原谅	那	这	政府	的	这	联盟	有	不

['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

power	over	the	individual	States	by	whom	the	necessary	action	must	be	taken	.
力量	超过	这	个人	各州	经过	谁	这	必要的	行动	必须	是	已采取	.

英国方面就效忠派所受到的不公正和不规范待遇提出的论点非常有力，以至于美国专员最终不得不辩称，邦联政府无权干涉必须由各州采取必要行动的各个州。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Finally	,	in	a	spirit	of	mutual	concession	at	the	end	of	the	negotiations	,
最后	,	在	一个	精神	的	相互的	让步	在	这	结尾	的	这	谈判	,

最后，本着谈判结束时双方互相让步的精神，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'griːd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] " [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Americans	agreed	that	Congress	should	"	recommend	to	the	legislatures	of	the
这	美国人	同意	那	国会	应该	"	推荐	到	这	立法机构	的	这

[rɪ'spektɪv] [steɪts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] " [ʌv; əv] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

respective	states	to	provide	for	the	restitution	"	of	properties	which	had	been
各自	各州	到	提供	为了	这	归还	"	的	特性	哪个	有	到过

['kɔnfiskeitid] " [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['riːəl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

confiscated	"	belonging	to	real	British	subjects	,
没收	"	属于	到	真实的	英国	主题	,

美国人同意国会应“建议各州立法机关规定归还”被没收的“属于真正的英国臣民”的财产。

" [ænd; ənd] " [ðæt] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] " [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

"	and	"	that	persons	of	any	other	description	"	might	return	to	the	United	States
"	和	"	那	人	的	任何	其他	描述	"	可能	返回	到	这	团结的	各州

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][biː; bi] " [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər]

for	a	period	of	twelve	months	and	be	"	unmolested	in	their	endeavours
为了	一个	时期	的	十二	几个月	和	是	"	未受干扰	在	他们的	努力

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

to	obtain	the	restitution	.
到	获得	这	归还	.

并且“任何其他身份的人”都可以返回美国十二个月，并且“在争取赔偿的过程中不受干扰”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	this	show	of	yielding	on	the	part	of	the	American	Commissioners	it
"	和	这	展示	的	屈服	在	这	部分	的	这	美国人	委员	它

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] ,

was	possible	to	conclude	the	terms	of	peace	,
曾是	可能的	到	结束	这	条款	的	和平	,

“由于美国专员们表现出了这种让步姿态，和平条款才得以最终敲定。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['triːti] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'kɔːrdɪŋli] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][ɑːn]

and	the	preliminary	treaty	was	drawn	accordingly	and	agreed	to	on
和	这	初步的	条约	曾是	绘制	因此	和	同意	到	在

[noʊ'vembər] - , - .

November	30	,	1782	.
十一月	-	,	-	.

初步条约据此拟定，并于1782年11月30日达成一致。

['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Franklin	had	been	of	such	great	service	during	all	the	negotiations	,
富兰克林	有	到过	的	这样的	伟大的	服务	期间	全部	这	谈判	,

富兰克林在整个谈判过程中都发挥了巨大的作用。

['smuːðɪŋ]	[daʊn]	[rʌft]	['fiːlɪŋz]	[baɪ][hɪz; ɪz]['swɑːvəti][ænd; ənd][tækt][ænd; ənd]	['prezəntɪŋ]	['dɪfɪkəlt]
smoothing	**down**	**ruffed**	**feelings**	**by** **his** **suavity**	**and**	**tact** **and**	**presenting**	**difficult**
平滑	向下	褶皱	情怀	经过 他的 温文尔雅	和	策略 和	呈现	难的

['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]	[weɪ]	[ðæt]	[meɪd]	['ækʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]	,
subjects **in** **a**	**way**	**that**	**made**	**action**	**possible**	**,**
主题 在 一个	方式	那	制成	行动	可能的	,

他以温和的举止和巧妙的策略缓和了紧张的情绪，并以一种使行动成为可能的方式提出了棘手的问题。

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]	[ə'kɔːd]	[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	[tæsk][ʌv; əv]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[wʌt]	[hæd; həd]
that **to** **him** **was**	**accorded**	**the**	**unpleasant**	**task** **of**	**communicating**	**what**	**had**
那 到 他 曾是	同意	这	令人不快的	任务 的	沟通	什么	有

[bɪn]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[tuː; tə]	[vər'dʒɛnz]	,
been	**accomplished**	**to**	**Vergennes**	**,**
到过	完成	到	韦尔根斯	,

他被委以一项令人不快的任务：将已取得的成果传达给韦尔根纳斯。

[ðə; ði]	[frentʃ]	['mɪnɪstər]	,	[ænd; ənd][ʌv; əv]	[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	"	[ə; eɪ]	[freʃ]	[loʊn]
the	**French**	**Minister**	**,**	**and**	**of**	**requesting**	**at**	**the**	**same**	**time**	**"**	**a**	**fresh**	**loan**
这	法语	部长	,	和	的	请求	在	这	相同的	时间	"	一个	新鲜的	贷款

[ʌv; əv]	['twenti]	['mɪljən]	[fræŋks]	.
of	**twenty**	**million**	**francs**	**.**
的	二十	百万	法郎	.

法国部长，同时请求“一笔新的两千万法郎贷款”。

"	['fræŋklɪn]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
"	**Franklin**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	富兰克林	,	的	课程	,

当然是富兰克林，

[prɪ'zentɪd]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	"	['delɪkəsi]	[ænd; ənd]	['kaɪndlinəs]	[ʌv; əv]	['mænər]	"	[ænd; ənd]
presented	**his**	**case**	**with**	**much**	**"**	**delicacy**	**and**	**kindliness**	**of**	**manner**	**"**	**and**
呈现	他的	案件	和	很多	"	美味	和	善良	的	方式	"	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[fer]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	.
with	**a**	**fair**	**degree**	**of**	**success**	**.**
和	一个	公平的	程度	的	成功	.

他以“委婉友善的态度”陈述了自己的观点，并取得了相当大的成功。

"	[vər'dʒɛnz]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['saɪnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[wʌz; wəz]	[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]	,	[bʌt; bət]
"	**Vergennes**	**thought**	**that**	**the**	**signing**	**of**	**the**	**articles**	**was**	**premature**	**,**	**but**
"	韦尔根斯	想法	那	这	签名	的	这	文章	曾是	过早	,	但

[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[rɪ'mɑːnstrənsɪz]	,
he	**made**	**no**	**inconvenient**	**remonstrances**	**,**
他	制成	不	不方便	抗议	,

“韦尔根内斯认为签署这些条款为时尚早，但他并没有提出任何令人不快的反对意见。”

[ɪl]	[prəʊ'kjʊəd][sɪks]	['mɪljənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['twenti]	.
ill	**procured**	**six**	**millions**	**of**	**the**	**twenty**	**.**
患病的	采购	六	百万	的	这	二十	.

二十百万中有六百万是通过不正当手段获得的。

"	*	[ɑːn]	[sep'tembər]	[θriː]	,	-	,
"	*****	**On**	**September**	**3**	**,**	**1783**	**,**
"	*	在	九月	3	,	-	,

“* 1783年9月3日，

[ðə; ði]	['defɪnət]	['triːti]	[ʌv; əv]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[saɪnd]	[ɪn]	[duː]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
the	**definite**	**treaty**	**of**	**peace**	**was**	**signed**	**in**	**due**	**time**	**it**	**was**	**ratified**	**by**	**the**
这	定	条约	的	和平	曾是	签名	在	到期的	时间	它	曾是	已批准	经过	这

['brɪtɪʃ]	['pɑːrləmənt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][baɪ][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɑːŋgrəs]	.
British	**Parliament**	**as**	**well**	**as**	**by**	**the**	**American**	**Congress**	**.**
英国	议会	作为	出色地	作为	经过	这	美国人	国会	.

最终的和平条约按时签署，并得到了英国议会和美国国会的批准。

[ðə; ði] [nuː] [steɪt] , ['duːli] [ə'kredɪtɪd] , [ðʌs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][neiʃəns] ;

The	new	state	,	duly	accredited	,	thus	took	its	place	in	the	family	of	nations	;
这	新的	状态	,	正式地	认证	,	因此	采取	它是	地方	在	这	家庭	的	国家	;

这个新国家经过正式认可，由此在国际社会中占有一席之地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

but	it	was	a	very	humble	place	that	was	first	assigned	to	the	United
但	它	曾是	一个	非常	谦逊的	地方	那	曾是	第一的	分配	到	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

States	of	America	.
各州	的	美国	.

但它最初是分配给美利坚合众国的一个非常不起眼的地方。

* ['tʃæniŋ] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " ['vɑːl] .

*	Channing	,	"	History	of	the	United	States	,	"	vol	.
*	钱宁	,	"	历史	的	这	团结的	各州	,	"	卷	.

* Channing，《美国历史》，第 1 卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piː] . - .

III	,	p	.	368	.
三、	,	p	.	-	.

III，第 368 页。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

TRADE	AND	INDUSTRY
贸易	和	行业

贸易和工业

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

Though	the	word	revolution	implies	a	violent	break	with	the	past	,
尽管	这	单词	革命	暗示	一个	暴力	休息	和	这	过去的	,

虽然“革命”一词意味着与过去发生暴力决裂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ði]

there	was	nothing	in	the	Revolution	that	transformed	the	essential	character	or	the
那里	曾是	没有什么	在	这	革命	那	转变	这	基本的	特点	或者	这

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] .

characteristics	of	the	American	people	.
特征	的	这	美国人	人们	.

美国革命并没有改变美国人民的本质性格或特征。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ['sɛvɚd] [ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	Revolution	severed	the	ties	which	bound	the	colonies	to	Great	Britain	;	it
这	革命	切断	这	领带	哪个	边界	这	殖民地	到	伟大的	英国	;	它

[kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm] [nuː] [ækˈtɪvətiz] ;

created	some	new	activities	;
创建	一些	新的	活动	;

美国革命切断了殖民地与英国之间的联系，并催生了一些新的活动；

[sʌm; səm]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər] [treɪdz] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

some	soldiers	were	diverted	from	their	former	trades	and	occupation	;	but
一些	士兵	是	改道	从	他们的	以前的	交易	和	职业	;	但

,

,

,

一些士兵被迫放弃了原先的职业和行业；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl]

as	the	proportion	of	the	population	engaged	in	the	war	was	relatively	small
作为	这	部分	的	这	人口	已订婚的	在	这	战争	曾是	相对地	小的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz]

and	the	area	of	country	affected	for	any	length	of	time	was
和	这	区域	的	国家	做作的	为了	任何	长度	的	时间	曾是

[kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ,

comparatively	slight	,
比较	轻微	,

由于参战人口比例相对较小，且受影响持续时间较长的国土面积也相对较小，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

it	is	safe	to	say	that	in	general	the	mass	of	the	people	remained	about	the
它	是	安全的	到	说	那	在	一般的	这	大量的	的	这	人们	剩余	关于	这

[seɪm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

same	after	the	war	as	before	.
相同的	后	这	战争	作为	前	.

可以肯定地说，战后人口总体上与战前基本保持不变。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] ; [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	professional	man	was	found	in	his	same	calling	;	the	artisan	returned	to	his
这	专业的	男人	曾是	成立	在	他的	相同的	呼叫	;	这	工匠	返回	到	他的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

专业人士继续从事他原本的职业；工匠则回到了他的工具旁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪf]

if	he	had	ever	laid	them	down	;	the	shopkeeper	resumed	his	business	,	if
如果	他	有	曾经	铺设	他们	向下	;	这	店主	恢复	他的	商业	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

it	had	been	interrupted	;
它	有	到过	中断	;

如果他曾经放下过它们；如果生意中断过，店主就会恢复营业；

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

the	merchant	went	back	to	his	trading	;	and	the	farmer	before	the	Revolution
这	商人	去	后退	到	他的	贸易	;	和	这	农民	前	这	革命

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['æftərwərd] .

remained	a	farmer	afterward	.
剩余	一个	农民	之后	.

商人继续做生意；革命前的农民革命后仍然是农民。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɪn] ['relətɪvli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	country	as	a	whole	was	in	relatively	good	condition	and	the	people
这	国家	作为	一个	所有的	曾是	在	相对地	好的	状况	和	这	人们

[wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] ['prɑːspərəs] ;

were	reasonably	prosperous	;
是	合理	繁荣	;

国家整体状况相对良好，人民生活也比较富裕；

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] [ɔːr] ['pɑːvərti] .

at	least	,	there	was	no	general	distress	or	poverty	.
在	至少	,	那里	曾是	不	一般的	痛苦	或者	贫困	.

至少，没有普遍的困苦或贫困。

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] ['rævɪdʒd] [baɪ][wɔːr] ,

Suffering	had	existed	in	the	regions	ravaged	by	war	,
痛苦	有	存在	在	这	地区	饱受蹂躏	经过	战争	,

饱受战争蹂躏的地区一直充满苦难。

[bʌt; bət][noʊ]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌʌn'duːli][ɔːr][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

but	no	section	had	suffered	unduly	or	had	had	to	bear	the	burden
但	不	部分	有	遭受	过度	或者	有	有	到	熊	这	负担

[ʌv; əv][wɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

of	war	during	the	entire	period	of	fighting	.
的	战争	期间	这	全部的	时期	的	斗争	.

但是，在整个战争期间，没有任何一个地区遭受过过度的损失，也没有一个地区不得不承受战争的重担。

[ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪ'mænd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

American	products	had	been	in	demand	,	especially	in	the	West	India	Islands	,
美国人	产品	有	到过	在	要求	,	尤其	在	这	西方	印度	岛屿	,

美国产品一直很受欢迎，尤其是在西印度群岛。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

and	an	illicit	trade	with	the	enemy	had	sprung	up	,
和	一个	非法	贸易	和	这	敌人	有	弹簧	向上	,

与敌方进行的非法贸易由此兴起。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['ʃɪpərz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	that	even	during	the	war	shippers	were	able	to	dispose	of	their
所以	那	甚至	期间	这	战争	托运人	是	有能力的	到	处置	的	他们的

[kɑːmədaɪts] [æt; ət] [gʊd] ['praɪsɪz] .

commodites	at	good	prices	.
商品	在	好的	价格	.

因此，即使在战争期间，货运商也能以良好的价格出售他们的商品。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['piːp(ə)l] ,

The	Americans	are	commonly	said	to	have	been	an	agricultural	people	,
这	美国人	是	通常	说	到	有	到过	一个	农业	人们	,

人们普遍认为美国人是农业民族。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	it	would	be	more	correct	to	say	that	the	great	majority	of	the	people
但	它	会	是	更多的	正确的	到	说	那	这	伟大的	多数	的	这	人们

[wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ɪk'stræktɪvˌek'stræktɪv] ['ɪndəstriz] ,

were	dependent	upon	extractive	industries	,
是	依赖	之上	萃取	行业	,

但更准确的说法是，绝大多数人都依赖于资源开采行业。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['lʌmbərɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

which	would	include	lumbering	,	fishing	,	and	even	the	fur	trade	,	as	well	as
哪个	会	包括	伐木	,	钓鱼	,	和	甚至	这	毛皮	贸易	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .

the	ordinary	agricultural	pursuits	.
这	普通的	农业	追求	.

这包括伐木、捕鱼，甚至毛皮贸易，以及普通的农业活动。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndəstriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Save	for	a	few	industries	,	of	which	shipbuilding	was	one	of	the	most
节省	为了	一个	很少	行业	,	的	哪个	造船	曾是	一	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

除了少数几个行业（其中造船业是最重要的行业之一）之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kræfts] .

there	was	relatively	little	manufacturing	apart	from	the	household	crafts	.
那里	曾是	相对地	小的	制造业	除	从	这	家庭	工艺	.

除了家庭手工艺之外，制造业相对较少。

[ðiːz] ['haʊshoʊld] ['ɪndəstriz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

These	household	industries	had	increased	during	the	war	,
这些	家庭	行业	有	增加	期间	这	战争	,

这些家庭手工业在战争期间有所发展，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]

but	as	it	was	with	the	individual	so	it	was	with	the	whole	country
但	作为	它	曾是	和	这	个人	所以	它	曾是	和	这	所有的	国家

;

;

;

但个人的情况如此，整个国家的情况也如此；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	general	course	of	industrial	activity	was	much	the	same	as	it	had
这	一般的	课程	的	工业的	活动	曾是	很多	这	相同的	作为	它	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

been	before	the	war	.
到过	前	这	战争	.

工业活动的总体走向与战前大致相同。

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] :

A	fundamental	fact	is	to	be	observed	in	the	economy	of	the	young	nation	:
一个	基本的	事实	是	到	是	观察到	在	这	经济	的	这	年轻的	国家	:

在这个年轻国家的经济中，有一个基本事实需要注意：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [iks'træktiŋ] [fɑːr]

the	people	were	raising	far	more	tobacco	and	grain	and	were	extracting	far
这	人们	是	提高	远的	更多的	烟草	和	粮食	和	是	提取	远的

[mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] [ðəm'selvz] ;

more	of	other	products	than	they	could	possibly	use	themselves	;
更多的	的	其他	产品	比	他们	可以	可能	使用	他们自己	;

人们种植的烟草和谷物远远超过他们自身所需，提取的其他产品也远远超过他们自身所需；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

for	the	surplus	they	must	find	markets	.
为了	这	剩余	他们	必须	寻找	市场	.

对于剩余产品，他们必须找到销路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ; [æz; əz] [wel] ,

They	had	;	as	well	,
他们	有	;	作为	出色地	,

他们也有；此外，

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] ,

to	rely	upon	the	outside	world	for	a	great	part	of	their	manufactured	goods	,
到	依靠	之上	这	外部	世界	为了	一个	伟大的	部分	的	他们的	制造	商品	,

他们的绝大部分制成品都依赖外部世界供应。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [greɪd] .

especially	for	those	of	the	higher	grade	.
尤其	为了	那些	的	这	更高	年级	.

尤其是对于高年级的学生而言。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

In	other	words	,	from	the	economic	point	of	view	,
在	其他	字	,	从	这	经济的	观点	的	看法	,

换句话说，从经济角度来看，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][kə'loʊniəl][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pendəns] ,

the	United	States	remained	in	the	former	colonial	stage	of	industrial	dependence	,
这	团结的	各州	剩余	在	这	以前的	殖民	阶段	的	工业的	依赖性	,

美国仍然处于工业依赖的前殖民地阶段。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'liːviˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [greɪt]
which **was** **aggravated** **rather** **than** **alleviated** **by** **the** **separation** **from** **Great**
哪个 曾是 加重 相当 比 缓解 经过 这 分离 从 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain **.**
英国 .

与英国分离非但没有缓解这种情况，反而加剧了这种情况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ,
During **the** **colonial** **period** **,**
期间 这 殖民 时期 ,

在殖民时期，

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [treɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Americans **had** **carried** **on** **a** **large** **amount** **of** **this** **external** **trade** **by** **means** **of**
美国人 有 携带 在 一个 大的 数量 的 这 外部的 贸易 经过 方法 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] .
their **own** **vessels** **.**
他们的 自己的 船只 .

美国人曾利用自己的船只进行了大量对外贸易。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ,
The **British** **Navigation** **Acts** **required** **the** **transportation** **of** **goods** **in** **British** **vessels** **,**
这 英国 导航 使徒行传 必需的 这 运输 的 商品 在 英国 船只 ,

英国航海条例规定货物必须用英国船只运输。

[mænd] [baɪ] [kruːz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,
manned **by** **crews** **of** **British** **sailors** **,**
有人值守 经过 船员 的 英国 水手们 ,

由英国水手组成的船员操作，

[ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] ['sɜːrt(ə)n] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['oʊnli] .
and **specified** **certain** **commodities** **which** **could** **be** **shipped** **to** **Great** **Britain** **only** **.**
和 指定的 肯定 商品 哪个 可以 是 已发货 到 伟大的 英国 仅有的 .

并明确规定了某些只能运往英国的商品。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
They **also** **required** **that** **much** **of** **the** **European** **trade** **should** **pass** **by** **way** **of** **England**
他们 还 必需的 那 很多 的 这 欧洲的 贸易 应该 经过 经过 方式 的 英格兰
.
:
.

他们还要求欧洲大部分贸易必须经由英国进行。

[bʌt; bət][kə'loʊniəl] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['seɪləz] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] " ['brɪtɪʃ] ,
But **colonial** **vessels** **and** **colonial** **sailors** **came** **under** **the** **designation** **of** **"** **British** **,**
但 殖民 船只 和 殖民 水手们 来了 在下面 这 指定 的 " 英国 ,

但殖民地船只和殖民地水手被归类为“英国人”。

" [ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
" **and** **no** **small** **part** **of** **the** **prosperity** **of** **New** **England** **,**
" 和 不 小的 部分 的 这 繁荣 的 新的 英格兰 ,

“以及新英格兰繁荣的重要组成部分”，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːləniz] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .
and **of** **the** **middle** **colonies** **as** **well** **,** **had** **been** **due** **to** **the** **carrying** **trade** **.**
和 的 这 中间 殖民地 作为 出色地 , 有 到过 到期的 到 这 携带 贸易 .

中部殖民地的情况也是如此，这都归功于运输贸易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]

It	would	seem	therefore	as	if	a	primary	need	of	the	American	people
它	会	似乎	所以	作为	如果	一个	基本的	需要	的	这	美国人	人们

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ækses] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

immediately	after	the	Revolution	was	to	get	access	to	their	old	markets
立即地	后	这	革命	曾是	到	得到	使用权	到	他们的	老的	市场

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)lz] .

and	to	carry	the	goods	as	much	as	possible	in	their	own	vessels	.
和	到	携带	这	商品	作为	很多	作为	可能的	在	他们的	自己的	船只	.

因此，美国人民在革命之后最迫切的需求似乎是重新进入他们原有的市场，并尽可能用自己的船只运输货物。

[ɪn] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

In	some	directions	they	were	successful	.
在	一些	方向	他们	是	成功的	.

在某些方面，他们取得了成功。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɪn] ['gretɪst] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [fɪʃ] .

One	of	the	products	in	greatest	demand	was	fish	.
一	的	这	产品	在	最	要求	曾是	鱼	.

需求量最大的产品之一是鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

The	fishing	industry	had	been	almost	annihilated	by	the	war	,
这	钓鱼	行业	有	到过	几乎	彻底消灭	经过	这	战争	,

战争几乎摧毁了渔业。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɪʃəriːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	with	the	establishment	of	peace	the	New	England	fisheries	began	to
但	和	这	建立	的	和平	这	新的	英格兰	渔业	开始	到

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

但随着和平的到来，新英格兰的渔业开始复苏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [huː]

They	were	in	competition	with	the	fishermen	of	France	and	England	who
他们	是	在	竞赛	和	这	渔民	的	法国	和	英格兰	WHO

[wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ] [lɑːrdʒ] ['bauntiz] ,

were	aided	by	large	bounties	,
是	协助	经过	大的	赏金	,

他们与法国和英国的渔民展开竞争，后者获得了丰厚的赏金。

[jet] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃərmən] [pə'zest]

yet	the	superior	geographical	advantages	which	the	American	fishermen	possessed
然而	这	优越的	地理	优势	哪个	这	美国人	渔民	拥有

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spænd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

enabled	them	to	maintain	and	expand	their	business	,
已启用	他们	到	维持	和	扩张	他们的	商业	,

然而，美国渔民所拥有的优越地理优势使他们能够维持并扩大其捕鱼业务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

and	the	rehabilitation	of	the	fishing	fleet	was	an	important	feature	of
和	这	康复	的	这	钓鱼	舰队	曾是	一个	重要的	特征	的

[ðer; ðər] ['proʊgræm] .

their	programme	.
他们的	程序	.

而渔船队的复兴是他们计划的重要组成部分。

[ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

In	other	directions	they	were	not	so	successful	.
在	其他	方向	他们	是	不是	所以	成功的	.

在其他方面，他们就没有那么成功了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stɪl] [bi'li:vd] [ɪn][ðer; ðər][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðaʊt]

The	British	still	believed	in	their	colonial	system	and	applied	its	principles	without
这	英国	仍然	相信	在	他们的	殖民	系统	和	应用	它是	原则	没有

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

regard	to	the	interests	of	the	United	States	.
看待	到	这	兴趣	的	这	团结的	各州	.

英国人仍然信奉他们的殖民体系，并运用其原则，而不顾美国的利益。

[sʌtʃ] [ə'merɪkən] ['prɑ:dʌkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ]

Such	American	products	as	they	wanted	they	allowed	to	be	carried	to	British
这样的	美国人	产品	作为	他们	通缉	他们	允许	到	是	携带	到	英国

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

markets	,
市场	,

他们允许将他们想要的美国产品运往英国市场。

[bʌt; bət][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] .

but	in	British	vessels	.
但	在	英国	船只	.

但在英国船只上。

['sɜ:rt(ə)n] [kə'mɑ:dətiz] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [wɪ'ðɪn]

Certain	commodities	,	the	production	of	which	they	wished	to	encourage	within
肯定	商品	,	这	生产	的	哪个	他们	希望	到	鼓励	之内

[ðer; ðər] [oʊn] [də'mɪnjənz] ,

their	own	dominions	,
他们的	自己的	领地	,

他们希望在其领土内鼓励生产某些商品，

[ðeɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [lɪst] .

they	added	to	the	prohibited	list	.
他们	额外	到	这	禁止	列表	.

它们被列入了禁售名单。

[ə'mɛrɪkənz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Americans	cried	out	indignantly	that	this	was	an	attempt	on	the	part	of	the
美国人	哭	出去	愤慨地	那	这	曾是	一个	试图	在	这	部分	的	这

['brɪtɪʃ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['kɑ:ləniz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tə'merəti] [ɪn] [rɪ'voʊltɪŋ] .

British	to	punish	their	former	colonies	for	their	temerity	in	revolting	.
英国	到	惩治	他们的	以前的	殖民地	为了	他们的	鲁莽	在	令人作呕的	.

美国人义愤填膺地喊道，这是英国人企图惩罚其前殖民地人民胆敢反抗的举动。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

The	British	Government	may	well	have	derived	some	satisfaction	from	the	fact
这	英国	政府	可能	出色地	有	衍生的	一些	满意	从	这	事实

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [bɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

that	certain	restrictions	bore	heavily	upon	New	England	,
那	肯定	限制	钻孔	重度	之上	新的	英格兰	,

英国政府或许会因为某些限制措施对新英格兰地区造成严重影响而感到些许满意。

[æz; əz][dʒɑ:n]['ædəmz] [kəm'pleɪnd] ;

as	John	Adams	complained	;
作为	约翰	亚当斯	抱怨	;

正如约翰·亚当斯所抱怨的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['truːli]

but	it	would	seem	to	be	much	nearer	the	truth	to	say	that	in	a	truly
但	它	会	似乎	到	是	很多	更近	这	真相	到	说	那	在	一个	真的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [fleg'mætɪkli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts]

characteristic	way	the	British	were	phlegmatically	attending	to	their	own	interests
特征	方式	这	英国	是	冷静地	参加	到	他们的	自己的	兴趣

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	calmly	ignoring	the	United	States	,
和	平静地	忽略	这	团结的	各州	,

但更接近事实的说法似乎是，英国人以一种真正典型的冷漠方式，专注于自身利益，而平静地忽视了美国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mælɪs] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːləsi] .

and	that	there	was	little	malice	in	their	policy	.
和	那	那里	曾是	小的	恶意	在	他们的	政策	.

他们的政策中几乎没有恶意。

[ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'merɪkən] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['entərpraɪz]

European	nations	had	regarded	American	trade	as	a	profitable	field	of	enterprise
欧洲的	国家	有	认为	美国人	贸易	作为	一个	有利可图	场地	的	企业

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɑːbəbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [prɑː'sperəti] .

and	as	probably	responsible	for	much	of	Great	Britain's	prosperity	.
和	作为	大概	负责任的	为了	很多	的	伟大的	英国的	繁荣	.

欧洲各国一直将美洲贸易视为有利可图的产业领域，并认为这可能是英国繁荣昌盛的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

It	was	therefore	a	relatively	easy	matter	for	the	United	States	to	enter	into
它	曾是	所以	一个	相对地	简单的	事情	为了	这	团结的	各州	到	进入	进入

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

commercial	treaties	with	foreign	countries	.
商业的	条约	和	外国的	国家	.

因此，美国与外国签订商业条约相对容易。

[ðiːz] [tri:tiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [rɪ'zʌlt] ; [fɔːr; fər] , " [wɪð; wɪθ]

These	treaties	,	however	,	were	not	fruitful	of	any	great	result	;	for	,	"	with
这些	条约	,	然而	,	是	不是	卓有成效	的	任何	伟大的	结果	;	为了	,	"	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ik'sepʃənz] ,

unimportant	exceptions	,
不重要	例外情况	,

然而，这些条约并没有取得任何重大成果；因为，“除了一些无关紧要的例外，

[ðeɪ] [left] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ðə; ði] [haɪ] ['ɪmpɔːrt] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]

they	left	still	in	force	the	high	import	duties	and	prohibitions	that	marked	the
他们	左边	仍然	在	力量	这	高的	进口	职责	和	禁令	那	标记	这

[ˌjʊrə'piːən] ['tærɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

European	tariffs	of	the	time	,
欧洲的	关税	的	这	时间	,

他们仍然保留了当时欧洲关税体系中高额的进口关税和禁令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] .

as	well	as	many	features	of	the	old	colonial	system	.
作为	出色地	作为	许多	特征	的	这	老的	殖民	系统	.

以及旧殖民体系的许多特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['liːgəlaɪz] ['kɑːmɜːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	designed	to	legalize	commerce	rather	than	to	encourage	it	.
他们	是	设计	到	合法化	商业	相当	比	到	鼓励	它	.

它们的目的是使商业合法化，而不是鼓励商业活动。

" * [stɪl] ,

"	*	Still	,
"	*	仍然	,

“* 仍然，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt] [wʌz; wəz]

for	a	year	or	more	after	the	war	the	demand	for	American	products	was
为了	一个	年	或者	更多的	后	这	战争	这	要求	为了	美国人	产品	曾是

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

great	enough	to	satisfy	almost	everybody	.
伟大的	足够的	到	满足	几乎	大家	.

战后一年多的时间里，对美国产品的需求量很大，几乎可以满足所有人的需求。

[bʌt; bət][ɪn] - [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [kloʊzd] [ðer; ðər][kə'loʊniəl][pɔːrts][ænd; ənd] [ðʌs]

But	in	1784	France	and	Spain	closed	their	colonial	ports	and	thus
但	在	-	法国	和	西班牙	关闭	他们的	殖民	端口	和	因此

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

excluded	the	shipping	of	the	United	States	.
排除	这	船运	的	这	团结的	各州	.

但1784年，法国和西班牙关闭了殖民地港口，从而将美国的航运排除在外。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːləniz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]

This	proved	to	be	so	disastrous	for	their	colonies	that	the	French	Government
这	已证实	到	是	所以	灾难性的	为了	他们的	殖民地	那	这	法语	政府

[su:n] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'læks][ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

soon	was	forced	to	relax	its	restrictions	.
很快	曾是	强制	到	放松	它是	限制	.

事实证明，这对他们的殖民地造成了灾难性的后果，以至于法国政府很快被迫放松了限制。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [kən'seʃnz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][nɑːt]

The	British	also	made	some	concessions	,	and	where	their	orders	were	not
这	英国	还	制成	一些	让步	,	和	在哪里	他们的	订单	是	不是

['mɑːdɪfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'veidid] .

modified	they	were	evaded	.
修改的	他们	是	躲避	.

英国人也做出了一些让步，而对于没有修改的命令，他们则予以规避。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [treɪd] [rɪ'kʌvərd] .

And	so	,	in	the	course	of	a	few	years	,	the	West	India	trade	recovered	.
和	所以	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,	这	西方	印度	贸易	恢复	.

因此，短短几年内，西印度群岛的贸易就复苏了。

---

* [klaɪv] [deɪ] , " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] , " ['vɑːl] .

*	Clive	Day	,	"	Encyclopedia	of	American	Government	,	"	Vol	.
*	克莱夫	天	,	"	百科全书	的	美国人	政府	,	"	沃尔	.

* Clive Day，《美国政府百科全书》，第 1 卷。

[aɪ] , [piː] . - .

I	,	p	.	340	.
我	,	p	.	-	.

我，第 340 页。

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]

More	astonishing	to	the	men	of	that	time	than	it	is	to	us	was	the
更多的	惊人	到	这	男人	的	那	时间	比	它	是	到	我们	曾是	这

[fækt] [ðæt] [ə'merɪkən] ['fɔːrən] [treɪd] [fel] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kən'troʊl] [ə'gen] .

fact	that	American	foreign	trade	fell	under	British	commercial	control	again	.
事实	那	美国人	外国的	贸易	跌倒	在下面	英国	商业的	控制	再次	.

对于当时的人们来说，比我们今天更令人惊讶的是，美国的对外贸易再次落入了英国的商业控制之下。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [weɪz] [ʌv; əv]

Whether	it	was	that	British	merchants	were	accustomed	to	American	ways	of
无论	它	曾是	那	英国	商人	是	习惯	到	美国人	方式	的

['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

doing	things	and	knew	American	business	conditions	;
正在做	事物	和	知道	美国人	商业	状况	;

或许是因为英国商人习惯了美国的做事方式，了解美国的商业环境；

['weðər] ['ʌðər] ['kʌntriz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [nɑːt][æz; əz]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

whether	other	countries	found	the	commerce	not	as	profitable	as	they	had
无论	其他	国家	成立	这	商业	不是	作为	有利可图	作为	他们	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

如果其他国家发现这种贸易不如预期有利可图，

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [fræns] ;

as	certainly	was	the	case	with	France	;
作为	当然	曾是	这	案件	和	法国	;

法国的情况的确如此；

['weðər] " [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [siː] ['kæptɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs]

whether	"	American	merchants	and	sea	captains	found	themselves	under	disadvantages
无论	"	美国人	商人	和	海	队长	成立	他们自己	在下面	缺点

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['triːti] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ]

due	to	the	absence	of	treaty	protection	which	they	had	enjoyed	as	English
到期的	到	这	缺席	的	条约	保护	哪个	他们	有	享受	作为	英语

['sʌbdʒekts] " ;

subjects	"	;
主题	"	;

“美国商人和船长是否因为失去了作为英国臣民时所享有的条约保护而处于不利地位”；

* [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] - - [wət'evər] [ðə; ði]

*	or	whether	it	was	the	necessity	of	trading	on	British	capital	-	-	whatever	the
*	或者	无论	它	曾是	这	必要性	的	贸易	在	英国	首都	-	-	任何	这

[kɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]

cause	may	have	been	-	-	within	a	comparatively	few	years	a	large	part	of
原因	可能	有	到过	-	-	之内	一个	比较	很少	年	一个	大的	部分	的

[ə'merɪkən] [treɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

American	trade	was	in	British	hands	as	it	had	been	before	the	Revolution	.
美国人	贸易	曾是	在	英国	双手	作为	它	有	到过	前	这	革命	.

* 或者说，是因为必须依靠英国资本进行贸易——无论原因是什么——在相对较短的几年内，美国贸易的很大一部分都落入了英国手中，就像革命前一样。

[ə'merɪkən] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] ['veri] [mʌtʃ]

American	trade	with	Europe	was	carried	on	through	English	merchants	very	much
美国人	贸易	和	欧洲	曾是	携带	在	通过	英语	商人	非常	很多

[æz; əz][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] .

as	the	Navigation	Acts	had	prescribed	.
作为	这	导航	使徒行传	有	规定	.

美国与欧洲的贸易主要通过英国商人进行，这很大程度上符合《航海条例》的规定。

* [siː] . [ɑːr] . [fɪʃ] , " [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊməsi] , " [piː'piː] . - - - .

*	C	.	R	.	Fish	,	"	American	Diplomacy	,	"	pp	.	56	-	57	.
*	C	.	拉	.	鱼	,	"	美国人	外交	,	"	pp	.	-	-	-	.

* CR Fish，《美国外交》，第 56-57 页。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]

From	the	very	first	settlement	of	the	American	continent	the	colonists	had
从	这	非常	第一的	沉降	的	这	美国人	大陆	这	殖民者	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

exhibited	one	of	the	earliest	and	most	lasting	characteristics	of	the	American
展出	一	的	这	最早	和	最多	持久	特征	的	这	美国人

['piːp(ə)l] [ə,dæptə'bɪlətɪ] .

people	adaptability	.
人们	适应性	.

从美洲大陆最早有人定居开始，殖民者就展现了美国人民最早也是最持久的特征之一——适应能力。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ðæt] [treɪt] [ə'nu:] ,

The	Americans	now	proceeded	to	manifest	that	trait	anew	,
这	美国人	现在	继续	到	显现	那	特征	重新	,

美国人随后再次展现了这一特点。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

not	only	by	adjusting	themselves	to	renewed	commercial	dependence	upon	Great	Britain
不是	仅有的	经过	调整	他们自己	到	更新	商业的	依赖性	之上	伟大的	英国

,

,

,

不仅要调整自身以适应对英国重新建立的商业依赖，

[bʌt; bət][baɪ] ['si:kɪŋ] [nu:] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [treɪd] .

but	by	seeking	new	avenues	of	trade	.
但	经过	寻求	新的	途径	的	贸易	.

但要寻求新的贸易途径。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd]

A	striking	illustration	of	this	is	to	be	found	in	the	development	of	trade
一个	引人注目	插图	的	这	是	到	是	成立	在	这	发展	的	贸易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .

with	the	Far	East	.
和	这	远的	东方	.

远东贸易的发展就是一个鲜明的例证。

['kæptɪn] ['kʊks] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] (- - -) ,

Captain	Cook's	voyage	around	the	world	(	1768	-	1771	)	,
队长	库克的	航程	大约	这	世界	(	-	-	-	)	,

库克船长环球航行（1768-1771年）

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

an	account	of	which	was	first	published	in	London	in	1773	,
一个	帐户	的	哪个	曾是	第一的	已发布	在	伦敦	在	-	,

相关记载最早于1773年在伦敦出版。

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

attracted	a	great	deal	of	attention	in	America	;
吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	在	美国	;

在美国引起了广泛关注；

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - .

an	edition	of	the	New	Voyage	was	issued	in	New	York	in	1774	.
一个	版	的	这	新的	航程	曾是	发布	在	新的	约克	在	-	.

《新航海记》的一个版本于 1774 年在纽约发行。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

No	sooner	was	the	Revolution	over	than	there	began	that	romantic	trade	with
不	很快	曾是	这	革命	超过	比	那里	开始	那	浪漫的	贸易	和

['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

China	and	the	northwest	coast	of	America	,
中国	和	这	西北	海岸	的	美国	,

美国独立战争刚一结束，与中国和美国西北海岸的浪漫贸易就开始了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fæməliz] [ʌv; əv]['seɪləm][ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]

which	made	the	fortunes	of	some	families	of	Salem	and	Boston	and
哪个	制成	这	财富	的	一些	家庭	的	塞勒姆	和	波士顿	和

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

这为塞勒姆、波士顿和费城的一些家族带来了财富。

[ðɪs] ['kɑːmɜːrs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	commerce	added	to	the	prosperity	of	the	country	,
这	商业	额外	到	这	繁荣	的	这	国家	,

这种商业活动促进了国家的繁荣。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

but	above	all	it	stimulated	the	imagination	of	Americans	.
但	多于	全部	它	刺激	这	想像力	的	美国人	.

但最重要的是，它激发了美国人的想象力。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	same	way	another	outlet	was	found	in	trade	with	Russia	by	way	of	the
在	这	相同的	方式	其他	出路	曾是	成立	在	贸易	和	俄罗斯	经过	方式	的	这

['bɔːltɪk] .

Baltic	.
波罗的海	.

同样地，通过波罗的海与俄罗斯进行贸易，又找到了另一个出口。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðʌs] [pæst] [θruː]

The	foreign	trade	of	the	United	States	after	the	Revolution	thus	passed	through
这	外国的	贸易	的	这	团结的	各州	后	这	革命	因此	通过了	通过

['sɜːrt(ə)n] [wel] - [mɑːrkt] ['feɪzɪz] .

certain	well	-	marked	phases	.
肯定	出色地	-	标记	阶段	.

美国革命后的对外贸易由此经历了几个明显的阶段。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'mænd]

First	there	was	a	short	period	of	prosperity	,	owing	to	an	unusual	demand
第一的	那里	曾是	一个	短的	时期	的	繁荣	,	欠款	到	一个	异常	要求

[fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['prɑːdʌkt] ;

for	American	products	;
为了	美国人	产品	;

首先，由于对美国产品异常的需求，出现了一段短暂的繁荣时期；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

this	was	followed	by	a	longer	period	of	depression	;
这	曾是	随后	经过	一个	更长	时期	的	沮丧	;

随后，他经历了一段较长的抑郁期；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [rɪ'kʌvəri] [θruː] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	then	came	a	gradual	recovery	through	acceptance	of	the	new	conditions
和	然后	来了	一个	逐渐地	恢复	通过	验收	的	这	新的	状况

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	adjustment	to	them	.
和	调整	到	他们	.

然后，随着人们接受新的状况并做出调整，情况逐渐好转。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['saɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɔːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] .

A	similar	cycle	may	be	traced	in	the	domestic	or	internal	trade	.
一个	相似的	循环	可能	是	追踪	在	这	国内的	或者	内部的	贸易	.

类似的周期也可能出现在国内贸易或内部贸易中。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [.intəkə'ləunjəl] ['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn]['moʊstli][baɪ]['wɔːtər] ,

In	early	days	intercolonial	commerce	had	been	carried	on	mostly	by	water	,
在	早期的	天	殖民地间	商业	有	到过	携带	在	大多	经过	水	,

早期殖民地间的贸易主要通过水路进行。

[ænd; ənd] [wen] [wɔːr] [ˌɪntə'fiəd] ['kɑːmɜːrs] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [roʊdz] .

and	when	war	interfered	commerce	almost	ceased	for	want	of	roads	.
和	什么时候	战争	干扰	商业	几乎	停止	为了	想	的	道路	.

战争时期，由于道路中断，商业几乎停滞。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪz] , [haʊ'evər] ,
The loss of ocean highways , however ,
这 损失 的 海洋 高速公路 , 然而 ,

然而，海洋公路的丧失，

['stɪmjuleɪtɪd] [roʊd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][led][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] "
stimulated road building and led to what might be regarded as the first "
刺激 路 建筑 和 引领 到 什么 可能 是 认为 作为 这 第一的 "
[gʊd] - [roʊdz] ['muːvmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,
good - roads movement " of the new nation ,
好的 - 道路 移动 " 的 这 新的 国家 ,

这促进了道路建设，并引发了新国家可能称之为第一次“优质道路运动”的变革。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][kɔːl]
except that to our eyes it would be a misuse of the word to call
除了 那 到 我们的 眼睛 它 会 是 一个 滥用 的 这 单词 到 称呼
['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊdz] [gʊd] .
any of those roads good .
任何 的 那些 道路 好的 .

但在我们看来，称这些道路中的任何一条为“好路”都是对“好路”一词的滥用。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
But anything which would improve the means of transportation took on a patriotic
但 任何事物 哪个 会 提升 这 方法 的 运输 采取 在 一个 爱国
[tɪndʒ] ,
tinge ,
色调 ,

但任何能够改善交通运输方式的事情都被赋予了爱国主义色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][kə'nælz][wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] [ʌn'tɪl]
and the building of roads and the cutting of canals were agitated until
和 这 建筑 的 道路 和 这 切割 的 运河 是 激动 直到
['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd][kə'næl] ['kʌmpəniz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ;
turnpike and canal companies became a favorite form of investment ;
收费公路 和 运河 公司 成为 一个 最喜欢的 形式 的 投资 ;

道路建设和运河开挖活动被大力推动，以至于收费公路和运河公司成为最受欢迎的投资形式；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [lænd] [treɪd] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and in a few years the interstate land trade had grown to considerable
和 在 一个 很少 年 这 州际公路 土地 贸易 有 生长 到 大量
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

短短几年内，州际陆路贸易就发展到了相当重要的程度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['wɔːtər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'laɪəns] ,
But in the meantime , water transportation was the main reliance ,
但 在 这 与此同时 , 水 运输 曾是 这 主要的 依赖 ,

但在此期间，水路运输是主要依靠的交通方式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli]
and with the end of the war the coastwise trade had been promptly
和 和 这 结尾 的 这 战争 这 沿海岸线 贸易 有 到过 及时
[ri'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

战争结束后，沿海贸易迅速恢复。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['prɔspəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪts] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌiːkə'nɑːmɪk]

For	a	time	it	prospered	;	but	the	States	,	affected	by	the	general	economic
为了	一个	时间	它	繁荣昌盛	;	但	这	各州	,	做作的	经过	这	一般的	经济的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ] ['dʒeləsi] ,

conditions	and	by	jealousy	,
状况	和	经过	妒忌	,

它曾一度繁荣；但各州受到整体经济状况和嫉妒心理的影响，

[traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

tried	to	interfere	with	and	divert	the	trade	of	others	to	their	own
尝试	到	干扰	和	和	转移	这	贸易	的	其他的	到	他们的	自己的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

试图干预和转移他人的贸易，以谋取自身利益。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [fiːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ,

This	was	done	by	imposing	fees	and	charges	and	duties	,
这	曾是	完毕	经过	气势磅礴	费用	和	收费	和	职责	,

这是通过征收各种费用、收费和关税来实现的。

[nɑːt] ['mɪrli] [ə'pɑːn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

not	merely	upon	goods	and	vessels	from	abroad	but	upon	those	of	their
不是	仅仅	之上	商品	和	船只	从	国外	但	之上	那些	的	他们的

['feloʊ] [steɪts] .

fellow	States	.
同伴	各州	.

不仅针对来自国外的货物和船舶，也针对其他国家的货物和船舶。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] : " [sʌm; səm][ʌv; əv]

James	Madison	described	the	situation	in	the	words	so	often	quoted	:	"	Some	of
詹姆斯	麦迪逊	描述	这	情况	在	这	字	所以	经常	引	:	"	一些	的

[ðə; ði] [steɪts] , . . .

the	States	,	.	.	.
这	各州	,	.	.	.

詹姆斯·麦迪逊用他那句经常被引用的话描述了当时的状况：“一些州……”

['hævɪŋ] [noʊ] [kən'viːniənt] [pɔːrts][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] , [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['tækst] [baɪ]

having	no	convenient	ports	for	foreign	commerce	,	were	subject	to	be	taxed	by
拥有	不	方便的	端口	为了	外国的	商业	,	是	主题	到	是	已征税	经过

[ðer; ðər] ['nebəz] ,

their	neighbors	,
他们的	邻居	,

由于没有便利的港口进行对外贸易，这些国家不得不向邻国征税。

[θruː] [huːz] [pɔːrts] , [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] ['kærɪ] [ɑːn] .

thro	whose	ports	,	their	commerce	was	carryed	on	.
喉咙	谁	端口	,	他们的	商业	曾是	携带	在	.

他们的商业活动就是通过这些港口进行的。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['fiːlə] . & [en] . [jɔːk] , [wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæsk] [tæpt]

New	Jersey	,	placed	between	Phila	.	&	N	.	York	,	was	likened	to	a	Cask	tapped
新的	球衣	,	放置	之间	费城	.	&	N	.	约克	,	曾是	类似	到	一个	酒桶	轻敲

[æt; ət][bəuθ]['ɛndz] :

at	both	ends	:
在	两个都	结束	:

新泽西州位于费城和纽约之间，被比作两端都通了水龙头的木桶：

[ænd; ənd][en] . [ˌkærə'lainə] [bɪ'twiːn] ['vɜːrgə] . & [es] . [ˌkærə'lainə][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['bliːdɪŋ] [æt; ət]

and	N	.	Carolina	between	Virga	.	&	S	.	Carolina	to	a	patient	bleeding	at
和	N	.	卡罗莱纳	之间	处女座	.	&	S	.	卡罗莱纳	到	一个	病人	出血	在

[bəuθ][ɑːrmz] .

both	Arms	.
两个都	武器	.

北卡罗来纳州位于弗吉尼亚州和南卡罗来纳州之间，一名患者双臂出血。

" * * " ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] , " ['vɑːl] .

"	*	*	"	Records	of	the	Federal	Convention	,	"	vol	.
"	*	*	"	记录	的	这	联邦	习俗	,	"	卷	.

“* * “联邦制宪会议记录”，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .

III	,	p	.	542	.
三、	,	p	.	-	.

III，第 542 页。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [treɪd]

The	business	depression	which	very	naturally	followed	the	short	revival	of	trade
这	商业	沮丧	哪个	非常	自然	随后	这	短的	复兴	的	贸易

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

was	so	serious	in	its	financial	consequences	that	it	has	even	been	referred	to
曾是	所以	严肃的	在	它是	金融的	结果	那	它	有	甚至	到过	指	到

[æz; əz][ðə; ði] " ['pænɪk][ʌv; əv] - .

as	the	"	Panic	of	1785	.
作为	这	"	恐慌	的	-	.

贸易短暂复苏之后，随之而来的商业萧条非常严重，其经济后果极其严重，甚至被称为“1785 年恐慌”。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] - [ænd; ənd]

"	The	United	States	afforded	a	good	market	for	imported	articles	in	1788	and
"	这	团结的	各州	提供	一个	好的	市场	为了	进口	文章	在	-	和

- ,

1784	,
-	,

“1788年和1784年，美国为进口商品提供了良好的市场。”

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

all	the	better	because	of	the	supply	of	gold	and	silver	which	had	been
全部	这	更好的	因为	的	这	供应	的	金子	和	银	哪个	有	到过

[sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

sent	into	the	country	by	England	and	France	to	maintain	their	armies	and
发送	进入	这	国家	经过	英格兰	和	法国	到	维持	他们的	军队	和

[fliːts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

fleets	and	which	had	remained	in	the	United	States	.
舰队	和	哪个	有	剩余	在	这	团结的	各州	.

由于英国和法国为了维持其军队和舰队而向美国输送了大量的金银，这些金银一直留在美国，这使得情况更加有利。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [gʊdz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktərz][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

But	this	influx	of	imported	goods	was	one	of	the	chief	factors	in	causing	the
但	这	流入	的	进口	商品	曾是	一	的	这	首席	因素	在	导致	这

[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

depression	of	1785	,
沮丧	的	-	,

但大量进口商品的涌入是导致1785年经济萧条的主要因素之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ]

as	it	brought	ruin	to	many	of	those	domestic	industries	which	had	sprung
作为	它	带来	废墟	到	许多	的	那些	国内的	行业	哪个	有	弹簧

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [nɔn'intəkɔːs] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

up	in	the	days	of	nonintercourse	or	which	had	been	stimulated	by	the	artificial
向上	在	这	天	的	非性交	或者	哪个	有	到过	刺激	经过	这	人造的

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

protection	of	the	war	.
保护	的	这	战争	.

因为它摧毁了许多在不进行贸易往来时期兴起的国内产业，或者在战争的人为保护下发展起来的国内产业。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

To	make	matters	worse	,	the	currency	was	in	a	confused	condition	.
到	制作	事情	更糟	,	这	货币	曾是	在	一个	使困惑	状况	.

更糟糕的是，货币状况混乱不堪。

" [ɪn] - [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪk'sept] ['kɔpəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

"	In	1784	the	entire	coin	of	the	land	,	except	coppers	,	was	the	product	of
"	在	-	这	全部的	硬币	的	这	土地	,	除了	铜	,	曾是	这	产品	的

['fɔːrən] [mɪnts] .

foreign	mints	.
外国的	薄荷糖	.

“1784年，除铜币外，全国所有硬币都是外国造币厂生产的。

['ɪŋglɪʃ] ['gɪnɪ] , [kraʊnz] , ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] [wɜːr; wər] [stɪl] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kauntəz]

English	guineas	,	crowns	,	shillings	and	pence	were	still	paid	over	the	counters
英语	几内亚	,	皇冠	,	先令	和	便士	是	仍然	有薪酬的	超过	这	计数器

[ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['tævəːnz] ,

of	shops	and	taverns	,
的	商店	和	酒馆	,

当时人们仍然在商店和酒馆的柜台上用英国的几尼、克朗、先令和便士支付钱款。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['miŋgld] ['meni] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	with	them	were	mingled	many	French	and	Spanish	and	some
和	和	他们	是	混合	许多	法语	和	西班牙语	和	一些

['dʒɜːrmən] [kɔɪnz] . . . .

German	coins	.	.	.	.
德语	硬币	.	.	.	.

其中还混杂着许多法国、西班牙和一些德国的硬币.....

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

The	value	of	the	gold	pieces	expressed	in	dollars	was	pretty	much	the	same
这	价值	的	这	金子	件	表达	在	美元	曾是	漂亮的	很多	这	相同的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .

the	country	over	.
这	国家	超过	.

以美元计价，这些黄金的价值在全国各地基本相同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['piːsɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər]

But	the	dollar	and	the	silver	pieces	regarded	as	fractions	of	a	dollar
但	这	美元	和	这	银	件	认为	作为	分数	的	一个	美元

[hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɪfrənt] ['vælju:z] .

had	no	less	than	five	different	values	.
有	不	较少的	比	五	不同的	值	.

但是，一美元和被视为一美元小数的银币，其价值却有五种之多。

" * [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [gʊdz] [wʌz; wəz][fæst] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]

"	*	The	importation	of	foreign	goods	was	fast	draining	the	hard	money	out	of
"	*	这	输入	的	外国的	商品	曾是	快速地	排水	这	难的	钱	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

“* 进口外国商品正在迅速消耗该国的硬通货。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

In	an	effort	to	relieve	the	situation	but	with	the	result	of	making	it
在	一个	努力	到	缓解	这	情况	但	和	这	结果	的	制作	它

[mʌtʃ] [wɜːrs] ,

much	worse	,
很多	更糟	,

为了缓解这种情况，结果却使情况变得更糟，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['peɪpər] ['mʌni] ;

several	of	the	States	began	to	issue	paper	money	;
一些	的	这	各州	开始	到	问题	纸	钱	;

一些州开始发行纸币；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	this	was	in	addition	to	the	enormous	quantities	of	paper	which	had
和	这	曾是	在	添加	到	这	巨大的	数量	的	纸	哪个	有

[bɪn] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

been	printed	during	the	Revolution	and	which	was	now	worth	but	a	small
到过	打印	期间	这	革命	和	哪个	曾是	现在	值得	但	一个	小的

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [feɪs] ['vælјuː] .

fraction	of	its	face	value	.
分数	的	它是	脸	价值	.

此外，还有革命期间印制的大量纸张，如今这些纸张的价值只剩下面值的一小部分。

* [mək'mæstɚ] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " , ['vɑːl] .

*	McMaster	,	"	History	of	the	People	of	the	United	States	"	,	vol	.
*	麦克马斯特	,	"	历史	的	这	人们	的	这	团结的	各州	"	,	卷	.

* 麦克马斯特，《美国人民史》，第 1 卷。

[aɪ] , [piː'piː] . - - - .

I	,	pp	.	190	-	191	.
我	,	pp	.	-	-	-	.

我，第 190-191 页。

[ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd]

The	expanding	currency	and	consequent	depreciation	in	the	value	of	money	had
这	扩展	货币	和	后果	折旧	在	这	价值	的	钱	有

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

immediately	resulted	in	a	corresponding	rise	of	prices	,
立即地	结果	在	一个	相应的	上升	的	价格	,

货币扩张和随之而来的货币贬值立即导致了物价的相应上涨。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [steɪts] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] .

which	for	a	while	the	States	attempted	to	control	.
哪个	为了	一个	尽管	这	各州	尝试过	到	控制	.

一段时间内，各州试图控制它。

[bʌt; bət][ɪn] - ['kɑːŋgrəs] [θruː] [ʌp] [ɪts][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['voʊtɪd] [ðæt] " [ɔːl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

But	in	1778	Congress	threw	up	its	hands	in	despair	and	voted	that	"	all	limitations
但	在	-	国会	扔	向上	它是	双手	在	绝望	和	投票	那	"	全部	限制

[ʌv; əv]['praɪsɪz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] ,

of	prices	of	gold	and	silver	be	taken	off	,
的	价格	的	金子	和	银	是	已采取	离开	,

但到了1778年，国会绝望地举手投降，投票决定“取消对黄金和白银价格的所有限制”。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['regjuleɪt]

"	although	the	States	for	some	time	longer	continued	to	endeavor	to	regulate
"	虽然	这	各州	为了	一些	时间	更长	持续	到	努力	到	调节

['praɪsɪz][baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] . *

prices	by	legislation	.	*
价格	经过	立法	.	*

尽管各州在一段时间内继续努力通过立法来监管价格。*

[ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

The	fluctuating	value	of	the	currency	increased	the	opportunities	for	speculation
这	波动	价值	的	这	货币	增加	这	机会	为了	推测

[wɪtʃ] [wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'veriəbli] ['ɔːfər] ,

which	war	conditions	invariably	offer	,
哪个	战争	状况	总是	提供	,

货币价值的波动增加了战争时期投机的机会，而战争状况总是会带来这种机会。

[ænd; ənd] " [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

and	"	immense	fortunes	were	suddenly	accumulated	.
和	"	巨大	财富	是	突然	积累	.

“突然间积累了巨额财富。”

" [ə; eɪ] [nuː] [faɪ'nænʃ(ə)l] [gruːp] [roʊz]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

"	A	new	financial	group	rose	into	prominence	composed	largely	of	those	who	were
"	一个	新的	金融的	团体	玫瑰	进入	显赫地位	由	很大程度上	的	那些	WHO	是

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

not	accustomed	to	the	use	of	money	and	who	were	consequently	inclined	to
不是	习惯	到	这	使用	的	钱	和	WHO	是	最后	倾斜	到

[spend] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] .

spend	it	recklessly	and	extravagantly	.
花费	它	鲁莽地	和	奢侈地	.

“一个新的金融群体崛起，该群体主要由不习惯使用金钱的人组成，因此他们倾向于肆意挥霍金钱。

* ['dʌbljuː] . [iː] . [eɪtʃ] . ['lɛkiː] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [nuː] [jɔːk] , - , [piː'piː] . - - -

*	W	.	E	.	H	.	Lecky	,	"	The	American	Revolution	,	"	New	York	,	1898	,	pp	.	288	-	294
*	W	.	E	.	H	.	莱基	,	"	这	美国人	革命	,	"	新的	约克	,	-	,	pp	.	-	-	-

.

:
.

* WEH Lecky，《美国革命》，纽约，1898 年，第 288-294 页。

['meni] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [huːm] [brɪ'soʊ] [diː] [wɔrvɪl] [meɪ]

Many	contemporaries	comment	upon	these	things	,	of	whom	Brissot	de	Warville	may
许多	同时代人	评论	之上	这些	事物	,	的	谁	布里索	德	沃维尔	可能

[biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

be	taken	as	an	example	,
是	已采取	作为	一个	例子	,

许多同时代的人都对这些事情发表过评论，布里索·德·瓦维尔就是一个例子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] - : " [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] . . .

although	he	did	not	visit	the	United	States	until	1788	:	"	The	inhabitants	.	.	.
虽然	他	做过	不是	访问	这	团结的	各州	直到	-	:	"	这	居民	.	.	.

尽管他直到 1788 年才访问美国：“那里的居民……”

[prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

prefer	the	splendor	of	wealth	and	the	show	of	enjoyment	to	the	simplicity
更喜欢	这	辉煌	的	财富	和	这	展示	的	享受	到	这	简单

[ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

of	manners	and	the	pure	pleasures	which	result	from	it	.
的	礼仪	和	这	纯的	快乐	哪个	结果	从	它	.

比起简朴的举止和由此带来的纯粹快乐，他们更喜欢财富的炫耀和享乐的炫耀。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌkʃəri] [dɪ'spleɪz] [ɪts]
If **there** **is** **a** **town** **on** **the** **American** **continent** **where** **the** **English** **luxury** **displays** **its**
如果 那里 是 一个 镇 在 这 美国人 大陆 在哪里 这 英语 奢华 显示器 它是
['fɑːliz] ,
follies **,**
愚行 ,

如果美洲大陆上有一个城镇，英国的奢华在那里展现出它的荒诞之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [jɔːk] .
it **is** **New** **York** **.**
它 是 新的 约克 .

这里是纽约。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃənz] :
You **will** **find** **here** **the** **English** **fashions** **:**
你 将要 寻找 这里 这 英语 时尚 :

您可以在这里找到英国的时尚服饰:

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [sɪlks] ,
in **the** **dress** **of** **the** **women** **you** **will** **see** **the** **most** **brilliant** **silks** **,**
在 这 裙子 的 这 女性 你 将要 看 这 最多 杰出的 帛 ,

在女人们的服装中，你会看到最华丽的丝绸。

[gɔːz] , [hæts] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [her] ; ['ekwəpɪdʒ] [ɑːr; ər] [rer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] ;
gauzes **,** **hats** **,** **and** **borrowed** **hair** **;** **equipages** **are** **rare** **,** **but** **they** **are** **elegant** **;**
纱布 , 帽子 , 和 借来的 头发 ; 装备 是 稀有的 , 但 他们 是 优雅的 ;

薄纱、帽子和借来的头发；马具很少见，但都很优雅；

[ðə; ði][men][hæv; həv] [mɔːr] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðer; ðər] [dres] ; [ðeɪ] [dɪs'deɪn]['gjuːgɔː,'guːgɔː] ,
the **men** **have** **more** **simplicity** **in** **their** **dress** **;** **they** **disdain** **gewgaws** **,**
这 男人 有 更多的 简单 在 他们的 裙子 ; 他们 蔑视 小玩意 ,

男士的穿着比较朴素；他们不屑于佩戴小饰品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
but **they** **take** **their** **revenge** **in** **the** **luxury** **of** **the** **table** **;**
但 他们 拿 他们的 复仇 在 这 奢华 的 这 桌子 ;

但他们却在餐桌的奢华中复仇；

['lʌkʃəri] [fɔːrmz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ; [aɪ] [miːn] ['bætʃələz] ;
luxury **forms** **already** **a** **class** **of** **men** **very** **dangerous** **to** **society** **;** **I** **mean** **bachelors** **;**
奢华 表格 已经 一个 班级 的 男人 非常 危险的 到 社会 ; 我 意思是 单身汉 ;

奢侈阶层已经形成了一个对社会非常危险的男性阶层；我指的是单身汉；

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kɔːzɪz] ['mætrɪmoʊni][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][men] .
the **expense** **of** **women** **causes** **matrimony** **to** **be** **dreaded** **by** **men** **.**
这 费用 的 女性 原因 婚姻 到 是 令人恐惧的 经过 男人 .

女性的高昂开销使得男性对婚姻感到恐惧。

[tiː] [fɔːrmz] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
Tea **forms** **,** **as** **in** **England** **,** **the** **basis** **of** **parties** **of** **pleasure** **;**
茶 表格 , 作为 在 英格兰 , 这 基础 的 各方 的 乐趣 ;

在英国，茶是聚会娱乐的基础；

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [fræns] ; [ə; eɪ] ['herdresər] [æsks] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
many **things** **are** **dearer** **here** **than** **in** **France** **;** **a** **hairdresser** **asks** **twenty** **shilling** **a**
许多 事物 是 更贵 这里 比 在 法国 ; 一个 理发师 问 二十 先令 一个
[mʌnθ] ;
month **;**
月 ;

这里很多东西都比法国贵；理发师一个月要价二十先令；

['wɑːʃɪŋ] [kɔːsts] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

washing	costs	four	shillings	a	dozen	.
洗涤	成本	四	先令	一个	打	.

洗一打袜子要四先令。

" * * ['kwoʊtɪd][baɪ] ['henri] ['tʌkɜ·mən] , " [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔmənˌteɪtəz] , " - .

"	*	*	Quoted	by	Henry	Tuckerman	,	"	America	and	her	Commentators	,	"	1886	.
"	*	*	引	经过	亨利	塔克曼	,	"	美国	和	她	评论员	,	"	-	.

“* * 引自亨利·塔克曼，《美国及其评论家》，1886 年。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

An	American	writer	of	a	later	date	,	looking	back	upon	his	earlier	years	,
一个	美国人	作家	的	一个	之后	日期	,	寻找	后退	之上	他的	早些时候	年	,

一位后世的美国作家，回顾他的早年生活时，

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'strævəgəns] ,

was	impressed	by	this	same	extravagance	,
曾是	印象深刻	经过	这	相同的	奢侈	,

我也被这种奢华所震撼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊnɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	his	testimony	may	well	be	used	to	strengthen	the	impression	which	it	is
和	他的	见证	可能	出色地	是	用过的	到	加强	这	印象	哪个	它	是

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [tuː; tə] [kən'veɪ] :

the	purpose	of	the	present	narrative	to	convey	:
这	目的	的	这	展示	叙述	到	传达	:

他的证词完全可以用来强化本文叙述旨在传达的印象：

" [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] ['sɜ·ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ·ːkjəˌleɪtɪd] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

"	The	French	and	British	armies	circulated	immense	sums	of	money	in
"	这	法语	和	英国	军队	流通	巨大	总和	的	钱	在

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn] ,

gold	and	silver	coin	,
金子	和	银	硬币	,

“法国和英国军队流通着大量的金银硬币，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpər] ['kɜːrənsi]

which	had	the	effect	of	driving	out	of	circulation	the	wretched	paper	currency
哪个	有	这	影响	的	驾驶	出去	的	循环	这	可怜	纸	货币

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [pri'veɪld] .

which	had	till	then	prevailed	.
哪个	有	直到	然后	最终获胜	.

这有效地将此前盛行的劣质纸币逐出了流通。

[ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [gʊdz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪm'pɔːrtɪd] :

Immense	quantities	of	British	and	French	goods	were	soon	imported	:
巨大	数量	的	英国	和	法语	商品	是	很快	进口	:

很快，大量的英国和法国商品被进口到英国：

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['fæʃənz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;

our	people	imbibed	a	taste	for	foreign	fashions	and	luxury	;
我们的	人们	吸收	一个	品尝	为了	外国的	时尚	和	奢华	;

我们的人民染上了对外国时尚和奢侈品的喜爱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	in	the	course	of	two	or	three	years	,	from	the	close	of	the	war	,
和	在	这	课程	的	二	或者	三	年	,	从	这	关闭	的	这	战争	,

在战争结束后的两三年内，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
such **an** **entire** **change** **had** **taken** **place** **in** **the** **habits** **and** **manners** **of** **our**
这样的 一个 全部的 改变 有 已采取 地方 在 这 习惯 和 礼仪 的 我们的
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants **,**
居民 ,

我们居民的习惯和举止发生了彻底的变化，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n] .
that **it** **almost** **appeared** **as** **if** **we** **had** **suddenly** **become** **a** **different** **nation** **.**
那 它 几乎 出现 作为 如果 我们 有 突然 变得 一个 不同的 国家 .

感觉我们好像突然变成了另一个国家。

[ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd]['soʊbər]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪn] [hoʊm] -
The **staid** **and** **sober** **habits** **of** **our** **ancestors** **,** **with** **their** **plain** **home** **-**
这 稳重 和 清醒 习惯 的 我们的 祖先 , 和 他们的 清楚的 家 -
[ˌmænjə'fæktʃər] ['kloʊðɪŋ] ,
manufactured **clothing** **,**
制造 衣服 ,

我们祖先生活习惯沉稳朴素，穿着简朴的自制衣物，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [gʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːləti] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðer; ðər]
were **suddenly** **laid** **aside** **,** **and** **European** **goods** **of** **fine** **quality** **adopted** **in** **their**
是 突然 铺设 旁边 , 和 欧洲的 商品 的 美好的 质量 已采用 在 他们的
[sted] .
stead **.**
坚定 .

突然间，这些商品被弃置一旁，取而代之的是欧洲的优质商品。

[faɪn] [ruːz] , ['paʊdərd] ['hedz] , [sɪlks] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [men] ; [waɪl] [ðə; ði][moʊst]
Fine **rues** **,** **powdered** **heads** **,** **silks** **and** **scarlets** **,** **decorated** **the** **men** **;** **while** **the** **most**
美好的 规则 , 粉末状 头部 , 帛 和 猩红色 , 装饰 这 男人 ; 尽管 这 最多
['kɔːstli] [sɪlks] ,
costly **silks** **,**
昂贵 帛 ,

男士们身着精美的芸香、扑粉的头巾、丝绸和猩红色的服饰；而最昂贵的丝绸，

['sætn] , [tʃɪnts] , ['kælikəuz] , ['mʌzlɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['dekəreɪtɪd]
satins **,** **chintzes** **,** **calicoes** **,** **muslins** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **decorated**
缎子 , 印花棉布 , 花布 , 细棉布 , ETC . , ETC . , 装饰
['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] .
our **females** **.**
我们的 女性 .

缎子、印花棉布、印花棉布、细棉布等等，用来装饰我们的女性。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['daɪət] [les] [ɪk'spensɪv] ; [fɔːr; fər][suː'pɜːrb] [pleɪt] , ['fɔːrən] ['spɪrɪts] , [waɪnz] ,
Nor **was** **their** **diet** **less** **expensive** **;** **for** **superb** **plate** **,** **foreign** **spirits** **,** **wines** **,**
也不 曾是 他们的 饮食 较少的 昂贵的 ; 为了 高超 盘子 , 外国的 烈酒 , 葡萄酒 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

他们的饮食也不便宜；精美的菜肴、进口烈酒、葡萄酒等等，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [ʌv; əv] ['meni] ['fɑːrmɚz] .
etc **.** **,** **sparkled** **on** **the** **sideboards** **of** **many** **farmers** **.**
ETC . , 闪闪发光 在 这 餐边柜 的 许多 农民 .

等等，在许多农民的餐具柜上闪闪发光。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] -

The	natural	result	of	this	change	of	the	habits	and	customs	of	the	people	-
这	自然的	结果	的	这	改变	的	这	习惯	和	海关	的	这	人们	-

- [ðɪs] ['eɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

-	this	aping	of	European	manners	and	morals	,
-	这	模仿	的	欧洲的	礼仪	和	德	,

人们生活习惯和风俗的改变所带来的自然结果——即对欧洲礼仪和道德的模仿，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [dreɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['spi:ʃi:] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

was	to	suddenly	drain	our	country	of	its	circulating	specie	;	and	as	a
曾是	到	突然	流走	我们的	国家	的	它是	循环	物种	;	和	作为	一个

['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] ,

necessary	consequence	,
必要的	结果	,

这将突然耗尽我国流通的硬币；而由此必然导致的结果是，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ræn][ɪn] [det] , [taɪmz] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hɑ:rd][tu:; tə] [reɪz] . *

the	people	ran	in	debt	,	times	became	difficult	,	and	money	hard	to	raise	.	*
这	人们	跑	在	债务	,	时代	成为	难的	,	和	钱	难的	到	增加	.	*

人们负债累累，生活艰难，筹钱也变得困难。

* ['sæmjuəl] ['kɜ:tʃɪvəl] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , " - , [pi:'pi:] . - - -

*	Samuel	Kercheval	,	"	History	of	the	Valley	of	Virginia	,	"	1833	,	pp	.	199	-	200
*	塞缪尔	克切瓦尔	,	"	历史	的	这	谷	的	弗吉尼亚州	,	"	-	,	pp	.	-	-	-

.

:
.

* Samuel Kercheval，《弗吉尼亚山谷史》，1833 年，第 199-200 页。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

The	situation	was	serious	,
这	情况	曾是	严肃的	,

情况十分严重。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

and	yet	it	was	not	as	dangerous	or	even	as	critical	as	it	has
和	然而	它	曾是	不是	作为	危险的	或者	甚至	作为	批判的	作为	它	有

['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

generally	been	represented	,
一般来说	到过	代表	,

然而，它并没有人们通常描述的那样危险，甚至也没有那么危急。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)
第2/8页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈbeɪsiːz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [prɑːˈsperəti] [wɜːr; wər] [ʌnˈtʌtʃt] .

because	the	fundamental	bases	of	American	prosperity	were	untouched	.
因为	这	基本的	基地	的	美国人	繁荣	是	未受触碰	.

因为美国繁荣的根本基础没有受到冲击。

[ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	way	by	which	Americans	could	meet	the	emergency	and	recover	from	the
这	方式	经过	哪个	美国人	可以	见面	这	紧急情况	和	恢复	从	这

[hɑːrd] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈevɪdənt] [fɜːrst][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] ,

hard	times	was	fairly	evident	first	to	economize	,
难的	时代	曾是	相当	明显	第一的	到	节约	,

美国人应对紧急情况和从困境中恢复过来的方法，首先很明显是节约开支。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [ˈaʊtlets] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈenədʒiz] .

and	then	to	find	new	outlets	for	their	industrial	energies	.
和	然后	到	寻找	新的	商店	为了	他们的	工业的	能量	.

然后寻找新的途径来释放他们的工业能量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] .

But	the	process	of	adjustment	was	slow	and	painful	.
但	这	过程	的	调整	曾是	慢的	和	痛苦	.

但适应过程缓慢而痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]

There	were	not	a	few	persons	in	the	United	States	who	were	even	disposed	to
那里	是	不是	一个	很少	人	在	这	团结的	各州	WHO	是	甚至	处置	到

[rɪˈgret] [ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈseɪfli] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈprɔspərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

regret	that	Americans	were	not	safely	under	British	protection	and	prospering	with
后悔	那	美国人	是	不是	安全	在下面	英国	保护	和	繁荣	和

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

在美国，有不少人甚至感到遗憾，美国人没有得到英国的保护，没有与英国一起繁荣发展。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

instead	of	suffering	in	political	isolation	.
反而	的	痛苦	在	政治的	隔离	.

而不是在政治孤立中遭受苦难。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [piːs] [keɪm] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

THE	CONFEDERATION	When	peace	came	in	1783	there	were	in	the	United	States
这	联盟	什么时候	和平	来了	在	-	那里	是	在	这	团结的	各州

[əˈprɑːksɪmətli] [θriː] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] ,

approximately	three	million	people	,
大约	三	百万	人们	,

邦联时期，1783年和平到来时，美国大约有300万人口。

[huː] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] [koʊst] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]

who	were	spread	over	the	whole	Atlantic	coast	from	Maine	to	Georgia	and
WHO	是	传播	超过	这	所有的	大西洋	海岸	从	缅因州	到	乔治亚州	和

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] ;

back	into	the	interior	as	far	as	the	Alleghany	Mountains	;
后退	进入	这	内部的	作为	远的	作为	这	阿勒格尼	山脉	;

他们分布在整个大西洋沿岸，从缅因州到佐治亚州，一直延伸到内陆的阿勒格尼山脉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setləz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər] .

and	a	relatively	small	number	of	settlers	had	crossed	the	mountain	barrier	.
和	一个	相对地	小的	数字	的	定居者	有	交叉	这	山	障碍	.

只有相对较少的定居者越过了山脉屏障。

[ə'baʊt] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wɜːr; wər]

About	twenty	per	cent	of	the	population	,	or	some	six	hundred	thousand	,	were
关于	二十	每	中心	的	这	人口	,	或者	一些	六	百	千	,	是

['niːgroʊ] [sleɪvz] .

negro	slaves	.
黑人	奴隶	.

大约百分之二十的人口，也就是大约六十万人，是黑奴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪliən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ][ɔːr] [dɪ'sent] ,

There	was	also	a	large	alien	element	of	foreign	birth	or	descent	,
那里	曾是	还	一个	大的	外星人	元素	的	外国的	出生	或者	下降	,

此外，还有相当一部分人是外国人，即出生于国外或拥有外国血统的人。

[pʊr] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ,

poor	when	they	arrived	in	America	,	and	,
贫穷的	什么时候	他们	到达的	在	美国	,	和	,

他们刚到美国时很穷，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

although	they	had	been	able	to	raise	themselves	to	a	position	of
虽然	他们	有	到过	有能力的	到	增加	他们自己	到	一个	位置	的

[kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,

comparative	comfort	,
比较	舒适	,

尽管他们已经能够让自己处于相对舒适的地位，

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [kruːd] [ænd; ənd] [rʌf] .

life	among	them	was	still	crude	and	rough	.
生活	之中	他们	曾是	仍然	原油	和	粗糙的	.

他们的生活依然原始而艰苦。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['pʊrli,'pɔːrli]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Many	of	the	people	were	poorly	educated	and	lacking	in	cultivation	and
许多	的	这	人们	是	差	受过教育	和	缺乏	在	栽培	和

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

refinement	and	in	a	knowledge	of	the	usages	of	good	society	.
精炼	和	在	一个	知识	的	这	用法	的	好的	社会	.

许多人受教育程度低，缺乏教养和修养，不了解良好的社会礼仪。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Not	only	were	they	looked	down	upon	by	other	nations	of	the	world	;
不是	仅有的	是	他们	看起来	向下	之上	经过	其他	国家	的	这	世界	;

他们不仅被世界其他国家瞧不起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪt'self][ə; eɪ] ['relətɪvlɪ] [smɔ:l] ['ʌpər] [klæs] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

there	was	within	the	United	States	itself	a	relatively	small	upper	class	inclined	to
那里	曾是	之内	这	团结的	各州	本身	一个	相对地	小的	上	班级	倾斜	到

[rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɔ:rdər] .

regard	the	mass	of	the	people	as	of	an	inferior	order	.
看待	这	大量的	的	这	人们	作为	的	一个	下	命令	.

在美国国内，存在着一个相对较小、倾向于将广大民众视为低等阶层的上层阶级。

[ðʌs] , [waɪl] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

Thus	,	while	forces	were	at	work	favorable	to	democracy	,
因此	,	尽管	力量	是	在	工作	有利	到	民主	,

因此，尽管当时存在着有利于民主的力量，

[ðə; ði] ['dʒentri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'ferz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	gentry	remained	in	control	of	affairs	after	the	Revolution	,
这	绅	剩余	在	控制	的	事务	后	这	革命	,

革命后，贵族阶层仍然掌控着政权。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ænd; ənd]

although	their	numbers	were	reduced	by	the	emigration	of	the	Loyalists	and
虽然	他们的	数字	是	减少	经过	这	移民	的	这	保皇党	和

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['lesnd] .

their	power	was	lessened	.
他们的	力量	曾是	减少	.

尽管由于保皇党人的移居，他们的人数减少，权力也减弱了。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌrɪstə'krætɪk] [kən'troʊl] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	explanation	of	this	aristocratic	control	may	be	found	in	the	fact	that	the
这	解释	的	这	贵族	控制	可能	是	成立	在	这	事实	那	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd][tu:; tə]

generation	of	the	Revolution	had	been	accustomed	to	monarchy	and	to
一代	的	这	革命	有	到过	习惯	到	君主制	和	到

[æn; ən] ['ʌpər] [klæs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][aɪ'di:əz][ænd; ənd]

an	upper	class	and	that	the	people	were	wont	to	take	their	ideas	and
一个	上	班级	和	那	这	人们	是	惯于	到	拿	他们的	想法	和

[tu:; tə] [ək'sept] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɛtɚz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔ:r] ['mɜ:rmər] .

to	accept	suggestions	from	their	betters	without	question	or	murmur	.
到	接受	建议	从	他们的	博彩公司	没有	问题	或者	低语	.

这种贵族控制的解释或许在于，革命一代人已经习惯了君主制和上层阶级，而人民习惯于接受上层人士的思想和建议，而不会提出任何质疑或抱怨。

[ðɪs] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

This	deferential	attitude	is	attested	by	the	indifference	of	citizens	to	the	right	of
这	尊重	态度	是	已证实	经过	这	漠不关心	的	公民	到	这	正确的	的

['voʊtɪŋ] .

voting	.
表决	.

公民对投票权的漠视，正是这种顺从态度的体现。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,

In	our	own	day	,	before	the	great	extension	of	woman	suffrage	,
在	我们的	自己的	天	,	前	这	伟大的	扩大	的	女士	选举权	,

在我们这个时代，在妇女选举权得到广泛普及之前，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['voʊtɪŋ] [ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

the	number	of	persons	voting	approximated	twenty	per	cent	of	the	population	,
这	数字	的	人	表决	近似值	二十	每	中心	的	这	人口	,

投票人数约占总人口的百分之二十。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['voʊtɪd] .

but	after	the	Revolution	less	than	five	per	cent	of	the	white	population	voted	.
但	后	这	革命	较少的	比	五	每	中心	的	这	白色的	人口	投票	.

但革命后，白人人口的投票率不到百分之五。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,

There	were	many	limitations	upon	the	exercise	of	the	suffrage	,
那里	是	许多	限制	之上	这	锻炼	的	这	选举权	,

选举权的行使受到诸多限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['voʊtɚz][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

but	the	small	number	of	voters	was	only	partially	due	to	these	restrictions	,
但	这	小的	数字	的	选民	曾是	仅有的	部分	到期的	到	这些	限制	,

但选民人数少只是部分由于这些限制造成的。

[fɔːr; fər][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sʌfrɪdʒ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

for	in	later	years	,	without	any	radical	change	in	suffrage	qualifications	,
为了	在	之后	年	,	没有	任何	激进的	改变	在	选举权	资格	,

因为在后来的几年里，尽管选举资格没有发生任何根本性的变化，

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] ['voʊtɪd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .

the	proportion	of	citizens	who	voted	steadily	increased	.
这	部分	的	公民	WHO	投票	稳步	增加	.

公民投票率稳步上升。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [voʊt] .

The	fact	is	that	many	of	the	people	did	not	care	to	vote	.
这	事实	是	那	许多	的	这	人们	做过	不是	关心	到	投票	.

事实上，很多人根本不在乎投票。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɔːr][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Why	should	they	,	when	they	were	only	registering	the	will	or	the	wishes	of	their
为什么	应该	他们	,	什么时候	他们	是	仅有的	注册	这	将要	或者	这	愿望	的	他们的

[sju'piərɪəz] ?

superiors	?
上级	?

他们为什么要这样做呢？他们只不过是在记录上级的意愿或命令而已。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [ðer; ðər]

But	among	the	relatively	small	number	who	constituted	the	governing	class	there
但	之中	这	相对地	小的	数字	WHO	构成	这	治理	班级	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

was	a	high	standard	of	intelligence	.
曾是	一个	高的	标准	的	智力	.

但是，在构成统治阶级的相对少数人中，智力水平却很高。

['pɑːpjələr] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ɪn'friːkwənt] ,

Popular	magazines	were	unheard	of	and	newspapers	were	infrequent	,
受欢迎的	杂志	是	闻所未闻	的	和	报纸	是	不频繁	,

当时还没有流行杂志，报纸也很少见。

[soʊ] [ðæt] [men] [dɪ'pendɪd] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [fɔːr; fər]

so	that	men	depended	largely	upon	correspondence	and	personal	intercourse	for
所以	那	男人	取决于	很大程度上	之上	一致	和	个人的	交往	为了

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

the	interchange	of	ideas	.
这	交汇处	的	想法	.

因此，人们主要依靠书信往来和人际交往来交流思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'veɪləb(ə)l] [bʊks] ;

There	was	time	,	however	,	for	careful	reading	of	the	few	available	books	;
那里	曾是	时间	,	然而	,	为了	小心	阅读	的	这	很少	可用的	图书	;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

there	was	time	for	thought	,
那里	曾是	时间	为了	想法	,

然而，他还有时间仔细阅读那几本现有的书籍；他还有时间思考。

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

for	writing	,	for	discussion	,	and	for	social	intercourse	.
为了	写作	,	为了	讨论	,	和	为了	社会的	交往	.

用于写作、讨论和社交交流。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

It	hardly	seems	too	much	to	say	,	therefore	,	that	there	was	seldom	,	if	ever	,
它	几乎	似乎	也	很多	到	说	,	所以	,	那	那里	曾是	很少	,	如果	曾经	,

因此，毫不夸张地说，这种情况即使存在，也极为罕见。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] - ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['skætərd] ['oʊvər][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['terətɔːri] - [huː] [nuː]

a	people	-	certainly	never	a	people	scattered	over	so	wide	a	territory	-	who	knew
一个	人们	-	当然	绝不	一个	人们	疏散	超过	所以	宽的	一个	领土	-	WHO	知道

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] [kən'troʊlɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	much	about	government	as	did	this	controlling	element	of	the	people	of	the
所以	很多	关于	政府	作为	做过	这	控制	元素	的	这	人们	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

一个民族——当然，从来没有一个民族像美国人民中的这个控制力量那样，分散在如此广阔的领土上，对政府如此了解。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,

The	practical	character	,	as	well	as	the	political	genius	,
这	实际的	特点	,	作为	出色地	作为	这	政治的	天才	,

他既有务实的性格，又有政治天赋。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

of	the	Americans	was	never	shown	to	better	advantage	than	at	the
的	这	美国人	曾是	绝不	所示	到	更好的	优势	比	在	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

outbreak	of	the	Revolution	,
暴发	的	这	革命	,

美国人的优势在革命爆发时得到了淋漓尽致的展现。

[wen] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

when	the	quarrel	with	the	mother	country	was	manifesting	itself	in	the	conflict
什么时候	这	争吵	和	这	母亲	国家	曾是	显现	本身	在	这	冲突

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

between	the	Governors	,
之间	这	州长们	,

当与祖国的争端在各省总督之间的冲突中显现出来时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələrli] [ɪ'lektɪd] ['haʊzɪz]

and	other	appointed	agents	of	the	Crown	,	and	the	popularly	elected	houses
和	其他	任命	代理人	的	这	王冠	,	和	这	广为人知	当选	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

of	the	colonial	legislatures	.
的	这	殖民	立法机构	.

以及其他由王室任命的代理人，以及殖民地立法机构的民选议员。

[wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

When	the	Crown	resorted	to	dissolving	the	legislatures	,
什么时候	这	王冠	复原	到	溶解	这	立法机构	,

当王室诉诸解散立法机构时，

[ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['kɔlənɪsts] [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	revolting	colonists	kept	up	and	observed	the	forms	of	government	.
这	令人作呕的	殖民者	保留	向上	和	观察到	这	表格	的	政府	.

反抗的殖民者们坚持并观察着各种政府形式。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ,

When	the	legislature	was	prevented	from	meeting	,
什么时候	这	立法机关	曾是	阻止	从	会议	,

当立法机构无法召开会议时，

[ðə; ði] ['membər] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	members	would	come	together	and	call	themselves	a	congress	or	a	convention	,
这	成员	会	来	一起	和	称呼	他们自己	一个	国会	或者	一个	习俗	,

成员们会聚集在一起，自称为大会或代表大会。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [lɔ:z] [ɔ:r] ['ɔ:rdərz] , [wʊd] ['ɪʃu:] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

and	,	instead	of	adopting	laws	or	orders	,	would	issue	what	were	really	nothing	more	than	recommendations	,
和	,	反而	的	收养	法律	或者	订单	,	会	问题	什么	是	真的	没有什么	更多的	比	建议	,

而且，他们不会通过法律或命令，而只会发布一些实际上只是建议的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bi:; bi] [əu'beid] [baɪ] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] .

but	which	they	expected	would	be	obeyed	by	their	supporters	.
但	哪个	他们	预期的	会	是	服从	经过	他们的	支持者	.

但他们期望他们的支持者会服从。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ði:z] [ˌrekəmen'deiʃənz] ['ekstrə] - ['li:g(ə)l] [kə'mitiz] ,

To	enforce	these	recommendations	extra	-	legal	committees	,
到	执行	这些	建议	额外的	-	合法的	委员会	,

为了强制执行这些建议，设立了法外委员会，

['dʒen(ə)rəli] [bækt] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɑ:n'kri:tli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] " [mɑ:b] ,

generally	backed	by	public	opinion	and	sometimes	concretely	supported	by	an	organized	"	mob	,
一般来说	支持的	经过	民众	观点	和	有时	具体而言	有	经过	一个	组织	"	暴民	,

通常得到公众舆论的支持，有时也得到有组织的“暴民”的实际支持。

" [wʊd] [mi:t] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kauntiz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'fektɪvli] ['sentrəlaɪzd] [wer] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləsi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kən'troʊl] .

"	would	meet	in	towns	and	counties	and	would	be	often	effectively	centralized	where	the	opponents	of	the	British	policy	were	in	control	.
"	会	见面	在	城镇	和	县	和	会	是	经常	有效地	集中	在哪里	这	对手	的	这	英国	政策	是	在	控制	.

“会在城镇和郡县集会，而且往往会在英国政策的反对者控制的地方有效地集中起来。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ,

In	several	of	the	colonies	the	want	of	orderly	government	became	so	serious	that	,
在	一些	的	这	殖民地	这	想	的	秩序	政府	成为	所以	严肃的	那	,

[ɪn] - ,

in	1775	,
在	-	,

在一些殖民地，缺乏有序的政府变得如此严重，以至于在1775年，

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm] ['tempəreri] ['gʌvərnmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	Continental	Congress	advised	them	to	form	temporary	governments	until	the
这	大陆	国会	建议	他们	到	形式	暂时的	政府	直到	这

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['setld] .

trouble	with	Great	Britain	had	been	settled	.
麻烦	和	伟大的	英国	有	到过	定居	.

大陆会议建议他们组建临时政府，直到与英国的争端得到解决。

[wen] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['kɑːŋgrəs] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ]

When	independence	was	declared	Congress	recommended	to	all	the	States	that	they
什么时候	独立	曾是	声明	国会	受到推崇的	到	全部	这	各州	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

should	adopt	governments	of	their	own	.
应该	采纳	政府	的	他们的	自己的	.

宣布独立时，国会建议各州建立自己的政府。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

In	accordance	with	that	recommendation	,
在	根据	和	那	推荐	,

根据该建议，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [iːtʃ] [steɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

in	the	course	of	a	very	few	years	each	State	established	an	independent
在	这	课程	的	一个	非常	很少	年	每个	状态	已确立的	一个	独立的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

government	and	adopted	a	written	constitution	.
政府	和	已采用	一个	书面	宪法	.

在短短几年内，每个州都建立了独立的政府，并制定了成文宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt][ɔːr][ðə; ði] " [kəm'pækt] ['θiːəri]

It	was	a	time	when	men	believed	in	the	social	contract	or	the	"	compact	theory
它	曾是	一个	时间	什么时候	男人	相信	在	这	社会的	合同	或者	这	"	袖珍的	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	state	,
的	这	状态	,

那是一个人们信奉社会契约或“国家契约论”的时代。

" [ðæt] [steɪts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [θruː] [ə'griːmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [bɪ'twiːn] [kɪŋ]

"	that	states	originated	through	agreement	,	as	the	case	might	be	,	between	king
"	那	各州	起源于	通过	协议	,	作为	这	案件	可能	是	,	之间	国王

[ænd; ənd] ['nəublz] ,

and	nobles	,
和	贵族	,

“国家起源于国王和贵族之间的协议，具体情况视情况而定。”

[bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

between	king	and	people	,	or	among	the	people	themselves	.
之间	国王	和	人们	,	或者	之中	这	人们	他们自己	.

国王与人民之间，或者人民之间。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]
In support of this doctrine no less an authority than the Bible was often
在 支持 的 这 教义 不 较少的 一个 权威 比 这 圣经 曾是 经常
['kwoʊtɪd] ,
quoted ,
引 ,

为了支持这一教义，人们经常引用《圣经》这一权威著作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][iː]['sæmjuəl][viː] , [θriː] :
such a passage for example as II Samuel v , 3 :
这样的 一个 通道 为了 例子 作为 二 塞缪尔 v , 3 :

例如，《撒母耳记下》5:3 中的一段经文：

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ;
" So all the elders of Israel came to the King to Hebron ;
" 所以 全部 这 长者 的 以色列 来了 到 这 国王 到 希伯伦 ;

于是以色列的长老们都来到希伯仑见王；

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ;
and King David made a covenant with them in Hebron before the Lord ;
和 国王 大卫 制成 一个 盟约 和 他们 在 希伯伦 前 这 主 ;

大卫王在希伯仑耶和华面前与他们立约；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] ['deɪvɪd] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] .
and they anointed David King over Israel .
和 他们 受膏者 大卫 国王 超过 以色列 .

他们膏立大卫为以色列王。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gʌvənd] [ɔːr]
" As a philosophical speculation to explain why people were governed or
" 作为 一个 哲学 推测 到 解释 为什么 人们 是 受统治 或者
[kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] ,
consented to be governed ,
同意 到 是 受统治 ,

“作为一种哲学思辨，用来解释人们为什么会被统治或同意被统治，

[ðɪs] ['θiːəri] [went] [bæk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ;
this theory went back at least to the Greeks , and doubtless much earlier ;
这 理论 去 后退 在 至少 到 这 希腊人 , 和 毫无疑问 很多 早些时候 ;

这种理论至少可以追溯到古希腊时期，而且无疑更早；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['greɪtər]
and , though of some significance in medieval thought , it became of greater
和 , 尽管 的 一些 意义 在 中世纪 想法 , 它 成为 的 更大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,
importance in British political philosophy ,
重要性 在 英国 政治的 哲学 ,

虽然它在中世纪思想中具有一定的重要性，但在英国政治哲学中变得更为重要。

[ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːbz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['lɑːk] .
especially through the works of Thomas Hobbes and John Locke .
尤其 通过 这 作品 的 托马斯 霍布斯 和 约翰 洛克 .

尤其是通过托马斯·霍布斯和约翰·洛克的著作。

[ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
A very practical application of the compact theory was made in the English
一个 非常 实际的 应用 的 这 袖珍的 理论 曾是 制成 在 这 英语
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
Revolution of 1688 ,
革命 的 - ,

契约论的一个非常实际的应用体现在1688年的英国革命中。

[wen] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	in	order	to	avoid	the	embarrassment	of	deposing	the	king	,
什么时候	在	命令	到	避免	这	尴尬	的	作证	这	国王	,

为了避免废黜国王的尴尬，

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] : " [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði]

the	convention	of	the	Parliament	adopted	the	resolution	:	"	That	King	James	the
这	习俗	的	这	议会	已采用	这	解决	:	"	那	国王	詹姆斯	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

议会大会通过了以下决议："国王詹姆斯二世，

['hævɪŋ] [en'devəd] [tu:; tə] [səb'vɜ:rt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

having	endeavored	to	subvert	the	Constitution	of	the	Kingdom	,
拥有	努力	到	颠覆	这	宪法	的	这	王国	,

他们曾试图颠覆王国宪法，

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ntrækt] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [baɪ]

by	breaking	the	original	Contract	between	King	and	People	,	and	having	,	by
经过	打破	这	原来的	合同	之间	国王	和	人们	,	和	拥有	,	经过

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts] ,

the	advice	of	Jesuits	,
这	建议	的	耶稣会士	,

通过撕毁国王与人民之间的原始契约，并且听从耶稣会士的建议，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪkɪd] ['pɜ:sənz] , ['vaiəleitid][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] [hɪm'self]

and	other	wicked	persons	,	violated	the	fundamental	Laws	,	and	withdrawn	himself
和	其他	邪恶	人	,	违反	这	基本的	法律	,	和	撤回	他自己

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

out	of	this	Kingdom	,
出去	的	这	王国	,

以及其他作恶之人，他们违反了基本法律，并退出了这个王国。

[hæz; həz] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['veɪkənt] .

has	abdicated	the	Government	,	and	that	the	throne	is	hereby	vacant	.
有	退位	这	政府	,	和	那	这	王座	是	特此	空缺	.

他已退位，王位即告空缺。

" [ði:z] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] [ɪn][hɪz; ɪz] " [kɑ:n'trɑ:]['soʊʃ(ə)l] " -

"	These	theories	were	developed	by	Jean	Jacques	Rousseau	in	his	"	Contrat	Social	"	-
"	这些	理论	是	发达	经过	让	雅克	卢梭	在	他的	"	合同	社会的	"	-

- [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [ə'træktɪvli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [i'klipst] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

-	a	book	so	attractively	written	that	it	eclipsed	all	other	works	upon	the	subject
-	一个	书	所以	吸引人	书面	那	它	日食	全部	其他	作品	之上	这	主题

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] - - [ænd; ənd]

and	resulted	in	his	being	regarded	as	the	author	of	the	doctrine	-	-	and
和	结果	在	他的	存在	认为	作为	这	作者	的	这	教义	-	-	和

[θru:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [spred] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] .

through	him	they	spread	all	over	Europe	.
通过	他	他们	传播	全部	超过	欧洲	.

"这些理论是由让·雅克·卢梭在他的《社会契约论》中提出的——这本书文笔优美，掩盖了所有其他关于该主题的作品，使他被认为是该学说的创始人——并通过他传播到整个欧洲。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'merɪkə] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lend] ['kʌlər] [tu:; tə] [peɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

Conditions	in	America	did	more	than	lend	color	to	pale	speculation	;
状况	在	美国	做过	更多的	比	借	颜色	到	苍白	推测	;

美国的局势不仅仅为苍白的推测增添了色彩；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv]

they	seemed	to	take	this	hypothesis	out	of	the	realm	of	theory	and	to	give
他们	似乎	到	拿	这	假设	出去	的	这	领域	的	理论	和	到	给

[ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

it	practical	application	.
它	实际的	应用	.

他们似乎将这一假设从理论领域带到了实际应用领域。

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

What	happened	when	men	went	into	the	wilderness	to	live	?
什么	发生	什么时候	男人	去	进入	这	荒野	到	居住	?

当人类进入荒野生活时，发生了什么?

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	Pilgrim	Fathers	on	board	the	Mayflower	entered	into	an	agreement	which	was
这	朝圣	父亲们	在	木板	这	五月花号	进入	进入	一个	协议	哪个	曾是

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] :

signed	by	the	heads	of	families	who	took	part	in	the	enterprise	:
签名	经过	这	头部	的	家庭	WHO	采取	部分	在	这	企业	:

乘坐“五月花号”的清教徒先驱们达成了一项协议，参与此次探险的各家族的族长都签署了该协议：

" [wiː; wi] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ʌndəˌritən] . . .

"	We	,	whose	names	are	underwritten	.	.	.
"	我们	,	谁	姓名	是	承保	.	.	.

“我们，以下署名者……”

[duː][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Do	by	these	presents	,	solemnly	and	mutually	,	in	the	Presence	of	God	and	one	another	,
做	经过	这些	礼物	,	庄严地	和	相互	,	在	这	在场	的	上帝	和	一	其他	,

藉此礼物，在上帝和彼此面前，庄严而相互地缔结：

['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['bɑːdi] ['pɑːlɪtɪk] .

covenant	and	combine	ourselves	together	into	a	civil	Body	Politick	.
盟约	和	结合	我们自己	一起	进入	一个	民用	身体	政治	.

我们缔结盟约，联合起来组成一个公民政治团体。

" ['ʌðər] ['kɑːləniz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

"	Other	colonies	,	especially	in	New	England	,
"	其他	殖民地	,	尤其	在	新的	英格兰	,

“其他殖民地，特别是新英格兰的殖民地，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] ['entərd] ['ɪntuː]['sɪmələr] ['kɑːmpækts][ɔːr] " [plæn'teɪʃ(ə)n] ['kʌvənənts] ,

with	this	example	before	them	of	a	social	contract	entered	into	similar	compacts	or	"	plantation	covenants	,
和	这	例子	前	他们	的	一个	社会的	合同	进入	进入	相似的	紧凑型	或者	"	种植园	圣约	,

有了这样的社会契约范例，他们便签订了类似的协议或“种植园契约”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

"	as	they	were	called	.
"	作为	他们	是	称为	.

正如他们所称呼的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['tʃɑːtəz] ['græntɪd] [wɪtʃ]

But	the	colonists	were	also	accustomed	to	having	written	charters	granted	which
但	这	殖民者	是	还	习惯	到	拥有	书面	包机	的确	哪个

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['paʊɝz] .

continued	for	a	time	at	least	to	mark	the	extent	of	governmental	powers	.
持续	为了	一个	时间	在	至少	到	标记	这	程度	的	政府	权力	.

但殖民者也习惯于获得书面特许状，这些特许状至少在一段时间内继续存在，以标明政府权力的范围。

[θruː] [ðɪs] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

Through	this	intermingling	of	theory	and	practice	it	was	the	most	natural
通过	这	混合	的	理论	和	实践	它	曾是	这	最多	自然的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

thing	in	the	world	,
事物	在	这	世界	,

理论与实践的这种融合，是世界上最自然不过的事情了。

[wen] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [nuː] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ,

when	Americans	came	to	form	their	new	State	Governments	,
什么时候	美国人	来了	到	形式	他们的	新的	状态	政府	,

当美国人开始组建新的州政府时，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] ['rɪt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [freɪmd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [reprɪ'zentətɪv] ,

that	they	should	provide	written	instruments	framed	by	their	own	representatives	,
那	他们	应该	提供	书面	仪器	框	经过	他们的	自己的	代表	,

他们应该提供由他们自己的代表拟定的书面文件，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pleɪst]

which	not	only	bound	them	to	be	governed	in	this	way	but	also	placed
哪个	不是	仅有的	边界	他们	到	是	受统治	在	这	方式	但	还	放置

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdɪz] .

limitations	upon	the	governing	bodies	.
限制	之上	这	治理	身体	.

这不仅约束他们接受这种统治方式，而且还限制了统治机构的权力。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ðiːz] [freɪmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

As	the	first	great	series	of	written	constitutions	,	these	frames	of	government
作为	这	第一的	伟大的	系列	的	书面	宪法	,	这些	框架	的	政府

[ə'træktɪd] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	wide	attention	.
吸引	宽的	注意力	.

作为第一套伟大的成文宪法，这些政府框架引起了广泛关注。

['kɑːŋgrəs] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][set][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər]

Congress	printed	a	set	for	general	distribution	,	and	numerous	editions	were
国会	打印	一个	放	为了	一般的	分配	,	和	很多的	版本	是

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][bəuθ][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

circulated	both	at	home	and	abroad	.
流通	两个都	在	家	和	国外	.

国会印制了一套供公众发行，并在国内外发行了许多版本。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜːr; wər] [briːf] ['dɑːkjuments] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [twelv]

The	constitutions	were	brief	documents	,	varying	from	one	thousand	to	twelve
这	宪法	是	简短的	文件	,	变化	从	一	千	到	十二

['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

thousand	words	in	length	,
千	字	在	长度	,

这些宪法文件篇幅很短，长度从一千字到一万两千字不等。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [mə'ʃiːnəri] .

which	established	the	framework	of	the	governmental	machinery	.
哪个	已确立的	这	框架	的	这	政府	机械	.

它确立了政府机器的框架。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdiːteɪlz] ,

Most	of	them	,	before	proceeding	to	practical	working	details	,
最多	的	他们	,	前	进行中	到	实际的	在职的	细节	,

大多数情况下，在深入探讨实际工作细节之前，

[ɪˈnʌnsiːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd]

enunciated	a	series	of	general	principles	upon	the	subject	of	government	and
清晰的	一个	系列	的	一般的	原则	之上	这	主题	的	政府	和

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈrælətiˈ] [ɪn] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌdekləˈreiʃənz] [ɔːr] [bɪlz] [ʌv; əv] [raɪts] .

political	morality	in	what	were	called	declarations	or	bills	of	rights	.
政治的	道德	在	什么	是	称为	声明	或者	账单	的	权利	.

在被称为宣言或权利法案的文件中，阐述了一系列关于政府和政治道德的一般原则。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdekləˈreiʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈeksəːpt] :

The	character	of	these	declarations	may	be	gathered	from	the	following	excerpts	:
这	特点	的	这些	声明	可能	是	聚集	从	这	下列的	摘录	:

从以下摘录中可以了解这些声明的性质：

" [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈiːkwəli] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n]

"	That	all	men	are	by	nature	equally	free	and	independent	,	and	have	certain
"	那	全部	男人	是	经过	自然	同样地	自由的	和	独立的	,	和	有	肯定

[ɪnˈherənt] [raɪts] , . . .

inherent	rights	,	.	.	.
固有	权利	,	.	.	.

“所有人生来都是平等的自由和独立，并享有某些固有权利……”

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][ænd; ənd]

the	enjoyment	of	life	and	liberty	,	with	the	means	of	acquiring	and
这	享受	的	生活	和	自由	,	和	这	方法	的	收购	和

[pəˈzesɪŋ] [ˈprɑːpərti] ,

possessing	property	,
拥有	财产	,

享有生命和自由，并拥有获取和拥有财产的手段，

[ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .

and	pursuing	and	obtaining	happiness	and	safety	.
和	追求	和	获得	幸福	和	安全	.

追求并获得幸福和安全。

" [ðæt] [noʊ][mæn] , [ɔːr][set][ʌv; əv][men] ,

"	That	no	man	,	or	set	of	men	,
"	那	不	男人	,	或者	放	的	男人	,

“没有任何人，或任何一群人，

[ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪkˈskluːsɪv] [ɔːr] [ˈseprət] [ɪˈmɒljʊmənts] [ɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

are	entitled	to	exclusive	or	separate	emoluments	or	privileges	from	the
是	标题	到	独家的	或者	分离	薪酬	或者	特权	从	这

[kəˈmjuːnəti] ,

community	,
社区	,

有权从社区获得专属或单独的报酬或特权，

[bʌt; bət][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

but	in	consideration	of	public	services	.
但	在	考虑	的	民众	服务	.

但考虑到公共服务。

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;

"	The	body	politic	is	formed	by	a	voluntary	association	of	individuals	;
"	这	身体	政治	是	形成	经过	一个	自愿	协会	的	个人	;

“政治团体是由个人自愿联合组成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ['kʌvənənts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sɪtɪzn]

it	is	a	social	compact	by	which	the	whole	people	covenants	with	each	citizen
它	是	一个	社会的	袖珍的	经过	哪个	这	所有的	人们	圣约	和	每个	公民

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz]

and	each	citizen	with	the	whole	people	that	all	shall	be	governed	by	certain	laws
和	每个	公民	和	这	所有的	人们	那	全部	将	是	受统治	经过	肯定	法律

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [gʊd] .

for	the	common	good	.
为了	这	常见的	好的	.

这是一项社会契约，全体人民与每个公民之间，每个公民与全体人民之间，都立下誓言，所有人都应遵守某些法律，以实现共同利益。

" [ðæt] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [lɔːz] , [ɔːr][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] , [baɪ] ['eni] [ə'θɔːrəti] ,

"	That	all	power	of	suspending	laws	,	or	the	execution	of	laws	,	by	any	authority	,
"	那	全部	力量	的	暂停	法律	,	或者	这	执行	的	法律	,	经过	任何	权威	,

“任何权力机关暂停法律或停止执行法律的一切权力，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪts]

without	consent	of	the	representatives	of	the	people	,	is	injurious	to	their	rights
没有	同意	的	这	代表	的	这	人们	,	是	有害的	到	他们的	权利

,

,

,

未经人民代表同意，就是对人民权利的损害。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] .

and	ought	not	to	be	exercised	.
和	应该	不是	到	是	锻炼	.

不应该行使。

" [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrənts] , . . . [ɑːr; ər] ['griːvəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

"	That	general	warrants	,	.	.	.	are	grievous	and	oppressive	,	and	ought	not	to
"	那	一般的	逮捕令	,	.	.	.	是	严重的	和	压迫性的	,	和	应该	不是	到

[biː; bi] ['græntɪd] .

be	granted	.
是	的确	.

“一般搜查令……是严重的、压迫性的，不应该被签发。”

" [ɔːl] ['penəltiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] .

"	All	penalties	ought	to	be	proportioned	to	the	nature	of	the	offence	.
"	全部	处罚	应该	到	是	比例匀称	到	这	自然	的	这	罪行	.

“所有处罚都应该与犯罪性质相称。”

" [ðæt] ['sæŋgwɪneri] [lɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	That	sanguinary	laws	ought	to	be	avoided	,
"	那	血腥	法律	应该	到	是	避免	,

“应该避免制定血腥的法律，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ; [ænd; ənd][noʊ] [lɔː] ,

as	far	as	is	consistent	with	the	safety	of	the	State	;	and	no	law	,
作为	远的	作为	是	持续的	和	这	安全	的	这	状态	;	和	不	法律	,

只要不损害国家安全；且没有法律，

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni]

to	inflict	cruel	and	unusual	pains	and	penalties	,	ought	to	be	made	in	any
到	造成	残忍的	和	异常	疼痛	和	处罚	,	应该	到	是	制成	在	任何

[keɪs] ,

case	,
案件	,

无论如何，都不应该施加残酷和不寻常的痛苦和惩罚。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] .
or at any time hereafter .
或者 在 任何 时间 此后 .

或此后任何时间。

" [noʊ]['mædʒɪstreɪt][ɔːr] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ɪk'sesɪv] [beɪl][ɔːr] ['ʃuətiz] ,
" No magistrate or court of law shall demand excessive bail or sureties ,
" 不 地方法官 或者 法庭 的 法律 将 要求 过多的 保释 或者 担保人 ,

“任何地方法官或法院均不得要求过高的保释金或担保人，

[ɪm'poʊz] [ɪk'sesɪv] [faɪnz] . . . .
impose excessive fines . . . .
强加 过多的 罚款 . . . .

处以过高的罚款.....

" ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd]
" Every individual has a natural and unalienable right to worship God
" 每一个 个人 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 崇拜 上帝
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
according to the dictates of his own conscience ,
根据 到 这 规定 的 他的 自己的 良心 ,

“每个人都拥有按照自己良心的指示敬拜上帝的自然且不可剥夺的权利，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] ; . . .
and reason ; . . .
和 原因 ; . . .

以及理由；.....

" [ðæt] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
" That the freedom of the press is one of the great bulwarks of liberty ,
" 那 这 自由 的 这 按 是 一 的 这 伟大的 堡垒 的 自由 ,

“新闻自由是自由的伟大堡垒之一”，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [bʌt; bət][baɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənts] .
and can never be restrained but by despotic governments .
和 能 绝不 是 克制 但 经过 专制 政府 .

只有专制政府才能制止这种行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
" It will be perceived at once that these are but variations of the English
" 它 将要 是 感知 在 一次 那 这些 是 但 变体 的 这 英语
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv] - ,
Declaration of Rights of 1689 ,
宣言 的 权利 的 - ,

人们会立刻意识到，这些只不过是1689年英国《权利宣言》的各种变体而已。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ;
which indeed was consciously followed as a model ;
哪个 的确 曾是 有意识地 随后 作为 一个 模型 ;

这确实是有意识地被当作一种模式来效仿的；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd]
and yet there is a world - wide difference between the English model and
和 然而 那里 是 一个 世界 - 宽的 不同之处 之间 这 英语 模型 和
[ðiːz] [ə'merɪkən] ['kɑːpiz] .
these American copies .
这些 美国人 副本 .

然而，英国模式与这些美国仿制品之间存在着全球性的差异。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['dɑːkjumənt] [ɪ'nʌnsiˌeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
The earlier document enunciated the rights of English subjects ,
这 早些时候 文档 清晰的 这 权利 的 英语 主题 ,

前一份文件阐述了英国臣民的权利，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːə'sɜːtɪd]

the	recent	infringement	of	which	made	it	desirable	that	they	should	be	reasserted
这	最近的	侵权	的	哪个	制成	它	理想	那	他们	应该	是	重申

[ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːrm] .

in	convincing	form	.
在	令人信服的	形式	.

最近发生的侵权事件使得以令人信服的形式重申这些权利变得尤为必要。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːkjuments] [ə'sɜːrtɪd] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

The	American	documents	asserted	rights	which	the	colonists	generally	had	enjoyed
这	美国人	文件	断言	权利	哪个	这	殖民者	一般来说	有	享受

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] " ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ɔːl] ['piːpəlz] [ɪn][ɔːl]

and	which	they	declared	to	be	"	governing	principles	for	all	peoples	in	all
和	哪个	他们	声明	到	是	"	治理	原则	为了	全部	人民	在	全部

['fjuːtʃər] [taɪmz] .

future	times	.
未来	时代	.

美国的文件主张殖民者普遍享有的权利，并宣称这些权利是“所有民族在未来所有时代的指导原则”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

"	But	the	greater	significance	of	these	State	Constitutions	is	to	be	found	in
"	但	这	更大的	意义	的	这些	状态	宪法	是	到	是	成立	在

[ðer; ðər]['kwɑːlətɪ][æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

their	quality	as	working	instruments	of	government	.
他们的	质量	作为	在职的	仪器	的	政府	.

“但这些州宪法的更大意义在于它们作为政府运作工具的质量。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [steɪt]

There	was	indeed	little	difference	between	the	old	colonial	and	the	new	State
那里	曾是	的确	小的	不同之处	之间	这	老的	殖民	和	这	新的	状态

['gʌvərnmənts] .

Governments	.
政府	.

旧殖民地政府和新州政府之间确实没有什么区别。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	inhabitants	of	each	of	the	Thirteen	States	had	been	accustomed	to	a
这	居民	的	每个	的	这	十三	各州	有	到过	习惯	到	一个

[lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ,

large	measure	of	self	-	government	,
大的	措施	的	自己	-	政府	,

十三个州的居民都习惯了高度自治。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

and	when	they	took	matters	into	their	own	hands	they	were	not	disposed	to
和	什么时候	他们	采取	事情	进入	他们的	自己的	双手	他们	是	不是	处置	到

[meɪk] ['eni] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

make	any	radical	changes	in	the	forms	to	which	they	had	become	accustomed	.
制作	任何	激进的	变化	在	这	表格	到	哪个	他们	有	变得	习惯	.

当他们自己采取行动时，他们并不打算对他们已经习惯的形式做出任何根本性的改变。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk]

Accordingly	the	State	Governments	that	were	adopted	simply	continued	a	framework
因此	这	状态	政府	那	是	已采用	简单地	持续	一个	框架

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] .

of	government	almost	identical	with	that	of	colonial	times	.
的	政府	几乎	完全相同的	和	那	的	殖民	时代	.

因此，各邦政府基本上延续了与殖民时期几乎相同的政府框架。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'lektɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	Governor	and	other	appointed	officials	were	now	elected	either	by	the	people
这	州长	和	其他	任命	官员	是	现在	当选	任何一个	经过	这	人们

[ɔːr][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

or	the	legislature	,
或者	这	立法机关	,

州长和其他任命官员现在由人民或立法机构选举产生。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	were	ultimately	responsible	to	the	electors	instead	of	to	the
和	所以	是	最终	负责任的	到	这	选举人	反而	的	到	这

[kraʊn] ;

Crown	;
王冠	;

因此，他们最终要对选民负责，而不是对王室负责；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv][fɑːr] -

and	other	changes	were	made	which	in	the	long	run	might	prove	of	far	-
和	其他	变化	是	制成	哪个	在	这	长的	跑步	可能	证明	的	远的	-

[riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

reaching	and	even	of	vital	significance	;
到达	和	甚至	的	必不可少的	意义	;

还进行了一些其他的改变，从长远来看，这些改变可能具有深远的影响，甚至具有至关重要的意义；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	yet	the	machinery	of	government	seemed	the	same	as	that	to	which
和	然而	这	机械	的	政府	似乎	这	相同的	作为	那	到	哪个

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] .

the	people	were	already	accustomed	.
这	人们	是	已经	习惯	.

然而，政府的运作机制似乎与人民已经习惯的机制并无二致。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	average	man	was	conscious	of	no	difference	at	all	in	the	working	of	the
这	平均的	男人	曾是	有意识的	的	不	不同之处	在	全部	在	这	在职的	的	这

['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

Government	under	the	new	order	.
政府	在下面	这	新的	命令	.

普通民众丝毫没有感觉到新秩序下政府运作方式的任何变化。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz]

In	fact	,	in	Connecticut	and	Rhode	Island	,	the	most	democratic	of	all	the	colonies
在	事实	,	在	康涅狄格州	和	罗德岛	岛	,	这	最多	民主	的	全部	这	殖民地

,

,
,

事实上，在所有殖民地中最具民主精神的康涅狄格州和罗德岛州，

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvənəz] , [æz; əz] [wel]

where	the	people	had	been	privileged	to	elect	their	own	governors	,	as	well
在哪里	这	人们	有	到过	特权	到	选	他们的	自己的	州长们	,	作为	出色地

[æz; əz] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

as	legislatures	,
作为	立法机构	,

在那些人民享有选举自己州长和立法机构特权的地方，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['tʃɑ:təz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [æz; əz]
no **change** **whatever** **was** **necessary** **and** **the** **old** **charters** **were** **continued** **as**
不 改变 任何 曾是 必要的 和 这 老的 包机 是 持续 作为
[steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [daʊn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - ,
State **Constitutions** **down** **to** **1818** **and** **1842** **,**
状态 宪法 向下 到 - 和 - ,

没有任何必要的改变，旧的宪章继续作为州宪法沿用至1818年和1842年。

[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

分别。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
To **one** **who** **has** **been** **accustomed** **to** **believe** **that** **the** **separation** **from** **a**
到 一 WHO 有 到过 习惯 到 相信 那 这 分离 从 一个
[mə'nɑ:rkɪkl] ['gʌvərnmənt] [ment] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
monarchical **government** **meant** **the** **establishment** **of** **democracy** **,**
君主制 政府 意思是 这 建立 的 民主 ,

对于一个一直认为脱离君主制政府意味着建立民主制度的人来说，

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rst] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃɑ:k] .
a **reading** **of** **these** **first** **State** **Constitutions** **is** **likely** **to** **cause** **a** **rude** **shock** **.**
一个 阅读 的 这些 第一的 状态 宪法 是 可能 到 原因 一个 粗鲁的 震惊 .

阅读这些早期的州宪法可能会让人大吃一惊。

[ə; eɪ] [ʃru:d] ['ɪŋglɪʃ] [əb'zɜ:rvər] , ['trævlɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
A **shrewd** **English** **observer** **,** **traveling** **a** **generation** **later** **in** **the** **United** **States** **,**
一个 精明 英语 观察员 , 旅行 一个 一代 之后 在 这 团结的 各州 ,

一位眼光敏锐的英国观察家，在一代人之后到美国旅行，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn] [ri'mɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] ,
went **to** **the** **root** **of** **the** **whole** **matter** **in** **remarking** **of** **the** **Americans** **that** **,**
去 到 这 根 的 这 所有的 事情 在 评论 的 这 美国人 那 ,

他一针见血地指出了整件事的根源，他对美国人说：

" [wen] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [ðer; ðər]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnstəntli]
" **When** **their** **independence** **was** **achieved** **their** **mental** **condition** **was** **not** **instantly**
" 什么时候 他们的 独立 曾是 已达成 他们的 精神的 状况 曾是 不是 即刻
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

“当他们获得独立时，他们的心理状况并没有立即改变。”

[ðer; ðər] ['defərəns] [fɔ:r; fər][ræŋk][ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒu:'dɪʃəl][ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔ:rəti] [kən'tɪnju:d]
Their **deference** **for** **rank** **and** **for** **judicial** **and** **legislative** **authority** **continued**
他们的 尊重 为了 秩 和 为了 司法 和 立法 权威 持续
['nɪrli] [ˌʌnɪm'perd] .
nearly **unimpaired** **.**
几乎 未受损 .

他们对等级制度以及司法和立法权威的尊重几乎没有受到影响。

" * [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'kler] [ðæt] " [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ,
" ***** **They** **might** **declare** **that** **"** **all** **men** **are** **created** **equal** **,**
" * 他们 可能 宣布 那 " 全部 男人 是 创建 平等的 ,

他们可能会宣称“人人生而平等”，

" [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [raɪts] [maɪt] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]
" and bills of rights might assert that government rested upon the consent of
" 和 账单 的 权利 可能 断言 那 政府 休息 之上 这 同意 的
[ðə; ði] ['gʌvənd] ;
the governed ;
这 受统治 ;

“权利法案可能会主张，政府的建立建立在被统治者的同意之上；

[bʌt; bət] [ðiːz] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]
but these constitutions carefully provided that such consent should come from
但 这些 宪法 小心 假如 那 这样的 同意 应该 来 从
['prɑːpərti] ['oʊnərz] ,
property owners ,
财产 所有者 ,

但这些宪法都明确规定，这种同意必须来自财产所有者。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːvɚz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɔːləuəz]
and , in many of the States , from religious believers and even followers
和 , 在 许多 的 这 各州 , 从 宗教 信徒 和 甚至 追随者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
of the Christian faith .
的 这 基督教 信仰 .

而且，在许多州，受害者还包括宗教信徒，甚至是基督教信徒。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] [maɪt] [voʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['kristʃənz]
" The man of small means might vote , but none save well - to - do Christians
" 这 男人 的 小的 方法 可能 投票 , 但 没有任何 节省 出色地 - 到 - 做 基督徒
[kʊd; kəd] ['ledʒɪsleɪt] ,
could legislate ,
可以 立法 ,

“家境贫寒的人可以投票，但除了富裕的基督徒之外，没有人能够立法。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [steɪts] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnər] .
and in many states none but a rich Christian could be a governor .
和 在 许多 各州 没有任何 但 一个 富有的 基督教 可以 是 一个 州长 .

在许多州，只有富有的基督徒才能当州长。

" * * [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['friːhoʊld] [ʌv; əv] - ,
" * * In South Carolina , for example , a freehold of 10 ,
" * * 在 南 卡罗莱纳 , 为了 例子 , 一个 永久产权 的 - ,

例如，在南卡罗来纳州，10,

- [paʊndz] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [luː'tenənt] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]
000 pounds currency was required of the Governor , Lieutenant Governor , and
- 磅 货币 曾是 必需的 的 这 州长 , 中尉 州长 , 和
['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi]['kaʊns(ə)l] ;
members of A he Council ;
成员 的 一个 他 理事会 ;

总督、副总督和议会成员需要缴纳 000 英镑的现金；

[ˌtuː'tuː] , - [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ; [ænd; ənd] ,
2 , 000 pounds of the members of the Senate ; and ,
2 , - 磅 的 这 成员 的 这 参议院 ; 和 ,

参议院成员的2000英镑；以及，

[waɪl] ['evri] [ɪ'lektər] [wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
while every elector was eligible to the House of Representatives ,
尽管 每一个 选民 曾是 有资格的 到 这 房子 的 代表 ,

虽然每个选民都有资格竞选众议院议员，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ]

he	had	to	acknowledge	the	being	of	a	God	and	to	believe	in	a
他	有	到	承认	这	存在	的	一个	上帝	和	到	相信	在	一个

['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ,

future	state	of	rewards	and	punishments	,
未来	状态	的	奖励	和	惩罚	,

他必须承认上帝的存在，并相信来世会有奖惩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld] " [ə; eɪ] ['friːhoʊld] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

as	well	as	to	hold	"	a	freehold	at	least	of	fifty	acres	of	land	,
作为	出色地	作为	到	抓住	"	一个	永久产权	在	至少	的	五十	英亩	的	土地	,

以及拥有“至少五十英亩土地的永久产权”，

[ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] [lɑːt] .

or	a	town	lot	.
或者	一个	镇	很多	.

或者一块城镇地块。

" * [dʒɔːrdʒ] [kuːm] , " [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " ['vɑːl] .

"	*	George	Combe	,	"	Tour	of	the	United	States	,	"	vol	.
"	*	乔治	康布	,	"	旅游	的	这	团结的	各州	,	"	卷	.

“*乔治·科姆，《美国之旅》，第1卷。

[aɪ] , [piː] . - .

I	,	p	.	205	.
我	,	p	.	-	.

我，第 205 页。

* * [məkˈmæstɚ] , " [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] , ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɪn]

*	*	McMaster	,	"	Acquisition	of	Industrial	,	Popular	,	and	Political	Rights	of	Man	in
*	*	麦克马斯特	,	"	获得	的	工业的	,	受欢迎的	,	和	政治的	权利	的	男人	在

[əˈmerɪkə] , " [piː] . - .

America	,	"	p	.	20	.
美国	,	"	p	.	-	.

** McMaster，“美国人民获得工业、大众和政治权利”，第 20 页。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːpərti] - ['oʊnɪŋ] [klæs] ,

It	was	government	by	a	property	-	owning	class	,
它	曾是	政府	经过	一个	财产	-	拥有	班级	,

这是由财产所有者阶级统治的政府。

[bʌt; bət][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðɪs] [klæs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

but	in	comparison	with	other	countries	this	class	represented	a	fairly	large	and
但	在	比较	和	其他	国家	这	班级	代表	一个	相当	大的	和

[ɪnˈkriːsɪŋ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

increasing	proportion	of	the	population	.
增加	部分	的	这	人口	.

但与其他国家相比，这一阶层在人口中所占比例相当大，而且还在不断增长。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] - ['oʊnər] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] ['evri]

In	America	the	opportunity	of	becoming	a	property	-	owner	was	open	to	every
在	美国	这	机会	的	成为	一个	财产	-	所有者	曾是	打开	到	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

在美国，人人都有机会成为房产所有者。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðæt] [freɪz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] , [tuː; tə][moʊst] [waɪt] [men] .

or	,	as	that	phrase	would	then	have	been	understood	,	to	most	white	men	.
或者	,	作为	那	短语	会	然后	有	到过	理解	,	到	最多	白色的	男人	.

或者，按照当时大多数白人男性的理解，这句话的意思就是如此。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [klæs] [kən'troʊl][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

This	system	of	class	control	is	illustrated	by	the	fact	that	,	with	the	exception	of
这	系统	的	班级	控制	是	插图	经过	这	事实	那	,	和	这	例外	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

这种阶级控制体系的体现是，除了马萨诸塞州以外，其他各州都是如此。

[ðə; ði] [nuː] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜːr; wər] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

the	new	State	Constitutions	were	never	submitted	to	the	people	for	approval	.
这	新的	状态	宪法	是	绝不	提交	到	这	人们	为了	赞同	.

新的州宪法从未提交给人民批准。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪmpəθaɪzər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɜːrst] [steɪt]

The	democratic	sympathizer	of	today	is	inclined	to	point	to	those	first	State
这	民主	同情者	的	今天	是	倾斜	到	观点	到	那些	第一的	状态

['gʌvərnmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] .

Governments	as	a	continuance	of	the	old	order	.
政府	作为	一个	继续	的	这	老的	命令	.

当今的民主同情者倾向于将最初的那些州政府视为旧秩序的延续。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]

But	to	the	conservative	of	that	time	it	seemed	as	if	radical	and
但	到	这	保守的	的	那	时间	它	似乎	作为	如果	激进的	和

[ˌrevə'luːʃəneri] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

revolutionary	changes	were	taking	place	.
革命性的	变化	是	采取	地方	.

但对于当时的保守派人士来说，这似乎正在发生激进的、革命性的变革。

[ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [raɪts] [dɪ'klerd] , " [ðæt] [noʊ][men] , [ɔːr][set][ʌv; əv][men] ,

The	bills	of	rights	declared	,	"	That	no	men	,	or	set	of	men	,
这	账单	的	权利	声明	,	"	那	不	男人	,	或者	放	的	男人	,

权利法案宣称，“任何人，或任何群体，

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [ɔːr] ['seprət] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

are	entitled	to	exclusive	or	separate	emoluments	or	privileges	from	the
是	标题	到	独家的	或者	分离	薪酬	或者	特权	从	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

有权从社区获得专属或单独的报酬或特权，

[bʌt; bət][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	in	consideration	of	public	services	.
但	在	考虑	的	民众	服务	.

但考虑到公共服务。

" ['prɑːpərti] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɔfəshoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz]

"	Property	qualifications	and	other	restrictions	on	officeholding	and	the	exercise
"	财产	资格	和	其他	限制	在	担任职务	和	这	锻炼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['lesnd] .

of	the	suffrage	were	lessened	.
的	这	选举权	是	减少	.

“财产资格和其他对担任公职和行使选举权的限制有所减少。

[fɔːr] [steɪts] [dɪ'klerd] [ɪn][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'teɪlmənt] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,

Four	States	declared	in	their	constitutions	against	the	entailment	of	estates	,
四	各州	声明	在	他们的	宪法	反对	这	蕴涵	的	庄园	,

四个州在其宪法中明确反对世袭继承制。

[ænd; ənd][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] [əˌrɪstə'krætɪk] [vər'dʒɪniə] .

and	primogeniture	was	abolished	in	aristocratic	Virginia	.
和	长子继承制	曾是	废除	在	贵族	弗吉尼亚州	.

在贵族统治下的弗吉尼亚州，长子继承制被废除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['vestidʒiz][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['tenjər] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	fairly	complete	abolition	of	all	vestiges	of	feudal	tenure	in	the
那里	曾是	一个	相当	完全的	废除	的	全部	残余	的	封建	任期	在	这

['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][lænd] ,

holding	of	land	,
保持	的	土地	,

土地所有制中封建所有制的残余几乎完全被废除了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [fʊl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]

so	that	it	may	be	said	that	in	this	period	full	ownership	of	property	was
所以	那	它	可能	是	说	那	在	这	时期	满的	所有权	的	财产	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

因此可以说，在这一时期，财产的完全所有权制度得以确立。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [aʊt] .

The	further	separation	of	church	and	state	was	also	carried	out	.
这	更远	分离	的	教会	和	状态	曾是	还	携带	出去	.

政教进一步分离也得以实施。

['sɜːrt(ə)nli] ['levlɪŋ] ['influənsiz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

Certainly	leveling	influences	were	at	work	,
当然	水平	影响	是	在	工作	,

当然，各种趋同因素都在发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [muːvd] [wʌn] [step] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	the	people	as	a	whole	had	moved	one	step	farther	in	the	direction
和	这	人们	作为	一个	所有的	有	已搬	一	步	更远	在	这	方向

[ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

of	equality	and	democracy	,
的	平等	和	民主	,

人民整体上朝着平等和民主的方向又迈进了一步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	it	was	well	that	the	Revolution	was	not	any	more	radical	and
和	它	曾是	出色地	那	这	革命	曾是	不是	任何	更多的	激进的	和

[ˌrevə'luːʃəneri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

revolutionary	than	it	was	.
革命性的	比	它	曾是	.

幸好这场革命没有比现在更加激进和革命化。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['læstɪŋ] .

The	change	was	gradual	and	therefore	more	lasting	.
这	改变	曾是	逐渐地	和	所以	更多的	持久	.

这种变化是渐进的，因此也更加持久。

[wʌn] [faindz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [kən'tempərəri] ['steɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , " [ɔːl'ðoʊ]

One	finds	readily	enough	contemporary	statements	to	the	effect	that	,	"	Although
一	发现	容易	足够的	当代的	声明	到	这	影响	那	,	"	虽然

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['nəublz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

there	are	no	nobles	in	America	,
那里	是	不	贵族	在	美国	,

人们很容易找到一些当代的说法，大意是："虽然美国没有贵族，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [dɪ'nɒmɪneɪt] - ['dʒent(ə)lmən] , - [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

there	is	a	class	of	men	denominated	'	gentlemen	,	'	who	,	by	reason	of	their
那里	是	一个	班级	的	男人	以……命名	-	先生们	,	-	WHO	,	经过	原因	的	他们的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

有一群被称为“绅士”的男性，他们由于拥有财富，

[ðer; ðər]['tæləntsˌ] , [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hoʊld] , [ə'spaɪər]

their	talents	,	their	education	,	their	families	,	or	the	offices	they	hold	,	aspire
他们的	天赋	,	他们的	教育	,	他们的	家庭	,	或者	这	办公室	他们	抓住	,	渴望

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriː'emɪnəns] ,

to	a	preeminence	,
到	一个	卓越	,

他们的才华、教育背景、家庭背景或所担任的职务，都旨在追求卓越。

" [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [əb'zɜːrvər] [ædz] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] " [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

"	but	,	the	same	observer	adds	,	this	is	something	which	"	the	people	refuse	to
"	但	,	这	相同的	观察员	添加	,	这	是	某物	哪个	"	这	人们	拒绝	到

[grænt][ðem; ðəm] .

grant	them	.
授予	他们	.

但这位观察家补充说，这是“人民拒绝给予他们的”。

" [ə'nʌðər] [kən'tempərerɪ] [kən'tribjuts] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

"	Another	contemporary	contributes	the	observation	that	there	was	not	so	much
"	其他	当代的	贡献	这	观察	那	那里	曾是	不是	所以	很多

[rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk][æz; əz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

respect	paid	to	gentlemen	of	rank	as	there	should	be	,
尊重	有薪酬的	到	先生们	的	秩	作为	那里	应该	是	,

另一位同时代的人也指出，当时人们对有身份地位的绅士并没有给予应有的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]

and	that	the	lower	orders	of	people	behave	as	if	they	were	on	a	footing
和	那	这	降低	订单	的	人们	表现	作为	如果	他们	是	在	一个	立足点

[ʌv; əv] [i'kwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	equality	with	them	.
的	平等	和	他们	.

下层民众的行为举止好像与他们平等一样。

['weðər] [ðə; ðɪ] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['prɑːpərtɪ] - [kən'sɜːvɪŋ] ,

Whether	the	State	Constitutions	are	to	be	regarded	as	property	-	conserving	,
无论	这	状态	宪法	是	到	是	认为	作为	财产	-	保护	,

[əˌrɪstə'krætɪk] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːr][æz; əz] [prə'gresɪv] ['dɑːkjuments] ,

aristocratic	instruments	,	or	as	progressive	documents	,
贵族	仪器	,	或者	作为	进步	文件	,

无论国家宪法应被视为保护财产、维护贵族统治的工具，还是被视为进步的文件，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

depends	upon	the	point	of	view	.
取决于	之上	这	观点	的	看法	.

这取决于视角。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːniən][ɔːr][ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]

And	so	it	is	with	the	spirit	of	union	or	of	nationality	in	the	United	States
和	所以	它	是	和	这	精神	的	联盟	或者	的	国籍	在	这	团结的	各州

.

:
.

美国的联合精神或民族精神也是如此。

[wʌn] ['stuːd(ə)nt] ['emfəsaiz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] " [ˌθɜːr'tiːn] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk]

One	student	emphasizes	the	fact	of	there	being	"	thirteen	independent	republics
一	学生	强调	这	事实	的	那里	存在	"	十三	独立的	共和国

['difərɪŋ] . . .

differing	. . .
不同	. . .

一位学生强调了“十三个独立的共和国各不相同……”这一事实。

['waɪdli] [ɪn] ['klaɪmət] , [ɪn] [sɔɪl] , [ɪn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

widely	in	climate	,	in	soil	,	in	occupation	,
广泛	在	气候	,	在	土壤	,	在	职业	,

在气候、土壤、职业等方面都有广泛的影响

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] " ;

in	everything	which	makes	up	the	social	and	economic	life	of	the	people	"	;
在	一切	哪个	制作	向上	这	社会的	和	经济的	生活	的	这	人们	"	;

构成人民社会经济生活的方方面面”;

[waɪl] [ə'nʌðər] [siːz] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

while	another	sees	"	the	United	States	a	nation	.
尽管	其他	看到	"	这	团结的	各州	一个	国家	.

而另一个人则认为“美国是一个国家”。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [truːθ] [laɪz]

"	There	is	something	to	be	said	for	both	sides	,	and	doubtless	the	truth	lies
"	那里	是	某物	到	是	说	为了	两个都	侧面	,	和	毫无疑问	这	真相	谎言

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

“双方都有道理，真相无疑就介于两者之间。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

for	there	were	forces	making	for	disintegration	as	well	as	for	unification
为了	那里	是	力量	制作	为了	解体	作为	出色地	作为	为了	统一

.

:
.

因为既有促成分裂的力量，也有促成统一的力量。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	the	student	of	the	present	day	,	however	,
到	这	学生	的	这	展示	天	,	然而	,

然而，对于当今的学生而言，

[ðə; ði] ['lætər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

the	latter	seem	to	have	been	the	stronger	and	more	important	,
这	后者	似乎	到	有	到过	这	更强	和	更多的	重要的	,

后者似乎更强大、更重要。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər]

although	the	possibility	was	never	absent	that	the	thirteen	States	would	go	their
虽然	这	可能性	曾是	绝不	缺席的	那	这	十三	各州	会	去	他们的

['seprət] [weɪz] .

separate	ways	.
分离	方式	.

尽管这十三个州分道扬镳的可能性从未完全排除。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [soʊ]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'kɔːrdənt]

There	are	few	things	so	potent	as	a	common	danger	to	bring	discordant
那里	是	很少	事物	所以	强效	作为	一个	常见的	危险	到	带来	不和谐的

['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrməni] .

elements	into	working	harmony	.
元素	进入	在职的	和谐	.

没有什么比共同的危险更能促使不和谐的因素变得和谐运作了。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

Several	times	in	the	century	and	a	half	of	their	existence	,
一些	时代	在	这	世纪	和	一个	一半	的	他们的	存在	,

在他们存在的一个半世纪里，曾有好几次，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['θretnd] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðeɪ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd] ,

when	the	colonies	found	themselves	threatened	by	their	enemies	,	they	had	united	,
什么时候	这	殖民地	成立	他们自己	威胁	经过	他们的	敌人	,	他们	有	团结的	,

当殖民地发现自己受到敌人威胁时，它们联合起来了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ju'naɪt] , [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl][help] .

or	at	least	made	an	effort	to	unite	,	for	mutual	help	.
或者	在	至少	制成	一个	努力	到	团结	,	为了	相互的	帮助	.

或者至少努力团结起来，互相帮助。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][praɪ'merəli][fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

The	New	England	Confederation	of	1643	was	organized	primarily	for	protection
这	新的	英格兰	联盟	的	-	曾是	组织	主要	为了	保护

[ə'genst] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

against	the	Indians	and	incidentally	against	the	Dutch	and	French	.
反对	这	印度人	和	顺便	反对	这	荷兰语	和	法语	.

1643 年新英格兰联盟的成立主要是为了抵御印第安人的侵略，其次也是为了抵御荷兰人和法国人的侵略。

[wen'evər] ['trʌb(ə)l] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Whenever	trouble	threatened	with	any	of	the	European	powers	or	with	the
每当	麻烦	威胁	和	任何	的	这	欧洲的	权力	或者	和	这

['indiəns] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] - - [ə; eɪ][plæn] [wʊd] [biː; bi] [brəʊtʃt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]

Indians	-	-	and	that	was	frequently	-	-	a	plan	would	be	broached	for	getting
印度人	-	-	和	那	曾是	频繁地	-	-	一个	计划	会	是	已提出	为了	获得

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðer; ðər] ['efərts] ,

the	colonies	to	combine	their	efforts	,
这	殖民地	到	结合	他们的	努力	,

每当与任何欧洲列强或印第安人发生冲突时——这种情况经常发生——就会有人提出让各殖民地联合起来的计划。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdər] ['pɜːrpəs] .

sometimes	for	the	immediate	necessity	and	sometimes	for	a	broader	purpose	.
有时	为了	这	即时	必要性	和	有时	为了	一个	更广泛	目的	.

有时是为了眼前的需要，有时是为了更广泛的目的。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz][wʌz; wəz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

The	best	known	of	these	plans	was	that	presented	to	the	Albany	Congress	of
这	最好的	已知	的	这些	计划	曾是	那	呈现	到	这	奥尔巴尼	国会	的

- ,

1754	,
-	,

这些计划中最著名的是提交给1754年奥尔巴尼会议的计划。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

which	had	been	called	to	make	effective	preparation	for	the	inevitable
哪个	有	到过	称为	到	制作	有效的	准备	为了	这	不可避免的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] .

struggle	with	the	French	and	Indians	.
斗争	和	这	法语	和	印度人	.

其目的是为与法国人和印第安人之间不可避免的斗争做好充分准备。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	beginning	of	the	troubles	which	culminated	in	the	final	breach	with	Great
这	开始	的	这	麻烦	哪个	达到顶峰	在	这	最终的	违反	和	伟大的

['brɪt(ə)n][hæd; həd] ['kwɪkli] [brɔːt] [juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ['kɑːŋgrəs]

Britain	had	quickly	brought	united	action	in	the	form	of	the	Stamp	Act	Congress
英国	有	迅速地	带来	团结的	行动	在	这	形式	的	这	邮票	行为	国会

[ʌv; əv] - ,

of	1765	,
的	-	,

与英国最终决裂的种种麻烦的开端，迅速促成了1765年印花税法案大会的召开，采取了联合行动。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmitiz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .

in	the	Committees	of	Correspondence	,	and	then	in	the	Continental	Congress	.
在	这	委员会	的	一致	,	和	然后	在	这	大陆	国会	.

在通讯委员会，然后在大陆会议上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ]

It	was	not	merely	that	the	leaven	of	the	Revolution	was	already	working
它	曾是	不是	仅仅	那	这	酵	的	这	革命	曾是	已经	在职的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['friːə(r)] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;

to	bring	about	the	freer	interchange	of	ideas	;
到	带来	关于	这	更自由	交汇处	的	想法	;

不仅仅是革命的酵母已经开始发挥作用，促成思想的更自由交流；

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [led] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n] .

instinct	and	experience	led	the	colonies	to	united	action	.
本能	和	经验	引领	这	殖民地	到	团结的	行动	.

本能和经验促使各殖民地采取联合行动。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]

The	very	day	that	the	Continental	Congress	appointed	a	committee	to	frame	a
这	非常	天	那	这	大陆	国会	任命	一个	委员会	到	框架	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

declaration	of	independence	,
宣言	的	独立	,

就在大陆会议任命委员会起草独立宣言的当天，

[əˈnʌðər] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['juːniən] .

another	committee	was	ordered	to	prepare	articles	of	union	.
其他	委员会	曾是	订购	到	准备	文章	的	联盟	.

另一个委员会奉命起草工会章程。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn]

A	month	later	,	as	soon	as	the	Declaration	of	Independence	had	been
一个	月	之后	,	作为	很快	作为	这	宣言	的	独立	有	到过

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

一个月后，《独立宣言》通过后不久，

[ðɪs] ['sekənd] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['tʃermən] ,

this	second	committee	,	of	which	John	Dickinson	of	Pennsylvania	was	chairman	,
这	第二	委员会	,	的	哪个	约翰	迪金森	的	宾夕法尼亚州	曾是	主席	,

第二个委员会，由宾夕法尼亚州的约翰·迪金森担任主席，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

presented	to	Congress	a	report	in	the	form	of	Articles	of	Confederation	.
呈现	到	国会	一个	报告	在	这	形式	的	文章	的	联盟	.

向国会提交了一份以《邦联条例》形式呈现的报告。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd][ˈækʃ(ə)n] [ɪmˈperətɪv] ,

Although **the** **outbreak** **of** **fighting** **made** **some** **sort** **of** **united** **action** **imperative** **,**

虽然 这 暴发 的 斗争 制成 一些 种类 的 团结的 行动 至关重要的 ,

虽然战争的爆发使得某种形式的联合行动势在必行，

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv][ˈjuːniən][wʌz; wəz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˌsɪksˈtiːn]

this **plan** **of** **union** **was** **subjected** **to** **debate** **intermittently** **for** **over** **sixteen**

这 计划 的 联盟 曾是 受 到 辩论 间歇性地 为了 超过 十六

[mʌnθs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] ,

months **and** **even** **after** **being** **adopted** **by** **Congress** **,**

几个月 和 甚至 后 存在 已采用 经过 国会 ,

这项联邦计划在长达十六个月的时间里断断续续地遭到辩论，甚至在国会通过之后也是如此。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ʌnˈtɪl] [mɑːrtʃ] ,

toward **the** **end** **of** **1777** **,** **it** **was** **not** **ratified** **by** **the** **States** **until** **March** **,**

朝向 这 结尾 的 - , 它 曾是 不是 已批准 经过 这 各州 直到 行进 ,

直到1777年末，该法案才获得各州批准，直到3月才正式生效。

- , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

1781 **,** **when** **the** **war** **was** **already** **drawing** **to** **a** **close** **.**

- , 什么时候 这 战争 曾是 已经 绘画 到 一个 关闭 .

1781年，战争已接近尾声。

[ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔːrst] [ˈkɑːŋgrəs] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] ,

The **exigencies** **of** **the** **hour** **forced** **Congress** **,** **without** **any** **authorization** **,**

这 紧急情况 的 这 小时 强制 国会 , 没有 任何 授权 ,

当时的形势迫使国会在未经任何授权的情况下，

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [emˈpaʊəd] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [proʊˈsiːd]

to **act** **as** **if** **it** **had** **been** **duly** **empowered** **and** **in** **general** **to** **proceed**

到 行为 作为 如果 它 有 到过 正式地 赋权 和 在 一般的 到 继续

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

as **if** **the** **Confederation** **had** **been** **formed** **.**

作为 如果 这 联盟 有 到过 形成 .

如同已获得正式授权一般行事，并且总体上如同邦联已经成立一般开展工作。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [fɔːr; fər][ˈjuːniən] .

Benjamin **Franklin** **was** **an** **enthusiast** **for** **union** **.**

本杰明 富兰克林 曾是 一个 爱好者 为了 联盟 .

本杰明·富兰克林是工会的积极倡导者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈjuːniən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [ˈkɑːŋgrəs]

It **was** **he** **who** **had** **submitted** **the** **plan** **of** **union** **to** **the** **Albany** **Congress**

它 曾是 他 WHO 有 提交 这 计划 的 联盟 到 这 奥尔巴尼 国会

[ɪn] - ,

in **1754** **,**

在 - ,

是他于1754年向奥尔巴尼国会提交了联合方案。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][əˈdɑːpʃ(ə)n] .

which **with** **modifications** **was** **recommended** **by** **that** **congress** **for** **adoption** **.**

哪个 和 修改 曾是 受到推崇的 经过 那 国会 为了 采用 .

该方案经修改后，由国会建议采纳。

[ˌaɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər]

It **provided** **for** **a** **Grand** **Council** **of** **representatives** **chosen** **by** **the** **legislature**

它 假如 为了 一个 盛大 理事会 的 代表 选定 经过 这 立法机关

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkɑːlənɪ] ,

of **each** **colony** **,**

的 每个 殖民地 ,

它规定设立一个由各殖民地立法机关选出的代表组成的大议会，

[ðə; ði] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlənɪ][tuː; tə][ðə; ði]

the	members	to	be	proportioned	to	the	contribution	of	that	colony	to	the
这	成员	到	是	比例匀称	到	这	贡献	的	那	殖民地	到	这

[ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

American	military	service	.
美国人	军队	服务	.

成员人数按该殖民地对美国军事服务的贡献比例分配。

[ɪn] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,

In	matters	concerning	the	colonies	as	a	whole	,	especially	in	Indian	affairs	,
在	事情	有关	这	殖民地	作为	一个	所有的	,	尤其	在	印度	事务	,

在涉及整个殖民地的事务上，尤其是在印第安人事务上，

[ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪk'stensɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	Grand	Council	was	to	be	given	extensive	powers	of	legislation	and
这	盛大	理事会	曾是	到	是	给定	广泛的	权力	的	立法	和

[tæk'seɪʃn] .

taxation	.
税收	.

大议会将被赋予广泛的立法和征税权力。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɔːr] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

The	executive	was	to	be	a	President	or	Governor	-	General	,	appointed	and
这	管理人员	曾是	到	是	一个	总统	或者	州长	-	一般的	,	任命	和

[peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,

paid	by	the	Crown	,
有薪酬的	经过	这	王冠	,

行政首脑将由总统或总督担任，由王室任命并支付薪酬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['nɔmineɪtɪŋ] [ɔːl] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] ,

with	the	right	of	nominating	all	military	officers	,
和	这	正确的	的	提名	全部	军队	警官	,

拥有提名所有军官的权利，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['viːtoʊ][ə'pɑːn][ɔːl][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] .

and	with	a	veto	upon	all	acts	of	the	Grand	Council	.
和	和	一个	否决	之上	全部	行为	的	这	盛大	理事会	.

并且对最高议会的所有决议拥有否决权。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [feɪld] [ʌv; əv]

The	project	was	far	in	advance	of	the	times	and	ultimately	failed	of
这	项目	曾是	远的	在	进步	的	这	时代	和	最终	失败的	的

[ək'septəns] : ,

acceptance	:	,
验收	:	,

该项目远远超前于时代，但最终未能被接受。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

but	in	1775	,	with	the	beginning	of	the	troubles	with	Great	Britain	,
但	在	-	,	和	这	开始	的	这	麻烦	和	伟大的	英国	,

但到了1775年，随着与英国冲突的开始，

['fræŋklɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːlbəni] [plæn][ænd; ənd] , ['æftər] ['mɔdifaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Franklin	took	his	Albany	plan	and	,	after	modifying	it	in	accordance	with	the
富兰克林	采取	他的	奥尔巴尼	计划	和	,	后	修改	它	在	根据	和	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

experience	of	twenty	years	,
经验	的	二十	年	,

富兰克林采纳了他的奥尔巴尼计划，并根据二十年的经验对其进行了修改。

[səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər]

submitted	it	to	the	Continental	Congress	as	a	new	plan	of	government	under
提交	它	到	这	大陆	国会	作为	一个	新的	计划	的	政府	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [maɪt] [juː'naɪt] .

which	the	colonies	might	unite	.
哪个	这	殖民地	可能	团结	.

将其作为一项新的政府方案提交给大陆会议，旨在使各殖民地能够联合起来。

['fræŋklənz] [plæn][ʌv; əv] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Franklin's	plan	of	1775	seems	to	have	attracted	little	attention	in	America	,
富兰克林的	计划	的	-	似乎	到	有	吸引	小的	注意力	在	美国	,

富兰克林1775年的计划似乎在美国并未引起太多关注。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	possibly	it	was	not	generally	known	;	but	much	was	made	of	it
和	可能	它	曾是	不是	一般来说	已知	;	但	很多	曾是	制成	的	它

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

或许这件事并不广为人知；但在国外却引起了很大的关注。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['fræŋklɪn] ['pepərz]

where	it	soon	became	public	,	probably	in	the	same	way	that	other	Franklin	papers
在哪里	它	很快	成为	民众	,	大概	在	这	相同的	方式	那	其他	富兰克林	文件

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

它很快就公之于众，可能和其他富兰克林的论文一样，都是以同样的方式公之于众的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

It	seems	to	have	been	his	practice	to	make	,	with	his	own	hand	,
它	似乎	到	有	到过	他的	实践	到	制作	,	和	他的	自己的	手	,

他似乎一直习惯于亲手制作.....

['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,

several	copies	of	such	a	document	,
一些	副本	的	这样的	一个	文档	,

此类文件的若干副本

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːkjumənt]

which	he	would	send	to	his	friends	with	the	statement	that	as	the	document
哪个	他	会	发送	到	他的	朋友们	和	这	陈述	那	作为	这	文档

[ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [siː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	question	was	confidential	they	might	not	otherwise	see	a	copy	of	it	.
在	问题	曾是	机密的	他们	可能	不是	否则	看	一个	复制	的	它	.

他会将文件发送给朋友，并附上声明，由于该文件属于机密文件，他们可能没有其他途径获得副本。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] ,

Of	course	the	inevitable	happened	,
的	课程	这	不可避免的	发生	,

当然，不可避免的事情还是发生了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments] [faʊnd] [ðer; ðər][wɔːr]['ɪntuː] [prɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

and	such	documents	found	their	war	into	print	to	the	apparent	surprise	and
和	这样的	文件	成立	他们的	战争	进入	打印	到	这	明显	惊喜	和

[dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

dismay	of	the	author	.
沮丧	的	这	作者	.

令作者显然感到惊讶和沮丧的是，这些文件竟然被付梓出版。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðɪs] ['præktɪs] [kɔ:zd] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,
Incidentally this practice caused confusion in later years ,
顺便 这 实践 导致 困惑 在 之后 年 ,

顺便一提，这种做法在后来的几年里造成了一些混乱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
because each possessor of such a document would claim that he had the
因为 每个 拥有者 的 这样的 一个 文档 会 宣称 那 他 有 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

因为每个持有此类文件的人都会声称自己拥有原件。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
Whatever may have been the procedure in this particular case ,
任何 可能 有 到过 这 程序 在 这 特别的 案件 ,

无论在这个具体案例中采取了何种程序，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] ['evɪdənt] [ðæt] ['dɪkɪnsənz] [kə'mɪti] [tʊk] ['fræŋklənz] [plæn][ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði]
it is fairly evident that Dickinson's committee took Franklin's plan of 1775 as the
它 是 相当 明显 那 狄金森的 委员会 采取 富兰克林的 计划 的 - 作为 这
['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rk] ,
starting point of its work ,
开始 观点 的 它是 工作 ,

很明显，迪金森的委员会以富兰克林1775年的计划为工作起点。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] ;
and after revision submitted it to Congress as their report ;
和 后 修订 提交 它 到 国会 作为 他们的 报告 ;

修改后提交国会作为报告；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]
for some of the most important features of the Articles of Confederation
为了 一些 的 这 最多 重要的 特征 的 这 文章 的 联盟
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
are to be found ,
是 到 是 成立 ,

因为《邦联条例》的一些最重要的特征都可以在这里找到：

['sʌmtaɪmz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ɪn] ['fræŋklənz] [dræft] .
sometimes word for word , in Franklin's draft .
有时 单词 为了 单词 , 在 富兰克林的 草稿 .

有时甚至一字不差地照搬富兰克林的草稿。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['helpf(ə)l][ænd; ənd]
This explanation of the origin of the Articles of Confederation is helpful and
这 解释 的 这 起源 的 这 文章 的 联盟 是 有帮助 和
[pər'hæps] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ,
perhaps essential in understanding the form of government established ,
也许 基本的 在 理解 这 形式 的 政府 已确立的 ,

对《邦联条例》起源的这种解释有助于理解所建立的政府形式，或许甚至是至关重要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [meɪn] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
because that government in its main features had been devised for an entirely
因为 那 政府 在 它是 主要的 特征 有 到过 设计 为了 一个 完全
['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
different condition of affairs ,
不同的 状况 的 事务 ,

因为那个政府的主要特征是为完全不同的情况而设计的。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

when	a	strong	,	centralized	government	would	not	have	been	accepted	even	if	it
什么时候	一个	强的	,	集中	政府	会	不是	有	到过	公认	甚至	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪd] .

had	been	wanted	.
有	到过	通缉	.

当时，即使人们想要一个强大的中央集权政府，也不会接受它。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [liːg] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

It	provided	for	a	"	league	of	friendship	,
它	假如	为了	一个	"	联盟	的	友谊	,

它规定建立一个“友谊联盟”，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	with	the	primary	purpose	of	considering	preparation	for	action	rather	than
"	和	这	基本的	目的	的	考虑	准备	为了	行动	相当	比

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] .

of	taking	the	initiative	.
的	采取	这	倡议	.

“其主要目的是考虑行动准备，而不是主动采取行动。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dræftɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət]

the	final	stages	of	drafting	the	Articles	of	Confederation	had	occurred	at
这	最终的	阶段	的	起草	这	文章	的	联盟	有	发生	在

[ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

the	outbreak	of	the	war	,
这	暴发	的	这	战争	,

《邦联条例》的最后起草阶段是在战争爆发时完成的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [steɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

when	the	people	of	the	various	States	were	showing	a	disposition	to	follow
什么时候	这	人们	的	这	各种各样的	各州	是	显示	一个	处置	到	跟随

['redɪli] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

readily	suggestions	that	came	from	those	whom	they	could	trust	and	when	they
容易	建议	那	来了	从	那些	谁	他们	可以	相信	和	什么时候	他们

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm]

seemed	to	be	willing	to	submit	without	compulsion	to	orders	from	the	same
似乎	到	是	愿意的	到	提交	没有	强迫症	到	订单	从	这	相同的

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

当各州人民表现出乐于接受他们所信任的人提出的建议，并且似乎愿意无条件服从来自同一来源的命令时。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

These	circumstances	,	quite	as	much	as	the	inexperience	of	Congress	and	the
这些	情况	,	相当	作为	很多	作为	这	缺乏经验	的	国会	和	这

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] ,

jealousy	of	the	States	,
妒忌	的	这	各州	,

这些情况，以及国会的经验不足和各州的嫉妒心，都起了很大的作用。

[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪzd] ; [ænd; ənd]

account	for	the	inefficient	form	of	government	which	was	devised	;	and
帐户	为了	这	效率低下	形式	的	政府	哪个	曾是	设计	;	和

[ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

inefficient	the	Confederation	certainly	was	.
效率低下	这	联盟	当然	曾是	.

这解释了为何会设计出如此低效的政府形式；而邦联的确效率低下。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɔːrgən][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [steɪt] [wʌz; wəz]

The	only	organ	of	government	was	a	Congress	in	which	every	State	was
这	仅有的	器官	的	政府	曾是	一个	国会	在	哪个	每一个	状态	曾是

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][wʌn] [voʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [huːz] [ˈmembər]

entitled	to	one	vote	and	was	represented	by	a	delegation	whose	members
标题	到	一	投票	和	曾是	代表	经过	一个	代表团	谁	成员

[wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈænjuəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [dəˈrekt] ,

were	appointed	annually	as	the	legislature	of	the	State	might	direct	,
是	任命	每年	作为	这	立法机关	的	这	状态	可能	直接的	,

政府唯一的机关是国会，每个州在国会中享有一票，并由一个代表团代表，代表团成员由各州立法机关每年任命。

[huːz] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .

whose	expenses	were	paid	by	the	State	,	and	who	were	subject	to	recall	.
谁	开支	是	有薪酬的	经过	这	状态	,	和	WHO	是	主题	到	记起	.

其费用由国家支付，且可被罢免。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪts] [huːz] [reprɪˈzentətɪv] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə]

it	was	a	council	of	States	whose	representatives	had	little	incentive	to
它	曾是	一个	理事会	的	各州	谁	代表	有	小的	激励	到

[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

independence	of	action	.
独立	的	行动	.

这是一个由各邦组成的委员会，其代表几乎没有独立行动的动力。

[ɪkˈstensɪv] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːŋgrəs] " [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ɑːn] [piːs] [ænd; ənd]

Extensive	powers	were	granted	to	this	Congress	"	of	determining	on	peace	and
广泛的	权力	是	的确	到	这	国会	"	的	确定	在	和平	和

[wɔːr] , . . .

war	,	.	.	.
战争	,	.	.	.

国会被赋予了广泛的权力，“决定和平与战争，……”

[ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [triːtiz] [ænd; ənd] [əˈlaiənsiz] , " [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ]

of	entering	into	treaties	and	alliances	,	"	of	maintaining	an	army	and	a
的	进入	进入	条约	和	联盟	,	"	的	保持	一个	军队	和	一个

[ˈneɪvi] ,

navy	,
海军	,

缔结条约和联盟，维持陆军和海军，

[ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][poʊst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ʌv; əv] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈmʌni] ,

of	establishing	post	offices	,	of	coining	money	,
的	建立	邮政	办公室	,	的	铸币	钱	,

设立邮局，铸造货币，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ʃer] [ʌv; əv]

and	of	making	requisitions	upon	the	States	for	their	respective	share	of
和	的	制作	请购单	之上	这	各州	为了	他们的	各自	分享	的

[ɪk'spensɪz] " [ɪn'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

expenses	"	incurred	for	the	common	defence	or	general	welfare	.
开支	"	已发生	为了	这	常见的	防御	或者	一般的	福利	.

并向各州征求其各自应承担的“共同防御或公共福利”费用。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [naɪn]

"	But	none	of	these	powers	could	be	exercised	without	the	consent	of	nine
"	但	没有任何	的	这些	权力	可以	是	锻炼	没有	这	同意	的	九

[steɪts] ,

States	,
各州	,

但是，未经九个国家的同意，这些权力都不能行使。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] ,

which	was	equivalent	to	requiring	a	two	-	thirds	vote	,
哪个	曾是	相等的	到	需要	一个	二	-	三分之一	投票	,

这相当于需要三分之二的投票支持。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd]

and	even	when	such	a	vote	had	been	obtained	and	a	decision	had
和	甚至	什么时候	这样的	一个	投票	有	到过	获得	和	一个	决定	有

[bɪn] [riːtʃt] ,

been	reached	,
到过	达到	,

即使已经进行了投票并做出了决定，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [tuː; tə] [ə'beɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr]

there	was	nothing	to	compel	the	individual	States	to	obey	beyond	the	mere
那里	曾是	没有什么	到	迫使	这	个人	各州	到	服从	超过	这	仅仅

[ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

declaration	in	the	Articles	of	Confederation	that	,
宣言	在	这	文章	的	联盟	那	,

除了《邦联条例》中的一项声明之外，没有任何其他规定能够强制各州遵守：

" ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

"	Every	State	shall	abide	by	the	determinations	of	the	United	States	in	Congress
"	每一个	状态	将	遵守	经过	这	决定	的	这	团结的	各州	在	国会

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

“各州应遵守美国国会所作出的决定。”

" [noʊ] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] " [tuː; tə]

"	No	executive	was	provided	for	except	that	Congress	was	authorized	"	to
"	不	管理人员	曾是	假如	为了	除了	那	国会	曾是	授权	"	到

[ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] ['ʌðər] [kə'mitiz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

appoint	such	other	committees	and	civil	officers	as	may	be	necessary	for
委	这样的	其他	委员会	和	民用	警官	作为	可能	是	必要的	为了

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

managing	the	general	affairs	of	the	United	States	under	their	direction	.
管理	这	一般的	事务	的	这	团结的	各州	在下面	他们的	方向	.

“除国会被授权任命其他必要的委员会和文职官员，以便在其指导下管理美国的一般事务外，没有规定行政机构。”

" [ɪn][dʒuːˈdɪʃəl] ['mætərz] ,

"	In	judicial	matters	,
"	在	司法	事情	,

在司法事务中，

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] " [ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt][ɑːn] [ə'piːl] [ɪn][ɔːl] [dis'pjuːts] [ænd; ənd]
Congress was to serve as " the last resort on appeal in all disputes and
国会 曾是 到 服务 作为 " 这 最后的 采取 在 上诉 在 全部 争议 和
['dɪfərənsɪz] " [bɪ'twiːn] [steɪts] ;
differences " between States ;
差异 " 之间 各州 ;

国会是“各州之间所有争端和分歧的最终上诉机构”；

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd] ['feləniːz]
and Congress might establish courts for the trial of piracy and felonies
和 国会 可能 建立 法院 为了 这 审判 的 海盗行为 和 重罪
[kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ə'piːlz] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [praɪz]
committed on the high seas and for determining appeals in cases of prize
坚定的 在 这 高的 海域 和 为了 确定 上诉 在 案例 的 奖
['kæptʃər] .
capture .
捕获 .

国会可以设立法庭，审理在公海上发生的海盗行为和重罪，并裁决战利品捕获案件的上诉。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['eni] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] .
The plan of a government was there but it lacked any driving force .
这 计划 的 一个 政府 曾是 那里 但 它 缺乏 任何 驾驶 力量 .

政府的计划是有的，但是缺乏推动力。

['kɑːŋgrəs] [maɪt] [dɪ'kler] [wɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] [steɪts] [maɪt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Congress might declare war but the States might decline to participate in it ;
国会 可能 宣布 战争 但 这 各州 可能 衰退 到 参加 在 它 ;

国会可能会宣战，但各州可能会拒绝参战；

['kɑːŋgrəs] [maɪt] ['entər]['ɪntuː] [triːtiz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [steɪts] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
Congress might enter into treaties but it could not make the States live up to
国会 可能 进入 进入 条约 但 它 可以 不是 制作 这 各州 居住 向上 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

国会可以缔结条约，但不能强迫各州遵守条约；

['kɑːŋgrəs] [maɪt] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Congress might borrow money but it could not be sure of repaying it ;
国会 可能 借 钱 但 它 可以 不是 是 当然 的 偿还 它 ;

国会可以借钱，但不能保证能够偿还；

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [maɪt] [dɪ'saɪd] [dis'pjuːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ək'sept]
and Congress might decide disputes without being able to make the parties accept
和 国会 可能 决定 争议 没有 存在 有能力的 到 制作 这 各方 接受
[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the decision .
这 决定 .

国会可能会做出争端裁决，但却无法让当事方接受该裁决。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [steɪts] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The pressure of necessity might keep the States together for a time ,
这 压力 的 必要性 可能 保持 这 各州 一起 为了 一个 时间 ,

迫于形势的压力或许能暂时维系各州的统一。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] ['nʌθɪŋ]
yet there is no disguising the fact that the Articles of Confederation formed nothing
然而 那里 是 不 伪装 这 事实 那 这 文章 的 联盟 形成 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ə'griːmənt] .
more than a gentlemen's agreement .
更多的 比 一个 绅士的 协议 .

然而，无法掩盖的事实是，《邦联条例》只不过是一项君子协定。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['ɔːrdɪnəns]
THE NORTHWEST ORDINANCE
这 西北 条例

西北法令

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]
The population of the United States was like a body of water that was
这 人口 的 这 团结的 各州 曾是 喜欢 一个 身体 的 水 那 曾是
['biːɪŋ] ['stedəli] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] .
being steadily enlarged by internal springs and external tributaries .
存在 稳步 放大 经过 内部的 弹簧 和 外部的 支流 .

美国人口就像一个水体，不断被内部泉水和外部支流所扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [bəuθ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]
It was augmented both from within and from without , from natural
它 曾是 增强 两个都 从 之内 和 从 没有 , 从 自然的
[ɪn'kriːs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .
increase and from immigration .
增加 和 从 移民 .

它既有来自内部的补充，也有来自外部的补充，既有自然增长的补充，也有移民的补充。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] ['sloʊli]
It had spread over the whole coast from Maine to Georgia and slowly
它 有 传播 超过 这 所有的 海岸 从 缅因州 到 乔治亚州 和 缓慢地
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
back into the interior ,
后退 进入 这 内部的 ,

它从缅因州蔓延到佐治亚州，覆盖了整个海岸线，并缓慢地向内陆蔓延。

[æt; ət][fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rɪvər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
at first along the lines of river communication and then gradually filling up the
在 第一的 沿着 这 线条 的 河 沟通 和 然后 逐步地 填充 向上 这
['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælәˌgeɪni]
spaces between until the larger part of the available land east of the Alleghany
空间 之间 直到 这 更大的 部分 的 这 可用的 土地 东方 的 这 阿勒格尼
['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['setld] .
Mountains was settled .
山脉 曾是 定居 .

起初沿着河流交通路线发展，然后逐渐填满其间的空地，直到阿勒格尼山脉以东的大部分可用土地都被开发。

[ðer; ðər][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz] [ɪf] [dæmd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bæriər] ,
There the stream was checked as if dammed by the mountain barrier ,
那里 这 溪流 曾是 已检查 作为 如果 被水坝 经过 这 山 障碍 ,

那里溪流仿佛被山体屏障阻挡住了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [θruː] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
but the population was trickling through wherever it could find an opening ,
但 这 人口 曾是 涓涓细流 通过 无论 它 可以 寻找 一个 开幕 ,
['sloʊli] ['werɪŋ] ['tʃænlz] ,
slowly wearing channels ,
缓慢地 穿着 频道 ,

但人口仍然零星地从任何能找到的缝隙中涌出，慢慢地冲刷出通道。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

until	finally	,	when	the	obstacles	were	overcome	,	it	broke	through	with	a	rush
直到	最后	, 什么时候		这	障碍	是	克服	,	它	打破	通过	和	一个	匆忙

.

:

.

直到最后，当所有障碍都被克服后，它才猛然突破。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Twenty	years	before	the	Revolution	the	expanding	population	had	reached	the
二十	年	前	这	革命	这	扩展	人口	有	达到	这

['maʊntnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] .

mountains	and	was	ready	to	go	beyond	.
山脉	和	曾是	准备好	到	去	超过	.

革命爆发前二十年，不断增长的人口已经到达山区，并准备向更远的地方进发。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'suːpərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ]

The	difficulty	of	crossing	the	mountains	was	not	insuperable	,	but	the	French
这	困难	的	过境	这	山脉	曾是	不是	不可逾越	,	但	这	法语

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] ,

and	Indian	War	,
和	印度	战争	,

翻越群山的难度并非不可克服，但法国和印第安人战争却造成了这一局面。

['fɑːloʊd] [baɪ]['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] [kən'spɪrəsi] , [meɪd] ['aʊtlaɪɪŋ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] ['deɪndʒərəs] [ɪf]

followed	by	Pontiac's	Conspiracy	,	made	outlying	frontier	settlement	dangerous	if
随后	经过	庞蒂亚克的	阴谋	,	制成	边远	边境	沉降	危险的	如果

[nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

not	impossible	.
不是	不可能的	.

随后庞蒂亚克阴谋的出现，使得偏远边境地区的定居变得危险，甚至不可能。

[ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt]

The	arbitrary	restriction	of	western	settlement	by	the	Proclamation	of	1763	did	not
这	随意的	限制	的	西	沉降	经过	这	公告	的	-	做过	不是

[stɑːp][ðə; ði] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [bʌt; bət][dɪd][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

stop	the	more	adventurous	but	did	hold	back	the	mass	of	the	population	until
停止	这	更多的	冒险的	但	做过	抓住	后退	这	大量的	的	这	人口	直到

[nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

near	the	time	of	the	Revolution	,
靠近	这	时间	的	这	革命	,

1763 年的公告对西部定居点的任意限制并没有阻止那些更具冒险精神的人，但确实阻碍了大部分人口的迁徙，直到美国独立战争时期才有所改变。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['bændz][ʌv; əv] ['setləz] [muːvd] ['ɪntuː] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]

when	a	few	bands	of	settlers	moved	into	Kentucky	and	Tennessee	and
什么时候	一个	很少	乐队	的	定居者	已搬	进入	肯塔基州	和	田纳西州	和

['rendərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

rendered	important	but	inconspicuous	service	in	the	fighting	.
渲染	重要的	但	不显眼	服务	在	这	斗争	.

当时有几批定居者迁入肯塔基州和田纳西州，并在战斗中发挥了重要但不起眼的作用。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi]

But	so	long	as	the	title	to	that	territory	was	in	doubt	no	considerable	body
但	所以	长的	作为	这	标题	到	那	领土	曾是	在	怀疑	不	大量	身体

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

of	people	would	move	into	it	,
的	人们	会	移动	进入	它	,

但是，只要那片领土的所有权存在疑问，就不会有相当多的人迁入那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ðɪ]['westərn]

and	it	was	not	until	the	Treaty	of	Peace	in	1783	determined	that	the	western
和	它	曾是	不是	直到	这	条约	的	和平	在	-	决定	那	这	西

['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]

country	as	far	as	the	Mississippi	River	was	to	belong	to	the	United	States
国家	作为	远的	作为	这	密西西比州	河	曾是	到	属于	到	这	团结的	各州

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dæmd] - [ʌp] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flʌd] .

that	the	dammed	-	up	population	broke	over	the	mountains	in	a	veritable	flood	.
那	这	被水坝	-	向上	人口	打破	超过	这	山脉	在	一个	真正的	洪水	.

直到 1783 年的和平条约确定密西西比河以西的地区属于美国，被水坝阻隔的人口才像洪水般冲破山脉，涌向南方。

[ðə; ðɪ] ['westərn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['iːzi] ['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

The	western	country	and	its	people	presented	no	easy	problem	to	the	United
这	西	国家	和	它是	人们	呈现	不	简单的	问题	到	这	团结的

[steɪts] :

States	:
各州	:

这个西方国家及其人民给美国带来了不小的麻烦：

[haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [pʊl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

how	to	hold	those	people	when	the	pull	was	strong	to	draw	them	from
如何	到	抓住	那些	人们	什么时候	这	拉	曾是	强的	到	画	他们	从

[ðə; ðɪ]['juːniən] ;

the	Union	;
这	联盟	;

如何留住那些试图脱离联邦的人？

[haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['sɪtəznz] [soʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊldər] [kə'mjʊnəti] ; [ænd; ənd] ,

how	to	govern	citizens	so	widely	separated	from	the	older	communities	;	and	,
如何	到	治理	公民	所以	广泛	分开	从	这	老	社区	;	和	,

[ʌv; əv][moʊst] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	most	immediate	importance	,
的	最多	即时	重要性	,

如何治理与老社区相距甚远的公民；以及，最紧迫的问题是，

[haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][lænd][ɪt'self] .

how	to	hold	the	land	itself	.
如何	到	抓住	这	土地	本身	.

如何保有土地本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd]

the	question	of	the	ownership	of	the	land	beyond	the	mountains	which	delayed
这	问题	的	这	所有权	的	这	土地	超过	这	山脉	哪个	延迟

[ðə; ðɪ][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

the	ratification	of	the	Articles	of	Confederation	.
这	批准	的	这	文章	的	联盟	.

山脉以东土地的所有权问题导致《邦联条例》的批准被推迟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'loʊniəl] ['tʃɑːrtər] [grænt] " [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə]

Some	of	the	States	,	by	right	of	their	colonial	charter	grants	"	from	sea	to
一些	的	这	各州	,	经过	正确的	的	他们的	殖民	宪章	拨款	"	从	海	到

[siː] ,

sea	,
海	,

一些州根据其殖民地特许状授予“从海洋到海洋”的权利

" [wɜːr; wər] ['kleɪmɪŋ] [lɑːrdʒ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['riːdʒən] .

"	were	claiming	large	parts	of	the	western	region	.
"	是	声称	大的	部分	的	这	西	地区	.

“他们声称对西部地区的大片领土拥有主权。”

['ʌðər] [steɪts] , [huːz] ['baʊndriz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [kʊd; kəd] [pʊt] ['fɔːrwərd] [noʊ] [sʌtʃ] [kleɪmz] ;

Other	States	,	whose	boundaries	were	fixed	,	could	put	forward	no	such	claims	;
其他	各州	,	谁	边界	是	固定的	,	可以	放	向前	不	这样的	索赔	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他边界已确定的国家不能提出此类主张；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['eriə] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

as	they	were	therefore	limited	in	their	area	of	expansion	,
作为	他们	是	所以	有限的	在	他们的	区域	的	扩张	,

因此，它们的扩张范围受到了限制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ] [ðoʊz] [steɪts]

they	were	fearful	lest	in	the	future	they	should	be	overbalanced	by	those	States
他们	是	可怕	免得	在	这	未来	他们	应该	是	过平衡	经过	那些	各州

[wɪtʃ] [maɪt] [əb'teɪn] [ɪk'stensɪv] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [west] .

which	might	obtain	extensive	property	in	the	West	.
哪个	可能	获得	广泛的	财产	在	这	西方	.

他们担心将来会被那些在西部获得大量土地的国家所压制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['westərn]

It	was	maintained	that	the	Proclamation	of	1763	had	changed	this	western
它	曾是	维持	那	这	公告	的	-	有	已更改	这	西

['terətɔːri] ['ɪntuː] " [kraʊn] [lændz] ,

territory	into	"	Crown	lands	,
领土	进入	"	王冠	土地	,

有人认为，1763年的公告将这片西部领土变成了“王室土地”。

" [ænd; ənd][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

"	and	as	,	by	the	Treaty	of	Peace	,	the	title	had	passed	to	the	United
"	和	作为	,	经过	这	条约	的	和平	,	这	标题	有	通过了	到	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

“而且，根据和平条约，所有权已经移交给了美国，”

[ðə; ði][nɑːn] - ['kleɪmənt] [steɪts] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [lænd]

the	non	-	claimant	States	had	demanded	in	self	-	defense	that	the	western	land
这	非	-	索赔	各州	有	要求	在	自己	-	防御	那	这	西	土地

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] .

should	belong	to	the	country	as	a	whole	and	not	to	the	individual	States	.
应该	属于	到	这	国家	作为	一个	所有的	和	不是	到	这	个人	各州	.

那些没有提出主权声索的国家出于自卫，要求西部土地应该属于整个国家，而不是属于各个州。

['roʊd] ['aɪlənd] , ['meriləndˌ] , [ænd; ənd] ['deləwɛə] [wɜːr; wər][moʊst] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Rhode	Island	,	Maryland	,	and	Delaware	were	most	seriously	affected	,	and	they
罗德岛	岛	,	马里兰州	,	和	特拉华州	是	最多	严重地	做作的	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

were	insistent	upon	this	point	.
是	坚持	之上	这	观点	.

罗德岛州、马里兰州和特拉华州受影响最为严重，他们也坚持这一点。

['roʊd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['deləwɛə] [geɪv] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['februeri] , - ,

Rhode	**Island**	**and**	**at**	**length**	**Delaware**	**gave**	**in**	**,**	**so**	**that**	**by**	**February**	**,**	**1779**	**,**
罗德岛	岛	和	在	长度	特拉华州	给予	在	,	所以	那	经过	二月	,	-	,

['merilənd] [ə'loʊn] [held] [aʊt] .

Maryland	**alone**	**held**	**out**	**.**
马里兰州	独自的	握住	出去	.

罗德岛最终屈服，特拉华州也最终屈服，到 1779 年 2 月，只剩下马里兰州还在坚持。

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['merilənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['deligits] [wɜ:r; wər] [ri:d]

In	**May**	**of**	**that**	**year**	**the**	**instructions**	**of**	**Maryland**	**to**	**her**	**delegates**	**were**	**read**
在	可能	的	那	年	这	指示	的	马里兰州	到	她	代表们	是	读

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,

in	**Congress**	**,**
在	国会	,

同年五月，马里兰州向其代表发出的指示在国会宣读。

['pɑ:zətɪvli] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ju:niən] [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]

positively	**forbidding**	**them**	**to**	**ratify**	**the**	**plan**	**of**	**union**	**unless**	**they**	**should**	**receive**
积极地	禁止	他们	到	批准	这	计划	的	联盟	除非	他们	应该	收到

['defɪnət] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]

definite	**assurances**	**that**	**the**	**western**	**country**	**would**	**become**	**the**	**common**	**property**	**of**
定	保证	那	这	西	国家	会	变得	这	常见的	财产	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

明确禁止他们批准联合计划，除非他们得到明确的保证，即西部地区将成为美国的共同财产。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [steɪts] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]

As	**the**	**consent**	**of**	**all**	**of**	**the**	**Thirteen**	**States**	**was**	**necessary**	**to**	**the**
作为	这	同意	的	全部	的	这	十三	各州	曾是	必要的	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

establishment	**of**	**the**	**Confederation**	**,**
建立	的	这	联盟	,

由于建立邦联需要所有十三个州的同意，

[ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] ['merilənd] [brɔ:t] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

this	**refusal**	**of**	**Maryland**	**brought**	**matters**	**to**	**a**	**crisis**	**.**
这	拒绝	的	马里兰州	带来	事情	到	一个	危机	.

马里兰州的拒绝使事态发展到了危机阶段。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [dɪ'skʌst] ,

The	**question**	**was**	**eagerly**	**discussed**	**,**
这	问题	曾是	急切地	讨论	,

这个问题引发了热烈的讨论。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] - [ðə; ði] ['dedlɑ:k] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn]

and	**early**	**in**	**1780**	**the**	**deadlock**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**action**	**of**	**New**	**York**	**in**
和	早期的	在	-	这	僵局	曾是	破碎的	经过	这	行动	的	新的	约克	在

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [si:d] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [kleɪm] [ɪn] ['westərn] [lændz][tu:; tə]

authorizing	**her**	**representatives**	**to**	**cede**	**her**	**entire**	**claim**	**in**	**western**	**lands**	**to**
授权	她	代表	到	放弃	她	全部的	宣称	在	西	土地	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

1780 年初，纽约州授权其代表将其在西部土地上的全部所有权割让给美国，从而打破了僵局。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

It	matters	little	that	the	claim	of	New	York	was	not	as	good	as	that	of
它	事情	小的	那	这	宣称	的	新的	约克	曾是	不是	作为	好的	作为	那	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ,

some	of	the	other	States	,
一些	的	这	其他	各州	,

纽约州的诉求不如其他一些州的诉求充分，但这无关紧要。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

especially	that	of	Virginia	.
尤其	那	的	弗吉尼亚州	.

尤其是弗吉尼亚州的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	whole	situation	was	changed	.
这	所有的	情况	曾是	已更改	.

整个情况都改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['merilənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

It	was	no	longer	necessary	for	Maryland	to	defend	her	position	;
它	曾是	不	更长	必要的	为了	马里兰州	到	保卫	她	位置	;

马里兰州已无需再捍卫自己的立场；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [steɪts] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	the	claimant	States	were	compelled	to	justify	themselves	before	the	country
但	这	索赔	各州	是	被迫	到	证明合法	他们自己	前	这	国家

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] ['jɔrks] [ɪg'zæmp(ə)l] .

for	not	following	New	York's	example	.
为了	不是	下列的	新的	约克的	例子	.

但各声索国不得不向全国解释为何没有效仿纽约的做法。

['kɑːŋgrəs] ['waɪzli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Congress	wisely	refrained	from	any	assertion	of	jurisdiction	,
国会	明智地	克制	从	任何	断言	的	管辖权	,

国会明智地避免了行使管辖权，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['ɜːrdʒəntli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [steɪts] ['hævɪŋ] [kleɪmz] [tuː; tə] ['westərn] [lændz] [ʃʊd; ʃəd]

and	only	urgently	recommended	that	States	having	claims	to	western	lands	should
和	仅有的	紧急	受到推崇的	那	各州	拥有	索赔	到	西	土地	应该

[siːd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

cede	them	in	order	that	the	one	obstacle	to	the	final	ratification	of	the
放弃	他们	在	命令	那	这	一	障碍	到	这	最终的	批准	的	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Articles	of	Confederation	might	be	removed	.
文章	的	联盟	可能	是	已移除	.

并紧急建议对西部土地拥有主权的各州应割让这些土地，以便消除最终批准《邦联条例》的唯一障碍。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [vɝ'dʒɪnjəz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['preʃər]

Without	much	question	Virginia's	claim	was	the	strongest	;	but	the	pressure
没有	很多	问题	弗吉尼亚州的	宣称	曾是	这	最强	;	但	这	压力

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

was	too	great	even	for	her	,
曾是	也	伟大的	甚至	为了	她	,

毫无疑问，弗吉尼亚的说法最有说服力；但即便对她来说，压力也太大了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnaɪtɪd] [steɪts] , [ə'pɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	she	finally	yielded	,	ceding	to	the	United	States	,	upon	certain	conditions	,
和	她	最后	产生	,	让步	到	这	团结的	各州	,	之上	肯定	状况	,

最终，她做出让步，在一定条件下将领土割让给了美国。

[ɔːl][hɜːr; hər][lændz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

all	her	lands	northwest	of	the	Ohio	River	.
全部	她	土地	西北	的	这	俄亥俄州	河	.

她位于俄亥俄河西北部的所有土地。

[ðen] [ðə; ði] ['merilənd] ['deligits] [wɜːr; wər] [em'paʊəd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

Then	the	Maryland	delegates	were	empowered	to	ratify	the	Articles	of
然后	这	马里兰州	代表们	是	赋权	到	批准	这	文章	的

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Confederation	.
联盟	.

然后，马里兰州的代表们被授权批准《邦联条例》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] - ,

This	was	early	in	1781	,
这	曾是	早期的	在	-	,

那是1781年初的事了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [nuː]

and	in	a	very	short	time	the	other	States	had	followed	the	example	of	New
和	在	一个	非常	短的	时间	这	其他	各州	有	随后	这	例子	的	新的

[jɔːk] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .

York	and	Virginia	.
约克	和	弗吉尼亚州	.

很短的时间内，其他各州也纷纷效仿了纽约州和弗吉尼亚州的做法。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][nɑːt][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

Certain	of	the	conditions	imposed	by	Virginia	were	not	acceptable	to	Congress	,
肯定	的	这	状况	强加	经过	弗吉尼亚州	是	不是	可接受	到	国会	,

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	three	years	later	,
和	三	年	之后	,

弗吉尼亚州提出的某些条件不被国会接受，三年后，

[ə'pɑːn] [spə'sɪfɪk] [rɪ'kwest] , [ðæt] [steɪt] [wɪð'druː] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [meɪd]

upon	specific	request	,	that	State	withdrew	the	objectionable	conditions	and	made
之上	具体的	要求	,	那	状态	退出	这	令人反感的	状况	和	制成

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['æbsəluːt] .

the	cession	absolute	.
这	割让	绝对	.

经特别请求，该国撤回了令人反感的条件，并使割让成为绝对的。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ðʌs] ['siːdɪd] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]

The	territory	thus	ceded	,	north	and	west	of	the	Ohio	River	,	constituted	the
这	领土	因此	割让	,	北	和	西方	的	这	俄亥俄州	河	,	构成	这

['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

public	domain	.
民众	领域	.

俄亥俄河以北和以西的这片割让领土构成了公共领域。

[ɪts] ['baʊndriz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] ,

Its	boundaries	were	somewhat	indefinite	,
它是	边界	是	有些	不定	,

它的边界有些模糊不清，

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

but	subsequent	surveys	confirmed	the	rough	estimate	that	it	contained
但	随后的	调查	确认的	这	粗糙的	估计	那	它	包含

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] .

from	one	to	two	hundred	millions	of	acres	.
从	一	到	二	百	百万	的	英亩	.

但随后的调查证实了粗略估计，它包含一亿到两亿英亩的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːlər][æn; ən]

It	was	supposed	to	be	worth	,	on	the	average	,	about	a	dollar	an
它	曾是	据称	到	是	值得	,	在	这	平均的	,	关于	一个	美元	一个

['eɪkər] ,

acre	,
英亩	,

据说它的平均价值约为每英亩一美元。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['prɑːpərti] [æn; ən] ['æset] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

which	would	make	this	property	an	asset	sufficient	to	meet	the	debts	of	the	war
哪个	会	制作	这	财产	一个	资产	充足的	到	见面	这	债务	的	这	战争

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['bæləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	to	leave	a	balance	for	the	running	expenses	of	the	Government	.
和	到	离开	一个	平衡	为了	这	跑步	开支	的	这	政府	.

这将使该房产成为足以偿还战争债务并留有余款用于政府日常开支的资产。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'baɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːndz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [tə'geðər] .

It	thereby	became	one	of	the	strong	bonds	holding	the	Union	together	.
它	从而	成为	一	的	这	强的	债券	保持	这	联盟	一起	.

因此，它成为维系联邦的牢固纽带之一。

" [lænd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

"	Land	!	"	was	the	first	cry	of	the	storm	-	tossed	mariners	of	Columbus	.
"	土地	!	"	曾是	这	第一的	哭	的	这	风暴	-	抛掷	水手们	的	哥伦布	.

“陆地！”这是哥伦布在暴风雨中航行的水手们发出的第一声呼喊。

[fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [suːn]

For	three	centuries	the	leading	fact	of	American	history	has	been	that	soon
为了	三	几个世纪	这	领导	事实	的	美国人	历史	有	到过	那	很快

['æftər] - [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] ,

after	1600	a	body	of	Europeans	,
后	-	一个	身体	的	欧洲人	,

三个世纪以来，美国历史上最重要的事实是，1600 年之后不久，一群欧洲人.....

['moʊstli] ['ɪŋglɪʃmən] ,

mostly	Englishmen	,
大多	英国人	,

大部分是英国人，

['setld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [lænd][ɪn][ðə; ði]

settled	on	the	edge	of	the	greatest	piece	of	unoccupied	agricultural	land	in	the
定居	在	这	边缘	的	这	最	片	的	空置	农业	土地	在	这

['tempərət] [zoʊn] ,

temperate	zone	,
温带	区	,

定居在温带地区最大片未开发的农业用地边缘，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][mæn] .

and	proceeded	to	subdue	it	to	the	uses	of	man	.
和	继续	到	征服	它	到	这	用途	的	男人	.

并着手将其征服，使其为人类所用。

[fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [tʃiːf] [tæsk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][ʌp]

For	three	centuries	the	chief	task	of	American	mankind	has	been	to	go	up
为了	三	几个世纪	这	首席	任务	的	美国人	人类	有	到过	到	去	向上

['westwərd] [ə'genst] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

westward	against	the	land	and	to	possess	it	.
向西	反对	这	土地	和	到	具有	它	.

三个世纪以来，美国人类的主要任务就是向西进军，征服并占领这片土地。

['aʊər; ɑːr] ['wɔrz] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['bɪldɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

Our	wars	,	our	independence	,	our	state	building	,	our	political	democracy	,
我们的	战争	,	我们的	独立	,	我们的	状态	建筑	,	我们的	政治的	民主	,

['aʊər; ɑːr] [plæ'stɪsəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

our	plasticity	with	respect	to	immigration	,
我们的	可塑性	和	尊重	到	移民	,

我们的战争、我们的独立、我们的国家建设、我们的政治民主、我们在移民问题上的灵活性，

['aʊər; ɑːr][moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrdər][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['aʊər; ɑːr] ['maɪldnəs] [ænd; ənd]

our	mobility	of	thought	,	our	ardor	of	initiative	,	our	mildness	and
我们的	流动性	的	想法	,	我们的	热情	的	倡议	,	我们的	温和	和

['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] ,

our	prosperity	,
我们的	繁荣	,

我们思想的灵活性、我们的进取精神、我们的温和性以及我们的繁荣，

[ɔːl][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] . *

all	are	but	incidents	or	products	of	this	prime	historical	fact	.	*
全部	是	但	事件	或者	产品	的	这	主要的	历史	事实	.	*

所有这些都不过是这一主要历史事实的附带事件或产物。*

* ['lektʃər] [baɪ][dʒeɪ] . ['fræŋklɪn] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrnəgi]

*	Lecture	by	J	.	Franklin	Jameson	before	the	Trustees	of	the	Carnegie
*	演讲	经过	J	.	富兰克林	詹姆森	前	这	受托人	的	这	卡内基

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

* J·富兰克林·詹姆逊在卡内基研究所理事会上的演讲

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] - , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɚz] ['mægəziːn] , " ['vɑːl] .

at	Washington	,	in	1912	,	printed	in	the	"	History	Teacher's	Magazine	,	"	vol	.
在	华盛顿	,	在	-	,	打印	在	这	"	历史	老师的	杂志	,	"	卷	.

1912 年在华盛顿发表，刊登于《历史教师杂志》第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] , - , [piː] . [faɪv] .

IV	,	1913	,	p	.	5	.
第四	,	-	,	p	.	5	.

IV，1913，第 5 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] ['hæpi]

It	is	seldom	that	one's	attention	is	so	caught	and	held	as	by	the	happy
它	是	很少	那	一个人的	注意力	是	所以	捕捉	和	握住	作为	经过	这	快乐的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][lænd][ɔːr] ['ræðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] [lænd] - -

suggestion	that	American	interest	in	land	or	rather	interest	in	American	land	-	-
建议	那	美国人	兴趣	在	土地	或者	相当	兴趣	在	美国人	土地	-	-

[bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

began	with	the	discovery	of	the	continent	.
开始	和	这	发现	的	这	大陆	.

很少有哪个说法能像“美国人对土地的兴趣，或者更确切地说，对美洲土地的兴趣，始于美洲大陆的发现”那样，如此吸引人、令人着迷。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ,

Even	a	momentary	consideration	of	the	subject	,	however	,
甚至	一个	瞬间	考虑	的	这	主题	,	然而	,

然而，哪怕只是片刻地思考一下这个问题，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][lænd][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv]
is **sufficient** **to** **indicate** **how** **important** **was** **the** **desire** **for** **land** **as** **a** **motive**
是 充足的 到 表明 如何 重要的 曾是 这 欲望 为了 土地 作为 一个 动机
[ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .
of **colonization** **.**
的 殖民化 .

这足以表明对土地的渴望是殖民主义动机中多么重要的因素。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌgʌvərn'mentl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
The **foundation** **of** **European** **governmental** **and** **social** **organizations** **had** **been** **laid**
这 基础 的 欧洲的 政府 和 社会的 组织 有 到过 铺设
[ɪn]['fju:dəlɪzəm] - - [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lændhoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] .
in **feudalism** **-** **-** **a** **system** **of** **landholding** **and** **service** **.**
在 封建 - - 一个 系统 的 土地所有权 和 服务 .

欧洲政府和社会组织的基础建立在封建制度之上——这是一种土地所有制和劳役制度。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] [maɪt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['fju:d(ə)l] ['kærəktər] ,
And **although** **European** **states** **might** **have** **lost** **their** **original** **feudal** **character** **,**
和 虽然 欧洲的 各州 可能 有 丢失的 他们的 原来的 封建 特点 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [nu:] ['klæsɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
and **although** **new** **classes** **had** **arisen** **,**
和 虽然 新的 课程 有 出现 ,

尽管欧洲国家可能已经失去了原有的封建性质，尽管新的阶级已经出现，

[lænd] - ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
land **-** **holding** **still** **remained** **the** **basis** **of** **social** **distinction** **.**
土地 - 保持 仍然 剩余 这 基础 的 社会的 区别 .

土地所有权仍然是社会等级划分的基础。

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [el] [də'rɑ:doʊ] ,
One **can** **readily** **imagine** **that** **America** **would** **be** **considered** **as** **El** **Dorado** **,**
一 能 容易 想象 那 美国 会 是 经过考虑的 作为 埃尔 多拉多 ,

人们很容易想象，美国会被视为黄金国埃尔多拉多。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [kə'mɑ:dətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]
where **one** **of** **the** **rarest** **commodities** **as** **well** **as** **one** **of** **the** **most** **precious**
在哪里 一 的 这 最稀有 商品 作为 出色地 作为 一 的 这 最多 宝贵的
[pə'zeʃnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntətiz] [ðæt] ['fæməli] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] [sɔ:t]
possessions **was** **found** **in** **almost** **unlimited** **quantities** **that** **family** **estates** **were** **sought**
财产 曾是 成立 在 几乎 无限 数量 那 家庭 庄园 是 寻求
[ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər]
in **America** **and** **that** **to** **the** **lower** **classes** **it** **seemed** **as** **if** **a** **heaven** **were**
在 美国 和 那 到 这 降低 课程 它 似乎 作为 如果 一个 天堂 是
['oʊpənɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
opening **on** **earth** **.**
开幕 在 地球 .

在那里，人们发现了一种极其稀有的商品，也发现了一种极其珍贵的财产，而且数量几乎无限，因此美国各地的家族庄园都成了人们争相购买的目标，对于下层阶级来说，这就像天堂在人间敞开了大门。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə'veɪləb(ə)l][lænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn]['kwɑ:ntətɪ][ænd; ənd] ['i:zi]
Even **though** **available** **land** **appeared** **to** **be** **almost** **unlimited** **in** **quantity** **and** **easy**
甚至 尽管 可用的 土地 出现 到 是 几乎 无限 在 数量 和 简单的
[tu:; tə][ə'kwaɪər] ,
to **acquire** **,**
到 获得 ,

尽管可供开发的土地数量似乎无穷无尽，而且很容易获得，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn]['vælju:] .
it **was** **a** **possession** **that** **was** **generally** **increasing** **in** **value** **.**
它 曾是 一个 拥有 那 曾是 一般来说 增加 在 价值 .

这是一件价值总体上不断增长的物品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['weɪstfl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [wɔːr] [aʊt] [sʌm; səm][lændz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	wasteful	methods	of	farming	wore	out	some	lands	,	especially	in	the
的	课程	浪费	方法	的	农业	穿着	出去	一些	土地	,	尤其	在	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

当然，浪费的耕作方式也破坏了一些土地，尤其是在南方；

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	,	taking	it	by	and	large	throughout	the	country	,
但	,	采取	它	经过	和	大的	自始至终	这	国家	,

但是，就全国范围而言，

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['densəti] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

with	time	and	increasing	density	of	population	the	value	of	the	land	was
和	时间	和	增加	密度	的	人口	这	价值	的	这	土地	曾是

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

随着时间推移和人口密度增加，土地价值也在不断提高。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

The	acquisition	of	land	was	a	matter	of	investment	or	at	least	of
这	获得	的	土地	曾是	一个	事情	的	投资	或者	在	至少	的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

土地购置是一件投资或至少是投机的事情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [skiːmz]

In	fact	,	the	purchase	of	land	was	one	of	the	favorite	get	-	rich	-	quick	schemes
在	事实	,	这	购买	的	土地	曾是	一	的	这	最喜欢的	得到	-	富有的	-	快的	方案

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

事实上，购买土地是当时最受欢迎的快速致富途径之一。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ɪn'vestɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['westərn] [lændz] .

George	Washington	was	not	the	only	man	who	invested	largely	in	western	lands	.
乔治	华盛顿	曾是	不是	这	仅有的	男人	WHO	投资	很大程度上	在	西	土地	.

乔治·华盛顿并不是唯一一个在西部土地上进行大量投资的人。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

A	list	of	those	who	did	would	read	like	a	political	or	social	directory	of	the	time
一个	列表	的	那些	WHO	做过	会	读	喜欢	一个	政治的	或者	社会的	目录	的	这	时间

.

:
.

列出这些人的名单，读起来就像是当时的政治或社会名录。

['pætrɪk] ['henri] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , ['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] , ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , ['tʃænslər] [kent] , ['henri]

Patrick	Henry	,	James	Wilson	,	Robert	Morris	,	Gouverneur	Morris	,	Chancellor	Kent	,	Henry
帕特里克	亨利	,	詹姆斯	威尔逊	,	罗伯特	莫里斯	,	古弗内尔	莫里斯	,	校长	肯特	,	亨利

[nɑːks] ,

Knox	,
诺克斯	,

帕特里克·亨利、詹姆斯·威尔逊、罗伯特·莫里斯、古弗尼尔·莫里斯、肯特大法官、亨利·诺克斯

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [mən'roʊ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . *

and	James	Monroe	were	among	them	.	*
和	詹姆斯	门罗	是	之中	他们	.	*

詹姆斯·门罗也在其中。*

* [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] .

*	Not	all	the	speculators	were	able	to	keep	what	they	acquired	.
*	不是	全部	这	投机者	是	有能力的	到	保持	什么	他们	获得	.

并非所有投机者都能保住他们所获得的收益。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn] [kən'tʌki] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] - [fɔːr; fər]

Fifteen	million	acres	of	land	in	Kentucky	were	offered	for	sale	in	1800	for
十五	百万	英亩	的	土地	在	肯塔基州	是	提供	为了	销售	在	-	为了

[nɑːn'peɪmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz] .

nonpayment	of	taxes	.
未付款	的	税收	.

1800 年，肯塔基州有 1500 万英亩土地因拖欠税款而被拍卖。

['tʃæniŋ] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " ['vɑːl] .

Channing	,	"	History	of	the	United	States	,	"	vol	.
钱宁	,	"	历史	的	这	团结的	各州	,	"	卷	.

Channing，《美国历史》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .

IV	,	p	.	91	.
第四	,	p	.	-	.

IV，第 91 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	therefore	easy	to	understand	why	so	much	importance	attached	to	the
它	是	所以	简单的	到	理解	为什么	所以	很多	重要性	随附的	到	这

[kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['westərn] [lænd][baɪ]

claims	of	the	several	States	and	to	the	cession	of	that	western	land	by
索赔	的	这	一些	各州	和	到	这	割让	的	那	西	土地	经过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

them	to	the	United	States	.
他们	到	这	团结的	各州	.

因此，很容易理解为什么各州对西部土地的诉求以及它们将西部土地割让给美国如此重要。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

But	something	more	was	necessary	.
但	某物	更多的	曾是	必要的	.

但还需要采取更多措施。

[ɪf] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts] ['riːəl] ['vælju:] ,

If	the	land	was	to	attain	anything	like	its	real	value	,
如果	这	土地	曾是	到	达到	任何事物	喜欢	它是	真实的	价值	,

如果这块土地要达到其真实价值，

['setləz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

settlers	must	be	induced	to	occupy	it	.
定居者	必须	是	诱导	到	占据	它	.

必须吸引定居者前来定居。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]

Of	course	it	was	possible	to	let	the	people	go	out	as	they	pleased	and
的	课程	它	曾是	可能的	到	让	这	人们	去	出去	作为	他们	高兴	和

[teɪk] [ʌp][lænd] ,

take	up	land	,
拿	向上	土地	,

当然，也可以允许人们自由外出，开垦土地。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]

and	to	let	the	Government	collect	from	them	as	might	be	possible	at
和	到	让	这	政府	收集	从	他们	作为	可能	是	可能的	在

[ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] .

a	fixed	rate	.
一个	固定的	速度	.

并允许政府尽可能按固定税率向他们收取税款。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [kə'loʊniəl] [deɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd]

But	experience	during	colonial	days	had	shown	the	weakness	of	such	a	method
但	经验	期间	殖民	天	有	所示	这	弱点	的	这样的	一个	方法

,

,

,

但殖民时期的经验表明，这种方法存在缺陷。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [kən'troʊl][ðə; ði]

and	Congress	was	apparently	determined	to	keep	under	its	own	control	the
和	国会	曾是	显然	决定	到	保持	在下面	它是	自己的	控制	这

['riːdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pə'zest] ,

region	which	it	now	possessed	,
地区	哪个	它	现在	拥有	,

国会显然决心继续控制其目前拥有的地区。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərli] [seɪl] ,

to	provide	for	orderly	sale	,
到	提供	为了	秩序	销售	,

为确保有序销售，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'mɪt] ['set(ə)lmənt] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

and	to	permit	settlement	only	so	far	as	it	might	not	endanger	the	national
和	到	允许	沉降	仅有的	所以	远的	作为	它	可能	不是	危害	这	国家的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

并且只允许在不危害国家利益的范围内进行定居。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][lænd] ['seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn]

The	method	of	land	sales	and	the	question	of	government	for	the	western
这	方法	的	土地	销售量	和	这	问题	的	政府	为了	这	西

['kʌntri] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

country	were	recognized	as	different	aspects	of	the	same	problem	.
国家	是	认可	作为	不同的	方面	的	这	相同的	问题	.

土地买卖方式和西方国家的政府问题被认为是同一问题的不同方面。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	Virginia	offer	of	cession	forced	the	necessity	of	a	decision	,
这	弗吉尼亚州	提供	的	割让	强制	这	必要性	的	一个	决定	,

弗吉尼亚州提出的割让提议迫使双方必须做出决定。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['ɔːfər] [freɪmd] [ɪn][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [fɔːrm] , [ɪn] - ,

and	no	sooner	was	the	Virginia	offer	framed	in	an	acceptable	form	,	in	1783	,
和	不	很快	曾是	这	弗吉尼亚州	提供	框	在	一个	可接受	形式	,	在	-	,

1783年，弗吉尼亚的提议刚以可接受的形式提出，

[ðæn; ðən] [tuː] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː]

than	two	committees	were	appointed	by	Congress	to	report	upon	these	two
比	二	委员会	是	任命	经过	国会	到	报告	之上	这些	二

['kwestʃənz] [ʌv; əv][lænd] ['seɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

questions	of	land	sales	and	of	government	.
问题	的	土地	销售量	和	的	政府	.

国会任命了两个委员会，分别就土地出售和政府这两个问题提交报告。

[ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [kəˈmitiz] .

Thomas	**Jefferson**	**was**	**made**	**chairman**	**of**	**both**	**these**	**committees**	**.**
托马斯	杰斐逊	曾是	制成	主席	的	两个都	这些	委员会	.

托马斯·杰斐逊被任命为这两个委员会的主席。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**then**	**forty**	**years**	**old**	**and**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**men**	**in**	**the**
他	曾是	然后	四十	年	老的	和	一	的	这	最多	卓越	男人	在	这

[ˈkʌntri] .

country	**.**
国家	.

当时他四十岁，是全国最杰出的人物之一。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] - - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,

Born	**on**	**the**	**frontier**	**-**	**-**	**his**	**father**	**from**	**the**	**upper**	**middle**	**class**	**,**
出生	在	这	边境	-	-	他的	父亲	从	这	上	中间	班级	,

他出生在边疆地区——他的父亲出身于中上阶层，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] " [ə; eɪ] [ˈrændɔlf] " - - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ;

his	**mother**	**"**	**a**	**Randolph**	**"**	**-**	**-**	**he**	**had**	**been**	**trained**	**to**	**an**	**outdoor**	**life**	**;**
他的	母亲	"	一个	兰道夫	"	-	-	他	有	到过	受过训练	到	一个	户外的	生活	;

他的母亲是“兰道夫”——他从小就接受户外生活的训练；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd]

but	**he**	**was**	**also**	**a**	**prodigy**	**in**	**his**	**studies**	**and**	**entered**	**William**	**and**
但	他	曾是	还	一个	神童	在	他的	研究	和	进入	威廉	和

[ˈmeri] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əd'vænst] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .

Mary	**College**	**with**	**advanced**	**standing**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**.**
玛丽	大学	和	先进的	常设	在	这	年龄	的	十八	.

但他学习上也十分出色，18 岁时就以优异的成绩进入了威廉玛丽学院。

[ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈkɑːsəti] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] ,

Many	**stories**	**are**	**told**	**of**	**his**	**precocity**	**and**	**ability**	**,**
许多	故事	是	讲述	的	他的	早熟	和	能力	,

关于他的早慧和能力，有很多故事流传下来。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ˈfɔːrkæst] [ðə; ði][ˈleɪtər][mæn][ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [teɪsts] , [ɑːmˈnɪvərəs] [ˈɪntrəst]

all	**of**	**which**	**tend**	**to**	**forecast**	**the**	**later**	**man**	**of**	**catholic**	**tastes**	**,**	**omnivorous**	**interest**
全部	的	哪个	趋向	到	预报	这	之后	男人	的	天主教	口味	,	杂食性	兴趣

,

,

,

所有这些都预示着日后他会成为一个兴趣广泛、博采众长的人。

[ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [bʌt; bət][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**extensive**	**but**	**superficial**	**knowledge**	**;**	**he**	**was**	**a**	**strange**	**combination**	**of**
和	广泛的	但	浅	知识	;	他	曾是	一个	奇怪的	组合	的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˈdeməkræt] ,

natural	**aristocrat**	**and**	**theoretical**	**democrat**	**,**
自然的	贵族	和	理论	民主党人	,

他知识渊博但肤浅；他既有天生的贵族气质，又有理论上的民主精神，这种特质十分奇特。

[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

of	**philosopher**	**and**	**practical**	**politician**	**.**
的	哲学家	和	实际的	政治家	.

哲学家和务实政治家。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwaɪð] ,

After	**having**	**been**	**a**	**student**	**in**	**the**	**law**	**office**	**of**	**George**	**Wythe**	**,**
后	拥有	到过	一个	学生	在	这	法律	办公室	的	乔治	怀斯	,

在乔治·怀斯律师事务所当过学生之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , ['dʒefərsən] ['ɜːrli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz]

and	being	a	friend	of	Patrick	Henry	,	Jefferson	early	espoused	the	cause
和	存在	一个	朋友	的	帕特里克	亨利	,	杰斐逊	早期的	拥护	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

of	the	Revolution	,
的	这	革命	,

由于与帕特里克·亨利是朋友，杰斐逊很早就支持革命事业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [drɑːftid] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	it	was	his	hand	that	drafted	the	Declaration	of	Independence	.
和	它	曾是	他的	手	那	起草	这	宣言	的	独立	.

《独立宣言》正是由他亲手起草的。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

He	then	resigned	from	Congress	to	assist	in	the	organization	of	government	in
他	然后	辞职	从	国会	到	协助	在	这	组织	的	政府	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] .

his	own	State	.
他的	自己的	状态	.

随后他辞去国会议员职务，协助其所在州的政府组织工作。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ə'sembli] [ænd; ənd] [brɔːt]

For	two	years	and	a	half	he	served	in	the	Virginia	Assembly	and	brought
为了	二	年	和	一个	一半	他	服务	在	这	弗吉尼亚州	集会	和	带来

[ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'teɪlmənt] ,

about	the	repeal	of	the	law	of	entailment	,
关于	这	废除	的	这	法律	的	蕴涵	,

他在弗吉尼亚州议会任职两年半，促成了限定继承法的废除。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

the	abolition	of	primogeniture	,	the	recognition	of	freedom	of	conscience	,
这	废除	的	长子继承制	,	这	认出	的	自由	的	良心	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	the	encouragement	of	education	.
和	这	鼓励	的	教育	.

废除长子继承制，承认良心自由，鼓励教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd]

He	was	Governor	of	Virginia	for	two	years	and	then	,	having	declined
他	曾是	州长	的	弗吉尼亚州	为了	二	年	和	然后	,	拥有	拒绝

[ˌriːi'lekʃən] ,

reelection	,
连任	,

他曾担任弗吉尼亚州州长两年，之后拒绝连任。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - .

returned	to	Congress	in	1783	.
返回	到	国会	在	-	.

1783年重返国会。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [hiː; hi]

There	,	among	his	other	accomplishments	,	as	chairman	of	the	committee	,	he
那里	,	之中	他的	其他	成就	,	作为	主席	的	这	委员会	,	他

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ,

reported	the	Treaty	of	Peace	and	,
据报道	这	条约	的	和平	和	,

在那里，作为委员会主席，他取得的成就之一是报告了和平条约，并且

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mɪti] ,

as	chairman	of	another	committee	,
作为	主席	的	其他	委员会	,

作为另一个委员会的主席，

[dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [pə'sweidid] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]['dɑːpt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn]

devised	and	persuaded	Congress	to	adopt	a	national	system	of	coinage	which	in
设计	和	被说服	国会	到	采纳	一个	国家的	系统	的	铸币	哪个	在

[ɪts] [ɪ'senʃlz] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .

its	essentials	is	still	in	use	.
它是	必需品	是	仍然	在	使用	.

他设计并说服国会采纳了一套国家货币体系，该体系的基本内容至今仍在使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['dʒefərsən][ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

It	is	easy	to	criticize	Jefferson	and	to	pick	flaws	in	the	things	that	he	said
它	是	简单的	到	批评	杰斐逊	和	到	挑选	缺陷	在	这	事物	那	他	说

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

as	well	as	in	the	things	that	he	did	,
作为	出色地	作为	在	这	事物	那	他	做过	,

批评杰斐逊很容易，挑剔他所说所做的一切也很容易。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] ['evri] [wʌn] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs]

but	practically	every	one	admits	that	he	was	closely	in	touch	with	the	course
但	几乎	每一个	一	承认	那	他	曾是	密切	在	触碰	和	这	课程

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

of	events	and	understood	the	temper	of	his	contemporaries	.
的	活动	和	理解	这	脾气	的	他的	同时代人	.

但几乎所有人都承认，他对时事发展有着密切的了解，并且了解同时代人的情绪。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

In	this	period	of	transition	from	the	old	order	to	the	new	,
在	这	时期	的	过渡	从	这	老的	命令	到	这	新的	,

在从旧秩序向新秩序过渡的这段时期，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['betər] [ðæn; ðən]

he	seems	to	have	expressed	the	genius	of	American	institutions	better	than
他	似乎	到	有	表达	这	天才	的	美国人	机构	更好的	比

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

almost	any	other	man	of	his	generation	.
几乎	任何	其他	男人	的	他的	一代	.

他似乎比他那一代的几乎任何人都更能体现美国制度的精髓。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

He	possessed	a	quality	that	enabled	him	,	in	the	Declaration	of	Independence	,
他	拥有	一个	质量	那	已启用	他	,	在	这	宣言	的	独立	,

他在《独立宣言》中展现出一种特质，使他能够：

[tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɔˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd]

to	give	voice	to	the	hopes	and	aspirations	of	a	rising	nationality	and
到	给	嗓音	到	这	希望	和	抱负	的	一个	上升	国籍	和

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [ri'fɔːmz] .

that	enabled	him	in	his	own	State	to	bring	about	so	many	reforms	.
那	已启用	他	在	他的	自己的	状态	到	带来	关于	所以	许多	改革	.

表达了新兴民族的希望和愿望，这使他能够在自己的国家推行如此多的改革。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] ['ɪnfluəns] ['tɔməs] ['dʒefərsən][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	how	much	actual	influence	Thomas	Jefferson	had	in	the	framing	of	the
只是	如何	很多	实际的	影响	托马斯	杰斐逊	有	在	这	框架	的	这

[ə'merɪkən] [lænd]['pɑːləsi][ɪz][nɑːt] [klɪr] .

American	land	policy	is	not	clear	.
美国人	土地	政策	是	不是	清除	.

托马斯·杰斐逊对美国土地政策的制定究竟有多大的实际影响，目前尚不清楚。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] - [ɪz][ɪn] ['dʒɛfɔˌsənz] ['hændraɪtɪŋ] ,

Although	the	draft	of	the	committee	report	in	1784	is	in	Jefferson's	handwriting	,
虽然	这	草稿	的	这	委员会	报告	在	-	是	在	杰斐逊的	手写	,

尽管1784年委员会报告的草稿是杰斐逊亲笔所写，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] ['kredɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɔməs] ['hʌtʧɪnz] ,

it	is	altogether	probable	that	more	credit	is	to	be	given	to	Thomas	Hutchins	,
它	是	共	可能	那	更多的	信用	是	到	是	给定	到	托马斯	哈钦斯	,

托马斯·哈钦斯很可能应该得到更多赞誉。

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪljəm] ['greɪsən] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

the	Geographer	of	the	United	States	,	and	to	William	Grayson	of	Virginia	,
这	地理学家	的	这	团结的	各州	,	和	到	威廉	格雷森	的	弗吉尼亚州	,

美国地理学家，以及弗吉尼亚州的威廉·格雷森，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm] [wɪʧ] [ðə; ði] ['meʒər] [tʊk] ;

especially	for	the	final	form	which	the	measure	took	;
尤其	为了	这	最终的	形式	哪个	这	措施	采取	;

尤其是该措施最终采取的形式；

[fɔːr; fər]['dʒefərsən][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʧermənʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə]

for	Jefferson	retired	from	the	chairmanship	and	had	already	gone	to
为了	杰斐逊	退休	从	这	主席	和	有	已经	已消失	到

['jʊrəp] [wen] [ðə; ði][lænd] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - .

Europe	when	the	Land	Ordinance	was	adopted	by	Congress	in	1785	.
欧洲	什么时候	这	土地	条例	曾是	已采用	经过	国会	在	-	.

1785 年国会通过土地法令时，杰斐逊已经从主席职位上退休并前往欧洲了。

[ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['leɪtər] [en'æktmənts] , [tuː; tə] [wɪʧ] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər]

This	ordinance	has	been	superseded	by	later	enactments	,	to	which	references	are
这	条例	有	到过	被取代	经过	之后	法令	,	到	哪个	参考	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ;

usually	made	;
通常	制成	;

该法令已被后来的法令所取代，通常会提及这些后来的法令；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

but	the	original	ordinance	is	one	of	the	great	pieces	of	American	legislation	,
但	这	原来的	条例	是	一	的	这	伟大的	件	的	美国人	立法	,

但最初的法令是美国最伟大的立法之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lænd] ['sɪstəm] [wɪʧ] , [wɪð; wɪθ]

for	it	contained	the	fundamentals	of	the	American	land	system	which	,	with
为了	它	包含	这	基本面	的	这	美国人	土地	系统	哪个	,	和

[ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ,

the	modifications	experience	has	introduced	,
这	修改	经验	有	介绍	,

因为它包含了美国土地制度的基本要素，而这些要素经过经验的修正，已经发生了改变。

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['wɜːrkəbl] [ænd; ənd] [wɪʧ] [hæz; həz] [bɪn] ['envid] [ænd; ənd]

has	proved	to	be	permanently	workable	and	which	has	been	envied	and
有	已证实	到	是	永久的	可行的	和	哪个	有	到过	令人羡慕	和

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

in	several	instances	copied	by	other	countries	.
在	一些	实例	复制	经过	其他	国家	.

事实证明，这种方法一直行之有效，并引起了其他国家的羡慕，在某些情况下还被其他国家效仿。

[laɪk] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

Like	almost	all	successful	institutions	of	that	sort	,
喜欢	几乎	全部	成功的	机构	的	那	种类	,

就像几乎所有这类成功的机构一样，

[ðə; ði] [lænd] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kri'eɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	Land	Ordinance	of	1785	was	not	an	immediate	creation	but	was	a
这	土地	条例	的	-	曾是	不是	一个	即时	创建	但	曾是	一个

[dɪ'veləpmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]

development	out	of	former	practices	and	customs	and	was	in	the	nature
发展	出去	的	以前的	实践	和	海关	和	曾是	在	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

of	a	compromise	.
的	一个	妥协	.

1785 年的土地条例并非立即制定，而是在以前的做法和习俗的基础上发展而来，本质上是一种妥协。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Its	essential	features	were	the	method	of	survey	and	the	process	for	the
它是	基本的	特征	是	这	方法	的	民意调查	和	这	过程	为了	这

[seɪl] [ʌv; əv][lænd] .

sale	of	land	.
销售	的	土地	.

它的主要特点是土地勘测方法和土地买卖流程。

[nuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [taʊn] ['sɪstəm] ,

New	England	,	with	its	town	system	,
新的	英格兰	,	和	它是	镇	系统	,

新英格兰及其城镇体系

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli]

had	in	the	course	of	its	expansion	been	accustomed	to	proceed	in	an	orderly
有	在	这	课程	的	它是	扩张	到过	习惯	到	继续	在	一个	秩序

['meθəd] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [skeɪl] .

method	but	on	a	relatively	small	scale	.
方法	但	在	一个	相对地	小的	规模	.

在扩张过程中，它一直习惯于以有序的方式进行，但规模相对较小。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	South	,	on	the	other	hand	,
这	南	,	在	这	其他	手	,

另一方面，南方

[hæd; həd] ['græntɪd] [lændz][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]

had	granted	lands	on	a	larger	scale	and	had	permitted	individual	selection
有	的确	土地	在	一个	更大的	规模	和	有	允许	个人	选择

[ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['mænər] .

in	a	haphazard	manner	.
在	一个	偶然	方式	.

曾大规模授予土地，并允许个人随意选择。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [ə'dɑːptɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	plan	which	Congress	adopted	was	that	of	the	New	England	survey	with	the
这	计划	哪个	国会	已采用	曾是	那	的	这	新的	英格兰	民意调查	和	这

['sʌðərn] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['həuldiŋs] .

Southern	method	of	extensive	holdings	.
南方	方法	的	广泛的	控股	.

国会采纳的方案是新英格兰的土地勘测方案，结合南方的大规模土地占有方式。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [rɪ'pelənt] [ɪn][ɪts] [rek'tæŋgjələr] ['ɔːrdərlinəs] ,

The	system	is	repellent	in	its	rectangular	orderliness	,
这	系统	是	驱虫剂	在	它是	矩形的	秩序	,

这种系统的规整性令人反感，因为它过于规整。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['taɪtəlz] ['iːzi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

but	it	made	the	process	of	recording	titles	easy	and	complete	,
但	它	制成	这	过程	的	记录	标题	简单的	和	完全的	,

但它使记录标题的过程变得简单而完整。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

and	it	was	capable	of	indefinite	expansion	.
和	它	曾是	有能力的	的	不定	扩张	.

它具有无限扩张的能力。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

These	were	matters	of	cardinal	importance	,
这些	是	事情	的	红衣主教	重要性	,

这些都是至关重要的事情。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]

for	in	the	course	of	one	hundred	and	forty	years	the	United	States	was
为了	在	这	课程	的	一	百	和	四十	年	这	团结的	各州	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

to	have	under	its	control	nearly	two	thousand	million	acres	of	land	.
到	有	在下面	它是	控制	几乎	二	千	百万	英亩	的	土地	.

在一百四十年的时间里，美国将控制近20亿英亩的土地。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['pɑːləsi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɜːrveɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [seɪl]

The	primary	feature	of	the	land	policy	was	the	orderly	survey	in	advance	of	sale
这	基本的	特征	的	这	土地	政策	曾是	这	秩序	民意调查	在	进步	的	销售

.

:

.

土地政策的主要特点是出售前进行有序的土地调查。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪt] ,

In	the	next	place	the	township	was	taken	as	the	unit	,
在	这	下一个	地方	这	乡	曾是	已采取	作为	这	单元	,

接下来，以乡镇为单位进行划分。

[ænd; ənd][ɪts][saɪz][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][sɪks] [maɪlz] [skwer] .

and	its	size	was	fixed	at	six	miles	square	.
和	它是	尺寸	曾是	固定的	在	六	英里	正方形	.

它的面积固定为六平方英里。

[prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['taunʃips] ['ɔːltərnətli] [ɪn'taɪər][ænd; ənd][baɪ]

Provision	was	then	made	for	the	sale	of	townships	alternately	entire	and	by
条款	曾是	然后	制成	为了	这	销售	的	乡镇	交替	全部的	和	经过

['sekʃnz] [ʌv; əv][wʌn] [maɪl] [skwer] ,

sections	of	one	mile	square	,
部分	的	一	英里	正方形	,

随后制定了出售乡镇的方案，既可以整体出售，也可以按一平方英里的小块出售。

[ɔːr] - ['eikəs] [iːtʃ] .

or	640	acres	each	.
或者	-	英亩	每个	.

或每块640英亩。

[ɪn] ['evri] ['taʊnʃɪp] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

In	every	township	a	section	was	reserved	for	educational	purposes	;	that	is	,
在	每一个	乡	一个	部分	曾是	预订的	为了	教育	目的	;	那	是	,

每个乡镇都预留了一部分区域用于教育用途；也就是说，

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	land	was	to	be	disposed	of	and	the	proceeds	used	for	the
这	土地	曾是	到	是	处置	的	和	这	收益	用过的	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

development	of	public	schools	in	that	region	.
发展	的	民众	学校	在	那	地区	.

这块土地将被出售，所得款项将用于该地区公立学校的发展。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r] ['sekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['taʊnʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi]

the	United	States	reserved	four	sections	in	the	center	of	each	township	to	be
这	团结的	各州	预订的	四	部分	在	这	中心	的	每个	乡	到	是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .

disposed	of	at	a	later	time	.
处置	的	在	一个	之后	时间	.

美国在每个乡镇中心预留了四个地块，以便日后处置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

It	was	expected	that	a	great	increase	in	the	value	of	the	land	would	result	,
它	曾是	预期的	那	一个	伟大的	增加	在	这	价值	的	这	土地	会	结果	,

人们预期土地价值将大幅增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts]

and	it	was	proposed	that	the	Government	should	reap	a	part	of	the	profits
和	它	曾是	建议的	那	这	政府	应该	收割	一个	部分	的	这	利润

.

:
.

有人提议政府应该分得一部分利润。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][lænd]['pɑ:ləsi][æz; əz][fɜ:rst] [dɪ'veləpt]

It	is	evident	that	the	primary	purpose	of	the	public	land	policy	as	first	developed
它	是	明显	那	这	基本的	目的	的	这	民众	土地	政策	作为	第一的	发达

[wʌz; wəz][tu:; tə][ə'kwaɪər] ['revənu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

was	to	acquire	revenue	for	the	Government	;
曾是	到	获得	收入	为了	这	政府	;

显而易见，公共土地政策最初制定的主要目的是为了政府获取收入；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

but	it	was	also	evident	that	there	was	a	distinct	purpose	of	encouraging
但	它	曾是	还	明显	那	那里	曾是	一个	清楚的	目的	的	鼓励

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

但很明显，其目的是为了鼓励定居。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

The	two	were	not	incompatible	,
这	二	是	不是	不相容	,

两者并非不相容，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

but	the	greater	interest	of	the	Government	was	in	obtaining	a	return	for
但	这	更大的	兴趣	的	这	政府	曾是	在	获得	一个	返回	为了

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] .

the	property	.
这	财产	.

但政府更感兴趣的是获得房产收益。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒefərsən] [wʌz; wəz] ['tʃermən] [meɪd] [ɪts] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn]

The	other	committee	of	which	Jefferson	was	chairman	made	its	report	of	a	plan
这	其他	委员会	的	哪个	杰斐逊	曾是	主席	制成	它是	报告	的	一个	计划

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['terətɔ:ri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə]

for	the	government	of	the	western	territory	upon	the	very	day	that	the	Virginia
为了	这	政府	的	这	西	领土	之上	这	非常	天	那	这	弗吉尼亚州

['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ək'septɪd] ,

cession	was	finally	accepted	,
割让	曾是	最后	公认	,

杰斐逊担任主席的另一个委员会在弗吉尼亚割让案最终被接受的当天，就提交了关于西部领土治理计划的报告。

[mɑ:rtʃ] [wʌn] , - ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['dʒɛfɜ-sənz] ['ɔ:rdɪnəns] ,

March	1	,	1784	;	and	with	some	important	modifications	Jefferson's	ordinance	,
行进	1	,	-	;	和	和	一些	重要的	修改	杰斐逊的	条例	,

1784年3月1日；杰斐逊法令经过一些重要修改后，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli]

or	the	Ordinance	of	1784	as	it	was	commonly	called	,	was	ultimately
或者	这	条例	的	-	作为	它	曾是	通常	称为	,	曾是	最终

[ə'dɑ:ptɪd] .

adopted	.
已采用	.

最终，这项通常被称为 1784 年法令的法案获得通过。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dʒefərsən] ['rendərd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]

In	this	case	Jefferson	rendered	a	service	similar	to	that	of	framing	the	Declaration
在	这	案件	杰斐逊	渲染	一个	服务	相似的	到	那	的	框架	这	宣言

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	Independence	.
的	独立	.

在这种情况下，杰斐逊所做的贡献类似于起草《独立宣言》。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] , [bʌt; bət] ['lɑ:rdʒli] ['præktɪk(ə)l] ,

His	plan	was	somewhat	theoretical	and	visionary	,	but	largely	practical	,
他的	计划	曾是	有些	理论	和	有远见的	,	但	很大程度上	实际的	,

他的计划在某种程度上具有理论性和远见卓识，但总体上是切实可行的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,

and	it	was	constructive	work	of	a	high	order	,
和	它	曾是	建设性的	工作	的	一个	高的	命令	,

这是一项极具建设性的高水平工作。

[dɪ'spleɪɪŋ] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

displaying	not	so	much	originality	as	sympathetic	appreciation	of	what	had
显示	不是	所以	很多	独创性	作为	交感神经	欣赏	的	什么	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] .

already	been	done	and	an	instinctive	forecast	of	future	development	.
已经	到过	完毕	和	一个	本能	预报	的	未来	发展	.

与其说是展现了原创性，不如说是展现了对前人成就的理解和欣赏，以及对未来发展的直觉预测。

['dʒefərsən] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [aɪ'di:əz] , [sʌm; səm] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]

Jefferson	seemed	to	be	able	to	gather	up	ideas	,	some	conscious	and
杰斐逊	似乎	到	是	有能力的	到	收集	向上	想法	,	一些	有意识的	和

[sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [menz] [maɪndz] ,

some	latent	in	men's	minds	,
一些	潜	在	男士	思想	,

杰斐逊似乎能够收集各种想法，有些是人们意识层面的，有些则是潜藏在人们心中的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septəb(ə)l] .

and	to	express	them	in	a	form	that	was	generally	acceptable	.
和	到	表达	他们	在	一个	形式	那	曾是	一般来说	可接受	.

并以普遍接受的形式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] (['ɑːrtɪk(ə)l][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ])

It	is	interesting	to	find	in	the	Articles	of	Confederation	(	Article	XI	)
它	是	有趣的	到	寻找	在	这	文章	的	联盟	(	文章	十一	)

[ðæt] ,

that	,
那	,

在《邦联条例》（第十一条）中可以发现，这很有意思：

" ['kænədə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Canada	acceding	to	this	confederation	,	and	joining	in	the	measures	of	the
"	加拿大	同意	到	这	联盟	,	和	加入	在	这	措施	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

“加拿大加入这个邦联，并参与美国的各项措施，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] :

shall	be	admitted	into	,	and	entitled	to	all	the	advantages	of	this	Union	:
将	是	承认	进入	,	和	标题	到	全部	这	优势	的	这	联盟	:

应被接纳加入本联盟，并享有本联盟的一切权利：

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːləni][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ən'les] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [biː; bi]

but	no	other	colony	shall	be	admitted	into	the	same	unless	such	admission	be
但	不	其他	殖民地	将	是	承认	进入	这	相同的	除非	这样的	入学	是

[ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][naɪn] [steɪts] .

agreed	to	by	nine	States	.
同意	到	经过	九	各州	.

但除非九个州同意，否则任何其他殖民地不得加入该联盟。

" [ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən]

"	The	real	importance	of	this	article	lay	in	the	suggestion	of	an
"	这	真实的	重要性	的	这	文章	躺	在	这	建议	的	一个

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

enlargement	of	the	Confederation	.
放大	的	这	联盟	.

“这篇文章的真正意义在于它提出了扩大邦联的建议。”

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] .

The	Confederation	was	never	intended	to	be	a	union	of	only	thirteen	States	.
这	联盟	曾是	绝不	故意的	到	是	一个	联盟	的	仅有的	十三	各州	.

邦联最初的设想并非仅仅是由十三个州组成的联盟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['westərn] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt]

Before	the	cession	of	their	western	claims	it	seemed	to	be	inevitable	that
前	这	割让	的	他们的	西	索赔	它	似乎	到	是	不可避免的	那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] ['sevrəl] ['juːnɪts] .

some	of	the	States	should	be	broken	up	into	several	units	.
一些	的	这	各州	应该	是	破碎的	向上	进入	一些	单位	.

在割让西部领土之前，一些州分裂成几个州似乎是不可避免的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

At	the	very	time	that	the	formation	of	the	Confederation	was	under	discussion
在	这	非常	时间	那	这	形成	的	这	联盟	曾是	在下面	讨论

[vər'mɑːnt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː]

Vermont	issued	a	declaration	of	independence	from	New	York	and	New
佛蒙特	发布	一个	宣言	的	独立	从	新的	约克	和	新的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

就在讨论组建邦联的同时，佛蒙特州发表了脱离纽约州和新罕布什尔州的独立宣言。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

with	the	expectation	of	being	admitted	into	the	Union	.
和	这	期待	的	存在	承认	进入	这	联盟	.

期望被接纳加入联盟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːlətɪk][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'piːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	impolitic	to	recognize	the	appeal	at	that	time	,
它	曾是	不合时宜	到	认出	这	上诉	在	那	时间	,

当时承认这种吸引力是不明智的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [vər'mɑːnt]

but	it	seems	to	have	been	generally	understood	that	sooner	or	later	Vermont
但	它	似乎	到	有	到过	一般来说	理解	那	很快	或者	之后	佛蒙特

[wʊd] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [steɪt] .

would	come	in	as	a	full	-	fledged	State	.
会	来	在	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	状态	.

但人们似乎普遍认为，佛蒙特州迟早会成为一个正式的州。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ] ['merilənd] ,

It	might	have	been	a	revolutionary	suggestion	by	Maryland	,
它	可能	有	到过	一个	革命性的	建议	经过	马里兰州	,

这或许是马里兰州提出的一个革命性建议。

[wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] [lændz][wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

when	the	cession	of	western	lands	was	under	discussion	,
什么时候	这	割让	的	西	土地	曾是	在下面	讨论	,

在讨论割让西部土地问题时，

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['westərn] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Congress	should	have	sole	power	to	fix	the	western	boundaries	of	the
那	国会	应该	有	唯一	力量	到	使固定	这	西	边界	的	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

国会应拥有划定各州西部边界的唯一权力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['rædɪk(ə)l] ,

but	her	further	proposal	was	not	even	regarded	as	radical	,
但	她	更远	提议	曾是	不是	甚至	认为	作为	激进的	,

但她的进一步提议甚至没有被认为是激进的。

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] " [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [soʊ] [æsə'teind] ['ɪntuː]

that	Congress	should	"	lay	out	the	land	beyond	the	boundaries	so	ascertained	into
那	国会	应该	"	躺	出去	这	土地	超过	这	边界	所以	已确定	进入

['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

separate	and	independent	states	.
分离	和	独立的	各州	.

国会应该“将已确定的边界之外的土地划分为独立的州”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdʒər]

"	It	seems	to	have	been	taken	as	a	matter	of	course	in	the	procedure
"	它	似乎	到	有	到过	已采取	作为	一个	事情	的	课程	在	这	程序

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .

of	Congress	and	was	accepted	by	the	States	.
的	国会	和	曾是	公认	经过	这	各州	.

“这似乎是国会程序中的惯例，并被各州所接受。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [ɪts] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

But	the	idea	was	one	thing	;	its	carrying	out	was	quite	another	.
但	这	主意	曾是	一	事物	;	它是	携带	出去	曾是	相当	其他	.

但想法是一回事，付诸实践又是另一回事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['westərn] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz]

Here	was	a	great	extent	of	western	territory	which	would	be	valuable	only	as
这里	曾是	一个	伟大的	程度	的	西	领土	哪个	会	是	有价值的	仅有的	作为

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [prə'spektɪv] ['setləz] .

it	could	be	sold	to	prospective	settlers	.
它	可以	是	卖	到	预期	定居者	.

这里是一片广袤的西部领土，其价值仅在于可以出售给潜在的定居者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðiːz] ['setləz] [wʊd] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [prə'tekʃn] - - [prə'tekʃn]

One	of	the	first	things	these	settlers	would	demand	was	protection	-	-	protection
一	的	这	第一的	事物	这些	定居者	会	要求	曾是	保护	-	-	保护

[ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] ,

against	the	Indians	,
反对	这	印度人	,

这些定居者最先提出的要求之一就是保护——免受印第安人的袭击。

['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðer; ðər]

possibly	also	against	the	British	and	the	Spanish	,	and	protection	in	their
可能	还	反对	这	英国	和	这	西班牙语	,	和	保护	在	他们的

['ɔːrd(ə)neri]['sɪv(ə)l][laɪf] .

ordinary	civil	life	.
普通的	民用	生活	.

也可能是为了对抗英国和西班牙，以及在普通公民生活中获得保护。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [taɪm]

The	former	was	a	detail	of	military	organization	and	was	in	due	time
这	以前的	曾是	一个	细节	的	军队	组织	和	曾是	在	到期的	时间

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['gærisnz] ;

provided	by	the	establishment	of	military	forts	and	garrisons	;
假如	经过	这	建立	的	军队	堡垒	和	驻军	;

前者是军事组织的一个细节，随着军事要塞和驻军的建立而得到及时满足；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['dʒɛfɚsənz] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]

the	latter	was	the	problem	which	Jefferson's	committee	was	attempting	to	solve
这	后者	曾是	这	问题	哪个	杰斐逊的	委员会	曾是	尝试	到	解决

.

:
.

后者正是杰斐逊的委员会试图解决的问题。

[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

The	Ordinance	of	1784	disregarded	the	natural	physical	features	of	the	western
这	条例	的	-	被忽视	这	自然的	身体的	特征	的	这	西

['kʌntri] [ænd; ənd] ,

country	and	,
国家	和	,

1784年的法令无视了西部地区的自然地理特征，

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] [mə'rɪdɪənz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] , [ˌɑːrbɪ'trerəli][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk]

by	degrees	of	latitude	and	meridians	of	longitude	,	arbitrarily	divided	the	public
经过	学位	的	纬度	和	经络	的	经度	,	任意地	分割	这	民众

[doʊ'meɪn]['ɪntuː] [rek'tæŋgjələr] ['distrikts] ,

domain	into	rectangular	districts	,
领域	进入	矩形的	地区	,

根据纬度和经度，任意将公共领域划分为矩形区域，

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] : [sɪl'veɪniːə] , - ,

to	the	first	of	which	the	following	names	were	applied	:	Sylvania	,	Michigania	,
到	这	第一的	的	哪个	这	下列的	姓名	是	应用	:	西尔瓦尼亚	,	-	,

[tʃɛroniːsəs] ,

Cherronesus	,
切罗尼苏斯	,

第一个文明曾被赋予以下名称：西尔瓦尼亚、密歇根尼亚、切罗内苏斯

- , - , - , [ˌsærə'təugə] , ['wɑːʃɪŋtən] , [pɑːlɪpəteɪmiːə] , - .

Assenisipia	,	Metropotamia	,	Illinoia	,	Saratoga	,	Washington	,	Polypotamia	,	Pelisipia	.
-	,	-	,	-	,	萨拉托加	,	华盛顿	,	多血症	,	-	.

阿森尼西皮亚、大都会、伊利诺亚、萨拉托加、华盛顿、波利波塔米亚、佩利西皮亚。

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌdʒefərˈsoʊniːən][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər]

The	amusement	which	this	absurd	and	thoroughly	Jeffersonian	nomenclature
这	娱乐	哪个	这	荒诞	和	彻底	杰斐逊式	命名法

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv]

is	bound	to	cause	ought	not	to	detract	from	the	really	important	features	of
是	边界	到	原因	应该	不是	到	减损	从	这	真的	重要的	特征	的

[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] .

the	Ordinance	.
这	条例	.

这种荒谬且完全是杰斐逊式的命名方式必然会引起人们的嘲笑，但这不应分散人们对该法令真正重要特征的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)

第3/8页

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['setləz] [maɪt] [biː; bi]

In	each	of	the	districts	into	which	the	country	was	divided	the	settlers	might	be
在	每个	的	这	地区	进入	哪个	这	国家	曾是	分割	这	定居者	可能	是

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

authorized	by	Congress	,
授权	经过	国会	,

在国家划分成的各个地区中，移民定居点可以由国会授权设立。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] ,

for	the	purpose	of	establishing	a	temporary	government	,
为了	这	目的	的	建立	一个	暂时的	政府	,

为了建立临时政府，

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

to	adopt	the	constitution	and	laws	of	any	one	of	the	original	States	.
到	采纳	这	宪法	和	法律	的	任何	一	的	这	原来的	各州	.

采纳任何一个创始州的宪法和法律。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] ['eriə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'siːv]

When	any	such	area	should	have	twenty	thousand	free	inhabitants	it	might	receive
什么时候	任何	这样的	区域	应该	有	二十	千	自由的	居民	它	可能	收到

[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

authority	from	Congress	to	establish	a	permanent	constitution	and	government
权威	从	国会	到	建立	一个	永恒的	宪法	和	政府

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	should	be	entitled	to	a	representative	in	Congress	with	the	right	of
和	应该	是	标题	到	一个	代表	在	国会	和	这	正确的	的

[dɪ'beɪtɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] .

debating	but	not	of	voting	.
辩论	但	不是	的	表决	.

当任何此类地区拥有两万名自由居民时，它就可以从国会获得建立永久宪法和政府的授权，并有权在国会中拥有一名代表，该代表有权辩论但没有投票权。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

when	the	inhabitants	of	any	one	of	these	districts	should	equal	in	number	those	of
什么时候	这	居民	的	任何	一	的	这些	地区	应该	平等的	在	数字	那些	的

[ðə; ði] [liːst] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

the	least	populous	of	the	thirteen	original	States	,
这	至少	人口众多	的	这	十三	原来的	各州	,

当这些地区中任何一个地区的居民人数达到最初十三个州中人口最少的州的居民人数时，

[ðer; ðər] ['deligits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

their	delegates	should	be	admitted	into	Congress	on	an	equal	footing	.
他们的	代表们	应该	是	承认	进入	国会	在	一个	平等的	立足点	.

他们的代表应该被平等地接纳进入国会。

['dʒɛfɚsənz] ['ɔːrdɪnəns] , [ðoʊ] [ə'dɑːptɪd] , [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Jefferson's	ordinance	,	though	adopted	,	was	never	put	into	operation	.
杰斐逊的	条例	,	尽管	已采用	,	曾是	绝不	放	进入	手术	.

杰斐逊的法令虽然获得通过，但从未付诸实施。

['veriəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

Various	**explanations**	**have**	**been**	**offered**	**for**	**this**	**failure**	**to**	**give**	**it**	**a**	**fair**	**trial**	**.**
各种各样的	解释	有	到过	提供	为了	这	失败	到	给	它	一个	公平的	审判	.

对于未能给予其公正审判这一事实，人们提出了各种各样的解释。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['dʒefərsən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**Jefferson**	**himself**	**was**	**to**	**blame**	**.**
它	有	到过	说	那	杰斐逊	他自己	曾是	到	责备	.

有人说，杰斐逊本人应该为此负责。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrdɪnəns] ['dʒefərsən][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

In	**the**	**original**	**draft**	**of**	**his**	**ordinance**	**Jefferson**	**had**	**provided**	**for**	**the**	**abolition**
在	这	原来的	草稿	的	他的	条例	杰斐逊	有	假如	为了	这	废除

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [steɪts] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - ,

of	**slavery**	**in**	**the**	**new**	**States**	**after**	**the**	**year**	**1800**	**,**
的	奴隶制	在	这	新的	各州	后	这	年	-	,

杰斐逊在其法令草案中规定，1800 年后新成立的各州将废除奴隶制。

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [klɔːz] ['dʒefərsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt]

and	**when**	**Congress**	**refused**	**to**	**accept**	**this**	**clause**	**Jefferson**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**quite**
和	什么时候	国会	拒绝	到	接受	这	条款	杰斐逊	,	在	一个	方式	相当

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	**,**
特征	,

当国会拒绝接受这一条款时，杰斐逊以一种非常典型的方式表示：

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][plæn] .

seemed	**to**	**lose**	**all**	**interest**	**in**	**the**	**plan**	**.**
似乎	到	失去	全部	兴趣	在	这	计划	.

似乎对这个计划完全失去了兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] ,

There	**were**	**,**	**however**	**,**	**other**	**objections**	**,**
那里	是	,	然而	,	其他	反对意见	,

然而，还有其他反对意见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

for	**there**	**were**	**those**	**who**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**somewhat**	**indefinite**	**to**	**promise**
为了	那里	是	那些	WHO	毛毡	那	它	曾是	有些	不定	到	承诺

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

admission	**into**	**the**	**Confederation**	**of**	**certain**	**sections**	**of**	**the**	**country**	**as**	**soon**	**as**
入学	进入	这	联盟	的	肯定	部分	的	这	国家	作为	很快	作为

[ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**population**	**should**	**equal**	**in**	**number**	**that**	**of**	**the**	**least**	**populous**	**of**	**the**
他们的	人口	应该	平等的	在	数字	那	的	这	至少	人口众多	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

original	**States**	**.**
原来的	各州	.

因为有些人认为，承诺只要某些地区的人口数量与最初各州中人口最少的州的人口数量相等，就接纳这些地区加入邦联，这种做法未免有些不确定。

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

If	**the**	**original**	**States**	**should**	**increase**	**in**	**population**	**to**	**any**	**extent**	**,**
如果	这	原来的	各州	应该	增加	在	人口	到	任何	程度	,

如果原有各州人口有所增长，

[ðə; ði] [nuː] [steɪts] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

the	**new**	**States**	**might**	**never**	**be**	**admitted**	**.**
这	新的	各州	可能	绝不	是	承认	.

这些新成立的州可能永远不会被接纳。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But **on** **the** **other** **hand** **,**
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli]
if **from** **any** **cause** **the** **population** **of** **one** **of** **the** **smaller** **States** **should** **suddenly**
如果 从 任何 原因 这 人口 的 一 的 这 较小的 各州 应该 突然
[dɪ'kriːs] ,
decrease **,**
减少 ,

如果由于任何原因，某个较小州的人口突然减少，

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] [nuː] [steɪts] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ?
might **not** **the** **resulting** **influx** **of** **new** **States** **prove** **dangerous** **?**
可能 不是 这 结果 流入 的 新的 各州 证明 危险的 ?

由此产生的大量新州涌入会不会带来危险?

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ded] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
But **the** **real** **reason** **why** **the** **ordinance** **remained** **a** **dead** **letter** **was** **that** **,**
但 这 真实的 原因 为什么 这 条例 剩余 一个 死的 信 曾是 那 ,

但这项法令最终形同虚设的真正原因是:

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðə; ði]['limits] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [maɪt] [ækt] ,
while **it** **fixed** **the** **limits** **within** **which** **local** **governments** **might** **act** **,**
尽管 它 固定的 这 限制 之内 哪个 当地的 政府 可能 行为 ,

它既限定了地方政府可以采取行动的界限，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
it **left** **the** **creation** **of** **those** **governments** **wholly** **to** **the** **future** **.**
它 左边 这 创建 的 那些 政府 完全 到 这 未来 .

它将建立这些政府完全留给了未来。

[æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hæbɪts]
At **Vincennes** **,** **for** **example** **,** **the** **ordinance** **made** **no** **change** **in** **the** **political** **habits**
在 文森斯 , 为了 例子 , 这 条例 制成 不 改变 在 这 政治的 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of **the** **people** **.**
的 这 人们 .

例如，在文森斯，该法令并没有改变人们的政治习惯。

" [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] ['merəli] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] .
" **The** **local** **government** **bowled** **along** **merrily** **under** **this** **system** **.**
" 这 当地的 政府 保龄球 沿着 兴高采烈地 在下面 这 系统 .

“在这种制度下，地方政府运转得非常顺利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
There **was** **the** **greatest** **abundance** **of** **government** **,**
那里 曾是 这 最 丰富 的 政府 ,

政府权力极其庞大，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)lz]
for **the** **more** **the** **United** **States** **neglected** **them** **the** **more** **authority** **their** **officials**
为了 这 更多的 这 团结的 各州 被忽视的 他们 这 更多的 权威 他们的 官员
[ə'suːmd] .
assumed **.**
假定 .

美国越是忽视他们，他们的官员就越是僭越权力。

" * [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] ['ɑːpəreɪt] [ʌn'tɪl] ['setləz] [bɪ'keɪm] ['nuːmərəs] .
" ***** **Nor** **could** **the** **ordinance** **operate** **until** **settlers** **became** **numerous** **.**
" * 也不 可以 这 条例 操作 直到 定居者 成为 很多的 .

“* 只有在定居者人数众多时，该法令才能生效。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] , [ɪn'diːd] ,

It	was	partly	,	indeed	,
它	曾是	部分	,	的确	,

确实，部分原因是这样的。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [seɪl]

to	hasten	settlement	that	the	Ordinance	of	1785	for	the	survey	and	sale
到	趋	沉降	那	这	条例	的	-	为了	这	民意调查	和	销售

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [lændz][wʌz; wəz] [pæst] . * *

of	the	public	lands	was	passed	.	*	*
的	这	民众	土地	曾是	通过了	.	*	*

为了加快土地清查进程，1785年通过了关于公共土地勘测和出售的法令。

* ['dʒeɪkəb]['paɪət] ['dʌn] , ['dʒunjɚ] . , " [ˌɪndi'ænə] : [ə; eɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , " - . * *

*	Jacob	Piat	Dunn	,	Jr	.	,	"	Indiana	:	A	Redemption	from	Slavery	,	"	1888	.	*	*
*	雅各布	皮亚特	邓恩	,	小	.	,	"	印第安纳州	:	一个	赎回	从	奴隶制	,	"	-	.	*	*

* Jacob Piat Dunn, Jr.，《印第安纳：摆脱奴役》，1888年。**

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Although	the	machinery	was	set	in	motion	,	by	the	appointment	of	men	and
虽然	这	机械	曾是	放	在	运动	,	经过	这	预约	的	男人	和

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

the	beginning	of	work	,
这	开始	的	工作	,

虽然各项工作已经启动，人员已经任命，工作也已开始，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['sev(ə)n]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['taunʃips]

it	was	not	until	1789	that	the	survey	of	the	first	seven	ranges	of	townships
它	曾是	不是	直到	-	那	这	民意调查	的	这	第一的	七	范围	的	乡镇

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

was	completed	and	the	land	offered	for	sale	.
曾是	完全的	和	这	土地	提供	为了	销售	.

直到 1789 年，前七个乡镇的勘测才完成，土地才开始出售。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ]

In	the	meantime	efforts	were	being	made	by	Congress	to	improve	the
在	这	与此同时	努力	是	存在	制成	经过	国会	到	提升	这

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] .

unsatisfactory	ordinance	for	the	government	of	the	West	.
不令人满意	条例	为了	这	政府	的	这	西方	.

与此同时，国会正在努力改进不尽如人意的西部政府法令。

[kə'mitiz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] , [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wiːks]

Committees	were	appointed	,	reports	were	made	,	and	at	intervals	of	weeks
委员会	是	任命	,	报告	是	制成	,	和	在	间隔	的	周

[ɔːr] [mʌnθs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] .

or	months	the	subject	was	considered	.
或者	几个月	这	主题	曾是	经过考虑的	.

成立了委员会，提交了报告，并每隔数周或数月对该议题进行审议。

[sʌm; səm] [ə'mendmənts] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'dɑːptɪd] , [bʌt; bət] ['kɑːŋgrəs] , [noʊ'tɔːriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Some	amendments	were	actually	adopted	,	but	Congress	,	notoriously	inefficient	,
一些	修正案	是	实际上	已采用	,	但	国会	,	臭名昭著	效率低下	,

有些修正案确实被采纳了，但国会效率低下是出了名的，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrdɪnəns] .

hesitated	to	undertake	a	fundamental	revision	of	the	ordinance	.
犹豫了一下	到	承担	一个	基本的	修订	的	这	条例	.

犹豫是否要对该法令进行根本性修订。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'dʒɜːrnmənt] ,

Then	,	suddenly	,	in	July	,	1787	,	after	a	brief	period	of	adjournment	,
然后	,	突然	,	在	七月	,	-	,	后	一个	简短的	时期	的	休会	,

然后，突然间，在1787年7月，经过短暂的休会期后，

['kɑːŋgrəs] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['feɪməs]

Congress	took	up	this	subject	and	within	a	week	adopted	the	now	famous
国会	采取	向上	这	主题	和	之内	一个	星期	已采用	这	现在	著名的

['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - .

Ordinance	of	1787	.
条例	的	-	.

国会审议了此事，并在一周内通过了如今著名的 1787 年法令。

[ðə; ðɪ] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	stimulus	which	aroused	Congress	to	activity	seems	to	have	come	from	the
这	刺激	哪个	被唤醒	国会	到	活动	似乎	到	有	来	从	这

[oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] .

Ohio	Company	.
俄亥俄州	公司	.

促使国会采取行动的刺激因素似乎来自俄亥俄公司。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentɪmənt]

From	the	very	beginning	of	the	public	domain	there	was	a	strong	sentiment
从	这	非常	开始	的	这	民众	领域	那里	曾是	一个	强的	情绪

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['westərn] [lænd][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒərz] .

in	favor	of	using	western	land	for	settlement	by	Revolutionary	soldiers	.
在	偏爱	的	使用	西	土地	为了	沉降	经过	革命者	士兵	.

从公有领域诞生之初，就有人强烈赞成利用西部土地供革命士兵定居。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lændz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['bauntiz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn'lɪstmənt] ,

Some	of	these	lands	had	been	offered	as	bounties	to	encourage	enlistment	,
一些	的	这些	土地	有	到过	提供	作为	赏金	到	鼓励	征募	,

其中一些土地曾被作为赏金提供，以鼓励人们参军。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] - ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [west]

and	after	the	war	the	project	of	soldiers	'	settlement	in	the	West
和	后	这	战争	这	项目	的	士兵	-	沉降	在	这	西方

[wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

was	vigorously	agitated	.
曾是	大力	激动	.

战后，西部地区的士兵安置计划得到了大力推动。

[ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	Ohio	Company	of	Associates	was	made	up	of	veterans	of	the
这	俄亥俄州	公司	的	合伙人	曾是	制成	向上	的	退伍军人	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

俄亥俄联合公司由参加过独立战争的老兵组成。

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

who	were	looking	for	homes	in	the	West	,
WHO	是	寻找	为了	房屋	在	这	西方	,

那些在西部寻找房屋的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [kɔːz] [baɪ][ə; eɪ]

and	of	other	persons	who	were	willing	to	support	a	worthy	cause	by	a
和	的	其他	人	WHO	是	愿意的	到	支持	一个	值得	原因	经过	一个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

subscription	which	might	turn	out	to	be	a	good	investment	.
订阅	哪个	可能	转动	出去	到	是	一个	好的	投资	.

以及其他愿意通过捐款支持这项有意义的事业的人，这笔捐款最终可能会成为一项不错的投资。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [lænd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	company	wished	to	buy	land	in	the	West	,
这	公司	希望	到	买	土地	在	这	西方	,

该公司希望在西部购买土地。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][lænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

and	Congress	had	land	which	it	wished	to	sell	.
和	国会	有	土地	哪个	它	希望	到	卖	.

国会拥有想要出售的土地。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

Under	such	circumstances	it	was	easy	to	strike	a	bargain	.
在下面	这样的	情况	它	曾是	简单的	到	罢工	一个	便宜货	.

在这种情况下，达成交易很容易。

[ðə; ði][lænd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['dɑːlər][æn; ən]['eɪkər]

The	land	,	as	we	have	seen	,	was	roughly	estimated	at	one	dollar	an	acre
这	土地	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	大致	估计的	在	一	美元	一个	英亩

;

;

;

正如我们所看到的，这块土地的价格大致估计为每英亩一美元；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['eikəs] ,

but	,	as	the	company	wished	to	purchase	a	million	acres	,
但	,	作为	这	公司	希望	到	购买	一个	百万	英亩	,

但是，由于该公司希望购买一百万英亩土地，

[ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['hoʊlseɪl] [reɪts] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs] .

it	demanded	and	obtained	wholesale	rates	of	two	-	thirds	of	the	usual	price	.
它	要求	和	获得	批发的	利率	的	二	-	三分之一	的	这	通常	价格	.

它要求并获得了通常价格三分之二的批发价。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]

It	also	obtained	the	privilege	of	paying	at	least	a	portion	in	certificates	of
它	还	获得	这	特权	的	付费	在	至少	一个	部分	在	证书	的

[ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn'detɪdnəs] ,

Revolutionary	indebtedness	,
革命者	负债	,

它还获得了以革命债务凭证支付至少一部分款项的特权。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .

some	of	which	were	worth	about	twelve	and	a	half	cents	on	the	dollar	.
一些	的	哪个	是	值得	关于	十二	和	一个	一半	分	在	这	美元	.

其中一些的价值只有一美元的十二分之一半左右。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz]

Only	a	little	calculation	is	required	to	show	that	a	large	quantity	of	land	was
仅有的	一个	小的	计算	是	必需的	到	展示	那	一个	大的	数量	的	土地	曾是

['ðerfɔːr] [soʊld][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [sents] [æn; ən]['eɪkər] .

therefore	sold	at	about	eight	or	nine	cents	an	acre	.
所以	卖	在	关于	八	或者	九	分	一个	英亩	.

只需稍加计算即可证明，因此大量土地以每英亩约八到九美分的价格售出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lænd] [seɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

It	was	in	connection	with	this	land	sale	that	the	Ordinance	of	1787	was
它	曾是	在	联系	和	这	土地	销售	那	这	条例	的	-	曾是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

正是由于这次土地买卖，才制定了 1787 年法令。

[ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mə'næsə]
The promoter of this enterprise undertaken by the Ohio Company was Manasseh
这 启动子 的 这 企业 已 经过 这 俄亥俄州 公司 曾是 玛拿西
['kʌtlər] [ʌv; əv] ['ipswitʃ] ,
Cutler of Ipswich ,
卡特勒 的 伊普斯维奇 ,

这项由俄亥俄公司发起的事业的发起人是伊普斯维奇的马纳西·卡特勒。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn]
Massachusetts , a clergyman by profession who had served as a chaplain in
马萨诸塞州 , 一个 牧师 经过 职业 WHO 有 服务 作为 一个 牧师 在
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
the Revolutionary War .
这 革命者 战争 .

马萨诸塞州，一位职业牧师，曾在美国独立战争中担任随军牧师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But his interests and activities extended far beyond the bounds of his
但 他的 兴趣 和 活动 扩展 远的 超过 这 界限 的 他的
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

但他的兴趣和活动远远超出了他的职业范畴。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [ə'plaɪd]
When the people of his parish were without proper medical advice he applied
什么时候 这 人们 的 他的 教区 是 没有 恰当的 医疗的 建议 他 应用
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
himself to the study and practice of medicine .
他自己 到 这 学习 和 实践 的 药品 .

当他所在的教区居民缺乏适当的医疗建议时，他便投身于医学的研究和实践。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] ,
At about the same time he took up the study of botany ,
在 关于 这 相同的 时间 他 采取 向上 这 学习 的 植物学 ,

大约在同一时期，他开始学习植物学。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [plænts] [hiː; hi][ɪz]
and because of his describing several hundred species of plants he is
和 因为 的 他的 描述 一些 百 物种 的 植物 他 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['bɑːtənɪst][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
regarded as the pioneer botanist of New England .
认为 作为 这 先锋 植物学家 的 新的 英格兰 .

由于他描述了数百种植物，因此被认为是新英格兰的先驱植物学家。

[hɪz; ɪz][nekst] ['ɪntrəst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
His next interest seems to have grown out of his Revolutionary associations ,
他的 下一个 兴趣 似乎 到 有 生长 出去 的 他的 革命者 协会 ,

他的下一个兴趣似乎源于他参与革命活动的经历。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
for it centered in this project for settlement of the West ,
为了 它 居中 在 这 项目 为了 沉降 的 这 西方 ,

因为它以开发西部为中心，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] .
and he was appointed the agent of the Ohio Company .
和 他 曾是 任命 这 代理人 的 这 俄亥俄州 公司 .

他被任命为俄亥俄公司的代理人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	in	this	capacity	that	he	had	come	to	New	York	and	made	the
它	曾是	在	这	容量	那	他	有	来	到	新的	约克	和	制成	这

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

bargain	with	Congress	which	has	just	been	described	.
便宜货	和	国会	哪个	有	只是	到过	描述	.

正是以这种身份，他来到纽约，与国会达成了刚才所描述的协议。

['kʌtlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɑːbiɪst] , [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Cutler	must	have	been	a	good	lobbyist	,	for	Congress	was	not	an	efficient
卡特勒	必须	有	到过	一个	好的	说客	,	为了	国会	曾是	不是	一个	高效的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

卡特勒一定是一位优秀的游说者，因为国会并非一个高效的机构。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'ploʊməsi] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ]

and	unremitting	labor	,	as	well	as	diplomacy	,	was	required	for	so	large
和	不懈	劳动	,	作为	出色地	作为	外交	,	曾是	必需的	为了	所以	大的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] .

and	important	a	matter	.
和	重要的	一个	事情	.

如此重大的事情，需要不懈的努力和外交手段。

[tuː] [θɪŋz] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

Two	things	indicate	his	method	of	procedure	.
二	事物	表明	他的	方法	的	程序	.

有两件事表明了他的行事方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	first	place	he	found	it	politic	to	drop	his	own	candidate	for	the
在	这	第一的	地方	他	成立	它	政治	到	降低	他的	自己的	候选人	为了	这

['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['terətɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrθər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

governorship	of	the	new	territory	and	to	endorse	General	Arthur	St	.	Clair	,
州长	的	这	新的	领土	和	到	认可	一般的	亚瑟	英石	.	克莱尔	,

首先，他认为明智的做法是放弃自己推举的新领地总督候选人，转而支持亚瑟·圣克莱尔将军。

[ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

then	President	of	Congress	.
然后	总统	的	国会	.

时任国会主席。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm]

And	in	the	next	place	he	accepted	the	suggestion	of	Colonel	William
和	在	这	下一个	地方	他	公认	这	建议	的	上校	威廉

['duːɝ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ,

Duer	for	the	formation	of	another	company	,
杜尔	为了	这	形成	的	其他	公司	,

在下一个地方，他接受了威廉·杜尔上校的建议，组建了另一家公司。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][skiː'oʊtoʊ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [faɪv] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv][lænd]

known	as	the	Scioto	Associates	,	to	purchase	five	million	acres	of	land
已知	作为	这	赛奥托	合伙人	,	到	购买	五	百万	英亩	的	土地

[ɑːn]['sɪmələr][tɜːrmz] ,

on	similar	terms	,
在	相似的	条款	,

名为 Scioto Associates 的公司，将以类似的条款购买 500 万英亩土地。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

"	but	that	it	should	be	kept	a	profound	secret	.
"	但	那	它	应该	是	保留	一个	深刻的	秘密	.

但这件事应该严格保密。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['duːɝ][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

"	It	was	not	an	accident	that	Colonel	Duer	was	Secretary	of	the	Board	of
"	它	曾是	不是	一个	事故	那	上校	杜尔	曾是	秘书	的	这	木板	的

[ðə; ði] ['treʒəri] [θruː] [huːm] [ðiːz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

the	Treasury	through	whom	these	purchases	were	made	,
这	财政部	通过	谁	这些	购买	是	制成	,

“杜尔上校担任财政部秘书，并通过该部门进行这些采购，这绝非偶然。”

[nɔːr] [ðæt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	that	associated	with	him	in	this	speculation	were	"	a	number	of	the
也不	那	联系	和	他	在	这	推测	是	"	一个	数字	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

principal	characters	in	the	city	.
主要的	人物	在	这	城市	.

与他有关的猜测也并非“城里的一些主要人物”。

" [ðiːz] [lænd] [diːlz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ['æftərwərdz] ,

"	These	land	deals	were	completed	afterwards	,
"	这些	土地	交易	是	完全的	然后	,

“这些土地交易是之后完成的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

but	there	is	little	doubt	that	there	was	a	direct	connection	between	them
但	那里	是	小的	怀疑	那	那里	曾是	一个	直接的	联系	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	the	adoption	of	the	ordinance	of	government	.
和	这	采用	的	这	条例	的	政府	.

但毫无疑问，它们与政府法令的通过之间存在直接联系。

[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'naʊn] [bɪ'keɪm]

The	Ordinance	of	1787	was	so	successful	in	its	working	and	its	renown	became
这	条例	的	-	曾是	所以	成功的	在	它是	在职的	和	它是	名声	成为

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,

so	great	that	claims	of	authorship	,
所以	伟大的	那	索赔	的	作者身份	,

1787 年的法令实施后非常成功，声名远播，以至于出现了关于其作者身份的种种说法。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['seprət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

even	for	separate	articles	,
甚至	为了	分离	文章	,

即使是单独的文章，

[hæv; həv] [bɪn] [faɪld][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]

have	been	filed	in	the	name	of	almost	every	person	who	had	the	slightest
有	到过	已提交	在	这	姓名	的	几乎	每一个	人	WHO	有	这	丝毫

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .

excuse	for	being	considered	.
原谅	为了	存在	经过考虑的	.

几乎每个有哪怕一丝理由被考虑的人都提交了申请。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['juːlədʒi][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

Thousands	of	pages	have	been	written	in	eulogy	and	in	dispute	,
数千	的	页面	有	到过	书面	在	颂	和	在	争议	,

悼词和争论的篇幅已达数千页。

[tuː; tə][ðə; ði]['helpf(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjuərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

to	the	helpful	clearing	up	of	some	points	and	to	the	obscuring	of	others
到	这	有帮助	清理	向上	的	一些	积分	和	到	这	遮蔽	的	其他的

.

:

.

它有助于澄清一些问题，同时也使另一些问题变得更加模糊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [klɔːz] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]

But	the	authorship	of	this	or	of	that	clause	is	of	much	less	importance	than
但	这	作者身份	的	这	或者	的	那	条款	是	的	很多	较少的	重要性	比

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [plæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	scope	of	the	document	as	a	working	plan	of	government	.
这	范围	的	这	文档	作为	一个	在职的	计划	的	政府	.

但是，条款的作者是谁远不如该文件作为政府工作计划的范围重要。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒɛfɝsənz] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - .

As	such	the	Ordinance	of	1787	owes	much	to	Jefferson's	Ordinance	of	1784	.
作为	这样的	这	条例	的	-	欠款	很多	到	杰斐逊的	条例	的	-	.

因此，1787 年的法令很大程度上借鉴了杰斐逊 1784 年的法令。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdɪnəns] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]

Under	the	new	ordinance	a	governor	and	three	judges	were	to	be	appointed
在下面	这	新的	条例	一个	州长	和	三	法官	是	到	是	任命

[huː] ,

who	,
WHO	,

根据新法令，将任命一名州长和三名法官，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] ,

along	with	their	other	functions	,
沿着	和	他们的	其他	函数	,

以及其他功能

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl]

were	to	select	such	laws	as	they	thought	best	from	the	statute	books	of	all
是	到	选择	这样的	法律	作为	他们	想法	最好的	从	这	法令	图书	的	全部

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

负责从各州的成文法典中挑选他们认为最合适的法律。

[ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ɪn] [self] - ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	second	stage	in	self	-	government	would	be	reached	when	the	population
这	第二	阶段	在	自己	-	政府	会	是	达到	什么时候	这	人口

[kən'teɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [friː] [men] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

contained	five	thousand	free	men	of	age	;
包含	五	千	自由的	男人	的	年龄	;

当人口中拥有五千名成年自由男子时，就达到了自治的第二阶段；

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

then	the	people	were	to	have	a	representative	legislature	with	the	usual
然后	这	人们	是	到	有	一个	代表	立法机关	和	这	通常

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] .

privilege	of	making	their	own	laws	.
特权	的	制作	他们的	自己的	法律	.

然后，人民将拥有代表立法机构，享有制定自己法律的通常权利。

[prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər]

Provision	was	made	for	dividing	the	whole	region	northwest	of	the	Ohio	River
条款	曾是	制成	为了	分割	这	所有的	地区	西北	的	这	俄亥俄州	河

['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['distrikts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

into	three	or	four	or	five	districts	and	the	final	stage	of	government	was
进入	三	或者	四	或者	五	地区	和	这	最终的	阶段	的	政府	曾是

[riːtʃt] [wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] [hæd; həd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] ,

reached	when	any	one	of	these	districts	had	sixty	thousand	free	inhabitants	,
达到	什么时候	任何	一	的	这些	地区	有	六十	千	自由的	居民	,

当时制定了将俄亥俄河西北部的整个地区划分为三、四或五个区的方案，当其中任何一个区拥有六万名自由居民时，政府就达到了最终阶段。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ðen] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪts] [oʊn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][biː; bi]

for	it	might	then	establish	its	own	constitution	and	government	and	be
为了	它	可能	然后	建立	它是自己的		宪法	和	政府	和	是

[ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən][ɑːn][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

admitted	into	the	Union	on	an	equal	footing	with	the	original	States	.
承认	进入	这	联盟	在	一个	平等的	立足点	和	这	原来的	各州	.

因为那样它就可以建立自己的宪法和政府，并与原有各州平等地加入联邦。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən] ,

The	last	-	named	provision	for	admission	into	the	Union	,
这	最后的	-	命名	条款	为了	入学	进入	这	联盟	,

最后提到的加入联盟的条款，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

being	in	the	nature	of	a	promise	for	the	future	,
存在	在	这	自然	的	一个	承诺	为了	这	未来	,

本质上是对未来的承诺，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

was	not	included	in	the	body	of	the	document	providing	for	the	government	,
曾是	不是	包括	在	这	身体	的	这	文档	提供	为了	这	政府	,

并未包含在政府文件正文中，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] " [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kəmˈpækt] ,

but	was	contained	in	certain	"	articles	of	compact	,
但	曾是	包含	在	肯定	"	文章	的	袖珍的	,

但它包含在某些“契约条款”中，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˈterətɔːri] ,

between	the	original	States	and	the	people	and	States	in	the	said	territory	,
之间	这	原来的	各州	和	这	人们	和	各州	在	这	说	领土	,

在原各州与所述领土内的人民和各州之间，

[[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]] [fərˈevər] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] , [ənˈles] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] .

[	which	should	]	forever	remain	unalterable	,	unless	by	common	consent	.
[	哪个	应该	]	永远	保持	不可更改的	,	除非	经过	常见的	同意	.

[它应该]永远保持不变，除非获得共同同意。

" [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kəmˈpækt][wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [raɪts] [ɪn]

"	These	articles	of	compact	were	in	general	similar	to	the	bills	of	rights	in
"	这些	文章	的	袖珍的	是	在	一般的	相似的	到	这	账单	的	权利	在

[steɪt] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ;

State	Constitutions	;
状态	宪法	;

“这些契约条款总体上与州宪法中的权利法案相似；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [noʊ] [ˈpærəlel] [ɪn] [ˈeni] [steɪt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

but	one	of	them	found	no	parallel	in	any	State	Constitution	.
但	一	的	他们	成立	不	平行线	在	任何	状态	宪法	.

但其中一位受访者在任何州宪法中都找不到类似的例子。

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈvaɪ, ˈviː] [riːdz] : " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈniːðər] [ˈsleɪvəri] [nɔːr] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]

Article	VI	reads	:	"	There	shall	be	neither	slavery	nor	involuntary	servitude	in	the
文章	六年级	阅读	:	"	那里	将	是	两者都不	奴隶制	也不	非自愿	奴役	在	这

[sed] [ˈterətɔːri] ,

said	territory	,
说	领土	,

第六条规定：“在上述领土内，不得存在奴隶制或强迫劳动，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['pɑːrti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]
otherwise than in the punishment of crimes , whereof the party shall have been
否则 比 在 这 惩罚 的 犯罪 , 其中 这 派对 将 有 到过
['duːli] [kən'vɪktɪd] .
duly convicted .
正式地 已定罪 .

除因犯罪而被依法判处刑罚外，不得以其他方式处以刑罚。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːr'saɪtɪd] , [hjuːˌmænɪ'teriən] ['meʒər] ,
" This has been hailed as a farsighted , humanitarian measure ,
" 这 有 到过 赞誉 作为 一个 睿 , 人道主义 措施 ,

“这被誉为一项具有远见卓识的人道主义措施，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ,
and it is quite true that many of the leading men ,
和 它 是 相当 真的 那 许多 的 这 领导 男人 ,

很多男主角确实如此，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
in the South as well as in the North ,
在 这 南 作为 出色地 作为 在 这 北 ,

无论在南方还是北方，

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sleɪvəri] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .
were looking forward to the time when slavery would be abolished .
是 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 奴隶制 会 是 废除 .

我们一直期盼着奴隶制被废除的那一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['nɪrli]
But the motives predominating at the time were probably more nearly
但 这 动机 占主导地位 在 这 时间 是 大概 更多的 几乎
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['greɪsən] ,
represented by Grayson ,
代表 经过 格雷森 ,

但当时占主导地位的动机可能更接近格雷森的观点。

[huː] [roʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz] [mən'roʊ] , [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [pæst] :
who wrote to James Monroe , three weeks after the ordinance was passed :
WHO 写道 到 詹姆斯 门罗 , 三 周 后 这 条例 曾是 通过了 :

该法令通过三周后，有人写信给詹姆斯·门罗：

" [ðə; ði] [klɔːz] [rɪ'spektɪŋ] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['membər] [fɔːr; fər]
" The clause respecting slavery was agreed to by the southern members for
" 这 条款 尊重 奴隶制 曾是 同意 到 经过 这 南部 成员 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
the purpose of preventing tobacco and indigo from being made on the
这 目的 的 预防 烟草 和 靛青 从 存在 制成 在 这
[ˌnɔːrθ'west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
northwest side of the Ohio ,
西北 边 的 这 俄亥俄州 ,

“南方成员同意有关奴隶制的条款，目的是为了阻止在俄亥俄河西北岸生产烟草和靛蓝。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
as well as for several other political reasons .
作为 出色地 作为 为了 一些 其他 政治的 原因 .

以及其他一些政治原因。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

"	It	is	over	one	hundred	and	forty	years	since	the	Ordinance	of	1787	was
"	它	是	超过	一	百	和	四十	年	自从	这	条例	的	-	曾是

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

“自1787年法令通过以来，已经过去了一百四十多年了。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn]

during	which	period	more	than	thirty	territories	of	the	United	States	have	been
期间	哪个	时期	更多的	比	三十	领土	的	这	团结的	各州	有	到过

['ɔːrgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

在此期间，美国已组建了三十多个领土。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['teritəriz] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	there	has	never	been	a	time	when	one	or	more	territories	were	not
和	那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	一	或者	更多的	领土	是	不是

['ʌndər] [kənˈgreʃən(ə)l] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ,

under	Congressional	supervision	,
在下面	国会	监督	,

历史上从未有过一个或多个领土脱离国会监督的时期。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kənˈtroʊl][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuəs] .

so	that	the	process	of	legislative	control	has	been	continuous	.
所以	那	这	过程	的	立法	控制	有	到过	连续的	.

因此，立法控制的过程一直持续不断。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈdæpt][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl]

Changes	have	been	made	from	time	to	time	in	order	to	adapt	the	territorial
变化	有	到过	制成	从	时间	到	时间	在	命令	到	适应	这	领土

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

government	to	changed	conditions	,
政府	到	已更改	状况	,

为了使地方政府适应不断变化的情况，政府体制也随之不时进行调整。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ['æktʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

but	for	fifty	years	the	Ordinance	of	1787	actually	remained	in	operation	,
但	为了	五十	年	这	条例	的	-	实际上	剩余	在	手术	,

但1787年的这项法令实际上持续生效了五十年。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spəˈsɪfɪkli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['stætʃuːt] .

and	even	twenty	years	later	it	was	specifically	referred	to	by	statute	.
和	甚至	二十	年	之后	它	曾是	具体来说	指	到	经过	法令	.

甚至二十年后，法律条文中仍然明确提及此事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌterəˈtɔːriəl] ['gʌvərnmənt] [təˈdeɪ] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

The	principles	of	territorial	government	today	are	identical	with	those	of	1787	,
这	原则	的	领土	政府	今天	是	完全相同的	和	那些	的	-	,

当今的领土政府原则与1787年的原则完全相同。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['meʒər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt]

and	those	principles	comprise	the	largest	measure	of	local	self	-	government
和	那些	原则	包括	这	最大	措施	的	当地的	自己	-	政府

[kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl][kənˈtroʊl] ,

compatible	with	national	control	,
兼容的	和	国家的	控制	,

这些原则构成了在国家控制下最大限度的地方自治措施。

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] ,

a	gradual	extension	of	self	-	government	to	the	people	of	a	territory	,
一个	逐渐地	扩大	的	自己	-	政府	到	这	人们	的	一个	领土	,

逐步将自治权扩展到领土内的人民，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'pli:t] ['steɪthʊd] [ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən][ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv]

and	finally	complete	statehood	and	admission	into	the	Union	on	a	footing	of
和	最后	完全的	建州	和	入学	进入	这	联盟	在	一个	立足点	的

[i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] .

equality	with	the	other	States	.
平等	和	这	其他	各州	.

最终获得完全的州地位，并与其他州平等地加入联邦。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:rəgən] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,

In	1825	,	when	the	military	occupation	of	Oregon	was	suggested	in	Congress	,
在	-	, 什么时候		这	军队	职业	的	俄勒冈州	曾是	建议	在	国会	,

1825年，当国会提出军事占领俄勒冈州的提议时，

['senətər] ['dɪkɜ-sən] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ['ɔbdʒiktid] , ['seɪɪŋ] ,

Senator	Dickerson	of	New	Jersey	objected	,	saying	,
参议员	迪克森	的	新的	球衣	反对	,	说	,

新泽西州参议员迪克森对此表示反对，他说：

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt]

"	We	have	not	adopted	a	system	of	colonization	and	it	is	to	be	hoped
"	我们	有	不是	已采用	一个	系统	的	殖民化	和	它	是	到	是	希望

[wi:; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

we	never	shall	.
我们	绝不	将	.

“我们没有采取殖民主义制度，而且希望我们永远也不会采取这种制度。”

" [jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .

"	Yet	that	is	just	what	America	has	always	had	.
"	然而	那	是	只是	什么	美国	有	总是	有	.

“然而，这正是美国一直以来所拥有的。”

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ;

Not	only	were	the	first	settlers	on	the	Atlantic	coast	colonists	from	Europe	;
不是	仅有的	是	这	第一的	定居者	在	这	大西洋	海岸	殖民者	从	欧洲	;

不仅大西洋沿岸的第一批定居者是来自欧洲的殖民者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk]

but	the	men	who	went	to	the	frontier	were	also	colonists	from	the	Atlantic
但	这	男人	WHO	去	到	这	边境	是	还	殖民者	从	这	大西洋

['si:bɔ:rd] .

seaboard	.
海岸	.

但前往边疆的这些人也是来自大西洋沿岸的殖民者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] ['setld] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	men	who	settled	the	States	in	the	West	were	colonists	from	the
和	这	男人	WHO	定居	这	各州	在	这	西方	是	殖民者	从	这

['oʊldər] [kə'mjʊnəti] .

older	communities	.
老	社区	.

而那些在西部各州定居的人，则是来自较早定居点的殖民者。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈsɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði]

The	Americans	had	so	recently	asserted	their	independence	that	they	regarded	the
这	美国人	有	所以	最近	断言	他们的	独立	那	他们	认为	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːləni] [æz; əz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪˈpendəns] [bʌt; bət][æz; əz] [imˈplaiŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

name	of	colony	as	not	merely	indicating	dependence	but	as	implying	something
姓名	的	殖民地	作为	不是	仅仅	表明	依赖性	但	作为	暗示	某物

[ʌv; əv] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .

of	inferiority	and	even	of	reproach	.
的	自卑	和	甚至	的	责备	.

美国人刚刚宣布独立不久，他们认为“殖民地”这个名称不仅表示依赖，而且还暗示着某种低人一等甚至带有谴责的意味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəˈloʊniəl] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːmjuleitid] [ɪn] - - - [ðə; ði]

And	when	the	American	colonial	system	was	being	formulated	in	1783	-	87	the
和	什么时候	这	美国人	殖民	系统	曾是	存在	配方	在	-	-	-	这

[wɜːrd] " [ˈkɑːləni] " [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] .

word	"	Colony	"	was	not	used	.
单词	"	殖民地	"	曾是	不是	用过的	.

1783-87 年美国殖民体系形成时，并没有使用“殖民地”一词。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːdʒən] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləˌgeɪni] [ˈmaʊntnz]

The	country	under	consideration	was	the	region	west	of	the	Alleghany	Mountains
这	国家	在下面	考虑	曾是	这	地区	西方	的	这	阿勒格尼	山脉

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] ,

and	in	particular	the	territory	north	and	west	of	the	Ohio	River	and	,
和	在	特别的	这	领土	北	和	西方	的	这	俄亥俄州	河	和	,

所讨论的地区是阿勒格尼山脉以西的地区，特别是俄亥俄河以北和以西的地区，

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] ,

being	so	referred	to	in	the	documents	,
存在	所以	指	到	在	这	文件	,

文件中如此提及

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈterətɔːri] " [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

the	word	"	Territory	"	became	the	term	applied	to	all	the	colonies	.
这	单词	"	领土	"	成为	这	学期	应用	到	全部	这	殖民地	.

“领土”一词逐渐成为所有殖民地的通用术语。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈterətɔːri] [ɪnˈkriːst] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	Northwest	Territory	increased	so	rapidly	in	population	that	in	1800	it	was
这	西北	领土	增加	所以	快速	在	人口	那	在	-	它	曾是

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈdistrikts] ,

divided	into	two	districts	,
分割	进入	二	地区	,

西北地区人口增长如此迅速，以至于在1800年被划分为两个区。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	in	1802	the	eastern	part	was	admitted	into	the	Union	as	the	State	of
和	在	-	这	东	部分	曾是	承认	进入	这	联盟	作为	这	状态	的

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

1802年，东部地区加入联邦，成为俄亥俄州。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] - [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] - ;

The	rest	of	the	territory	was	divided	in	1805	and	again	in	1809	;
这	休息	的	这	领土	曾是	分割	在	-	和	再次	在	-	;

其余领土在 1805 年和 1809 年被分割；

[ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] - .

Indiana	**was**	**admitted**	**as**	**a**	**State**	**in**	**1816**	**and**	**Illinois**	**in**	**1818**	**.**
印第安纳州	曾是	承认	作为	一个	状态	在	-	和	伊利诺伊州	在	-	.

印第安纳州于 1816 年加入联邦，伊利诺伊州于 1818 年加入联邦。

[soʊ][ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] .

So	**the**	**process**	**has**	**gone**	**on**	**.**
所以	这	过程	有	已消失	在	.

所以这个过程仍在继续。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv]

There	**were**	**thirteen**	**original**	**States**	**and**	**six**	**more**	**have**	**become**	**members**	**of**
那里	是	十三	原来的	各州	和	六	更多的	有	变得	成员	的

[ðə; ði]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['teritəriz] ,

the	**Union**	**without**	**having**	**been**	**through**	**the**	**status**	**of**	**territories**	**,**
这	联盟	没有	拥有	到过	通过	这	地位	的	领土	,

最初有十三个州，后来又有六个州直接加入了联邦，而没有经历领土阶段。

['meɪkɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][ɔːl] ; [waɪl] ['twenti] - [naɪn] [steɪts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl]

making	**nineteen**	**in**	**all**	**;**	**while**	**twenty**	**-**	**nine**	**States**	**have**	**developed**	**from**	**the**	**colonial**
制作	十九	在	全部	;	尽管	二十	-	九	各州	有	发达	从	这	殖民

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

总共十九个；而从殖民阶段发展起来的邦有二十九个。

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][fækt] ;

The	**incorporation**	**of**	**the**	**colonies**	**into**	**the**	**Union**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**political**	**fact**	**;**
这	公司	的	这	殖民地	进入	这	联盟	是	不是	仅仅	一个	政治的	事实	;

各殖民地并入联邦不仅仅是一个政治事实；

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] ['neɪʃ(ə)n]

the	**inhabitants**	**of**	**the**	**colonies**	**become**	**an**	**integral**	**part**	**of**	**the**	**parent**	**nation**
这	居民	的	这	殖民地	变得	一个	不可缺少的	部分	的	这	父母	国家

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv] [nuː] ['kɑːləniz] .

and	**in**	**turn**	**become**	**the**	**progenitors**	**of**	**new**	**colonies**	**.**
和	在	转动	变得	这	祖先	的	新的	殖民地	.

殖民地的居民成为母国不可分割的一部分，反过来又成为新殖民地的先驱。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [biː; bi] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði]

If	**such**	**a**	**process**	**be**	**long**	**continued**	**,**	**the**	**colonies**	**will**	**eventually**	**outnumber**	**the**
如果	这样的	一个	过程	是	长的	持续	,	这	殖民地	将要	最终	人数占优	这

['perənt] [steɪts] ,

parent	**States**	**,**
父母	各州	,

如果这种趋势持续下去，殖民地的数量最终将超过母国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪl] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd] [wɪl]

and	**the**	**colonists**	**will**	**outnumber**	**the**	**citizens**	**of**	**the**	**original**	**States**	**and**	**will**
和	这	殖民者	将要	人数占优	这	公民	的	这	原来的	各州	和	将要

[ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

themselves	**become**	**the**	**nation**	**.**
他们自己	变得	这	国家	.

殖民者的人数将超过原各州的公民，他们自身也将成为一个国家。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

Such	**has**	**been**	**the**	**history**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**its**	**people**	**.**
这样的	有	到过	这	历史	的	这	团结的	各州	和	它是	人们	.

这就是美国及其人民的历史。

[baɪ] - , [ɪn'diːd] ,
By 1850 , indeed ,
经过 - , 的确 ,

到1850年，确实如此。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði]
one - half of the population of the United States was living west of the
一 - 一半 的 这 人口 的 这 团结的 各州 曾是 活的 西方 的 这
['ælə,geɪni] ['maʊntnz] ,
Alleghany Mountains ,
阿勒格尼 山脉 ,

美国一半的人口居住在阿勒格尼山脉以西。

[ænd; əd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ə'prɑːksɪmətli] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and at the present time approximately seventy per cent are to be found in
和 在 这 展示 时间 大约 七十 每 中心 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

目前约有百分之七十分布在西方。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ˌəʊvə'steɪtid] [baɪ] ['webstər] [ɪn]
The importance of the Ordinance of 1787 was hardly overstated by Webster in
这 重要性 的 这 条例 的 - 曾是 几乎 夸大其词 经过 韦伯斯特 在
[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] ['heɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] :
his famous debate with Hayne when he said :
他的 著名的 辩论 和 海恩 什么时候 他 说 :

韦伯斯特在他与海恩的著名辩论中，毫不夸张地强调了1787年法令的重要性，他说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
" We are accustomed to praise the lawgivers of antiquity ;
" 我们 是 习惯 到 称赞 这 立法者 的 古代 ;

“我们习惯于赞扬古代的立法者；

[wiː; wi] [help] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['soʊlən] [ænd; ənd] [laɪ'kɜːrgəs] ;
we help to perpetuate the fame of Solon and Lycurgus ;
我们 帮助 到 延续 这 名声 的 梭伦 和 吕库古斯 ;

我们帮助延续梭伦和莱库古的声望；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['eni] ['lɔːˌgɪvər] , ['eɪnʃənt] [ɔːr] ['mɑːdərn] ,
but I doubt whether one single law of any lawgiver , ancient or modern ,
但 我 怀疑 无论 一 单身的 法律 的 任何 立法者 , 古老的 或者 现代的 ,

但我怀疑，无论是古代还是现代的任何立法者所制定的某一条法律，是否真的能够做到这一点。

[hæz; həz] [prə'duːst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
has produced effects of more distinct , marked and lasting character than the
有 生产 效果 的 更多的 清楚的 , 标记 和 持久 特点 比 这
['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - .
Ordinance of 1787 .
条例 的 - .

与 1787 年的法令相比，它产生了更明显、更显著、更持久的影响。

" [waɪl] [ɪm'pruːvd] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [taɪz] [hæv; həv]
" While improved means of communication and many other material ties have
" 尽管 改进 方法 的 沟通 和 许多 其他 材料 领带 有
[sɜːrvd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [tə'geðər] ,
served to hold the States of the Union together ,
服务 到 抓住 这 各州 的 这 联盟 一起 ,

“尽管通讯手段的改进和许多其他物质联系都对维系联邦各州起到了作用，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][bɑːnd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [i'nɔːgjureitid] [ðə; ði]

the	political	bond	was	supplied	by	the	Ordinance	of	1787	,	which	inaugurated	the
这	政治的	纽带	曾是	供应	经过	这	条例	的	-	,	哪个	就职典礼	这

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['sɪstəm] .

American	colonial	system	.
美国人	殖民	系统	.

1787 年的法令提供了政治纽带，该法令开启了美国殖民体系。

['tʃæptər] [viː] . ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [dʒɑːn] ['fɪsk] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

CHAPTER	V	.	DARKNESS	BEFORE	DAWN	John	Fiske	summed	up	the	prevailing	impression
章	V	.	黑暗	前	黎明	约翰	菲斯克	总结	向上	这	盛行	印象

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] ,

of	the	government	of	the	Confederation	in	the	title	to	his	volume	,
的	这	政府	的	这	联盟	在	这	标题	到	他的	体积	,

第五章 黎明前的黑暗 约翰·菲斯克在他的著作标题中概括了人们对邦联政府的普遍印象，

" [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

"	The	Critical	Period	of	American	History	.	"
"	这	批判的	时期	的	美国人	历史	.	"

“美国历史上的关键时期。”

" [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , " [sez] ['fɪsk] ,

"	The	period	of	five	years	,	"	says	Fiske	,
"	这	时期	的	五	年	,	"	说道	菲斯克	,

“五年期间，”菲斯克说。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	following	the	peace	of	1783	was	the	most	critical	moment	in	all	the	history
"	下列的	这	和平	的	-	曾是	这	最多	批判的	片刻	在	全部	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

of	the	American	people	.
的	这	美国人	人们	.

“1783 年的和平条约是美国人民历史上最关键的时刻。”

[ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn] - [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

The	dangers	from	which	we	were	saved	in	1788	were	even	greater	than
这	危险	从	哪个	我们	是	已保存	在	-	是	甚至	更大的	比

[wɜːr; wər][ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn] - .

were	the	dangers	from	which	we	were	saved	in	1865	.
是	这	危险	从	哪个	我们	是	已保存	在	-	.

1788 年我们从中幸免于难的危险，甚至比 1865 年我们从中幸免于难的危险还要大。

" [pər'hæps][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['despərət] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

"	Perhaps	the	plight	of	the	Confederation	was	not	so	desperate	as	he	would
"	也许	这	困境	的	这	联盟	曾是	不是	所以	绝望的	作为	他	会

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

have	us	believe	,
有	我们	相信	,

“或许邦联的困境并没有他让我们相信的那么绝望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] .

but	it	was	desperate	enough	.
但	它	曾是	绝望的	足够的	.

但这已经足够绝望了。

[tuː] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs]

Two	incidents	occurring	between	the	signing	of	the	preliminary	terms	of	peace
二	事件	发生	之间	这	签名	的	这	初步的	条款	的	和平

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [stʊd] .

and	the	definitive	treaty	reveal	the	danger	in	which	the	country	stood	.
和	这	最终的	条约	揭示	这	危险	在	哪个	这	国家	站立	.

从签署和平初步条款到签署最终条约期间发生的两起事件揭示了该国所处的危险境地。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [tɜːrm]

The	main	body	of	continental	troops	made	up	of	militiamen	and	short	-	term
这	主要的	身体	的	大陆	军队	制成	向上	的	民兵	和	短的	-	学期

[ˌvɔlən'tiəz] - - ['ɔːlweɪz] [proʊn] [tuː; tə] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] - - [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['njuːbə^] [ɑːn]

volunteers	-	-	always	prone	to	mutinous	conduct	-	-	was	collected	at	Newburg	on
志愿者	-	-	总是	易于	到	叛逆的	执行	-	-	曾是	集	在	纽堡	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

由民兵和短期志愿兵组成的大陆军主力——他们总是容易发生兵变——集结在哈德逊河畔的新堡。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

watching	the	British	in	New	York	.
观看	这	英国	在	新的	约克	.

在纽约观察英国人。

[wɜːrd] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] ,

Word	might	come	at	any	day	that	the	treaty	had	been	signed	,
单词	可能	来	在	任何	天	那	这	条约	有	到过	签名	,

随时都可能传来条约签署的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'bændid] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	army	did	not	wish	to	be	disbanded	until	certain	matters	had	been
和	这	军队	做过	不是	希望	到	是	解散	直到	肯定	事情	有	到过

['setld] [praɪ'merəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [peɪ] .

settled	primarily	the	question	of	their	pay	.
定居	主要	这	问题	的	他们的	支付	.

军队不愿解散，直到某些问题得到解决，其中最主要的问题是他们的薪水问题。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hæf] - [peɪ] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

The	officers	had	been	promised	half	-	pay	for	life	,
这	警官	有	到过	承诺	一半	-	支付	为了	生活	,

这些警官曾被承诺终身领取半薪，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tɔːrd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

but	nothing	definite	had	been	done	toward	carrying	out	the	promise	.
但	没有什么	定	有	到过	完毕	朝向	携带	出去	这	承诺	.

但至今为止，还没有采取任何切实措施来履行这一承诺。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [peɪ] [wʌz; wəz]

The	soldiers	had	no	such	hope	to	encourage	them	,	and	their	pay	was
这	士兵	有	不	这样的	希望	到	鼓励	他们	,	和	他们的	支付	曾是

['sædli] [ɪn] [ə'rɪrz] .

sadly	in	arrears	.
令人遗憾的是	在	欠款	.

士兵们没有这样的希望来鼓舞士气，而且他们的薪饷也严重拖欠。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

In	December	,	1782	,
在	十二月	,	-	,

1782年12月，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] ['njuːbə^] [druː] [ʌp] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

the	officers	at	Newburg	drew	up	an	address	in	behalf	of	themselves	and
这	警官	在	纽堡	画	向上	一个	地址	在	代表	的	他们自己	和

[ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

their	men	and	sent	it	to	Congress	.
他们的	男人	和	发送	它	到	国会	.

纽堡的军官们代表他们自己和他们的部下起草了一份请愿书，并将其送交国会。

[ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [θret] , ['θɪnli] [veɪld] ,
Therein **they** **made** **the** **threat** **,** **thinly** **veiled** **,**
其中 他们 制成 这 威胁 , 薄薄的 含蓄 ,

他们在其中发出了隐晦的威胁。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ən'les] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɜːr; wər]
of **taking** **matters** **into** **their** **own** **hands** **unless** **their** **grievances** **were**
的 采取 事情 进入 他们的 自己的 双手 除非 他们的 不满 是
[rɪ'drest] .
redressed **.**
纠正 .

除非他们的不满得到纠正，否则他们就会自行采取行动。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sɪmpəθi]
There **is** **reason** **to** **suppose** **that** **back** **of** **this** **movement** **-** **-** **or** **at** **least** **in** **sympathy**
那里 是 原因 到 认为 那 后退 的 这 移动 - - 或者 在 至少 在 同情
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] - - [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [men] [ɪn]['sɪv(ə)l][æz; əz][ɪn] ['mɪləteri]
with **it** **-** **-** **were** **some** **of** **the** **strongest** **men** **in** **civil** **as** **in** **military**
和 它 - - 是 一些 的 这 最强 男人 在 民用 作为 在 军队
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

有理由认为，这场运动的背后——或者至少是同情这场运动的——是当时社会和军事界一些最强大的人物。

[huː] , [waɪl] [nɑːt] [fəʊ'mentɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]
who **,** **while** **not** **fomenting** **insurrection** **,** **were** **willing** **to** **bring** **pressure** **to** **bear** **on**
WHO , 尽管 不是 煽动 起义 , 是 愿意的 到 带来 压力 到 熊 在
['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .
Congress **and** **the** **States** **.**
国会 和 这 各州 .

他们虽然没有煽动叛乱，但却愿意向国会和各州施加压力。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ə; eɪ] ['sekənd]
Congress **was** **unable** **or** **unwilling** **to** **act** **,** **and** **in** **March** **,** **1783** **,** **a** **second**
国会 曾是 无法 或者 不情愿 到 行为 , 和 在 行进 , - , 一个 第二
['peɪpər] , [ðɪs] [taɪm] [ə'nɑːnɪməs] ,
paper **,** **this** **time** **anonymous** **,**
纸 , 这 时间 匿名的 ,

国会无力或不愿采取行动，1783年3月，第二份文件（这次是匿名文件）

[wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [nɑːt][tuː; tə][dɪs'bænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
was **circulated** **urging** **the** **men** **not** **to** **disband** **until** **the** **question** **of**
曾是 流通 敦促 这 男人 不是 到 解散 直到 这 问题 的
[peɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]
pay **had** **been** **settled** **and** **recommending** **a** **meeting** **of** **officers** **on** **the**
支付 有 到过 定居 和 推荐 一个 会议 的 警官 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
following **day** **.**
下列的 天 .

一份传阅的文件敦促士兵们在薪饷问题解决之前不要解散，并建议第二天召开军官会议。

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hoʊpt]
If **Washington's** **influence** **was** **not** **counted** **upon** **,** **it** **was** **at** **least** **hoped**
如果 华盛顿的 影响 曾是 不是 计数 之上 , 它 曾是 在 至少 希望
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ;
that **he** **would** **not** **interfere** **;**
那 他 会 不是 干扰 ;

如果不能指望华盛顿的影响力，至少也希望他不要干预；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['dʒen(ə)rəl]

but	as	soon	as	he	learned	of	what	had	been	done	he	issued	general
但	作为	很快	作为	他	学习	的	什么	有	到过	完毕	他	发布	一般的

['ɔːrdərz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ,

orders	calling	for	a	meeting	of	officers	on	a	later	day	,
订单	呼叫	为了	一个	会议	的	警官	在	一个	之后	天	,

但他一得知此事，就立即下达命令，要求择日召开军官会议。

[ðʌs] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

thus	superseding	the	irregular	meeting	that	had	been	suggested	.
因此	取代	这	不规律的	会议	那	有	到过	建议	.

因此，取代了之前提议的非正式会议。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ]

On	the	day	appointed	the	Commander	-	in	-	Chief	appeared	and	spoke	with	so
在	这	天	任命	这	指挥官	-	在	-	首席	出现	和	辐	和	所以

[mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ə'dres] . . .

much	warmth	and	feeling	that	his	"	little	address	.	.	.
很多	温暖	和	感觉	那	他的	"	小的	地址	.	.	.

在就职当天，总司令出现并发表了热情洋溢、充满感情的讲话，他的“简短讲话……”

[druː] [terz] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

drew	tears	from	many	of	the	officers	.
画	眼泪	从	许多	的	这	警官	.

许多警官都感动得流下了眼泪。

" [hiː; hi] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['peɪpər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	He	inveighed	against	the	unsigned	paper	and	against	the	methods	that	were
"	他	令人愤慨	反对	这	未签名	纸	和	反对	这	方法	那	是

[tɔːkt] [ʌv; əv] ,

talked	of	,
谈话	的	,

他强烈抨击那份未经签署的文件以及所讨论的方法，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

for	they	would	mean	the	disgrace	of	the	army	,
为了	他们	会	意思是	这	耻辱	的	这	军队	,

因为那样做会给军队带来耻辱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]

and	he	appealed	to	the	patriotism	of	the	officers	,	promising	his	best
和	他	上诉	到	这	爱国主义	的	这	警官	,	有前途	他的	最好的

['efərts] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

efforts	in	their	behalf	.
努力	在	他们的	代表	.

他呼吁军官们发挥爱国情怀，承诺将尽全力为他们争取权益。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] , [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð'druː] ,

The	effect	was	so	strong	that	,	when	Washington	withdrew	,
这	影响	曾是	所以	强的	那	, 什么时候		华盛顿	退出	,

这一影响如此之大，以至于当华盛顿撤军时，

[ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [juː'nænɪməsli] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]

resolutions	were	adopted	unanimously	expressing	their	loyalty	and	their	faith	in
决议	是	已采用	一致	表达	他们的	忠诚	和	他们的	信仰	在

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['sɜːrkjələr] .

the	justice	of	Congress	and	denouncing	the	anonymous	circular	.
这	正义	的	国会	和	谴责	这	匿名的	圆	.

决议一致通过，表达了他们对国会的忠诚和对国会公正性的信念，并谴责了这份匿名通告。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][dʒuːn] .

The	general	apprehension	was	not	diminished	by	another	incident	in	June	.
这	一般的	忧虑	曾是	不是	减少	经过	其他	事件	在	六月	.

6 月份发生的另一起事件并未减轻人们普遍的担忧。

[sʌm; səm] ['eɪti] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [laɪn] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['læŋkæstər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

Some	eighty	troops	of	the	Pennsylvania	line	in	camp	at	Lancaster	marched	to
一些	八十	军队	的	这	宾夕法尼亚州	线	在	营	在	兰开斯特	行军	到

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

Philadelphia	and	drew	up	before	the	State	House	,
费城	和	画	向上	前	这	状态	房子	,

驻扎在兰开斯特营地的约八十名宾夕法尼亚步兵团士兵向费城进发，并在州议会大厦前列队。

[wer] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

where	Congress	was	sitting	.
在哪里	国会	曾是	坐着	.

国会开会地点。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['betər] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt]

Their	purpose	was	to	demand	better	treatment	and	the	payment	of	what
他们的	目的	曾是	到	要求	更好的	治疗	和	这	支付	的	什么

[wʌz; wəz] [oʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	owed	to	them	.
曾是	欠款	到	他们	.

他们的目的是要求得到更好的待遇和应得的报酬。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlәteri]

So	far	it	was	an	orderly	demonstration	,	although	not	in	keeping	with	military
所以	远的	它	曾是	一个	秩序	示范	,	虽然	不是	在	保持	和	军队

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

regulations	;
法规	;

到目前为止，这是一场秩序井然的示威活动，尽管不符合军事规定；

[ɪn][fækt][ðə; ði][men][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]

in	fact	the	men	had	broken	away	from	camp	under	the	lead	of
在	事实	这	男人	有	破碎的	离开	从	营	在下面	这	带领	的

[ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfəsərz] .

noncommissioned	officers	.
非委任	警官	.

事实上，这些人是在士官的带领下脱离营地的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

But	when	they	had	been	stimulated	by	drink	the	disorder	became	serious	.
但	什么时候	他们	有	到过	刺激	经过	喝	这	紊乱	成为	严肃的	.

但当他们受到酒精刺激后，这种疾病就变得严重了。

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

The	humiliating	feature	of	the	situation	was	that	Congress	could	do	nothing	,
这	羞辱	特征	的	这	情况	曾是	那	国会	可以	做	没有什么	,

['iːv(ə)n][ɪn][self] - [prə'tekʃn] .

even	in	self	-	protection	.
甚至	在	自己	-	保护	.

令人羞辱的是，国会甚至在自卫方面也无能为力。

[ðeɪ] [ə'piːld] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] , [wen] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]

They	appealed	,	to	the	Pennsylvania	authorities	and	,	when	assistance	was
他们	上诉	,	到	这	宾夕法尼亚州	当局	和	,	什么时候	协助	曾是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

他们向宾夕法尼亚州当局提出上诉，但遭到拒绝。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ə'lɑːrm][fled][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['gæðərd]
the members of Congress in alarm fled in the night and three days later gathered
这 成员 的 国会 在 警报 逃亡 在 这 夜晚 和 三 天 之后 聚集
[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['prɪnstən] .
in the college building in Princeton .
在 这 大学 建筑 在 普林斯顿 .

惊恐万分的国会议员们连夜逃离，三天后聚集在普林斯顿的大学大楼里。

['kɑːŋgrəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['meni] [dʒoʊks] ,
Congress became the butt of many jokes ,
国会 成为 这 屁股 的 许多 笑话 ,

国会成了许多人嘲笑的对象。

[bʌt; bət] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [soʊ]
but men could not hide the chagrin they felt that their Government was so
但 男人 可以 不是 隐藏 这 懊恼 他们 毛毡 那 他们的 政府 曾是 所以
[wiːk] .
weak .
虚弱的 .

但男人们无法掩饰他们对政府如此软弱的懊恼之情。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd]
The feeling deepened into shame when the helplessness of Congress was displayed
这 感觉 加深 进入 耻辱 什么时候 这 无助 的 国会 曾是 显示
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
before the world .
前 这 世界 .

当国会的无能为力暴露在世人面前时，这种感觉逐渐变成了羞耻。

[wiːks] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mʌnθs] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['rætɪfaɪ]
Weeks and even months passed before a quorum could be obtained to ratify
周 和 甚至 几个月 通过了 前 一个 法定人数 可以 是 获得 到 批准
[ðə; ði] ['triːti] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
the treaty recognizing the independence of the United States and
这 条约 识别 这 独立 的 这 团结的 各州 和
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [piːs] .
establishing peace .
建立 和平 .

经过数周甚至数月的时间，才达到法定人数，批准了承认美国独立并建立和平的条约。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [ðə; ði] [steɪts] [ˌdisri'gɑːdid]
Even after the treaty was supposed to be in force the States disregarded
甚至 后 这 条约 曾是 据称 到 是 在 力量 这 各州 被忽视
[ɪts] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['prəutests] .
its provisions and Congress could do nothing more than utter ineffective protests .
它是 条款 和 国会 可以 做 没有什么 更多的 比 说出 无效 抗议活动 .

即使条约本应生效，各州仍然无视其条款，而国会除了提出无效的抗议之外，也无能为力。

[bʌt; bət] , [moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
But , most humiliating of all ,
但 , 最多 羞辱 的 全部 ,

但最令人羞辱的是，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['mɪləteri] [poʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['terətɔːri] ['siːdɪd] [tuː; tə]
the British maintained their military posts within the northwestern territory ceded to
这 英国 维持 他们的 军队 帖子 之内 这 西北 领土 割让 到
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

英国人继续在割让给美国的西北部领土内保留军事据点。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

and	**Congress**	**could**	**only**	**request**	**them**	**to**	**retire**	**.**
和	国会	可以	仅有的	要求	他们	到	退休	.

国会只能要求他们退休。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - [praɪd] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [æz; əz] [wel] ,

The	**Americans**	**'**	**pride**	**was**	**hurt**	**and**	**their**	**pockets**	**were**	**touched**	**as**	**well**	**,**
这	美国人	-	自豪	曾是	伤害	和	他们的	口袋	是	感动	作为	出色地	,

美国人的自尊心受到了伤害，他们的钱包也蒙受了损失。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [fɜːr] [treɪd] .

for	**an**	**important**	**issue**	**at**	**stake**	**was**	**the**	**control**	**of**	**the**	**lucrative**	**fur**	**trade**	**.**
为了	一个	重要的	问题	在	赌注	曾是	这	控制	的	这	利润丰厚	毛皮	贸易	.

因为事关重大，而争夺的焦点正是利润丰厚的皮毛贸易的控制权。

[soʊ] [rɪ'zentmənt] [gruː] ['ɪntuː]['æŋgər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [ɑːn] ,

So	**resentment**	**grew**	**into**	**anger**	**;**	**but**	**the**	**British**	**held**	**on**	**,**
所以	怨恨	生长	进入	愤怒	;	但	这	英国	握住	在	,

于是怨恨变成了愤怒；但英国人坚持了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð'drɔː] .

and	**the**	**United**	**States**	**was**	**powerless**	**to**	**make**	**them**	**withdraw**	**.**
和	这	团结的	各州	曾是	无力	到	制作	他们	提取	.

美国无力迫使他们撤军。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] ['levi] ['tæksɪz] ,

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**the**	**Confederation**	**,**	**for**	**want**	**of**	**power**	**to**	**levy**	**taxes**	**,**
到	制作	事情	更糟	,	这	联盟	,	为了	想	的	力量	到	征收	税收	,

更糟糕的是，由于缺乏征税权，邦联

[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd]

was	**facing**	**bankruptcy**	**,**	**and**	**Congress**	**was**	**unable**	**to**	**devise**	**ways**	**and**
曾是	面向	破产	,	和	国会	曾是	无法	到	设计	方式	和

[miːnz] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

means	**to**	**avert**	**a**	**crisis**	**.**
方法	到	避免	一个	危机	.

当时正面临破产，而国会却未能想出办法来避免危机。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - .

The	**Second**	**Continental**	**Congress**	**had**	**come**	**into**	**existence**	**in**	**1775**	**.**
这	第二	大陆	国会	有	来	进入	存在	在	-	.

第二届大陆会议成立于1775年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləniz] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [mɔːr]

It	**was**	**made**	**up**	**of**	**delegations**	**from**	**the**	**various**	**colonies**	**,**	**appointed**	**in**	**more**
它	曾是	制成	向上	的	代表团	从	这	各种各样的	殖民地	,	任命	在	更多的

[ɔːr] [les] [ɪ'regjələr] [weɪz] ,

or	**less**	**irregular**	**ways**	**,**
或者较少的		不规律的	方式	,

它由来自各个殖民地的代表团组成，这些代表团的任命方式或多或少是不规则的。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'suːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

and	**had**	**no**	**more**	**authority**	**than**	**it**	**might**	**assume**	**and**	**the**	**various**
和	有	不	更多的	权威	比	它	可能	认为	和	这	各种各样的

['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] ;

colonies	**were**	**willing**	**to**	**concede**	**;**
殖民地	是	愿意的	到	承认	;

并且它所拥有的权力并不比它自认为的要多，各个殖民地也都愿意让步；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɑːdi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnɔːgjureitid]

yet	it	was	the	central	body	under	which	the	Revolution	had	been	inaugurated
然而	它	曾是	这	中央	身体	在下面	哪个	这	革命	有	到过	就职典礼

[ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	carried	through	to	a	successful	conclusion	.
和	携带	通过	到	一个	成功的	结论	.

然而，正是这个中央机构发起并领导了革命，最终取得了胜利。

[hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] ['græpəld] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːbləm][ænd; ənd] [fɔːrst] [θruː]

Had	this	Congress	grappled	firmly	with	the	financial	problem	and	forced	through
有	这	国会	缠斗	牢牢	和	这	金融的	问题	和	强制	通过

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][də'rekt] [tæk'seɪʃn] ,

a	system	of	direct	taxation	,
一个	系统	的	直接的	税收	,

如果本届国会能够坚决解决财政问题，并强制推行直接税收制度，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd]

the	subsequent	woes	of	the	Confederation	might	have	been	mitigated	and
这	随后的	烦恼	的	这	联盟	可能	有	到过	缓解	和

[pər'hæps] [ə'vəːtid] .

perhaps	averted	.
也许	避免了	.

邦联后来的种种困境或许可以得到缓解，甚至避免。

[ɪn][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] - - [baɪ] [huːm] [ɪz]

In	their	enthusiasm	over	the	Declaration	of	Independence	the	people	-	-	by	whom	is
在	他们的	热情	超过	这	宣言	的	独立	这	人们	-	-	经过	谁	是

[ment] [ðə; ði] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [klæs] [kən'sɪstɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

meant	the	articulate	class	consisting	largely	of	the	governing	and	commercial
意思是	这	能言善辩	班级	由	很大程度上	的	这	治理	和	商业的

['elɪmənts; 'eləmənts] - - [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

elements	-	-	would	probably	have	accepted	such	a	usurpation	of	authority	.
元素	-	-	会	大概	有	公认	这样的	一个	篡位	的	权威	.

人民——这里指的是主要由统治阶层和商业阶层组成的能言善辩的阶层——在对《独立宣言》的热情驱使下，很可能会接受这种篡夺权力的行为。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['deligits] [tuː; tə]

But	with	their	lack	of	experience	it	is	not	surprising	that	the	delegates	to
但	和	他们的	缺少	的	经验	它	是	不是	奇怪	那	这	代表们	到

['kɑːŋgrəs] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]

Congress	did	not	appreciate	the	necessity	of	such	radical	action	and	so	were
国会	做过	不是	欣赏	这	必要性	的	这样的	激进的	行动	和	所以	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

unwilling	to	take	the	responsibility	for	it	.
不情愿	到	拿	这	责任	为了	它	.

但由于缺乏经验，国会代表们没有意识到采取这种激进行动的必要性，因此不愿承担责任，这并不奇怪。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'stituənts] ,

They	counted	upon	the	goodwill	and	support	of	their	constituents	,
他们	计数	之上	这	善意	和	支持	的	他们的	成分	,

他们指望获得选民的善意和支持，

[wɪtʃ] ['sɪmərd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] ['vɑːləntəri] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]

which	simmered	down	to	a	reliance	upon	voluntary	grants	from	the	States	in
哪个	小火慢炖	向下	到	一个	依赖	之上	自愿	拨款	从	这	各州	在

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə'piːlz] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] .

response	to	appeals	from	Congress	.
回复	到	上诉	从	国会	.

最终演变为依靠各州响应国会呼吁而提供的自愿拨款。

[ðiːz] ['desəltɔːri] [grænt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] , [ɪn] - ,

These	**desultory**	**grants**	**proved**	**to**	**be**	**so**	**unsatisfactory**	**that**	**,**	**in**	**1781**	**,**
这些	漫无目的的	拨款	已证实	到	是	所以	不令人满意	那	,	在	-	,

这些零星的拨款被证明非常不令人满意，以至于在1781年，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['rætɪfaɪd] ,

even	**before**	**the**	**Articles**	**of**	**Confederation**	**had**	**been**	**ratified**	**,**
甚至	前	这	文章	的	联盟	有	到过	已批准	,

甚至在《邦联条例》获得批准之前，

['kɑːŋgrəs] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][faɪv] [pər]

Congress	**asked**	**for**	**a**	**grant**	**of**	**additional**	**power**	**to**	**levy**	**a**	**duty**	**of**	**five**	**per**
国会	问	为了	一个	授予	的	额外的	力量	到	征收	一个	责任	的	五	每

[sent] [æd] [və'lɔːrem] [ə'pɑːn][ɔːl] [gʊdz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

cent	**ad**	**valorem**	**upon**	**all**	**goods**	**imported**	**into**	**the**	**United**	**States**	**,**
中心	广告	价值	之上	全部	商品	进口	进入	这	团结的	各州	,

国会要求授予额外权力，对所有进口到美国的商品征收百分之五的从价税。

[ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**revenue**	**from**	**which**	**was**	**to**	**be**	**applied**	**to**	**the**	**discharge**	**of**	**the**
这	收入	从	哪个	曾是	到	是	应用	到	这	释放	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['dɛts] " [kən'træktɪd] . . .

principal	**and**	**interest**	**on**	**debts**	**"**	**contracted**	**.**	**.**	**.**
主要的	和	兴趣	在	债务	"	合同	.	.	.

所得收入将用于偿还“所订立……”的债务的本金和利息。

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

for	**supporting**	**the**	**present**	**war**	**.**
为了	支持	这	展示	战争	.

为支持当前的战争。

" [twelv] [steɪts] [ə'griːd] , [bʌt; bət] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

"	**Twelve**	**States**	**agreed**	**,**	**but**	**Rhode**	**Island**	**,**	**after**	**some**	**hesitation**	**,**	**finally**	**rejected**	**the**
"	十二	各州	同意	,	但	罗德岛	岛	,	后	一些	犹豫	,	最后	拒绝	这

['meʒər] [ɪn] [noʊ'vembər] , - .

measure	**in**	**November**	**,**	**1782**	**.**
措施	在	十一月	,	-	.

“十二个州同意了，但罗德岛在犹豫了一段时间后，最终在 1782 年 11 月拒绝了这项措施。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ə'pɔːʃ(ə)n]

The	**Articles**	**of**	**Confederation**	**authorized**	**a**	**system**	**of**	**requisitions**	**apportioned**
这	文章	的	联盟	授权	一个	系统	的	请购单	按比例分配

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['sevrəl] [steɪts] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɔːl][lænd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [steɪt] .

among	**the**	**"**	**several**	**States**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**value**	**of**	**all**	**land**	**within**	**each**	**State**	**.**
之中	这	"	一些	各州	在	部分	到	这	价值	的	全部	土地	之内	每个	状态	.

《邦联条例》授权实行征地制度，各州“按各州土地总价值的比例”分配征地。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə]

"	**But**	**,**	**as**	**there**	**was**	**no**	**power**	**vested**	**in**	**Congress**	**to**	**force**	**the**	**States**	**to**
"	但	,	作为	那里	曾是	不	力量	既得权益	在	国会	到	力量	这	各州	到

[kəm'plaɪ] ,

comply	**,**
遵守	,

但是，由于国会没有权力强迫各州遵守规定，

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪm'pruːvd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['rætɪfaɪd][ænd; ənd][pʊt]

the	**situation**	**was**	**in**	**no**	**way**	**improved**	**when**	**the**	**Articles**	**were**	**ratified**	**and**	**put**
这	情况	曾是	在	不	方式	改进	什么时候	这	文章	是	已批准	和	放

['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

into	**operation**	**.**
进入	手术	.

《条款》获得批准并投入实施后，情况并没有得到任何改善。

[ɪn][fækt] , ['mætərz] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz] ['kɑːŋgrəs] [ɪt'self] ['stedəli] [lɔːst] [graʊnd] [ɪn]['pɑːpjələr] [ˌestɪ'meɪʃn]

In	fact	,	matters	grew	worse	as	Congress	itself	steadily	lost	ground	in	popular	estimation
在	事实	,	事情	生长	更糟	作为	国会	本身	稳步	丢失的	地面	在	受欢迎的	估算

,

,

,

事实上，随着国会自身在民众中的支持率不断下降，情况变得更加糟糕。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] ,

until	it	had	become	little	better	than	a	laughing	-	stock	,
直到	它	有	变得	小的	更好的	比	一个	笑	-	库存	,

直到它几乎沦为笑柄为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪts] [ri'kwests] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði]

and	with	the	ending	of	the	war	its	requests	were	more	honored	in	the
和	和	这	结束	的	这	战争	它是	请求	是	更多的	荣幸	在	这

[briːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .

breach	than	in	the	observance	.
违反	比	在	这	观察	.

战争结束后，这些请求更多地被违背而非遵守。

[ɪn] - ['kɑːŋgrəs] [æskt] [fɔːr; fər] $8 , - , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [fɔːr; fər] $2 ,

In	1782	Congress	asked	for	$8	,	000	,	000	and	the	following	year	for	$2	,
在	-	国会	问	为了	$8	,	-	,	-	和	这	下列的	年	为了	$2	,

1782年，国会要求拨款800万美元，次年又要求拨款200000美元。

- , - [mɔːr] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [les] [ðæn; ðən] $1 , - ,

000	,	000	more	,	but	by	the	end	of	1783	less	than	$1	,	500	,
-	,	-	更多的	,	但	经过	这	结尾	的	-	较少的	比	$1	,	-	,

又增加了 000,000 美元，但到 1783 年底却不足 1,500 美元。

- [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] .

000	had	been	paid	in	.
-	有	到过	有薪酬的	在	.

已支付 000。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - ,

In	the	same	year	,	1783	,
在	这	相同的	年	,	-	,

同年，即1783年，

['kɑːŋgrəs] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði]

Congress	made	another	attempt	to	remedy	the	financial	situation	by	proposing	the
国会	制成	其他	试图	到	补救	这	金融的	情况	经过	提议	这

[soʊ] - [kɔːld] ['revənuː] [ə'mendmənt] ,

so	-	called	Revenue	Amendment	,
所以	-	称为	收入	修正案	,

国会再次尝试通过提出所谓的“收入修正案”来改善财政状况。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz]

according	to	which	a	specific	duty	was	to	be	laid	upon	certain	articles
根据	到	哪个	一个	具体的	责任	曾是	到	是	铺设	之上	肯定	文章

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['duːti][ʌv; əv][faɪv] [pər] [sent] [æd] [və'lɔːrem] [ə'pɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [gʊdz] ,

and	a	general	duty	of	five	per	cent	ad	valorem	upon	all	other	goods	,
和	一个	一般的	责任	的	五	每	中心	广告	价值	之上	全部	其他	商品	,

根据该条例，某些商品应征收特定税，所有其他商品应征收百分之五的从价税。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] .

to	be	in	operation	for	twenty	-	five	years	.
到	是	在	手术	为了	二十	-	五	年	.

运营期限为二十五年。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] $1 ,

In	addition	to	this	it	was	proposed	that	for	the	same	period	of	time	$1	,
在	添加	到	这	它	曾是	建议的	那	为了	这	相同的	时期	的	时间	$1	,

此外，还有人提议，在同一时期内，1美元，

\- , - ['ænjuəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] ,

500	,	000	annually	should	be	raised	by	requisitions	,
\-	,	-	每年	应该	是	提高	经过	请购单	,

每年应通过请购单筹集50万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnət] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['spesɪfaɪd] [ʌn'tɪl] " [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	definite	amount	for	each	State	was	specified	until	"	the	rule	of	the
和	这	定	数量	为了	每个	状态	曾是	指定的	直到	"	这	规则	的	这

[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['præktɪs] :

Confederation	"	could	be	carried	into	practice	:
联盟	"	可以	是	携带	进入	实践	:

在“邦联统治”得以实施之前，每个州的具体拨款额度都已明确规定：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	then	proposed	that	the	article	providing	for	the	proportion	of
它	曾是	然后	建议的	那	这	文章	提供	为了	这	部分	的

[ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [nɑːt][əˈpɑːn][lænd]['vælјuːz][bʌt; bət]

requisitions	should	be	changed	so	as	to	be	based	not	upon	land	values	but
请购单	应该	是	已更改	所以	作为	到	是	基于	不是	之上	土地	值	但

[əˈpɑːn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

upon	population	,
之上	人口	,

随后有人提议，应修改有关征地比例的条款，使其不再基于土地价值，而是基于人口数量。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [wɪtʃ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

in	estimating	which	slaves	should	be	counted	at	three	-	fifths	of	their	number	.
在	估算	哪个	奴隶	应该	是	计数	在	三	-	五分之一	的	他们的	数字	.

在估算哪些奴隶应该按其人数的五分之三计算时。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] ['oʊnli] [tuː] [steɪts] [ək'septɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ɪn] [fʊl] ,

In	the	course	of	three	years	thereafter	only	two	States	accepted	the	proposals	in	full	,
在	这	课程	的	三	年	此后	仅有的	二	各州	公认	这	提案	在	满的	,

此后三年间，只有两个国家完全接受了这些提议。

['sev(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [feɪld] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔːl] .

seven	agreed	to	them	in	part	,	and	four	failed	to	act	at	all	.
七	同意	到	他们	在	部分	,	和	四	失败的	到	行为	在	全部	.

七人部分同意，四人完全没有采取任何行动。

['kɑːŋgrəs] [ɪn] [dɪ'sper] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Congress	in	despair	then	made	a	further	representation	to	the	States	upon	the
国会	在	绝望	然后	制成	一个	更远	表示	到	这	各州	之上	这

['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

critical	condition	of	the	finances	and	accompanied	this	with
批判的	状况	的	这	财政	和	伴随	这	和

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] ,

an	urgent	appeal	,
一个	紧迫的	上诉	,

国会绝望之下，就财政状况的严峻性向各州作了进一步陈述，并附上了紧急呼吁。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪk'sept] [nuː] [jɔːk] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ɪmpoʊst] .

which	resulted	in	all	the	States	except	New	York	agreeing	to	the	proposed	impost	.
哪个	结果	在	全部	这	各州	除了	新的	约克	同意	到	这	建议的	关税	.

结果是除纽约州以外的所有州都同意了拟议的征税。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [steɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['meʒər] ,

But	the	refusal	of	one	State	was	sufficient	to	block	the	whole	measure	,
但	这	拒绝	的	一	状态	曾是	充足的	到	堵塞	这	所有的	措施	,

但一个州的拒绝就足以阻止整个措施的实施。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

and	there	was	no	further	hope	for	a	treasury	that	was	practically
和	那里	曾是	不	更远	希望	为了	一个	财政部	那	曾是	几乎

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

对于一个实际上已经破产的财政部来说，已经没有任何希望了。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪljən]

In	five	years	Congress	had	received	less	than	two	and	one	-	half	million
在	五	年	国会	有	已收到	较少的	比	二	和	一	-	一半	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

dollars	from	requisitions	,
美元	从	请购单	,

五年间，国会通过征用获得的资金不足250万美元。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] ['endɪŋ] ['dʒænjueri][wʌn] , - ,

and	for	the	fourteen	months	ending	January	1	,	1786	,
和	为了	这	十四	几个月	结束	一月	1	,	-	,

截至1786年1月1日的十四个月期间，

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] $375 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,

the	income	was	at	the	rate	of	less	than	$375	,	000	a	year	,
这	收入	曾是	在	这	速度	的	较少的	比	$375	,	-	一个	年	,

年收入不足37.5万美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

which	was	not	enough	,	as	a	committee	of	Congress	reported	,
哪个	曾是	不是	足够的	,	作为	一个	委员会	的	国会	据报道	,

正如国会一个委员会报告的那样，这还不够。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

"	for	the	bare	maintenance	of	the	Federal	Government	on	the	most	economical
"	为了	这	裸	维护	的	这	联邦	政府	在	这	最多	经济

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [piːs] .

establishment	and	in	time	of	profound	peace	.
建立	和	在	时间	的	深刻的	和平	.

“在和平时期，以最经济的方式维持联邦政府的基本运转。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]

"	In	fact	,	the	income	was	not	sufficient	even	to	meet	the	interest	on	the
"	在	事实	,	这	收入	曾是	不是	充足的	甚至	到	见面	这	兴趣	在	这

['fɔːrən] [det] .

foreign	debt	.
外国的	债务	.

事实上，这笔收入甚至不足以支付外债的利息。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fʌndz] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [riˈzɔːtid] ['ɜːrli]

In	the	absence	of	other	means	of	obtaining	funds	Congress	had	resorted	early
在	这	缺席	的	其他	方法	的	获得	资金	国会	有	复原	早期的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] ['peɪpər] ['mʌni] [beɪst] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ]

to	the	unfortunate	expedient	of	issuing	paper	money	based	solely	on	the	good	faith
到	这	不幸	权宜	的	发行	纸	钱	基于	仅	在	这	好的	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	States	to	redeem	it	.
的	这	各州	到	赎回	它	.

由于没有其他筹集资金的手段，国会很早就采取了不幸的权宜之计，即发行纸币，完全依靠各州兑付的诚意。

[ðɪs] ['fiːɑːt] ['mʌni] [held] [ɪts]['vælјuː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk]

This	fiat	money	held	its	value	for	some	little	time	;	then	it	began	to	shrink
这	菲亚特	钱	握住	它是	价值	为了	一些	小的	时间	;	然后	它	开始	到	收缩

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这种法定货币在短时间内保值；然后就开始贬值，而且

[wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] , [ɪts] [fɔːl] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

once	started	on	the	downward	path	,	its	fall	was	rapid	.
一次	开始	在	这	向下	小路	,	它是	落下	曾是	迅速的	.

一旦走上下坡路，它的下坡速度就非常快。

['kɑːŋgrəs] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [baɪ] ['isjuːɪŋ] ['peɪpər][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌn'tɪl]

Congress	tried	to	meet	the	emergency	by	issuing	paper	in	increasing	quantities	until
国会	尝试	到	见面	这	紧急情况	经过	发行	纸	在	增加	数量	直到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] :

the	inevitable	happened	:
这	不可避免的	发生	:

国会试图通过不断增加纸张发行量来应对紧急情况，直到不可避免的事情发生：

[ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['vælјuː][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

the	paper	money	ceased	to	have	any	value	and	practically	disappeared	from
这	纸	钱	停止	到	有	任何	价值	和	几乎	消失	从

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

纸币失去了所有价值，实际上已经从流通中消失。

['dʒefərsən] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [skrɪp]

Jefferson	said	that	by	the	end	of	1781	one	thousand	dollars	of	Continental	scrip
杰斐逊	说	那	经过	这	结尾	的	-	一	千	美元	的	大陆	处方药

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['dɑːlər] [ɪn] ['spiːʃiː] .

was	worth	about	one	dollar	in	specie	.
曾是	值得	关于	一	美元	在	物种	.

杰斐逊说，到 1781 年底，一千美元的大陆券大约值一美元的硬币。

[ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ['peɪpər] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	States	had	already	issued	paper	money	of	their	own	,
这	各州	有	已经	发布	纸	钱	的	他们的	自己的	,

各州此前已经发行了自己的纸币。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

and	their	experience	ought	to	have	taught	them	a	lesson	,
和	他们的	经验	应该	到	有	教授	他们	一个	课	,

他们的经历本应让他们吸取教训。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

but	with	the	coming	of	hard	times	after	the	war	,
但	和	这	未来	的	难的	时代	后	这	战争	,

但随着战后艰难时期的到来，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [prə'poʊzd] [baɪ] ['isjuːɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] " ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] " [wɪtʃ]

they	once	more	proposed	by	issuing	paper	to	relieve	the	"	scarcity	of	money	"	which
他们	一次	更多的	建议的	经过	发行	纸	到	缓解	这	"	缺乏	的	钱	"	哪个

[wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

was	commonly	supposed	to	be	one	of	the	principal	evils	of	the	day	.
曾是	通常	据称	到	是	一	的	这	主要的	罪恶	的	这	天	.

他们再次提议通过发行纸币来缓解“货币短缺”的问题，而货币短缺普遍被认为是当时的主要弊端之一。

[ɪn] - [ænd; ənd] - ['peɪpər] ['mʌni] ['pɑːrtiz] [ə'pɪrd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

In	1785	and	1786	paper	money	parties	appeared	in	almost	all	the	States	.
在	-	和	-	纸	钱	各方	出现	在	几乎	全部	这	各州	.

1785年和1786年，几乎所有州都出现了纸币党。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ækʃ(ə)n]

In	some	of	these	the	conservative	element	was	strong	enough	to	prevent	action
在	一些	的	这些	这	保守的	元素	曾是	强的	足够的	到	防止	行动

,

,

,

在某些情况下，保守势力过于强大，足以阻止行动的进行。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɪts]['feɪt(ə)l] [kɔːrs] .

but	in	others	the	movement	had	to	run	its	fatal	course	.
但	在	其他的	这	移动	有	到	跑步	它是	致命的	课程	.

但在其他一些地方，这场运动注定走向终结。

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd]

The	futility	of	what	they	were	doing	should	have	been	revealed	to	all	concerned
这	无用	的	什么	他们	是	正在做	应该	有	到过	揭晓	到	全部	担心的

[baɪ] [prə'pəʊzlz] ['sɪriəsli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'priːʃieɪt]

by	proposals	seriously	made	that	the	paper	money	which	was	issued	should	depreciate
经过	提案	严重地	制成	那	这	纸	钱	哪个	曾是	发布	应该	贬值

[æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [reɪt] [iːtʃ] [jɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

at	a	regular	rate	each	year	until	it	should	finally	disappear	.
在	一个	常规的	速度	每个	年	直到	它	应该	最后	消失	.

他们所作所为的徒劳无功，应该早已通过认真提出的建议向所有相关人员揭示出来：发行的纸币应该每年按固定速度贬值，直到最终消失。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

The	experience	of	Rhode	Island	is	not	to	be	regarded	as	typical	of	what
这	经验	的	罗德岛	岛	是	不是	到	是	认为	作为	典型的	的	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪz] ,

was	happening	throughout	the	country	but	is	,
曾是	发生	自始至终	这	国家	但	是	,

罗德岛的经历不应被视为全国普遍情况的典型代表，但它确实是.....

[ɪn'diːd] , ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

indeed	,	rather	to	be	considered	as	exceptional	.
的确	,	相当	到	是	经过考虑的	作为	非凡的	.

的确，应该被视为例外。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ˌwaɪd'spred] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [əb'zɜːvəz] [ðə; ði]

Yet	it	attracted	widespread	attention	and	revealed	to	anxious	observers	the
然而	它	吸引	广泛	注意力	和	揭晓	到	焦虑的	观察员	这

['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz]

dangers	to	which	the	country	was	subject	if	the	existing	condition	of	affairs
危险	到	哪个	这	国家	曾是	主题	如果	这	现存的	状况	的	事务

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

were	allowed	to	continue	.
是	允许	到	继续	.

然而，它引起了广泛的关注，并向焦虑的观察家们揭示了如果现状继续下去，该国将面临的危险。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] - ['mʌni] ['pɑːrti]

The	machinery	of	the	State	Government	was	captured	by	the	paper	-	money	party
这	机械	的	这	状态	政府	曾是	捕获	经过	这	纸	-	钱	派对

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

in	the	spring	election	of	1786	.
在	这	春天	选举	的	-	.

1786 年春季选举中，纸币党控制了州政府的运作机制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['mʌni] [kɔːz] ,

The	results	were	disappointing	to	the	adherents	of	the	paper	-	money	cause	,
这	结果	是	令人失望	到	这	信徒	的	这	纸	-	钱	原因	,

纸币支持者们对结果感到失望。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

for	when	the	money	was	issued	depreciation	began	at	once	,
为了	什么时候	这	钱	曾是	发布	折旧	开始	在	一次	,

因为货币发行后，折旧立即开始。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪskaʊnt] [wʌz; wəz]

and	those	who	tried	to	pay	their	bills	discovered	that	a	heavy	discount	was
和	那些	WHO	尝试	到	支付	他们的	账单	发现	那	一个	重的	折扣	曾是

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

而那些试图支付账单的人发现，对方要求大幅折扣。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [pæst] [æn; ən][ækt]

In	response	to	indignant	demands	the	legislature	of	Rhode	Island	passed	an	act
在	回复	到	愤怒	需求	这	立法机关	的	罗德岛	岛	通过了	一个	行为

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] ['ʌndər] ['penəlti] [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['treɪdzmən]

to	force	the	acceptance	of	paper	money	under	penalty	and	thereupon	tradesmen
到	力量	这	验收	的	纸	钱	在下面	惩罚	和	于是	商人

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['seɪlz] [æt; ət][ɔːl][sʌm; səm] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ʃɑːps] ,

refused	to	make	any	sales	at	all	some	closed	their	shops	,
拒绝	到	制作	任何	销售量	在	全部	一些	关闭	他们的	商店	,

面对民众的强烈抗议，罗德岛州立法机构通过了一项法案，强制接受纸币，违者将受到处罚。此后，商贩们拒绝进行任何交易，有的甚至关门歇业。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['bɪznəs] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [werz] .

and	others	tried	to	carry	on	business	by	exchange	of	wares	.
和	其他的	尝试	到	携带	在	商业	经过	交换	的	商品	.

其他人则试图通过货物交换来进行商业活动。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ðen] [ri'tælieitid] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpˌkiːpəz] ,

The	farmers	then	retaliated	by	refusing	to	sell	their	produce	to	the	shopkeepers	,
这	农民	然后	报复	经过	拒绝	到	卖	他们的	生产	到	这	店主	,

农民们随即采取报复措施，拒绝向店主出售农产品。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'kjuːt] [dɪ'stres] ['fɑːloʊd] .

and	general	confusion	and	acute	distress	followed	.
和	一般的	困惑	和	急性	痛苦	随后	.

随后出现普遍的混乱和极度痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

It	was	mainly	a	quarrel	between	the	farmers	and	the	merchants	,
它	曾是	主要	一个	争吵	之间	这	农民	和	这	商人	,

这主要是农民和商人之间的争执。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

but	it	easily	grew	into	a	division	between	town	and	country	,
但	它	容易地	生长	进入	一个	分配	之间	镇	和	国家	,

但这很容易演变成城乡之间的隔阂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [taʊn] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] .

and	there	followed	a	whole	series	of	town	meetings	and	county	conventions	.
和	那里	随后	一个	所有的	系列	的	镇	会议	和	县	惯例	.

随后召开了一系列的镇民大会和县级代表大会。

[ðə; ði][oʊld][laɪn][ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

The	old	line	of	cleavage	was	fairly	well	represented	by	the	excommunication	of
这	老的	线	的	乳沟	曾是	相当	出色地	代表	经过	这	逐出教会	的

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] ['tendərɪŋ] [bæŋk]

a	member	of	St	.	John's	Episcopal	Church	of	Providence	for	tendering	bank
一个	成员	的	英石	.	约翰的	圣公会	教会	的	普罗维登斯	为了	投标	银行

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

圣约翰圣公会教堂（位于普罗维登斯）的一名成员因使用银行券而被逐出教会，这很好地体现了旧有的教派分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	expulsion	of	a	member	of	the	Society	of	the	Cincinnati	for	a
和	这	驱逐	的	一个	成员	的	这	社会	的	这	辛辛那提	为了	一个

['sɪmələr] [kɔːz] .

similar	cause	.
相似的	原因	.

辛辛那提协会的一名成员也因类似原因被开除。

[ðə; ði]['kɑːntest] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɛvɪt] ['vɜːrsəs] . ['wiːdən] , - ,

The	contest	culminated	in	the	case	of	Trevett	vs	.	Weeden	,	1786	,
这	竞赛	达到顶峰	在	这	案件	的	特雷维特	对比	.	韦登	,	-	,

这场争论最终以 1786 年的特雷维特诉威登案告终。

[wɪtʃ] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

which	is	memorable	in	the	judicial	annals	of	the	United	States	.
哪个	是	难忘	在	这	司法	志	的	这	团结的	各州	.

这在美国司法史上是一件值得铭记的事。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrsmənt] ,

The	legislature	,	not	being	satisfied	with	ordinary	methods	of	enforcement	,
这	立法机关	,	不是	存在	使满意	和	普通的	方法	的	执法	,

立法机关不满足于普通的执法手段，

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌməri] ['traɪəl][ʌv; əv] [ə'fendəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒʊri] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

had	provided	for	the	summary	trial	of	offenders	without	a	jury	before	a
有	假如	为了	这	概括	审判	的	罪犯	没有	一个	陪审团	前	一个

[kɔːrt] [huːz] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvəbl] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr]

court	whose	judges	were	removable	by	the	Assembly	and	were	therefore
法庭	谁	法官	是	可拆卸的	经过	这	集会	和	是	所以

[sə'poʊzɪdli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ɪts] [wɪʃɪz] .

supposedly	subservient	to	its	wishes	.
据说	顺从的	到	它是	愿望	.

曾规定对罪犯进行简易审判，不设陪审团，由法官由议会罢免，因此法官理应服从议会的意愿。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ækt][tuː; tə][biː; bi]

In	the	case	in	question	the	Superior	Court	boldly	declared	the	enforcing	act	to	be
在	这	案件	在	问题	这	优越的	法庭	大胆地	声明	这	强制执行	行为	到	是

[ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ,

unconstitutional	,
违宪	,

在本案中，高等法院大胆宣布该强制执行法案违宪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	for	their	contumacious	behavior	the	judges	were	summoned	before	the
和	为了	他们的	顽固的	行为	这	法官	是	被召唤	前	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

legislature	.
立法机关	.

由于法官们藐视法庭，他们被传唤到立法机关接受质询。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌriːi'lekt] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .

They **escaped** **punishment** **,** **but** **only** **one** **of** **them** **was** **reelected** **to** **office** **.**

他们 逃脱 惩罚 , 但 仅有的 一 的 他们 曾是 再次当选 到 办公室 .

他们逃脱了惩罚，但只有一人再次当选。

['miːnwaɪl] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [sɔːrt] , [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

Meanwhile **disorders** **of** **a** **more** **serious** **sort** **,** **which** **startled** **the** **whole** **country** **,**

同时 疾病 的 一个 更多的 严肃的 种类 , 哪个 惊慌 这 所有的 国家 ,

[ə'kɜːrd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

occurred **in** **Massachusetts** **.**

发生 在 马萨诸塞州 .

与此同时，马萨诸塞州发生了更为严重的骚乱，震惊了全国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['evər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

It **is** **doubtful** **if** **a** **satisfactory** **explanation** **ever** **will** **be** **found** **,**

它 是 疑 如果 一个 令人满意的 解释 曾经 将要 是 成立 ,

能否找到令人满意的解释令人怀疑。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] ,

at **least** **one** **which** **will** **be** **universally** **accepted** **,**

在 至少 一 哪个 将要 是 普遍地 公认 ,

至少有一种会被普遍接受的方案，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['ʃeɪz] - [rɪ'beljən] [ɪn] - .

as **to** **the** **causes** **and** **origin** **of** **Shays** **'** **Rebellion** **in** **1786** **.**

作为 到 这 原因 和 起源 的 谢伊斯 - 叛乱 在 - .

关于1786年谢斯起义的原因和起源。

[sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [praɪ'merəli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv]

Some **historians** **maintain** **that** **the** **uprising** **resulted** **primarily** **from** **a** **scarcity** **of**

一些 历史学家 维持 那 这 起义 结果 主要 从 一个 缺乏 的

['mʌni] ,

money **,**

钱 ,

一些历史学家认为，这场起义主要是由于资金短缺造成的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] ; [ðæt] ,

from **a** **shortage** **in** **the** **circulating** **medium** **;** **that** **,**

从 一个 短缺 在 这 循环 中等的 ; 那 ,

由于流通媒介短缺；也就是说，

[waɪl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔːrən] [treɪd] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [liːst]

while **the** **eastern** **counties** **were** **keeping** **up** **their** **foreign** **trade** **sufficiently** **at** **least**

尽管 这 东 县 是 保持 向上 他们的 外国的 贸易 足够 在 至少

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['strɪndʒənsi] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ]

to **bring** **in** **enough** **metallic** **currency** **to** **relieve** **the** **stringency** **and** **could** **also**

到 带来 在 足够的 金属 货币 到 缓解 这 严格性 和 可以 还

[juːz] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['kredɪt] ,

use **various** **forms** **of** **credit** **,**

使用 各种各样的 表格 的 信用 ,

而东部各县至少还能维持足够的对外贸易，从而获得足够的金属货币来缓解紧缩局面，并且还可以使用各种形式的信贷。

[ðə; ði] ['westərn] ['kauntiz] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['remədi] .

the **western** **counties** **had** **no** **such** **remedy** **.**

这 西 县 有 不 这样的 补救 .

西部各县没有这样的补救措施。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪn] ['westərn]

Others	are	inclined	to	think	that	the	difficulties	of	the	farmers	in	western
其他的	是	倾斜	到	思考	那	这	困难	的	这	农民	在	西

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər] [kɔːzd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['æftər] [ðə; ði]

Massachusetts	were	caused	largely	by	the	return	to	normal	conditions	after	the
马萨诸塞州	是	导致	很大程度上	经过	这	返回	到	普通的	状况	后	这

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] [taɪmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

extraordinarily	good	times	between	1776	and	1780	,
非常	好的	时代	之间	-	和	-	,

另一些人则倾向于认为，马萨诸塞州西部农民的困境主要是由于1776年至1780年间异常繁荣的时期过后，生活恢复正常所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	that	it	was	the	discomfort	attending	the	process	that	drove	them	to
和	那	它	曾是	这	不适	参加	这	过程	那	驾驶	他们	到

[rɪ'voʊlt] .

revolt	.
反叛	.

正是这一过程中的不适感促使他们发动了反抗。

[ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Another	explanation	reminds	one	of	present	-	day	charges	against	undue	influence	of
其他	解释	提醒	一	的	展示	-	天	收费	反对	过度	影响	的

[haɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,

high	financial	circles	,
高的	金融的	界	,

另一种解释让人想起当今针对金融界高层人士滥用职权的指控。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ænd; ənd]['iːv(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]

when	it	is	insinuated	and	even	directly	charged	that	the	rebellion	was
什么时候	它	是	暗示	和	甚至	直接地	带电	那	这	叛乱	曾是

['fɔstəd] [baɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪntrəsts] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]

fostered	by	conservative	interests	who	were	trying	to	create	a	public	opinion	in
寄养	经过	保守的	兴趣	WHO	是	尝试	到	创造	一个	民众	观点	在

['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] .

favor	of	a	more	strongly	organized	government	.
偏爱	的	一个	更多的	强烈	组织	政府	.

当有人暗示甚至直接指控叛乱是由保守势力煽动，试图制造有利于建立一个组织更严密的政府的舆论时。

[wət'evər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	other	causes	there	may	have	been	,
任何	其他	原因	那里	可能	有	到过	,

无论还有其他什么原因，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] ,

the	immediate	source	of	trouble	was	the	enforced	payment	of	indebtedness	,
这	即时	来源	的	麻烦	曾是	这	强制执行	支付	的	负债	,

直接的麻烦来源是强制偿还债务。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'beɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	to	a	large	extent	had	been	allowed	to	remain	in	abeyance	during	the
哪个	到	一个	大的	程度	有	到过	允许	到	保持	在	中止	期间	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争期间，这些措施在很大程度上被搁置了。

[ðɪs] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hjuːˌmænɪ'teriən] ['riːz(ə)nz] ;

This	postponement	of	settlement	had	not	been	merely	for	humanitarian	reasons	;
这	延期	的	沉降	有	不是	到过	仅仅	为了	人道主义	原因	;

推迟解决争端并非仅仅出于人道主义原因；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] [tuː; tə] [kə'lekt] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz]

it	would	have	been	the	height	of	folly	to	collect	when	the	currency	was
它	会	有	到过	这	高度	的	蠢事	到	收集	什么时候	这	货币	曾是

['greɪtli] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] .

greatly	depreciated	.
非常	折旧	.

在货币大幅贬值的时候进行收藏，简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ]

But	conditions	were	supposed	to	have	been	restored	to	normal	with
但	状况	是	据称	到	有	到过	恢复	到	普通的	和

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

the	cessation	of	hostilities	,
这	停止	的	敌对行动	,

但随着敌对行动的停止，情况本应恢复正常。

[ænd; ənd] ['krɛdɪtɚz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['peɪmənt] .

and	creditors	were	generally	inclined	to	demand	payment	.
和	债权人	是	一般来说	倾斜	到	要求	支付	.

债权人通常倾向于要求偿还债务。

[ðiːz] [dɪ'mændz] , [ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['tæksɪz] , [droʊv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['westərn]

These	demands	,	coinciding	with	the	heavy	taxes	,	drove	the	people	of	western
这些	需求	,	同时发生	和	这	重的	税收	,	驾驶	这	人们	的	西

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪntuː][rɪ'voʊlt] .

Massachusetts	into	revolt	.
马萨诸塞州	进入	反叛	.

这些要求，再加上沉重的赋税，激起了马萨诸塞州西部人民的反抗。

['fiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'genst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] ['prɔsikjuːtid] ['suːts][fɔːr; fər] ['krɛdɪtɚz] ,

Feeling	ran	high	against	lawyers	who	prosecuted	suits	for	creditors	,
感觉	跑	高的	反对	律师	WHO	被起诉	西装	为了	债权人	,

人们对代表债权人提起诉讼的律师普遍抱有强烈的敌意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æn'tægənɪzəm][wʌz; wəz] ['iːzəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['suːts]

and	this	antagonism	was	easily	transferred	to	the	courts	in	which	the	suits
和	这	对抗	曾是	容易地	转移	到	这	法院	在	哪个	这	西装

[wɜːr; wər] [brɔːt] .

were	brought	.
是	带来	.

这种敌对情绪很容易蔓延到提起诉讼的法庭上。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst]

The	rebellion	in	Massachusetts	accordingly	took	the	form	of	a	demonstration	against
这	叛乱	在	马萨诸塞州	因此	采取	这	形式	的	一个	示范	反对

[ðə; ði] [kɔːrts] .

the	courts	.
这	法院	.

因此，马萨诸塞州的叛乱采取了反对法院的示威游行的形式。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

A	paper	was	carried	from	town	to	town	in	the	County	of	Worcester	,
一个	纸	曾是	携带	从	镇	到	镇	在	这	县	的	伍斯特	,

一份报纸在伍斯特郡的各个城镇间流传。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪnər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] " [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv]

in	which	the	signers	promised	to	do	their	utmost	"	to	prevent	the	sitting	of
在	哪个	这	签署人	承诺	到	做	他们的	极致	"	到	防止	这	坐着	的

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	Inferior	Court	of	Common	Pleas	for	the	county	,
这	下	法庭	的	常见的	请	为了	这	县	,

签署者承诺将尽一切努力"阻止该县下级普通诉讼法院开庭审理"。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpərti] [baɪ] [dɪ'stres] .

or	of	any	other	court	that	should	attempt	to	take	property	by	distress	.
或者	的	任何	其他	法庭	那	应该	试图	到	拿	财产	经过	痛苦	.

或任何其他法院试图通过扣押方式取得财产。

" [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'dʒɝːnd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

"	The	Massachusetts	Legislature	adjourned	in	July	,	1786	,
"	这	马萨诸塞州	立法机关	休会	在	七月	,	-	,

“马萨诸塞州立法机构于1786年7月休会，

[wɪ'ðaʊt] ['remidiŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər]

without	remedying	the	trouble	and	also	without	authorizing	an	issue	of	paper
没有	补救措施	这	麻烦	和	还	没有	授权	一个	问题	的	纸

['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdˌprɛst] ['detəz] [wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] .

money	which	the	hardpressed	debtors	were	demanding	.
钱	哪个	这	艰难	债务人	是	要求	.

既没有解决问题，也没有批准发行负债累累的债务人所要求的纸币。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːbz] [pri'ventid] [ðə; ði] [kɔːrts] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [taʊnz] .

In	the	months	following	mobs	prevented	the	courts	from	sitting	in	various	towns	.
在	这	几个月	下列的	怪物	阻止	这	法院	从	坐着	在	各种各样的	城镇	.

接下来的几个月里，暴徒阻止了各个城镇的法庭开庭。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [bʌt; bət] ,

A	special	session	of	the	legislature	was	then	called	by	the	Governor	but	,
一个	特别的	会议	的	这	立法机关	曾是	然后	称为	经过	这	州长	但	,

州长随后召集了立法机关特别会议，但是，

[wen] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'dʒɝːnd] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

when	that	special	session	had	adjourned	on	the	18th	of	November	,
什么时候	那	特别的	会议	有	休会	在	这	18th	的	十一月	,

11月18日，那次特别会议休会后，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['nevər] [met] .

it	might	just	as	well	have	never	met	.
它	可能	只是	作为	出色地	有	绝不	遇见	.

他们或许从未相遇过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['remədi] ['veriəs] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

It	had	attempted	to	remedy	various	grievances	and	had	made
它	有	尝试过	到	补救	各种各样的	不满	和	有	制成

[kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælkəntent] ,

concessions	to	the	malcontents	,
让步	到	这	不满分子	,

它曾试图解决各种不满情绪，并对不满者做出让步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pæst] ['meʒərz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]

but	it	had	also	passed	measures	to	strengthen	the	hands	of	the	Governor
但	它	有	还	通过了	措施	到	加强	这	双手	的	这	州长

.

:

.

但它也通过了一些措施来加强州长的权力。

[ðɪs] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['raɪətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn'kriːst] .

This	only	seemed	to	inflame	the	rioters	,	and	the	disorders	increased	.
这	仅有的	似乎	到	发炎	这	暴徒	,	和	这	疾病	增加	.

这似乎反而激起了暴徒的愤怒，骚乱愈演愈烈。

['æftər][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrts] [ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [su'priːm] [kɔːrt] ,

After	the	lower	courts	a	move	was	made	against	the	State	Supreme	Court	,
后	这	降低	法院	一个	移动	曾是	制成	反对	这	状态	最高	法庭	,

下级法院败诉后，有人向州最高法院提起上诉。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	plans	were	laid	for	a	concerted	movement	against	the	cities	in	the
和	计划	是	铺设	为了	一个	协同	移动	反对	这	城市	在	这

['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

eastern	part	of	the	State	.
东	部分	的	这	状态	.

于是，他们制定了针对该州东部城市的联合行动计划。

['sɪv(ə)l][wɔːr] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

Civil	war	seemed	imminent	.
民用	战争	似乎	迫在眉睫	.

内战似乎一触即发。

[ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər][led][baɪ]['dænjəl] ['ʃeɪz] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	insurgents	were	led	by	Daniel	Shays	,	an	officer	in	the	army	of	the
这	叛乱分子	是	引领	经过	丹尼尔	谢伊斯	,	一个	官	在	这	军队	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

起义军由革命军军官丹尼尔·谢伊斯领导。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] [dʒeɪmz] [boʊ'dɔɪn]

and	the	party	of	law	and	order	was	represented	by	Governor	James	Bowdoin
和	这	派对	的	法律	和	命令	曾是	代表	经过	州长	詹姆斯	鲍登学院

,

,

,

而维护法律和秩序的一方则由州长詹姆斯·鲍多因代表。

[huː] [reɪzd] [sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

who	raised	some	four	thousand	troops	and	placed	them	under	the	command	of
WHO	提高	一些	四	千	军队	和	放置	他们	在下面	这	命令	的

['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn] ['lɪŋkən] .

General	Benjamin	Lincoln	.
一般的	本杰明	林肯	.

他招募了约四千名士兵，并将他们置于本杰明·林肯将军的指挥之下。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

The	time	of	year	was	unfortunate	for	the	insurgents	,
这	时间	的	年	曾是	不幸	为了	这	叛乱分子	,

对叛乱分子来说，这个时节实在是不吉利。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]

especially	as	December	was	unusually	cold	and	there	was	a	heavy
尤其	作为	十二月	曾是	异常地	寒冷的	和	那里	曾是	一个	重的

['snoʊfɔːl] .

snowfall	.
降雪	.

尤其是12月天气异常寒冷，还下了大雪。

['ʃeɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'veɪd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

Shays	could	not	provide	stores	and	equipment	and	was	unable	to	maintain
谢伊斯	可以	不是	提供	商店	和	设备	和	曾是	无法	到	维持

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

Shays公司无法提供物资和设备，也无法维持纪律。

[ə; eɪ] ['θretnd] [ə'tæk] [ɑːn] ['keɪmbrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] [fɔːr; fər] , [wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

A	**threatened**	**attack**	**on**	**Cambridge**	**came**	**to**	**naught**	**for**	**,**	**when**	**preparations**	**were**
一个	威胁	攻击	在	剑桥	来了	到	零	为了	,	什么时候	准备工作	是

[meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

made	**to**	**protect**	**the**	**city**	**,**
制成	到	保护	这	城市	,

由于采取了保护城市的措施，针对剑桥的袭击威胁最终化为泡影。

[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [koʊld][ænd; ənd] [diːp]

the	**rebels**	**began**	**a**	**disorderly**	**retreat**	**,**	**and**	**in**	**the**	**intense**	**cold**	**and**	**deep**
这	叛军	开始	一个	乱	撤退	,	和	在	这	激烈的	寒冷的	和	深的

[snoʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] ,

snow	**they**	**suffered**	**severely**	**,**
雪	他们	遭受	严重	,

叛军开始混乱撤退，在严寒和厚厚的积雪中遭受了严重的损失。

[ænd; ənd] ['meni] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .

and	**many**	**died**	**from**	**exposure**	**.**
和	许多	死亡	从	接触	.

许多人因冻伤而死亡。

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

The	**center**	**of**	**interest**	**then**	**shifted**	**to**	**Springfield**	**,**
这	中心	的	兴趣	然后	转移	到	斯普林菲尔德	,

随后，人们的关注焦点转移到了斯普林菲尔德。

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrsənl] .

where	**the**	**insurgents**	**were**	**attempting**	**to**	**seize**	**the**	**United**	**States**	**arsenal**	**.**
在哪里	这	叛乱分子	是	尝试	到	抢占	这	团结的	各州	兵工厂	.

叛乱分子当时正试图夺取美国军火库。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tæks] ,

The	**local**	**militia**	**had**	**already**	**repelled**	**the**	**first**	**attacks**	**,**
这	当地的	民兵	有	已经	排斥	这	第一的	攻击	,

当地民兵已经击退了第一次进攻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ]

and	**the**	**appearance**	**of**	**General**	**Lincoln**	**with**	**his**	**troops**	**completed**	**the**
和	这	外貌	的	一般的	林肯	和	他的	军队	完全的	这

[dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪz] - ['ɑːrmi] .

demoralization	**of**	**Shays**	**'**	**army**	**.**
士气低落	的	谢伊斯	-	军队	.

林肯将军率领军队的出现彻底瓦解了谢斯军队的士气。

[ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] [ri'triːtid] , [bʌt; bət] ['lɪŋkən] [pər'suːd] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]

The	**insurgents**	**retreated**	**,**	**but**	**Lincoln**	**pursued**	**relentlessly**	**and**	**broke**	**them**	**up**
这	叛乱分子	撤退	,	但	林肯	追击	毫不留情	和	打破	他们	向上

['ɪntuː] [smɔːl] ['bændz] ,

into	**small**	**bands**	**,**
进入	小的	乐队	,

叛乱分子撤退了，但林肯毫不留情地追击，将他们击溃成许多小股部队。

[wɪtʃ] [ðen] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts] .

which	**then**	**wandered**	**about**	**the**	**country**	**preying**	**upon**	**the**	**unfortunate**	**inhabitants**	**.**
哪个	然后	漫步	关于	这	国家	捕食	之上	这	不幸	居民	.

然后，它们在全国各地游荡，捕食不幸的居民。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [səb'du:d] [ɔ:r][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn]

When	spring	came	,	most	of	them	had	been	subdued	or	had	taken	refuge	in
什么时候	春天	来了	,	最多	的	他们	有	到过	低沉的	或者	有	已采取	避难所	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

the	neighboring	States	.
这	邻接	各州	.

春天到来时，他们中的大多数已被征服，或者逃往邻近的州避难。

['ʃeɪz] - [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['ferli] ['i:zəli] [sə'prest] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

Shays	'	Rebellion	was	fairly	easily	suppressed	,	even	though	it	required	the	shedding
谢伊斯	-	叛乱	曾是	相当	容易地	被抑制	,	甚至	尽管	它	必需的	这	脱落

[ʌv; əv][sʌm; səm] [blʌd] .

of	some	blood	.
的	一些	血	.

谢斯起义虽然造成了一些流血事件，但相对容易就被镇压了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['autbreiks] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [menz] [pi:s] [ʌv; əv]

But	it	was	the	possibility	of	further	outbreaks	that	destroyed	men's	peace	of
但	它	曾是	这	可能性	的	更远	疫情爆发	那	损毁	男士	和平	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但真正破坏男人们安心的，是疫情可能再次爆发的担忧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪmələr] [dis'tə:bənsiz] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

There	were	similar	disturbances	in	other	States	;	and	there	the	Massachusetts
那里	是	相似的	干扰	在	其他	各州	;	和	那里	这	马萨诸塞州

[ɪn'sɜ:dʒənts] [faʊnd] ['sɪmpəθi] ,

insurgents	found	sympathy	,
叛乱分子	成立	同情	,

其他州也发生了类似的骚乱；马萨诸塞州的叛乱分子在那里找到了同情者。

[sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['refju:dʒ] .

support	,	and	finally	a	refuge	.
支持	,	和	最后	一个	避难所	.

支持，以及最终的避难所。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	worst	was	over	,
什么时候	这	最差	曾是	超过	,

当最糟糕的时期过去之后，

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [boʊ'dɔɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [fɔ:r; fər] [help] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

and	Governor	Bowdoin	applied	to	the	neighboring	States	for	help	in	capturing
和	州长	鲍登学院	应用	到	这	邻接	各州	为了	帮助	在	捕捉

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] ,

the	last	of	the	refugees	,
这	最后的	的	这	难民	,

鲍多因州长向邻州请求帮助，以抓捕最后一批难民。

['roʊd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [vər'mɑ:nt] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Rhode	Island	and	Vermont	failed	to	respond	to	the	extent	that	might	have
罗德岛	岛	和	佛蒙特	失败的	到	回应	到	这	程度	那	可能	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

been	expected	of	them	.
到过	预期的	的	他们	.

罗德岛州和佛蒙特州未能做出应有的回应。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['spredɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [diːp]

The	danger	,	therefore	,	of	the	insurrection	spreading	was	a	cause	of	deep
这	危险	,	所以	,	的	这	起义	传播	曾是	一个	原因	的	深的

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

因此，叛乱蔓延的危险令人深感担忧。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

This	feeling	was	increased	by	the	impotence	of	Congress	.
这	感觉	曾是	增加	经过	这	阳痿	的	国会	.

国会的无能加剧了这种感觉。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	Government	had	sufficient	excuse	for	intervention	after	the	attack	upon	the
这	政府	有	充足的	原谅	为了	干涉	后	这	攻击	之上	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrsənl] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

national	arsenal	in	Springfield	.
国家的	兵工厂	在	斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德国家军火库遭到袭击后，政府有充分的理由进行干预。

['kɑːŋgrəs] , [ɪn'diːd] ,

Congress	,	indeed	,
国会	,	的确	,

国会，的确如此。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [truːps] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æz; əz]

began	to	raise	troops	but	did	not	dare	to	admit	its	purpose	and	offered	as
开始	到	增加	军队	但	做过	不是	敢	到	承认	它是	目的	和	提供	作为

[ə; eɪ]['priːtekst][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['indiəns] .

a	pretext	an	expedition	against	the	Northwestern	Indians	.
一个	借口	一个	远征	反对	这	西北	印度人	.

开始征兵，但不敢承认其目的，并以远征西北印第安人为借口。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

The	rebellion	was	over	before	any	assistance	could	be	given	.
这	叛乱	曾是	超过	前	任何	协助	可以	是	给定	.

叛乱在提供任何援助之前就结束了。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] .

The	inefficiency	of	Congress	and	its	lack	of	influence	were	evident	.
这	效率低下	的	国会	和	它是	缺少	的	影响	是	明显	.

国会的低效和缺乏影响力显而易见。

[laɪk] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

Like	the	disorders	in	Rhode	Island	,
喜欢	这	疾病	在	罗德岛	岛	,

就像罗德岛的那些疾病一样，

['ʃeɪz] - [rɪ'beljən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Shays	'	Rebellion	in	Massachusetts	helped	to	bring	about	a	reaction	and
谢伊斯	-	叛乱	在	马萨诸塞州	帮助	到	带来	关于	一个	反应	和

['streŋθnd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

strengthened	the	conservative	movement	for	reform	.
加强	这	保守的	移动	为了	改革	.

马萨诸塞州的谢斯起义引发了一场反弹，并加强了保守派的改革运动。

[ðiːz] [ʌn'tɔːrd] ['hæpəniŋz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['sɪmptəmz] : [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These untoward happenings , however , were only symptoms : the causes of the
这些 不愉快的 事件 , 然而 , 是 仅有的 症状 : 这 原因 的 这
['trʌb(ə)l] [leɪ] [fɑːr] [diːpər] .
trouble lay far deeper .
麻烦 躺 远的 更深 .

然而，这些不愉快的事情只是表象：问题的根源要深得多。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
This fact was recognized even in Rhode Island ,
这 事实 曾是 认可 甚至 在 罗德岛 岛 ,

即使在罗德岛州，人们也认识到了这一点。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [hæd; həd] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ,
for at least one of the conventions had passed resolutions declaring that ,
为了 在 至少 一 的 这 惯例 有 通过了 决议 声明 那 ,

因为至少有一项公约通过了决议，宣布：

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd]
in considering the condition of the whole country , what particularly concerned
在 考虑 这 状况 的 这 所有的 国家 , 什么 特别 担心的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] .
them was the condition of trade .
他们 曾是 这 状况 的 贸易 .

在考虑整个国家的状况时，他们尤其关心贸易状况。

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Paradoxical as it may seem ,
矛盾的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这看起来似乎自相矛盾，

[ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [greɪd]
the trade and commerce of the country were already on the upward grade
这 贸易 和 商业 的 这 国家 是 已经 在 这 向上 年级
[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
and prosperity was actually returning .
和 繁荣 曾是 实际上 返回 .

该国的贸易和商业已经走上正轨，繁荣正在恢复。

[bʌt; bət] [prɑː'sperəti] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] ['rekəgnaɪzd]
But prosperity is usually a process of slow growth and is seldom recognized
但 繁荣 是 通常 一个 过程 的 慢的 生长 和 是 很少 认可
[baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
by the community at large until it is well established .
经过 这 社区 在 大的 直到 它 是 出色地 已确立的 .

但繁荣通常是一个缓慢发展的过程，而且在它稳固建立之前，很少能被整个社会所认可。

['fɑːr'saɪtɪd] [men] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Farsighted men forecast the coming of good times in advance of the rest of the
睿 男人 预报 这 未来 的 好的 时代 在 进步 的 这 休息 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

有远见的人能够比其他人更早地预言好时机的到来。

[ænd; ənd]['prɑːspər] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and prosper accordingly .
和 繁荣 因此 .

并因此而兴旺发达。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [prɑ:'sperəti][hæz; həz] [kʌm] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	majority	of	the	people	know	that	prosperity	has	come	only	when	it	is
这	多数	的	这	人们	知道	那	繁荣	有	来	仅有的	什么时候	它	是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['prez(ə)nt] ,

unmistakably	present	,
毫无疑问	展示	,

大多数人都知道，只有当繁荣切实地到来时，才算是真正繁荣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][goʊ] .

and	some	are	not	aware	of	it	until	it	has	begun	to	go	.
和	一些	是	不是	意识到的	的	它	直到	它	有	开始	到	去	.

有些人直到它开始消失才意识到这一点。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

If	that	be	true	in	our	day	,	much	more	was	it	true	in	the	eighteenth	century
如果	那	是	真的	在	我们的	天	,	很多	更多的	曾是	它	真的	在	这	第十八	世纪

,

,
,

如果这在今天尚且成立，那么在十八世纪就更加如此了。

[wen] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɜ:r; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

when	means	of	communication	were	so	poor	that	it	took	days	for	a	message
什么时候	方法	的	沟通	是	所以	贫穷的	那	它	采取	天	为了	一个	信息

[tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [wi:ks] [fɔ:r; fər] [nu:z] [tu:; tə][get]

to	go	from	Boston	to	New	York	and	weeks	for	news	to	get
到	去	从	波士顿	到	新的	约克	和	周	为了	消息	到	得到

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] .

from	Boston	to	Charleston	.
从	波士顿	到	查尔斯顿	.

当时通讯手段非常落后，一条消息从波士顿传到纽约需要几天时间，一条消息从波士顿传到查尔斯顿需要几周时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

It	was	a	period	of	adjustment	,
它	曾是	一个	时期	的	调整	,

这是一个调整期，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]

and	as	we	look	back	after	the	event	we	can	see	that	the	American	people
和	作为	我们	看	后退	后	这	事件	我们	能	看	那	这	美国人	人们

[wɜ:r; wər] [ə'dæptiŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [skɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

were	adapting	themselves	with	remarkable	skill	to	the	new	conditions	.
是	适应	他们自己	和	卓越	技能	到	这	新的	状况	.

事后回顾，我们可以看到美国人民以惊人的能力适应了新的环境。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

But	that	was	not	so	evident	to	the	men	who	were	feeling	the	pinch	of
但	那	曾是	不是	所以	明显	到	这	男人	WHO	是	感觉	这	捏	的

[hɑ:rd] [taɪmz] ,

hard	times	,
难的	时代	,

但对于那些正经历经济困境的人来说，这一点并不那么明显。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

and	when	all	the	attendant	circumstances	,	some	of	which	have	been	described
和	什么时候	全部	这	服务员	情况	,	一些	的	哪个	有	到过	描述

, [ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,

,	are	taken	into	account	,
,	是	已采取	进入	帐户	,

当考虑到所有相关情况（其中一些已有所描述）时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	not	surprising	that	commercial	depression	should	be	one	of	the
它	是	不是	奇怪	那	商业的	沮丧	应该	是	一	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['influənsiz] [ɪn] ,

strongest	influences	in	,
最强	影响	在	,

商业萧条成为影响因素中最强大的因素之一，这并不令人意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] , ['brɪŋɪŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs]

and	the	immediate	occasion	of	,	bringing	men	to	the	point	of	willingness
和	这	即时	场合	的	,	带来	男人	到	这	观点	的	意愿

[tuː; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

to	attempt	some	radical	changes	.
到	试图	一些	激进的	变化	.

而直接的契机，是促使人们愿意尝试一些激进变革。

[ðə; ði][fækt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər]

The	fact	needs	to	be	reiterated	that	the	people	of	the	United	States	were
这	事实	需求	到	是	重申	那	这	人们	的	这	团结的	各州	是

['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɪk'stræktɪvˌek'stræktɪv] ['ɪndəstri] ,

largely	dependent	upon	agriculture	and	other	forms	of	extractive	industry	,
很大程度上	依赖	之上	农业	和	其他	表格	的	萃取	行业	,

需要重申的是，美国人民在很大程度上依赖农业和其他形式的资源开采业。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [wɜːr; wər][æn; ən]

and	that	markets	for	the	disposal	of	their	goods	were	an
和	那	市场	为了	这	处理	的	他们的	商品	是	一个

['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

absolute	necessity	.
绝对	必要性	.

销售商品的市场对他们来说是绝对必要的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ɪ'speʃəli] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] , [wɜːr; wər]

Some	of	the	States	,	especially	New	England	and	the	Middle	States	,	were
一些	的	这	各州	,	尤其	新的	英格兰	和	这	中间	各州	,	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] ,

interested	in	the	carrying	trade	,
感兴趣的	在	这	携带	贸易	,

一些州，特别是新英格兰地区和中部各州，对货运贸易很感兴趣。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

but	all	were	concerned	in	obtaining	markets	.
但	全部	是	担心的	在	获得	市场	.

但所有人都关心的是如何开拓市场。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['ɪntərsteɪt] [treɪd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][baɪ]

On	account	of	jealousy	interstate	trade	continued	a	precarious	existence	and	by
在	帐户	的	妒忌	州际公路	贸易	持续	一个	岌岌可危	存在	和	经过

[noʊ] [miːnz] [sə'faist] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['prɑːdʌkt] ,

no	means	sufficed	to	dispose	of	the	surplus	products	,
不	方法	足够了	到	处置	的	这	剩余	产品	,

由于嫉妒心理，州际贸易持续处于不稳定状态，根本无法消化剩余产品。

[soʊ][ðæt] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɜːr; wər] ['nesəseri] .

so	that	foreign	markets	were	necessary	.
所以	那	外国的	市场	是	必要的	.

因此，开拓海外市场是必要的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [treɪd]
The people were especially concerned for the establishment of the old trade
这 人们 是 尤其 担心的 为了 这 建立 的 这 老的 贸易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,
with the West India Islands ,
和 这 西方 印度 岛屿 ,

人们尤其关心与西印度群岛恢复古老的贸易往来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd]['æftər]
which had been the mainstay of their prosperity in colonial times ; and after
哪个 有 到过 这 支柱 的 他们的 繁荣 在 殖民 时代 ; 和 后
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
the British Government ,
这 英国 政府 ,

这曾是他们殖民时期繁荣的主要支柱；而在英国政府之后，

[ɪn] - , [rɪ'strɪktɪd] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ,
in 1783 , restricted that trade to British vessels ,
在 - , 受限制的 那 贸易 到 英国 船只 ,

1783年，将该贸易限制为英国船只可以进行。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɑːrd] [taɪmz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [mə'lɪgnənsi] .
many people in the United States were attributing hard times to British malignancy .
许多 人们 在 这 团结的 各州 是 归因 难的 时代 到 英国 恶性肿瘤 .

美国许多人将经济困境归咎于英国的恶性肿瘤。

[ðə; ði]['oʊnli]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
The only action which seemed possible was to force Great Britain in particular ,
这 仅有的 行动 哪个 似乎 可能的 曾是 到 力量 伟大的 英国 在 特别的 ,

唯一可行的办法似乎是迫使英国，特别是英国，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] ,
but other foreign countries as well ,
但 其他 外国的 国家 作为 出色地 ,

但其他外国也是如此，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [treɪd] [əg'riːmənts] [æz; əz][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [diˈmɑːndid]
to make such trade agreements as the prosperity of the United States demanded
到 制作 这样的 贸易 协议 作为 这 繁荣 的 这 团结的 各州 要求
.
:
.

为了美国的繁荣发展，缔结了相应的贸易协定。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi][ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs]
The only hope seemed to lie in a commercial policy of reprisal which would force
这 仅有的 希望 似乎 到 说谎 在 一个 商业的 政策 的 报复 哪个 会 力量
['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə] [ə'merɪkən] [gʊdz] .
other countries to open their markets to American goods .
其他 国家 到 打开 他们的 市场 到 美国人 商品 .

唯一的希望似乎在于采取商业报复政策，迫使其他国家向美国商品开放市场。

[rɪˌtæli'eɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔmineitiŋ] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Retaliation was the dominating idea in the foreign policy of the time .
报复 曾是 这 占据主导地位 主意 在 这 外国的 政策 的 这 时间 .

报复是当时外交政策的主导思想。

[soʊ][ɪn] - ['kɑːŋgrəs] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
So in 1784 Congress made a new recommendation to the States ,
所以 在 - 国会 制成 一个 新的 推荐 到 这 各州 ,

因此，1784年国会向各州提出了一项新的建议，

['pref.ɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['seɪɪŋ] :

prefacing	**it**	**with**	**an**	**assertion**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**commerce**	**,**	**saying**	**:**
前言	它	和	一个	断言	的	这	重要性	的	商业	,	说	:

在文章开头，作者强调了商业的重要性，并说道：

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ˌðer'ʌv] ;

"	**The**	**fortune**	**of**	**every**	**Citizen**	**is**	**interested**	**in**	**the**	**success**	**thereof**	**;**
"	这	财富	的	每一个	公民	是	感兴趣的	在	这	成功	其中	;

“每个公民的命运都与它的成功息息相关；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['ɪndəstri] ;

for	**it**	**is**	**the**	**constant**	**source**	**of**	**wealth**	**and**	**incentive**	**to**	**industry**	**;**
为了	它	是	这	持续的	来源	的	财富	和	激励	到	行业	;

因为它是财富的源泉，也是工业发展的动力；

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'duːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lænd][mʌst; məst]['evər] [raɪz][ɔːr][fɔːl][ɪn]

and	**the**	**value**	**of**	**our**	**produce**	**and**	**our**	**land**	**must**	**ever**	**rise**	**or**	**fall**	**in**
和	这	价值	的	我们的	生产	和	我们的	土地	必须	曾经	上升	或者	落下	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ɔːr] [əd'vɜːrs] [steɪt] [ʌv; əv] [treɪd] .

proportion	**to**	**the**	**prosperous**	**or**	**adverse**	**state**	**of**	**trade**	**.**
部分	到	这	繁荣	或者	不利	状态	的	贸易	.

我们的农产品和土地的价值必然会随着贸易的繁荣或衰退而涨跌。

" [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] " [ə'dɑːptɪd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]

"	**And**	**after**	**declaring**	**that**	**Great**	**Britain**	**had**	**"**	**adopted**	**regulations**	**destructive**	**of**
"	和	后	声明	那	伟大的	英国	有	"	已采用	法规	破坏性的	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

our	**commerce**	**with**	**her**	**West**	**India**	**Islands**	**,**
我们的	商业	和	她	西方	印度	岛屿	,

“并宣布英国‘已采取破坏我们与其西印度群岛贸易的法规’

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'sɜːrtɪd] :

"	**it**	**was**	**further**	**asserted**	**:**
"	它	曾是	更远	断言	:

有人进一步断言：

" [ən'les] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊɜ-z]

"	**Unless**	**the**	**United**	**States**	**in**	**Congress**	**assembled**	**shall**	**be**	**vested**	**with**	**powers**
"	除非	这	团结的	各州	在	国会	组装	将	是	既得权益	和	权力

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

competent	**to**	**the**	**protection**	**of**	**commerce**	**,**
胜任的	到	这	保护	的	商业	,

“除非美国国会被赋予保护商业所需的权力，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [kə'mænd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [treɪd] .

they	**can**	**never**	**command**	**reciprocal**	**advantages**	**in**	**trade**	**.**
他们	能	绝不	命令	互惠的	优势	在	贸易	.

它们永远无法在贸易中获得互惠优势。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈpaʊər]

"	It	was	therefore	proposed	to	give	to	Congress	for	fifteen	years	the	power
"	它	曾是	所以	建议的	到	给	到	国会	为了	十五	年	这	力量

[tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ɔːr] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət] [əˈmerɪkən] [pɔːrts] [ɪkˈsept] [ɪn]

to	prohibit	the	importation	or	exportation	of	goods	at	American	ports	except	in
到	禁止	这	输入	或者	出口	的	商品	在	美国人	端口	除了	在

['ves(ə)lz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['fɔːrən]

vessels	owned	by	the	people	of	the	United	States	or	by	the	subjects	of	foreign
船只	拥有	经过	这	人们	的	这	团结的	各州	或者	经过	这	主题	的	外国的

['gʌvərnmənts] ['hævɪŋ] [triːtiz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

governments	having	treaties	of	commerce	with	the	United	States	.
政府	拥有	条约	的	商业	和	这	团结的	各州	.

因此，有人提议赋予国会十五年的权力，禁止除美国人民拥有的船只或与美国有商业条约的外国政府的臣民拥有的船只之外的任何船只在美国港口进出口货物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækts] .

This	was	simply	a	request	for	authorization	to	adopt	navigation	acts	.
这	曾是	简单地	一个	要求	为了	授权	到	采纳	导航	行为	.

这只是请求授权制定航海条例。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts]

But	the	individual	States	were	too	much	concerned	with	their	own	interests
但	这	个人	各州	是	也	很多	担心的	和	他们的	自己的	兴趣

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ɔːr][ðə; ði]

and	did	not	or	would	not	appreciate	the	rights	of	the	other	States	or	the
和	做过	不是	或者	会	不是	欣赏	这	权利	的	这	其他	各州	或者	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

interests	of	the	Union	as	a	whole	.
兴趣	的	这	联盟	作为	一个	所有的	.

但各个州过于关注自身的利益，既不尊重也不尊重其他州的权利或整个联邦的利益。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [əˈmendmənt] [ʌv; əv] - ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

And	so	the	commercial	amendment	of	1784	suffered	the	fate	of	all	other
和	所以	这	商业的	修正案	的	-	遭受	这	命运	的	全部	其他

[əˈmendmənts] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

amendments	proposed	to	the	Articles	of	Confederation	.
修正案	建议的	到	这	文章	的	联盟	.

因此，1784 年的商业修正案和其他所有向《邦联条例》提出的修正案一样，都遭遇了同样的命运。

[ɪn][fækt]['oʊnli] [tuː] [steɪts] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

In	fact	only	two	States	accepted	it	.
在	事实	仅有的	二	各州	公认	它	.

事实上，只有两个州接受了它。

[ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm]['maɪnər] [əˈkɜːrəns] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]

It	usually	happens	that	some	minor	occurrence	,	almost	unnoticed	at	the
它	通常	发生	那	一些	次要的	发生	,	几乎	未被察觉	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

通常情况下，一些微不足道的小事，当时几乎无人注意，

[liːdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

leads	directly	to	the	most	important	consequences	.
线索	直接地	到	这	最多	重要的	结果	.

直接导致最重要的后果。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [də'mestɪk] [ə'ferz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

And	**an**	**incident**	**in**	**domestic**	**affairs**	**started**	**the**	**chain**	**of**	**events**	**in**	**the**	**United**
和	一个	事件	在	国内的	事务	开始	这	链	的	活动	在	这	团结的

[steɪts] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

States	**that**	**ended**	**in**	**the**	**reform**	**of**	**the**	**Federal**	**Government**	**.**
各州	那	结束	在	这	改革	的	这	联邦	政府	.

美国国内的一起事件引发了一系列事件，最终导致了联邦政府的改革。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	**rivalry**	**and**	**jealousy**	**among**	**the**	**States**	**had**	**brought**	**matters**	**to**	**such**	**a**
这	对抗	和	妒忌	之中	这	各州	有	带来	事情	到	这样的	一个

[pæs] [ðæt] ['iːðər] ['kɑːŋgrəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['paʊɚz] [ɔːr][ðə; ði]

pass	**that**	**either**	**Congress**	**must**	**be**	**vested**	**with**	**adequate**	**powers**	**or**	**the**
经过	那	任何一个	国会	必须	是	既得权益	和	足够的	权力	或者	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kə'læps] .

Confederation	**must**	**collapse**	**.**
联盟	必须	坍塌	.

各州之间的竞争和嫉妒已经使事态发展到如此地步，要么赋予国会足够的权力，要么邦联就必须崩溃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][noʊ] ['remədi] ,

But	**the**	**Articles**	**of**	**Confederation**	**provided**	**no**	**remedy**	**,**
但	这	文章	的	联盟	假如	不	补救	,

但《邦联条例》并未提供补救措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	**it**	**had**	**been**	**found**	**that**	**amendments**	**to**	**that**	**instrument**	**could**	**not**	**be**
和	它	有	到过	成立	那	修正案	到	那	乐器	可以	不是	是

[əb'teɪnd] .

obtained	**.**
获得	.

经查明，无法对该文书进行修改。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][sʌm; səm]['ekstrə] - ['liːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

It	**was**	**necessary**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**proceed**	**in**	**some**	**extra**	**-**	**legal**	**fashion**	**.**
它	曾是	必要的	,	所以	,	到	继续	在	一些	额外的	-	合法的	时尚	.

因此，必须采取一些法外手段。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [spə'sɪfɪkli] [fər'bædˌfər'beɪd] [ˈtriːtiz] [ɔːr] [ə'laiənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	**Articles**	**of**	**Confederation**	**specifically**	**forbade**	**treaties**	**or**	**alliances**	**between**	**the**
这	文章	的	联盟	具体来说	禁止	条约	或者	联盟	之间	这

[steɪts] [ən'les] [ə'pruːvd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

States	**unless**	**approved**	**by**	**Congress**	**.**
各州	除非	得到正式认可的	经过	国会	.

《邦联条例》明确禁止各州之间缔结条约或结成联盟，除非得到国会的批准。

[jet] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləndˌ] , [ɪn] - ,

Yet	**Virginia**	**and**	**Maryland**	**,**	**in**	**1785**	**,**
然而	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,	在	-	,

然而，在1785年，弗吉尼亚州和马里兰州

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'griːmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] ,

had	**come**	**to**	**a**	**working**	**agreement**	**regarding**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Potomac**	**River**	**,**
有	来	到	一个	在职的	协议	关于	这	使用	的	这	波托马克河	河	,

双方就波托马克河的使用达成了一项工作协议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	**was**	**the**	**boundary**	**line**	**between**	**them**	**.**
哪个	曾是	这	边界	线	之间	他们	.

这就是他们之间的分界线。

[kə'mɪʃənəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [ænd; ənd] [suːn]
Commissioners **representing** **both** **parties** **had** **met** **at** **Alexandria** **and** **soon**
委员 代表 两个都 各方 有 遇见 在 亚历山大 和 很快
[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] ,
adjourned **to** **Mount** **Vernon** **,**
休会 到 山 弗农 ,

代表双方的委员们在亚历山大市会面，随后很快前往弗农山庄继续开会。

[wer] [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [riːtʃt] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃənz]
where **they** **not** **only** **reached** **an** **amicable** **settlement** **of** **the** **immediate** **questions**
在哪里 他们 不是 仅有的 达到 一个 友好的 沉降 的 这 即时 问题
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
before **them** **but** **also** **discussed** **the** **larger** **subjects** **of** **duties** **and** **commercial**
前 他们 但 还 讨论 这 更大的 主题 的 职责 和 商业的
['mætərz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
matters **in** **general** **.**
事情 在 一般的 .

他们不仅友好地解决了摆在他们面前的直接问题，还讨论了关税和一般商业事务等更广泛的议题。

[wen] [ðə; ði] ['meriləndˌ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
When **the** **Maryland** **legislature** **came** **to** **act** **on** **the** **report** **,**
什么时候 这 马里兰州 立法机关 来了 到 行为 在 这 报告 ,

当马里兰州立法机构着手处理这份报告时，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [ðæt] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['deləwɛə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ]
it **proposed** **that** **Pennsylvania** **and** **Delaware** **should** **be** **invited** **to** **join** **with**
它 建议的 那 宾夕法尼亚州 和 特拉华州 应该 是 受邀 到 加入 和
[ðem; ðəm] [ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi] .
them **in** **formulating** **a** **common** **commercial** **policy** **.**
他们 在 制定 一个 常见的 商业的 政策 .

它提议邀请宾夕法尼亚州和特拉华州与他们一起制定共同的商业政策。

[vər'dʒɪniə] [ðen] [went] [wʌn] [step] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [tuː; tə] [send]
Virginia **then** **went** **one** **step** **farther** **and** **invited** **all** **the** **other** **States** **to** **send**
弗吉尼亚州 然后 去 一 步 更远 和 受邀 全部 这 其他 各州 到 发送
[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [treɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ə'naʊnst] [ə'næpəlɪs] [æz; əz]
commissioners **to** **a** **general** **trade** **convention** **and** **later** **announced** **Annapolis** **as**
专员 到 一个 一般的 贸易 习俗 和 之后 宣布 安纳波利斯 作为
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - .
the **place** **of** **meeting** **and** **set** **the** **time** **for** **September** **,** **1786** **.**
这 地方 的 会议 和 放 这 时间 为了 九月 , - .

弗吉尼亚州更进一步，邀请其他各州派专员参加贸易大会，后来宣布安纳波利斯为会议地点，并将会议时间定于 1786 年 9 月。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['rekəgnaɪzd] ,
This **action** **was** **unconstitutional** **and** **was** **so** **recognized** **,**
这 行动 曾是 违宪 和 曾是 所以 认可 ,

这一行为违宪，这一点已被认定。

[fɔːr; fər] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [noʊts] [ðæt] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ˌaɪ 'tiː]
for **James** **Madison** **notes** **that** **"** **from** **the** **Legislative** **Journals** **of** **Virginia** **it**
为了 詹姆斯 麦迪逊 笔记 那 " 从 这 立法 期刊 的 弗吉尼亚州 它
[ə'pɪrz] ,
appears **,**
出现 ,

詹姆斯·麦迪逊指出，“从弗吉尼亚州的立法日志中可以看出，

[ðæt] [ə; eɪ] [voʊt] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt]

that	a	vote	to	apply	for	a	sanction	of	Congress	was	followed	by	a	vote
那	一个	投票	到	申请	为了	一个	制裁	的	国会	曾是	随后	经过	一个	投票

[ə'genst] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pækt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

against	a	communication	of	the	Compact	to	Congress	,
反对	一个	沟通	的	这	袖珍的	到	国会	,

在就请求国会批准该协议进行投票之后，紧接着又投票反对将该协议送交国会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃənz] ['ʌðər] ['sɪmələr] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] .

"	and	he	mentions	other	similar	violations	of	the	central	authority	.
"	和	他	提及	其他	相似的	违规行为	的	这	中央	权威	.

他还提到了其他类似的违反中央权威的行为。

[ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst]

That	this	did	not	attract	more	attention	was	probably	due	to	the	public	interest
那	这	做过	不是	吸引	更多的	注意力	曾是	大概	到期的	到	这	民众	兴趣

['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

being	absorbed	just	at	that	time	by	the	paper	money	agitation	.
存在	吸收	只是	在	那	时间	经过	这	纸	钱	搅动	.

这件事没有引起更多关注，可能是因为当时公众的注意力都被纸币骚动所吸引了。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [men] [kən'sɜːrnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

Then	,	too	,	the	men	concerned	seem	to	have	been	willing	to	avoid	publicity	.
然后	,	也	,	这	男人	担心的	似乎	到	有	到过	愿意的	到	避免	宣传	.

此外，相关人员似乎也愿意避免公开露面。

[ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] [wel] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['luːɪs] ['ɑːtoʊ] ,

Their	purposes	are	well	brought	out	in	a	letter	of	Monsieur	Louis	Otto	,
他们的	目的	是	出色地	带来	出去	在	一个	信	的	先生	路易斯	奥托	,

路易·奥托先生的一封信很好地阐述了他们的目的。

[frentʃ] [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'dʒɛnz] ,

French	Charge	d'Affaires	,	written	on	October	10	,	1786	,	to	the	Comte	de	Vergennes	,
法语	收费	代办	,	书面	在	十月	-	,	-	,	到	这	孔特	德	韦尔根斯	,

法国驻德代办，1786年10月10日致韦尔热讷伯爵，

['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['məutivz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

Minister	for	Foreign	Affairs	,	though	their	motives	may	be	somewhat	misinterpreted	.
部长	为了	外国的	事务	,	尽管	他们的	动机	可能	是	有些	误解	.

外交部长，尽管他们的动机可能有些被误解。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['nəublz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [dɪ'nɒmɪneɪt]

"	Although	there	are	no	nobles	in	America	,	there	is	a	class	of	men	denominated
"	虽然	那里	是	不	贵族	在	美国	,	那里	是	一个	班级	的	男人	以……命名

" ['dʒent(ə)lmən] ,

"	gentlemen	,
"	先生们	,

“虽然美国没有贵族，但有一群被称为‘绅士’的男士，

" [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] , [ðer; ðər]['tæləntz] , [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

"	who	,	by	reason	of	their	wealth	,	their	talents	,	their	education	,	their	families	,
"	WHO	,	经过	原因	的	他们的	财富	,	他们的	天赋	,	他们的	教育	,	他们的	家庭	,

“他们因为财富、才能、教育、家庭背景，

[ɔːr][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hoʊld] , [ə'spaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriː'emɪnəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz]

or	the	offices	they	hold	,	aspire	to	a	preeminence	which	the	people	refuse
或者	这	办公室	他们	抓住	,	渴望	到	一个	卓越	哪个	这	人们	拒绝

[tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] ;

to	grant	them	;
到	授予	他们	;

或者他们所担任的职务，渴望获得人民拒绝给予他们的卓越地位；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːrdər]

and	,	although	many	of	these	men	have	betrayed	the	interests	of	their	order
和	,	虽然	许多	的	这些	男人	有	背叛	这	兴趣	的	他们的	命令

[tuː; tə] [geɪn] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

to	gain	popularity	,
到	获得	人气	,

而且，尽管这些人中许多为了博取人气而背叛了他们所属组织的利益，

[ðer; ðər] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [ðeɪ]

there	reigns	among	them	a	connection	so	much	the	more	intimate	as	they
那里	统治	之中	他们	一个	联系	所以	很多	这	更多的	亲密的	作为	他们

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dred] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

almost	all	of	them	dread	the	efforts	of	the	people	to	despoil	them	of
几乎	全部	的	他们	恐惧	这	努力	的	这	人们	到	掠夺	他们	的

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

their	possessions	,
他们的	财产	,

他们之间有着一种非常紧密的联系，因为他们几乎都害怕人们掠夺他们的财产。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɛdɪtɝz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['streŋθəniŋ]

and	,	moreover	,	they	are	creditors	,	and	therefore	interested	in	strengthening
和	,	而且	,	他们	是	债权人	,	和	所以	感兴趣的	在	强化

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

而且，他们还是债权人，因此也乐见政府加强实力。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] .

and	watching	over	the	execution	of	the	laws	.
和	观看	超过	这	执行	的	这	法律	.

并监督法律的执行。

" [ðiːz] [men] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] ['veri] ['hevi] ['tæksɪz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [prəp'raɪətəz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]

"	These	men	generally	pay	very	heavy	taxes	,	while	the	small	proprietors	escape	the
"	这些	男人	一般来说	支付	非常	重的	税收	,	尽管	这	小的	业主	逃脱	这

['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'lektəz] .

vigilance	of	the	collectors	.
警觉	的	这	收藏家	.

“这些人通常要缴纳很重的税款，而小业主却能逃脱税务官的监管。”

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['mɜːtʃənts] ,

The	majority	of	them	being	merchants	,
这	多数	的	他们	存在	商人	,

他们大多数是商人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['jʊrəp]

it	is	for	their	interest	to	establish	the	credit	of	the	United	States	in	Europe
它	是	为了	他们的	兴趣	到	建立	这	信用	的	这	团结的	各州	在	欧洲

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] ,

on	a	solid	foundation	by	the	exact	payment	of	debts	,
在	一个	坚硬的	基础	经过	这	精确的	支付	的	债务	,

通过准确偿还债务，在欧洲建立美国稳固的信誉，符合他们的利益。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [grænt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ['paʊɝz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	to	grant	to	congress	powers	extensive	enough	to	compel	the	people	to
和	到	授予	到	国会	权力	广泛的	足够的	到	迫使	这	人们	到

[kən'trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

contribute	for	this	purpose	.
贡献	为了	这	目的	.

并赋予国会足够广泛的权力，以迫使人民为此目的做出贡献。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [maɪ][lɔ:rd] , [hæz; həz] [bɪn] [veɪn] , [baɪ] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ,

The	attempt	,	my	lord	,	has	been	vain	,	by	pamphlets	and	other	publications	,
这	试图	，	我的	主	，	有	到过	徒劳	，	经过	小册子	和	其他	出版物	，

大人，通过小册子和其他出版物进行的尝试都徒劳无功。

[tu:; tə] [spred] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

to	spread	notions	of	justice	and	integrity	,
到	传播	概念	的	正义	和	正直	,

传播正义和正直的理念，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mɪs'ju:zd] .

and	to	deprive	the	people	of	a	freedom	which	they	have	so	misused	.
和	到	剥夺	这	人们	的	一个	自由	哪个	他们	有	所以	滥用	.

并剥夺人民滥用的自由。

[baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɔ:l] [maɪndz] [wʊd] [hæv; həv]

By	proposing	a	new	organization	of	the	federal	government	all	minds	would	have
经过	提议	一个	新的	组织	的	这	联邦	政府	全部	思想	会	有

[bɪn] [rɪ'voʊltɪd] ;

been	revolted	;
到过	反抗	;

提出新的联邦政府组织架构，势必会引起所有人的反感；

['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['hæpɪli] [ə'rɪzn] [tu:; tə]

circumstances	ruinous	to	the	commerce	of	America	have	happily	arisen	to
情况	毁灭性的	到	这	商业	的	美国	有	快乐地	出现	到

['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] .

furnish	the	reformers	with	a	pretext	for	introducing	innovations	.
提供	这	改革者	和	一个	借口	为了	介绍	创新	.

对美国商业造成毁灭性打击的情况恰好为改革者们提供了一个引入创新的借口。

" [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'proʊbriəs]

"	They	represented	to	the	people	that	the	American	name	had	become	opprobrious
"	他们	代表	到	这	人们	那	这	美国人	姓名	有	变得	可耻

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

among	all	the	nations	of	Europe	;
之中	全部	这	国家	的	欧洲	;

他们向人们表明，美国这个名字在欧洲各国已经声名狼藉；

[ðæt] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

that	the	flag	of	the	United	States	was	everywhere	exposed	to	insults	and
那	这	旗帜	的	这	团结的	各州	曾是	到处	裸露	到	侮辱	和

[ə'nɔɪəns] ;

annoyance	;
烦恼	;

美国国旗处处遭受侮辱和骚扰；

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [hɪz; ɪz] [prə'du:s] ['fri:li] , [wʊd] [su:n]

the	husbandman	,	no	longer	able	to	export	his	produce	freely	,	would	soon
这	农夫	,	不	更长	有能力的	到	出口	他的	生产	自由	,	会	很快

[bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [wɑ:nt] ;

be	reduced	to	want	;
是	减少	到	想	;

农夫无法再自由出口农产品，很快就会陷入贫困；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] ,

it	was	high	time	to	retaliate	,
它	曾是	高的	时间	到	报复	,

是时候进行反击了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]

and	to	convince	foreign	powers	that	the	United	States	would	not	with	impunity
和	到	说服	外国的	权力	那	这	团结的	各州	会	不是	和	免责

['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] ,

suffer	such	a	violation	of	the	freedom	of	trade	,
遭受	这样的	一个	违反	的	这	自由	的	贸易	,

并让外国势力相信，美国绝不会容忍这种对贸易自由的侵犯而不受惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [strɔːŋ] ['meʒərz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	strong	measures	could	be	taken	only	with	the	consent	of	the
但	那	强的	措施	可以	是	已采取	仅有的	和	这	同意	的	这

[ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] ,

thirteen	states	,
十三	各州	,

但只有得到十三个州的同意，才能采取强有力的措施。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊɝz] ,

and	that	congress	,	not	having	the	necessary	powers	,
和	那	国会	,	不是	拥有	这	必要的	权力	,

而国会由于缺乏必要的权力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

it	was	essential	to	form	a	general	assembly	instructed	to	present	to
它	曾是	基本的	到	形式	一个	一般的	集会	指示	到	展示	到

['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

congress	the	plan	for	its	adoption	,
国会	这	计划	为了	它是	采用	,

因此，必须成立一个全体大会，指示其向国会提交该方案以供通过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	to	point	out	the	means	of	carrying	it	into	execution	.
和	到	观点	出去	这	方法	的	携带	它	进入	执行	.

并指出将其付诸实施的方法。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

"	The	people	,	generally	discontented	with	the	obstacles	in	the	way	of	commerce	,
"	这	人们	,	一般来说	不满	和	这	障碍	在	这	方式	的	商业	,

“民众普遍对商业发展道路上的障碍感到不满，

[ænd; ənd] ['skersli] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['məutivz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , ['ɑːrdntli] [ɪm'breɪst]

and	scarcely	suspecting	the	secret	motives	of	their	opponents	,	ardently	embraced
和	几乎	怀疑	这	秘密	动机	的	他们的	对手	,	热切地	拥抱

[ðɪs] ['meʒər] ,

this	measure	,
这	措施	,

他们几乎没有察觉对手的真实动机，便热情地拥护了这项措施。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	appointed	commissioners	,	who	were	to	assemble	at	Annapolis	in	the
和	任命	专员	,	WHO	是	到	集合	在	安纳波利斯	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

beginning	of	September	.
开始	的	九月	.

并任命了专员，这些专员将于 9 月初在安纳波利斯集会。

" [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ][hoʊp] , [nɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər] ,

"	The	authors	of	this	proposition	had	no	hope	,	nor	even	desire	,
"	这	作者	的	这	主张	有	不	希望	,	也不	甚至	欲望	,

“提出这一提案的人既没有希望，也没有愿望。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsembli] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənəz] ,

to	see	the	success	of	this	assembly	of	commissioners	,
到	看	这	成功	的	这	集会	的	专员	,

见证这届委员会议的成功，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt]

which	was	only	intended	to	prepare	a	question	much	more	important	than	that
哪个	曾是	仅有的	故意的	到	准备	一个	问题	很多	更多的	重要的	比	那

[ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .

of	commerce	.
的	商业	.

其目的仅仅是为了提出一个比商业问题重要得多的问题。

[ðə; ði] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ˈteɪkən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] [noʊ] [mɔːr]

The	measures	were	so	well	taken	that	at	the	end	of	September	no	more
这	措施	是	所以	出色地	已采取	那	在	这	结尾	的	九月	不	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ,

than	five	states	were	represented	at	Annapolis	,
比	五	各州	是	代表	在	安纳波利斯	,

这些措施实施得非常成功，以至于9月底只有不超过五个州派代表参加安纳波利斯会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [ˈtæriːd] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət] [nuː]

and	the	commissioners	from	the	northern	states	tarried	several	days	at	New
和	这	专员	从	这	北方	各州	滞留	一些	天	在	新的

[jɔːk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

York	in	order	to	retard	their	arrival	.
约克	在	命令	到	减速	他们的	到达	.

北方各州的代表们在纽约逗留了好几天，以拖延他们的到来。

" [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [əˈsembld] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] ,

"	The	states	which	assembled	,	after	having	waited	nearly	three	weeks	,
"	这	各州	哪个	组装	,	后	拥有	等待	几乎	三	周	,

“各州在等待了近三周后召开会议，

[ˈsepəreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn]

separated	under	the	pretext	that	they	were	not	in	sufficient	numbers	to	enter	on
分开	在下面	这	借口	那	他们	是	不是	在	充足的	数字	到	进入	在

[ˈbɪznəs] ,

business	,
商业	,

他们以人数不足无法开展业务为借口被分开了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [ðeɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz]

and	,	to	justify	this	dissolution	,	they	addressed	to	the	different	legislatures
和	,	到	证明合法	这	溶解	,	他们	已解决	到	这	不同的	立法机构

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] ,

and	to	congress	a	report	,
和	到	国会	一个	报告	,

为了证明解散的合理性，他们向各级立法机构和国会提交了一份报告。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	translation	of	which	I	have	the	honor	to	enclose	to	you	.
这	翻译	的	哪个	我	有	这	荣誉	到	括	到	你	.

谨将译文附上，敬请垂询。

" * * [ˈkwoʊtɪd][baɪ] [ˈbæŋkrɔft] , " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , " [ˈvɑːl]

"	*	*	Quoted	by	Bancroft	,	"	History	of	the	Formation	of	the	Constitution	,	"	vol
"	*	*	引	经过	班克罗夫特	,	"	历史	的	这	形成	的	这	宪法	,	"	卷

.

:
.

“* * 引自班克罗夫特，《宪法形成史》，第 1 卷。

[iː] , [əˈpendɪks] , [piːˈpiː] . - - - .
ii , Appendix , pp . 399 - 400 .
二、 , 附录 , pp . - - - .

ii，附录，第 399-400 页。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] " [men] [dɪˈnɒmɪneɪt] - [ˈdʒent(ə)lmən] - " [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃɑːrdʒ] [dæˈfɛrz]
Among these " men denominated ' gentlemen ' " to whom the French Charge d'Affaires
之中 这些 " 男人 以……命名 - 先生们 - " 到 谁 这 法语 收费 代办
[əˈluːdz] , [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .
alludes , was James Madison of Virginia .
暗示 , 曾是 詹姆斯 麦迪逊 的 弗吉尼亚州 .

法国代办所提及的这些被称为“绅士”的人中，就包括弗吉尼亚州的詹姆斯·麦迪逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] , [ʌnˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [fɪˈziːk] [tuː; tə]
He was one of the younger men , unfitted by temperament and physique to
他 曾是 一 的 这 年轻 男人 , 不合适的 经过 气质 和 体质 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
be a soldier ,
是 一个 士兵 ,

他年纪较轻，性情和体格都不适合当兵。

[huː] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
who yet had found his opportunity in the Revolution .
WHO 然而 有 成立 他的 机会 在 这 革命 .

但他最终在革命中找到了机会。

[ˈgrædʒueɪtɪŋ] [ɪn] - [frʌm; frəm] [ˈprɪnstən] ,
Graduating in 1771 from Princeton ,
毕业 在 - 从 普林斯顿 ,

1771年毕业于普林斯顿大学

[wer] [trəˈdɪʃ(ə)n] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs]
where tradition tells of the part he took in patriotic demonstrations on the campus
在哪里 传统 讲述 的 这 部分 他 采取 在 爱国 示威游行 在 这 校园
- [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [ðen] [æz; əz] [naʊ] - - [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd]
- characteristic of students then as now - - he had thrown himself heart and
- 特征 的 学生 然后 作为 现在 - - 他 有 抛掷 他自己 心 和
[soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] .
soul into the American cause .
灵魂 进入 这 美国人 原因 .

据传统记载，他曾参与校园内的爱国示威活动——这在当时的学生中很常见，现在的学生也是如此——他全身心地投入到美国事业中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
He was a member of the convention to frame the first State Constitution
他 曾是 一个 成员 的 这 习俗 到 框架 这 第一的 状态 宪法
[fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə][ɪn] - ,
for Virginia in 1776 ,
为了 弗吉尼亚州 在 - ,

他是1776年弗吉尼亚州第一部州宪法制定会议的成员之一。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ,
and from that time on , because of his ability ,
和 从 那 时间 在 , 因为 的 他的 能力 ,

从那时起，由于他的能力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd]

he	**was**	**an**	**important**	**figure**	**in**	**the**	**political**	**history**	**of**	**his**	**State**	**and**
他	曾是	一个	重要的	数字	在	这	政治的	历史	的	他的	状态	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

of	**his**	**country**	**.**
的	他的	国家	.

他是他所在州和他所在国家政治史上的重要人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [vərˈdʒɪniə]

He	**was**	**largely**	**responsible**	**for**	**bringing**	**about**	**the**	**conference**	**between**	**Virginia**
他	曾是	很大程度上	负责任的	为了	带来	关于	这	会议	之间	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [steps] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [kənˈvenʃ(ə)n]

and	**Maryland**	**and**	**for**	**the**	**subsequent**	**steps**	**resulting**	**in**	**the**	**trade**	**convention**
和	马里兰州	和	为了	这	随后的	步骤	结果	在	这	贸易	习俗

[æt; ət] [əˈnæpəlɪs] .

at	**Annapolis**	**.**
在	安纳波利斯	.

他主要负责促成弗吉尼亚州和马里兰州之间的会议，以及随后在安纳波利斯举行的贸易大会。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmædɪsn] [ˈseldəm] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt] ,

And	**yet**	**Madison**	**seldom**	**took**	**a**	**conspicuous**	**part**	**,**
和	然而	麦迪逊	很少	采取	一个	显眼的	部分	,

然而，麦迪逊很少公开参与其中。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz]

preferring	**to**	**remain**	**in**	**the**	**background**	**and**	**to**	**allow**	**others**	**to**	**appear**	**as**
偏好	到	保持	在	这	背景	和	到	允许	其他的	到	出现	作为

[ðə; ði] [ˈlidər] .

the	**leaders**	**.**
这	领导人	.

更喜欢待在幕后，让其他人担任领导者。

[wen] [ðə; ði] [əˈnæpəlɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] [əˈsembld] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

When	**the**	**Annapolis**	**Convention**	**assembled**	**,**	**for**	**example**	**,**
什么时候	这	安纳波利斯	习俗	组装	,	为了	例子	,

例如，当安纳波利斯会议召开时，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˌælɪgˈzændər] [ˈhæmɪltən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .

he	**suffered**	**Alexander**	**Hamilton**	**of**	**New**	**York**	**to**	**play**	**the**	**leading**	**role**	**.**
他	遭受	亚历山大	汉密尔顿	的	新的	约克	到	玩	这	领导	角色	.

他让纽约的亚历山大·汉密尔顿担任主角。

[ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Hamilton	**was**	**then**	**approaching**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**and**	**was**	**one**	**of**	**the**
汉密尔顿	曾是	然后	接近	三十	年	的	年龄	和	曾是	一	的	这

['eɪb(ə)lɪst][men][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

ablest	**men**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
最有能力	男人	在	这	团结的	各州	.

当时汉密尔顿已近三十岁，是美国最有能力的人之一。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][best] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

Though	**his**	**best**	**work**	**was**	**done**	**in**	**later**	**years**	**,**
尽管	他的	最好的	工作	曾是	完毕	在	之后	年	,

虽然他最好的作品是在晚年创作的，

[wen] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['steɪtsmən]

when	**he**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**perhaps**	**the**	**most**	**brilliant**	**of**	**American**	**statesmen**
什么时候	他	已证实	他自己	到	是	也许	这	最多	杰出的	的	美国人	政治家

,

,

,

当他证明自己或许是美国最杰出的政治家时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

with	an	extraordinary	genius	for	administrative	organization	,
和	一个	非凡的	天才	为了	行政	组织	,

具有非凡的行政组织才能，

[ðə; ðɪ][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	part	that	he	took	in	the	affairs	of	this	period	was	important	.
这	部分	那	他	采取	在	这	事务	的	这	时期	曾是	重要的	.

他在这一时期的事务中所扮演的角色非常重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [fer]

He	was	small	and	slight	in	person	but	with	an	expressive	face	,	fair
他	曾是	小的	和	轻微	在	人	但	和	一个	富有表现力的	脸	,	公平的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他身材矮小瘦弱，但面容生动，肤色白皙。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] " ['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['roʊzinəs] .

and	cheeks	of	"	almost	feminine	rosiness	.
和	脸颊	的	"	几乎	女性	玫瑰色	.

脸颊泛着“近乎女性般的红晕”。

" [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪ'vɪr] ,

"	The	usual	aspect	of	his	countenance	was	thoughtful	and	even	severe	,
"	这	通常	方面	的	他的	面容	曾是	周到	和	甚至	严重	,

他通常面露沉思，甚至有些严肃。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] [smaɪl] .

but	in	conversation	his	face	lighted	up	with	a	remarkably	attractive	smile	.
但	在	对话	他的	脸	照明	向上	和	一个	非常	吸引人的	微笑	.

但在交谈中，他脸上绽放出格外迷人的笑容。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [ɪ'rektli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

He	carried	himself	erectly	and	with	dignity	,	so	that	in	spite	of	his	small
他	携带	他自己	直立	和	和	尊严	,	所以	那	在	尽管如此	的	他的	小的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他举止端庄，仪态庄重，因此，尽管身材矮小，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)
第4/8页

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n]
when **he** **entered** **a** **room** **"** **it** **was** **apparent** **,** **from** **the** **respectful** **attention**
什么时候 他 进入 一个 房间 " 它 曾是 明显 , 从 这 尊重 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of **the** **company** **,**
的 这 公司 ,

当他走进房间时，“从周围人恭敬的注视来看，这一点显而易见”，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] .
that **he** **was** **a** **distinguished** **person** **.**
那 他 曾是 一个 杰出的 人 .

他是一位杰出的人物。

" [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪrekən'saɪləb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv]
" **A** **contemporary** **,** **speaking** **of** **the** **opposite** **and** **almost** **irreconcilable** **traits** **of**
" 一个 当代的 , 请讲 的 这 对面的 和 几乎 不可调和的 特征 的
['hæməltənz] ['kærəktər] ,
Hamilton's **character** **,**
汉密尔顿的 特点 ,

一位同时代的人谈到汉密尔顿性格中相反且几乎无法调和的特质时说：

[prə'naʊnst] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
pronounced **a** **bust** **of** **him** **as** **giving** **a** **complete** **exposition** **of** **his** **character**
发音 一个 摔碎 的 他 作为 给予 一个 完全的 展览 的 他的 特点
:
:
:

有人称赞他的半身像完整地展现了他的性格：

" [drɔː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] ,
" **Draw** **a** **handkerchief** **around** **the** **mouth** **of** **the** **bust** **,**
" 画 一个 手帕 大约 这 嘴 的 这 摔碎 ,

“用手帕遮住半身像的嘴巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌreprɪ'zents] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [sʌtʃ]
and **the** **remnant** **of** **the** **countenance** **represents** **fortitude** **and** **intrepidity** **such**
和 这 剩 的 这 面容 代表 坚韧 和 勇敢 这样的
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv]['roʊmən] ['hɪroʊz] .
as **we** **have** **often** **seen** **in** **the** **plates** **of** **Roman** **heroes** **.**
作为 我们 有 经常 已见 在 这 盘子 的 罗马 英雄 .

面容的残余部分代表着坚韧和无畏，正如我们在罗马英雄的画像中经常看到的那样。

[veɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['oʊnli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]
Veil **in** **the** **same** **manner** **the** **face** **and** **leave** **the** **mouth** **and** **chin** **only** **discernible**
面纱 在 这 相同的 方式 这 脸 和 离开 这 嘴 和 下巴 仅有的 可辨别的
,
,
,

用同样的方法遮住脸部，只露出嘴巴和下巴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['fɔːrtɪtuːd] [melts] [ænd; ənd] ['vænɪʃiz] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['sɔːftnəs] .
and **all** **this** **fortitude** **melts** **and** **vanishes** **into** **almost** **feminine** **softness** **.**
和 全部 这 坚韧 融化 和 消失 进入 几乎 女性 柔软 .

所有这些坚韧都融化消失了，取而代之的是近乎女性般的温柔。

" ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] [treɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [roʊt]

"	Hamilton	was	a	leading	spirit	in	the	Annapolis	Trade	Convention	and	wrote
"	汉密尔顿	曾是	一个	领导	精神	在	这	安纳波利斯	贸易	习俗	和	写道

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɑːptɪd] .

the	report	that	it	adopted	.
这	报告	那	它	已采用	.

“汉密尔顿是安纳波利斯贸易会议的领军人物，并撰写了会议通过的报告。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]

Whether	or	not	there	is	any	truth	in	the	assertion	of	the	French	charge	that
无论	或者	不是	那里	是	任何	真相	在	这	断言	的	这	法语	收费	那

['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Hamilton	and	others	thought	it	advisable	to	disguise	their	purposes	,
汉密尔顿	和	其他的	想法	它	建议	到	伪装	他们的	目的	,

法国方面指控汉密尔顿等人认为有必要掩盖其真实意图，这种说法是否属实尚待商榷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [ɪn]

there	is	no	doubt	that	the	Annapolis	Convention	was	an	all	-	important	step	in
那里	是	不	怀疑	那	这	安纳波利斯	习俗	曾是	一个	全部	-	重要的	步	在

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

the	progress	of	reform	,
这	进步	的	改革	,

毫无疑问，安纳波利斯会议是改革进程中至关重要的一步。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	its	recommendation	was	the	direct	occasion	of	the	calling	of	the	great
和	它是	推荐	曾是	这	直接的	场合	的	这	呼叫	的	这	伟大的

[kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

convention	that	framed	the	Constitution	of	the	United	States	.
习俗	那	框	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

而正是它的建议，直接促成了召开制定美国宪法的伟大制宪会议。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['deligits] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

The	recommendation	of	the	Annapolis	delegates	was	in	the	form	of	a	report
这	推荐	的	这	安纳波利斯	代表们	曾是	在	这	形式	的	一个	报告

[tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,

to	the	legislatures	of	their	respective	States	,
到	这	立法机构	的	他们的	各自	各州	,

安纳波利斯代表们的建议以报告的形式提交给了各自所在州的立法机构。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kɔːld]

in	which	they	referred	to	the	defects	in	the	Federal	Government	and	called
在	哪个	他们	指	到	这	缺陷	在	这	联邦	政府	和	称为

[fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['depjutiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

for	"	a	convention	of	deputies	from	the	different	states	for	the	special
为了	"	一个	习俗	的	副手们	从	这	不同的	各州	为了	这	特别的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][daidʒestiŋ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ]

purpose	of	entering	into	this	investigation	and	digesting	a	Plan	for	supplying
目的	的	进入	进入	这	调查	和	消化	一个	计划	为了	供应

[sʌtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

such	defects	.
这样的	缺陷	.

他们在其中提到了联邦政府的缺陷，并呼吁“召开各州代表大会，专门对此进行调查，并制定一项弥补这些缺陷的计划。

" [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

"	Philadelphia	was	suggested	as	the	place	of	meeting	,
"	费城	曾是	建议	作为	这	地方	的	会议	,

“有人提议将费城作为会面地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

and	the	time	was	fixed	for	the	second	Monday	in	May	of	the	next
和	这	时间	曾是	固定的	为了	这	第二	周一	在	可能	的	这	下一个

[jɪr] .

year	.
年	.

时间定在次年五月的第二个星期一。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['æktɪd] ['prɑːmptli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['februeri] ,

Several	of	the	States	acted	promptly	upon	this	recommendation	and	in	February	,
一些	的	这	各州	行动	及时	之上	这	推荐	和	在	二月	,

\- ,

1787	,
-	,

几个州迅速采纳了这一建议，并在1787年2月，

['kɑːŋgrəs] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] "

Congress	adopted	a	resolution	accepting	the	proposal	and	calling	the	convention	"
国会	已采用	一个	解决	接受	这	提议	和	呼叫	这	习俗	"

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

for	the	sole	and	express	purpose	of	revising	the	Articles	of	Confederation
为了	这	唯一	和	表达	目的	的	修改	这	文章	的	联盟

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] . . .

and	reporting	. . .
和	报道	. . .

国会通过了一项决议，接受了该提案，并呼吁召开制宪会议，“其唯一明确的目的是修订邦联条例并提交报告……”

[sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] . . .

such	alterations	. . .
这样的	变化	. . .

这样的改变……

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] . . .

as	shall	. . .
作为	将	. . .

正如……

['rendər] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

render	the	Federal	Constitution	adequate	to	the	exigencies	of	Government	and
使成为	这	联邦	宪法	足够的	到	这	紧急情况	的	政府	和

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

the	preservation	of	the	Union	.
这	保存	的	这	联盟	.

使联邦宪法能够满足政府的需要和维护联邦的需要。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [kən'venʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʃɔːrtli]

"	Before	the	time	fixed	for	the	meeting	of	the	Philadelphia	Convention	,	or	shortly
"	前	这	时间	固定的	为了	这	会议	的	这	费城	习俗	,	或者	不久

['æftər] [ðæt] [deɪt] ,

after	that	date	,
后	那	日期	,

在费城制宪会议召开之前，或之后不久，

[ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['depjutiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə]

all	the	States	had	appointed	deputies	with	the	exception	of	New	Hampshire
全部	这	各州	有	任命	副手们	和	这	例外	的	新的	汉普郡

[ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .

and	Rhode	Island	.
和	罗德岛	岛	.

除新罕布什尔州和罗德岛州外，所有州都任命了代表。

[nuː] [ˈhæmpʃə] [wʌz; wəz][ˈfeivərəbli] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊk(ə)l]

New	Hampshire	was	favorably	disposed	toward	the	meeting	but	,	owing	to	local
新的	汉普郡	曾是	有利	处置	朝向	这	会议	但	,	欠款	到	当地的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

新罕布什尔州对这次会议持赞成态度，但由于当地情况，

[feɪld] [tuː; tə][ækt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] .

failed	to	act	before	the	Convention	was	well	under	way	.
失败的	到	行为	前	这	习俗	曾是	出色地	在下面	方式	.

在公约正式实施之前未能采取行动。

[ˈdeligits] , [haʊˈevər] , [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Delegates	,	however	,	arrived	in	time	to	share	in	some	of	the	most	important
代表们	,	然而	,	到达的	在	时间	到	分享	在	一些	的	这	最多	重要的

[prəˈsiːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

然而，代表们及时赶到，参加了一些最重要的会议议程。

[ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [əˈloʊn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

Rhode	Island	alone	refused	to	take	part	,
罗德岛	岛	独自的	拒绝	到	拿	部分	,

只有罗德岛州拒绝参加。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [saɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [men] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

although	a	letter	signed	by	some	of	the	prominent	men	was	sent	to	the
虽然	一个	信	签名	经过	一些	的	这	著名的	男人	曾是	发送	到	这

[kənˈvenʃ(ə)n] [ˈplɛdʒɪŋ] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .

Convention	pledging	their	support	.
习俗	认捐	他们的	支持	.

尽管一些知名人士签署了一封信函送交大会，表示支持。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [kənˈvenʃ(ə)n]

THE	FEDERAL	CONVENTION
这	联邦	习俗

联邦制宪会议

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈdeligits] [wɪtʃ] [met] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

The	body	of	delegates	which	met	in	Philadelphia	in	1787	was	the	most	important
这	身体	的	代表们	哪个	遇见	在	费城	在	-	曾是	这	最多	重要的

[kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [sæt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

convention	that	ever	sat	in	the	United	States	.
习俗	那	曾经	卫星	在	这	团结的	各州	.

1787 年在费城召开的代表大会是美国历史上最重要的制宪会议。

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,

The	Confederation	was	a	failure	,
这	联盟	曾是	一个	失败	,

邦联失败了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	if	the	new	nation	was	to	be	justified	in	the	eyes	of	the	world	,
和	如果	这	新的	国家	曾是	到	是	合理的	在	这	眼睛	的	这	世界	,

如果这个新国家要在世人眼中得到认可，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪt'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['juːniən] .

it	must	show	itself	capable	of	effective	union	.
它	必须	展示	本身	有能力的	的	有效的	联盟	.

它必须展现出有效团结的能力。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr]

The	members	of	the	Convention	realized	the	significance	of	the	task	before
这	成员	的	这	习俗	已实现	这	意义	的	这	任务	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

公约成员认识到摆在他们面前的任务的重要性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mædɪsn] [sed] , " [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fər'evər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]

which	was	,	as	Madison	said	,	"	now	to	decide	forever	the	fate	of	Republican
哪个	曾是	,	作为	麦迪逊	说	,	"	现在	到	决定	永远	这	命运	的	共和党人

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

正如麦迪逊所说，“现在将永远决定共和党政府的命运。”

" ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['sɪriəsnəs] , [dɪ'klerd] :

"	Gouverneur	Morris	,	with	unwonted	seriousness	,	declared	:
"	古弗内尔	莫里斯	,	和	不寻常的	严肃	,	声明	:

古弗尼尔·莫里斯以异乎寻常的严肃语气宣布：

" [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

"	The	whole	human	race	will	be	affected	by	the	proceedings	of	this	Convention	.
"	这	所有的	人类	种族	将要	是	做作的	经过	这	诉讼程序	的	这	习俗	.

“全人类都将受到本公约进程的影响。”

" [dʒeɪmz] ['wɪlsn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['grævəti] :

"	James	Wilson	spoke	with	equal	gravity	:
"	詹姆斯	威尔逊	辐	和	平等的	重力	:

詹姆斯·威尔逊的发言同样严肃认真：

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'merɪkə]

"	After	the	lapse	of	six	thousand	years	since	the	creation	of	the	world	America
"	后	这	失效	的	六	千	年	自从	这	创建	的	这	世界	美国

[naʊ] ['prez(ə)nts][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [tuː; tə] [weɪ] [dɪ'lɪbərətli]

now	presents	the	first	instance	of	a	people	assembled	to	weigh	deliberately
现在	礼物	这	第一的	实例	的	一个	人们	组装	到	称重	故意地

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	calmly	and	to	decide	leisurely	and	peaceably	upon	the	form	of
和	平静地	和	到	决定	悠闲	和	和平地	之上	这	形式	的

['gʌvərnmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [baɪnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] .

government	by	which	they	will	bind	themselves	and	their	posterity	.
政府	经过	哪个	他们	将要	绑定	他们自己	和	他们的	后人	.

“自世界诞生六千年来，美洲人民首次聚集在一起，冷静而审慎地权衡，并以悠闲和平的方式决定他们将用来约束自己和后代的政府形式。

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,

"	Not	all	the	men	to	whom	this	undertaking	was	entrusted	,
"	不是	全部	这	男人	到	谁	这	承诺	曾是	受托	,

并非所有受托执行这项任务的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][soʊ] ['sɪriəsli] , [kʊd; kəd] [prɪ'tend]

and	who	were	taking	themselves	and	their	work	so	seriously	,	could	pretend
和	WHO	是	采取	他们自己	和	他们的	工作	所以	严重地	,	可以	假装

[tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

to	social	distinction	,
到	社会的	区别	,

那些对自己和工作极其认真的人，可以假装自己拥有社会地位。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

but	practically	all	belonged	to	the	upper	ruling	class	.
但	几乎	全部	属于	到	这	上	裁决	班级	.

但实际上，他们几乎都属于上层统治阶级。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kwiːn] , [ə; eɪ]['tævərn][ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] [bɪ'twiːn] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ,

At	the	Indian	Queen	,	a	tavern	on	Fourth	Street	between	Market	and	Chestnut	,
在	这	印度	女王	,	一个	酒馆	在	第四	街道	之间	市场	和	板栗	,

在位于第四街，介于市场街和栗树街之间的印第安女王酒馆，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deligits] [hæd; həd][ə; eɪ][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

some	of	the	delegates	had	a	hall	in	which	they	lived	by	themselves	.
一些	的	这	代表们	有	一个	大厅	在	哪个	他们	居住地	经过	他们自己	.

有些代表拥有自己的大厅，他们独自居住在那里。

[ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər][held][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt]

The	meetings	of	the	Convention	were	held	in	an	upper	room	of	the	State
这	会议	的	这	习俗	是	握住	在	一个	上	房间	的	这	状态

[haʊs] .

House	.
房子	.

制宪会议在州议会大厦楼上的一个房间里举行。

[ðə; ðɪ] ['seʃnz] [wɜːr; wər]['siːkrət] ; ['sentriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɔːl]

The	sessions	were	secret	;	sentries	were	placed	at	the	door	to	keep	away	all
这	会议	是	秘密	;	哨兵	是	放置	在	这	门	到	保持	离开	全部

[ɪn'truːdəz] ;

intruders	;
入侵者	;

会议是秘密进行的；门口安排了哨兵，以防止任何入侵者进入；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	pavement	of	the	street	in	front	of	the	building	was	covered	with
和	这	路面	的	这	街道	在	正面	的	这	建筑	曾是	涵盖	和

[luːs] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['træfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] [ðɪs] ['ɔːgəst]

loose	earth	so	that	the	noises	of	passing	traffic	should	not	disturb	this	august
松动的	地球	所以	那	这	噪音	的	通过	交通	应该	不是	打扰	这	八月

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

建筑物前的街道路面铺上了松散的泥土，以免过往车辆的噪音打扰到这场庄严的集会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	is	not	surprising	that	a	tradition	grew	up	about	the	Federal	Convention	which
它	是	不是	奇怪	那	一个	传统	生长	向上	关于	这	联邦	习俗	哪个

[hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] .

hedged	it	round	with	a	sort	of	awe	and	reverence	.
对冲	它	圆形的	和	一个	种类	的	敬畏	和	尊敬	.

毫不奇怪，围绕联邦制宪会议形成了一种敬畏和尊崇的传统。

['iːv(ə)n] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['demigɑːd] .

Even	Thomas	Jefferson	referred	to	it	as	"	an	assembly	of	demigods	.
甚至	托马斯	杰斐逊	指	到	它	作为	"	一个	集会	的	半神	.

就连托马斯·杰斐逊也称其为“半神集会”。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈglæmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði]

"	If	we	can	get	away	from	the	glamour	which	has	been	spread	over	the
"	如果	我们	能	得到	离开	从	这	魅力	哪个	有	到过	传播	超过	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

work	of	the	Fathers	of	the	Constitution	and	understand	that	they	were
工作	的	这	父亲们	的	这	宪法	和	理解	那	他们	是

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

“如果我们能够摆脱笼罩在宪法之父们身上的光环，并理解他们也只是普通人，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈməutivz] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] ,

even	as	we	are	,	and	influenced	by	the	same	motives	as	other	men	,
甚至	作为	我们	是	,	和	影响	经过	这	相同的	动机	作为	其他	男人	,

即使我们和其他人一样，也受到相同动机的影响，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk]

it	may	be	possible	to	obtain	a	more	faithful	impression	of	what	actually	took
它	可能	是	可能的	到	获得	一个	更多的	忠实	印象	的	什么	实际上	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

或许可以更真实地还原事件经过。

[sɪns] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [steɪts] ,

Since	representation	in	the	Convention	was	to	be	by	States	,
自从	表示	在	这	习俗	曾是	到	是	经过	各州	,

由于公约的代表权应由各国行使，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

just	as	it	had	been	in	the	Continental	Congress	,
只是	作为	它	有	到过	在	这	大陆	国会	,

正如在大陆会议上那样，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

the	presence	of	delegations	from	a	majority	of	the	States	was	necessary
这	在场	的	代表团	从	一个	多数	的	这	各州	曾是	必要的

[fɔːr; fər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

for	organization	.
为了	组织	.

大多数州派出代表团出席是组织工作的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪmz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

It	is	a	commentary	upon	the	times	,	upon	the	difficulties	of	travel	,
它	是	一个	评论	之上	这	时代	,	之上	这	困难	的	旅行	,

这是对时代和旅行艰辛的评论，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['liːʒərli] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	upon	the	leisurely	habits	of	the	people	,
和	之上	这	悠闲	习惯	的	这	人们	,

以及人们的闲暇习惯，

[ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [meɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈgɪn]

that	the	meeting	which	had	been	called	for	the	14th	of	May	could	not	begin
那	这	会议	哪个	有	到过	称为	为了	这	14th	的	可能	可以	不是	开始

[ɪts] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['oʊvər] [ten] [deɪz] .

its	work	for	over	ten	days	.
它是	工作	为了	超过	十	天	.

原定于 5 月 14 日召开的会议，十多天后才得以开始。

[ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] ['deligits] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd]

The	25th	of	May	was	stormy	,	and	only	twenty	-	nine	delegates	were	on	hand
这	25th	的	可能	曾是	暴风雨	,	和	仅有的	二十	-	九	代表们	是	在	手

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['ɔːrgənaɪzd] .

when	the	Convention	organized	.
什么时候	这	习俗	组织	.

5月25日天气恶劣，大会召开时只有29名代表到场。

[ðə; ði] ['slendər] [ə'tendəns] [kæn; kən]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

The	slender	attendance	can	only	partially	be	attributed	to	the	weather	,
这	苗条	出席	能	仅有的	部分	是	归因于	到	这	天气	,

出席人数稀少只能部分归因于天气原因。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

for	in	the	following	three	months	and	a	half	of	the	Convention	,
为了	在	这	下列的	三	几个月	和	一个	一半	的	这	习俗	,

在大会接下来的三个半月里，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɪfti] - [faɪv] ['membər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

at	which	fifty	-	five	members	were	present	at	one	time	or	another	,
在	哪个	五十	-	五	成员	是	展示	在	一	时间	或者	其他	,

当时共有55名成员在场，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

the	average	attendance	was	only	slightly	larger	than	that	of	the	first	day	.
这	平均的	出席	曾是	仅有的	轻微地	更大的	比	那	的	这	第一的	天	.

平均到场人数仅比第一天略高。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [ˌpɜːrsə'næləti] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən]

In	such	a	small	body	personality	counted	for	much	,	in	ways	that	the	historian
在	这样的	一个	小的	身体	性格	计数	为了	很多	,	在	方式	那	这	历史学家

[kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] .

can	only	surmise	.
能	仅有的	推测	.

在这样一个小型国家里，个性非常重要，其重要性历史学家只能推测。

['meni] ['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [baɪ][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

Many	compromises	of	conflicting	interests	were	reached	by	informal	discussion	outside
许多	妥协	的	冲突	兴趣	是	达到	经过	非正式	讨论	外部

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['seʃnz] .

of	the	formal	sessions	.
的	这	正式的	会议	.

在正式会议之外的非正式讨论中，各方就相互冲突的利益达成了许多妥协。

[ɪn] [ðiːz] [smɔːl] ['gæðərɪŋz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] ['weɪti]

In	these	small	gatherings	individual	character	was	often	as	decisive	as	weighty
在	这些	小的	聚会	个人	特点	曾是	经常	作为	决定性	作为	重

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

在这些小型聚会中，个人性格往往与有力的论点一样具有决定性作用。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

George	Washington	was	unanimously	chosen	as	the	presiding	officer	of	the
乔治	华盛顿	曾是	一致	选定	作为	这	主持	官	的	这

[kən'venʃ(ə)n] .

Convention	.
习俗	.

乔治·华盛顿被一致推选为制宪会议主席。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ; [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kaːvd] , [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,

He	sat	on	a	raised	platform	;	in	a	large	,	carved	,	high	-	backed	chair	,
他	卫星	在	一个	提高	平台	;	在	一个	大的	,	雕刻	,	高的	-	支持的	椅子	,

他坐在一个高台上；坐在一张雕花的大高背椅上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ig'zəːtid][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]

from	which	his	commanding	figure	and	dignified	bearing	exerted	a	potent
从	哪个	他的	指挥	数字	和	凝重	轴承	施加	一个	强效

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] ;

influence	on	the	assembly	;
影响	在	这	集会	;

他魁梧的身材和庄重的举止对集会产生了强大的影响力；

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	influence	enhanced	by	the	formal	courtesy	and	stately	intercourse	of	the
一个	影响	增强型	经过	这	正式的	礼貌	和	庄严	交往	的	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这种影响因当时正式的礼仪和庄重的交往而得到加强。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [nɑːt]['oʊnli]

Washington	was	the	great	man	of	his	day	and	the	members	not	only
华盛顿	曾是	这	伟大的	男人	的	他的	天	和	这	成员	不是	仅有的

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ;

respected	and	admired	him	;
受人尊敬	和	钦佩	他	;

华盛顿是他那个时代的伟人，议员们不仅尊敬和钦佩他；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

some	of	them	were	actually	afraid	of	him	.
一些	的	他们	是	实际上	害怕的	的	他	.

他们当中有些人其实很怕他。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] - - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'gen] .

When	he	rose	to	his	feet	he	was	almost	the	Commitnder	-	in	-	Chief	again	.
什么时候	他	玫瑰	到	他的	脚	他	曾是	几乎	这	-	-	在	-	首席	再次	.

他站起身来时，几乎又恢复了总委员的风范。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]

There	is	evidence	to	show	that	his	support	or	disapproval	was	at	times	a
那里	是	证据	到	展示	那	他的	支持	或者	不赞成	曾是	在	时代	一个

[dɪ'saɪsɪv] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

decisive	factor	in	the	deliberations	of	the	Convention	.
决定性	因素	在	这	审议	的	这	习俗	.

有证据表明，他的支持或反对有时是制宪会议审议的决定性因素。

[vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

Virginia	,	which	had	taken	a	conspicuous	part	in	the	calling	of	the	Convention	,
弗吉尼亚州	,	哪个	有	已采取	一个	显眼的	部分	在	这	呼叫	的	这	习俗	,

弗吉尼亚州在召开制宪会议的过程中发挥了显著作用，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

was	looked	to	for	leadership	in	the	work	that	was	to	be	done	.
曾是	看起来	到	为了	领导	在	这	工作	那	曾是	到	是	完毕	.

人们寄予厚望，希望他能在即将开展的工作中发挥领导作用。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [nekst][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]
James **Madison** **,** **next** **to** **Washington** **the** **most** **important** **member** **of** **the** **Virginia**
詹姆斯 麦迪逊 , 下一个 到 华盛顿 这 最多 重要的 成员 的 这 弗吉尼亚州
[ˌdelɪ'geɪʃn] ,
delegation **,**
代表团 ,

詹姆斯·麦迪逊是弗吉尼亚代表团中仅次于华盛顿的最重要成员。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] - - [smɔ:l]
was **the** **very** **opposite** **of** **Washington** **in** **many** **respects** **-** **-** **small**
曾是 这 非常 对面的 的 华盛顿 在 许多 尊重 - - 小的
[ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] ['stætʃər] ,
and **slight** **in** **stature** **,**
和 轻微 在 身材 ,

在许多方面，他都与华盛顿截然相反——身材矮小瘦弱。

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn] [dres] [æz; əz][ɪn] ['fɪgjər] , ['mɑ:dɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
inconspicuous **in** **dress** **as** **in** **figure** **,** **modest** **and** **retiring** **,** **but** **with** **a** **quick** **,**
不显眼 在 裙子 作为 在 数字 , 谦虚的 和 退休 , 但 和 一个 快的 ,

衣着和身材一样低调，谦逊内敛，但动作敏捷。

['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [əb'teɪnd] [bəuθ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz]
active **mind** **and** **wide** **knowledge** **obtained** **both** **from** **experience** **in** **public** **affairs**
积极的 头脑 和 宽的 知识 获得 两个都 从 经验 在 民众 事务
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'stensɪv] ['ri:dɪŋ] .
and **from** **extensive** **reading** **.**
和 从 广泛的 阅读 .

活跃的思维和广博的知识，既来自于公共事务方面的经验，也来自于广泛的阅读。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; ['mædɪsn] , [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .
Washington **was** **the** **man** **of** **action** **;** **Madison** **,** **the** **scholar** **in** **politics** **.**
华盛顿 曾是 这 男人 的 行动 ; 麦迪逊 , 这 学者 在 政治 .

华盛顿是行动派；麦迪逊是政治学者。

['mædɪsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [baɪ] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ,
Madison **was** **the** **younger** **by** **nearly** **twenty** **years** **,**
麦迪逊 曾是 这 年轻 经过 几乎 二十 年 ,

麦迪逊比她小近二十岁，

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **Washington** **admired** **him** **greatly** **and** **gave** **him** **the** **support** **of** **his**
但 华盛顿 钦佩 他 非常 和 给予 他 这 支持 的 他的
['ɪnfluəns] - - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ,
influence **-** **-** **a** **matter** **of** **no** **little** **consequence** **,**
影响 - - 一个 事情 的 不 小的 结果 ,

但华盛顿非常欣赏他，并利用自己的影响力支持他——这是一件意义重大的事情。

[fɔ:r; fər] ['mædɪsn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ekspɜ:rt]['wɜ:rkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
for **Madison** **was** **the** **leading** **expert** **worker** **of** **the** **Convention** **in** **the**
为了 麦迪逊 曾是 这 领导 专家 工人 的 这 习俗 在 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
business **of** **framing** **the** **Constitution** **.**
商业 的 框架 这 宪法 .

因为麦迪逊是制宪会议上负责宪法制定工作的首席专家。

['gʌvərnər] ['edmənd] ['rændɔlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] , ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
Governor **Edmund** **Randolph** **,** **with** **his** **tall** **figure** **,** **handsome** **face** **,** **and** **dignified**
州长 埃德蒙 兰道夫 , 和 他的 高的 数字 , 英俊的 脸 , 和 凝重
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

总督埃德蒙·伦道夫身材高大，相貌英俊，举止庄重。

[meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [toʊhi:m][ʌv; əv]['nɑ:mɪn(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv]

made	**an**	**excellent**	**impression**	**in**	**the**	**position**	**accorded**	**tohim**	**of**	**nominal**	**leader**	**of**
制成	一个	出色的	印象	在	这	位置	同意	对他	的	名义上的	领导者	的

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	**Virginia**	**delegation**	**.**
这	弗吉尼亚州	代表团	.

他担任弗吉尼亚代表团名义上的领导人，并给人留下了深刻的印象。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aɪrəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪməs]

Among	**others**	**irom**	**the**	**same**	**State**	**who**	**should**	**be**	**noticed**	**were**	**the**	**famous**
之中	其他的	伊罗姆	这	相同的	状态	WHO	应该	是	注意到	是	这	著名的

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

lawyers	**,**
律师	,

来自同一州的其他值得关注的人士包括一些著名律师。

[dʒɔ:rdʒ] ['waɪð] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['meɪs(ə)n] .

George	**Wythe**	**and**	**George**	**Mason**	**.**
乔治	怀斯	和	乔治	石匠	.

乔治·怀斯和乔治·梅森。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [ðə; ði] "

Among	**the**	**deputies**	**from**	**Pennsylvania**	**the**	**foremost**	**was**	**James**	**Wilson**	**,**	**the**	**"**
之中	这	副手们	从	宾夕法尼亚州	这	首先	曾是	詹姆斯	威尔逊	,	这	"

[ˌkælɪ'doʊniən] ,

Caledonian	**,**
喀里多尼亚	,

来自宾夕法尼亚州的代表中，最杰出的是詹姆斯·威尔逊，人称“喀里多尼亚人”。

" [hu:] ['prɑ:bəbli] [stʊd] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mædɪsn] [ænd; ənd]

"	**who**	**probably**	**stood**	**next**	**in**	**importance**	**in**	**the**	**convention**	**to**	**Madison**	**and**
"	WHO	大概	站立	下一个	在	重要性	在	这	习俗	到	麦迪逊	和

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

在制宪会议上，他的重要性可能仅次于麦迪逊和华盛顿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**come**	**to**	**America**	**as**	**a**	**young**	**man**	**just**	**when**	**the**	**troubles**	**with**
他	有	来	到	美国	作为	一个	年轻的	男人	只是	什么时候	这	麻烦	和

['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [ə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kɑ:f]

England	**were**	**beginning**	**and**	**by**	**sheer**	**ability**	**had**	**attained**	**a**	**position**	**cof**
英格兰	是	开始	和	经过	透明	能力	有	已达到	一个	位置	共

['prɑ:mɪnəns] .

prominence	**.**
显赫地位	.

他年轻时来到美国，正值英美冲突爆发之际，凭借自身能力迅速崛起，并取得了显赫的地位。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə; eɪ] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Several	**times**	**a**	**member**	**of**	**Congress**	**,**	**a**	**signer**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**
一些	时代	一个	成员	的	国会	,	一个	签名者	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	**,**
独立	,

曾多次担任国会议员，是《独立宣言》的签署人之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

he	**was**	**now**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**lawyers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
他	曾是	现在	认为	作为	一	的	这	最有能力	律师	在	这	团结的	各州	.

他现在被认为是美国最有能力的律师之一。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

A	more	brilliant	member	of	the	Pennsylvania	delegation	,	and	one	of	the	most
一个	更多的	杰出的	成员	的	这	宾夕法尼亚州	代表团	,	和	一	的	这	最多

['brɪliənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

brilliant	of	the	Convention	,
杰出的	的	这	习俗	,

他是宾夕法尼亚州代表团中一位才华横溢的成员，也是制宪会议上最杰出的成员之一。

[wʌz; wəz] ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] ,

was	Gouverneur	Morris	,
曾是	古弗内尔	莫里斯	,

是古弗尼尔·莫里斯

[huː] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

who	shone	by	his	cleverness	and	quick	wit	as	well	as	by	his	wonderful
WHO	闪耀	经过	他的	聪明才智	和	快的	有	作为	出色地	作为	经过	他的	精彩的

[kə'mænd] [ʌv; əv]) [æŋgwədʒ] .

command	of	)	anguage	.
命令	的	)	语言	.

他凭借聪明才智和敏捷反应以及出色的语言能力而脱颖而出。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd] ,

But	Morris	was	admired	more	than	he	was	trusted	;	and	,
但	莫里斯	曾是	钦佩	更多的	比	他	曾是	可信	;	和	,

但人们对莫里斯的敬仰远胜于对他的信任；而且，

[waɪl] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['efərts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] ,

while	he	supported	the	efforts	for	a	strong	government	,
尽管	他	有	这	努力	为了	一个	强的	政府	,

虽然他支持建立强有力政府的努力，

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [help] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

his	support	was	not	always	as	great	a	help	as	might	have	been	expected	.
他的	支持	曾是	不是	总是	作为	伟大的	一个	帮助	作为	可能	有	到过	预期的	.

他的支持并非总能像预期的那样起到帮助作用。

[ə; eɪ] ['krɪpld] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [maɪt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

A	crippled	arm	and	a	wooden	leg	might	detract	from	his	personal	appearance
一个	残疾的	手臂	和	一个	木制的	腿	可能	减损	从	他的	个人的	外貌

,

,

,

残疾的手臂和木制腿可能会影响他的个人形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] . *

but	they	could	not	subdue	his	spirit	and	audacity	.	*
但	他们	可以	不是	征服	他的	精神	和	大胆	.	*

但他们无法征服他的精神和胆识。*

* [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['ædmərəbli] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

*	There	is	a	story	which	illustrates	admirably	the	audacity	of	Morris	and	the
*	那里	是	一个	故事	哪个	图示	令人钦佩地	这	大胆	的	莫里斯	和	这

[ɔː'stɪr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

austere	dignity	of	Washington	.
简朴	尊严	的	华盛顿	.

有一个故事生动地展现了莫里斯的胆识和华盛顿的庄严。

[ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ]

The	story	runs	that	Morris	and	several	members	of	the	Cabinet	were	spending
这	故事	跑步	那	莫里斯	和	一些	成员	的	这	内阁	是	开支

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

an	evening	at	the	President's	house	in	Philadelphia	,
一个	晚上	在	这	总统的	房子	在	费城	,

报道称，莫里斯和几位内阁成员当晚在费城总统府度过。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [wət'evər]

where	they	were	discussing	the	absorbing	question	of	the	hour	,	whatever
在哪里	他们	是	讨论	这	吸收	问题	的	这	小时	,	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

it	may	have	been	.
它	可能	有	到过	.

他们当时正在讨论一个引人入胜的热门话题，不管是什么。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " ['mɔːrɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

"	The	President	,	"	Morris	is	said	to	have	related	on	the	following	day	,
"	这	总统	,	"	莫里斯	是	说	到	有	有关的	在	这	下列的	天	,

据称，莫里斯在第二天讲述道："总统说："

" [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] - - [hɪz; ɪz] [bæk]

"	was	standing	with	his	arms	behind	him	-	-	his	usual	position	-	-	his	back
"	曾是	常设	和	他的	武器	在后面	他	-	-	他的	通常	位置	-	-	他的	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

"他双臂背在身后——这是他通常的站姿——背对着火堆。"

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] , ['stæmpɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	started	up	and	spoke	,	stamping	,	as	I	walked	up	and	down	,	with	my
我	开始	向上	和	辐	,	冲压	,	作为	我	步行	向上	和	向下	,	和	我的

['wʊd(ə)n] [leg] ;

wooden	leg	;
木制的	腿	;

我站起身来，一边跺着脚，一边用我的木腿走来走去；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

and	,	as	I	was	certain	I	had	the	best	of	the	argument	,
和	,	作为	我	曾是	肯定	我	有	这	最好的	的	这	争论	,

而且，由于我确信我的论点更有说服力，

[æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]

as	I	finished	I	stalked	up	to	the	President	,	slapped	him	on	the	back	,	and
作为	我	完成的	我	跟踪	向上	到	这	总统	,	被掌掴	他	在	这	后退	,	和

[sed] .

said	.
说	.

说完，我径直走到总统面前，拍了拍他的背，说道：

" [eint] [aɪ] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Ain't	I	right	,	General	?
"	不是	我	正确的	,	一般的	?

我说得对吧，将军?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]

"	The	President	did	not	speak	,	but	the	majesty	of	the	American	people	was
"	这	总统	做过	不是	说话	,	但	这	威严	的	这	美国人	人们	曾是

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

"总统没有发言，但美国人民的威严就在我眼前。"

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [lʊk] !
Oh , his look !
哦 , 他的 看 !

哦，他的表情！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] !
How I wished the floor would open and I could descend to the cellar !
如何 我 希望 这 地面 会 打开 和 我 可以 下降 到 这 地窖 !

我多么希望地板能打开，让我可以下去到地窖去！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
You know me , " continued Mr . Morris ,
你 知道 我 , " 持续 先生 . 莫里斯 ,

“你了解我，”莫里斯先生继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l] .
" and you know my eye would never quail before any other mortal .
" 和 你 知道 我的 眼睛 会 绝不 鹌鹑 前 任何 其他 凡人 .

“而且你知道，我的眼睛绝不会向任何其他凡人屈服。”

" - - ['dʌbljuː] .
" - - W .
" - - W .

“——W.

[tiː] . [riːd] , [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [riːd] (-) [piː] . - .
T . Read , Life and Correspondence of George Read (1870) p . 441 .
T . 读 , 生活 和 一致 的 乔治 读 (-) p . - .

T. Read，《乔治·里德的生平与书信集》（1870 年）第 441 页。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,
There were other prominent members of the Pennsylvania delegation ,
那里 是 其他 著名的 成员 的 这 宾夕法尼亚州 代表团 ,

宾夕法尼亚州代表团还有其他一些知名成员，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
but none of them took an important part in the Convention , not even the
但 没有任何 的 他们 采取 一个 重要的 部分 在 这 习俗 , 不是 甚至 这
[eɪdʒd]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] ,
aged Benjamin Franklin ,
老年人 本杰明 富兰克林 ,

但他们中没有一个人在制宪会议上发挥重要作用，就连年迈的本杰明·富兰克林也没有。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
President of the State .
总统 的 这 状态 .

国家元首。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [wʌn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] ,
At the age of eighty - one his powers were failing ,
在 这 年龄 的 八十 - 一 他的 权力 是 失败 ,

八十一岁时，他的能力开始衰退。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['wɪlsn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər]
and he was so feeble that his colleague Wilson read his speeches for
和 他 曾是 所以 微弱 那 他的 同事 威尔逊 读 他的 演讲 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他身体非常虚弱，以至于他的同事威尔逊要替他宣读演讲稿。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [mʌtʃ]

His	opinions	were	respected	,	but	they	do	not	seem	to	have	carried	much
他的	意见	是	受人尊敬	,	但	他们	做	不是	似乎	到	有	携带	很多

[weɪt] .

weight	.
重量	.

他的意见受到尊重，但似乎并没有起到多大作用。

['ʌðər] ['noʊtwɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

Other	noteworthy	members	of	the	Convention	,	though	hardly	in	the	first	class	,
其他	值得注意	成员	的	这	习俗	,	尽管	几乎	在	这	第一的	班级	,

大会的其他一些值得注意的成员，虽然算不上顶尖人物，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ruːfəs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

were	the	handsome	and	charming	Rufus	King	of	Massachusetts	,	one	of	the
是	这	英俊的	和	迷人	鲁弗斯	国王	的	马萨诸塞州	,	一	的	这

['kʌmɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

coming	men	of	the	country	,
未来	男人	的	这	国家	,

英俊迷人的马萨诸塞州人鲁弗斯·金，是美国冉冉升起的新星之一。

[ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['gɔrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

and	Nathaniel	Gorham	of	the	same	State	,
和	纳撒尼尔	戈勒姆	的	这	相同的	状态	,

以及来自同一州的纳撒尼尔·戈勒姆

[huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

who	was	President	of	Congress	-	-	a	man	of	good	sense	rather	than	of
WHO	曾是	总统	的	国会	-	-	一个	男人	的	好的	感觉	相当	比	的

[greɪt] [ə'bɪləti] ,

great	ability	,
伟大的	能力	,

他曾担任国会主席——一个很有常识但能力平庸的人，

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['æset]

but	one	whose	reputation	was	high	and	whose	presence	was	a	distinct	asset
但	一	谁	名声	曾是	高的	和	谁	在场	曾是	一个	清楚的	资产

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

to	the	Convention	.
到	这	习俗	.

但他的声誉很高，他的存在对大会来说是一项独特的优势。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] : [dʒɑːn] ['rʌtlɪdʒ] , [ðə; ði]

Then	,	too	,	there	were	the	delegates	from	South	Carolina	:	John	Rutledge	,	the
然后	,	也	,	那里	是	这	代表们	从	南	卡罗莱纳	:	约翰	拉特利奇	,	这

['ɔːrətər] ,

orator	,
演说者	,

此外，还有来自南卡罗来纳州的代表：演说家约翰·拉特利奇

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] ['koʊtswɜːθ] ['piŋkni] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [feɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

General	Charles	Cotesworth	Pinckney	of	Revolutionary	fame	,	and	his	cousin	,
一般的	查尔斯	科茨沃斯	平克尼	的	革命者	名声	,	和	他的	表哥	,

[tʃɑːrlz] ['piŋkni] .

Charles	Pinckney	.
查尔斯	平克尼	.

美国独立战争时期著名的查尔斯·科茨沃思·平克尼将军，以及他的堂兄查尔斯·平克尼。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [bʌt; bət] ,

The	last	named	took	a	conspicuous	part	in	the	proceedings	in	Philadelphia	but	,
这	最后的	命名	采取	一个	显眼的	部分	在	这	诉讼程序	在	费城	但	,

最后一位被告在费城的诉讼程序中扮演了重要角色，但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	the	outcome	was	concerned	,
所以	远的	作为	这	结果	曾是	担心的	,

就结果而言，

[left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['meɪnli] [ɪn]['maɪnər] ['mætərz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] .

left	his	mark	on	the	Constitution	mainly	in	minor	matters	and	details	.
左边	他的	标记	在	这	宪法	主要	在	次要的	事情	和	细节	.

他对宪法的影响主要体现在一些细枝末节上。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	men	who	have	been	named	were	nearly	all	supporters	of	the	plan	for	a
这	男人	WHO	有	到过	命名	是	几乎	全部	支持者	的	这	计划	为了	一个

['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] .

centralized	government	.
集中	政府	.

被点名的这些人几乎都是中央集权政府计划的支持者。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['wɪljəm] ['pætərsən][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

On	the	other	side	were	William	Paterson	of	New	Jersey	,
在	这	其他	边	是	威廉	帕特森	的	新的	球衣	,

对方是来自新泽西州的威廉·帕特森。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [huː]

who	had	been	Attorney	-	General	of	his	State	for	eleven	years	and	who
WHO	有	到过	律师	-	一般的	的	他的	状态	为了	十一	年	和	WHO

[wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ;

was	respected	for	his	knowledge	and	ability	;
曾是	受人尊敬	为了	他的	知识	和	能力	;

他曾担任所在州的总检察长十一年，因其知识和能力而备受尊敬；

[dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] [ʌv; əv] ['deləweɛə] ,

John	Dickinson	of	Delaware	,
约翰	迪金森	的	特拉华州	,

来自特拉华州的约翰·迪金森

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑːrmɝz] ['letərz] " [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

the	author	of	the	"	Farmer's	Letters	"	and	chairman	of	the	committee	of
这	作者	的	这	"	农民的	信件	"	和	主席	的	这	委员会	的

['kɑːŋgrəs] [ðæt] [hæd; həd] [freɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] - - ['eɪb(ə)l] ,

Congress	that	had	framed	the	Articles	of	Confederation	-	-	able	,
国会	那	有	框	这	文章	的	联盟	-	-	有能力的	,

《农民来信》的作者，同时也是制定《邦联条例》的国会委员会主席——能够做到。

['skɑːlərli] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət] ['nɜːrvəs] , ['sensətɪv] ,

scholarly	,	and	sincere	,	but	nervous	,	sensitive	,
学术性的	,	和	真诚	,	但	紧张的	,	敏感的	,

博学而真诚，但又紧张、敏感

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] - - [huːz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]

and	conscientious	to	the	verge	of	timidity	-	-	whose	refusal	to	sign	the
和	尽责的	到	这	边缘	的	胆怯	-	-	谁	拒绝	到	符号	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ,

Declaration	of	Independence	had	cost	him	his	popularity	,
宣言	的	独立	有	成本	他	他的	人气	,

他为人正直，甚至有些胆怯——他拒绝签署《独立宣言》使他失去了民心。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt]

though	he	was	afterward	returned	to	Congress	and	became	president
尽管	他	曾是	之后	返回	到	国会	和	成为	总统

[sək'sesɪvli] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ;

successively	of	Delaware	and	of	Pennsylvania	;
依次	的	特拉华州	和	的	宾夕法尼亚州	;

虽然他后来重返国会，并先后担任特拉华州和宾夕法尼亚州的州长；

['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , ['prɑːmɪnənt] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

Elbridge	Gerry	of	Massachusetts	,	a	successful	merchant	,	prominent	in	politics	,
埃尔布里奇	杰瑞	的	马萨诸塞州	,	一个	成功的	商人	,	著名的	在	政治	,

来自马萨诸塞州的埃尔布里奇·格里是一位成功的商人，在政界也颇具影响力。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['faɪnæns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	greatly	interested	in	questions	of	commerce	and	finance	;	and	the
和	非常	感兴趣的	在	问题	的	商业	和	金融	;	和	这

[kə'netɪkət] ['deligits] ,

Connecticut	delegates	,
康涅狄格州	代表们	,

他们对商业和金融问题非常感兴趣；还有康涅狄格州的代表们，

['fɔːmiŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['triːoʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , ['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] ,

forming	an	unusual	trio	,	Dr	.	William	Samuel	Johnson	,	Roger	Sherman	,
成型	一个	异常	三人组	,	博士	.	威廉	塞缪尔	约翰逊	,	罗杰	谢尔曼	,

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['elzwəːθ] .

and	Oliver	Ellsworth	.
和	奥利弗	埃尔斯沃思	.

威廉·塞缪尔·约翰逊博士、罗杰·谢尔曼和奥利弗·埃尔斯沃思组成了一个不同寻常的三人组。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

These	men	were	fearful	of	establishing	too	strong	a	government	and
这些	男人	是	可怕	的	建立	也	强的	一个	政府	和

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædɪsn] [ænd; ənd]

were	at	one	time	or	another	to	be	found	in	opposition	to	Madison	and
是	在	一	时间	或者	其他	到	是	成立	在	反对	到	麦迪逊	和

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .

his	supporters	.
他的	支持者	.

这些人担心建立过于强大的政府，因此他们时常与麦迪逊及其支持者站在同一阵线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] [əb'strʌkʃənɪst] , [haʊ'evər] ,

They	were	not	mere	obstructionists	,	however	,
他们	是	不是	仅仅	阻挠者	,	然而	,

然而，他们并非仅仅是阻挠者。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] [kən'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɜːr; wər] ,

and	while	not	constructive	in	the	same	way	that	Madison	and	Wilson	were	,
和	尽管	不是	建设性的	在	这	相同的	方式	那	麦迪逊	和	威尔逊	是	,

虽然他们的贡献不像麦迪逊和威尔逊那样具有建设性，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['faɪnəli]

they	must	be	given	some	credit	for	the	form	which	the	Constitution	finally
他们	必须	是	给定	一些	信用	为了	这	形式	哪个	这	宪法	最后

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

宪法最终呈现出的形式，他们功不可没。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə]

Their	**greatest**	**service**	**was**	**in**	**restraining**	**the**	**tendency**	**of**	**the**	**majority**	**to**
他们的	最	服务	曾是	在	限制	这	趋势	的	这	多数	到

[ˌoʊvər'ruːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['mɔdifaɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər]

overrule	**the**	**rights**	**of**	**States**	**and**	**in**	**modifying**	**the**	**desires**	**of**	**individuals**	**for**
否决	这	权利	的	各州	和	在	修改	这	欲望	的	个人	为了

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] [ɪn] ['præktɪs] .

a	**government**	**that**	**would**	**have**	**been**	**too**	**strong**	**to**	**work**	**well**	**in**	**practice**	**.**
一个	政府	那	会	有	到过	也	强的	到	工作	出色地	在	实践	.

他们最大的贡献在于抑制了多数人凌驾于各州权利之上的倾向，并修正了个人对权力过大、在实践中难以有效运作的政府的渴望。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alexander	**Hamilton**	**of**	**New**	**York**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**members**	**of**	**the**
亚历山大	汉密尔顿	的	新的	约克	,	作为	一	的	这	最有能力	成员	的	这

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	**,**
习俗	,

纽约的亚历山大·汉密尔顿是制宪会议中最有能力的成员之一。

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

was	**expected**	**to**	**take**	**an**	**important**	**part**	**,**
曾是	预期的	到	拿	一个	重要的	部分	,

预计将发挥重要作用，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

but	**he**	**was**	**out**	**of**	**touch**	**with**	**the**	**views**	**of**	**the**	**majority**	**.**
但	他	曾是	出去	的	触碰	和	这	浏览	的	这	多数	.

但他与大多数人的观点脱节了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌrɪstə'krætɪk] ['rædər] [ðæn; ðən] [ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['eksələnt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

He	**was**	**aristocratic**	**rather**	**than**	**democratic**	**and**	**,**	**however**	**excellent**	**his**	**ideas**
他	曾是	贵族	相当	比	民主	和	,	然而	出色的	他的	想法

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

may	**have**	**been**	**,**
可能	有	到过	,

他秉持的是贵族思想而非民主思想，而且，无论他的思想多么卓越，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['rædɪk(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['deligits] [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrt] .

they	**were**	**too**	**radical**	**for**	**his**	**fellow**	**delegates**	**and**	**found**	**but**	**little**	**support**	**.**
他们	是	也	激进的	为了	他的	同伴	代表们	和	成立	但	小的	支持	.

他的主张对于其他代表来说过于激进，几乎没有得到支持。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

He	**threw**	**his**	**strength**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**strong**	**government**	**and**	**was**	**ready**	**to**
他	扔	他的	力量	在	偏爱	的	一个	强的	政府	和	曾是	准备好	到

[eɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [wət'evər] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

aid	**the**	**movement**	**in**	**whatever**	**way**	**he**	**could**	**.**
援助	这	移动	在	任何	方式	他	可以	.

他全力支持建立强有力的政府，并准备尽其所能地帮助这场运动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt'voʊtəd][baɪ]['rɑːbərt] ['jeɪts] [ænd; ənd][dʒɑːn]

But	**within**	**his**	**own**	**delegation**	**he**	**was**	**outvoted**	**by**	**Robert**	**Yates**	**and**	**John**
但	之内	他的	自己的	代表团	他	曾是	投票落败	经过	罗伯特	耶茨	和	约翰

['lænsɪŋ] ,

Lansing	**,**
兰辛	,

但在他的代表团内部，他被罗伯特·耶茨和约翰·兰辛否决了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈseʃnz] [wɜːr; wər] [hæf] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [voʊt] [baɪ]

and	before	the	sessions	were	half	over	he	was	deprived	of	a	vote	by
和	前	这	会议	是	一半	超过	他	曾是	被剥夺的	的	一个	投票	经过

[ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] .

the	withdrawal	of	his	colleagues	.
这	退出	的	他的	同事	.

会议进行到一半之前，由于同事们的退出，他被剥夺了投票权。

[ˌðerəˈpɑːn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,

Thereupon	,	finding	himself	of	little	service	,
于是	,	寻找	他自己	的	小的	服务	,

于是，他发现自己几乎帮不上什么忙，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [fɔːr; fər]

he	went	to	New	York	and	returned	to	Philadelphia	only	once	or	twice	for
他	去	到	新的	约克	和	返回	到	费城	仅有的	一次	或者	两次	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

a	few	days	at	a	time	,
一个	很少	天	在	一个	时间	,

他去了纽约，只回费城一两次，每次待几天。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [ˈdɑːkjumənt] .

and	finally	to	sign	the	completed	document	.
和	最后	到	符号	这	完全的	文档	.

最后签署完成的文件。

[ˈluːθər] [ˈmɑːrtn] [ʌv; əv] [ˈmerilənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl]

Luther	Martin	of	Maryland	was	an	able	lawyer	and	the	Attorney	-	General
路德	马丁	的	马里兰州	曾是	一个	有能力的	律师	和	这	律师	-	一般的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ;

of	his	State	;
的	他的	状态	;

马里兰州的卢瑟·马丁是一位能干的律师，也是他所在州的司法部长；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,

but	he	was	supposed	to	be	allied	with	undesirable	interests	,
但	他	曾是	据称	到	是	盟军	和	不理想的	兴趣	,

但他本应与一些不受欢迎的势力结盟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	it	was	said	that	he	had	been	sent	to	the	Convention	for	the
和	它	曾是	说	那	他	有	到过	发送	到	这	习俗	为了	这

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈgʌvərnmənt] .

purpose	of	opposing	a	strong	government	.
目的	的	反对	一个	强的	政府	.

据说他被派往国民公会是为了反对一个强权政府。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprəuzinis] ,

He	proved	to	be	a	tiresome	speaker	and	his	prosiness	,
他	已证实	到	是	一个	令人厌烦	扬声器	和	他的	勤奋	,

他被证明是一个令人厌烦的演说家，而且他很爱讨好人。

[wen] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈtætʃiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈməutivz] ,

when	added	to	the	suspicion	attaching	to	his	motives	,
什么时候	额外	到	这	怀疑	连接	到	他的	动机	,

再加上人们对他动机的怀疑，

[kɔːst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] .

cost	him	much	of	the	influence	which	he	might	otherwise	have	had	.
成本	他	很多	的	这	影响	哪个	他	可能	否则	有	有	.

这让他失去了原本可能拥有的许多影响力。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['deligits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

All	in	all	,	the	delegates	to	the	Federal	Convention	were	a	remarkable	body	of
全部	在	全部	,	这	代表们	到	这	联邦	习俗	是	一个	卓越	身体	的

[men] .

men	.
男人	.

总而言之，联邦制宪会议的代表们是一群杰出的人物。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

Most	of	them	had	played	important	parts	in	the	drama	of	the	Revolution	;
最多	的	他们	有	玩	重要的	部分	在	这	戏剧	的	这	革命	;

他们中的大多数人在革命的戏剧性事件中扮演了重要角色；

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

three	-	fourths	of	them	had	served	in	Congress	,
三	-	第四部分	的	他们	有	服务	在	国会	,

他们当中四分之三都曾在国会任职，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] [ænd; ənd]

and	practically	all	were	persons	of	note	in	their	respective	States	and
和	几乎	全部	是	人	的	笔记	在	他们的	各自	各州	和

[hæd; həd] [held] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] [pə'ziʃənz] .

had	held	important	public	positions	.
有	握住	重要的	民众	职位	.

几乎所有人都在其各自所在州享有盛名，并担任过重要的公职。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] " [ə'sembli] [ʌv; əv] ['demigɑːd] " [wɪtʃ] ['dʒefərsən] [kɔːld]

They	may	not	have	been	the	"	assembly	of	demigods	"	which	Jefferson	called
他们	可能	不是	有	到过	这	"	集会	的	半神	"	哪个	杰斐逊	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们或许并非杰斐逊所称的“半神集会”。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kən'tempəreri] [ɪn'sɪstɪd] " [ðæt] ['twenti] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [maɪt]

for	another	contemporary	insisted	"	that	twenty	assemblies	of	equal	number	might
为了	其他	当代的	坚持	"	那	二十	组件	的	平等的	数字	可能

[biː; bi] [kə'lektɪd] ['iːkwəli] [rɪ'spektəbl] [bəuθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,

be	collected	equally	respectable	both	in	point	of	ability	,
是	集	同样地	可敬	两个都	在	观点	的	能力	,

另一位同时代的人则坚持认为，“可以召集二十个人数相等、能力同样可敬的团体，

[ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] .

integrity	,	and	patriotism	.
正直	,	和	爱国主义	.

正直和爱国主义。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ferli]

"	Perhaps	it	would	be	safer	to	regard	the	Convention	as	a	fairly
"	也许	它	会	是	更安全	到	看待	这	习俗	作为	一个	相当

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdi] ,

representative	body	,
代表	身体	,

“或许将公约视为一个具有相当代表性的机构会更稳妥一些。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] ['ɔːrdər] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [tə'deɪ]

which	was	of	a	somewhat	higher	order	than	would	be	gathered	together	today
哪个	曾是	的	一个	有些	更高	命令	比	会	是	聚集	一起	今天

,

,
,

这比今天人们所能聚集在一起的事物要高一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [tendid] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ]

because	the	social	conditions	of	those	days	tended	to	bring	forward	men	of	a
因为	这	社会的	状况	的	那些	天	倾向于	到	带来	向前	男人	的	一个

['betər] [klæs] ,

better	class	,
更好的	班级	,

因为当时的社会环境往往有利于出身较好的人脱颖而出。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	because	the	seriousness	of	the	crisis	had	called	out	leaders	of	the
和	因为	这	严肃	的	这	危机	有	称为	出去	领导人	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] .

highest	type	.
最高	类型	.

因为危机的严重性需要最高水平的领导人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] - - [i'lektɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

Two	or	three	days	were	consumed	in	organizing	the	Convention	-	-	electing	officers	,
二	或者	三	天	是	消耗	在	组织	这	习俗	-	-	选举	警官	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deligits] - [krə'denʃ(ə)lz] ,

considering	the	delegates	'	credentials	,
考虑	这	代表们	-	证书	,

筹备大会耗时两三天——选举官员、审查代表资格等等。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ;

and	adopting	rules	of	procedure	;
和	收养	规则	的	程序	;

并制定议事规则;

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs]

and	when	these	necessary	preliminaries	had	been	accomplished	the	main	business
和	什么时候	这些	必要的	预备工作	有	到过	完成	这	主要的	商业

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

was	opened	with	the	presentation	by	the	Virginia	delegation	of	a	series	of
曾是	打开	和	这	推介会	经过	这	弗吉尼亚州	代表团	的	一个	系列	的

[ˌrɛzə'luːʃənz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

resolutions	providing	for	radical	changes	in	the	machinery	of	the	Confederation	.
决议	提供	为了	激进的	变化	在	这	机械	的	这	联盟	.

当这些必要的准备工作完成后，主要议程正式开始，弗吉尼亚代表团提出了一系列决议，旨在对邦联的机制进行根本性的改革。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz]

The	principal	features	were	the	organization	of	a	legislature	of	two	houses
这	主要的	特征	是	这	组织	的	一个	立法机关	的	二	房屋

[prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['paʊɚz] ,

proportional	to	population	and	with	increased	powers	,
比例	到	人口	和	和	增加	权力	,

主要特点是设立了与人口比例相称、权力更大的两院制立法机构。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

the	establishment	of	a	separate	executive	,	and	the	creation	of	an
这	建立	的	一个	分离	管理人员	,	和	这	创建	的	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [dʒu'dɪʃieri] .

independent	judiciary	.
独立的	司法	.

建立独立的行政机构和独立的司法机构。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt]

This	was	in	reality	providing	for	a	new	government	and	was	probably	quite
这	曾是	在	现实	提供	为了	一个	新的	政府	和	曾是	大概	相当

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

beyond	the	ideas	of	most	of	the	members	of	the	Convention	,
超过	这	想法	的	最多	的	这	成员	的	这	习俗	,

实际上，这是在为建立新政府做准备，而且可能远远超出了制宪会议大多数成员的设想。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ri'vaɪzɪŋ]

who	had	come	there	under	instructions	and	with	the	expectation	of	revising
WHO	有	来	那里	在下面	指示	和	和	这	期待	的	修改

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	Articles	of	Confederation	.
这	文章	的	联盟	.

他们奉命前来，希望修改邦联条例。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]

But	after	the	Virginia	Plan	had	been	the	subject	of	discussion	for	two	weeks
但	后	这	弗吉尼亚州	计划	有	到过	这	主题	的	讨论	为了	二	周

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['membər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [prə'pəʊzlz] ,

so	that	the	members	had	become	a	little	more	accustomed	to	its	proposals	,
所以	那	这	成员	有	变得	一个	小的	更多的	习惯	到	它是	提案	,

但是，在弗吉尼亚方案经过两周的讨论，成员们对其提议有了一定的了解之后，

[ænd; ənd]['æftər]['maɪnər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	after	minor	modifications	had	been	made	in	the	wording	of	the
和	后	次要的	修改	有	到过	制成	在	这	措辞	的	这

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

在对决议措辞进行了一些细微修改之后，

[ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] .

the	Convention	was	won	over	to	its	support	.
这	习俗	曾是	韩元	超过	到	它是	支持	.

该公约获得了各方支持。

[tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [drɪft] [tɔːrd] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd]

To	check	this	drift	toward	radical	change	the	opposition	headed	by	New	Jersey	and
到	查看	这	漂移	朝向	激进的	改变	这	反对	标题	经过	新的	球衣	和

[kə'netɪkət] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [nuː] ['dʒɜːrzi][plæn] ,

Connecticut	presented	the	so	-	called	New	Jersey	Plan	,
康涅狄格州	呈现	这	所以	-	称为	新的	球衣	计划	,

为了遏制这种激进变革的趋势，以新泽西州和康涅狄格州为首的反对派提出了所谓的“新泽西计划”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

which	was	in	sharp	contrast	to	the	Virginia	Resolutions	,
哪个	曾是	在	锋利的	对比	到	这	弗吉尼亚州	决议	,

这与弗吉尼亚决议形成了鲜明对比。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

for	it	contemplated	only	a	revision	of	the	Articles	of	Confederation	,	but
为了	它	思考	仅有的	一个	修订	的	这	文章	的	联盟	,	但

['æftər][ə; eɪ] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

after	a	relatively	short	discussion	,
后	一个	相对地	短的	讨论	,

因为它最初只考虑修订《邦联条例》，但在经过相对较短的讨论后，

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv]['sev(ə)n][steɪts][ə'genst][fɔ:r], [wɪð; wɪθ]

the	Virginia	Plan	was	adopted	by	a	vote	of	seven	States	against	four	,	with
这	弗吉尼亚州	计划	曾是	已采用	经过	一个	投票	的	七	各州	反对	四	,	和

[wʌn][steɪt][dɪ'vaɪdɪd].

one	State	divided	.
一	状态	分割	.

弗吉尼亚方案以七个州对四个州的投票结果获得通过，还有一个州投了反对票。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn][bɪ'twi:n][ðə; ði][tu:]['pɑ:rtiz][ɔ:r][gru:ps][ɪn][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][hæd; həd]['kwɪkli]

The	dividing	line	between	the	two	parties	or	groups	in	the	Convention	had	quickly
这	分割	线	之间	这	二	各方	或者	团体	在	这	习俗	有	迅速地

['mænɪfestɪd][ɪt'self].

manifested	itself	.
表现出来	本身	.

公约中两党或两派之间的分歧很快就显现出来。

[ˌaɪ 'ti:][pru:vd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][seɪm][laɪn][ðæt][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['kɑ:ŋgrəs][ʌv; əv][ðə; ði]

It	proved	to	be	the	same	line	that	had	divided	the	Congress	of	the
它	已证实	到	是	这	相同的	线	那	有	分割	这	国会	的	这

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n],

Confederation	,
联盟	,

事实证明，这条界线正是当年分裂邦联国会的那条界线。

[ðə; ði]['kli:vɪdʒ][bɪ'twi:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][steɪts][ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l][steɪts].

the	cleavage	between	the	large	States	and	the	small	States	.
这	乳沟	之间	这	大的	各州	和	这	小的	各州	.

大国与小国之间的分歧。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][steɪts][wɜ:r; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ]['haʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

The	large	States	were	in	favor	of	representation	in	both	houses	of	the	legislature
这	大的	各州	是	在	偏爱	的	表示	在	两个都	房屋	的	这	立法机关

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n],

according	to	population	,
根据	到	人口	,

人口大州赞成按照人口比例在立法机构两院中分配席位。

[waɪl][ðə; ði][smɔ:l][steɪts][wɜ:r; wər][ə'poʊzd][tu:; tə]['eni][tʃeɪndʒ][wɪtʃ][wʊd][dɪ'praɪv][ðem; ðəm]

while	the	small	States	were	opposed	to	any	change	which	would	deprive	them
尽管	这	小的	各州	是	反对	到	任何	改变	哪个	会	剥夺	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər]['i:kwəl][voʊt][ɪn]['kɑ:ŋgrəs],

of	their	equal	vote	in	Congress	,
的	他们的	平等的	投票	在	国会	,

小州反对任何会剥夺它们在国会中平等投票权的变革。

[ænd; ənd][ðoʊ][aʊt'voʊtəd], [ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['redi][tu:; tə][ji:ld].

and	though	outvoted	,	they	were	not	ready	to	yield	.
和	尽管	投票落败	,	他们	是	不是	准备好	到	屈服	.

尽管投票结果不如人意，但他们仍不愿让步。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn], [ænd; ənd]['sʌbsɪkwəntli][ðə; ði][nu:]['dʒɜ:rzi][plæn],

The	Virginia	Plan	,	and	subsequently	the	New	Jersey	Plan	,
这	弗吉尼亚州	计划	,	和	随后	这	新的	球衣	计划	,

弗吉尼亚方案，以及后来的新泽西方案，

[hæd; həd][fɜ:rst][bɪn][kən'sɪdərd][ɪn][kə'mɪti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl], [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] "

had	first	been	considered	in	committee	of	the	whole	,	and	the	question	of	"
有	第一的	到过	经过考虑的	在	委员会	的	这	所有的	,	和	这	问题	的	"

[prə'pɔ:rʃən(ə)l][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n],

proportional	representation	,
比例	表示	,

首先是在全体委员会上讨论的，“比例代表制”问题

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [wʊd] [əˈkɔːrdɪŋli] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈseʃ(ə)n] .

" **as** **it** **was** **then** **called** **,** **would** **accordingly** **come** **up** **again** **in** **formal** **session** **.**

" 作为 它 曾是 然后 称为 , 会 因此 来 向上 再次 在 正式的 会议 .

“正如当时所称呼的那样，它将在正式会议上再次被提出。

[ˈsevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

Several **weeks** **had** **been** **occupied** **by** **the** **proceedings** **,**

一些 周 有 到过 占领 经过 这 诉讼程序 ,

审理过程持续了数周。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

so **that** **it** **was** **now** **near** **the** **end** **of** **June** **,**

所以 那 它 曾是 现在 靠近 这 结尾 的 六月 ,

所以现在已经接近六月底了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd]

and **in** **general** **the** **discussions** **had** **been** **conducted** **with** **remarkably** **good**

和 在 一般的 这 讨论 有 到过 实施 和 非常 好的

[ˈtempər] .

temper **.**

脾气 .

总的来说，讨论进行得非常愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][kɑːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

But **it** **was** **evidently** **the** **calm** **before** **the** **storm** **.**

但 它 曾是 显然 这 冷静的 前 这 风暴 .

但这显然是暴风雨前的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dʒɔɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

And **the** **issue** **was** **finally** **joined** **when** **the** **question** **of** **representation** **in** **the**

和 这 问题 曾是 最后 加入 什么时候 这 问题 的 表示 在 这

[tuː] [ˈhaʊzɪz] [əˈgen] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .

two **houses** **again** **came** **before** **the** **Convention** **.**

二 房屋 再次 来了 前 这 习俗 .

当两院代表权问题再次提交制宪会议审议时，这个问题最终被提上了议程。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn][wʌns] [mɔːr] [ˈvoʊtɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]

The **majority** **of** **the** **States** **on** **the** **29th** **of** **June** **once** **more** **voted** **in** **favor** **of**

这 多数 的 这 各州 在 这 29th 的 六月 一次 更多的 投票 在 偏爱 的

[prəˈpɔːrʃən(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [haʊs] .

proportional **representation** **in** **the** **lower** **house** **.**

比例 表示 在 这 降低 房子 .

6月29日，大多数州再次投票赞成在下议院实行比例代表制。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] ,

But **on** **the** **question** **of** **the** **upper** **house** **,**

但 在 这 问题 的 这 上 房子 ,

但关于上议院的问题，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] - - [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn]

owing	to	a	peculiar	combination	of	circumstances	-	-	the	absence	of	one
欠款	到	一个	奇特	组合	的	情况	-	-	这	缺席	的	一

['delɪgət] [ænd; ənd] [ə'nʌðɝz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [voʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

delegate	and	another's	change	of	vote	causing	the	position	of	their	respective
代表	和	另一个的	改变	的	投票	导致	这	位置	的	他们的	各自

[steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] [ɔːr] ['nʌlə,faɪd] - - [ðə; ði] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

States	to	be	reversed	or	nullified	-	-	the	vote	on	the	2d	of	July	resulted	in	a
各州	到	是	反转	或者	无效	-	-	这	投票	在	这	2d	的	七月	结果	在	一个

[taɪ] .

tie	.
领带	.

由于一些特殊情况——一名代表缺席，另一名代表改变投票，导致各自所在州的立场发生逆转或无效——7 月 2 日的投票结果为平局。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

This	brought	the	proceedings	of	the	Convention	to	a	standstill	.
这	带来	这	诉讼程序	的	这	习俗	到	一个	停顿	.

这导致公约的进程陷入停滞。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn] ['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

A	committee	of	one	member	from	each	State	was	appointed	to	consider	the
一个	委员会	的	一	成员	从	每个	状态	曾是	任命	到	考虑	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

为审议该问题，每个州都指定了一个由一名成员组成的委员会。

[ænd; ənd] , " [ðæt] [taɪm] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

and	,	"	that	time	might	be	given	to	the	Committee	,
和	,	"	那	时间	可能	是	给定	到	这	委员会	,

而且，“或许可以给委员会一些时间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	to	such	as	chose	to	attend	to	the	celebration	on	the
和	到	这样的	作为	选择	到	出席	到	这	庆典	在	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

anniversary	of	Independence	,
周年纪念日	的	独立	,

以及那些选择参加独立纪念日庆祝活动的人，

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dʒɝːnd] " ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] .

the	Convention	adjourned	"	over	the	Fourth	.
这	习俗	休会	"	超过	这	第四	.

制宪会议于7月4日休会。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['bælət] ,

The	committee	was	chosen	by	ballot	,
这	委员会	曾是	选定	经过	选票	,

委员会成员是通过投票选出的。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] - [steɪt] [men] [hæd; həd]

and	its	composition	was	a	clear	indication	that	the	small	-	State	men	had
和	它是	作品	曾是	一个	清除	指示	那	这	小的	-	状态	男人	有

[wʌn] [ðer; ðər] [faɪt] ,

won	their	fight	,
韩元	他们的	斗争	,

它的组成清楚地表明，小国阵营赢得了这场斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	that	a	compromise	would	be	effected	.
和	那	一个	妥协	会	是	受影响	.

双方将达成妥协。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

It	was	during	the	debate	upon	this	subject	,
它	曾是	期间	这	辩论	之上	这	主题	,

正是在就此议题进行辩论期间，

[wen] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]

when	feeling	was	running	high	and	when	at	times	it	seemed	as	if	the
什么时候	感觉	曾是	跑步	高的	和	什么时候	在	时代	它	似乎	作为	如果	这

[kən'venʃ(ə)n] [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] ['pɜːrmənəntli] [ə'dʒɜːrn] ,

Convention	in	default	of	any	satisfactory	solution	would	permanently	adjourn	,
习俗	在	默认	的	任何	令人满意的	解决方案	会	永久的	休会	,

当情绪高涨，有时似乎如果无法达成任何令人满意的解决方案，公约就会永久中止时，

[ðæt] ['frænʞlɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] " [prerz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . . .

that	Franklin	proposed	that	"	prayers	imploring	the	assistance	of	Heaven	.	.	.
那	富兰克林	建议的	那	"	祈祷	恳求	这	协助	的	天堂	.	.	.

富兰克林提出，“向上帝祈求帮助的祷告……”

[biː; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

be	held	in	this	Assembly	every	morning	.
是	握住	在	这	集会	每一个	早晨	.

每天上午在本大会堂举行。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['hæmɪltən] [ə'poʊzd] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] .

"	Tradition	relates	that	Hamilton	opposed	the	motion	.
"	传统	相关	那	汉密尔顿	反对	这	运动	.

据传统说法，汉密尔顿反对这项动议。

[ðə; ðɪ] ['membər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd]

The	members	were	evidently	afraid	of	the	impression	which	would	be	created
这	成员	是	显然	害怕的	的	这	印象	哪个	会	是	创建

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

成员们显然害怕外界会对此产生负面印象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

if	it	were	suspected	that	there	were	dissensions	in	the	Convention	,
如果	它	是	怀疑	那	那里	是	分歧	在	这	习俗	,

如果怀疑制宪会议内部存在分歧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][voʊt] .

and	the	motion	was	not	put	to	a	vote	.
和	这	运动	曾是	不是	放	到	一个	投票	.

该动议未付诸表决。

[haʊ] [fɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] ['ɪnfluəns] [men] [ɪn] [ə'dɒpt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv]

How	far	physical	conditions	may	influence	men	in	adopting	any	particular	course	of
如何	远的	身体的	状况	可能	影响	男人	在	收养	任何	特别的	课程	的

['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

action	it	is	impossible	to	say	.
行动	它	是	不可能的	到	说	.

身体状况在多大程度上会影响男性采取某种特定的行动，这一点无法确定。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] ,

But	just	when	the	discussion	in	the	Convention	reached	a	critical	stage	,
但	只是	什么时候	这	讨论	在	这	习俗	达到	一个	批判的	阶段	,

但就在制宪会议的讨论进入关键阶段时，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ɔ:r]

just	when	the	compromise	presented	by	the	committee	was	ready	for	adoption	or
只是	什么时候	这	妥协	呈现	经过	这	委员会	曾是	准备好	为了	采用	或者

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

rejection	,
拒绝	,

就在委员会提出的妥协方案即将被采纳或否决之际，

[ðə; ði] ['weðər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ʌn'plezntli] [hɑ:t][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ku:l] .

the	weather	turned	from	unpleasantly	hot	to	being	comfortably	cool	.
这	天气	转向	从	令人不快的	热的	到	存在	舒适地	凉爽的	.

天气从酷热难耐转为凉爽舒适。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] 16th

And	,	after	some	little	time	spent	in	the	consideration	Of	details	,	on	the	16th
和	,	后	一些	小的	时间	花费	在	这	考虑	的	细节	,	在	这	16th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

经过一番对细节的考虑，7月16日，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] .

the	great	compromise	of	the	Constitution	was	adopted	.
这	伟大的	妥协	的	这	宪法	曾是	已采用	.

宪法的伟大妥协方案获得通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

There	was	no	other	that	compared	with	it	in	importance	.
那里	曾是	不	其他	那	比较的	和	它	在	重要性	.

没有其他事物在重要性上能与之媲美。

[ɪts] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [i:tʃ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Its	most	significant	features	were	that	in	the	upper	house	each	State	should	have
它是	最多	重要的	特征	是	那	在	这	上	房子	每个	状态	应该	有

[æn; ən]['i:kwəl] [voʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔ:ʃ(ə)n]

an	equal	vote	and	that	in	the	lower	house	representation	should	be	apportioned
一个	平等的	投票	和	那	在	这	降低	房子	表示	应该	是	按比例分配

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

on	the	basis	of	population	,
在	这	基础	的	人口	,

其最显著的特点是，上议院中每个邦应享有平等的投票权，下议院的席位应按人口比例分配。

[waɪl] [də'rekt] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

while	direct	taxation	should	follow	the	same	proportion	.
尽管	直接的	税收	应该	跟随	这	相同的	部分	.

直接税也应遵循同样的比例。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] ['mʌni] [bɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

The	further	proviso	that	money	bills	should	originate	in	the	lower	house	and	should
这	更远	但书	那	钱	账单	应该	起源	在	这	降低	房子	和	应该

[nɑ:t][bi:; bi] [ə'mendid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['deligits] [æz; əz][ʌv; əv]

not	be	amended	in	the	upper	house	was	regarded	by	some	delegates	as	of
不是	是	修订版	在	这	上	房子	曾是	认为	经过	一些	代表们	作为	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

considerable	importance	,
大量	重要性	,

一些代表认为，关于财政法案应由下议院提出且不得在上议院进行修改的进一步规定非常重要。

[ðoʊ] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,

though	others	did	not	think	so	,
尽管	其他的	做过	不是	思考	所以	,

虽然其他人并不这么认为，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə'mendmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [wʌz; wəz] [drɑːpt]

and	eventually	the	restriction	upon	amendment	by	the	upper	house	was	dropped
和	最终	这	限制	之上	修正案	经过	这	上	房子	曾是	掉落

.

:

.

最终，上议院对修正案的限制被取消了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

There	has	long	been	a	prevailing	belief	that	an	essential	feature	of	the	great
那里	有	长的	到过	一个	盛行	信仰	那	一个	基本的	特征	的	这	伟大的

['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ɪ'nuːmə,reɪtɪŋ]

compromise	was	the	counting	of	only	three	-	fifths	of	the	slaves	in	enumerating
妥协	曾是	这	计数	的	仅有的	三	-	五分之一	的	这	奴隶	在	枚举

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

长期以来，人们普遍认为，大妥协的一个重要特征是在统计人口时只计算五分之三的奴隶。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'roʊniəs] .

This	impression	is	quite	erroneous	.
这	印象	是	相当	错误	.

这种印象完全错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] ,

It	was	one	of	the	details	of	the	compromise	,
它	曾是	一	的	这	细节	的	这	妥协	,

这是妥协方案的细节之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] - ,

but	it	had	been	a	feature	of	the	revenue	amendment	of	1783	,
但	它	有	到过	一个	特征	的	这	收入	修正案	的	-	,

但这却是1783年税收修正案的一项内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt]

and	it	was	generally	accepted	as	a	happy	solution	of	the	difficulty	that
和	它	曾是	一般来说	公认	作为	一个	快乐的	解决方案	的	这	困难	那

[sleɪvz] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [bəuθ][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

slaves	possessed	the	attributes	both	of	persons	and	of	property	.
奴隶	拥有	这	属性	两个都	的	人	和	的	财产	.

人们普遍认为，奴隶既拥有人的特性，又拥有财产的特性，这是解决这一难题的一个令人满意的办法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'mendid] [vər'dʒɪniə][plæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi]

It	had	been	included	both	in	the	amended	Virginia	Plan	and	in	the	New	Jersey
它	有	到过	包括	两个都	在	这	修订版	弗吉尼亚州	计划	和	在	这	新的	球衣

[plæn] ;

Plan	;
计划	;

它既被纳入了修订后的弗吉尼亚州计划，也被纳入了新泽西州计划；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

and	when	it	was	embodied	in	the	compromise	it	was	described	as	"
和	什么时候	它	曾是	具身化的	在	这	妥协	它	曾是	描述	作为	"

[ðə; ði]['reɪʃioʊ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - .

the	ratio	recommended	by	Congress	in	their	resolutions	of	April	18	,	1783	.
这	比率	受到推崇的	经过	国会	在	他们的	决议	的	四月	-	,	-	.

当它被纳入妥协方案时，它被描述为“国会在 1783 年 4 月 18 日的决议中建议的比例”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kən'venʃ(ə)n] ,

" A few months later , in explaining the matter to the Massachusetts convention ,

" 一个 很少 几个月 之后 , 在 解释 这 事情 到 这 马萨诸塞州 习俗 ,

['ruːfəs] [kɪŋ] [sed] [ðæt] ,

Rufus King said that ,

鲁弗斯 国王 说 那 ,

几个月后，鲁弗斯·金在向马萨诸塞州大会解释此事时说：

" [ðɪs] [ruːl] . .

" This rule . .

" 这 规则 . .

“这条规则……”

. [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] .

. was adopted because it was the language of all America .

. 曾是 已采用 因为 它 曾是 这 语言 的 全部 美国 .

之所以采用英语，是因为它是整个美洲的通用语言。

" [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] [θriː] - [fɪfθs] [ruːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

" In reality the three - fifths rule was a mere incident in that part of the great

" 在 现实 这 三 - 五分之一 规则 曾是 一个 仅仅 事件 在 那 部分 的 这 伟大的

['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

compromise which declared that " representation should be proportioned according to

妥协 哪个 声明 那 " 表示 应该 是 比例匀称 根据 到

[də'rekt] [tæk'seɪʃn] .

direct taxation .

直接的 税收 .

“实际上，五分之三规则只是伟大妥协的一部分，该妥协宣布‘代表权应按直接税收比例分配’。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

" As a further indication of the attitude of the Convention upon this point ,

" 作为 一个 更远 指示 的 这 态度 的 这 习俗 之上 这 观点 ,

“作为该公约在此问题上态度的进一步表明，

[æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæks] ['kaʊntɪd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz]

an amendment to have the blacks counted equally with the whites was

一个 修正案 到 有 这 黑人 计数 同样地 和 这 白人 曾是

['voʊtɪd] [daʊn] [baɪ] [eɪt] [steɪts] [ə'genst] [tuː] .

voted down by eight States against two .

投票 向下 经过 八 各州 反对 二 .

一项旨在使黑人与白人人口数量平等的修正案，以2比8的票数被否决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l]

With the adoption of the great compromise a marked difference was noticeable

和 这 采用 的 这 伟大的 妥协 一个 标记 不同之处 曾是 显

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

in the attitude of the delegates .

在 这 态度 的 这 代表们 .

随着这项重大妥协方案的通过，代表们的态度发生了显著变化。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [steɪts] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Those from the large States were deeply disappointed at the result and they

那些 从 这 大的 各州 是 深 失望的 在 这 结果 和 他们

[æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

asked for an adjournment to give them time to consider what they should

问 为了 一个 休会 到 给 他们 时间 到 考虑 什么 他们 应该

[duː] .

do .

做 .

来自大州的代表对结果深感失望，他们要求休会，以便有时间考虑下一步该怎么做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] ,

The	next	morning	,	before	the	Convention	met	,
这	下一个	早晨	,	前	这	习俗	遇见	,

第二天早上，在制宪会议召开之前，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

they	held	a	meeting	to	determine	upon	their	course	of	action	.
他们	握住	一个	会议	到	决定	之上	他们的	课程	的	行动	.

他们召开会议，决定采取何种行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

They	were	apparently	afraid	of	taking	the	responsibility	for	breaking	up	the
他们	是	显然	害怕的	的	采取	这	责任	为了	打破	向上	这

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

他们显然害怕承担破坏公约的责任。

[soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt]

so	they	finally	decided	to	let	the	proceedings	go	on	and	to	see	what	might
所以	他们	最后	决定	到	让	这	诉讼程序	去	在	和	到	看	什么	可能

[biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] .

be	the	ultimate	outcome	.
是	这	最终的	结果	.

所以他们最终决定让诉讼程序继续进行，看看最终结果会如何。

['ruːməz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'sɛnʃənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Rumors	of	these	dissensions	had	reached	the	ears	of	the	public	,
谣言	的	这些	分歧	有	达到	这	耳朵	的	这	民众	,

这些纷争的传闻已经传到了公众耳中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['kwaɪət] ['eni] [.mis'giviŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'spaɪərd]

and	it	may	have	been	to	quiet	any	misgivings	that	the	following	inspired
和	它	可能	有	到过	到	安静的	任何	疑虑	那	这	下列的	灵感

['aɪtəm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sevrəl] ['loʊk(ə)l] ['pepərz] :

item	appeared	in	several	local	papers	:
物品	出现	在	一些	当地的	文件	:

或许正是为了消除人们的疑虑，以下这篇颇具启发性的文章才出现在几家当地报纸上：

" [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti] , [wiː; wi] [hɪr] , [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ɔːl] [greɪt]

"	So	great	is	the	unanimity	,	we	hear	,	that	prevails	in	the	Convention	,	upon	all	great
"	所以	伟大的	是	这	一致	,	我们	听到	,	那	占上风	在	这	习俗	,	之上	全部	伟大的

['fedərəl] ['sʌbdʒekts] ,

federal	subjects	,
联邦	主题	,

“我们听说，制宪会议在所有重要的联邦议题上都达成了高度一致，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] [hɔːl]

that	it	has	been	proposed	to	call	the	room	in	which	they	assemble	Unanimity	Hall
那	它	有	到过	建议的	到	称呼	这	房间	在	哪个	他们	集合	一致	大厅

.

:
.

有人提议将他们集会的房间命名为“一致大厅”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm]

"	On	the	other	hand	the	effect	of	this	great	compromise	upon	the	delegates	from
"	在	这	其他	手	这	影响	的	这	伟大的	妥协	之上	这	代表们	从

[ðə; ði] [smɔːl] [steɪts] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['feɪvərəbl] .

the	small	States	was	distinctly	favorable	.
这	小的	各州	曾是	明显地	有利	.

“另一方面，这项伟大的妥协对小国代表的影响是明显有利的。”

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['i:kwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃə] ,

Having	**obtained**	**equal**	**representation**	**in**	**one**	**branch**	**of**	**the**	**legislature**	**,**
拥有	获得	平等的	表示	在	一	分支	的	这	立法机关	,

在立法机关的一个分支中获得平等代表权后，

[ðeɪ] [naʊ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv]

they	**now**	**proceeded**	**with**	**much**	**greater**	**willingness**	**to**	**consider**	**the**	**strengthening**	**of**
他们	现在	继续	和	很多	更大的	意愿	到	考虑	这	强化	的

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .

the	**central**	**government**	**.**
这	中央	政府	.

他们现在更加愿意考虑加强中央政府。

['meni] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

Many	**details**	**were**	**yet**	**to**	**be**	**arranged**	**,**
许多	细节	是	然而	到	是	安排	,

许多细节尚待安排，

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [æz; əz]

and	**sharp**	**differences**	**of**	**opinion**	**existed**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**executive**	**as**
和	锋利的	差异	的	观点	存在	在	联系	和	这	管理人员	作为

[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] .

well	**as**	**with**	**the**	**judiciary**	**.**
出色地	作为	和	这	司法	.

行政部门和司法部门之间都存在着尖锐的意见分歧。

[bʌt; bət] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	**these**	**difficulties**	**were**	**slight**	**in**	**comparison**	**with**	**those**	**which**	**they**	**had**
但	这些	困难	是	轻微	在	比较	和	那些	哪个	他们	有

[ɔ:l'redi] [sə:'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

already	**surmounted**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**representation**	**.**
已经	克服	在	这	事情	的	表示	.

但与他们已经在代表权问题上克服的困难相比，这些困难就显得微不足道了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][vər'dʒɪniə][plæn][hæd; həd]

By	**the**	**end**	**of**	**July**	**the**	**fifteen**	**resolutions**	**of**	**the**	**original**	**Virginia**	**Plan**	**had**
经过	这	结尾	的	七月	这	十五	决议	的	这	原来的	弗吉尼亚州	计划	有

[bɪn] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['twenti] - [θri:] ,

been	**increased**	**to**	**twenty**	**-**	**three**	**,**
到过	增加	到	二十	-	三	,

到7月底，弗吉尼亚方案最初的15项决议已经增加到23项。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [en'lɑ:dʒmənts] [ænd; ənd] [ə'mendmənts] ,

with	**many**	**enlargements**	**and**	**amendments**	**,**
和	许多	扩大	和	修正案	,

经过多次扩充和修改，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪ'fektɪvli] [ɪn]

and	**the**	**Convention**	**had**	**gone**	**as**	**far**	**as**	**it**	**could**	**effectively**	**in**
和	这	习俗	有	已消失	作为	远的	作为	它	可以	有效地	在

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] .

determining	**the**	**general**	**principles**	**upon**	**which**	**the**	**government**	**should**	**be**	**formed**	**.**
确定	这	一般的	原则	之上	哪个	这	政府	应该	是	形成	.

制宪会议在确定政府组建的一般原则方面，已经尽了最大努力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['membər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

There	were	too	many	members	to	work	efficiently	when	it	came	to	the	actual
那里	是	也	许多	成员	到	工作	高效	什么时候	它	来了	到	这	实际的

['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['di:teɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ɪn]

framing	of	a	constitution	with	all	the	inevitable	details	that	were	necessary	in
框架	的	一个	宪法	和	全部	这	不可避免的	细节	那	是	必要的	在

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

setting	up	a	machinery	of	government	.
环境	向上	一个	机械	的	政府	.

由于成员人数过多，在实际制定宪法以及建立政府机构过程中不可避免的各种细节时，无法高效地开展工作。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [faɪv] ['membər] [hu:]

Accordingly	this	task	was	turned	over	to	a	committee	of	five	members	who
因此	这	任务	曾是	转向	超过	到	一个	委员会	的	五	成员	WHO

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

had	already	given	evidence	of	their	ability	in	this	direction	.
有	已经	给定	证据	的	他们的	能力	在	这	方向	.

因此，这项任务交给了一个由五名成员组成的委员会，这些成员此前已经证明了他们在这一方面的能力。

['rʌtlɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['rændɔlf] , ['gɔrəm] ,

Rutledge	was	made	the	chairman	,	and	the	others	were	Randolph	,	Gorham	,
拉特利奇	曾是	制成	这	主席	,	和	这	其他的	是	兰道夫	,	戈勒姆	,

['elzwə:θ] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] .

Ellsworth	,	and	Wilson	.
埃尔斯沃思	,	和	威尔逊	.

拉特利奇被任命为董事长，其他成员包括兰道夫、戈勒姆、埃尔斯沃思和威尔逊。

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

To	give	them	time	to	perfect	their	work	,
到	给	他们	时间	到	完美的	他们的	工作	,

为了给他们时间完善作品，

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dʒɝ:nd] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .

on	the	26th	of	July	the	Convention	adjourned	for	ten	days	.
在	这	26th	的	七月	这	习俗	休会	为了	十	天	.

7月26日，大会休会十天。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['rʌtlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

FINISHING	THE	WORK	Rutledge	and	his	associates	on	the	committee	of
精加工	这	工作	拉特利奇	和	他的	同事	在	这	委员会	的

['di:teɪl] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

detail	accomplished	so	much	in	such	a	short	time	that	it	seems	as	if	they
细节	完成	所以	很多	在	这样的	一个	短的	时间	那	它	似乎	作为	如果	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

must	have	worked	day	and	night	.
必须	有	工作	天	和	夜晚	.

完成工作 拉特利奇和他在细节委员会的同事们在如此短的时间内完成了如此多的工作，以至于他们似乎一定是日夜不停地工作。

[ðer; ðər] ['efərts] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Their	efforts	marked	a	distinct	stage	in	the	development	of	the	Constitution	.
他们的	努力	标记	一个	清楚的	阶段	在	这	发展	的	这	宪法	.

他们的努力标志着宪法发展进入了一个独特的阶段。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [left] [noʊ] ['rekərdz] ,

The	committee	left	no	records	,
这	委员会	左边	不	记录	,

该委员会没有留下任何记录。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ri'teind] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['pepərz] [dræft] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	some	of	the	members	retained	among	their	private	papers	drafts	of	the
但	一些	的	这	成员	保留	之中	他们的	私人的	文件	草稿	的	这

['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['freɪmɪŋ] ,

different	stages	of	the	report	they	were	framing	,
不同的	阶段	的	这	报告	他们	是	框架	,

但部分成员在私人文件中保留了他们正在撰写的报告的不同阶段的草稿。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sər'maɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti]

and	we	are	therefore	able	to	surmise	the	way	in	which	the	committee
和	我们	是	所以	有能力的	到	推测	这	方式	在	哪个	这	委员会

[prə'si:did] .

proceeded	.
继续	.

因此，我们能够推断出委员会的工作方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd]

Of	course	the	members	were	bound	by	the	resolutions	which	had	been	adopted
的	课程	这	成员	是	边界	经过	这	决议	哪个	有	到过	已采用

[baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz]

by	the	Convention	and	they	held	themselves	closely	to	the	general	principles
经过	这	习俗	和	他们	握住	他们自己	密切	到	这	一般的	原则

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] .

that	had	been	laid	down	.
那	有	到过	铺设	向下	.

当然，各成员国都受制于大会通过的决议，并且严格遵守已制定的一般原则。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['di:teɪlz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

But	in	the	elaboration	of	details	they	seem	to	have	begun	with	the	Articles
但	在	这	详细说明	的	细节	他们	似乎	到	有	开始	和	这	文章

[ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑ:kjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

of	Confederation	and	to	have	used	all	of	that	document	that	was
的	联盟	和	到	有	用过的	全部	的	那	文档	那	曾是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [plæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

consistent	with	the	new	plan	of	government	.
持续的	和	这	新的	计划	的	政府	.

但在阐述细节时，他们似乎以《邦联条例》为起点，并利用了该文件中所有与新政府计划相一致的内容。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi][plæn] ,

Then	they	made	use	of	the	New	Jersey	Plan	,
然后	他们	制成	使用	的	这	新的	球衣	计划	,

然后他们采用了新泽西州的方案。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔ:lər] [steɪts] ,

which	had	been	put	forward	by	the	smaller	States	,
哪个	有	到过	放	向前	经过	这	较小的	各州	,

这是由一些小国提出的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['piŋkni] ;

and	of	a	third	plan	which	had	been	presented	by	Charles	Pinckney	;
和	的	一个	第三	计划	哪个	有	到过	呈现	经过	查尔斯	平克尼	;

以及查尔斯·平克尼提出的第三个方案；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [dru:] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

for	the	rest	they	drew	largely	upon	the	State	Constitutions	.
为了	这	休息	他们	画	很大程度上	之上	这	状态	宪法	.

其余部分，他们主要依据各州宪法。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt]

By	a	combination	of	these	different	sources	the	committee	prepared	a	document
经过	一个	组合	的	这些	不同的	来源	这	委员会	准备	一个	文档

['berɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

bearing	a	close	resemblance	to	the	present	Constitution	,
轴承	一个	关闭	相似	到	这	展示	宪法	,

委员会综合运用这些不同的资料来源，编制了一份与现行宪法非常相似的文件。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] ,

although	subjects	were	in	a	different	order	and	in	somewhat	different	proportions	,
虽然	主题	是	在	一个	不同的	命令	和	在	有些	不同的	比例	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

尽管受试者的顺序不同，比例也略有差异，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

at	the	end	of	ten	days	,	by	working	on	Sunday	,
在	这	结尾	的	十	天	,	经过	在职的	在	星期日	,

十天后，也就是星期天加班，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

they	were	able	to	present	to	the	Convention	.
他们	是	有能力的	到	展示	到	这	习俗	.

他们得以在大会上作报告。

[ðɪs] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn]['sev(ə)n]['foʊlioʊ]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [waɪd]

This	draft	of	a	constitution	was	printed	on	seven	folio	pages	with	wide
这	草稿	的	一个	宪法	曾是	打印	在	七	对开本	页面	和	宽的

['mɑːrdʒɪnz][fɔːr; fər] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɛmən'deɪʃənz] .

margins	for	notes	and	emendations	.
边距	为了	笔记	和	修订	.

这份宪法草案印在七页对开纸上，留有宽阔的边距，用于添加注释和修改。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['seʃnz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	Convention	resumed	its	sessions	on	Monday	,	the	6th	of	August	,
这	习俗	恢复	它是	会议	在	周一	,	这	6th	的	八月	,

大会于8月6日星期一恢复会议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	for	five	weeks	the	report	of	the	committee	of	detail	was	the	subject
和	为了	五	周	这	报告	的	这	委员会	的	细节	曾是	这	主题

[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	discussion	.
的	讨论	.

在接下来的五周里，细节委员会的报告一直是讨论的焦点。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['deligits] [kept]

For	five	hours	each	day	,	and	sometimes	for	six	hours	,	the	delegates	kept
为了	五	小时	每个	天	,	和	有时	为了	六	小时	,	这	代表们	保留

[pər'sɪstəntli] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] .

persistently	at	their	task	.
持续地	在	他们的	任务	.

代表们每天坚持不懈地工作五个小时，有时甚至六个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] ,

It	was	midsummer	,
它	曾是	盛夏	,

当时正值盛夏，

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ðæt][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['pɪriəd]['oʊnli]

and	we	read	in	the	diary	of	one	of	the	members	that	in	all	that	period	only
和	我们	读	在	这	日记	的	一	的	这	成员	那	在	全部	那	时期	仅有的

[faɪv] [deɪz] [wɜːr; wər] " [kuːl] .

five	days	were	"	cool	.
五	天	是	"	凉爽的	.

我们在其中一位成员的日记中读到，在那段时间里，只有五天是“凉爽的”。

" ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [laɪn][baɪ][laɪn] , [ðə; ði] ['prɪntɪd] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

"	Item	by	item	,	line	by	line	,	the	printed	draft	of	the	Constitution	was	considered
"	物品	经过	物品	,	线	经过	线	,	这	打印	草稿	的	这	宪法	曾是	经过考虑的

.

:
.

“逐条逐行地审议了宪法草案。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɜːrk] [maɪ'nuːtli] ;

It	is	not	possible	,	nor	is	it	necessary	,	to	follow	that	work	minutely	;
它	是	不是	可能的	,	也不	是	它	必要的	,	到	跟随	那	工作	精确到分钟	;

既不可能，也没有必要仔细研究那部作品；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l] ,

much	of	it	was	purely	formal	,
很多	的	它	曾是	纯粹	正式的	,

其中大部分纯粹是形式上的，

[ænd; ənd] [jet] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrts] [noʊz] [haʊ]

and	yet	any	one	who	has	had	experience	with	committee	reports	knows	how
和	然而	任何	一	WHO	有	有	经验	和	委员会	报告	知道	如何

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] .

much	importance	attaches	to	matters	of	phrasing	.
很多	重要性	附件	到	事情	的	措辞	.

然而，任何有过撰写委员会报告经验的人都知道措辞有多么重要。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][baɪ]

Just	as	the	Virginia	Plan	was	made	more	acceptable	to	the	majority	by
只是	作为	这	弗吉尼亚州	计划	曾是	制成	更多的	可接受	到	这	多数	经过

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['wɜːrdɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

changes	in	wording	that	seem	to	us	insignificant	,
变化	在	措辞	那	似乎	到	我们	微不足道	,

正如弗吉尼亚方案通过一些在我们看来微不足道的措辞修改而更容易被大多数人接受一样，

[soʊ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['freɪzɪŋ] ['sloʊli] [wʌn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

so	modifications	in	phrasing	slowly	won	support	for	the	draft	of	the	Constitution	.
所以	修改	在	措辞	缓慢地	韩元	支持	为了	这	草稿	的	这	宪法	.

因此，措辞上的修改逐渐赢得了对宪法草案的支持。

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmprəmaɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]

The	adoption	of	the	great	compromise	,	as	we	have	seen	,	changed	the	whole
这	采用	的	这	伟大的	妥协	,	作为	我们	有	已见	,	已更改	这	所有的

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

spirit	of	the	Convention	.
精神	的	这	习俗	.

正如我们所看到的，这项伟大妥协的通过改变了制宪会议的整个精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

There	was	now	an	expectation	on	the	part	of	the	members	that	something
那里	曾是	现在	一个	期待	在	这	部分	的	这	成员	那	某物

['defɪnət] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

definite	was	going	to	be	accomplished	,
定	曾是	去	到	是	完成	,

成员们现在期望能够取得一些确定的成果。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][ək'septəb(ə)l]

and	all	were	concerned	in	making	the	result	as	good	and	as	acceptable
和	全部	是	担心的	在	制作	这	结果	作为	好的	和	作为	可接受

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

所有人都致力于使结果尽可能好，尽可能让大家都能接受。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] [pə'veɪdid] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

In	other	words	,	the	spirit	of	compromise	pervaded	every	action	,
在	其他	字	,	这	精神	的	妥协	弥漫	每一个	行动	,

换句话说，妥协精神贯穿了每一个行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	it	is	essential	to	remember	this	in	considering	what	was	accomplished	.
和	它	是	基本的	到	记住	这	在	考虑	什么	曾是	完成	.

在考虑所取得的成就时，牢记这一点至关重要。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv]

One	of	the	greatest	weaknesses	of	the	Confederation	was	the	inefficiency	of
一	的	这	最	弱点	的	这	联盟	曾是	这	效率低下	的

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

邦联最大的弱点之一是国会的低效。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] , [ɔ:r] [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪntɪd] [dræft] ,

More	than	four	pages	,	or	three	-	fifths	of	the	whole	printed	draft	,
更多的	比	四	页面	,	或者	三	-	五分之一	的	这	所有的	打印	草稿	,

超过四页，或整个印刷稿的五分之三，

[wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊɝz] .

were	devoted	to	Congress	and	its	powers	.
是	奉献	到	国会	和	它是	权力	.

他们忠于国会及其权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] , [haʊ'evər] ,

It	is	more	significant	,	however	,
它	是	更多的	重要的	,	然而	,

然而，这更重要。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]

that	in	the	new	Constitution	the	legislative	powers	of	the	Confederation	were
那	在	这	新的	宪法	这	立法	权力	的	这	联盟	是

[træns'fə:d] ['bɑ:dɪli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

transferred	bodily	to	the	Congress	of	the	United	States	,
转移	身体上的	到	这	国会	的	这	团结的	各州	,

新宪法规定，邦联的立法权完全移交给了美国国会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] ['ædɪd] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	powers	added	were	few	in	number	,	although	of	course	of	the
和	那	这	权力	额外	是	很少	在	数字	,	虽然	的	课程	的	这

[fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

first	importance	.
第一的	重要性	.

新增的权力数量不多，但当然都是最重要的权力。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Virginia	Plan	declared	that	,	in	addition	to	the	powers	under	the	Confederation	,
这	弗吉尼亚州	计划	声明	那	,	在	添加	到	这	权力	在下面	这	联盟	,

弗吉尼亚方案宣布，除了邦联赋予的权力之外，

['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] " [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seprət]

Congress	should	have	the	right	"	to	legislate	in	all	cases	to	which	the	separate
国会	应该	有	这	正确的	"	到	立法	在	全部	案例	到	哪个	这	分离

[steɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

States	are	incompetent	.
各州	是	不称职的	.

国会应该有权“在各州无权处理的所有事项上进行立法”。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [i'læbəreitid] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [dræft] [wɪtʃ] ['græntɪd] [spə'sɪfɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

"	This	statement	was	elaborated	in	the	printed	draft	which	granted	specific	powers	of
"	这	陈述	曾是	详细说明	在	这	打印	草稿	哪个	的确	具体的	权力	的

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

“该声明在印刷草案中得到了详细阐述，该草案赋予了具体的征税权，

[ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] ['kɑːmɜːrs] , [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ,

of	regulating	commerce	,	of	establishing	a	uniform	rule	of	naturalization	,
的	调节	商业	,	的	建立	一个	制服	规则	的	入籍	,

规范商业活动，制定统一的入籍规则，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [tuː] ['klɔːzɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd]

and	at	the	end	of	the	enumeration	of	powers	two	clauses	were	added
和	在	这	结尾	的	这	枚举	的	权力	二	条款	是	额外

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ə'θɔːrəti] :

giving	to	Congress	authority	:
给予	到	国会	权威	:

在列举权力的最后，又增加了两条条款，赋予国会权力：

" [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	To	call	forth	the	aid	of	the	militia	,	in	order	to	execute	the	laws	of	the
"	到	称呼	前进	这	援助	的	这	民兵	,	在	命令	到	执行	这	法律	的	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

“为了调动民兵的援助，以执行联邦法律，

[ɪn'fɔːrs] [tri:tiz] , [sə'pres] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pel] [in'veiʒənz] ;

enforce	treaties	,	suppress	insurrections	,	and	repel	invasions	;
执行	条约	,	压制	叛乱	,	和	击退	入侵	;

执行条约，镇压叛乱，击退入侵；

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [lɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː]

"	And	to	make	all	laws	that	shall	be	necessary	and	proper	for	carrying	into
"	和	到	制作	全部	法律	那	将	是	必要的	和	恰当的	为了	携带	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['paʊɚz] .

execution	the	foregoing	powers	.
执行	这	前文	权力	.

“并制定为执行上述权力所必需和适当的一切法律。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	On	the	other	hand	,	it	was	necessary	to	place	some	limitations	upon	the
"	在	这	其他	手	,	它	曾是	必要的	到	地方	一些	限制	之上	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

power	of	Congress	.
力量	的	国会	.

另一方面，有必要对国会的权力加以限制。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['viːtoʊ] ,

A	general	restriction	was	laid	by	giving	to	the	executive	a	right	of	veto	,
一个	一般的	限制	曾是	铺设	经过	给予	到	这	管理人员	一个	正确的	的	否决	,

通过赋予行政部门否决权，对权力进行了普遍限制。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˌəʊvəˈruːld] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] .

which	might	be	overruled	,	however	,	by	a	two	-	thirds	vote	of	both	houses	.
哪个	可能	是	否决	,	然而	,	经过	一个	二	-	三分之一	投票	的	两个都	房屋	.

然而，这一决定可能会被两院三分之二的多数票推翻。

['fɑːloʊɪŋ] ['brɪtɪʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ['jiːldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [fɪr] - - [ðiːz]

Following	British	tradition	yielding	as	it	were	to	an	inherited	fear	-	-	these
下列的	英国	传统	屈服	作为	它	是	到	一个	遗传	害怕	-	-	这些

['deligits] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɜːr; wər][led][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

delegates	in	America	were	led	to	place	the	first	restraint	upon	the	exercise	of
代表们	在	美国	是	引领	到	地方	这	第一的	克制	之上	这	锻炼	的

[kənˈgreʃən(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] .

congressional	authority	in	connection	with	treason	.
国会	权威	在	联系	和	叛国罪	.

遵循英国传统，仿佛出于一种根深蒂固的恐惧，这些美国代表首次对国会行使与叛国有关的权力施加了限制。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði]

The	legislature	of	the	United	States	was	given	the	power	to	declare	the
这	立法机关	的	这	团结的	各州	曾是	给定	这	力量	到	宣布	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ;

punishment	of	treason	;
惩罚	的	叛国罪	;

美国立法机关被赋予了宣布叛国罪处罚的权力；

[bʌt; bət] ['triːz(ə)n] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

but	treason	itself	was	defined	in	the	Constitution	,
但	叛国罪	本身	曾是	定义	在	这	宪法	,

但叛国罪本身在宪法中已有定义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

and	it	was	further	asserted	that	a	person	could	be	convicted	of	treason
和	它	曾是	更远	断言	那	一个	人	可以	是	已定罪	的	叛国罪

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] ,

only	on	the	testimony	of	two	witnesses	,
仅有的	在	这	见证	的	二	证人	,

此外，还有人断言，只有两名证人的证词才能判定一个人犯有叛国罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈteɪndər] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] " [wɜːrk] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [nɔːr] ['fɔːrfɪtʃər]

and	that	attainder	of	treason	should	not	"	work	corruption	of	blood	nor	forfeiture
和	那	剥夺公民权	的	叛国罪	应该	不是	"	工作	腐败	的	血	也不	没收

[ɪkˈsept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [əˈteintid] .

except	during	the	life	of	the	person	attainted	.
除了	期间	这	生活	的	这	人	被剥夺权利	.

并且，叛国罪的剥夺不应“造成血统玷污或财产丧失，除非在被剥夺权利的人有生之年。

" [ɜˈaɪzɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Arising	more	nearly	out	of	their	own	experience	was	the	prohibition	of
"	产生	更多的	几乎	出去	的	他们的	自己的	经验	曾是	这	禁令	的

[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt]['tæksɪz] ,

export	taxes	,
出口	税收	,

“更直接源于他们自身经验的是禁止出口税，

[ʌv; əv] [ˌkæpɪˈteɪʃn] ['tæksɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gˈrɑːntɪŋ] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .

of	capitation	taxes	,	and	of	the	granting	of	titles	of	nobility	.
的	人头费	税收	,	和	的	这	授予	的	标题	的	贵族	.

人头税和授予贵族头衔。

[waɪl] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪts] [rɪˈpɔːrt] ,

While	the	committee	of	detail	was	preparing	its	report	,
尽管	这	委员会	的	细节	曾是	准备	它是	报告	,

在细节委员会准备报告期间，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

the	Southern	members	of	that	committee	had	succeeded	in	getting	a
这	南方	成员	的	那	委员会	有	成功了	在	获得	一个

[prə'vɪʒ(ə)n] [in'sə:tid] [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækts][kʊd; kəd][bi:; bi] [pæst] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [voʊt]

provision	inserted	that	navigation	acts	could	be	passed	only	by	a	two	-	thirds	vote
条款	插入	那	导航	行为	可以	是	通过了	仅有的	经过	一个	二	-	三分之一	投票

[ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	both	houses	of	the	legislature	.
的	两个都	房屋	的	这	立法机关	.

该委员会的南方成员成功地加入了一项条款，规定航海条例只能由立法机关两院三分之二的投票通过。

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækts]

New	England	and	the	Middle	States	were	strongly	in	favor	of	navigation	acts
新的	英格兰	和	这	中间	各州	是	强烈	在	偏爱	的	导航	行为

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

新英格兰和中部各州强烈支持航海条例，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['prɑ:dʌkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [ə'merɪkən] - [bɪlt] [ænd; ənd]

if	they	could	require	all	American	products	to	be	carried	in	American	-	built	and
如果	他们	可以	要求	全部	美国人	产品	到	是	携带	在	美国人	-	建造	和

[ə'merɪkən] - [oʊnd] ['ves(ə)lz] ,

American	-	owned	vessels	,
美国人	-	拥有	船只	,

如果他们能够要求所有美国产品都必须由美国建造和美国拥有的船舶运输，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	give	a	great	stimulus	to	the	ship	-	building	and	commerce	of	the
他们	会	给	一个	伟大的	刺激	到	这	船	-	建筑	和	商业	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

它们将极大地促进美国的造船业和商业发展。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] ['kɑ:ŋgrəs] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz]

They	therefore	wished	to	give	Congress	power	in	this	matter	on	exactly	the	same	terms
他们	所以	希望	到	给	国会	力量	在	这	事情	在	确切地	这	相同的	条款

[ðæt] ['ʌðər] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] .

that	other	powers	were	granted	.
那	其他	权力	是	的确	.

因此，他们希望赋予国会在这一问题上的权力，其条件与其他权力授予国会的条件完全相同。

[ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] ,

The	South	,	however	,	was	opposed	to	this	policy	,
这	南	,	然而	,	曾是	反对	到	这	政策	,

然而，南方各州反对这项政策。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪts] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] .

for	it	wanted	to	encourage	the	cheapest	method	of	shipping	its	raw	materials	.
为了	它	通缉	到	鼓励	这	最便宜	方法	的	船运	它是	生的	材料	.

因为它想鼓励采用最便宜的原材料运输方式。

[ðə; ði] [saʊθ] ['ɔ:lsoʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [mi:t] [ɪts]['leɪbər] [dɪ'mændz] .

The	South	also	wanted	a	larger	number	of	slaves	to	meet	its	labor	demands	.
这	南	还	通缉	一个	更大的	数字	的	奴隶	到	见面	它是	劳动	需求	.

南方也需要更多的奴隶来满足其劳动力需求。

[tu:; tə] [ðɪs] [ni:d] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] .

To	this	need	New	England	was	not	favorably	disposed	.
到	这	需要	新的	英格兰	曾是	不是	有利	处置	.

新英格兰对这种需求并不热衷。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz]

To	reconcile	the	conflicting	interests	of	the	two	sections	a	compromise	was
到	调和	这	冲突	兴趣	的	这	二	部分	一个	妥协	曾是

['faɪnəli] [riːtʃt] .

finally	reached	.
最后	达到	.

为了调和两个部门之间相互冲突的利益，最终达成了一项妥协方案。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

The	requirement	of	a	two	-	thirds	vote	of	both	houses	for	the	passing	of
这	要求	的	一个	二	-	三分之一	投票	的	两个都	房屋	为了	这	通过	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['membər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

navigation	acts	which	the	Southern	members	had	obtained	was	abandoned	,
导航	行为	哪个	这	南方	成员	有	获得	曾是	弃	,

南方议员争取到的通过航海法案需要两院三分之二多数票的要求被取消了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

and	on	the	other	hand	it	was	determined	that	Congress	should	not	be
和	在	这	其他	手	它	曾是	决定	那	国会	应该	不是	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

allowed	to	interfere	with	the	importation	of	slaves	for	twenty	years	.
允许	到	干扰	和	这	输入	的	奴隶	为了	二十	年	.

另一方面，决定国会在二十年内不得干预奴隶的进口。

[ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	again	,	was	one	of	the	important	and	conspicuous	compromises	of	the
这	,	再次	,	曾是	一	的	这	重要的	和	显眼的	妥协	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

这再次体现了宪法中一项重要且显著的妥协。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

It	is	liable	,	however	,	to	be	misunderstood	,
它	是	容易	,	然而	,	到	是	被误解	,

然而，它很容易被误解。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

for	one	should	not	read	into	the	sentiment	of	the	members	of	the	Convention
为了	一	应该	不是	读	进入	这	情绪	的	这	成员	的	这	习俗

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

any	of	the	later	strong	prejudice	against	slavery	.
任何	的	这	之后	强的	偏见	反对	奴隶制	.

人们不应该从制宪会议成员的情绪中解读出后来对奴隶制的强烈偏见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['ɔbdʒiktid] [ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

There	were	some	who	objected	on	moral	grounds	to	the	recognition	of	slavery
那里	是	一些	WHO	反对	在	道德	理由	到	这	认出	的	奴隶制

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

in	the	Constitution	,
在	这	宪法	,

有些人出于道德原因反对在宪法中承认奴隶制。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz] ['eni]

and	that	word	was	carefully	avoided	by	referring	to	"	such	Persons	as	any
和	那	单词	曾是	小心	避免	经过	指	到	"	这样的	人	作为	任何

[steɪts] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][æd'mɪt] .

States	now	existing	shall	think	proper	to	admit	.
各州	现在	现存的	将	思考	恰当的	到	承认	.

因此，人们小心翼翼地避免使用“那个人”，而是改用“任何现存国家认为适当接纳的人”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	And	there	were	some	who	were	especially	opposed	to	the	encouragement
"	和	那里	是	一些	WHO	是	尤其	反对	到	这	鼓励

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

of	that	institution	by	permitting	the	slave	trade	,
的	那	机构	经过	允许	这	奴隶	贸易	,

“有些人尤其反对通过允许奴隶贸易来鼓励这种制度，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sleɪvəri] [æz; əz][æn; ən] [ək'septɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

but	the	majority	of	the	delegates	regarded	slavery	as	an	accepted	institution
但	这	多数	的	这	代表们	认为	奴隶制	作为	一个	公认	机构

,

,

,

但大多数代表认为奴隶制是一种可以接受的制度。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] ,

as	a	part	of	the	established	order	,
作为	一个	部分	的	这	已确立的	命令	,

作为既定秩序的一部分，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd]

and	public	sentiment	on	the	slave	trade	was	not	much	more	emphatic	and
和	民众	情绪	在	这	奴隶	贸易	曾是	不是	很多	更多的	强调	和

['pɑːzətɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɑːn] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

positive	than	it	is	now	on	cruelty	to	animals	.
积极的	比	它	是	现在	在	残酷	到	动物	.

当时公众对奴隶贸易的态度并不比现在对虐待动物的态度更加强烈和积极。

[æz; əz] ['elzwəːθ] [sed] , " [ðə; ði] [mə'rælәti] [ɔːr] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

As	Ellsworth	said	,	"	The	morality	or	wisdom	of	slavery	are	considerations	belonging
作为	埃尔斯沃思	说	,	"	这	道德	或者	智慧	的	奴隶制	是	考虑因素	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] ,

to	the	States	themselves	,
到	这	各州	他们自己	,

正如埃尔斯沃思所说，“奴隶制的道德性或合理性是各州自己需要考虑的问题”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	and	the	compromise	was	nothing	more	or	less	than	a	bargain	between	the
"	和	这	妥协	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	一个	便宜货	之间	这

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

而这种妥协只不过是各部门之间的一项交易而已。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fundamental	weakness	of	the	Confederation	was	the	inability	of	the
这	基本的	弱点	的	这	联盟	曾是	这	无力	的	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] [di'kriːz] ,

Government	to	enforce	its	decrees	,
政府	到	执行	它是	法令	,

邦联的根本弱点在于政府无力执行其法令。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

and	in	spite	of	the	increased	powers	of	Congress	,
和	在	尽管如此	的	这	增加	权力	的	国会	,

尽管国会的权力有所增加，

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] " [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

even	including	the	use	of	the	militia	"	to	execute	the	laws	of	the	Union	,
甚至	包括	这	使用	的	这	民兵	"	到	执行	这	法律	的	这	联盟	,

甚至包括动用民兵“来执行联邦法律”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][felt] [ðæt] [ðɪs] ['diːfekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['remidid] .

"	it	was	not	felt	that	this	defect	had	been	entirely	remedied	.
"	它	曾是	不是	毛毡	那	这	缺点	有	到过	完全	已补救	.

人们认为这一缺陷尚未得到完全弥补。

[ɪk'spɪriəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt] [men] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz]

Experience	under	the	Confederation	had	taught	men	that	something	more	was
经验	在下面	这	联盟	有	教授	男人	那	某物	更多的	曾是

['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [maɪt]

necessary	in	the	direction	of	restricting	the	States	in	matters	which	might
必要的	在	这	方向	的	限制	这	各州	在	事情	哪个	可能

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .

interfere	with	the	working	of	the	central	Government	.
干扰	和	这	在职的	的	这	中央	政府	.

邦联时期的经验告诉人们，为了限制各州在可能干扰中央政府运作的事项上的权力，还需要采取更多措施。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

As	in	the	case	of	the	powers	of	Congress	,
作为	在	这	案件	的	这	权力	的	国会	,

就像国会的权力一样，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

the	Articles	of	Confederation	were	again	resorted	to	and	the	restrictions
这	文章	的	联盟	是	再次	复原	到	和	这	限制

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðæt] ['dɑːkjumənt][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

which	had	been	placed	upon	the	States	in	that	document	were	now	embodied	in
哪个	有	到过	放置	之上	这	各州	在	那	文档	是	现在	具身化的	在

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] .

the	Constitution	with	modifications	and	additions	.
这	宪法	和	修改	和	新增内容	.

邦联条例再次被启用，该条例中对各州施加的限制，经过修改和补充，现在被纳入宪法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] .

But	the	final	touch	was	given	in	connection	with	the	judiciary	.
但	这	最终的	触碰	曾是	给定	在	联系	和	这	司法	.

但最终的敲定与司法部门有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [dræft][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

There	was	little	in	the	printed	draft	and	there	is	comparatively	little	in	the
那里	曾是	小的	在	这	打印	草稿	和	那里	是	比较	小的	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] .

Constitution	on	the	subject	of	the	judiciary	.
宪法	在	这	主题	的	这	司法	.

印刷草案中关于司法机构的内容很少，宪法中关于司法机构的内容也相对较少。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [su'priːm] [kɔːrt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ,

A	Federal	Supreme	Court	was	provided	for	,	and	Congress	was	permitted	,
一个	联邦	最高	法庭	曾是	假如	为了	,	和	国会	曾是	允许	,

[bʌt; bət][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ,

but	not	required	,
但	不是	必需的	,

联邦最高法院的设立是允许的，国会也被允许设立，但并非必须设立。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn'fɪriər] [kɔːrts] ;

to	establish	inferior	courts	;
到	建立	下	法院	;

设立下级法院；

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪ'bjuːnəlz][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

while	the	jurisdiction	of	these	tribunals	was	determined	upon	the	general
尽管	这	管辖权	的	这些	法庭	曾是	决定	之上	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [tuː; tə]['keɪsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz]

principles	that	it	should	extend	to	cases	arising	under	the	Constitution	and	laws
原则	那	它	应该	延长	到	案例	产生	在下面	这	宪法	和	法律

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

虽然这些法庭的管辖权是根据其应扩展到根据美国宪法和法律产生的案件的一般原则确定的，

[tuː; tə] [triːtiz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,

to	treaties	and	cases	in	which	foreigners	and	foreign	countries	were	involved	,
到	条约	和	案例	在	哪个	外国人	和	外国的	国家	是	涉及	,

涉及外国人及外国的条约和案件

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts] .

and	to	controversies	between	States	and	citizens	of	different	States	.
和	到	争议	之间	各州	和	公民	的	不同的	各州	.

以及国家之间和不同国家公民之间的争议。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][ɪt'self][ɪz][ðer; ðər]['eni] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['paʊər] [wɪtʃ]

Nowhere	in	the	document	itself	is	there	any	word	as	to	that	great	power	which
无处	在	这	文档	本身	是	那里	任何	单词	作为	到	那	伟大的	力量	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kɔːrts] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [lɔːz] [ɔːr]

has	been	exercised	by	the	Federal	courts	of	declaring	null	and	void	laws	or
有	到过	锻炼	经过	这	联邦	法院	的	声明	无效的	和	空白	法律	或者

[pɑːrts][ʌv; əv] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

parts	of	laws	that	are	regarded	as	in	contravention	to	the	Constitution	.
部分	的	法律	那	是	认为	作为	在	违规	到	这	宪法	.

文件本身中没有任何文字提及联邦法院所行使的宣布无效或部分违反宪法的法律或法律的重大权力。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪlsn]

There	is	little	doubt	that	the	more	important	men	in	the	Convention	,	such	as	Wilson
那里	是	小的	怀疑	那	这	更多的	重要的	男人	在	这	习俗	,	这样的	作为	威尔逊

,

,

,

毫无疑问，制宪会议上更重要的人物，例如威尔逊，

['mædɪsn] , ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , [kɪŋ] , ['dʒeri] , ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['luːθər] ['mɑːrtn] , [bi'liːvd] [ðæt]

Madison	,	Gouverneur	Morris	,	King	,	Gerry	,	Mason	,	and	Luther	Martin	,	believed	that
麦迪逊	,	古弗内尔	莫里斯	,	国王	,	杰瑞	,	石匠	,	和	路德	马丁	,	相信	那

[ðə; ðɪ][dʒu'dɪʃieri] [wʊd] ['eksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] ,

the	judiciary	would	exercise	this	power	,
这	司法	会	锻炼	这	力量	,

麦迪逊、古弗尼尔·莫里斯、金、格里、梅森和卢瑟·马丁都认为司法部门会行使这项权力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spə'sɪfɪkli] ['græntɪd] .

even	though	it	should	not	be	specifically	granted	.
甚至	尽管	它	应该	不是	是	具体来说	的确	.

即使不应该特意授予。

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	nearest	approach	to	a	declaration	of	this	power	is	to	be	found	in	a
这	最近的	方法	到	一个	宣言	的	这	力量	是	到	是	成立	在	一个

['pærəgræf] [ðæt] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

paragraph	that	was	inserted	toward	the	end	of	the	Constitution	.
段落	那	曾是	插入	朝向	这	结尾	的	这	宪法	.

对这项权力最接近的宣告，可以在宪法末尾插入的一段中找到。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:z] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['lu:θər] ['mɑ:rtn]
Oddly enough , this was a modification of a clause introduced by Luther Martin
奇怪 足够的 , 这 曾是 一个 修改 的 一个 条款 介绍 经过 路德 马丁
[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ɪn'tent] .
with quite another intent .
和 相当 其他 意图 .

奇怪的是，这实际上是对路德·马丁出于完全不同的目的而引入的一个条款的修改。

[æz; əz] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : " [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
As adopted it reads : " That this Constitution and the Laws of the United
作为 已采用 它 阅读 : " 那 这 宪法 和 这 法律 的 这 团结的
[steɪts] . . .
States . . .
各州 . . .

其原文为："本宪法和美国法律……"

[ænd; ənd][ɔ:l] [tri:tiz] . . .
and all Treaties . . .
和 全部 条约 . . .

以及所有条约……

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] ;
shall be the supreme Law of the Land ;
将 是 这 最高 法律 的 这 土地 ;

应为国家最高法律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊnd] [ˌðer'baɪ] ;
and the Judges in every State shall be bound thereby ;
和 这 法官 在 每一个 状态 将 是 边界 从而 ;

各州的法官均应受其约束；

['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
any Thing in the Constitution or Laws of any State to the Contrary notwithstanding
任何 事物 在 这 宪法 或者 法律 的 任何 状态 到 这 相反 虽然
.
:
.

即使任何州的宪法或法律另有规定，亦不影响本条款。

" [ðɪs] ['pærəgræf] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɑ:rtʃ]
" This paragraph may well be regarded as the keystone of the constitutional arch
" 这 段落 可能 出色地 是 认为 作为 这 基石 的 这 宪法 拱
[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] .
of national power .
的 国家的 力量 .

"这一段落完全可以被视为国家权力宪政体系的基石。"

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['tri:ti] [nɔ:r]
Its significance lies in the fact that the Constitution is regarded not as a treaty nor
它是 意义 谎言 在 这 事实 那 这 宪法 是 认为 不是 作为 一个 条约 也不
[æz; əz][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [steɪts] ,
as an agreement between States ,
作为 一个 协议 之间 各州 ,

它的意义在于，宪法既不被视为条约，也不被视为国家之间的协议。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ɪz] [bækt] [baɪ] [ɑ:rmd] ['paʊər] ,
but as a law ; and while its enforcement is backed by armed power ,
但 作为 一个 法律 ; 和 尽管 它是 执法 是 支持的 经过 武装 力量 ,

但作为一项法律；而且，尽管其执行得到了武力支持，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪnˈfɔːrsəbl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

it	is	a	law	enforceable	in	the	courts	.
它	是	一个	法律	可强制执行	在	这	法院	.

这是一项可在法庭上强制执行的法律。

[wʌn] [hoʊl] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [jet] ['berli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

One	whole	division	of	the	Constitution	has	been	as	yet	barely	referred	to	,
一	所有的	分配	的	这	宪法	有	到过	作为	然而	仅仅	指	到	,

宪法中整整一个部分至今几乎没有被提及，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['oʊnli] [prɪˈzentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	it	not	only	presented	one	of	the	most	perplexing	problems	which	the
和	它	不是	仅有的	呈现	一	的	这	最多	令人费解	问题	哪个	这

[kənˈvenʃ(ə)n] [feɪst] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] ['setld] - - [ðæt] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

Convention	faced	but	one	of	the	last	to	be	settled	-	-	that	providing	for
习俗	面对	但	一	的	这	最后的	到	是	定居	-	-	那	提供	为了

[æn; ən] [ɪgˈzekjətɪv] .

an	executive	.
一个	管理人员	.

这不仅提出了制宪会议面临的最令人困惑的问题之一，而且也是最后解决的问题之一——即设立行政机构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əˈgriːmənt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

There	was	a	general	agreement	in	the	Convention	that	there	should	be	a
那里	曾是	一个	一般的	协议	在	这	习俗	那	那里	应该	是	一个

['seprət] [ɪgˈzekjətɪv] .

separate	executive	.
分离	管理人员	.

公约中达成了一项普遍共识，即应该设立一个独立的行政机构。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] ['ɔːlsoʊ] [dɪˈveləpt] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪgˈzekjətɪv] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

The	opinion	also	developed	quite	early	that	a	single	executive	was	better	than
这	观点	还	发达	相当	早期的	那	一个	单身的	管理人员	曾是	更好的	比

[ə; eɪ] ['plʊrəl] ['bɑːdi] ,

a	plural	body	,
一个	复数	身体	,

人们很早就形成了一种观点，即单一的执行机构优于多个执行机构。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

but	that	was	as	far	as	the	members	could	go	with	any	degree	of
但	那	曾是	作为	远的	作为	这	成员	可以	去	和	任何	程度	的

[ˌjuːnəˈnɪməti] .

unanimity	.
一致	.

但成员们所能达成的共识也就仅限于此了。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [wʊd] [biː; bi]

At	the	outset	they	seemed	to	have	thought	that	the	executive	would	be
在	这	开端	他们	似乎	到	有	想法	那	这	管理人员	会	是

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

dependent	upon	the	legislature	,
依赖	之上	这	立法机关	,

起初，他们似乎认为行政部门将依赖于立法部门。

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts][kən'troʊl] .

appointed	by	that	body	,	and	therefore	more	or	less	subject	to	its	control	.
任命	经过	那	身体	,	和	所以	更多的	或者	较少的	主题	到	它是	控制	.

由该机构任命，因此或多或少受其控制。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][grænt] ['greɪtər]

But	in	the	course	of	the	proceedings	the	tendency	was	to	grant	greater
但	在	这	课程	的	这	诉讼程序	这	趋势	曾是	到	授予	更大的

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ;

and	greater	powers	to	the	executive	;
和	更大的	权力	到	这	管理人员	;

但在诉讼过程中，趋势是赋予行政部门越来越大的权力；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

in	other	words	,	he	was	becoming	a	figure	of	importance	.
在	其他	字	,	他	曾是	成为	一个	数字	的	重要性	.

换句话说，他正在成为一个重要人物。

[noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

No	such	office	as	that	of	President	of	the	United	States	was	then	in	existence
不	这样的	办公室	作为	那	的	总统	的	这	团结的	各州	曾是	然后	在	存在

.

:

.

当时还没有美国总统这个职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] .

It	was	a	new	position	which	they	were	creating	.
它	曾是	一个	新的	位置	哪个	他们	是	创建	.

这是他们新设立的一个职位。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɑːrk]

We	have	become	so	accustomed	to	it	that	it	is	difficult	for	us	to	hark
我们	有	变得	所以	习惯	到	它	那	它	是	难的	为了	我们	到	听着

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

back	to	the	time	when	there	was	no	such	officer	and	to	realize	the
后退	到	这	时间	什么时候	那里	曾是	不	这样的	官	和	到	意识到	这

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ðæt]

difficulties	and	the	fears	of	the	men	who	were	responsible	for	creating	that
困难	和	这	恐惧	的	这	男人	WHO	是	负责任的	为了	创建	那

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

我们已经习以为常，很难回想起没有这个官员的时代，也很难体会到那些负责设立这个职位的人所面临的困难和恐惧。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	presidency	was	obviously	modeled	after	the	governorship	of	the	individual
这	总统职位	曾是	明显地	建模	后	这	州长	的	这	个人

[steɪts] ,

States	,
各州	,

总统制显然是仿照各州州长制建立的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] .

and	yet	the	incumbent	was	to	be	at	the	head	of	the	Thirteen	States	.
和	然而	这	现任	曾是	到	是	在	这	头	的	这	十三	各州	.

然而，现任总统却要成为十三个州的首领。

['ruːfəs] [kɪŋ] [ɪz] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

Rufus	King	is	frequently	quoted	to	the	effect	that	the	men	of	that	time	had
鲁弗斯	国王	是	频繁地	引	到	这	影响	那	这	男人	的	那	时间	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] .

been	accustomed	to	considering	themselves	subjects	of	the	British	king	.
到过	习惯	到	考虑	他们自己	主题	的	这	英国	国王	.

人们经常引用鲁弗斯·金的话来说明，当时的人们习惯于认为自己是英国国王的臣民。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][gʊd]['evɪdəns][tu:; tə][ʃoʊ][ðæt]

Even	at	the	time	of	the	Convention	there	is	good	evidence	to	show	that
甚至	在	这	时间	的	这	习俗	那里	是	好的	证据	到	展示	那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['membər][wɜ:r; wər][stɪl]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

some	of	the	members	were	still	agitating	the	desirability	of	establishing
一些	的	这	成员	是	仍然	搅拌	这	理想性	的	建立

[ə; eɪ]['mɑ:nərki][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts].

a	monarchy	in	the	United	States	.
一个	君主制	在	这	团结的	各州	.

即使在制宪会议召开之时，也有充分的证据表明，一些成员仍在鼓吹在美国建立君主制的必要性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mən]['ru:mər][ðæt][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][dʒɔ:rdʒ][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd]

It	was	a	common	rumor	that	a	son	of	George	III	was	to	be	invited
它	曾是	一个	常见的	谣言	那	一个	儿子	的	乔治	三、	曾是	到	是	受邀

[tu:; tə][kʌm]['oʊvər],

to	come	over	,
到	来	超过	,

坊间盛传，乔治三世的一个儿子将被邀请前来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bɪ'li:v][ðæt]['oʊnli][ə; eɪ][fju:][mʌnθs][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n]

and	there	is	reason	to	believe	that	only	a	few	months	before	the	Convention
和	那里	是	原因	到	相信	那	仅有的	一个	很少	几个月	前	这	习俗

[met][prɪns]['henri][ʌv; əv]['prʌʃə][wʌz; wəz][ə'proʊtʃt][baɪ]['prɑ:mɪnənt]['pi:p(ə)l][ɪn][ðɪs]['kʌntri]

met	Prince	Henry	of	Prussia	was	approached	by	prominent	people	in	this	country
遇见	王子	亨利	的	普鲁士	曾是	接近	经过	著名的	人们	在	这	国家

[tu:; tə][si:][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'djʊst][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['hedʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪts],

to	see	if	he	could	be	induced	to	accept	the	headship	of	the	States	,
到	看	如果	他	可以	是	诱导	到	接受	这	领导权	的	这	各州	,

有理由相信，就在制宪会议召开前几个月，普鲁士的亨利王子曾被这个国家的显要人物接触，试图说服他接受国家元首的职位。

[ðæt][ɪz],[tu:; tə][bɪ'kʌm][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts].

that	is	,	to	become	the	king	of	the	United	States	.
那	是	,	到	变得	这	国王	的	这	团结的	各州	.

也就是说，成为美国国王。

[ðə; ði]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n]['evɪdəntli][θɔ:t][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

The	members	of	the	Convention	evidently	thought	that	they	were	establishing
这	成员	的	这	习俗	显然	想法	那	他们	是	建立

['sʌmθɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['mɑ:nərki].

something	like	a	monarchy	.
某物	喜欢	一个	君主制	.

显然，制宪会议的成员们认为他们正在建立类似君主制的政体。

[æz; əz]['rændɔlf][sed],[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʊd][si:]"[ðə; ði][fɔ:rm][æt; ət][li:st][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:nərk]

As	Randolph	said	,	the	people	would	see	"	the	form	at	least	of	a	little	monarch
作为	兰道夫	说	,	这	人们	会	看	"	这	形式	在	至少	的	一个	小的	君主

,

,

正如兰道夫所说，人们将会看到“至少一个小君主的形象”，

"[ænd; ənd][ðeɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][dɪ'spɑ:tɪk]['paʊɜ-z].

"	and	they	did	not	want	him	to	have	despotic	powers	.
"	和	他们	做过	不是	想	他	到	有	专制	权力	.

他们不希望他拥有专制权力。

[wen] [ðə; ði] ['seʃnz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ə; eɪ]['leɪdi] [æskt] ['fræŋklɪn] : " [wel] , ['dɑːktər] , [wʌt] [hæv; həv]

When	the	sessions	were	over	,	a	lady	asked	Franklin	:	"	Well	,	Doctor	,	what	have
什么时候	这	会议	是	超过	,	一个	女士	问	富兰克林	:	"	出色地	,	医生	,	什么	有

[wiː; wi][gɑːt] ,

we	got	,
我们	得到	,

会谈结束后，一位女士问富兰克林：“医生，我们有什么发现？”

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ? "

a	republic	or	a	monarchy	?	"
一个	共和国	或者	一个	君主制	?	"

共和国还是君主制?

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	republic	,	"	replied	the	doctor	,	"	if	you	can	keep	it	.
"	一个	共和国	,	"	回复	这	医生	,	"	如果	你	能	保持	它	.

“一个共和国，”医生回答说，“如果你能保住它的话。”

" [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [ni'sesiteitid] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	increase	of	powers	accruing	to	the	executive	office	necessitated	placing	a
"	这	增加	的	权力	累积	到	这	管理人员	办公室	必要	放置	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɝz] .

corresponding	check	upon	the	exercise	of	those	powers	.
相应的	查看	之上	这	锻炼	的	那些	权力	.

“行政机关权力的增加，必然需要对这些权力的行使加以相应的制约。”

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪm'piːtʃmənt] ,

The	obvious	method	was	to	render	the	executive	subject	to	impeachment	,
这	明显的	方法	曾是	到	使成为	这	管理人员	主题	到	弹劾	,

最直接的办法就是让行政长官接受弹劾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['redɪli] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['viːtoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [tuː]

and	it	was	also	readily	agreed	that	his	veto	might	be	overruled	by	a	two
和	它	曾是	还	容易	同意	那	他的	否决	可能	是	否决	经过	一个	二

- [θɜːrd] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ;

-	thirds	vote	of	Congress	;
-	三分之一	投票	的	国会	;

双方也一致认为，国会可以以三分之二的多数票推翻他的否决；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['seɪfˌgɑːrdz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

but	some	further	safeguards	were	necessary	,
但	一些	更远	保障措施	是	必要的	,

但还需要采取一些进一步的保障措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	the	whole	question	accordingly	turned	upon	the	method	of	his	election
和	这	所有的	问题	因此	转向	之上	这	方法	的	他的	选举

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] .

and	the	length	of	his	term	.
和	这	长度	的	他的	学期	.

因此，整个问题就取决于他的选举方式和任期长短。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [æt; ət] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

In	the	course	of	the	proceedings	of	the	Convention	,	at	several	different	times	,
在	这	课程	的	这	诉讼程序	的	这	习俗	,	在	一些	不同的	时代	,

在《公约》的进程中，曾多次，

[ðə; ði] ['membər] ['voʊtɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	members	voted	in	favor	of	an	appointment	by	the	national	legislature	,
这	成员	投票	在	偏爱	的	一个	预约	经过	这	国家的	立法机关	,

成员们投票赞成由国民议会任命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	also	voted	against	it	.
但	他们	还	投票	反对	它	.

但他们也投了反对票。

[wʌns] [ðeɪ] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd]

Once	they	voted	for	a	system	of	electors	chosen	by	the	State	legislatures	and
一次	他们	投票	为了	一个	系统	的	选举人	选定	经过	这	状态	立法机构	和

[twaɪs] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

twice	they	voted	against	such	a	system	.
两次	他们	投票	反对	这样的	一个	系统	.

他们曾两次投票赞成由州立法机构选出的选举人制度，也曾两次投票反对这种制度。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] ['voʊtɪd][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

Three	times	they	voted	to	reconsider	the	whole	question	.
三	时代	他们	投票	到	重新考虑	这	所有的	问题	.

他们曾三次投票决定重新考虑整个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒeri] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

It	is	no	wonder	that	Gerry	should	say	:	"	We	seem	to	be	entirely	at	a	loss	.
它	是	不	想知道	那	杰瑞	应该	说	:	"	我们	似乎	到	是	完全	在	一个	损失	.

难怪杰里会说："我们似乎完全不知所措。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

"	So	it	came	to	the	end	of	August	,
"	所以	它	来了	到	这	结尾	的	八月	,

"就这样，八月底到了。"

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

with	most	of	the	other	matters	disposed	of	and	with	the	patience	of
和	最多	的	这	其他	事情	处置	的	和	和	这	耐心	的

[ðə; ði] ['deligits] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] - [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	delegates	worn	out	by	the	long	strain	of	four	weeks	'	close	application	.
这	代表们	磨损	出去	经过	这	长的	拉紧	的	四	周	-	关闭	应用	.

其他大部分事项都已处理完毕，代表们也因四周的密集工作而筋疲力尽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

During	the	discussions	it	had	become	apparent	to	every	one	that	an	election
期间	这	讨论	它	有	变得	明显	到	每一个	一	那	一个	选举

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]

of	the	President	by	the	people	would	give	a	decided	advantage	to	the	large
的	这	总统	经过	这	人们	会	给	一个	决定	优势	到	这	大的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

在讨论过程中，每个人都清楚地认识到，由人民选举总统将给大州带来明显的优势。

[soʊ] [ðæt] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ðə; ði][daɪvɜːrdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl]

so	that	again	there	was	arising	the	divergence	between	the	large	and	small
所以	那	再次	那里	曾是	产生	这	发散	之间	这	大的	和	小的

[steɪts] .

States	.
各州	.

于是，大国与小国之间的分歧再次出现。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	order	to	hasten	matters	to	a	conclusion	,
在	命令	到	趋	事情	到	一个	结论	,

为了加快事情的进展，

[ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['veksɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɜːr; wər]

this	and	all	other	vexing	details	upon	which	the	Convention	could	not	agree	were
这	和	全部	其他	令人恼火	细节	之上	哪个	这	习俗	可以	不是	同意	是

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] .

turned	over	to	a	committee	made	up	of	a	member	from	each	State	.
转向	超过	到	一个	委员会	制成	向上	的	一个	成员	从	每个	状态	.

公约无法就此及其他所有棘手细节达成一致，并将这些细节移交给由各缔约国一名成员组成的委员会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	this	committee	which	pointed	the	way	to	a	compromise	by	which	the
它	曾是	这	委员会	哪个	尖	这	方式	到	一个	妥协	经过	哪个	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪ'lektəz] ['tʃoʊzn] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt]

choice	of	the	executive	was	to	be	entrusted	to	electors	chosen	in	each	State
选择	的	这	管理人员	曾是	到	是	受托	到	选举人	选定	在	每个	状态

[æz; əz][ɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [maɪt] [də'rekt] .

as	its	legislature	might	direct	.
作为	它是	立法机关	可能	直接的	.

正是这个委员会指明了妥协的方向，即由各州立法机关指示选举行政长官，由各州选举产生的选民来决定行政长官的人选。

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	electors	were	to	be	equal	in	number	to	the	State's	representation	in
这	选举人	是	到	是	平等的	在	数字	到	这	州的	表示	在

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

选举人人数应与该州在国会的代表人数相等。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] ,

including	both	senators	and	representatives	,
包括	两个都	参议员	和	代表	,

包括参议员和众议员，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːsənz] ,

and	in	each	State	they	were	to	meet	and	to	vote	for	two	persons	,
和	在	每个	状态	他们	是	到	见面	和	到	投票	为了	二	人	,

每个州的代表都要集会并投票选出两名候选人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

one	of	whom	should	not	be	an	inhabitant	of	that	State	.
一	的	谁	应该	不是	是	一个	居民	的	那	状态	.

其中一人不应是该州的居民。

[ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

The	votes	were	to	be	listed	and	sent	to	Congress	,
这	投票	是	到	是	列出	和	发送	到	国会	,

这些选票将被列出并送交国会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	person	who	had	received	the	greatest	number	of	votes	was	to
和	这	人	WHO	有	已收到	这	最	数字	的	投票	曾是	到

[biː; bi] ['prezɪdənt] ,

be	President	,
是	总统	,

得票最多者当选总统。

[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .

provided	such	a	number	was	a	majority	of	all	the	electors	.
假如	这样的	一个	数字	曾是	一个	多数	的	全部	这	选举人	.

前提是该数字超过所有选民的多数。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kændədets] [ænd; ənd] ,

In	case	of	a	tie	the	Senate	was	to	choose	between	the	candidates	and	,
在	案件	的	一个	领带	这	参议院	曾是	到	选择	之间	这	候选人	和	,

如果票数相同，参议院将在两名候选人中做出选择。

[ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] ,

if	no	one	had	a	majority	,
如果	不	一	有	一个	多数	,

如果没有人获得多数席位，

[ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'lekt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [haɪɪst; 'haɪəst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .

the	Senate	was	to	elect	"	from	the	five	highest	on	the	list	.
这	参议院	曾是	到	选	"	从	这	五	最高	在	这	列表	.

参议院将从名单上排名前五的人中选出候选人。

" [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [steɪts] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] ,

"	This	method	of	voting	would	have	given	the	large	States	a	decided	advantage	,
"	这	方法	的	表决	会	有	给定	这	大的	各州	一个	决定	优势	,

“这种投票方式会使大州获得明显的优势，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] ,

of	course	,	in	that	they	would	appoint	the	greater	number	of	electors	,
的	课程	,	在	那	他们	会	委	这	更大的	数字	的	选举人	,

当然，这意味着他们会任命更多的选举人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti]

but	it	was	not	believed	that	this	system	would	ordinarily	result	in	a	majority
但	它	曾是	不是	相信	那	这	系统	会	按说	结果	在	一个	多数

[ʌv; əv] [voʊts] ['bi:ɪŋ] [kæst][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] .

of	votes	being	cast	for	one	man	.
的	投票	存在	投掷	为了	一	男人	.

但人们并不认为这种制度通常会导致多数选票投给一个人。

[ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [wʊd]

Apparently	no	one	anticipated	the	formation	of	political	parties	which	would
显然	不	一	预期	这	形成	的	政治的	各方	哪个	会

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [voʊts] [ə'pɑ:n][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] .

concentrate	the	votes	upon	one	or	another	candidate	.
集中	这	投票	之上	一	或者	其他	候选人	.

显然，没有人预料到会形成政党，从而将选票集中到某个候选人身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] - - " [ˌnaɪn'ti:n] [taɪmz] [ɪn]

It	was	rather	expected	that	in	the	great	majority	of	cases	-	-	"	nineteen	times	in
它	曾是	相当	预期的	那	在	这	伟大的	多数	的	案例	-	-	"	十九	时代	在

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

人们相当预料到，在绝大多数情况下——“二十次中有十九次，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [sed] - - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] ['kændədets] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

"	one	of	the	delegates	said	-	-	there	would	be	several	candidates	and	that	the
"	一	的	这	代表们	说	-	-	那里	会	是	一些	候选人	和	那	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kændədets] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ,

selection	from	those	candidates	would	fall	to	the	Senate	,
选择	从	那些	候选人	会	落下	到	这	参议院	,

一位代表说——会有几位候选人，最终人选将由参议院决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [steɪts] [wɜːr; wər][ɪn]

in	which	all	the	States	were	equally	represented	and	the	small	States	were	in
在	哪个	全部	这	各州	是	同样地	代表	和	这	小的	各州	是	在

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

the	majority	.
这	多数	.

其中所有州都享有同等代表权，小州占多数。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['senət] [ʃerd] [soʊ] ['meni] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

But	since	the	Senate	shared	so	many	powers	with	the	executive	,
但	自从	这	参议院	共享	所以	许多	权力	和	这	管理人员	,

但由于参议院与行政部门共享诸多权力，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] " [ɪ'ventʃuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

it	seemed	better	to	transfer	the	right	of	"	eventual	election	"	to	the	House
它	似乎	更好的	到	转移	这	正确的	的	"	最终	选举	"	到	这	房子

[ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

of	Representatives	,
的	代表	,

将“最终选举权”移交给众议院似乎更好。

[wer] [iːtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [voʊt] .

where	each	State	was	still	to	have	but	one	vote	.
在哪里	每个	状态	曾是	仍然	到	有	但	一	投票	.

每个州仍然只有一票。

[hæd; həd] [ðɪs] [skiːm] [wɜːrkt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɝz] [ɪk'spektɪd] ,

Had	this	scheme	worked	as	the	designers	expected	,
有	这	方案	工作	作为	这	设计师	预期的	,

如果这个方案像设计者预期的那样奏效的话，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [steɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekənsaild] ,

the	interests	of	large	States	and	small	States	would	have	been	reconciled	,
这	兴趣	的	大的	各州	和	小的	各州	会	有	到过	和解	,

大国和小国的利益本可以得到协调。

[sɪns] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [steɪts] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði] ['kændədets] [ænd; ənd] , " [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [ɪn]

since	in	effect	the	large	States	would	name	the	candidates	and	,	"	nineteen	times	in
自从	在	影响	这	大的	各州	会	姓名	这	候选人	和	,	"	十九	时代	在

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

因为实际上大州会提名候选人，而且“二十次中有十九次，

" [ðə; ði] [smɔːl] [steɪts] [wʊd] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	the	small	States	would	choose	from	among	them	.
"	这	小的	各州	会	选择	从	之中	他们	.

小国将从中选择。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [tɜːrm][wʌz; wəz] ['nevər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['deligits] [ɪn]

Apparently	the	question	of	a	third	term	was	never	considered	by	the	delegates	in
显然	这	问题	的	一个	第三	学期	曾是	绝不	经过考虑的	经过	这	代表们	在

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

the	Convention	.
这	习俗	.

显然，制宪会议的代表们从未考虑过第三任期的问题。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	chief	problem	before	them	was	the	method	of	election	.
这	首席	问题	前	他们	曾是	这	方法	的	选举	.

他们面临的主要问题是选举方式。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

If	the	President	was	to	be	chosen	by	the	legislature	,	he	should	not	be
如果	这	总统	曾是	到	是	选定	经过	这	立法机关	,	他	应该	不是	是

['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [,ri:i'lekʃən] .

eligible	to	reelection	.
有资格的	到	连任	.

如果总统由立法机关选举产生，则他不应有资格连任。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	if	there	was	to	be	some	form	of	popular	election	,
在	这	其他	手	, 如果		那里	曾是	到	是	一些	形式	的	受欢迎的	选举	,

另一方面，如果要举行某种形式的普选，

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [,ri:i'lekʃən] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'sentɪv]

an	opportunity	for	reelection	was	thought	to	be	a	desirable	incentive
一个	机会	为了	连任	曾是	想法	到	是	一个	理想	激励

[tu:; tə] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

to	good	behavior	.
到	好的	行为	.

人们认为，连任的机会是促使人们表现良好的一种理想激励因素。

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][æn; ən][ək'septəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜ:rm]

Six	or	seven	years	was	taken	as	an	acceptable	length	for	a	single	term
六	或者	七	年	曾是	已采取	作为	一个	可接受	长度	为了	一个	单身的	学期

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['tenjər] [ɪf] [,ri:i'lekʃən] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

and	four	years	a	convenient	tenure	if	reelection	was	permitted	.
和	四	年	一个	方便的	任期	如果	连任	曾是	允许	.

六七年被认为是可接受的单届任期长度，如果允许连任，四年是一个合适的任期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]

It	was	upon	these	considerations	that	the	term	of	four	years	was	eventually
它	曾是	之上	这些	考虑因素	那	这	学期	的	四	年	曾是	最终

[ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

agreed	upon	,
同意	之上	,

基于这些考虑，最终双方商定了四年的期限。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [,ri:i'lekʃən] .

with	no	restriction	placed	upon	reelection	.
和	不	限制	放置	之上	连任	.

连任不受任何限制。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

When	it	was	believed	that	a	satisfactory	method	of	choosing	the	President
什么时候	它	曾是	相信	那	一个	令人满意的	方法	的	选择	这	总统

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

had	been	discovered	-	-	and	it	is	interesting	to	notice	the	members	of
有	到过	发现	-	-	和	它	是	有趣的	到	注意	这	成员	的

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['leɪtər] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Convention	later	congratulated	themselves	that	at	least	this	feature	of	their
这	习俗	之后	恭喜	他们自己	那	在	至少	这	特征	的	他们的

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['paʊɚz]

government	was	above	criticism	-	-	it	was	decided	to	give	still	further	powers
政府	曾是	多于	批评	-	-	它	曾是	决定	到	给	仍然	更远	权力

[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

to	the	President	,
到	这	总统	,

当人们认为已经找到了一种令人满意的总统选举方法时——值得注意的是，制宪会议的成员后来都沾沾自喜地认为，至少他们政府的这一特点是无可指摘的——他们决定赋予总统更大的权力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tri:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪnt] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd]

such	as	the	making	of	treaties	and	the	appointing	of	ambassadors	and
这样的	作为	这	制作	的	条约	和	这	任命	的	大使们	和

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

例如缔结条约、任命大使和法官等。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

although	the	advice	and	consent	of	the	Senate	was	required	,
虽然	这	建议	和	同意	的	这	参议院	曾是	必需的	,

虽然需要参议院的建议和同意，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tri:tiz] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][mʌst; məst]

and	in	the	case	of	treaties	two	-	thirds	of	the	members	present	must
和	在	这	案件	的	条约	二	-	三分之一	的	这	成员	展示	必须

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

如果是条约，则须经出席成员三分之二同意。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'pend]

The	presidency	was	frankly	an	experiment	,	the	success	of	which	would	depend
这	总统职位	曾是	坦率地说	一个	实验	,	这	成功	的	哪个	会	依赖

['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

largely	upon	the	first	election	;
很大程度上	之上	这	第一的	选举	;

坦白说，总统职位是一次实验，其成败很大程度上取决于第一次选举；

[jet] [noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt]

yet	no	one	seems	to	have	been	anxious	about	the	first	choice	of	chief	magistrate
然而	不	一	似乎	到	有	到过	焦虑的	关于	这	第一的	选择	的	首席	地方法官

,

,
,

然而，似乎没有人对首席行政长官的第一人选感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .

and	the	reason	is	not	far	to	seek	.
和	这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['membər] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zekjətɪv]

From	the	moment	the	members	agreed	that	there	should	be	a	single	executive
从	这	片刻	这	成员	同意	那	那里	应该	是	一个	单身的	管理人员

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	also	agreed	upon	the	man	for	the	position	.
他们	还	同意	之上	这	男人	为了	这	位置	.

成员们一致同意设立一名执行官，并且也一致同意由谁来担任这个职位。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Just	as	Washington	had	been	chosen	unanimously	to	preside	over	the
只是	作为	华盛顿	有	到过	选定	一致	到	主持	超过	这

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

正如华盛顿被一致推选为制宪会议主席一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

so	it	was	generally	accepted	that	he	would	be	the	first	head	of	the	new
所以	它	曾是	一般来说	公认	那	他	会	是	这	第一的	头	的	这	新的

[steɪt] .

state	.
状态	.

因此，人们普遍认为他将成为新国家的第一任领导人。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Such	at	least	was	the	trend	of	conversation	and	even	of	debate	on	the
这样的	在	至少	曾是	这	趋势	的	对话	和	甚至	的	辩论	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

floor	of	the	Convention	.
地面	的	这	习俗	.

至少在制宪会议上，谈话乃至辩论的趋势就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

It	indicates	something	of	the	conception	of	the	office	prevailing	at	the	time
它	表示	某物	的	这	概念	的	这	办公室	盛行	在	这	时间

[ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

that	Washington	,
那	华盛顿	,

这表明了华盛顿时代盛行的关于总统职位的一些观念。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [haɪ]

when	he	became	President	,	is	said	to	have	preferred	the	title	,	"	His	High
什么时候	他	成为	总统	,	是	说	到	有	首选	这	标题	,	"	他的	高的

['maɪtɪnɪs] ,

Mightiness	,
力量	,

据说他当选总统后更喜欢“陛下”这个称谓。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] .

the	President	of	the	United	States	and	Protector	of	their	Liberties	.
这	总统	的	这	团结的	各州	和	保护者	的	他们的	自由	.

美国总统和人民自由的捍卫者。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	The	members	of	the	Convention	were	plainly	growing	tired	and	there	are
"	这	成员	的	这	习俗	是	显然	生长	疲劳的	和	那里	是

['evidənsiz] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

evidences	of	haste	in	the	work	of	the	last	few	days	.
证据	的	匆忙	在	这	工作	的	这	最后的	很少	天	.

“大会成员显然已经感到疲惫，从最近几天的工作中可以看出他们工作很仓促。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][raɪd] [rʌf] - [ʃɑːd] ['oʊvər] [ðoʊz] [huːz] ['tempərəmənts] [fɔːrst]

There	was	a	tendency	to	ride	rough	-	shod	over	those	whose	temperaments	forced
那里	曾是	一个	趋势	到	骑	粗糙的	-	鞋子	超过	那些	谁	性情	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'mænd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['peti] ['mætərz] .

them	to	demand	modifications	in	petty	matters	.
他们	到	要求	修改	在	小气	事情	.

人们往往倾向于粗暴对待那些性情暴躁却又在琐事上要求改变的人。

[ðɪs] [prɪ'sɪpɪtənsi] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd][led] ['sevrəl] ['deligits]

This	precipitancy	gave	rise	to	considerable	dissatisfaction	and	led	several	delegates
这	慌张	给予	上升	到	大量	不满	和	引领	一些	代表们

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][saɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['dɑːkjumənt] .

to	declare	that	they	would	not	sign	the	completed	document	.
到	宣布	那	他们	会	不是	符号	这	完全的	文档	.

这种仓促的做法引起了相当大的不满，导致几位代表宣布他们不会签署最终文件。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋli]

But	on	the	whole	the	sentiment	of	the	Convention	was	overwhelmingly
但	在	这	所有的	这	情绪	的	这	习俗	曾是	压倒性的

['feɪvərəbl] .

favorable	.
有利	.

但总体而言，大会的情绪绝大多数是赞成的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

Accordingly	on	Saturday	,	the	8th	of	September	,	a	new	committee	was	appointed
因此	在	周六	,	这	8th	的	九月	,	一个	新的	委员会	曾是	任命

, [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [faɪv] ['membər] ,

,	to	consist	of	five	members	,
,	到	由	的	五	成员	,

因此，9月8日星期六，任命了一个新的委员会，由五名成员组成。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

whose	duty	it	was	"	to	revise	the	stile	of	and	arrange	the	articles	which
谁	责任	它	曾是	"	到	修订	这	风格	的	和	安排	这	文章	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

had	been	agreed	to	by	the	House	.
有	到过	同意	到	经过	这	房子	.

其职责是“修改议院已同意的条款的格式并进行安排”。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ]['bælət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [frendz]

"	The	committee	was	chosen	by	ballot	and	was	made	up	exclusively	of	friends
"	这	委员会	曾是	选定	经过	选票	和	曾是	制成	向上	只	的	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

of	the	new	Constitution	:
的	这	新的	宪法	:

“该委员会由投票选出，成员全部是新宪法的支持者：

['dɑːktər]['dʒɑːnsən][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Doctor	Johnson	of	Connecticut	,	Alexander	Hamilton	,	who	had	returned	to
医生	约翰逊	的	康涅狄格州	,	亚历山大	汉密尔顿	,	WHO	有	返回	到

[ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

Philadelphia	to	help	in	finishing	the	work	,
费城	到	帮助	在	精加工	这	工作	,

康涅狄格州的约翰逊医生，以及返回费城协助完成这项工作的亚历山大·汉密尔顿，

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , [dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [ænd; ənd]['ruːfəs] [kɪŋ] .

Gouverneur	Morris	,	James	Madison	,	and	Rufus	King	.
古弗内尔	莫里斯	,	詹姆斯	麦迪逊	,	和	鲁弗斯	国王	.

古弗尼尔·莫里斯、詹姆斯·麦迪逊和鲁弗斯·金。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [twelfθ] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] ,

On	Wednesday	the	twelfth	,	the	Committee	made	its	report	,
在	周三	这	第十二	,	这	委员会	制成	它是	报告	,

12日星期三，委员会提交了报告。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɔːrɪs] ,

the	greatest	credit	for	which	is	probably	to	be	given	to	Morris	,
这	最	信用	为了	哪个	是	大概	到	是	给定	到	莫里斯	,

其中最大的功劳或许应该归功于莫里斯。

[huːz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

whose	powers	of	expression	were	so	greatly	admired	.
谁	权力	的	表达	是	所以	非常	钦佩	.

他的表达能力备受赞赏。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .

Another	**day**	**was**	**spent**	**in**	**waiting**	**for**	**the**	**report**	**to**	**be**	**printed**	**.**
其他	天	曾是	花费	在	等待	为了	这	报告	到	是	打印	.

又过了一天，我们都在等待报告打印出来。

[bʌt; bət][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['redi] ,

But	**on**	**Thursday**	**this**	**was**	**ready**	**,**
但	在	周四	这	曾是	准备好	,

但到了周四，一切就准备就绪了。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['kerfəli] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n]

and	**three**	**days**	**were**	**devoted**	**to**	**going**	**over**	**carefully**	**each**	**article**	**and**	**section**
和	三	天	是	奉献	到	去	超过	小心	每个	文章	和	部分

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

and	**giving**	**the**	**finishing**	**touches**	**.**
和	给予	这	精加工	触摸	.

他们花了三天时间仔细审阅每篇文章和每个章节，并进行最后的润色。

[baɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

By	**Saturday**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Convention**	**was**	**brought**	**to**	**a**	**close**	**,**
经过	周六	这	工作	的	这	习俗	曾是	带来	到	一个	关闭	,

到周六，大会的工作就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] .

and	**the**	**Constitution**	**was**	**then**	**ordered**	**to**	**be**	**engrossed**	**.**
和	这	宪法	曾是	然后	订购	到	是	全神贯注	.

于是下令誊写宪法。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

On	**Monday**	**,**	**the**	**17th**	**of**	**September**	**,**	**the**	**Convention**	**met**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
在	周一	,	这	17th	的	九月	,	这	习俗	遇见	为了	这	最后的	时间	.

9月17日星期一，大会召开了最后一次会议。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] ,

A	**few**	**of**	**those**	**present**	**being**	**unwilling**	**to**	**sign**	**,**
一个	很少	的	那些	展示	存在	不情愿	到	符号	,

在场的一些人不愿意签字，

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] [ə'gen] ['klevərli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [fɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'pɪr]

Gouverneur	**Morris**	**again**	**cleverly**	**devised**	**a**	**form**	**which**	**would**	**make**	**the**	**action**	**appear**
古弗内尔	莫里斯	再次	巧妙地	设计	一个	形式	哪个	会	制作	这	行动	出现

[tuː; tə][biː; bi] [juˈnænɪməs] :

to	**be**	**unanimous**	**:**
到	是	一致	:

古弗尼尔·莫里斯再次巧妙地设计了一种形式，使这一行动看起来像是全体一致的：

" [dʌn] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['prez(ə)nt] . . .

"	**Done**	**in**	**Convention**	**by**	**the**	**unanimous**	**consent**	**of**	**the**	**states**	**present**	**.**	**.**	**.**
"	完毕	在	习俗	经过	这	一致	同意	的	这	各州	展示	.	.	.

“经出席会议的各国一致同意，在制宪会议上制定……”

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

in	**witness**	**whereof**	**we**	**have**	**hereunto**	**subscribed**	**our**	**names**	**.**
在	证人	其中	我们	有	由此	已订阅	我们的	姓名	.

为此，我们在此签名。

" ['θɜːrti] - [naɪn] ['deligits] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [twelv] [steɪts] , [ðen] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

"	**Thirty**	**-**	**nine**	**delegates**	**,**	**representing**	**twelve**	**States**	**,**	**then**	**signed**	**the**	**Constitution**	**.**
"	三十	-	九	代表们	,	代表	十二	各州	,	然后	签名	这	宪法	.

“随后，代表十二个州的三十九名代表签署了宪法。”

[wen] [tʃɑːrlz] ['bɪdl] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Charles	Biddle	of	Philadelphia	,	who	was	acquainted	with	most	of	the
什么时候	查尔斯	比德尔	的	费城	,	WHO	曾是	熟人	和	最多	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

members	of	the	Convention	,
成员	的	这	习俗	,

费城的查尔斯·比德尔与大会的大多数成员都相识，

[roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

wrote	his	"	Autobiography	,	"	which	was	published	in	1802	,
写道	他的	"	自传	,	"	哪个	曾是	已发布	在	-	,

他撰写了《自传》，该书于1802年出版。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

he	declared	that	for	his	part	he	considered	the	government	established	by	the
他	声明	那	为了	他的	部分	他	经过考虑的	这	政府	已确立的	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Constitution	to	be	"	the	best	in	the	world	,
宪法	到	是	"	这	最好的	在	这	世界	,

他宣称，就他而言，他认为宪法建立的政府是“世界上最好的政府”。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] .

and	as	perfect	as	any	human	form	of	government	can	be	.
和	作为	完美的	作为	任何	人类	形式	的	政府	能	是	.

而且它堪称人类所能达到的最完美政府形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)
第5/8页

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['prefɪs] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
" But he prefaced that declaration with a statement that some of the best
" 但 他 序言 那 宣言 和 一个 陈述 那 一些 的 这 最好的
[ɪn'fɔːrmd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] " [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]
informed members of the Federal Convention had told him " they did not believe
知情的 成员 的 这 联邦 习俗 有 讲述 他 " 他们 做过 不是 相信
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
a single member was perfectly satisfied with the Constitution ,
一个 单身的 成员 曾是 完美 使满意 和 这 宪法 ,

但他在此声明之前先声明，联邦制宪会议中一些最了解情况的成员告诉他，“他们不相信有一位成员对宪法完全满意”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [ə'griː] [ə'pɑːn] ,
but they believed it was the best they could ever agree upon ,
但 他们 相信 它 曾是 这 最好的 他们 可以 曾经 同意 之上 ,

但他们认为这是他们能够达成一致的最佳方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðæn; ðən] [breɪk] [ʌp]
and that it was infinitely better to have such a one than break up
和 那 它 曾是 无限地 更好的 到 有 这样的 一个 一 比 休息 向上
[wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
without fixing on some form of government ,
没有 定影 在 一些 形式 的 政府 ,

而且，建立这样一个政府形式远比在没有确定任何政府形式的情况下解散要好得多。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
which I believe at one time it was expected they would have done .
哪个 我 相信 在 一 时间 它 曾是 预期的 他们 会 有 完毕 .

我相信，曾经人们都期望他们会这样做。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
" One of the outstanding characteristics of the members of the Federal
" 一 的 这 杰出的 特征 的 这 成员 的 这 联邦
[kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][sə'gæsəti] .
Convention was their practical sagacity .
习俗 曾是 他们的 实际的 睿智 .

“联邦制宪会议成员的突出特点之一是他们的务实智慧。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
They had a very definite object before them .
他们 有 一个 非常 定 目的 前 他们 .

他们面前有一个非常明确的目标。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['membər] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] ['θiːəri] [ɔːr] [ə'baʊt]
No matter how much the members might talk about democracy in theory or about
不 事情 如何 很多 这 成员 可能 讲话 关于 民主 在 理论 或者 关于
['eɪnʃənt] [kən'fedərəsiːz] ,
ancient confederacies ,
古老的 邦联 ,

无论成员们在理论上如何谈论民主，或者谈论古代的邦联，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
when it came to action they did not go outside of their own experience .
什么时候 它 来了 到 行动 他们 做过 不是 去 外部 的 他们的 自己的 经验 .

在行动方面，他们并没有跳出自身经验的局限。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [kə'rekt] [wel] - [noʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	Constitution	was	devised	to	correct	well	-	known	defects	and	it
这	宪法	曾是	设计	到	正确的	出色地	-	已知	缺陷	和	它

[kən'teɪnd] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['testɪd] [baɪ]['præktɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

contained	few	provisions	which	had	not	been	tested	by	practical	political	experience	.
包含	很少	条款	哪个	有	不是	到过	测试	经过	实际的	政治的	经验	.

宪法的制定是为了纠正众所周知的缺陷，其中很少有未经实际政治经验检验的条款。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] ,

Before	the	Convention	met	,
前	这	习俗	遇见	,

在制宪会议召开之前，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [prɪ'perd] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	of	the	leading	men	in	the	country	had	prepared	lists	of	the
一些	的	这	领导	男人	在	这	国家	有	准备	列表	的	这

['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

defects	which	existed	in	the	Articles	of	Confederation	,
缺陷	哪个	存在	在	这	文章	的	联盟	,

国内一些重要人物列出了《邦联条例》中存在的缺陷清单。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['præktɪkli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][wʌz; wəz] [kə'rektɪd]

and	in	the	Constitution	practically	every	one	of	these	defects	was	corrected
和	在	这	宪法	几乎	每一个	一	的	这些	缺陷	曾是	已更正

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	by	means	which	had	already	been	tested	in	the	States	and	under	the
和	经过	方法	哪个	有	已经	到过	测试	在	这	各州	和	在下面	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Articles	of	Confederation	.
文章	的	联盟	.

宪法实际上纠正了这些缺陷中的每一个，而且纠正的方法已经在各州和邦联条例下经过了检验。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['juːniən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃɑːps] [ðæt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

THE	UNION	ESTABLISHED	The	course	of	English	history	shops	that	Anglo	-	Saxon
这	联盟	已确立的	这	课程	的	英语	历史	商店	那	盎格鲁	-	撒克逊

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

tradition	is	strongly	in	favor	of	observing	precedents	and	of	trying	to
传统	是	强烈	在	偏爱	的	观察	先例	和	的	尝试	到

[meɪn'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔː] ,

maintain	at	least	the	form	of	law	,
维持	在	至少	这	形式	的	法律	,

联盟的建立。英国历史进程表明，盎格鲁-撒克逊传统强烈赞成遵守先例，并努力至少维持法律的形式。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

even	in	revolutions	.
甚至	在	革命	.

即使在革命中也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][iː][ænd; ənd] [meɪd]

When	the	English	people	found	it	impossible	to	bear	with	James	II	and	made
什么时候	这	英语	人们	成立	它	不可能的	到	熊	和	詹姆斯	二	和	制成

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

it	so	uncomfortable	for	him	that	he	fled	the	country	,
它	所以	不舒服	为了	他	那	他	逃亡	这	国家	,

当英国人民无法忍受詹姆斯二世，并让他感到非常不舒服，以至于他逃离了这个国家时，

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃəuldəz] [baɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] "

they	shifted	the	responsibility	from	their	own	shoulders	by	charging	him	with	"
他们	转移	这	责任	从	他们的	自己的	肩膀	经过	收费	他	和	"

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

breaking	the	original	Contract	between	King	and	People	.
打破	这	原来的	合同	之间	国王	和	人们	.

他们通过指控他"违反国王与人民之间的原始契约"来推卸自己的责任。

" [wen] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ]

"	When	the	Thirteen	Colonies	had	reached	the	point	where	they	felt	that	they
"	什么时候	这	十三	殖民地	有	达到	这	观点	在哪里	他们	毛毡	那	他们

[mʌst; məst] ['seprət] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

must	separate	from	England	,
必须	分离	从	英格兰	,

"当十三殖民地认为他们必须脱离英国时，

[ðer; ðər] ['spoʊksmən] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

their	spokesman	,	Thomas	Jefferson	,
他们的	发言人	,	托马斯	杰斐逊	,

他们的发言人托马斯·杰斐逊

[faʊnd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kəm'pækt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] " [ɪn]

found	the	necessary	justification	in	the	fundamental	compact	of	the	first	settlers	"	in
成立	这	必要的	理由	在	这	基本的	袖珍的	的	这	第一的	定居者	"	在

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] " [wer] " [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðæt] ['sɪstəm]

the	wilds	of	America	"	where	"	the	emigrants	thought	proper	to	adopt	that	system
这	荒野	的	美国	"	在哪里	"	这	移民	想法	恰当的	到	采纳	那	系统

[ʌv; əv] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] " ;

of	laws	under	which	they	had	hitherto	lived	in	the	mother	country	"	;
的	法律	在下面	哪个	他们	有	迄今为止	居住地	在	这	母亲	国家	"	;

在"美洲荒野"的第一批定居者之间达成的基本契约中，他们找到了必要的正当理由，因为"移民们认为应该采用他们在祖国一直遵循的法律体系";

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

and	in	the	Declaration	of	Independence	he	charged	the	King	of	Great	Britain
和	在	这	宣言	的	独立	他	带电	这	国王	的	伟大的	英国

[wɪð; wɪθ] " [rɪ'piːtɪd] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ˌjuːzər'peɪʃənz] [ɔːl] ['hævɪŋ] [ɪn][də'rekt]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]

with	"	repeated	injuries	and	usurpations	all	having	in	direct	object	the
和	"	重复	受伤	和	篡位	全部	拥有	在	直接的	目的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] ['oʊvər] [ðiːz] [steɪts] .

establishment	of	an	absolute	Tyranny	over	these	States	.
建立	的	一个	绝对	暴政	超过	这些	各州	.

在《独立宣言》中，他指控大不列颠国王"屡次伤害和篡夺，其直接目的都是为了在这些州建立绝对的暴政"。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

"	And	so	it	was	with	the	change	to	the	new	form	of	government	in
"	和	所以	它	曾是	和	这	改变	到	这	新的	形式	的	政府	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

"美国政府体制改革后，情况也是如此。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli][baɪ] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

which	was	accomplished	only	by	disregarding	the	forms	prescribed	in	the	Articles
哪个	曾是	完成	仅有的	经过	不予理会	这	表格	规定	在	这	文章

[ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,

of	Confederation	and	has	been	called	,
的	联盟	和	有	到过	称为	,

这是通过无视《邦联条例》规定的形式而实现的，并且被称为，

['ðerfɔːr] , " [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

therefore	,	"	the	Revolution	of	1789	.
所以	,	"	这	革命	的	-	.

因此，即“1789 年革命”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	From	the	outset	the	new	constitution	was	placed	under	the	sanction	of	the
"	从	这	开端	这	新的	宪法	曾是	放置	在下面	这	制裁	的	这

[oʊld] .

old	.
老的	.

“从一开始，新宪法就置于旧宪法的认可之下。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] , ['aʊtwərdli] [æt; ət] [liːst] ,

The	movement	began	with	an	attempt	,	outwardly	at	least	,
这	移动	开始	和	一个	试图	,	向外	在	至少	,

这场运动始于一次尝试，至少表面上是这样：

[tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]

to	revise	the	Articles	of	Confederation	and	in	that	form	was	authorized	by
到	修订	这	文章	的	联盟	和	在	那	形式	曾是	授权	经过

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

修改邦联条例，并以该形式获得国会授权。

[ðə; ði][fɜːrst] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

The	first	breach	with	the	past	was	made	when	the	proposal	in	the	Virginia
这	第一的	违反	和	这	过去的	曾是	制成	什么时候	这	提议	在	这	弗吉尼亚州

[ˌrɛzə'luːʃənz] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ðæt] [ə'mendmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

Resolutions	was	accepted	that	amendments	made	by	the	Convention	in	the	Articles
决议	曾是	公认	那	修正案	制成	经过	这	习俗	在	这	文章

[ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sembliz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted]

of	Confederation	should	be	submitted	to	assemblies	chosen	by	the	people	instead
的	联盟	应该	是	提交	到	组件	选定	经过	这	人们	反而

[ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] .

of	to	the	legislatures	of	the	separate	States	.
的	到	这	立法机构	的	这	分离	各州	.

与过去的第一个决裂发生在弗吉尼亚决议中提出的建议被接受之时，即邦联条例中由制宪会议作出的修正案应提交给人民选举产生的议会，而不是提交给各个州的立法机构。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biː'liːvd] [ðæt] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]

This	was	the	more	readily	accepted	because	it	was	believed	that	ratification	by
这	曾是	这	更多的	容易	公认	因为	它	曾是	相信	那	批准	经过

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

the	legislatures	would	result	in	the	formation	of	a	treaty	rather	than	in	a
这	立法机构	会	结果	在	这	形成	的	一个	条约	相当	比	在	一个

['wɜːrkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

working	instrument	of	government	.
在职的	乐器	的	政府	.

这种做法更容易被接受，因为人们认为立法机构的批准将导致条约的形成，而不是政府运作的工具。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ]

The	next	step	was	to	prevent	the	work	of	the	Convention	from	meeting
这	下一个	步	曾是	到	防止	这	工作	的	这	习俗	从	会议

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːviəs] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

the	fate	of	all	previous	amendments	to	the	Articles	of	Confederation	,
这	命运	的	全部	以前的	修正案	到	这	文章	的	联盟	,

下一步是防止制宪会议的工作成果重蹈之前所有对《邦联条例》修正案的覆辙。

[wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

which	**had**	**required**	**the**	**consent**	**of**	**every**	**State**	**in**	**the**	**Union**	**.**
哪个	有	必需的	这	同意	的	每一个	状态	在	这	联盟	.

这需要联邦内每个州的同意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [meɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] ,

At	**the**	**time**	**the**	**committee**	**of**	**detail**	**made**	**its**	**report**	**,**
在	这	时间	这	委员会	的	细节	制成	它是	报告	,

在细节委员会提交报告时，

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz]

the	**Convention**	**was**	**ready**	**to**	**agree**	**that**	**the**	**consent**	**of**	**all**	**the**	**States**	**was**
这	习俗	曾是	准备好	到	同意	那	这	同意	的	全部	这	各州	曾是

[nɑːt] ['nesəseri] ,

not	**necessary**	**,**
不是	必要的	,

公约组织准备同意，无需所有国家的同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [wen] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][naɪn] [steɪts] ,

and	**it**	**eventually**	**decided**	**that**	**,**	**when**	**ratified**	**by**	**the**	**conventions**	**of**	**nine**	**States**	**,**
和	它	最终	决定	那	,	什么时候	已批准	经过	这	惯例	的	九	各州	,

最终决定，经九个国家的公约批准后，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [soʊ] ['rætifaiŋ] .

the	**Constitution**	**should**	**go**	**into**	**effect**	**between**	**the**	**States**	**so**	**ratifying**	**.**
这	宪法	应该	去	进入	影响	之间	这	各州	所以	批准	.

宪法应当在批准该宪法的各州之间生效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**within**	**the**	**province**	**of**	**the**	**Convention**	**to**	**determine**	**what**	**the**
它	曾是	不是	之内	这	省	的	这	习俗	到	决定	什么	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] ;

course	**of**	**procedure**	**should**	**be**	**in**	**the**	**individual**	**States**	**;**
课程	的	程序	应该	是	在	这	个人	各州	;

决定各缔约国应采取何种程序，并非该公约的职权范围；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ]

so	**it**	**simply**	**transmitted**	**the**	**Constitution**	**to**	**Congress**	**and**	**in**	**an**	**accompanying**
所以	它	简单地	传输	这	宪法	到	国会	和	在	一个	随同

['dɑːkjumənt] ,

document	**,**
文档	,

因此，它只是将宪法以及一份随附文件一起送交了国会。

[wɪtʃ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eni] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

which	**significantly**	**omitted**	**any**	**request**	**for**	**the**	**approval**	**of**	**Congress**	**,**
哪个	显著地	省略	任何	要求	为了	这	赞同	的	国会	,

但值得注意的是，该条款完全没有请求国会批准。

['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

strongly	**expressed**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**Constitution**	**should**	**"**	**be**	**submitted**	**to**	**a**
强烈	表达	这	观点	那	这	宪法	应该	"	是	提交	到	一个

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] ['tʃoʊzn] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] .

convention	**of**	**delegates**	**chosen**	**in**	**each**	**state**	**by**	**the**	**people**	**thereof**	**.**
习俗	的	代表们	选定	在	每个	状态	经过	这	人们	其中	.

他强烈表达了这样一种观点：宪法应该“提交给各州人民选出的代表召开的制宪会议”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˌɪndə'rekt][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

"	**This**	**was**	**nothing**	**less**	**than**	**indirect**	**ratification**	**by**	**the**	**people**	**;**	**and**	**,**
"	这	曾是	没有什么	较少的	比	间接	批准	经过	这	人们	;	和	,

“这无异于人民的间接批准；而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ɪn] [æd'væns] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [ɔːr]

since	it	was	impossible	to	foretell	in	advance	which	of	the	States	would	or
自从	它	曾是	不可能的	到	预言	在	进步	哪个	的	这	各州	会	或者

[wʊd] [nɑːt]['rætɪfaɪ] ,

would	not	ratify	,
会	不是	批准	,

由于事先不可能预知哪些州会批准或不批准该条约，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv] " [wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,

the	original	draft	of	"	We	,	the	People	of	the	States	of	New	Hampshire	,
这	原来的	草稿	的	"	我们	,	这	人们	的	这	各州	的	新的	汉普郡	,

《我们，新罕布什尔州人民》的最初草稿

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['roʊd] ['aɪlənd] , . . . " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] " [wiː; wi] ,

Massachusetts	,	Rhode	Island	,	.	.	.	"	was	changed	to	the	phrase	"	We	,
马萨诸塞州	,	罗德岛	岛	,	.	.	.	"	曾是	已更改	到	这	短语	"	我们	,

“马萨诸塞州、罗德岛州、……”被改为“我们，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	People	of	the	United	States	.
这	人们	的	这	团结的	各州	.

美国人民。

" [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	No	man	of	that	day	could	imagine	how	significant	this	change	would	appear	in	the
"	不	男人	的	那	天	可以	想象	如何	重要的	这	改变	会	出现	在	这

[laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

light	of	later	history	.
光	的	之后	历史	.

“当时没有人能够想象，从后来的历史角度来看，这一变化会显得多么意义重大。”

['kɑːŋgrəs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [jet] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] -

Congress	did	not	receive	the	new	Constitution	enthusiastically	,	yet	after	a	few	days	'
国会	做过	不是	收到	这	新的	宪法	踊跃	,	然而	后	一个	很少	天	-

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd] ,

discussion	it	unanimously	voted	,
讨论	它	一致	投票	,

国会最初对新宪法并不热情，但经过几天的讨论后，还是一致通过了。

[ɪ'lev(ə)n] [steɪts] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

eleven	States	being	present	,	that	the	recommendations	of	the	Convention	should	be
十一	各州	存在	展示	,	那	这	建议	的	这	习俗	应该	是

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

出席的11个国家一致认为，应当遵循该公约的各项建议。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	accordingly	sent	the	document	to	the	States	,	but	without	a	word	of
和	因此	发送	这	文档	到	这	各州	,	但	没有	一个	单词	的

[ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] .

approval	or	disapproval	.
赞同	或者	不赞成	.

因此，他们将该文件送交了美国，但没有表示批准或不批准。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪvərd]

On	the	whole	the	document	was	well	received	,	especially	as	it	was	favored
在	这	所有的	这	文档	曾是	出色地	已收到	,	尤其	作为	它	曾是	受青睐

[baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ,

by	the	upper	class	,
经过	这	上	班级	,

总体而言，这份文件受到了好评，尤其受到上层阶级的青睐。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

who	**had**	**the**	**ability**	**and**	**the**	**opportunity**	**for**	**expression**	**and**	**were**	**in**	**a**
WHO	有	这	能力	和	这	机会	为了	表达	和	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .

position	**to**	**make**	**themselves**	**heard**	**.**
位置	到	制作	他们自己	听到	.

那些有能力、有机会表达自己想法，并且能够让自己的声音被听到的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ə'dɑːptɪd] .

For	**a**	**time**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**the**	**Constitution**	**would**	**be**	**readily**	**adopted**	**.**
为了	一个	时间	它	看起来	作为	如果	这	宪法	会	是	容易	已采用	.

一度看来，宪法似乎会很快获得通过。

[ðə; ði]['kɑːntest]['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

The	**contest**	**over**	**the**	**Constitution**	**in**	**the**	**States**	**is**	**usually**	**taken**	**as**	**marking**	**the**
这	竞赛	超过	这	宪法	在	这	各州	是	通常	已采取	作为	标记	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

beginning	**of**	**the**	**two**	**great**	**national**	**political**	**parties**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
开始	的	这	二	伟大的	国家的	政治的	各方	在	这	团结的	各州	.

各州围绕宪法的争论通常被认为是美国两大全国性政党诞生的标志。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [sʌtʃ]

This	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**a**	**way**	**the**	**first**	**great**	**national**	**question**	**that**	**could**	**cause**	**such**
这	曾是	,	的确	,	在	一个	方式	这	第一的	伟大的	国家的	问题	那	可以	原因	这样的

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

a	**division**	**.**
一个	分配	.

这确实是第一个能够造成如此巨大分裂的重大国家问题。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ˌreprə'djuːsɪŋ]

There	**had**	**been**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**Whigs**	**and**	**Tories**	**in**	**America**	**,**	**reproducing**
那里	有	到过	,	到	是	当然	,	辉格党	和	保守党	在	美国	,	繁殖

['brɪtɪʃ] ['pɑːrtiz] ,

British	**parties**	**,**
英国	各方	,

诚然，美国也曾存在过辉格党和托利党，它们是英国政党的翻版。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [bɪ'gæn] ,

but	**when**	**the**	**trouble**	**with**	**the**	**mother**	**country**	**began**	**,**
但	什么时候	这	麻烦	和	这	母亲	国家	开始	,

但当与祖国的冲突开始出现时，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['kɔŋgresiz] [ʌv; əv] ['deligits] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ]

the	**successive**	**congresses**	**of**	**delegates**	**were**	**recognized**	**and**	**attended**	**only**	**by**
这	连续	国会	的	代表们	是	认可	和	参加	仅有的	经过

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [wɪgz] ,

the	**so**	**-**	**called**	**American**	**Whigs**	**,**
这	所以	-	称为	美国人	辉格党	,

历届代表大会都只得到所谓的美国辉格党人的承认和出席。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔːri] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	**after**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**the**	**name**	**of**	**Tory**	**,**	**became**	**a**
和	后	这	宣言	的	独立	这	姓名	的	保守党	,	成为	一个

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	**,**
责备	,

《独立宣言》发表后，“托利党”这个名称就变成了贬义词。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti] ['dɪsə'pɪrd] .

so	**that**	**with**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**the**	**Tory**	**party**	**disappeared**	**.**
所以	那	和	这	结尾	的	这	战争	这	保守党	派对	消失	.

因此，随着战争的结束，保守党也随之消失了。

['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['loʊk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] , [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][wʌn]

After	the	Revolution	there	were	local	parties	in	the	various	States	,	divided	on	one
后	这	革命	那里	是	当地的	各方	在	这	各种各样的	各州	,	分割	在	一

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

and	another	question	,
和	其他	问题	,

革命后，各州都出现了地方政党，这些政党在各种各样的问题上存在分歧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪʃuːz] [hæd; həd][ˌkəuin'saidid][ɪn]

such	as	that	of	hard	and	soft	money	,	and	these	issues	had	coincided	in
这样的	作为	那	的	难的	和	柔软的	钱	,	和	这些	问题	有	巧合	在

['dɪfrənt] [steɪts] ;

different	States	;
不同的	各州	;

例如硬通货和软通货的问题，这些问题在不同的国家都曾出现过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sens] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd]

but	they	were	in	no	sense	national	parties	with	organizations	,	platforms	,	and
但	他们	是	在	不	感觉	国家的	各方	和	组织	,	平台	,	和

['lidər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] ,

leaders	;	they	were	purely	local	,
领导人	;	他们	是	纯粹	当地的	,

但它们绝非拥有组织、纲领和领导人的全国性政党；它们纯粹是地方性政党。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	followers	of	one	or	the	other	would	have	denied	that	they	were
和	这	追随者	的	一	或者	这	其他	会	有	否认	那	他们	是

['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wɪgz] .

anything	else	than	Whigs	.
任何事物	别的	比	辉格党	.

而这两派的追随者都会否认自己是辉格党人以外的任何党派。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] .

But	a	new	issue	was	now	raised	.
但	一个	新的	问题	曾是	现在	提高	.

但现在又出现了一个新问题。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] [splɪt] [ɪn] [tuː] , [nuː] ['lidər] [ə'pɪrd] ,

The	Whig	party	split	in	two	,	new	leaders	appeared	,
这	辉格党	派对	分裂	在	二	,	新的	领导人	出现	,

辉格党分裂成两个政党，出现了新的领导人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['gæðərd] [ɪn] [tuː] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] - - [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]

and	the	elements	gathered	in	two	main	divisions	-	-	the	Federalists	advocating
和	这	元素	聚集	在	二	主要的	部门	-	-	这	联邦党人	倡导

, [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['fedərəlɪsts] [ə'poʊzɪŋ] ,

,	and	the	Anti	-	Federalists	opposing	,
,	和	这	反对	-	联邦党人	反对	,

各方势力聚集在一起，形成两大阵营——拥护联邦制的联邦党人和反对联邦制的反联邦党人。

[ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	adoption	of	the	new	Constitution	.
这	采用	的	这	新的	宪法	.

新宪法的通过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]

There	were	differences	of	opinion	over	all	the	questions	which	had	led	to
那里	是	差异	的	观点	超过	全部	这	问题	哪个	有	引领	到

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

the	calling	of	the	Federal	Convention	and	the	framing	of	the	Constitution
这	呼叫	的	这	联邦	习俗	和	这	框架	的	这	宪法

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz]

and	so	there	was	inevitably	a	division	upon	the	result	of	the	Convention's
和	所以	那里	曾是	不可避免地	一个	分配	之上	这	结果	的	这	大会的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

对于导致召开联邦制宪会议和制定宪法的所有问题，都存在意见分歧，因此，对于制宪会议的工作成果，也必然存在分歧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər]

There	were	those	who	wanted	national	authority	for	the	suppression	of	disorder
那里	是	那些	WHO	通缉	国家的	权威	为了	这	抑制	的	紊乱

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænərki] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] ;

and	of	what	threatened	to	be	anarchy	throughout	the	Union	;
和	的	什么	威胁	到	是	无政府状态	自始至终	这	联盟	;

有些人希望由国家权威来镇压骚乱和威胁整个联邦的无政府状态；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['ɔːrgənaɪzd]

and	on	the	other	hand	there	were	those	who	opposed	a	strongly	organized
和	在	这	其他	手	那里	是	那些	WHO	反对	一个	强烈	组织

['gʌvərnmənt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [dis'trɔiŋ] ['lɪbərti] .

government	through	fear	of	its	destroying	liberty	.
政府	通过	害怕	的	它是	摧毁	自由	.

另一方面，也有人反对组织严密的政府，因为他们害怕政府会破坏自由。

[ɪ'speʃəli] ['detəz] [ænd; ənd] ['krɛdɪtɚz] [tʊk] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

Especially	debtors	and	creditors	took	opposite	sides	,
尤其	债务人	和	债权人	采取	对面的	侧面	,

尤其是债务人和债权人，他们站在了对立面。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər]

and	most	of	the	people	in	the	United	States	could	have	been	brought	under
和	最多	的	这	人们	在	这	团结的	各州	可以	有	到过	带来	在下面

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kætəgɔːri] .

one	or	the	other	category	.
一	或者	这	其他	类别	.

美国大多数人都可以归入其中一类。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [tend]

The	former	favored	a	system	of	government	and	legislation	which	would	tend
这	以前的	受青睐	一个	系统	的	政府	和	立法	哪个	会	趋向

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːr] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] ;

to	relieve	or	postpone	the	payment	of	debts	;
到	缓解	或者	推迟	这	支付	的	债务	;

前者倾向于建立一种能够减轻或推迟偿还债务的政府和立法体系；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʊd] [kʌm] [mɔːr] ['redɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ,

and	,	as	that	relief	would	come	more	readily	from	the	State	Governments	,
和	,	作为	那	宽慰	会	来	更多的	容易	从	这	状态	政府	,

而且，由于州政府更容易提供这种救济，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

they	were	naturally	the	friends	of	State	rights	and	State	authority	and
他们	是	自然	这	朋友们	的	状态	权利	和	状态	权威	和

[wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

were	opposed	to	any	enlargement	of	the	powers	of	the	Federal	Government	.
是	反对	到	任何	放大	的	这	权力	的	这	联邦	政府	.

他们自然是州权和州权威的拥护者，反对联邦政府权力的任何扩张。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ɪn'vaɪələt] ['evri] ['praɪvət]

were	those	who	felt	the	necessity	of	preserving	inviolate	every	private
是	那些	WHO	毛毡	这	必要性	的	保存	不可侵犯	每一个	私人的

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

and	public	obligation	and	who	saw	that	the	separate	power	of	the	States
和	民众	义务	和	WHO	锯	那	这	分离	力量	的	这	各州

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

could	not	accomplish	what	was	necessary	to	sustain	both	public	and	private
可以	不是	完成	什么	曾是	必要的	到	维持	两个都	民众	和	私人的

['kredɪt] ;

credit	;
信用	;

这些人认为有必要维护每一项私人和公共义务不受侵犯，并且认为各州的单独权力无法实现维持公共和私人信誉所必需的事情；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə]

they	were	disposed	to	use	the	resources	of	the	Union	and	accordingly	to
他们	是	处置	到	使用	这	资源	的	这	联盟	和	因此	到

['feɪvər][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

favor	the	strengthening	of	the	national	government	.
偏爱	这	强化	的	这	国家的	政府	.

他们倾向于利用联邦的资源，因此也倾向于加强国家政府。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [steɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['klæsɪz] .

In	nearly	every	State	there	was	a	struggle	between	these	classes	.
在	几乎	每一个	状态	那里	曾是	一个	斗争	之间	这些	课程	.

几乎每个州都存在着阶级斗争。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

In	Philadelphia	and	the	neighborhood	there	was	great	enthusiasm	for	the	new
在	费城	和	这	邻里	那里	曾是	伟大的	热情	为了	这	新的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

费城及其周边地区对新宪法充满热情。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Almost	simultaneously	with	the	action	by	Congress	,	and	before	notification	of
几乎	同时地	和	这	行动	经过	国会	,	和	前	通知	的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

it	had	been	received	,
它	有	到过	已收到	,

几乎与国会采取行动的同时，甚至在收到通知之前，

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['rætifaiŋ]
a motion was introduced in the Pennsylvania Assembly to call a ratifying
一个 运动 曾是 介绍 在 这 宾夕法尼亚州 集会 到 称呼 一个 批准
[kən'venʃ(ə)n] .
convention .
习俗 .

宾夕法尼亚州议会提出动议，要求召开批准大会。

[ðə; ði]['ænti] - ['fedərəlɪsts] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd]
The Anti - Federalists were surprised by the suddenness of this proposal and
这 反对 - 联邦党人 是 惊讶 经过 这 突然 的 这 提议 和
[tu:; tə] [prɪ'vent] ['ækʃ(ə)n] ['æbs(ə)nt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
to prevent action absented themselves from the session of the Assembly ,
到 防止 行动 缺席 他们自己 从 这 会议 的 这 集会 ,

反联邦主义者对这项提议的突然提出感到惊讶，为了阻止其采取行动，他们缺席了议会会议。

['li:vɪŋ] [ðæt] ['bɑ:di] [tu:] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɔ:rəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv]
leaving that body two short of the necessary quorum for the transaction of
离开 那 身体 二 短的 的 这 必要的 法定人数 为了 这 交易 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

这样一来，该机构就少了两人，达不到进行业务所需的法定人数。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst]
The excitement and indignation in the city were so great that early the next
这 激动 和 愤慨 在 这 城市 是 所以 伟大的 那 早期的 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] ,
morning a crowd gathered ,
早晨 一个 人群 聚集 ,

城里的情绪和愤怒如此强烈，以至于第二天一大早，人群就聚集起来了。

['drægd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,
dragged two of the absentees from their lodgings to the State House ,
拖拽 二 的 这 缺勤者 从 他们的 住宿 到 这 状态 房子 ,

将两名缺席者从住处拖到州议会大厦，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and held them firmly in their places until the roll was called and a
和 握住 他们 牢牢 在 他们的 地方 直到 这 卷 曾是 称为 和 一个
['kwɔ:rəm] ['kaʊntɪd] ,
quorum counted ,
法定人数 计数 ,

并让他们牢牢地待在原地，直到点名完毕，达到法定人数为止。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [prə'si:did] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] .
when the House proceeded to order a State convention .
什么时候 这 房子 继续 到 命令 一个 状态 习俗 .

众议院随即下令召开州代表大会。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [voʊt] [gɑ:t] [aʊt] ,
As soon as the news of this vote got out ,
作为 很快 作为 这 消息 的 这 投票 得到 出去 ,

投票结果一传出，

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
the city gave itself up to celebrating the event by the suspension of business ,
这 城市 给予 本身 向上 到 庆祝 这 事件 经过 这 暂停 的 商业 ,

全市暂停商业活动，全力庆祝这一盛事。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdemən'streɪʃənz] .

the	ringing	of	church	bells	,	and	other	demonstrations	.
这	铃声	的	教会	铃铛	,	和	其他	示威游行	.

教堂钟声响起，以及其他示威活动。

[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [kən'testid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .

The	elections	were	hotly	contested	,	but	the	Federalists	were	generally	successful	.
这	选举	是	热	有争议的	,	但	这	联邦党人	是	一般来说	成功的	.

选举竞争非常激烈，但联邦党人总体上取得了胜利。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ænd; ənd] , ['æftər] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv]

The	convention	met	towards	the	end	of	November	and	,	after	three	weeks	of
这	习俗	遇见	向	这	结尾	的	十一月	和	,	后	三	周	的

['fju:t(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

futile	discussion	,
徒劳	讨论	,

大会于11月底召开，经过三周徒劳的讨论后，

['meɪnli] [ə'pɑ:n] ['trɪviəl] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

mainly	upon	trivial	matters	and	the	meaning	of	words	,	ratified	the	Constitution
主要	之上	琐碎的	事情	和	这	意义	的	字	,	已批准	这	宪法

[ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

on	the	12th	of	December	,
在	这	12th	的	十二月	,

主要基于一些琐碎的事情和词语的含义，于12月12日批准了宪法。

[baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [sɪks] [tu:; tə] ['twenti] - [θri:] .

by	a	vote	of	forty	-	six	to	twenty	-	three	.
经过	一个	投票	的	四十	-	六	到	二十	-	三	.

以四十六票对二十三票通过。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['selɪbreɪtɪd] .

Again	the	city	of	Philadelphia	celebrated	.
再次	这	城市	的	费城	著名	.

费城再次欢庆。

[ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

Pennsylvania	was	the	first	State	to	call	a	convention	,	but	its	final	action
宾夕法尼亚州	曾是	这	第一的	状态	到	称呼	一个	习俗	,	但	它是	最终的	行动

[wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['deləwɛə] ,

was	anticipated	by	Delaware	,
曾是	预期	经过	特拉华州	,

宾夕法尼亚州是第一个召开制宪会议的州，但特拉华州却预料到了它的最终行动。

[wer] [ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [met] [ænd; ənd] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [baɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ɑ:n]

where	the	State	convention	met	and	ratified	the	Constitution	by	unanimous	vote	on
在哪里	这	状态	习俗	遇见	和	已批准	这	宪法	经过	一致	投票	在

[ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

the	7th	of	December	.
这	7th	的	十二月	.

12月7日，州代表大会在此召开，并一致通过了宪法。

[ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [kən'venʃ(ə)n] [spent] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['voʊtɪd] ,

The	New	Jersey	convention	spent	only	a	week	in	discussion	and	then	voted	,
这	新的	球衣	习俗	花费	仅有的	一个	星期	在	讨论	和	然后	投票	,

新泽西州代表大会仅用了一周时间进行讨论，然后就进行了投票。

['ɔ:lsoʊ] [ju'nænɪməsli] , [fɔ:r; fər] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

also	unanimously	,	for	ratification	on	the	18th	of	December	.
还	一致	,	为了	批准	在	这	18th	的	十二月	.

也一致同意于 12 月 18 日予以批准。

[ðə; ði][nekst] [steɪt] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][wʌz; wəz]['dʒɔːrdʒə] ,

The	next	State	to	ratify	was	Georgia	,
这	下一个	状态	到	批准	曾是	乔治亚州	,

下一个批准该协议的州是佐治亚州。

[wer] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [voʊt] [ɑːn]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] ,

where	the	Constitution	was	approved	without	a	dissenting	vote	on	January	2	,
在哪里	这	宪法	曾是	得到正式认可的	没有	一个	持不同意见	投票	在	一月	2	,

-

1788	.
-	.

1788 年 1 月 2 日，宪法获得一致通过。

[kə'netɪkət] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][faɪv] [deɪz] ,

Connecticut	followed	immediately	and	,	after	a	session	of	only	five	days	,
康涅狄格州	随后	立即地	和	,	后	一个	会议	的	仅有的	五	天	,

康涅狄格州立即跟进，仅经过五天的会议，

[dɪ'klerd] [ɪt'self] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

declared	itself	in	favor	of	the	Constitution	,	on	the	9th	of	January	,
声明	本身	在	偏爱	的	这	宪法	,	在	这	9th	的	一月	,

1月9日，该党宣布支持宪法。

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

by	a	vote	of	over	three	to	one	.
经过	一个	投票	的	超过	三	到	一	.

以超过三比一的投票结果通过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr][wɜːr; wər][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

The	results	of	the	campaign	for	ratification	thus	far	were	most	gratifying	to
这	结果	的	这	活动	为了	批准	因此	远的	是	最多	可喜	到

[ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ,

the	Federalists	,
这	联邦党人	,

迄今为止，批准运动的成果令联邦党人非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] .

but	the	issue	was	not	decided	.
但	这	问题	曾是	不是	决定	.

但这个问题尚未有定论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['æktɪd][wɜːr; wər][ʌv; əv]

With	the	exception	of	Pennsylvania	,	the	States	which	had	acted	were	of
和	这	例外	的	宾夕法尼亚州	,	这	各州	哪个	有	行动	是	的

['lesər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

lesser	importance	,
较少	重要性	,

除了宾夕法尼亚州之外，其他采取行动的州都不太重要。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ,

and	,	until	Massachusetts	,	New	York	,	and	Virginia	should	declare	themselves	,
和	,	直到	马萨诸塞州	,	新的	约克	,	和	弗吉尼亚州	应该	宣布	他们自己	,

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [daʊt] .

the	outcome	would	be	in	doubt	.
这	结果	会	是	在	怀疑	.

而且，在马萨诸塞州、纽约州和弗吉尼亚州宣布决定之前，结果仍不明朗。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'netɪkət]

The	convention	of	Massachusetts	met	on	the	same	day	that	the	Connecticut
这	习俗	的	马萨诸塞州	遇见	在	这	相同的	天	那	这	康涅狄格州

[kən'venʃ(ə)n] [ə'dʒɜːnd] .

convention	adjourned	.
习俗	休会	.

马萨诸塞州制宪会议与康涅狄格州制宪会议在同一天召开。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['fedərəlɪst]

The	sentiment	of	Boston	,	like	that	of	Philadelphia	,	was	strongly	Federalist
这	情绪	的	波士顿	,	喜欢	那	的	费城	,	曾是	强烈	联邦党人

; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] ,

;	but	the	outlying	districts	,
;	但	这	边远	地区	,

波士顿的民意与费城一样，强烈倾向于联邦党；但周边地区，

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [wer] ['ʃeɪz] - [rɪ'beljən] [hæd; həd]

and	in	particular	the	western	part	of	the	State	,	where	Shays	'	Rebellion	had
和	在	特别的	这	西	部分	的	这	状态	,	在哪里	谢伊斯	-	叛乱	有

['broʊkən] [aʊt] ,

broken	out	,
破碎的	出去	,

尤其是该州西部地区，谢斯起义就是在那里爆发的。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

were	to	be	counted	in	the	opposition	.
是	到	是	计数	在	这	反对	.

将被算作反对派。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['deligits] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kən'venʃ(ə)n] ,

There	were	355	delegates	who	took	part	in	the	Massachusetts	convention	,
那里	是	-	代表们	WHO	采取	部分	在	这	马萨诸塞州	习俗	,

马萨诸塞州大会共有355名代表参加。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ,

a	larger	number	than	was	chosen	in	any	of	the	other	States	,
一个	更大的	数字	比	曾是	选定	在	任何	的	这	其他	各州	,

比其他任何一个州选定的数字都多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	the	majority	seemed	to	be	opposed	to	ratification	.
和	这	多数	似乎	到	是	反对	到	批准	.

大多数人似乎反对批准该法案。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [haʊ'evər] ,

The	division	was	close	,	however	,
这	分配	曾是	关闭	,	然而	,

然而，双方差距很小。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [biː'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [tuː] [men] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	it	was	believed	that	the	attitude	of	two	men	would	determine	the	result
和	它	曾是	相信	那	这	态度	的	二	男人	会	决定	这	结果

.

:
.

人们认为，这两个人的态度将决定比赛结果。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [dʒɑːn] ['hænkɔk] ,

One	of	these	was	Governor	John	Hancock	,
一	的	这些	曾是	州长	约翰	汉考克	,

其中一位是约翰·汉考克州长。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] ['seʃnz]

who	was	chosen	chairman	of	the	convention	but	who	did	not	attend	the	sessions
WHO	曾是	选定	主席	的	这	习俗	但	WHO	做过	不是	出席	这	会议

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

at	the	outset	,
在	这	开端	,

他被选为大会主席，但起初并未出席会议。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

as	he	was	confined	to	his	house	by	an	attack	of	gout	,	which	,	it
作为	他	曾是	受限	到	他的	房子	经过	一个	攻击	的	痛风	,	哪个	,	它

[wʌz; wəz] [mə'lɪʃəsli] [sed] ,

was	maliciously	said	,
曾是	恶意地	说	,

因为他患上了痛风，卧床不起，有人恶意地议论说：

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

would	disappear	as	soon	as	it	was	known	which	way	the	majority	of	the
会	消失	作为	很快	作为	它	曾是	已知	哪个	方式	这	多数	的	这

[kən'venʃ(ə)n] [wʊd] [voʊt] .

convention	would	vote	.
习俗	会	投票	.

一旦确定大会大多数成员的投票意向，这种做法就会立即消失。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['sæmjuəl]['ædəmz] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	other	was	Samuel	Adams	,	a	genuine	friend	of	liberty	,
这	其他	曾是	塞缪尔	亚当斯	,	一个	真的	朋友	的	自由	,

另一位是塞缪尔·亚当斯，一位真正的自由之友。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [set]

who	was	opposed	on	principle	to	the	general	theory	of	the	government	set
WHO	曾是	反对	在	原则	到	这	一般的	理论	的	这	政府	放

[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

forth	in	the	Constitution	.
前进	在	这	宪法	.

他原则上反对宪法中规定的政府一般理论。

" [aɪ]['stʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	I	stumble	at	the	threshold	,	"	he	wrote	.
"	我	绊倒	在	这	临界点	,	"	他	写道	.

“我在门槛前跌跌撞撞，”他写道。

" [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn]

"	I	meet	with	a	national	government	,	instead	of	a	federal	union	of	sovereign
"	我	见面	和	一个	国家的	政府	,	反而	的	一个	联邦	联盟	的	主权

[steɪts] .

states	.
各州	.

“我面对的是国家政府，而不是主权州组成的联邦。”

" [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['ædəmz][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['oʊpənli][ænd; ənd] ,

"	But	,	being	a	shrewd	politician	,	Adams	did	not	commit	himself	openly	and	,
"	但	,	存在	一个	精明	政治家	,	亚当斯	做过	不是	犯罪	他自己	公然	和	,

但是，作为一名精明的政治家，亚当斯并没有公开表态，

[wen] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

when	the	tradesmen	of	Boston	declared	themselves	in	favor	of	ratification	,
什么时候	这	商人	的	波士顿	声明	他们自己	在	偏爱	的	批准	,

当波士顿的商人们宣布赞成批准该法案时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

he	was	ready	to	yield	his	personal	opinion	.
他	曾是	准备好	到	屈服	他的	个人的	观点	.

他准备放弃自己的个人意见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['deligits] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kən'venʃ(ə)n] [huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	were	many	delegates	in	the	Massachusetts	convention	who	felt	that	it	was
那里	是	许多	代表们	在	这	马萨诸塞州	习俗	WHO	毛毡	那	它	曾是

['betər] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ['fedərəl]

better	to	amend	the	document	before	them	than	to	try	another	Federal
更好的	到	修正	这	文档	前	他们	比	到	尝试	其他	联邦

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

马萨诸塞州制宪会议上有很多代表认为，与其再次召开联邦制宪会议，不如修改摆在他们面前的文件。

[wen] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

when	as	good	an	instrument	might	not	be	devised	.
什么时候	作为	好的	一个	乐器	可能	不是	是	设计	.

当无法研制出同样好的仪器时。

[ɪf] [ðɪs] [gruːp] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

If	this	group	were	added	to	those	who	were	ready	to	accept	the	Constitution
如果	这	团体	是	额外	到	那些	WHO	是	准备好	到	接受	这	宪法

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

as	it	stood	,
作为	它	站立	,

如果将这部分人与那些准备接受现行宪法的人结合起来，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

they	would	make	a	majority	in	favor	of	the	new	government	.
他们	会	制作	一个	多数	在	偏爱	的	这	新的	政府	.

他们将使新政府获得多数支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'mendɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	the	delay	involved	in	amending	was	regarded	as	dangerous	,	and	it
但	这	延迟	涉及	在	修改	曾是	认为	作为	危险的	,	和	它

[wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ,

was	argued	that	,
曾是	争论	那	,

但修改过程中的延误被认为是危险的，有人认为：

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪd] ['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

as	the	Constitution	made	ample	provision	for	changes	,
作为	这	宪法	制成	充足	条款	为了	变化	,

由于宪法对修改做出了充分的规定，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ænd; ənd]['waɪzər][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðæt] ['meθəd] .

it	would	be	safer	and	wiser	to	rely	upon	that	method	.
它	会	是	更安全	和	更明智	到	依靠	之上	那	方法	.

采用那种方法会更安全、更明智。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɔːr]['fjuːtʃər] [ə'mendmənt] .

The	question	was	one	,	therefore	,	of	immediate	or	future	amendment	.
这	问题	曾是	一	,	所以	,	的	即时	或者	未来	修正案	.

因此，这个问题属于立即修改还是将来修改的问题。

['preʃər] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] ['gʌvərnər] ['hænkɔk] [ænd; ənd] [ˌɪnti'meiʃənz]

Pressure	**was**	**accordingly**	**brought**	**to**	**bear**	**upon**	**Governor**	**Hancock**	**and**	**intimations**
压力	曾是	因此	带来	到	熊	之上	州长	汉考克	和	暗示

[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['fju:tʃər][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜ:rmənt] ,

were	**made**	**to**	**him**	**of**	**future**	**political**	**preferment**	**,**
是	制成	到	他	的	未来	政治的	升迁	,

因此，有人向汉考克州长施压，并暗示他未来将获得政治晋升。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ɪ'mi:diət] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

until	**he**	**was**	**persuaded**	**to**	**propose**	**immediate**	**ratification**	**of**	**the**	**Constitution**	**,**
直到	他	曾是	被说服	到	提出	即时	批准	的	这	宪法	,

直到有人说服他提议立即批准宪法为止。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'mendmənts] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

with	**an**	**urgent**	**recommendation**	**of**	**such**	**amendments**	**as**	**would**	**remove**	**the**
和	一个	紧迫的	推荐	的	这样的	修正案	作为	会	消除	这

[əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['pi:p(ə)l] .

objections	**of**	**the**	**Massachusetts**	**people**	**.**
反对意见	的	这	马萨诸塞州	人们	.

并紧急建议进行必要的修正，以消除马萨诸塞州人民的反对意见。

[wen] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ]['ædəmz] , [ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd]

When	**this**	**proposal**	**was**	**approved**	**by**	**Adams**	**,**	**its**	**success**	**was**	**assured**	**,**	**and**
什么时候	这	提议	曾是	得到正式认可的	经过	亚当斯	,	它是	成功	曾是	保证	,	和

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

a	**few**	**days**	**later**	**,**
一个	很少	天	之后	,

当亚当斯批准这项提议后，它的成功就得到了保证，几天后，

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['voʊtɪd] - [tu:; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

on	**the**	**6th**	**of**	**February**	**,**	**the**	**convention**	**voted**	**187**	**to**	**168**	**in**	**favor**	**of**	**ratification**	**.**
在	这	6th	的	二月	,	这	习俗	投票	-	到	-	在	偏爱	的	批准	.

2月6日，大会以187票对168票通过了批准该条约的决议。

[naɪn] [ə'mendmənts] , ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] , [wɜ:r; wər] [ðen]

Nine	**amendments**	**,**	**largely**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**bill**	**of**	**rights**	**,**	**were**	**then**
九	修正案	,	很大程度上	在	这	自然	的	一个	账单	的	权利	,	是	然后

[di'mɑ:ndid] ,

demanded	**,**
要求	,

随后，人们要求对宪法进行九项修正，这些修正大多具有权利法案的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [wɜ:r; wər] [en'dʒɔɪnd] " [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , .

and	**the**	**Massachusetts**	**representatives**	**in**	**Congress**	**were**	**enjoined**	**"**	**at**	**all**	**times**	**,**	**.**
和	这	马萨诸塞州	代表	在	国会	是	禁止	"	在	全部	时代	,	.

. .

: :

. .

并告诫马萨诸塞州的国会代表“在任何时候……”

[tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ju:z][ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['meθədz] ,

to	**exert**	**all**	**their**	**influence**	**,**	**and**	**use**	**all**	**reasonable**	**and**	**legal**	**methods**	**,**
到	发挥	全部	他们的	影响	,	和	使用	全部	合理的	和	合法的	方法	,

尽一切努力施加影响，并采用一切合理合法的手段，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

To	**obtain**	**a**	**ratification**	**of**	**the**	**said**	**alterations**	**and**	**provisions**	**.**
到	获得	一个	批准	的	这	说	变化	和	条款	.

为获得对上述变更和规定的批准。

" [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['dʒefərsən] [roʊt] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['mædɪsn]
" On the very day this action was taken , Jefferson wrote from Paris to Madison
" 在 这 非常 天 这 行动 曾是 已采取 , 杰斐逊 写道 从 巴黎 到 麦迪逊
:
:
:

“就在采取这一行动的当天，杰斐逊从巴黎写信给麦迪逊：

" [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] [ðæt] [ðə; ði][naɪn][fɜːrst] [kən'vɛnʃənz] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [nuː]
" I wish with all my soul that the nine first conventions may accept the new
" 我 希望 和 全部 我的 灵魂 那 这 九 第一的 惯例 可能 接受 这 新的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

我衷心希望前九届制宪会议能够接受新宪法。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['iːkwəli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr]
to secure to us the good it contains ; but I equally wish that the four
到 安全的 到 我们 这 好的 它 包含 ; 但 我 同样地 希望 那 这 四
['leɪtɪst] ,
latest ,
最新的 ,

为了确保我们能从中获得益处；但我同样希望，最新的四项，

[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
whichever they may be , may refuse to accede to it till a declaration of
任何 他们 可能 是 , 可能 拒绝 到 同意 到 它 直到 一个 宣言 的
[raɪts] [biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst] .
rights be annexed .
权利 是 附件 .

无论他们是什么人，都可能拒绝加入，直到附上权利宣言为止。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [æz; əz] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['lɪŋkən]
" Boston proceeded to celebrate as Philadelphia , and Benjamin Lincoln
" 波士顿 继续 到 庆祝 作为 费城 , 和 本杰明 林肯
[roʊt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['februeri] ,
wrote to Washington , on the 9th of February ,
写道 到 华盛顿 , 在 这 9th 的 二月 ,

“波士顿和费城随即开始庆祝，本杰明·林肯于2月9日致信华盛顿，

[ɪn'kləuzɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] :
enclosing an extract from the local paper describing the event :
封闭 一个 提炼 从 这 当地的 纸 描述 这 事件 :

随函附上当地报纸对该事件的描述摘录：

" [baɪ][ðə; ði]['peɪpər][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" By the paper your Excellency will observe some account of the parade of the
" 经过 这 纸 你的 阁下 将要 观察 一些 帐户 的 这 游行 的 这
[eɪtθ] [ðə; ði] ['prɪntər] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [taɪm] ['ɛnoʊ] - [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Eighth the printer had by no means time eno ' to do justice to the subject .
第八 这 打印机 有 经过 不 方法 时间 eno - 到 做 正义 到 这 主题 .

“阁下将从报纸上看到第八届阅兵式的报道，印刷商没有足够的时间来充分报道这一主题。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [æn; ən]

To	give	you	some	idea	how	far	he	has	been	deficient	I	will	mention	an
到	给	你	一些	主意	如何	远的	他	有	到过	不足	我	将要	提到	一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði]

observation	I	heard	made	by	a	Lady	the	last	evening	who	saw	the	whole	that	the
观察	我	听到	制成	经过	一个	女士	这	最后的	晚上	WHO	锯	这	所有的	那	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt]

description	in	the	paper	would	no	more	compare	with	the	original	than	the	light
描述	在	这	纸	会	不	更多的	比较	和	这	原来的	比	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɑːr] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]

of	the	faintest	star	would	with	that	of	the	Sun	fortunately	for	us	the
的	这	最微弱	星星	会	和	那	的	这	太阳	幸运的是	为了	我们	这

[hoʊl] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ]

whole	ended	without	the	least	disorder	and	the	town	during	the	whole	evening
所有的	结束	没有	这	至少	紊乱	和	这	镇	期间	这	所有的	晚上

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

为了让你们了解他有多么失职，我将提及昨晚一位女士的评论。她目睹了整个事件，认为报纸上的描述与实际情况相比，就像最暗的星星的光芒与太阳的光芒相比一样微不足道。幸运的是，整个事件最终平静地结束了，整个晚上小镇都很平静。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

so	far	as	I	could	observe	perfectly	quiet	.
所以	远的	作为	我	可以	观察	完美	安静的	.

据我观察，周围一片寂静。

" * * [ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] .

"	*	*	Documentary	History	,	vol	.
"	*	*	记录	历史	,	卷	.

“* *文献史，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] , [piː'piː] . - - - .

IV	,	pp	.	488	-	490	.
第四	,	pp	.	-	-	-	.

IV，第 488-490 页。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

He	added	another	paragraph	which	he	later	struck	out	as	being	of	little
他	额外	其他	段落	哪个	他	之后	击	出去	作为	存在	的	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

他还添加了一段，但后来又删掉了，因为他觉得这段内容无关紧要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

but	it	throws	an	interesting	sidelight	upon	the	customs	of	the	time	.
但	它	投掷	一个	有趣的	侧记	之上	这	海关	的	这	时间	.

但这从另一个角度展现了当时的风俗习惯。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][prə'vaɪdɪd][æt; ət] - [hɔ:l][sʌm; səm]['bɪskɪt] & [tʃi:z] [fɔ:r] [ˌkju:'ɑ:r] [kæsk]
" The Gentlemen provided at Faneul Hall some biscuit & cheese four qr Casks
" 这 先生们 假如 在 - 大厅 一些 饼干 & 奶酪 四 二维码 酒桶
[ʌv; əv] [waɪn] [θri:] ['bærəlz] & [tu:] [hɔ:gz][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
of wine three barrels & two hogs of punch the moment they found that the people
的 葡萄酒 三 桶 & 二 猪 的 冲床 这 片刻 他们 成立 那 这 人们
[hæd; həd][dræŋk] [sə'fɪʃntli] [mi:nz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ˌoʊvə'set][ðə; ði] [tu:] - [ðɪs] ['bi:ɪŋ]
had drank sufficiently means were taken to overset the two hogspunch this being
有 喝 足够 方法 是 已采取 到 翻倒 这 二 - 这 存在
[dʌn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [moʊst] [ə'gri:əbli] " * * ['ɪbɪd] .
done the company dispersed and the day ended most agreeably " * * Ibid .
完毕 这 公司 分散的 和 这 天 结束 最多 欣然 " * * 同上 .

“绅士们在法内尔大厅提供了一些饼干和奶酪，四桶葡萄酒，三桶和两桶潘趣酒。当他们发现人们已经喝得差不多了，就想办法把两桶潘趣酒倒掉。这样做之后，人们就散去了，这一天愉快地结束了。”* * 同上。

['meriləndˌ] [keɪm] [nekst] .
Maryland came next .
马里兰州 来了 下一个 .

接下来是马里兰州。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
When the Federal Convention was breaking up ,
什么时候 这 联邦 习俗 曾是 打破 向上 ,

联邦制宪会议解散时，

['lu:θər] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Luther Martin was speaking of the new system of government to his
路德 马丁 曾是 请讲 的 这 新的 系统 的 政府 到 他的
['kɑ:li:g] ,
colleague ,
同事 ,

路德·马丁正在向他的同事谈论新的政府体制。

['dænjəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] ['dʒɛnɪfər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Daniel of St . Thomas Jenifer , and exclaimed :
丹尼尔 的 英石 . 托马斯 珍妮弗 , 和 惊呼 :

圣托马斯·詹尼弗的丹尼尔惊呼道：

" [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" I'll be hanged if ever the people of Maryland agree to it !
" 患病的 是 绞刑 如果 曾经 这 人们 的 马里兰州 同意 到 它 !

“如果马里兰州人民同意，我就被绞死！”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ri'tɔ:tid] : " [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [lest]
" To which his colleague retorted : " I advise you to stay in Philadelphia , lest
" 到 哪个 他的 同事 反驳 : " 我 建议 你 到 停留 在 费城 , 免得
[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæŋd] .
you should be hanged .
你 应该 是 绞刑 .

他的同事反驳道：“我建议你留在费城，以免被绞死。”

" [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['meriləndˌ] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [əb'teɪnd]
" And Jenifer proved to be right , for in Maryland the Federalists obtained
" 和 珍妮弗 已证实 到 是 正确的 , 为了 在 马里兰州 这 联邦党人 获得
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
control of the convention and ,
控制 的 这 习俗 和 ,

“事实证明詹妮弗是对的，因为在马里兰州，联邦党人控制了制宪会议，而且，

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - , ['rætɪfaɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

by	a	vote	of	63	to	11	,	ratified	the	Constitution	on	the	26th	of	April	.
经过	一个	投票	的	-	到	-	,	已批准	这	宪法	在	这	26th	的	四月	.

4月26日，以63票对11票的表决结果批准了宪法。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪt] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,

In	South	Carolina	,	which	was	the	Southern	State	next	in	importance	to	Virginia	,
在	南	卡罗莱纳	,	哪个	曾是	这	南方	状态	下一个	在	重要性	到	弗吉尼亚州	,

南卡罗来纳州是仅次于弗吉尼亚州的南方各州，

[ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktərz][ɪn]

the	compromise	on	the	slave	trade	proved	to	be	one	of	the	deciding	factors	in
这	妥协	在	这	奴隶	贸易	已证实	到	是	一	的	这	决定	因素	在

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

determining	public	opinion	.
确定	民众	观点	.

奴隶贸易妥协案最终成为决定公众舆论的关键因素之一。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [held] , [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər]

When	the	elections	were	held	,	they	resulted	in	an	overwhelming	majority	for
什么时候	这	选举	是	握住	,	他们	结果	在	一个	压倒	多数	为了

[ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ,

the	Federalists	,
这	联邦党人	,

选举结果显示，联邦党人获得了压倒性多数。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['rætɪfaɪd][ðə; ði]

so	that	after	a	session	of	less	than	two	weeks	the	convention	ratified	the
所以	那	后	一个	会议	的	较少的	比	二	周	这	习俗	已批准	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

因此，制宪会议经过不到两周的会议就批准了宪法。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv]['oʊvər] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .

on	the	28th	of	May	,	by	a	vote	of	over	two	to	one	.
在	这	28th	的	可能	,	经过	一个	投票	的	超过	二	到	一	.

5月28日，以超过二比一的投票结果通过。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] ['setbæk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r]

The	only	apparent	setback	which	the	adoption	of	the	Constitution	had	thus	far
这	仅有的	明显	挫折	哪个	这	采用	的	这	宪法	有	因此	远的

[rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] ,

received	was	in	New	Hampshire	,
已收到	曾是	在	新的	汉普郡	,

迄今为止，宪法通过过程中唯一明显的挫折发生在新罕布什尔州。

[wer] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met] ['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒɜ:nd] [ʌn'tɪl] [dʒu:n][tu:; tə] [si:]

where	the	convention	met	early	in	February	and	then	adjourned	until	June	to	see
在哪里	这	习俗	遇见	早期的	在	二月	和	然后	休会	直到	六月	到	看

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [maɪt] [du:] .

what	the	other	States	might	do	.
什么	这	其他	各州	可能	做	.

大会于二月初召开，然后休会至六月，以观望其他各州可能会采取什么行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər] ,

But	this	delay	proved	to	be	of	no	consequence	for	,
但	这	延迟	已证实	到	是	的	不	结果	为了	,

但事实证明，这次延误并没有造成任何影响。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['deligits] ,

when **the** **time** **came** **for** **the** **second** **meeting** **of** **the** **New** **Hampshire** **delegates** **,**

什么时候 这 时间 来了 为了 这 第二 会议 的 这 新的 汉普郡 代表们 ,

新罕布什尔州代表第二次会议召开的时候到了，

[eɪt] [steɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['æktɪd] ['feivərəbli] [ænd; ənd] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

eight **States** **had** **already** **acted** **favorably** **and** **adoption** **was** **regarded** **as** **a**

八 各州 有 已经 行动 有利 和 采用 曾是 认为 作为 一个

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty **.**

肯定 .

已有八个州采取了积极行动，通过该法案被认为是板上钉钉的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] ['weɪtɪŋ] ,

This **was** **sufficient** **to** **put** **a** **stop** **to** **any** **further** **waiting** **,**

这 曾是 充足的 到 放 一个 停止 到 任何 更远 等待 ,

这足以终止任何进一步的等待。

[ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] ['ædɪd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɑːn] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dʒuːn] ;

and **New** **Hampshire** **added** **its** **name** **to** **the** **list** **on** **the** **21st** **of** **June** **;**

和 新的 汉普郡 额外 它是 姓名 到 这 列表 在 这 21st 的 六月 ;

6月21日，新罕布什尔州也加入了名单；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv]

but **the** **division** **of** **opinion** **was** **fairly** **well** **represented** **by** **the** **smallness** **of**

但 这 分配 的 观点 曾是 相当 出色地 代表 经过 这 小 的

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ,

the **majority** **,**

这 多数 ,

但多数派人数较少，这很好地反映了意见分歧。

[ðə; ði] [voʊt] ['stændɪŋ] - [tuː; tə] - .

the **vote** **standing** **57** **to** **46** **.**

这 投票 常设 - 到 - .

投票结果为57比46。

[naɪn] [steɪts] [hæd; həd] [naʊ] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː]

Nine **States** **had** **now** **ratified** **the** **Constitution** **and** **it** **was** **to** **go** **into**

九 各州 有 现在 已批准 这 宪法 和 它 曾是 到 去 进入

[ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

effect **among** **them** **.**

影响 之中 他们 .

目前已有九个州批准了宪法，宪法将在这些州生效。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt]

But **the** **support** **of** **Virginia** **and** **New** **York** **was** **of** **so** **much** **importance** **that**

但 这 支持 的 弗吉尼亚州 和 新的 约克 曾是 的 所以 很多 重要性 那

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

their **decisions** **were** **awaited** **with** **uneasiness** **.**

他们的 决策 是 等待中 和 不安 .

但弗吉尼亚州和纽约州的支持至关重要，因此人们忐忑不安地等待着他们的决定。

[ɪn] [vər'dʒɪniə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ,

In **Virginia** **,** **in** **spite** **of** **the** **support** **of** **such** **men** **as** **Washington** **and** **Madison** **,**

在 弗吉尼亚州 , 在 尽管如此 的 这 支持 的 这样的 男人 作为 华盛顿 和 麦迪逊 ,

在弗吉尼亚州，尽管有华盛顿和麦迪逊等人的支持，

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

the **sentiment** **for** **and** **against** **the** **Constitution** **was** **fairly** **evenly** **divided** **,**

这 情绪 为了 和 反对 这 宪法 曾是 相当 均匀地 分割 ,

支持和反对宪法的情绪势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbərd] [ɪn][ɪts][ræŋks] [ˈʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [ˈɪnfluəns] ,

and	the	opposition	numbered	in	its	ranks	other	names	of	almost	equal	influence	,
和	这	反对	编号	在	它是	排名	其他	姓名	的	几乎	平等的	影响	,

反对派阵营中还有其他一些影响力几乎不相上下的人物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈmeɪs(ə)n] .

such	as	Patrick	Henry	and	George	Mason	.
这样的	作为	帕特里克	亨利	和	乔治	石匠	.

例如帕特里克·亨利和乔治·梅森。

[ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] ; [ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wʌn][ænd; ənd] ,

Feeling	ran	high	;	the	contest	was	a	bitter	one	and	,
感觉	跑	高的	;	这	竞赛	曾是	一个	苦的	一	和	,

情绪高涨；这是一场激烈的较量，而且，

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [held][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈoʊpənd] ,

even	after	the	elections	had	been	held	and	the	convention	had	opened	,
甚至	后	这	选举	有	到过	握住	和	这	习俗	有	打开	,

[ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,

early	in	June	,
早期的	在	六月	,

即使在选举结束后，大会也于六月初开幕之后，

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [daʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [end] .

the	decision	was	in	doubt	and	remained	in	doubt	until	the	very	end	.
这	决定	曾是	在	怀疑	和	剩余	在	怀疑	直到	这	非常	结尾	.

这个决定一直悬而未决，直到最后一刻都未有定论。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [æt; ət] [liːst] , [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd]

The	situation	was	,	in	one	respect	at	least	,	similar	to	that	which	had	existed
这	情况	曾是	,	在	一	尊重	在	至少	,	相似的	到	那	哪个	有	存在

[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

in	Massachusetts	,
在	马萨诸塞州	,

至少在某一方面，这种情况与马萨诸塞州的情况类似。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [məˈdʒɔːrəti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

in	that	it	was	possible	to	get	a	substantial	majority	in	favor	of	the
在	那	它	曾是	可能的	到	得到	一个	重大的	多数	在	偏爱	的	这

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [prəˈvaɪdɪd]['sɜːrt(ə)n] [əˈmendmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Constitution	provided	certain	amendments	were	made	.
宪法	假如	肯定	修正案	是	制成	.

只要对宪法进行某些修正，就有可能获得绝大多数人的支持。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [juːst] ; ['streŋθnd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][baɪ] [wʌt] ['ʌðər] [steɪts]

The	same	arguments	were	used	;	strengthened	on	the	one	side	by	what	other	States
这	相同的	论点	是	用过的	;	加强	在	这	一	边	经过	什么	其他	各州

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

双方使用了同样的论点；一方面，其他国家的做法加强了这些论点；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər]

and	on	the	other	side	by	the	plea	that	now	was	the	time	to	hold	out	for
和	在	这	其他	边	经过	这	恳求	那	现在	曾是	这	时间	到	抓住	出去	为了

[əˈmendmənts] .

amendments	.
修正案	.

而另一方则辩称，现在是时候坚持进行修改了。

[ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd]

The	example	of	Massachusetts	,	however	,	seems	to	have	been	decisive	,	and
这	例子	的	马萨诸塞州	,	然而	,	似乎	到	有	到过	决定性	,	和

[ɑːn][ðə; ðɪ] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

on	the	25th	of	June	,
在	这	25th	的	六月	,

然而，马萨诸塞州的例子似乎起到了决定性作用，6月25日，

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [nuː] ['hæmpʃə] , [ðə; ðɪ][vər'dʒɪnɪə] [kən'venʃ(ə)n] ['voʊtɪd][tuː; tə]['rætɪfaɪ] ,

four	days	later	than	New	Hampshire	,	the	Virginia	convention	voted	to	ratify	,
四	天	之后	比	新的	汉普郡	,	这	弗吉尼亚州	习俗	投票	到	批准	,

弗吉尼亚州制宪会议在新罕布什尔州制宪会议投票批准该法案四天后也进行了投票。

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌɪmpə'fekʃəns] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːt]

"	under	the	conviction	that	whatsoever	imperfections	may	exist	in	the	Constitution	ought
"	在下面	这	定罪	那	任何	瑕疵	可能	存在	在	这	宪法	应该

['rædər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [moʊd] [prɪ'skraɪbd] [ˌðer'ɪn] ,

rather	to	be	examined	in	the	mode	prescribed	therein	,
相当	到	是	检查	在	这	模式	规定	其中	,

“基于这样的信念：宪法中可能存在的任何缺陷都应该按照宪法规定的方式来审查；

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːniən]['ɪntuː]['deɪndʒər][baɪ] [dɪ'leɪ] ,

than	to	bring	the	Union	into	danger	by	delay	,
比	到	带来	这	联盟	进入	危险	经过	延迟	,

与其因拖延而使联邦陷入危险，不如.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'mendmənts] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	a	hope	of	obtaining	amendments	previous	to	the	ratification	.
和	一个	希望	的	获得	修正案	以前的	到	这	批准	.

希望在批准前获得修正案。

" [wen] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪts] ['seʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

"	When	the	New	York	convention	began	its	sessions	on	the	17th	of	June	,
"	什么时候	这	新的	约克	习俗	开始	它是	会议	在	这	17th	的	六月	,

“纽约大会于6月17日开幕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deligits] [wɜːr; wər]['ænti] - ['fedərəlɪst] [ɪn]

it	is	said	that	more	than	two	-	thirds	of	the	delegates	were	Anti	-	Federalist	in
它	是	说	那	更多的	比	二	-	三分之一	的	这	代表们	是	反对	-	联邦党人	在

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

据说超过三分之二的代表持反联邦主义立场。

[haʊ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]

How	a	majority	in	favor	of	the	Constitution	was	obtained	has	never	been
如何	一个	多数	在	偏爱	的	这	宪法	曾是	获得	有	绝不	到过

['ædɪkwətli] [ɪk'spleɪnd] ,

adequately	explained	,
充分	解释	,

宪法是如何获得多数支持至今仍未得到充分解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvmənt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

but	it	is	certain	that	the	main	credit	for	the	achievement	belongs	to
但	它	是	肯定	那	这	主要的	信用	为了	这	成就	属于	到

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] .

Alexander	Hamilton	.
亚历山大	汉密尔顿	.

但可以肯定的是，这一成就的主要功劳应归于亚历山大·汉密尔顿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	early	realized	how	greatly	it	would	help	the	prospects	of	the
他	有	早期的	已实现	如何	非常	它	会	帮助	这	前景	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Constitution	if	thinking	people	could	be	brought	to	an	appreciation	of	the
宪法	如果	思维	人们	可以	是	带来	到	一个	欣赏	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

importance	and	value	of	the	new	form	of	government	.
重要性	和	价值	的	这	新的	形式	的	政府	.

他很早就意识到，如果能让有识之士认识到新政府形式的重要性和价值，那将对宪法的前景大有裨益。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] ['evriwer] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

In	order	to	reach	the	intelligent	public	everywhere	,	but	particularly	in	New	York	,
在	命令	到	抵达	这	聪明的	民众	到处	,	但	特别	在	新的	约克	,

为了接触到各地，特别是纽约的广大有识之士，

[hiː; hi][prə'dʒektid][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

he	projected	a	series	of	essays	which	should	be	published	in	the	newspapers	,
他	预计	一个	系列	的	散文	哪个	应该	是	已发布	在	这	报纸	,

他计划撰写一系列文章，发表在报纸上。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

setting	forth	the	aims	and	purposes	of	the	Constitution	.
环境	前进	这	目标	和	目的	的	这	宪法	.

阐明宪法的宗旨和目的。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [ænd; ənd][dʒeɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

He	secured	the	assistance	of	Madison	and	Jay	,	and	before	the	end	of
他	安全	这	协助	的	麦迪逊	和	杰伊	,	和	前	这	结尾	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

他获得了麦迪逊和杰伊的帮助，并在十月底之前，

- , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['eseɪ] [ɪn] " [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌgæzə'tɪr] .

1787	,	published	the	first	essay	in	"	The	Independent	Gazetteer	.
-	,	已发布	这	第一的	散文	在	"	这	独立的	地名录	.

1787 年，在《独立地名词典》上发表了第一篇文章。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðiːz] ['pepərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

"	From	that	time	on	these	papers	continued	to	be	printed	over	the	signature
"	从	那	时间	在	这些	文件	持续	到	是	打印	超过	这	签名

[ʌv; əv] " ['pʊbliəs] ,

of	"	Publius	,
的	"	普布利乌斯	,

“从那时起，这些文件继续以“普布利乌斯”的签名印刷，

" ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

"	sometimes	as	many	as	three	or	four	in	a	week	.
"	有时	作为	许多	作为	三	或者	四	在	一个	星期	.

“有时一周多达三四次。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪti] - [faɪv] ['nʌmbərz] [ˌɔːltə'geðər] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [noʊn]

There	were	eighty	-	five	numbers	altogether	,	which	have	ever	since	been	known
那里	是	八十	-	五	数字	共	,	哪个	有	曾经	自从	到过	已知

[æz; əz] " [ðə; ði] ['fedərəlɪst] .

as	"	The	Federalist	.
作为	"	这	联邦党人	.

总共有八十五篇，从此以后就被称为“联邦党人文集”。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈprɑːksɪmətli] [ˈfɪfti] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] , [ˈmædɪsn] [roʊt] [əˈbaʊt]
" Of these approximately fifty were the work of Hamilton , Madison wrote about
" 的 这些 大约 五十 是 这 工作 的 汉密尔顿 , 麦迪逊 写道 关于
[ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [dʒeɪ] [faɪv] .
thirty and Jay five .
三十 和 杰伊 五 .

其中约有五十首是汉密尔顿的作品，麦迪逊写了大约三十首，杰伊写了五首。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeseɪz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [ˈkɑːpɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈdʒɝːnəlz] ,
Although the essays were widely copied in other journals ,
虽然 这 散文 是 广泛 复制 在 其他 期刊 ,

尽管这些文章被其他期刊广泛转载，

[ænd; ənd] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
and form for us the most important commentary on the Constitution ,
和 形式 为了 我们 这 最多 重要的 评论 在 这 宪法 ,

并为我们形成对宪法最重要的评注，

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [ˈgretɪst] [bʊks] ,
making what is regarded as one of America's greatest books ,
制作 什么 是 认为 作为 一 的 美国的 最 图书 ,

创作出被誉为美国最伟大的书籍之一的作品，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd] .
it is doubtful how much immediate influence they had .
它 是 疑 如何 很多 即时 影响 他们 有 .

他们究竟有多大的直接影响力，还很难说。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ˈhæməltənz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Certainly in the New York convention itself Hamilton's personal influence was a
当然 在 这 新的 约克 习俗 本身 汉密尔顿的 个人的 影响 曾是 一个
[strɔːŋgər] [fɔːrs] .
stronger force .
更强 力量 .

当然，在纽约制宪会议上，汉密尔顿的个人影响力更为强大。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈkoʊdʒənt] , [ænd; ənd] [met] [ˈevri] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ;
His arguments were both eloquent and cogent , and met every objection ;
他的 论点 是 两个都 雄辩 和 令人信服的 , 和 遇见 每一个 异议 ;

他的论点既雄辩又有力，一一驳斥了所有反对意见；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [wɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] .
and his efforts to win over the opposition were unremitting .
和 他的 努力 到 赢 超过 这 反对 是 不懈 .

他争取反对派支持的努力从未间断。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [ɪkˈspres] [ˈraɪdərz] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]
The news which came by express riders from New Hampshire and then from
这 消息 哪个 来了 经过 表达 骑手 从 新的 汉普郡 和 然后 从
[vərˈdʒɪniə] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈfæktərz] ,
Virginia were also deciding factors ,
弗吉尼亚州 是 还 决定 因素 ,

新罕布什尔州和弗吉尼亚州的快递员带来的消息也起到了决定性作用。

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈjuːniən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
for New York could not afford to remain out of the new Union if it was
为了 新的 约克 可以 不是 买得起 到 保持 出去 的 这 新的 联盟 如果 它 曾是
[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [steɪts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
to embrace States on either side .
到 拥抱 各州 在 任何一个 边 .

如果纽约想要接纳新联邦的任何一方，它就不能承受留在新联邦之外的后果。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [kən'tɪnju:d] ,

And	yet	the	debate	continued	,
和	然而	这	辩论	持续	,

然而，争论仍在继续。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'dɪʃən(ə)l]

as	the	opposition	was	putting	forth	every	effort	to	make	ratification	conditional
作为	这	反对	曾是	推杆	前进	每一个	努力	到	制作	批准	条件

[ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'mendmənts] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] .

upon	certain	amendments	being	adopted	.
之上	肯定	修正案	存在	已采用	.

反对派竭尽全力，试图将批准程序与通过某些修正案挂钩。

[bʌt; bət] ['hæmɪltən] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'seʃnz] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

But	Hamilton	resolutely	refused	to	make	any	concessions	and	at	length
但	汉密尔顿	坚决地	拒绝	到	制作	任何	让步	和	在	长度

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kən'venʃ(ə)n] ,

was	successful	in	persuading	the	New	York	convention	,
曾是	成功的	在	说服	这	新的	约克	习俗	,

但汉密尔顿坚决拒绝做出任何让步，最终成功说服了纽约制宪会议。

[baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - ['genst] - , [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

by	a	vote	of	30	against	27	,	on	the	26th	of	July	,
经过	一个	投票	的	-	反对	-	,	在	这	26th	的	七月	,

7月26日，以30票对27票通过了该决议。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][tu:; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði]

to	follow	the	example	of	Massachusetts	and	Virginia	and	to	ratify	the
到	跟随	这	例子	的	马萨诸塞州	和	弗吉尼亚州	和	到	批准	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [ə'mendmənts] .

Constitution	with	merely	a	recommendation	of	future	amendments	.
宪法	和	仅仅	一个	推荐	的	未来	修正案	.

效仿马萨诸塞州和弗吉尼亚州的做法，仅提出未来修正案的建议就批准了宪法。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs]

The	satisfaction	of	the	country	at	the	outcome	of	the	long	and	momentous
这	满意	的	这	国家	在	这	结果	的	这	长的	和	意义重大

['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

struggle	over	the	adoption	of	the	new	government	was	unmistakable	.
斗争	超过	这	采用	的	这	新的	政府	曾是	毋庸置疑	.

经过漫长而意义重大的斗争，最终选出了新政府，全国上下对此感到十分满意，这一点显而易见。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

Even	before	the	action	of	New	York	had	been	taken	,
甚至	前	这	行动	的	新的	约克	有	到过	已采取	,

甚至在纽约采取行动之前，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt]

the	Fourth	of	July	was	made	the	occasion	for	a	great	celebration	throughout
这	第四	的	七月	曾是	制成	这	场合	为了	一个	伟大的	庆典	自始至终

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

7月4日是美国各地举行盛大庆祝活动的日子。

[bəuθ][æz; əz][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn]

both	as	the	anniversary	of	independence	and	as	the	consummation
两个都	作为	这	周年纪念日	的	独立	和	作为	这	圆房

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

of	the	Union	by	the	adoption	of	the	Constitution	.
的	这	联盟	经过	这	采用	的	这	宪法	.

既是独立纪念日，也是通过宪法缔结联邦的标志。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tempərd] , [haʊ'evər] ,
The **general** **rejoicing** **was** **somewhat** **tempered** **,** **however** **,**
这 一般的 欢欣鼓舞 曾是 有些 淬火 , 然而 ,

然而，总体上的喜悦情绪有所减弱。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd][tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər] " [ðə; ði]
by **the** **reluctance** **of** **North** **Carolina** **and** **Rhode** **Island** **to** **come** **under** **"** **the**
经过 这 不情愿 的 北 卡罗莱纳 和 罗德岛 岛 到 来 在下面 " 这
[nu:] [ru:f] .
new **roof** **.**
新的 屋顶 .

由于北卡罗来纳州和罗德岛州不愿加入“新体制”。

" [hæd; həd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [ri:tʃt]
" **Had** **the** **convention** **which** **met** **on** **the** **21st** **of** **July** **in** **North** **Carolina** **reached**
" 有 这 习俗 哪个 遇见 在 这 21st 的 七月 在 北 卡罗莱纳 达到
[ə; eɪ] [voʊt] ,
a **vote** **,**
一个 投票 ,

“如果7月21日在北卡罗来纳州召开的制宪会议进行投票表决，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
it **would** **probably** **have** **defeated** **the** **Constitution** **,**
它 会 大概 有 战败 这 宪法 ,

它很可能会推翻宪法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ə'dʒɝ:nd]
but **it** **was** **doubtless** **restrained** **by** **the** **action** **of** **New** **York** **and** **adjourned**
但 它 曾是 毫无疑问 克制 经过 这 行动 的 新的 约克 和 休会
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
without **coming** **to** **a** **decision** **.**
没有 未来 到 一个 决定 .

但毫无疑问，纽约方面采取的行动限制了审理进程，最终休庭而未作出裁决。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [sep'tembər] , - ,
A **second** **convention** **was** **called** **in** **September** **,** **1789** **,**
一个 第二 习俗 曾是 称为 在 九月 , - ,

第二次制宪会议于1789年9月召开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **in** **the** **meantime** **the** **new** **government** **had** **come** **into** **operation** **and**
和 在 这 与此同时 这 新的 政府 有 来 进入 手术 和
[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['preʃər] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [steɪts] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
was **bringing** **pressure** **to** **bear** **upon** **the** **recalcitrant** **States** **which** **refused** **to**
曾是 带来 压力 到 熊 之上 这 顽固的 各州 哪个 拒绝 到
[ə'bændən][ðə; ði][oʊld]['ju:niən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] .
abandon **the** **old** **union** **for** **the** **new** **.**
放弃 这 老的 联盟 为了 这 新的 .

与此同时，新政府开始运作，并向那些拒绝放弃旧联盟加入新联盟的顽固各州施加压力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ækts] [pæst] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revənu:] [ækt] ,
One **of** **the** **earliest** **acts** **passed** **by** **Congress** **was** **a** **revenue** **act** **,**
一 的 这 最早 行为 通过了 经过 国会 曾是 一个 收入 行为 ,

国会通过的最早法案之一是一项税收法案，

['leviɪŋ] ['du:tiz] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rən] [gʊdz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,
levying **duties** **upon** **foreign** **goods** **imported** **,**
征收 职责 之上 外国的 商品 进口 ,

对进口外国商品征收关税，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['ɪmpɔːrts] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

which	**were**	**made**	**specifically**	**to**	**apply**	**to**	**imports**	**from**	**Rhode**	**Island**	**and**
哪个	是	制成	具体来说	到	申请	到	进口	从	罗德岛	岛	和

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

North	**Carolina**	**.**
北	卡罗莱纳	.

这些规定专门针对从罗德岛州和北卡罗来纳州进口的商品而制定。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [ɑːn] [noʊ'vembər] - , - , [ðə; ði]

This	**was**	**sufficient**	**for**	**North**	**Carolina**	**,**	**and**	**on**	**November**	**21**	**,**	**1789**	**,**	**the**
这	曾是	充足的	为了	北	卡罗莱纳	,	和	在	十一月	-	,	-	,	这

[kən'venʃ(ə)n] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

convention	**ratified**	**the**	**Constitution**	**.**
习俗	已批准	这	宪法	.

这对于北卡罗来纳州来说已经足够了，1789 年 11 月 21 日，制宪会议批准了宪法。

[bʌt; bət] ['roʊd] ['aɪlənd] [stɪl] [held] [aʊt] .

But	**Rhode**	**Island**	**still**	**held**	**out**	**.**
但	罗德岛	岛	仍然	握住	出去	.

但罗德岛州仍然坚持了下来。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

A	**convention**	**of**	**that**	**State**	**was**	**finally**	**called**	**to**	**meet**	**in**	**March**	**,**	**1790**	**,**
一个	习俗	的	那	状态	曾是	最后	称为	到	见面	在	行进	,	-	,

该州最终于1790年3月召开制宪会议。

[bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [a'dʒəːniŋ] [ʌn'tɪl] [meɪ] .

but	**accomplished**	**nothing**	**and**	**avoided**	**a**	**decision**	**by**	**adjourning**	**until**	**May**	**.**
但	完成	没有什么	和	避免	一个	决定	经过	休会	直到	可能	.

但会议一无所获，并通过休会至五月来避免做出决定。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['dræstɪk] ['meʒərz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

The	**Federal**	**Government**	**then**	**proceeded**	**to**	**threaten**	**drastic**	**measures**	**by**	**taking**	**up**	**a**
这	联邦	政府	然后	继续	到	威胁	剧烈	措施	经过	采取	向上	一个

[bɪl] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [sə'spend] [ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['roʊd]

bill	**which**	**authorized**	**the**	**President**	**to**	**suspend**	**all**	**commercial**	**intercourse**	**with**	**Rhode**
账单	哪个	授权	这	总统	到	暂停	全部	商业的	交往	和	罗德岛

['aɪlənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]

Island	**and**	**to**	**demand**	**of**	**that**	**State**	**the**	**payment**	**of**	**its**	**share**	**of**	**the**	**Federal**
岛	和	到	要求	的	那	状态	这	支付	的	它是	分享	的	这	联邦

[det] .

debt	**.**
债务	.

随后，联邦政府威胁采取严厉措施，提出一项法案，授权总统暂停与罗德岛州的一切商业往来，并要求该州支付其应承担的联邦债务份额。

[ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] ['senət] [bʌt; bət] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

The	**bill**	**passed**	**the**	**Senate**	**but**	**stopped**	**there**	**,**
这	账单	通过了	这	参议院	但	停止	那里	,

该法案在参议院获得通过，但仅止于此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] .

for	**the**	**State**	**gave**	**in**	**and**	**ratified**	**the**	**Constitution**	**on**	**the**	**29th**	**of**	**May**	**.**
为了	这	状态	给予	在	和	已批准	这	宪法	在	这	29th	的	可能	.

因为该州最终让步，于5月29日批准了宪法。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] ['elzweːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

Two	**weeks**	**later**	**Ellsworth**	**,**	**who**	**was**	**now**	**United**	**States**	**Senator**	**from**	**Connecticut**	**,**
二	周	之后	埃尔斯沃思	,	WHO	曾是	现在	团结的	各州	参议员	从	康涅狄格州	,

两周后，埃尔斯沃思，当时已是康涅狄格州的美国参议员，

[roʊt] [ðæt] ['roʊd] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] " [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,
wrote **that** **Rhode** **Island** **had** **been** **"** **brought** **into** **the** **Union** **,**
写道 那 罗德岛 岛 有 到过 " 带来 进入 这 联盟 ,

他写道，罗德岛已被“纳入联邦”，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [koʊld] ['meʒər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə]
and **by** **a** **pretty** **cold** **measure** **in** **Congress** **,** **which** **would** **have** **exposed** **me** **to**
和 经过 一个 漂亮的 寒冷的 措施 在 国会 , 哪个 会 有 裸露 我 到
[sʌm; səm] ['senʃər] ,
some **censure** **,**
一些 谴责 ,

国会采取了一种相当冷酷的措施，这会让我受到一些谴责。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][fækt]
had **it** **not** **produced** **the** **effect** **which** **I** **expected** **it** **would** **and** **which** **in** **fact**
有 它 不是 生产 这 影响 哪个 我 预期的 它 会 和 哪个 在 事实
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .
it **has** **done** **.**
它 有 完毕 .

如果它没有产生我预期的效果，而实际上它确实产生了预期的效果。

[bʌt; bət] - [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . -
But **'** **all** **is** **well** **that** **ends** **well** **.** **'**
但 - 全部 是 出色地 那 结束 出色地 . -

但“结局好，一切都好”。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The **Constitution** **is** **now** **adopted** **by** **all** **the** **States** **and** **I** **have** **much** **satisfaction** **,**
这 宪法 是 现在 已采用 经过 全部 这 各州 和 我 有 很多 满意 ,

现在宪法已被所有州采纳，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm]['vænəti] , [ɪn] ['siːɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] ,
and **perhaps** **some** **vanity** **,** **in** **seeing** **,** **at** **length** **,** **a** **great** **work** **finished** **,**
和 也许 一些 虚荣 , 在 看到 , 在 长度 , 一个 伟大的 工作 完成的 ,

或许还有一些虚荣心，因为最终看到一项伟大的作品完成了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
for **which** **I** **have** **long** **labored** **incessantly** **.**
为了 哪个 我 有 长的 辛勤劳作 不已 .

我为此长期不懈努力。

" * * " [kə'nɛtəkəts] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [baɪ][biː] . [siː] . ['staɪnɝ] ,
" * * " **Connecticut's** **Ratification** **of** **the** **Federal** **Constitution** **,** **"** **by** **B** **.** **C** **.** **Steiner** **,**
" * * " 康涅狄格州的 批准 的 这 联邦 宪法 , " 经过 B . C . 施泰纳 ,

“* * “康涅狄格州对联邦宪法的批准”，作者：BC Steiner，

[ɪn] " [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] , " ['eɪprəl] - , [piː'piː] . - - - .
in **"** **Proceedings** **of** **the** **American** **Antiquarian** **Society** **,** **"** **April** **1915** **,** **pp** **.** **88** **-** **89** **.**
在 " 诉讼程序 的 这 美国人 古玩 社会 , " 四月 - , pp . - - - .

载于《美国古物学会会刊》，1915 年 4 月，第 88-89 页。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vɛnʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['trɪviəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Perhaps **the** **most** **striking** **feature** **of** **these** **conventions** **is** **the** **trivial** **character** **of**
也许 这 最多 引人注目 特征 的 这些 惯例 是 这 琐碎的 特点 的
[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
the **objections** **that** **were** **raised** **.**
这 反对意见 那 是 提高 .

这些惯例最引人注目的特点或许是所提出的反对意见的琐碎性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [truː] ,
Some **of** **the** **arguments** **it** **is** **,** **true** **,**
一些 的 这 论点 它 是 , 真的 ,

有些论点确实如此。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

went	to	the	very	heart	of	the	matter	and	considered	the	fundamental
去	到	这	非常	心	的	这	事情	和	经过考虑的	这	基本的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

principles	of	government	.
原则	的	政府	.

深入问题的核心，思考政府的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

It	is	possible	to	tolerate	and	even	to	sympathize	with	a	man	who
它	是	可能的	到	容忍	和	甚至	到	同情	和	一个	男人	WHO

[dɪ'klerd] :

declared	:
声明	:

我们有可能容忍甚至同情一个宣称：

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['skwɪntɪŋ] .

"	Among	other	deformities	the	Constitution	has	an	awful	squinting	.
"	之中	其他	畸形	这	宪法	有	一个	可怕	眯眼	.

“宪法存在诸多缺陷，其中之一就是可怕的斜视。”

[ˌaɪ 'tiː] [skwɪnts] [tɔːrd] ['mɑːnərki] ; . . . .

It	squints	toward	monarchy	;	.	.	.	.
它	眯眼	朝向	君主制	;	.	.	.	.

它倾向于君主制；.....

[jʊr; jər] ['prezɪdənt] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] . . . .

your	president	may	easily	become	a	king	.	.	.	.
你的	总统	可能	容易地	变得	一个	国王	.	.	.	.

你的总统很可能最终会成为国王.....

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [tʃiːf] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	your	American	chief	be	a	man	of	ambition	and	ability	how	easy	it	is
如果	你的	美国人	首席	是	一个	男人	的	志向	和	能力	如何	简单的	它	是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] ['æbsəluːt] .

for	him	to	render	himself	absolute	.
为了	他	到	使成为	他自己	绝对	.

如果你的美国领导人是一个有野心和能力的人，那么他很容易就能让自己成为绝对的领导者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

We	shall	have	a	king	.
我们	将	有	一个	国王	.

我们将拥有一位国王。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] ['mɑːnərk] . *

The	army	will	salute	him	monarch	.	*
这	军队	将要	礼炮	他	君主	.	*

军队将向他致敬，君主。*

* " [kə'nɛtəkəts] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [baɪ][biː] . [siː] . ['staɪnɝ] ,

*	"	Connecticut's	Ratification	of	the	Federal	Constitution	,	"	by	B	.	C	.	Steiner	,
*	"	康涅狄格州的	批准	的	这	联邦	宪法	,	"	经过	B	.	C	.	施泰纳	,

* 《康涅狄格州对联邦宪法的批准》，作者：BC Steiner

[ɪn] " [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] , " ['eɪprəl] - [piː'piː] . - - - .

in	"	Proceedings	of	the	American	Antiquarian	Society	,	"	April	1915	pp	.	88	-	89	.
在	"	诉讼程序	的	这	美国人	古玩	社会	,	"	四月	-	pp	.	-	-	-	.

载于《美国古物学会会刊》，1915 年 4 月，第 88-89 页。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ə; eɪ] ['delɪgət] [huː] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [meɪk]

But	it	is	hard	to	take	seriously	a	delegate	who	asked	permission	"	to	make
但	它	是	难的	到	拿	严重地	一个	代表	WHO	问	允许	"	到	制作

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,

a	short	apostrophe	to	liberty	,
一个	短的	撇号	到	自由	,

但是，很难认真对待一位请求允许“向自由致以简短的敬意”的代表。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪθɑːs] : " [oʊ] ['lɪbərti] !

"	and	then	delivered	himself	of	this	bathos	:	"	O	liberty	!
"	和	然后	发表	他自己	的	这	滑稽	:	"	哦	自由	!

然后他用这种滑稽的方式表达了自己的观点：“哦，自由！

- - [ðaʊ] ['gretɪst] [gʊd] - - [ðaʊ] ['fɛrɪst] ['prɑːpərti] - - [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - -

-	-	thou	greatest	good	-	-	thou	fairest	property	-	-	with	thee	I	wish	to	live	-	-
-	-	你	最	好的	-	-	你	最公平	财产	-	-	和	你	我	希望	到	居住	-	-

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] !

with	thee	I	wish	to	die	!
和	你	我	希望	到	死	!

——至善至美——至美之物——我愿与你同生——我愿与你同死！

- - ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ði]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd] ;

-	-	Pardon	me	if	I	drop	a	tear	on	the	peril	to	which	she	is	exposed	;
-	-	赦免	我	如果	我	降低	一个	撕	在	这	危险	到	哪个	她	是	裸露	;

——如果我因她所面临的危险而流下眼泪，请原谅；

[aɪ] ['kænɑːt] , [sɜːr] , [siː] [ðɪs] ['braɪtəst] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['taːniʃt] !

I	cannot	,	sir	,	see	this	brightest	of	jewels	tarnished	!
我	不能	,	先生	,	看	这	最亮的	的	珠宝	失去光泽	!

先生，我不能眼睁睁地看着这颗最璀璨的宝石失去光泽！

[ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] !

a	jewel	worth	ten	thousand	worlds	!
一个	宝石	值得	十	千	世界	!

一颗价值万千世界的宝石！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] ?

and	shall	we	part	with	it	so	soon	?
和	将	我们	部分	和	它	所以	很快	?

我们就要这么快就和它告别吗?

[oʊ][noʊ] !

O	no	!
哦	不	!

哦，不！

" * * ['ɛliəts] " [di'beits] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " ['vɑːl] .

"	*	*	Elliot's	"	Debates	on	the	Federal	Constitution	,	"	vol	.
"	*	*	艾略特的	"	辩论	在	这	联邦	宪法	,	"	卷	.

“* * 埃利奥特的《关于联邦宪法的辩论》，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	144	.
p	.	-	.

第144页。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ˈɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn]

There	might	be	some	reason	in	objecting	to	the	excessive	power	vested	in
那里	可能	是	一些	原因	在	反对	到	这	过多的	力量	既得权益	在

['kɑːŋgrəs] ;

Congress	;
国会	;

反对国会拥有过大的权力或许有一定道理；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

but	what	is	one	to	think	of	the	fear	that	imagined	the	greatest	point	of
但	什么	是	一	到	思考	的	这	害怕	那	想象	这	最	观点	的

['deɪndʒər][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][ten] [maɪlz] [skwer] [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ,

danger	to	lie	in	the	ten	miles	square	which	later	became	the	District	of	Columbia	,
危险	到	说谎	在	这	十	英里	正方形	哪个	之后	成为	这	区	的	哥伦比亚	,

但是，人们该如何看待那种恐惧呢？这种恐惧竟然认为最大的危险点就位于后来成为哥伦比亚特区的那十平方英里范围内。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['strɔːŋhoʊld] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

because	the	Government	might	erect	a	fortified	stronghold	which	would	be
因为	这	政府	可能	直立	一个	强化	据点	哪个	会	是

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ?

invincible	?
无敌	?

因为政府可能会建造一座固若金汤的堡垒？

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læfəbl] [tuː; tə][faɪnd] ['meni]

Again	,	in	the	light	of	subsequent	events	it	is	laughable	to	find	many
再次	,	在	这	光	的	随后的	活动	它	是	可笑	到	寻找	许多

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] ,

protesting	that	,
抗议	那	,

再者，鉴于后来的事件，很多人对此表示抗议，这真是可笑至极。

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] ,

although	each	house	was	required	to	keep	a	journal	of	proceedings	,
虽然	每个	房子	曾是	必需的	到	保持	一个	杂志	的	诉讼程序	,

虽然每个议院都被要求保留一份议事记录，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][rɪˈkwaɪərd] " [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

it	was	only	required	"	FROM	TIME	TO	TIME	to	publish	the	same	,
它	曾是	仅有的	必需的	"	从	时间	到	时间	到	发布	这	相同的	,

只需要“不时地发布相同内容”即可。

[ɪkˈseptɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz] [meɪ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][rɪˈkwaɪər] ['siːkrəsi] .

excepting	such	parts	as	may	in	their	judgment	require	secrecy	.
除外	这样的	部分	作为	可能	在	他们的	判断	要求	保密	.

但他们认为有必要保密的部分除外。

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]

"	All	sorts	of	personal	charges	were	made	against	those	who	were	responsible
"	全部	排序	的	个人的	收费	是	制成	反对	那些	WHO	是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

for	the	framing	of	the	Constitution	.
为了	这	框架	的	这	宪法	.

“宪法制定者们遭到了各种各样的个人指控。”

['hɔpkinsn] [roʊt] [tuː; tə]['dʒefərsən][ɪn]['eɪprəl] , - :

Hopkinson	wrote	to	Jefferson	in	April	,	1788	:
霍普金森	写道	到	杰斐逊	在	四月	,	-	:

霍普金森于1788年4月致信杰斐逊：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [nuːz] ['pepərz] [hæv; həv]

"	You	will	be	surprised	when	I	tell	you	that	our	public	News	Papers	have
"	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	那	我们的	民众	消息	文件	有

[ə'naʊnst] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ['influənst] & [liːd] [baɪ] [ðæt] [neɪv]

anounced	General	Washington	to	be	a	Fool	influenced	&	lead	by	that	Knave
宣布	一般的	华盛顿	到	是	一个	傻子	影响	&	带领	经过	那	恶棍

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] ,

Dr	.	Franklin	,
博士	.	富兰克林	,

“当我告诉你，我们公共报纸已经宣布华盛顿将军是个傻瓜，受那个无赖富兰克林博士的影响和领导时，你会感到惊讶的。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'fɔːltər] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

who	is	a	public	Defaulter	for	Millions	of	Dollars	,
WHO	是	一个	民众	违约者	为了	百万	的	美元	,

他是一位拖欠数百万美元公共债务的人，

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [dɪ'frɔːdid] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aʊt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['mɪljənz] [æz; əz][juː; jʊ]

that	Mr	.	Morris	has	defrauded	the	Public	out	of	as	many	Millions	as	you
那	先生	.	莫里斯	有	受骗	这	民众	出去	的	作为	许多	百万	作为	你

[pliːz] & [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [frɔːdz] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

please	&	that	they	are	to	cover	their	frauds	by	this	new	Government	.
请	&	那	他们	是	到	覆盖	他们的	欺诈	经过	这	新的	政府	.

莫里斯先生诈骗了公众数百万美元，而新政府将掩盖他的诈骗行为。

" * * " [ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " ['vɑːl] .

"	*	*	"	Documentary	History	of	the	Constitution	,	"	vol	.
"	*	*	"	记录	历史	的	这	宪法	,	"	卷	.

“* * “宪法文献史”，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .

IV	,	p	.	563	.
第四	,	p	.	-	.

IV，第 563 页。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [dɪ'træktərz] [wɜːr; wər]

it	is	difficult	to	avoid	the	conclusion	that	such	critics	and	detractors	were
它	是	难的	到	避免	这	结论	那	这样的	评论家	和	批评者	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

trying	to	find	excuses	for	their	opposition	.
尝试	到	寻找	借口	为了	他们的	反对	.

人们很难不得出这样的结论：这些批评者和反对者是在试图为他们的反对寻找借口。

[ðə; ði] [mə'dʒɔritiz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kən'vɛnʃənz] [kæn; kən]['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

The	majorities	in	the	various	conventions	can	hardly	be	said	really	to	represent
这	多数派	在	这	各种各样的	惯例	能	几乎	是	说	真的	到	代表

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] ,

the	people	of	their	States	,
这	人们	的	他们的	各州	,

很难说各州代表大会上的多数派真正代表了各自州的人民。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['voʊtɪd][ɪn] [ɪ'lektɪŋ] [ðem; ðəm] ;

for	only	a	small	percentage	of	the	people	had	voted	in	electing	them	;
为了	仅有的	一个	小的	百分比	的	这	人们	有	投票	在	选举	他们	;

因为只有一小部分人投票选举了他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtid] ['ʌpər] [klæs] .

they	were	representative	rather	of	the	propertied	upper	class	.
他们	是	代表	相当	的	这	财产	上	班级	.

他们更像是拥有财产的上层阶级的代表。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]

This	circumstance	has	given	rise	to	the	charge	that	the	Constitution	was
这	环境	有	给定	上升	到	这	收费	那	这	宪法	曾是

[freɪmd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

framed	and	adopted	by	men	who	were	interested	in	the	protection	of	property	,
框	和	已采用	经过	男人	WHO	是	感兴趣的	在	这	保护	的	财产	,

这种情况引发了这样一种指责，即宪法是由那些对保护财产感兴趣的人制定和通过的。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] ,

in	the	maintenance	of	the	value	of	government	securities	,
在	这	维护	的	这	价值	的	政府	证券	,

在维持政府债券价值方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts]

and	in	the	payment	of	debts	which	had	been	incurred	by	the	individual	States
和	在	这	支付	的	债务	哪个	有	到过	已发生	经过	这	个人	各州

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	the	course	of	the	Revolution	.
在	这	课程	的	这	革命	.

以及用于偿还各州在革命过程中所欠下的债务。

['prɑːpərti] ['hoʊldɚz][wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Property	holders	were	unquestionably	assisted	by	the	mere	establishment	of	a
财产	持有者	是	毫无疑问	协助	经过	这	仅仅	建立	的	一个

[strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] .

strong	government	.
强的	政府	.

毫无疑问，仅仅建立一个强有力的政府就对财产所有者起到了帮助作用。

[ðə; ði] ['kredɪtər] [klæs] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ,

The	creditor	class	seemed	to	require	some	special	provision	and	,
这	债权人	班级	似乎	到	要求	一些	特别的	条款	和	,

债权人类别似乎需要一些特殊规定，

[wen] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

when	the	powers	of	Congress	were	under	consideration	in	the	Federal	Convention	,
什么时候	这	权力	的	国会	是	在下面	考虑	在	这	联邦	习俗	,

在联邦制宪会议上讨论国会权力时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['ɑːrgjuːd] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]

several	of	the	members	argued	strongly	for	a	positive	injunction	on	Congress	to
一些	的	这	成员	争论	强烈	为了	一个	积极的	禁令	在	国会	到

[ə'suːm] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

assume	obligations	of	the	States	.
认为	义务	的	这	各州	.

几位成员强烈主张对国会发出积极禁令，要求其承担各州的义务。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

The	chief	objection	to	this	procedure	seemed	to	be	based	upon	the	fear	of
这	首席	异议	到	这	程序	似乎	到	是	基于	之上	这	害怕	的

['bɛnəfɪtɪŋ] ['spekjəˌleɪtəz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['krɛdɪtɚz] ,

benefiting	speculators	rather	than	the	legitimate	creditors	,
受益	投机者	相当	比	这	合法的	债权人	,

对此程序的主要反对意见似乎源于担心投机者而非合法债权人会从中获利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['dɛts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] "

and	the	matter	was	finally	compromised	by	providing	that	all	debts	should	be	"
和	这	事情	曾是	最后	受损	经过	提供	那	全部	债务	应该	是	"

[æz; əz]['vælɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

as	valid	against	the	United	States	under	this	Constitution	asunder	the	Confederation	.
作为	有效的	反对	这	团结的	各州	在下面	这	宪法	分离	这	联盟	.

最终，双方达成妥协，规定所有债务“根据本宪法对美国有效，与邦联时期有效”。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd][ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ][men]

"	The	charge	that	the	Constitution	was	framed	and	its	adoption	obtained	by	men
"	这	收费	那	这	宪法	曾是	框	和	它是	采用	获得	经过	男人

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [welθ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] ,

of	property	and	wealth	is	undoubtedly	true	,
的	财产	和	财富	是	无疑	真的	,

“宪法是由有产有钱人制定和通过的指控无疑是正确的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ʌn'wɜ:rði] ['məutivz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	it	is	a	mistake	to	attribute	unworthy	motives	to	them	.
但	它	是	一个	错误	到	属性	不配	动机	到	他们	.

但将他们的动机归咎于不正当行为是错误的。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][soʊ]

The	upper	classes	in	the	United	States	were	generally	people	of	wealth	and	so
这	上	课程	在	这	团结的	各州	是	一般来说	人们	的	财富	和	所以

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hoʊldɚz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [siˈkjuəritis] .

would	be	the	natural	holders	of	government	securities	.
会	是	这	自然的	持有者	的	政府	证券	.

美国的上层阶级通常都是富裕阶层，因此自然而然地成为政府债券的持有者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['æktɪŋ] [ɪn] [self] - [prə'tekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɑ:n]

They	were	undoubtedly	acting	in	self	-	protection	,	but	the	responsibility	rested	upon
他们	是	无疑	表演	在	自己	-	保护	,	但	这	责任	休息	之上

[ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] .

them	to	take	the	lead	.
他们	到	拿	这	带领	.

他们无疑是在自卫，但他们有责任挺身而出，承担起领导责任。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [sens] ,

They	were	acting	indeed	for	the	public	interest	in	the	largest	sense	,
他们	是	表演	的确	为了	这	民众	兴趣	在	这	最大	感觉	,

他们的确是在最大程度上为了公众利益而行动。

[fɔ:r; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

for	conditions	in	the	United	States	were	such	that	every	man	might	become	a
为了	状况	在	这	团结的	各州	是	这样的	那	每一个	男人	可能	变得	一个

['lændoʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ðerfɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɑ:pərti] [raɪts]

landowner	and	the	people	in	general	therefore	wished	to	have	property	rights
土地所有者	和	这	人们	在	一般的	所以	希望	到	有	财产	权利

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

因为当时美国的状况是，每个人都有可能成为土地所有者，因此，人们普遍希望财产权得到保护。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌtestə'mentəri]

In	the	autumn	of	1788	the	Congress	of	the	old	Confederation	made	testamentary
在	这	秋天	的	-	这	国会	的	这	老的	联盟	制成	遗嘱

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [er] [baɪ] ['voʊtɪŋ] [ðæt] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ði]

provision	for	its	heir	by	voting	that	presidential	electors	should	be	chosen	on	the
条款	为了	它是	继承人	经过	表决	那	总统	选举人	应该	是	选定	在	这

[fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn]['dʒænjueri] , - ;

first	Wednesday	in	January	,	1789	;
第一的	周三	在	一月	,	-	;

1788 年秋季，旧邦联国会通过遗嘱，投票决定在 1789 年 1 月的第一个星期三选出总统选举人，以此为继承人作出安排；

[ðæt] [ðiːz] [ɪ'lektəz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [voʊts] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

that	these	electors	should	meet	and	cast	their	votes	for	President	on	the	first
那	这些	选举人	应该	见面	和	投掷	他们的	投票	为了	总统	在	这	第一的

['wenzdeɪ] [ɪn] ['februeri] ;

Wednesday	in	February	;
周三	在	二月	;

这些选举人应在二月的第一个星期三举行会议并投票选举总统；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	the	Senate	and	House	of	Representatives	should	assemble	on	the
和	那	这	参议院	和	房子	的	代表	应该	集合	在	这

[fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

first	Wednesday	in	March	.
第一的	周三	在	行进	.

并规定参议院和众议院应于三月的第一个星期三召开会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

It	was	also	decided	that	the	seat	of	government	should	be	in	the	City	of
它	曾是	还	决定	那	这	座位	的	政府	应该	是	在	这	城市	的

[nuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

New	York	until	otherwise	ordered	by	Congress	.
新的	约克	直到	否则	订购	经过	国会	.

会议还决定，在国会另行命令之前，政府所在地应设在纽约市。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'siːdʒər] , [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜːr; wər] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	accordance	with	this	procedure	,	the	requisite	elections	were	held	,	and	the
在	根据	和	这	程序	,	这	必需品	选举	是	握住	,	和	这

[nuː] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] .

new	government	was	duly	installed	.
新的	政府	曾是	正式地	已安装	.

按照这一程序，举行了必要的选举，新政府也正式成立。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv]

It	happened	in	1789	that	the	first	Wednesday	in	March	was	the	fourth	day	of
它	发生	在	-	那	这	第一的	周三	在	行进	曾是	这	第四	天	的

[ðæt] [mʌnθ] ,

that	month	,
那	月	,

1789年，三月的第一个星期三恰好是当月的第四天。

[wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

which	thereby	became	the	date	for	the	beginning	of	each	subsequent	administration
哪个	从而	成为	这	日期	为了	这	开始	的	每个	随后的	行政

.

:

.

因此，该日期成为之后每一届政府的开局日期。

[ðə; ði]['æsɪd] [test] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnəri]

The	acid	test	of	efficiency	was	still	to	be	applied	to	the	new	machinery
这	酸	测试	的	效率	曾是	仍然	到	是	应用	到	这	新的	机械

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

政府新机制的效率仍需接受严峻考验。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [wɜːr; wər][æn; ən][ə'dæptəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]

But	Americans	then	,	as	now	,	were	an	adaptable	people	,	with	political
但	美国人	然后	,	作为	现在	,	是	一个	适应性强	人们	,	和	政治的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

但当时的美国人，就像现在的美国人一样，是一个适应能力强、富有政治才能的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

and	they	would	have	been	able	to	make	almost	any	form	of	government
和	他们	会	有	到过	有能力的	到	制作	几乎	任何	形式	的	政府

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他们几乎能够使任何形式的政府取得成功。

[ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [met] ,

If	the	Federal	Convention	had	never	met	,
如果	这	联邦	习俗	有	绝不	遇见	,

如果联邦制宪会议从未召开，

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

there	is	good	reason	for	believing	that	the	Articles	of	Confederation	,	with
那里	是	好的	原因	为了	相信	那	这	文章	的	联盟	,	和

[sʌm; səm] [ə'mendmənts] ,

some	amendments	,
一些	修正案	,

有充分理由相信，《邦联条例》经过一些修正后，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

would	have	been	made	to	work	.
会	有	到过	制成	到	工作	.

本来可以想办法让它运转起来。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [dɪ'pendənt]

The	success	of	the	new	government	was	therefore	in	a	large	measure	dependent
这	成功	的	这	新的	政府	曾是	所以	在	一个	大的	措施	依赖

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

upon	the	favor	of	the	people	.
之上	这	偏爱	的	这	人们	.

因此，新政府的成功在很大程度上取决于人民的支持。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪn] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] .

If	they	wished	to	do	so	,	they	could	make	it	win	out	in	spite	of	obstacles	.
如果	他们	希望	到	做	所以	,	他们	可以	制作	它	赢	出去	在	尽管如此	的	障碍	.

如果他们愿意，他们就能克服重重阻碍，最终取得成功。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [sək'siːd] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	new	government	would	succeed	exactly	to	the	extent	to	which	the	people
这	新的	政府	会	成功	确切地	到	这	程度	到	哪个	这	人们

[stʊd] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

stood	back	of	it	.
站立	后退	的	它	.

新政府能否成功，完全取决于人民对它的支持程度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [prɑː'sperəti] ,

This	was	the	critical	moment	when	the	slowly	growing	prosperity	,
这	曾是	这	批判的	片刻	什么时候	这	缓慢地	生长	繁荣	,

这是缓慢增长的繁荣的关键时刻，

[dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptərz] , [prə'duːst] [wʌn] [ʌv; əv]

described	at	length	and	emphasized	in	the	previous	chapters	,	produced	one	of
描述	在	长度	和	强调	在	这	以前的	章节	,	生产	一	的

[ɪts] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekts] .

its	most	important	effects	.
它是	最多	重要的	效果	.

前几章详细描述并重点强调了这一点，并产生了其最重要的影响之一。

[ɪn] [dʒuːn] , - , ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] : " [aɪ] [ɪk'spekt] ,

In	June	,	1788	,	Washington	wrote	to	Lafayette	:	"	I	expect	,
在	六月	,	-	,	华盛顿	写道	到	拉斐特	:	"	我	预计	,

1788年6月，华盛顿写信给拉法耶特：“我预计，

[ðæt] ['meni] ['blesɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['gʌvərnmənt] ,

that	many	blessings	will	be	attributed	to	our	new	government	,
那	许多	祝福	将要	是	归因于	到	我们的	新的	政府	,

愿我们的新政府带来诸多福祉。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [fruː'gæləti] ['ɪntuː] [ðə; ði]

which	are	now	taking	their	rise	from	that	industry	and	frugality	into	the
哪个	是	现在	采取	他们的	上升	从	那	行业	和	节俭	进入	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

practice	of	which	the	people	have	been	forced	from	necessity	.
实践	的	哪个	这	人们	有	到过	强制	从	必要性	.

如今，这种从工业和节俭中崛起的理念，正逐渐演变为人们迫于无奈而不得不从事的行业。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [biː; bi]

I	really	believe	that	there	never	was	so	much	labour	and	economy	to	be
我	真的	相信	那	那里	绝不	曾是	所以	很多	劳动	和	经济	到	是

[faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

found	before	in	the	country	as	at	the	present	moment	.
成立	前	在	这	国家	作为	在	这	展示	片刻	.

我真心认为，这个国家从未像现在这样拥有如此多的劳动力和经济资源。

[ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

If	they	persist	in	the	habits	they	are	acquiring	,	the	good	effects	will	soon	be
如果	他们	坚持	在	这	习惯	他们	是	收购	,	这	好的	效果	将要	很快	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

如果他们坚持养成这些习惯，很快就会看到成效。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['gʌvərnmənt] ,

When	the	people	shall	find	themselves	secure	under	an	energetic	government	,
什么时候	这	人们	将	寻找	他们自己	安全的	在下面	一个	精力充沛	政府	,

当人民在一个强有力的政府统治下感到安全时，

[wen] ['fɔːrən] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['iːkwəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] ['kɑːmɜːrs]

when **foreign** **Nations** **shall** **be** **disposed** **to** **give** **us** **equal** **advantages** **in** **commerce**

什么时候 外国的 国家 将 是 处置 到 给 我们 平等的 优势 在 商业

[frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

from **dread** **of** **retaliation** **,**

从 恐惧 的 报复 ,

当外国因惧怕报复而愿意在商业上给予我们同等优势时，

[wen] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dʌn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

when **the** **burdens** **of** **the** **war** **shall** **be** **in** **a** **manner** **done** **away** **by** **the** **sale** **of**

什么时候 这 负担 的 这 战争 将 是 在 一个 方式 完毕 离开 经过 这 销售 的

['westərn] [lændz] ,

western **lands** **,**

西 土地 ,

当战争的负担通过出售西部土地的方式得以消除时，

[wen] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spænd]

when **the** **seeds** **of** **happiness** **which** **are** **sown** **here** **shall** **begin** **to** **expand**

什么时候 这 种子 的 幸福 哪个 是 播种 这里 将 开始 到 扩张

[ðəm'selvz] ,

themselves **,**

他们自己 ,

当这里播下的幸福种子开始生根发芽时，

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn] (['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː]) [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪst]

and **when** **every** **one** **(** **under** **his** **own** **vine** **and** **fig** **-** **tree** **)** **shall** **begin** **to** **taste**

和 什么时候 每一个 一 (在下面 他的 自己的 藤 和 如图 - 树) 将 开始 到 品尝

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['friːdəm] - - [ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] ([fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [wɪl] [kʌm])

the **fruits** **of** **freedom** **-** **-** **then** **all** **these** **blessings** **(** **for** **all** **these** **blessings** **will** **come** **)**

这 水果 的 自由 - - 然后 全部 这些 祝福 (为了 全部 这些 祝福 将要 来)

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

will **be** **referred** **to** **the** **fostering** **influence** **of** **the** **new** **government** **.**

将要 是 指 到 这 寄养 影响 的 这 新的 政府 .

当每个人（在自己的葡萄树和无花果树下）都开始品尝自由的果实时——所有这些福祉（因为所有这些福祉都会到来）都将归功于新政府的扶持影响。

[ˌwer'æz] ['meni] ['kɔːzɪz] [wɪl] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

Whereas **many** **causes** **will** **have** **conspired** **to** **produce** **them** **.**

然而 许多 原因 将要 有 密谋 到 生产 他们 .

然而，造成这种情况的原因有很多。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌkrɛv'kʊr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

" **A** **few** **months** **later** **a** **similar** **opinion** **was** **expressed** **by** **Crevecoeur** **in** **writing** **to**

" 一个 很少 几个月 之后 一个 相似的 观点 曾是 表达 经过 克雷夫科尔 在 写作 到

['dʒefərsən] :

Jefferson **:**

杰斐逊 :

几个月后，克雷夫科尔在给杰斐逊的信中表达了类似的观点：

" ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hæz; həz]

" **Never** **was** **so** **great** **a** **change** **in** **the** **opinion** **of** **the** **best** **people** **as** **has**

" 绝不 曾是 所以 伟大的 一个 改变 在 这 观点 的 这 最好的 人们 作为 有

['hæpənd] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] ;

happened **these** **five** **years** **;**

发生 这些 五 年 ;

“过去五年里，最优秀人士的观点发生了前所未有的巨大变化；

['ɔːlməʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːlz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][kəʊ'ɜːrsɪv] [lɔːz] , ['gʌvərnmənt] , ['juːniən] ,

almost	everybody	feels	the	necessity	of	coercive	laws	,	government	,	union	,
几乎	大家	感觉	这	必要性	的	强制性的	法律	,	政府	,	联盟	,

['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['leɪbər] . . . .

industry	,	and	labor	.	.	.	.
行业	,	和	劳动	.	.	.	.

几乎每个人都觉得强制性法律、政府、工会、企业和劳工组织是必要的.....

[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ,

The	exports	of	this	country	have	singularly	increased	within	these	two	years	,
这	出口	的	这	国家	有	单独地	增加	之内	这些	二	年	,

该国出口在这两年间实现了显著增长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpɔːrts][hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	the	imports	have	decreased	in	proportion	.
和	这	进口	有	减少	在	部分	.

进口量也相应减少。

" [ðə; ði] [nuː] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

"	The	new	Federal	Government	was	fortunate	in	beginning	its	career	at	the	moment
"	这	新的	联邦	政府	曾是	幸运	在	开始	它是	职业	在	这	片刻

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	returning	prosperity	was	predisposing	the	people	to	think	well	of	it	.
什么时候	返回	繁荣	曾是	易感因素	这	人们	到	思考	出色地	的	它	.

“新联邦政府很幸运，它上任之初正值经济复苏，人民对它抱有好感之时。”

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	inauguration	of	Washington	marked	the	opening	of	a	new	era	for	the
这	就职典礼	的	华盛顿	标记	这	开幕	的	一个	新的	时代	为了	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

people	of	the	United	States	of	America	.
人们	的	这	团结的	各州	的	美国	.

华盛顿的就职标志着美国人民新时代的开启。

[ə'pendɪks] * * [ðə; ði]['dɑːkjuments][ɪn] [ðɪs] [ə'pendɪks] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'vaɪzd]

APPENDIX	*	*	The	documents	in	this	Appendix	follow	the	text	of	the	"	Revised
附录	*	*	这	文件	在	这	附录	跟随	这	文本	的	这	"	修改

['stætʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " ,

Statutes	of	the	United	States	"	,
法规	的	这	团结的	各州	"	,

附录* *本附录中的文件紧随《美国修订法规》正文之后，

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - .

Second	Edition	,	1878	.
第二	版	,	-	.

第二版，1878年。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] - - - [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,

THE	DECLARATION	OF	INDEPENDENCE	-	-	1776	IN	CONGRESS	,	JULY	4	,
这	宣言	的	独立	-	-	-	在	国会	,	七月	4	,

《独立宣言》——1776年7月4日，国会

- [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wen] [ɪn]

1776	The	unanimous	Declaration	of	the	thirteen	united	States	of	America	When	in
-	这	一致	宣言	的	这	十三	团结的	各州	的	美国	什么时候	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

the	Course	of	human	events	,
这	课程	的	人类	活动	,

1776年，美利坚合众国十三个州一致通过了《独立宣言》，其中规定，在人类历史进程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bændz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

it	becomes	necessary	for	one	people	to	dissolve	the	political	bands	which	have
它	变成	必要的	为了	一	人们	到	溶解	这	政治的	乐队	哪个	有

[kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

connected	them	with	another	,
连接	他们	和	其他	,

当一个民族必须解除其与另一个民族之间的政治联系时，这种情况就变得不可避免了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	to	assume	among	the	Powers	of	the	earth	,
和	到	认为	之中	这	权力	的	这	地球	,

并自立为世上列强之一，

[ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd] ['iːkwəl]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	separate	and	equal	station	to	which	the	Laws	of	Nature	and	of
这	分离	和	平等的	车站	到	哪个	这	法律	的	自然	和	的

['neɪtʃɚz] [gɑːd][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] ,

Nature's	God	entitle	them	,
自然的	上帝	标题	他们	,

自然法则和自然之神赋予他们独立平等的地位，

[ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler]

a	decent	respect	to	the	opinions	of	mankind	requires	that	they	should	declare
一个	体面的	尊重	到	这	意见	的	人类	需要	那	他们	应该	宣布

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

the	causes	which	impel	them	to	the	separation	.
这	原因	哪个	促使	他们	到	这	分离	.

对人类意见的合理尊重要求他们宣布促使他们分离的原因。

[wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,

We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	,	that	all	men	are	created	equal	,
我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,	那	全部	男人	是	创建	平等的	,

我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	Rights	,	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	那	之中

[ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪf] ,

these	are	Life	,
这些	是	生活	,

他们被造物主赋予某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Liberty	and	the	pursuit	of	Happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由与追求幸福。

[ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] , ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,

That	to	secure	these	rights	,	Governments	are	instituted	among	Men	,
那	到	安全的	这些	权利	,	政府	是	已设立	之中	男人	,

为了保障这些权利，人类才在彼此之间建立政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,

deriving	their	just	powers	from	the	consent	of	the	governed	,
推导	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	,

其正当权力来源于被统治者的同意，

[ðæt] [wen'evər] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] ,

That	whenever	any	Form	of	Government	becomes	destructive	of	these	ends	,
那	每当	任何	形式	的	政府	变成	破坏性的	的	这些	结束	,

任何形式的政府，一旦破坏了这些目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	the	Right	of	the	People	to	alter	or	to	abolish	it	,
它	是	这	正确的	的	这	人们	到	改变	或者	到	取消	它	,

人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [nuː] ['gʌvərnmənt] ,

and	to	institute	new	Government	,
和	到	研究所	新的	政府	,

并建立新政府，

['leɪɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪts] ['paʊɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] ,

laying	its	foundation	on	such	principles	and	organizing	its	powers	in	such	form	,
躺下	它是	基础	在	这样的	原则	和	组织	它是	权力	在	这样的	形式	,

它以这些原则为基础，并以这种形式组织其力量，

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

as	to	them	shall	seem	most	likely	to	effect	their	Safety	and	Happiness	.
作为	到	他们	将	似乎	最多	可能	到	影响	他们的	安全	和	幸福	.

他们认为最有可能保障他们的安全和幸福。

['pruːd(ə)ns] , [ɪn'diːd] , [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðæt] ['gʌvərnmənts] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd]

Prudence	,	indeed	,	will	dictate	that	Governments	long	established	should	not	be	changed
谨慎	,	的确	,	将要	听写	那	政府	长的	已确立的	应该	不是	是	已更改

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kɔːzɪz] ;

for	light	and	transient	causes	;
为了	光	和	瞬态	原因	;

审慎的做法确实会告诉我们，不应因轻微和短暂的原因而改变长期建立的政府；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [hæθ] [ʃoʊn] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

and	accordingly	all	experience	hath	shown	,	that	mankind	are	more	disposed	to
和	因此	全部	经验	有	所示	,	那	人类	是	更多的	处置	到

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

因此，所有经验都表明，人类更倾向于承受痛苦。

[waɪl] ['iːvəlz][ɑːr; ər] ['sʌfrəbl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][tuː; tə]

while	evils	are	sufferable	,	than	to	right	themselves	by	abolishing	the	forms	to
尽管	罪恶	是	可以忍受	,	比	到	正确的	他们自己	经过	废除	这	表格	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .

which	they	are	accustomed	.
哪个	他们	是	习惯	.

虽然罪恶尚可忍受，但它们应该通过废除人们习以为常的形式来纠正自身。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [ˌjuːzər'peɪʃənz] ,

But	when	a	long	train	of	abuses	and	usurpations	,
但	什么时候	一个	长的	火车	的	滥用	和	篡位	,

但是，当一连串的滥用职权和篡夺行为发生后，

[pər'sʊ] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

pursuing	invariably	the	same	Object	evinces	a	design	to	reduce	them	under
追求	总是	这	相同的	目的	表现	一个	设计	到	减少	他们	在下面

['æbsəluːt] ['despətɪzəm] ,

absolute	Despotism	,
绝对	专制主义	,

一再追求同一目标，表明其目的是要将他们置于绝对专制统治之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

it	is	their	right	,	it	is	their	duty	,	to	throw	off	such	Government	,
它	是	他们的	正确的	,	它	是	他们的	责任	,	到	扔	离开	这样的	政府	,

推翻这样的政府是他们的权利，也是他们的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [nuː] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [sɪ'kjʊrəti] . - - [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

and	to	provide	new	Guards	for	their	future	security	.	-	-	Such	has	been	the
和	到	提供	新的	卫兵	为了	他们的	未来	安全	.	-	-	这样的	有	到过	这

['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləniz] ;

patient	sufferance	of	these	Colonies	;
病人	忍耐	的	这些	殖民地	;

并为他们未来的安全提供新的卫士。——这些殖民地一直以来都忍受着这样的苦难；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kən'streɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər]['fɔːrmər]

and	such	is	now	the	necessity	which	constrains	them	to	alter	their	former
和	这样的	是	现在	这	必要性	哪个	约束	他们	到	改变	他们的	以前的

['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Systems	of	Government	.
系统	的	政府	.

因此，现在他们不得不改变以前的政府体制。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd]

The	history	of	the	present	King	of	Great	Britain	is	a	history	of	repeated
这	历史	的	这	展示	国王	的	伟大的	英国	是	一个	历史	的	重复

['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ˌjuːzər'peɪʃənz] ,

injuries	and	usurpations	,
受伤	和	篡位	,

现任大不列颠国王的历史，就是一部屡次伤害和篡位的历史。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [ɪn][də'rekt]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] ['oʊvər] [ðiːz]

all	having	in	direct	object	the	establishment	of	an	absolute	Tyranny	over	these
全部	拥有	在	直接的	目的	这	建立	的	一个	绝对	暴政	超过	这些

[steɪts] .

States	.
各州	.

所有这些行动的直接目的都是为了在这些国家建立绝对的暴政。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [let] [fækts] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kændɪd] [wɜːrld] .

To	prove	this	,	let	Facts	be	submitted	to	a	candid	world	.
到	证明	这	,	让	事实	是	提交	到	一个	坦率	世界	.

为了证明这一点，就让事实接受世人的坦诚检验吧。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [lɔːz] , [ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

He	has	refused	his	Assent	to	Laws	,	the	most	wholesome	and
他	有	拒绝	他的	同意	到	法律	,	这	最多	健康	和

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

necessary	for	the	public	good	.
必要的	为了	这	民众	好的	.

他拒绝同意那些对公众利益最有益、最必要的法律。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [pæs] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

He	has	forbidden	his	Governors	to	pass	Laws	of	immediate	and	pressing
他	有	禁止	他的	州长们	到	经过	法律	的	即时	和	紧迫

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他禁止各州州长通过任何具有紧迫性和重要性的法律。

[ən'les] [sə'spendɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [wen]

unless	suspended	in	their	operation	till	his	Assent	should	be	obtained	;	and	when
除非	暂停	在	他们的	手术	直到	他的	同意	应该	是	获得	;	和	什么时候

[soʊ] [sə'spendɪd] ,

so	suspended	,
所以	暂停	,

除非暂停执行，直至获得他的同意；而当暂停执行时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	has	utterly	neglected	to	attend	to	them	.
他	有	完全地	被忽视的	到	出席	到	他们	.

他完全忽视了对他们的照顾。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pæs] ['ʌðər] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

He	has	refused	to	pass	other	Laws	for	the	accommodation	of	large
他	有	拒绝	到	经过	其他	法律	为了	这	住宿	的	大的

['distrikts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

districts	of	people	,
地区	的	人们	,

他拒绝通过其他法律来安置大片地区的人口。

[ən'les] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

unless	those	people	would	relinquish	the	right	of	Representation	in	the	Legislature	,
除非	那些	人们	会	放弃	这	正确的	的	表示	在	这	立法机关	,

除非这些人放弃在立法机构中的代表权，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'estɪməb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə]['taɪərənts]['oʊnli] .

a	right	inestimable	to	them	and	formidable	to	tyrants	only	.
一个	正确的	不可估量	到	他们	和	强大	到	暴君	仅有的	.

对他们而言，这是一项无比珍贵的权利；而对暴君而言，这却是一项可怕的权利。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [tə'geðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [æt; ət]['pleɪsɪz] [ʌn'juːʒuəl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	has	called	together	legislative	bodies	at	places	unusual	,	uncomfortable	,
他	有	称为	一起	立法	身体	在	地方	异常	,	不舒服	,

他曾在一些不寻常、令人不适的地方召集立法机构开会。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['rekərdz] ,

and	distant	from	the	depository	of	their	Public	Records	,
和	遥远	从	这	仓库	的	他们的	民众	记录	,

而且距离其公共档案存放处很远，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .

for	the	sole	purpose	of	fatiguing	them	into	compliance	with	his	measures	.
为了	这	唯一	目的	的	令人疲惫的	他们	进入	遵守	和	他的	措施	.

其唯一目的就是让他们疲惫不堪，从而服从他的措施。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['haʊzɪz] [rɪ'piːtɪdli] ,

He	has	dissolved	Representative	Houses	repeatedly	,
他	有	溶解	代表	房屋	反复	,

他曾多次解散众议院。

[fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mænli] ['fɜːrmnəs] [hɪz; ɪz] [in'veiʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	opposing	with	manly	firmness	his	invasions	on	the	rights	of	the	people	.
为了	反对	和	男子气概	硬度	他的	入侵	在	这	权利	的	这	人们	.

因为他以男子汉般的坚定立场反对他对人民权利的侵犯。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['æftər] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'luːʃənz] , [tuː; tə] [kɔːz] ['ʌðər]

He	has	refused	for	a	long	time	,	after	such	dissolutions	,	to	cause	others
他	有	拒绝	为了	一个	长的	时间	,	后	这样的	溶解	,	到	原因	其他的

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ;

to	be	elected	;
到	是	当选	;

在这样的解散之后，他很长一段时间都拒绝让其他人当选；

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɝz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

whereby	the	Legislative	Powers	,	incapable	of	Annihilation	,	have	returned	to	the
由此	这	立法	权力	,	无法	的	湮灭	,	有	返回	到	这

['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['eksərsaɪz] ;

People	at	large	for	their	exercise	;
人们	在	大的	为了	他们的	锻炼	;

由此，立法权不可被消灭，它已回归全体人民行使；

[ðə; ði] [steɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

the	State	remaining	in	the	mean	time	exposed	to	all	the	dangers	of	invasion
这	状态	其余的	在	这	意思是	时间	裸露	到	全部	这	危险	的	入侵

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

与此同时，该国仍然面临着来自外部的各种入侵危险。

[ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	convulsions	within	.
和	抽搐	之内	.

以及体内的抽搐。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] ;

He	has	endeavoured	to	prevent	the	population	of	these	States	;
他	有	努力	到	防止	这	人口	的	这些	各州	;

他一直试图阻止这些州的人口增长；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ;

for	that	purpose	obstructing	the	Laws	for	Naturalization	of	Foreigners	;
为了	那	目的	阻碍	这	法律	为了	入籍	的	外国人	;

为此目的，阻挠外国人入籍法的实施；

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] ['hɪðər] ,

refusing	to	pass	others	to	encourage	their	migration	hither	,
拒绝	到	经过	其他的	到	鼓励	他们的	迁移	这里	,

拒绝放行他人以鼓励他们迁徙到这里，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [nuː] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv] [lændz] .

and	raising	the	conditions	of	new	Appropriations	of	Lands	.
和	提高	这	状况	的	新的	拨款	的	土地	.

并提高新划拨土地的条件。

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə]

He	has	obstructed	the	Administration	of	Justice	,	by	refusing	his	Assent	to
他	有	受阻	这	行政	的	正义	,	经过	拒绝	他的	同意	到

[lɔːz] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [dʒu'dɪʃieri] ['paʊɚz] .

Laws	for	establishing	Judiciary	Powers	.
法律	为了	建立	司法	权力	.

他拒绝批准建立司法权力的法律，从而妨碍了司法公正的实施。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	has	made	Judges	dependent	on	his	Will	alone	,	for	the	tenure	of	their
他	有	制成	法官	依赖	在	他的	将要	独自的	,	为了	这	任期	的	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

他使法官的任期完全取决于他的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləriz] .

and	the	amount	and	payment	of	their	salaries	.
和	这	数量	和	支付	的	他们的	薪资	.

以及他们的薪金数额和支付方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	has	erected	a	multitude	of	New	Offices	,
他	有	竖立	一个	民众	的	新的	办公室	,

他建造了许多新办公楼，

[ænd; ənd] [sent] ['hɪðər] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [hə'ræs] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [i:t] [aʊt]

and	sent	hither	swarms	of	Officers	to	harrass	our	People	,	and	eat	out
和	发送	这里	蜂群	的	警官	到	骚扰	我们的	人们	,	和	吃	出去

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

their	substance	.
他们的	物质	.

他们派出大批军官来骚扰我们的人民，掠夺他们的财产。

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , ['stændɪŋ] ['ɑ:miz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

He	has	kept	among	us	,	in	times	of	peace	,	Standing	Armies	without	the
他	有	保留	之中	我们	,	在	时代	的	和平	,	常设	军队	没有	这

[kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Consent	of	our	legislature	.
同意	的	我们的	立法机关	.

在和平时期，他未经立法机关同意，就在我们中间保留了常备军。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'fektɪd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

He	has	affected	to	render	the	Military	independent	of	and	superior	to
他	有	做作的	到	使成为	这	军队	独立的	的	和	优越的	到

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] .

the	Civil	Power	.
这	民用	力量	.

他试图使军队独立于文职权力之外，并凌驾于文职权力之上。

[hi:; hi][hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['fɔ:rən] [tu:; tə]

He	has	combined	with	others	to	subject	us	to	a	jurisdiction	foreign	to
他	有	合并	和	其他的	到	主题	我们	到	一个	管辖权	外国的	到

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

our	constitution	,
我们的	宪法	,

他伙同他人，企图使我们受制于与我们宪法相悖的司法管辖权。

[ænd; ənd] [ˌʌnək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ; ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðer; ðər][ækts][ʌv; əv]

and	unacknowledged	by	our	laws	;	giving	his	Assent	to	their	acts	of
和	未被承认	经过	我们的	法律	;	给予	他的	同意	到	他们的	行为	的

[prɪ'tendɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] :

pretended	Legislation	:
假装	立法	:

且不为我国法律所承认；他却默许了他们假借立法之名所实施的行为：

[fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [tru:ps] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] : [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

For	quartering	large	bodies	of	armed	troops	among	us	:	For	protecting	them	,
为了	四分之一	大的	身体	的	武装	军队	之中	我们	:	为了	保护	他们	,

[baɪ][ə; eɪ] [mɑ:k] ['traɪəl] ,

by	a	mock	Trial	,
经过	一个	嘲笑	审判	,

为了在我们中间驻扎大量武装部队：为了通过一场虚假的审判来保护他们，

[frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mə:dəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

from	Punishment	for	any	Murders	which	they	should	commit	on	the	Inhabitants
从	惩罚	为了	任何	谋杀案	哪个	他们	应该	犯罪	在	这	居民

[ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] :

of	these	States	:
的	这些	各州	:

免除他们对这些州居民所犯的任何谋杀罪的惩罚：

[fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :

For	cutting	off	our	Trade	with	all	parts	of	the	world	:
为了	切割	离开	我们的	贸易	和	全部	部分	的	这	世界	:

切断我们与世界各地的贸易：

[fɔːr; fər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] : [fɔːr; fər] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['meni]

For	imposing	taxes	on	us	without	our	Consent	:	For	depriving	us	in	many
为了	气势磅礴	税收	在	我们	没有	我们的	同意	:	为了	剥夺	我们	在	许多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

未经我们同意就对我们征税；在许多情况下剥夺我们的权利，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] :

of	the	benefits	of	Trial	by	Jury	:
的	这	好处	的	审判	经过	陪审团	:

陪审团审判的益处：

[fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [prɪ'tendɪd] [ə'fensɪz] :

For	transporting	us	beyond	Seas	to	be	tried	for	pretended	offences	:
为了	运输	我们	超过	海域	到	是	尝试	为了	假装	罪行	:

因为他们将我们运到海外，为我们所捏造的罪行审判我们：

[fɔːr; fər] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [friː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːvɪns] ,

For	abolishing	the	free	System	of	English	Laws	in	a	neighbouring	Province	,
为了	废除	这	自由的	系统	的	英语	法律	在	一个	邻接	省	,

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌðer'ɪn] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ,

establishing	therein	an	Arbitrary	government	,
建立	其中	一个	随意的	政府	,

为了废除邻近省份的自由英国法律体系，并在该省建立专制政府，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɪts] ['baʊndriz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

and	enlarging	its	Boundaries	so	as	to	render	it	at	once	an	example
和	扩大	它是	边界	所以	作为	到	使成为	它	在	一次	一个	例子

[ænd; ənd] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] [ruːl] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kɑːləniz] :

and	fit	instrument	for	introducing	the	same	absolute	rule	into	these	Colonies	:
和	合身	乐器	为了	介绍	这	相同的	绝对	规则	进入	这些	殖民地	:

并扩大其边界，使其既成为向这些殖民地推行同样绝对统治的典范，又成为合适的工具：

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːtəz] , [ə'bɒlɪʃ] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] [lɔːz] ,

For	taking	away	our	Charters	,	abolishing	our	most	valuable	Laws	,
为了	采取	离开	我们的	包机	,	废除	我们的	最多	有价值的	法律	,

剥夺我们的宪章，废除我们最宝贵的法律，

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] : [fɔːr; fər] [sə'spɛndɪŋ]

and	altering	fundamentally	the	Forms	of	our	Government	:	For	suspending
和	改变	从根本上	这	表格	的	我们的	政府	:	为了	暂停

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

our	own	Legislature	,
我们的	自己的	立法机关	,

并从根本上改变了我们政府的形式：暂停我们自己的立法机构，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz]

and	declaring	themselves	invested	with	Power	to	legislate	for	us	in	all	cases
和	声明	他们自己	投资	和	力量	到	立法	为了	我们	在	全部	案例

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

并宣布他们拥有在任何情况下为我们立法的权力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbdɪkeɪt] ['gʌvərnmənt] [hɪr] , [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn]

He	has	abdicated	Government	here	,	by	declaring	us	out	of	his	Protection
他	有	退位	政府	这里	,	经过	声明	我们	出去	的	他的	保护

[ænd; ənd] ['weɪdʒɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	waging	War	against	us	.
和	工资	战争	反对	我们	.

他已经放弃了在这里的统治权，宣布我们不再受他的保护，并对我们发动战争。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plʌndəd] ['aʊər; ɑːr] ['siːz] , ['rævɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , [bɜːrnt] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ,

He	has	plundered	our	seas	,	ravaged	our	Coasts	,	burnt	our	towns	,
他	有	掠夺	我们的	海域	,	饱受蹂躏	我们的	海岸	,	烧焦的	我们的	城镇	,

他掠夺了我们的海洋，蹂躏了我们的海岸，焚毁了我们的城镇，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

and	destroyed	the	lives	of	our	people	.
和	损毁	这	生活	的	我们的	人们	.

并摧毁了我们人民的生活。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['trænspɔːtiŋ] [lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

He	is	at	this	time	transporting	large	armies	of	foreign	mercenaries	to	compleat
他	是	在	这	时间	运输	大的	军队	的	外国的	雇佣兵	到	完成

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	works	of	death	,
这	作品	的	死亡	,

他此时正在调集大批外国雇佣兵，以完成他的杀戮计划。

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

desolation	and	tyranny	,
荒凉	和	暴政	,

荒凉与暴政，

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] & ['pɜːrfədi] ['skersli] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

already	begun	with	circumstances	of	Cruelty	&	perfidy	scarcely	paralleled	in	the	most
已经	开始	和	情况	的	残酷	&	背信弃义	几乎	平行	在	这	最多

['bɑːrbərəs] ['eɪdʒɪz] ,

barbarous	ages	,
野蛮	年龄	,

这一切的开端就充满了残酷和背信弃义，即使在最野蛮的时代也鲜有匹敌。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] .

and	totally	unworthy	the	Head	of	a	civilized	nation	.
和	完全	不配	这	头	的	一个	文明	国家	.

完全不配做文明国家的元首。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'streɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [tuː; tə] [ber]

He	has	constrained	our	fellow	Citizens	taken	Captive	on	the	high	Seas	to	bear
他	有	受限	我们的	同伴	公民	已采取	俘虏	在	这	高的	海域	到	熊

[ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Arms	against	their	Country	,
武器	反对	他们的	国家	,

他强迫在公海上被俘的同胞拿起武器反对自己的国家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔːr][tuː; tə] [fɔːl]

to	become	the	executioners	of	their	friends	and	Brethren	,	or	to	fall
到	变得	这	刽子手	的	他们的	朋友们	和	弟兄们	,	或者	到	落下

[ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər][hændz] .

themselves	by	their	Hands	.
他们自己	经过	他们的	手	.

成为自己朋友和兄弟的刽子手，或者死于他们之手。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [də'mestɪk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,

He	has	excited	domestic	insurrections	amongst	us	,
他	有	兴奋的	国内的	叛乱	在	我们	,

他煽动了我们国内的叛乱，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] , [ðə; ði]

and	has	endeavoured	to	bring	on	the	inhabitants	of	our	frontiers	,	the
和	有	努力	到	带来	在	这	居民	的	我们的	前沿	,	这

['mɜːrsɪləs] ['ɪndiən] ['sævidʒiz] ,

merciless	Indian	Savages	,
无情	印度	野蛮人	,

并试图挑拨我们边境居民，那些残暴的印第安野蛮人之间的关系。

[huːz] [noʊn] [ruːl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

whose	known	rule	of	warfare	,	is	an	undistinguished	destruction	of	all	ages	,
谁	已知	规则	的	战争	,	是	一个	平庸的	破坏	的	全部	年龄	,

['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

sexes	and	conditions	.
性别	和	状况	.

其战争规则是对所有年龄、性别和身份的人进行不分青红皂白的屠杀。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'preʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [pi'tiʃənd] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

In	every	stage	of	these	Oppressions	We	have	Petitioned	for	Redress	in	the	most
在	每一个	阶段	的	这些	压迫	我们	有	请愿	为了	纠正	在	这	最多

['hʌmb(ə)l] [tɜːrmz] :

humble	terms	:
谦逊的	条款	:

在遭受这些压迫的每一个阶段，我们都以最谦卑的措辞请求伸冤：

['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtɪd] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ɪndʒəri] .

Our	repeated	Petitions	have	been	answered	only	by	repeated	injury	.
我们的	重复	请愿书	有	到过	回答	仅有的	经过	重复	受伤	.

我们多次请愿，得到的却只有一再的伤害。

[ə; eɪ] [prɪns] , [huːz] ['kærəktər] [ɪz] [ðʌs] [mɑːrkt] [baɪ] ['evri] [ækt] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,

A	Prince	,	whose	character	is	thus	marked	by	every	act	which	may	define	a	Tyrant	,
一个	王子	,	谁	特点	是	因此	标记	经过	每一个	行为	哪个	可能	定义	一个	暴君	,

一位君主，其品格体现在所有暴君的行为之中。

[ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

is	unfit	to	be	the	ruler	of	a	free	People	.
是	不合格	到	是	这	统治者	的	一个	自由的	人们	.

不适合统治自由的人民。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['breðrən] .

Nor	have	We	been	wanting	in	attention	to	our	British	brethren	.
也不	有	我们	到过	想要	在	注意力	到	我们的	英国	弟兄们	.

我们从未忽视过我们的英国兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'tempts] [baɪ][ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtʃər]

We	have	warned	them	from	time	to	time	of	attempts	by	their	legislature
我们	有	警告	他们	从	时间	到	时间	的	尝试	经过	他们的	立法机关

[tuː; tə][ɪk'stend][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][juː 'es] .

to	extend	an	unwarrantable	jurisdiction	over	us	.
到	延长	一个	不合理的	管辖权	超过	我们	.

我们曾多次警告他们，他们的立法机构企图对我们行使不合理的管辖权。

[wiː; wi][hæv; həv] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd]

We	have	reminded	them	of	the	circumstances	of	our	emigration	and
我们	有	提醒	他们	的	这	情况	的	我们的	移民	和

['set(ə)lmənt] [hɪr] .

settlement	here	.
沉降	这里	.

我们向他们讲述了我们移民和定居于此的情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˌmægnəˈnɪməti] ,

We	have	appealed	to	their	native	justice	and	magnanimity	,
我们	有	上诉	到	他们的	本国的	正义	和	海量	,

我们诉诸于他们与生俱来的正义和宽宏大量。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔndʒəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈkɪndrəd] [tuː; tə]

and	we	have	conjured	them	by	the	ties	of	our	common	kindred	to
和	我们	有	召唤	他们	经过	这	领带	的	我们的	常见的	亲属	到

[ˌdɪsəˈvaʊ] [ðiːz] [ˌjuːzərˈpeɪʃənz] ,

disavow	these	usurpations	,
否认	这些	篡位	,

我们凭借共同的血缘关系号召他们谴责这些篡夺行为。

[wɪtʃ] , [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [.]

which	,	would	inevitably	interrupt	our	connections	and	correspondence	[	.	]
哪个	,	会	不可避免地	打断	我们的	连接	和	一致	[	.	]

这必然会中断我们的联系和通信。

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋˈgwɪnəti] .

They	too	have	been	deaf	to	the	voice	of	justice	and	of	consanguinity	.
他们	也	有	到过	聋	到	这	嗓音	的	正义	和	的	血缘	.

他们也对正义和血缘关系的呼声充耳不闻。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] , [wɪtʃ] [diˈnaunsiz] [ˈaʊər; ɑːr]

We	must	,	therefore	,	acquiesce	in	the	necessity	,	which	denounces	our
我们	必须	,	所以	,	默许	在	这	必要性	,	哪个	谴责	我们的

[ˌsepəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] ,

Separation	,	and	hold	them	,
分离	,	和	抓住	他们	,

因此，我们必须接受这种必然性，这种必然性谴责了我们的分离，并坚持他们，

[æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ˈenəmi] [ɪn][wɔːr] , [ɪn] [piːs] [frendz] .

as	we	hold	the	rest	of	mankind	,	Enemies	in	War	,	in	Peace	Friends	.
作为	我们	抓住	这	休息	的	人类	,	敌人	在	战争	,	在	和平	朋友们	.

我们视全人类为：战时为敌人，和平时期为朋友。

[wiː; wi] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]

We	,	therefore	,	the	Representative	of	the	united	States	of	America	,	in	General
我们	,	所以	,	这	代表	的	这	团结的	各州	的	美国	,	在	一般的

[ˈkɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

因此，我们，美利坚合众国的代表，在国会，

[əˈsembld] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv]

Assembled	,	appealing	to	the	Supreme	Judge	of	the	world	for	the	rectitude	of
组装	,	上诉	到	这	最高	法官	的	这	世界	为了	这	正直	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃən] ,

our	intentions	,
我们的	意图	,

我们聚集在一起，向世界最高审判者申诉，请求祂鉴察我们意图的正当性。

[duː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːləniz] ,

do	,	in	the	Name	,	and	by	Authority	of	the	good	People	of	these	Colonies	,
做	,	在	这	姓名	,	和	经过	权威	的	这	好的	人们	的	这些	殖民地	,

以这些殖民地善良人民的名义和权力，

[ˈsɑːləmli] [ˈpʌblɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈkler] , [ðæt] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɑːləniz] [ɑːr; ər] ,

solemnly	publish	and	declare	,	That	these	United	Colonies	are	,
庄严地	发布	和	宣布	,	那	这些	团结的	殖民地	是	,

郑重宣布，这些联合殖民地是：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ;

and	of	Right	ought	to	be	Free	and	Independent	States	;
和	的	正确的	应该	到	是	自由的	和	独立的	各州	;

理应是自由独立的国家；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

that	they	are	Absolved	from	all	Allegiance	to	the	British	Crown	,
那	他们	是	赦免	从	全部	忠诚	到	这	英国	王冠	,

他们被解除对英国王室的一切效忠义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

and	that	all	political	connection	between	them	and	the	State	of	Great	Britain
和	那	全部	政治的	联系	之间	他们	和	这	状态	的	伟大的	英国

,

,

,

以及它们与大不列颠国之间的所有政治联系，

[ɪz][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [dɪ'zɑːlvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

is	and	ought	to	be	totally	dissolved	;	and	that	as	Free	and	Independent
是	和	应该	到	是	完全	溶解	;	和	那	作为	自由的	和	独立的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

现在和将来都应该完全解散；并且作为自由独立的国家，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] ['levi] [wɔːr] , [kən'kluːd] [piːs] , ['kɑːntrækt] [ə'laiənsiz] , [ɪ'stæblɪʃ]

they	have	full	Power	to	levy	War	,	conclude	Peace	,	contract	Alliances	,	establish
他们	有	满的	力量	到	征收	战争	,	结束	和平	,	合同	联盟	,	建立

['kɑːmɜːrs] ,

Commerce	,
商业	,

他们拥有发动战争、缔结和平、缔结联盟、建立商业的完全权力。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] ['ʌðər] [ækts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [meɪ] [ʌv; əv] [raɪt]

and	to	do	all	other	Acts	and	Things	which	Independent	States	may	of	right
和	到	做	全部	其他	使徒行传	和	事物	哪个	独立的	各州	可能	的	正确的

[duː] .

do	.
做	.

并做独立国家有权做的所有其他行为和事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði]

And	for	the	support	of	this	Declaration	,	with	a	firm	reliance	on	the
和	为了	这	支持	的	这	宣言	,	和	一个	公司	依赖	在	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

Protection	of	Divine	Providence	,
保护	的	神圣的	普罗维登斯	,

为了支持这项宣言，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [pledʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

we	mutually	pledge	to	each	other	our	Lives	,	our	Fortunes	and	our
我们	相互	保证	到	每个	其他	我们的	生活	,	我们的	财富	和	我们的

['seɪkrɪd] ['ɑːnər] .

sacred	Honor	.
神圣	荣誉	.

我们彼此誓以生命、财产和神圣的荣誉互相担保。

[dʒɑːn] ['hænkɔk] .

JOHN	HANCOCK	.
约翰	汉考克	.

约翰·汉考克。

[nuː] [ˈhæmpʃə] .
New Hampshire .
新的 汉普郡 .

新罕布什尔。

[dʒəuˈsaiə] [ˈbɑːrtlət] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
JOSIAH BARTLETT , WM .
约西亚 巴特利特 , 西摩 .

约西亚·巴特利特，WM。

[ˈ(h)wipl] , [ˈmæθjuː] [ˈθɔːntən] .
WHIPPLE , MATTHEW THORNTON .
惠普尔 , 马修 桑顿 .

惠普尔，马修·桑顿。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .
Massachusetts Bay .
马萨诸塞州 湾 .

马萨诸塞湾。

[sæml] .
SAML .
SAML .

SAML。

[ˈædəmz] , [dʒɑːn] [ˈædəmz] , [ˈrɑːbt] .
ADAMS , JOHN ADAMS , ROBT .
亚当斯 , 约翰 亚当斯 , 罗伯特 .

亚当斯，约翰·亚当斯，罗伯特。

[triːt] [ˈpeɪn] , [ˈɛlˌbrɪdʒ] [ˈdʒeri] .
TREAT PAINE , ELBRIDGE GERRY .
对待 疼痛 , 埃尔布里奇 杰里 .

治疗疼痛，埃尔布里奇·格里。

[ˈroʊd] [ˈaɪlənd] .
Rhode Island .
罗德岛 岛 .

罗德岛。

[step] .
STEP .
步 .

步。

[ˈhɑːpkɪnz] , [ˈwɪljəm] [ˈɛlɝi] .
HOPKINS , WILLIAM ELLERY .
霍普金斯 , 威廉 埃勒里 .

霍普金斯，威廉·埃勒里。

[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[ˈrɑːdʒər] [ˈʃəːmən] , - [ˈhʌntiŋtən] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
ROGER SHERMAN , SAM'EL HUNTINGTON , WM .
罗杰 谢尔曼 , - 亨廷顿 , 西摩 .

罗杰·谢尔曼，萨姆·亨廷顿，威廉。

[ˈwɪljəmz] , [ˈɑːlɪvər] [ˈwoʊlkət] .
WILLIAMS , OLIVER WOLCOTT .
威廉姆斯 , 奥利弗 沃尔科特 .

威廉姆斯，奥利弗·沃尔科特。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[flɔɪd] , [fɪl] .
FLOYD , PHIL .
弗洛伊德 , 菲尔 .

弗洛伊德，菲尔。

['lɪvɪŋstən] , ['frænz] .
LIVINGSTON , FRANS .
利文斯顿 , 弗兰斯 .

弗朗斯·利文斯顿

['luːɪs] , ['luːɪs] ['mɔːrɪs] .
LEWIS , LEWIS MORRIS .
刘易斯 , 刘易斯 莫里斯 .

刘易斯，刘易斯·莫里斯。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

新泽西州。

[rɪtʃdt] .
RICHD .
理查德 .

理查德

['staːktən] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . ['wɪðɝˌspuːn] , [fraːs] .
STOCKTON , JNO . WITHERSPOON , FRAS .
斯托克顿 , 约翰 . 威瑟斯彭 , fras .

斯托克顿，约翰·威瑟斯彭，弗拉斯。

['hɔpkinsn] , [dʒaːn] [haːrt] , [ə'braː] .
HOPKINSON , JOHN HART , ABRA .
霍普金森 , 约翰 哈特 , 磨砂 .

霍普金森，约翰·哈特，ABRA。

[klaːk] .
CLARK .
克拉克 .

克拉克。

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['raːbt] .
ROBT .
罗伯特 .

机器人。

['mɔːrɪs] , ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , ['bɛndʒə] .
MORRIS , BENJAMIN RUSH , BENJA .
莫里斯 , 本杰明 匆忙 , 本杰 .

莫里斯，本杰明·拉什，本杰明。

['frænklɪn] , [dʒɑːn] ['mɔːrtən] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

FRANKLIN	,	JOHN	MORTON	,	GEO	.
富兰克林	,	约翰	莫顿	,	地理	.

富兰克林，约翰·莫顿，乔治。

['klaɪmɚ] , ['dʒæs] . [smɪθ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

CLYMER	,	JAS	.	SMITH	,	GEO	.
克莱默	,	贾斯	.	史密斯	,	地理	.

克莱默，JAS. 史密斯，GEO.

['teilə] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

TAYLOR	,	JAMES	WILSON	,	GEO	.
泰勒	,	詹姆斯	威尔逊	,	地理	.

泰勒，詹姆斯·威尔逊，乔治。

[rɑːs] .

ROSS	.
罗斯	.

罗斯。

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

特拉华州。

['siːzər] ['rɔdni] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

CAESAR	RODNEY	,	GEO	.
凯撒	罗德尼	,	地理	.

凯撒·罗德尼，GEO。

[riːd] , [ðoʊ] .

READ	,	THO	.
读	,	虽然	.

不过，一定要读。

- .

M'KEAN	.
-	.

麦基恩。

['meriləɪnd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

['sæmjuəl] [tʃeɪs] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['pækə] , , [θɑːz] .

SAMUEL	CHASE	,	WM	.	PACA	,	,	THOS	.
塞缪尔	追赶	,	西摩	.	帕卡	,	,	那些	.

塞缪尔·蔡斯，威廉·帕卡，托马斯。

[stoʊn] , [tʃɑːrlz] ['kærəl] [ʌv; əv] ['kɛrəltən] .

STONE	,	CHARLES	CARROLL	of	Carrollton	.
石头	,	查尔斯	卡罗尔	的	卡罗尔顿	.

卡罗尔顿的查尔斯·卡罗尔·斯通。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] ['waɪð] , ['ritʃəd] ['henri] [liː] , [tiː 'eɪtʃ] .

GEORGE	W	WYTHE	,	RICHARD	HENRY	LEE	,	TH	.
乔治	W	怀斯	,	理查德	亨利	李	,	TH	.

乔治·W·怀特，理查德·亨利·李，TH。

['dʒefərsən] , ['bɛndʒə] .

JEFFERSON	,	**BENJA**	.
杰斐逊	,	本杰	.

杰斐逊，本杰。

['hærisn] , [θɑːz] .

HARRISON	,	**THOS**	.
哈里森	,	那些	.

哈里森，托马斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)

['nelsn] , ['dʒunjɚ] . , ['frænsɪs] ['laɪtˌfʊt] [li:] , ['kɑ:rtər] ['brækstən] .
NELSON , JR . , FRANCIS LIGHTFOOT LEE , CARTER BRAXTON .
纳尔逊 , JR . , 弗朗西斯 莱特富特 李 , 卡特 布拉克斯顿 .

小纳尔逊，弗朗西斯·莱特富特·李，卡特·布拉克斯顿。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

['hʊpər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hju:z] , [dʒɑ:n] [pen] .
HOOPER , JOSEPH HEWES , JOHN PENN .
胡珀 , 约瑟夫 休斯 , 约翰 宾夕法尼亚 .

胡珀，约瑟夫·休斯，约翰·佩恩。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
South Carolina .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

['edwərd] ['rʌtlɪdʒ] , [θɑ:z] .
EDWARD RUTLEDGE , THOS .
爱德华 拉特利奇 , 那些 .

爱德华·拉特利奇，托马斯

['heiwəd] , ['dʒunjər] . , ['tɔməs] [lɪntʃ] , ['dʒunjər] . , ['ɑ:rθər] ['mɪdltən] .
HEYWARD , JUNR . , THOMAS LYNCH , JUNR . , ARTHUR MIDDLETON .
海沃德 , 大 . , 托马斯 私刑 , 大 . , 亚瑟 米德尔顿 .

海沃德，小托马斯·林奇，亚瑟·米德尔顿。

['dʒɔ:rdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

乔治亚州。

['bʌt(ə)n] [gwɪ'nɛt] , ['laɪmən] [hɔ:l] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
BUTTON GWINNETT , LYMAN HALL , GEO .
按钮 格温内特 , 莱曼 大厅 , 地理 .

巴顿·格温内特，莱曼·霍尔，乔治。

['wɔ:ltən] .
WALTON .
沃尔顿 .

沃尔顿。

[noʊt] . - - ['mɪstər] .
NOTE . - - Mr .
笔记 . - - 先生 .

注：先生

[ˈfəːdəˌnænd] [ˈdʒefərsən] , [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , [æt; ət]

Ferdinand	Jefferson	,	Keeper	of	the	Rolls	in	the	Department	of	State	,	at
费迪南德	杰斐逊	,	守门员	的	这	卷	在	这	部门	的	状态	,	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

费迪南德·杰斐逊，国务院掌卷官，华盛顿

[sez] : " [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪnər] [ɑːr; ər] [spelt] [əˈbʌv] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ʌv; əv]

says	:	"	The	names	of	the	signers	are	spelt	above	as	in	the	fac	-	simile	of
说道	:	"	这	姓名	的	这	签署人	是	拼写	多于	作为	在	这	脸	-	明喻	的

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

他说：“以上签名者的姓名拼写与原件的传真件一致，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;

but	the	punctuation	of	them	is	not	always	the	same	;
但	这	标点	的	他们	是	不是	总是	这	相同的	;

但是它们的标点符号并不总是相同的；

[ˈniːðər] [duː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

neither	do	the	names	of	the	States	appear	in	the	fac	-	simile	of	the	original	.
两者都不	做	这	姓名	的	这	各州	出现	在	这	脸	-	明喻	的	这	原来的	.

原件的复制品中也没有出现各州的名称。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪnər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ɑːr; ər] [gruːpt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæk] - [ˈsɪməli]

The	names	of	the	signers	of	each	State	are	grouped	together	in	the	fac	-	simile
这	姓名	的	这	签署人	的	每个	状态	是	分组	一起	在	这	脸	-	明喻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,

of	the	original	,
的	这	原来的	,

在原件的复制品中，每个国家的签署人姓名都集中在一起。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː] [ˈθɔːntən] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvər] [ˈwoʊlkət] .

except	the	name	of	Matthew	Thornton	,	which	follows	that	of	Oliver	Wolcott	.
除了	这	姓名	的	马修	桑顿	,	哪个	跟随	那	的	奥利弗	沃尔科特	.

除了马修·桑顿这个名字，他的名字紧随奥利弗·沃尔科特之后。

" [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] - - - .

"	ARTICLES	OF	CONFEDERATION	-	-	1777	.
"	文章	的	联盟	-	-	-	.

《邦联条例》——1777年。

[tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

To	all	to	whom	these	Presents	shall	come	,
到	全部	到	谁	这些	礼物	将	来	,

致所有收到这份礼物的人，

[wiː; wi] [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] [ˈdeligits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [send]

we	the	undersigned	Delegates	of	the	States	affixed	to	our	Names	send
我们	这	下方签名	代表们	的	这	各州	已粘贴	到	我们的	姓名	发送

[ˈgriːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

我们，以下署名的各州代表，谨致以问候。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈdeligits] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [əˈsembld] [dɪd]
WHEREAS **the** **Delegates** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **in** **Congress** **assembled** **did**
然而 这 代表们 的 这 团结的 各州 的 美国 在 国会 组装 做过
[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]
on **the** **fifteenth** **day** **of** **November** **in** **the** **Year** **of** **our** **Lord** **One** **Thousand** **Seven**
在 这 第十五 天 的 十一月 在 这 年 的 我们的 主 一 千 七
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ,
Hundred **and** **Seventyseven** **,**
百 和 七十七 ,

鉴于美利坚合众国国会代表于公元一千七百七十七年十一月十五日集会，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈgriː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
and **in** **the** **Second** **Year** **of** **the** **Independence** **of** **America** **agree** **to** **certain**
和 在 这 第二 年 的 这 独立 的 美国 同意 到 肯定
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
articles **of** **Confederation** **and** **perpetual** **Union** **between** **the** **States** **of**
文章 的 联盟 和 永久 联盟 之间 这 各州 的
[ˌnuːˈhæmpʃər] ,
Newhampshire **,**
新罕布什尔 ,

并在美国独立第二年同意新罕布什尔州各州之间的某些邦联条款和永久联盟，

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] - [beɪ] , [roʊdaɪsländ] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [plæn'teɪʃnz] , [kə'netɪkət] , [nuː] [jɔːk] ,
Massachusetts **-** **bay** **,** **Rhodeisland** **and** **Providence** **Plantations** **,** **Connecticut** **,** **New** **York** **,**
马萨诸塞州 - 湾 , 罗德岛 和 普罗维登斯 种植园 , 康涅狄格州 , 新的 约克 ,
[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ˌpensl'veɪniə] , ['deləwɛə] , ['meriländ] ,
New **Jersey** **,** **Pennsylvania** **,** **Delaware** **,** **Maryland** **,**
新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 特拉华州 , 马里兰州 ,

马萨诸塞湾、罗德岛和普罗维登斯种植园、康涅狄格州、纽约州、新泽西州、宾夕法尼亚州、特拉华州、马里兰州

[vərˈdʒɪniə] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [saʊθ] - [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz]
Virginia **,** **North** **Carolina** **,** **South** **-** **Carolina** **and** **Georgia** **in** **the** **Words** **following** **,** **viz**
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 - 卡罗莱纳 和 乔治亚州 在 这 字 下列的 , 即
.
:
.

以下文字中的弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州，即：

" ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
" **Articles** **of** **Confederation** **and** **perpetual** **Union** **between** **the** **States** **of**
" 文章 的 联盟 和 永久 联盟 之间 这 各州 的
[ˌnuːˈhæmpʃər] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] - [beɪ] , [roʊdaɪsländ] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [plæn'teɪʃnz] ,
Newhampshire **,** **Massachusetts** **-** **bay** **,** **Rhodeisland** **and** **Providence** **Plantations** **,**
新罕布什尔 , 马萨诸塞州 - 湾 , 罗德岛 和 普罗维登斯 种植园 ,

《新罕布什尔州、马萨诸塞湾州、罗德岛州和普罗维登斯种植园之间的邦联条例和永久联盟》

[kə'netɪkət] , [nuː] - [jɔːk] , [nuː] - ['dʒɜːrzi] , [ˌpensl'veɪniə] , ['deləwɛə] , ['meriländ] , [vərˈdʒɪniə] ,
Connecticut **,** **New** **-** **York** **,** **New** **-** **Jersey** **,** **Pennsylvania** **,** **Delaware** **,** **Maryland** **,** **Virginia** **,**
康涅狄格州 , 新的 - 约克 , 新的 - 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 特拉华州 , 马里兰州 , 弗吉尼亚州 ,
[nɔːrθ] - [ˌkærəˈlainə] , [saʊθ] - [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .
North **-** **Carolina** **,** **South** **-** **Carolina** **and** **Georgia** **.**
北 - 卡罗莱纳 , 南 - 卡罗莱纳 和 乔治亚州 .

康涅狄格州、纽约州、新泽西州、宾夕法尼亚州、特拉华州、马里兰州、弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州。

['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] .
ARTICLE **I** **.**
文章 我 .

第一条

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

The	stile	of	this	confederacy	shall	be	"	The	United	States	of	America	.
这	风格	的	这	邦联	将	是	"	这	团结的	各州	的	美国	.

该邦联的名称为“美利坚合众国”。

" ['ɑ:rtɪk(ə)l] [i:] .

"	ARTICLE	II	.
"	文章	二	.

“第二条。

[i:tʃ] [steɪt] [ri'teinz] [ɪts] ['sɑ:vrənti] , ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['paʊər] ,

Each	State	retains	its	sovereignty	,	freedom	and	independence	,	and	every	power	,
每个	状态	保留	它是	主权	,	自由	和	独立	,	和	每一个	力量	,

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] ,

jurisdiction	and	right	,
管辖权	和	正确的	,

每个州都保留其主权、自由和独立，以及所有权力、管辖权和权利。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][baɪ] [ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'spresli] ['dɛləˌgeɪtəd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]

which	is	not	by	this	confederation	expressly	delegated	to	the	United	States	,	in
哪个	是	不是	经过	这	联盟	明确地	委托	到	这	团结的	各州	,	在

['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] .

Congress	assembled	.
国会	组装	.

这不是本邦联明确授予美国国会的权力。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ARTICLE	III	.
文章	三、	.

第三条

[ðə; ði] [sed] [steɪts] [ˌhɪr'baɪ] ['sevrəli] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rm] [li:g] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

The	said	States	hereby	severally	enter	into	a	firm	league	of	friendship	with	each
这	说	各州	特此	分别	进入	进入	一个	公司	联盟	的	友谊	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

上述各州特此分别缔结牢固的友好联盟，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mju:tʃuəl]

for	their	common	defence	,	the	security	of	their	liberties	,	and	their	mutual
为了	他们的	常见的	防御	,	这	安全	的	他们的	自由	,	和	他们的	相互的

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

and	general	welfare	,
和	一般的	福利	,

为了共同的防御、自由的保障以及彼此间的共同福祉，

['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'genst] [ɔ:l] [fɔ:rs] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] , [ɔ:r] [ə'tæks] [meɪd]

binding	themselves	to	assist	each	other	,	against	all	force	offered	to	,	or	attacks	made
结合	他们自己	到	协助	每个	其他	,	反对	全部	力量	提供	到	,	或者	攻击	制成

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们承诺互相帮助，抵御一切施加于他们身上的武力或攻击。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['sɑ:vrənti] , [treɪd] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

or	any	of	them	,	on	account	of	religion	,	sovereignty	,	trade	,	or	any	other
或者	任何	的	他们	,	在	帐户	的	宗教	,	主权	,	贸易	,	或者	任何	其他

['pri:tens] [wət'evər] .

pretence	whatever	.
虚伪	任何	.

或以宗教、主权、贸易或其他任何借口为由，剥夺他们的任何权利。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ 'viː] .

ARTICLE IV .

文章 第四 .

第四条

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] ['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ə'mʌŋ]

The better to secure and perpetuate mutual friendship and intercourse among

这 更好的 到 安全的 和 延续 相互的 友谊 和 交往 之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] ,

the people of the different States in this Union ,

这 人们 的 这 不同的 各州 在 这 联盟 ,

为了更好地维护和延续本联邦各州人民之间的友谊和交往，

[ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] , ['pɔːpəz] , ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv]

the free inhabitants of each of these States , paupers , vagabonds and fugitives

这 自由的 居民 的 每个 的 这些 各州 , 贫民 , 流浪汉 和 逃犯

[frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ɪk'septɪd] ,

from justice excepted ,

从 正义 例外 ,

除贫民、流浪汉和逃犯外，各州所有自由居民均享有此项权利。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

shall be entitled to all privileges and immunities of free citizens in the several

将 是 标题 到 全部 特权 和 免疫力 的 自由的 公民 在 这 一些

[steɪts] ;

States ;

各州 ;

应享有各州自由公民的一切特权和豁免权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [friː] ['ɪngres] [ænd; ənd] [rɪ'gres] [tuː; tə]

and the people of each State shall have free ingress and regress to

和 这 人们 的 每个 状态 将 有 自由的 入口 和 回归 到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ,

and from any other State ,

和 从 任何 其他 状态 ,

各州人民享有自由出入其他州的权利，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ˌðer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and shall enjoy therein all the privileges of trade and commerce , subject to

和 将 享受 其中 全部 这 特权 的 贸易 和 商业 , 主题 到

[ðə; ði] [seɪm] ['duːtiz] ,

the same duties ,

这 相同的 职责 ,

并应享有其中一切贸易和商业特权，但须缴纳同样的税款。

[ˌɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] [rɪ'spektɪvli] ,

impositions and restrictions as the inhabitants thereof respectively ,

强加 和 限制 作为 这 居民 其中 分别 ,

对各自居民施加的征税和限制，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]

provided that such restrictions shall not extend so far as to prevent the removal

假如 那 这样的 限制 将 不是 延长 所以 远的 作为 到 防止 这 移动

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['eni] [steɪt] ,

of property imported into any State ,

的 财产 进口 进入 任何 状态 ,

但前提是，此类限制不得妨碍将进口到任何国家的财产移走。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] ; [prə'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [noʊ]
to **any** **other** **State** **of** **which** **the** **owner** **is** **an** **inhabitant** **;** **provided** **also** **that** **no**
到 任何 其他 状态 的 哪个 这 所有者 是 一个 居民 ; 假如 还 那 不
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
imposition **,**
征收 ,

向所有者居住的任何其他州；但前提是不得征收任何税款，

['duːtiz] [ɔːr] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][baɪ]['eni] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
duties **or** **restriction** **shall** **be** **laid** **by** **any** **State** **,** **on** **the** **property** **of** **the** **United**
职责 或者 限制 将 是 铺设 经过 任何 状态 , 在 这 财产 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

任何州不得对美国的财产征收关税或施加限制。

[ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or **either** **of** **them** **.**
或者 任何一个 的 他们 .

或者他们中的任何一个。

[ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] , ['feləni] , [ɔːr] ['ʌðər] [haɪ]
If **any** **person** **guilty** **of** **,** **or** **charged** **with** **treason** **,** **felony** **,** **or** **other** **high**
如果 任何 人 有罪的 的 , 或者 带电 和 叛国罪 , 重罪 , 或者 其他 高的
[ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪn] ['eni] [steɪt] ,
misdemeanor **in** **any** **State** **,**
轻罪 在 任何 状态 ,

任何人在任何州被判犯有叛国罪、重罪或其他严重轻罪，或被控犯有叛国罪、重罪或其他严重轻罪，

[ʃæl; ʃəl] [fliː] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
shall **flee** **from** **justice** **,** **and** **be** **found** **in** **any** **of** **the** **United** **States** **,**
将 逃跑 从 正义 , 和 是 成立 在 任何 的 这 团结的 各州 ,

逃避法律制裁，并在美国任何地方被发现，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ə'pɑːn] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm]
he **shall** **upon** **demand** **of** **the** **Governor** **or** **Executive** **power** **,** **of** **the** **State** **from**
他 将 之上 要求 的 这 州长 或者 管理人员 力量 , 的 这 状态 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] ,
which **he** **fled** **,**
哪个 他 逃亡 ,

他应当按照他逃离的州的州长或行政长官的要求，

[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
be **delivered** **up** **and** **removed** **to** **the** **State** **having** **jurisdiction** **of** **his** **offence** **.**
是 发表 向上 和 已移除 到 这 状态 拥有 管辖权 的 他的 罪行 .

将其移送至对其犯罪行为有管辖权的州。

[fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] ,
Full **faith** **and** **credit** **shall** **be** **given** **in** **each** **of** **these** **States** **to** **the** **records** **,**
满的 信仰 和 信用 将 是 给定 在 每个 的 这些 各州 到 这 记录 ,

在这些州，应给予记录完全的信任和尊重。

[ækts][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]
acts **and** **judicial** **proceedings** **of** **the** **courts** **and** **magistrates** **of** **every** **other**
行为 和 司法 诉讼程序 的 这 法院 和 地方法官 的 每一个 其他
[steɪt] .
State **.**
状态 .

其他各州法院和地方法官的法令及司法程序。

['ɑːrtɪk(ə)l]
ARTICLE
文章

文章

[viː] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
V . For the more convenient management of the general interests of the
V . 为了 这 更多的 方便的 管理 的 这 一般的 兴趣 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

五、为了更方便地管理美国的整体利益，

['deligits] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænjuəli] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [iːtʃ]
delegates shall be annually appointed in such manner as the legislature of each
代表们 将 是 每年 任命 在 这样的 方式 作为 这 立法机关 的 每个
[steɪt] [ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,
State shall direct ,
状态 将 直接的 ,

代表应按各州立法机关的规定，每年任命一次。

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][noʊ'vembər] , [ɪn] ['evri] [jɪr] ,
to meet in Congress on the first Monday in November , in every year ,
到 见面 在 国会 在 这 第一的 周一 在 十一月 , 在 每一个 年 ,

每年11月的第一个星期一在国会开会，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [iːtʃ] [steɪt] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪts] ['deligits] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
with a power reserved to each State , to recall its delegates , or any of
和 一个 力量 预订的 到 每个 状态 , 到 记起 它是 代表们 , 或者 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

各州保留召回其代表或其中任何一人的权力。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ,
at any time within the year , and to send others in their stead ,
在 任何 时间 之内 这 年 , 和 到 发送 其他的 在 他们的 坚定 ,

一年中的任何时间，并派遣其他人代替他们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
for the remainder of the year .
为了 这 余 的 这 年 .

今年剩余时间。

[noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] , [nɔːr][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
No State shall be represented in Congress by less than two , nor by more than
不 状态 将 是 代表 在 国会 经过 较少的 比 二 , 也不 经过 更多的 比
['sev(ə)n] ['membər] ;
seven members ;
七 成员 ;

任何一州在国会的代表人数不得少于两名，也不得超过七名；

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪgət] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
and no person shall be capable of being a delegate for more than three
和 不 人 将 是 有能力的 的 存在 一个 代表 为了 更多的 比 三
['jɪrz] [ɪn] ['eni] [tɜːrm][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ;
years in any term of six years ;
年 在 任何 学期 的 六 年 ;

任何人在任何六年任期内担任代表的时间不得超过三年；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪgət] , [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs] ['ʌndər]

nor	shall	any	person	,	being	a	delegate	,	be	capable	of	holding	any	office	under
也不	将	任何	人	,	存在	一个	代表	,	是	有能力的	的	保持	任何	办公室	在下面

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

任何代表均不得担任美国政府的任何职务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɔːr] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ['eni] ['sæləri] , [fiːz] [ɔːr]

for	which	he	,	or	another	for	his	benefit	receives	any	salary	,	fees	or
为了	哪个	他	,	或者	其他	为了	他的	益处	接收	任何	薪水	,	费用	或者

[ɪˈmɑːljumənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

emolument	of	any	kind	.
报酬	的	任何	种类	.

他本人或他人为了他的利益而获得任何形式的薪金、费用或报酬。

[iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [oʊn] ['deligits] [ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

Each	State	shall	maintain	its	own	delegates	in	a	meeting	of	the	States	,
每个	状态	将	维持	它是	自己的	代表们	在	一个	会议	的	这	各州	,

各州应在州际会议上派出自己的代表。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	while	they	act	as	members	of	the	committee	of	the	States	.
和	尽管	他们	行为	作为	成员	的	这	委员会	的	这	各州	.

并且他们还担任各州委员会的成员。

[ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [əˈsembld] , [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl]

In	determining	questions	in	the	United	States	,	in	Congress	assembled	,	each	State	shall
在	确定	问题	在	这	团结的	各州	,	在	国会	组装	,	每个	状态	将

[hæv; həv][wʌn] [voʊt] .

have	one	vote	.
有	一	投票	.

在美国国会决定各项问题时，每个州应有一票。

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈpiːtʃ] [ɔːr] ['kwestʃənd]

Freedom	of	speech	and	debate	in	Congress	shall	not	be	impeached	or	questioned
自由	的	演讲	和	辩论	在	国会	将	不是	是	弹劾	或者	被质问

[ɪn] ['eni] [kɔːrt] ,

in	any	court	,
在	任何	法庭	,

国会的言论自由和辩论自由不得在任何法庭上受到弹劾或质疑。

[ɔːr] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

or	place	out	of	Congress	,
或者	地方	出去	的	国会	,

或被逐出国会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrsənz] [frʌm; frəm]

and	the	members	of	Congress	shall	be	protected	in	their	persons	from
和	这	成员	的	国会	将	是	受保护	在	他们的	人	从

[əˈrests] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənmənts] ,

arrests	and	imprisonments	,
逮捕	和	监禁	,

国会议员的人身安全应受到保护，免遭逮捕和监禁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [əˈtendəns] [ɑːn]

during	the	time	of	their	going	to	and	from	,	and	attendance	on
期间	这	时间	的	他们的	去	到	和	从	,	和	出席	在

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

在他们往返国会以及出席国会期间，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] , ['feləni] , [ɔːr] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

except	for	treason	,	felony	,	or	breach	of	the	peace	.
除了	为了	叛国罪	,	重罪	,	或者	违反	的	这	和平	.

叛国罪、重罪或扰乱治安罪除外。

['ɑːrtɪk(ə)l] ['vaɪ, 'viː] .

ARTICLE	VI	.
文章	六年级	.

第六条

[noʊ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] , [ʃæl; ʃəl] [send]

No	State	without	the	consent	of	the	United	States	in	Congress	assembled	,	shall	send
不	状态	没有	这	同意	的	这	团结的	各州	在	国会	组装	,	将	发送

['eni] ['embəsi] [tuː; tə] ,

any	embassy	to	,
任何	大使馆	到	,

未经美国国会同意，任何州不得向美国派遣任何使节。

[ɔːr] [rɪ'siːv] ['eni] ['embəsi] [frʌm; frəm] , [ɔːr] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['kɑːnfərəns] , [ə'griːmənt] ,

or	receive	any	embassy	from	,	or	enter	into	any	conference	,	agreement	,
或者	收到	任何	大使馆	从	,	或者	进入	进入	任何	会议	,	协议	,

或接受任何使节的访问，或参与任何会议、协议，

[ə'laɪəns] [ɔːr] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kɪŋ] [prɪns] [ɔːr] [steɪt] ;

alliance	or	treaty	with	any	king	prince	or	state	;
联盟	或者	条约	和	任何	国王	王子	或者	状态	;

与任何国王、王子或国家结盟或缔结条约；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] [trʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

nor	shall	any	person	holding	any	office	of	profit	or	trust	under	the	United	States	,
也不	将	任何	人	保持	任何	办公室	的	利润	或者	相信	在下面	这	团结的	各州	,

任何在美国担任有偿或信托职务的人，均不得……

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt] , [ɪ'mɑːljumənt] ,

or	any	of	them	,	accept	of	any	present	,	emolument	,
或者	任何	的	他们	,	接受	的	任何	展示	,	报酬	,

或其中任何一人，接受任何礼物、报酬，

['ɑːfɪs] [ɔːr]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] [frʌm; frəm] ['eni] [kɪŋ] , [prɪns] [ɔːr] ['fɔːrən] [steɪt] ;

office	or	title	of	any	kind	whatever	from	any	king	,	prince	or	foreign	state	;
办公室	或者	标题	的	任何	种类	任何	从	任何	国王	,	王子	或者	外国的	状态	;

任何国王、王子或外国政府授予的任何官职或头衔；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [grænt] ['eni]

nor	shall	the	United	States	in	Congress	assembled	,	or	any	of	them	,	grant	any
也不	将	这	团结的	各州	在	国会	组装	,	或者	任何	的	他们	,	授予	任何

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] .

title	of	nobility	.
标题	的	贵族	.

美国国会或其任何成员均不得授予任何贵族头衔。

[noʊ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['triːti] , [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'laɪəns] [wət'evər]

No	two	or	more	States	shall	enter	into	any	treaty	,	confederation	or	alliance	whatever
不	二	或者	更多的	各州	将	进入	进入	任何	条约	,	联盟	或者	联盟	任何

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

任何两个或两个以上国家之间不得缔结任何条约、邦联或联盟。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

without	the	consent	of	the	United	States	in	Congress	assembled	,
没有	这	同意	的	这	团结的	各州	在	国会	组装	,

未经美国国会同意，

['spesifaiiŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði]['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['entərd]
specifying **accurately** **the** **purposes** **for** **which** **the** **same** **is** **to** **be** **entered**
指定 准确 这 目的 为了 哪个 这 相同的 是 到 是 进入
['ɪntu:] ,
into **,**
进入 ,

明确规定订立该协议的目的，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] .
and **how** **long** **it** **shall** **continue** **.**
和 如何 长的 它 将 继续 .

以及这种情况将持续多久。

[noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] ['ɪmpoʊsts][ɔ:r] ['du:tiz] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɪn]
No **state** **shall** **lay** **any** **imposts** **or** **duties** **,** **which** **may** **interfere** **with** **any** **stipulations** **in**
不 状态 将 躺 任何 进口 或者 职责 , 哪个 可能 干扰 和 任何 规定 在
[tri:tiz] ,
treaties **,**
条约 ,

任何国家不得征收任何可能妨碍条约规定的税费或关税。

['entərd] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [kɪŋ] , [prɪns] [ɔ:r]
entered **into** **by** **the** **United** **States** **in** **Congress** **assembled** **,** **with** **any** **king** **,** **prince** **or**
进入 进入 经过 这 团结的 各州 在 国会 组装 , 和 任何 国王 , 王子 或者
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

由美国国会与任何国王、王子或国家缔结的条约

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] ['eni] [tri:tiz] [ɔ:l'redi] [prə'poʊzd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]
in **pursuance** **of** **any** **treaties** **already** **proposed** **by** **Congress** **,** **to** **the** **courts** **of**
在 追究 的 任何 条约 已经 建议的 经过 国会 , 到 这 法院 的
[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .
France **and** **Spain** **.**
法国 和 西班牙 .

根据国会已提出的任何条约，向法国和西班牙法院提起诉讼。

[noʊ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔ:r][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [baɪ] ['eni] [steɪt] ,
No **vessels** **of** **war** **shall** **be** **kept** **up** **in** **time** **of** **peace** **by** **any** **State** **,**
不 船只 的 战争 将 是 保留 向上 在 时间 的 和平 经过 任何 状态 ,

任何国家不得在和平时期保留任何军舰。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['nʌmbər] ['oʊnli] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]
except **such** **number** **only** **,** **as** **shall** **be** **deemed** **necessary** **by** **the** **United** **States** **in**
除了 这样的 数字 仅有的 , 作为 将 是 被认为 必要的 经过 这 团结的 各州 在
['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] ,
Congress **assembled** **,**
国会 组装 ,

除美国国会认为必要的数量外，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [steɪt] , [ɔ:r][ɪts] [treɪd] ;
for **the** **defence** **of** **such** **State** **,** **or** **its** **trade** **;**
为了 这 防御 的 这样的 状态 , 或者 它是 贸易 ;

为了保卫该国或其贸易；

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [bi:; bi] [kept] [ʌp] [baɪ] ['eni] [steɪt] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
nor **shall** **any** **body** **of** **forces** **be** **kept** **up** **by** **any** **State** **,** **in** **time** **of** **peace** **,**
也不 将 任何 身体 的 力量 是 保留 向上 经过 任何 状态 , 在 时间 的 和平 ,

任何国家在和平时期都不得维持任何军事力量。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['nʌmbər] ['oʊnli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

except **such** **number** **only** **,** **as** **in** **the** **judgment** **of** **the** **United** **States** **,** **in** **Congress**

除了 这样的 数字 仅有的 , 作为 在 这 判断 的 这 团结的 各州 , 在 国会

[ə'sembld] ,

assembled **,**

组装 ,

但只有经美国国会裁定，人数达到一定数量者除外。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['fɔrts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

shall **be** **deemed** **requisite** **to** **garrison** **the** **forts** **necessary** **for** **the** **defence** **of**

将 是 被认为 必需品 到 驻军 这 堡垒 必要的 为了 这 防御 的

[sʌtʃ] [steɪt] ;

such **State** **;**

这样的 状态 ;

应视为驻守保卫该国所需要塞的必要条件；

[bʌt; bət] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]

but **every** **State** **shall** **always** **keep** **up** **a** **well** **regulated** **and** **disciplined**

但 每一个 状态 将 总是 保持 向上 一个 出色地 受监管 和 纪律严明的

[mə'lɪʃə] ,

militia **,**

民兵 ,

但是每个国家都应该始终保持一支训练有素、纪律严明的民兵队伍。

[sə'fɪʃntli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'kuːtə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [hæv; həv]

sufficiently **armed** **and** **accoutered** **,** **and** **shall** **provide** **and** **constantly** **have**

足够 武装 和 装备齐全 , 和 将 提供 和 不断地 有

['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

ready **for** **use** **,**

准备好 为了 使用 ,

装备齐全，并应随时准备使用。

[ɪn] ['pʌblɪk] ['stɔrz] , [ə; eɪ] [duː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər]

in **public** **stores** **,** **a** **due** **number** **of** **field** **pieces** **and** **tents** **,** **and** **a** **proper**

在 民众 商店 , 一个 到期的 数字 的 场地 件 和 帐篷 , 和 一个 恰当的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

quantity **of** **arms** **,**

数量 的 武器 ,

公共仓库里应储备足够数量的野战火枪、帐篷和适量的武器。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] .

ammunition **and** **camp** **equipage** **.**

弹药 和 营 装备 .

弹药和营地装备。

[noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

No **State** **shall** **engage** **in** **any** **war** **without** **the** **consent** **of** **the** **United** **States** **in**

不 状态 将 从事 在 任何 战争 没有 这 同意 的 这 团结的 各州 在

['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

Congress **assembled** **,**

国会 组装 ,

未经美国国会同意，任何州不得参与任何战争。

[ən'les] [sʌtʃ] [steɪt] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['enəmi] ,

unless **such** **State** **be** **actually** **invaded** **by** **enemies** **,**

除非 这样的 状态 是 实际上 入侵 经过 敌人 ,

除非该国实际上遭到敌人入侵，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm]

or	shall	have	received	certain	advice	of	a	resolution	being	formed	by	some
或者	将	有	已收到	肯定	建议	的	一个	解决	存在	形成	经过	一些

['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [sʌtʃ] [steɪt] ,

nation	of	Indians	to	invade	such	State	,
国家	的	印度人	到	入侵	这样的	状态	,

或者已收到有关某个印第安部落正在商定入侵该州的决议的情报，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][soʊ] ['ɪmɪnənt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

and	the	danger	is	so	imminent	as	not	to	admit	of	a	delay	,
和	这	危险	是	所以	迫在眉睫	作为	不是	到	承认	的	一个	延迟	,

危险迫在眉睫，不容耽搁。

[tɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] :

till	the	United	States	in	Congress	assembled	can	be	consulted	:
直到	这	团结的	各州	在	国会	组装	能	是	咨询	:

直到可以咨询美国国会为止：

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [steɪt] [grænt] [kə'miʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʃɪps] [ɔːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

nor	shall	any	State	grant	commissions	to	any	ships	or	vessels	of	war	,
也不	将	任何	状态	授予	佣金	到	任何	船舶	或者	船只	的	战争	,

任何国家均不得向任何军舰或船只授予委任状，

[nɔːr] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ɔːr][rɪ'praɪz(ə)l] ,

nor	letters	of	marque	or	reprisal	,
也不	信件	的	商标	或者	报复	,

既没有私掠许可证，也没有报复许可证。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

except	it	be	after	a	declaration	of	war	by	the	United	States	in	Congress
除了	它	是	后	一个	宣言	的	战争	经过	这	团结的	各州	在	国会

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

除非是在美国国会正式宣战之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ˌðer'ʌv] ,

and	then	only	against	the	kingdom	or	state	and	the	subjects	thereof	,
和	然后	仅有的	反对	这	王国	或者	状态	和	这	主题	其中	,

仅针对王国或国家及其臣民。

[ə'genst] [wɪtʃ] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'klerd] ,

against	which	war	has	been	so	declared	,
反对	哪个	战争	有	到过	所以	声明	,

已对之宣战的

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

and	under	such	regulations	as	shall	be	established	by	the	United	States	in
和	在下面	这样的	法规	作为	将	是	已确立的	经过	这	团结的	各州	在

['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

Congress	assembled	,
国会	组装	,

并按照美国国会制定的规章制度执行，

[ən'les] [sʌtʃ] [steɪt] [biː; bi] [ɪn'festid] [baɪ]['paiərits] ,

unless	such	State	be	infested	by	pirates	,
除非	这样的	状态	是	受感染的	经过	海盗	,

除非该国海盗横行，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

in	which	case	vessels	of	war	may	be	fitted	out	for	that	occasion	,
在	哪个	案件	船只	的	战争	可能	是	适配	出去	为了	那	场合	,

在这种情况下，军舰可以为此目的进行改装。

[ænd; ənd] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ,

and	kept	so	long	as	the	danger	shall	continue	,
和	保留	所以	长的	作为	这	危险	将	继续	,

只要危险持续存在，就应该一直保留。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] ['ʌðərwaɪz] .

or	until	the	United	States	in	Congress	assembled	shall	determine	otherwise	.
或者	直到	这	团结的	各州	在	国会	组装	将	决定	否则	.

或直至美国国会另行决定为止。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

ARTICLE	VII	.
文章	七	.

第七条

[wen] [lænd] - ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [baɪ] ['eni] [steɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] ,

When	land	-	forces	are	raised	by	any	State	for	the	common	defence	,
什么时候	土地	-	力量	是	提高	经过	任何	状态	为了	这	常见的	防御	,

任何国家为共同防御而组建陆军时，

[ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ,

all	officers	of	or	under	the	rank	of	colonel	,
全部	警官	的	或者	在下面	这	秩	的	上校	,

所有上校及以下军衔的军官，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] [huːm] [sʌtʃ] ['fɔːrsɪz]

shall	be	appointed	by	the	Legislature	of	each	State	respectively	by	whom	such	forces
将	是	任命	经过	这	立法机关	的	每个	状态	分别	经过	谁	这样的	力量

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] ,

shall	be	raised	,
将	是	提高	,

应由各州立法机关分别任命，由该州征召此类部队。

[ɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [sʌtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [də'rekt] ,

or	in	such	manner	as	such	State	shall	direct	,
或者	在	这样的	方式	作为	这样的	状态	将	直接的	,

或按该国指示的方式，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['veɪkənsiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

and	all	vacancies	shall	be	filled	up	by	the	State	which	first	made	the	appointment
和	全部	空缺职位	将	是	已填	向上	经过	这	状态	哪个	第一的	制成	这	预约

.

:

.

所有空缺职位均由最初做出任命决定的国家填补。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ARTICLE	VIII	.
文章	八	.

第八条

[ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

All	charges	of	war	,
全部	收费	的	战争	,

所有战争指控，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] [ɔːr]

and	all	other	expenses	that	shall	be	incurred	for	the	common	defence	or
和	全部	其他	开支	那	将	是	已发生	为了	这	常见的	防御	或者

['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

general	welfare	,
一般的	福利	,

以及为共同防御或公共福利而产生的其他一切费用，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'freɪd] [aʊt]

and	allowed	by	the	United	States	in	Congress	assembled	,	shall	be	defrayed	out
和	允许	经过	这	团结的	各州	在	国会	组装	,	将	是	已支付	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treʒəri] ,

of	a	common	treasury	,
的	一个	常见的	财政部	,

经美国国会批准，应从国库中支付。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

which	shall	be	supplied	by	the	several	States	,
哪个	将	是	供应	经过	这	一些	各州	,

这些物资应由各州提供。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɔːl][lænd] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [steɪt] ,

in	proportion	to	the	value	of	all	land	within	each	State	,
在	部分	到	这	价值	的	全部	土地	之内	每个	状态	,

按各州境内所有土地价值的比例，

['græntɪd] [tuː; tə][ɔːr] ['sɜrˌveɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

granted	to	or	surveyed	for	any	person	,
的确	到	或者	调查	为了	任何	人	,

授予或为任何人勘测，

[æz; əz] [sʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ˌðer'ɑːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd]

as	such	land	and	the	buildings	and	improvements	thereon	shall	be	estimated
作为	这样的	土地	和	这	建筑物	和	改进	其上	将	是	估计的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [moʊd] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

according	to	such	mode	as	the	United	States	in	Congress	assembled	,
根据	到	这样的	模式	作为	这	团结的	各州	在	国会	组装	,

此类土地及其上的建筑物和改良设施，应按照美国国会所规定的方式进行估价。

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [də'rekt][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] .

shall	from	time	to	time	direct	and	appoint	.
将	从	时间	到	时间	直接的	和	委	.

应不时作出指示和任命。

[ðə; ði]['tæksɪz][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [ænd; ənd] ['liːvid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

The	taxes	for	paying	that	proportion	shall	be	laid	and	levied	by	the	authority
这	税收	为了	付费	那	部分	将	是	铺设	和	征收	经过	这	权威

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm]

and	direction	of	the	Legislatures	of	the	several	States	within	the	time
和	方向	的	这	立法机构	的	这	一些	各州	之内	这	时间

[ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] .

agreed	upon	by	the	United	States	in	Congress	assembled	.
同意	之上	经过	这	团结的	各州	在	国会	组装	.

支付该比例的税款，应由各州立法机关在国会商定的时间内，按照其权力和指示征收。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ'ɛks] .

ARTICLE	IX	.
文章	第九章	.

第九条

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

The	United	States	in	Congress	assembled	,
这	团结的	各州	在	国会	组装	,

美国国会集会，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ɑ:n] [pi:s]

shall	have	the	sole	and	exclusive	right	and	power	of	determining	on	peace
将	有	这	唯一	和	独家的	正确的	和	力量	的	确定	在	和平

[ænd; ənd][wɔ:r] ,

and	war	,
和	战争	,

拥有决定和平与战争的唯一专属权利和权力，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ]['ɑ:rtɪk(ə)l] - - [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ]

except	in	the	cases	mentioned	in	the	sixth	article	-	-	of	sending	and	receiving
除了	在	这	案例	提及	在	这	第六	文章	-	-	的	发送	和	接收

[æm'bæsədərz] - - ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [tri:tiz] [ænd; ənd] [ə'laiənsiz] ,

ambassadors	-	-	entering	into	treaties	and	alliances	,
大使们	-	-	进入	进入	条约	和	联盟	,

除了第六条所列情形——即派遣和接收大使——缔结条约和联盟之外，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər]

provided	that	no	treaty	of	commerce	shall	be	made	whereby	the	legislative	power
假如	那	不	条约	的	商业	将	是	制成	由此	这	立法	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ɪm'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmpoʊsts][ænd; ənd]

of	the	respective	States	shall	be	restrained	from	imposing	such	imposts	and
的	这	各自	各州	将	是	克制	从	气势磅礴	这样的	进口	和

['du:tiz] [ɑ:n] ['fɔ:rənərz] ,

duties	on	foreigners	,
职责	在	外国人	,

但前提是不得缔结任何商业条约，以致限制各缔约国的立法权对外国人征收此类税费。

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ,

as	their	own	people	are	subjected	to	,
作为	他们的	自己的	人们	是	受	到	,

就像他们自己的人民所遭受的那样，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ɔ:r] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɔ:r]

or	from	prohibiting	the	exportation	or	importation	of	any	species	of	goods	or
或者	从	禁止	这	出口	或者	输入	的	任何	物种	的	商品	或者

[kə'mɑ:dətiz] [ˌwʌtsoʊ'evər] - - [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,

commodities	whatsoever	-	-	of	establishing	rules	for	deciding	in	all	cases	,
商品	任何	-	-	的	建立	规则	为了	决定	在	全部	案例	,

或禁止出口或进口任何种类的货物或商品——制定在所有情况下作出裁决的规则，

[wʌt] ['kæptʃəz] [ɑ:n][lænd][ɔ:r]['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['li:g(ə)l] ,

what	captures	on	land	or	water	shall	be	legal	,
什么	捕捉	在	土地	或者	水	将	是	合法的	,

在陆地或水域捕获的任何东西都应是合法的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] ['praɪzɪz]['teɪkən][baɪ][lænd][ɔ:r]['neɪv(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	what	manner	prizes	taken	by	land	or	naval	forces	in	the	service	of	the
和	在	什么	方式	奖品	已采取	经过	土地	或者	海军	力量	在	这	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɔ:r] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] - - [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑ:rk]

United	States	shall	be	divided	or	appropriated	-	-	of	granting	letters	of	marque
团结的	各州	将	是	分割	或者	挪用	-	-	的	授予	信件	的	商标

[ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] - - [ə'pɔɪnt] [kɔ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['paɪərəsi:z]

and	reprisal	in	times	of	peace	-	-	appointing	courts	for	the	trial	of	piracies
和	报复	在	时代	的	和平	-	-	任命	法院	为了	这	审判	的	盗版

[ænd; ənd] ['feləni:z] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kɔ:rts] [fɔ:r; fər]

and	felonies	committed	on	the	high	seas	and	establishing	courts	for
和	重罪	坚定的	在	这	高的	海域	和	建立	法院	为了

[rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'pi:lz] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kæptʃəz] ,

receiving	and	determining	finally	appeals	in	all	cases	of	captures	,
接收	和	确定	最后	上诉	在	全部	案例	的	捕捉	,

以及美国陆军或海军缴获的战利品应如何分配或支配——在和平时期颁发私掠许可证和报复许可证——设立法庭审判在公海上犯下的海盗行为和重罪，并设立法庭受理和最终裁决所有俘获案件的上诉，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

provided	that	no	member	of	Congress	shall	be	appointed	a	judge	of	any	of
假如	那	不	成员	的	国会	将	是	任命	一个	法官	的	任何	的

[ðə; ði] [sed] [kɔːrts] .

the	said	courts	.
这	说	法院	.

但国会议员不得被任命为上述任何法院的法官。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn] [ə'piːl] [ɪn][ɔːl]

The	United	States	in	Congress	assembled	shall	also	be	the	last	resort	on	appeal	in	all
这	团结的	各州	在	国会	组装	将	还	是	这	最后的	采取	在	上诉	在	全部

[dɪs'pjuːts] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːr]

disputes	and	differences	now	subsisting	or	that	hereafter	may	arise	between	two	or
争议	和	差异	现在	生存	或者	那	此后	可能	出现	之间	二	或者

[mɔːr] [steɪts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['baʊndri] ,

more	States	concerning	boundary	,
更多的	各州	有关	边界	,

美国国会也是两个或多个州之间现在存在或将来可能出现的有关边界问题的所有争议和分歧的最终上诉机构。

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [wət'evər] ; [wɪtʃ] [ə'θɔːrəti] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn]

jurisdiction	or	any	other	cause	whatever	;	which	authority	shall	always	be	exercised	in
管辖权	或者	任何	其他	原因	任何	;	哪个	权威	将	总是	是	锻炼	在

[ðə; ði] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	manner	following	.
这	方式	下列的	.

管辖权或其他任何原因；该权力应始终按以下方式行使。

[wen'evər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɔːr] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] ['lɔːfl] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [ɪn]

Whenever	the	legislative	or	executive	authority	or	lawful	agent	of	any	State	in
每当	这	立法	或者	管理人员	权威	或者	合法的	代理人	的	任何	状态	在

['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

controversy	with	another	shall	present	a	petition	to	Congress	,
争议	和	其他	将	展示	一个	请愿	到	国会	,

凡与另一州发生争议的任何州的立法机关、行政机关或合法代理人向国会提交请愿书时，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

stating	the	matter	in	question	and	praying	for	a	hearing	,
声明	这	事情	在	问题	和	祈祷	为了	一个	听力	,

陈述争议事项并请求举行听证会，

['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɔːr] [ɪg'zekjətɪv]

notice	thereof	shall	be	given	by	order	of	Congress	to	the	legislative	or	executive
注意	其中	将	是	给定	经过	命令	的	国会	到	这	立法	或者	管理人员

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪt] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

authority	of	the	other	State	in	controversy	,
权威	的	这	其他	状态	在	争议	,

国会应以命令的形式将此事通知争议另一州的立法或行政机关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔːfl]

and	a	day	assigned	for	the	appearance	of	the	parties	by	their	lawful
和	一个	天	分配	为了	这	外貌	的	这	各方	经过	他们的	合法的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

并指定日期供各方当事人及其合法代理人出庭。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [baɪ][dʒɔɪnt] [kən'sent] ,

who	shall	then	be	directed	to	appoint	by	joint	consent	,
WHO	将	然后	是	指导	到	委	经过	联合的	同意	,

然后由双方共同同意任命。

[kə'mɪʃənəz] [ɔ:r]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]

commissioners	**or**	**judges**	**to**	**constitute**	**a**	**court**	**for**	**hearing**	**and**	**determining**	**the**
专员	或者	法官	到	构成	一个	法庭	为了	听力	和	确定	这

['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] :

matter	**in**	**question**	**:**
事情	在	问题	:

由专员或法官组成法庭，审理并裁决所涉事项：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] , ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [θri:] ['pɜ:sənz] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**if**	**they**	**cannot**	**agree**	**,**	**Congress**	**shall**	**name**	**three**	**persons**	**out**	**of**	**each**	**of**	**the**
但	如果	他们	不能	同意	,	国会	将	姓名	三	人	出去	的	每个	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

但如果他们无法达成一致，国会应从美国各州中各提名三人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [i:tʃ] ['pɑ:rti][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:ltərnətli] [straɪk] [aʊt] [wʌn] ,

and	**from**	**the**	**list**	**of**	**such**	**persons**	**each**	**party**	**shall**	**alternately**	**strike**	**out**	**one**	**,**
和	从	这	列表	的	这样的	人	每个	派对	将	交替	罢工	出去	一	,

双方轮流从该名单中删除一人，

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] ;

the	**petitioners**	**beginning**	**,**	**until**	**the**	**number**	**shall**	**be**	**reduced**	**to**	**thirteen**	**;**
这	请愿者	开始	,	直到	这	数字	将	是	减少	到	十三	;

请愿者人数从13人开始，直到人数减少到13人为止；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['nʌmbər] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] , [nɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naɪn] [neɪmz] [æz; əz]

and	**from**	**that**	**number**	**not**	**less**	**than**	**seven**	**,**	**nor**	**more**	**than**	**nine**	**names**	**as**
和	从	那	数字	不是	较少的	比	七	,	也不	更多的	比	九	姓名	作为

['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,

Congress	**shall**	**direct**	**,**
国会	将	直接的	,

从这七人中，由国会指示选出不少于七人、不多于九人的名字。

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [baɪ][lɑ:t] ,

shall	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Congress**	**be**	**drawn**	**out**	**by**	**lot**	**,**
将	在	这	在场	的	国会	是	绘制	出去	经过	很多	,

应在国会面前以抽签方式选出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:z] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [drɔ:n] [ɔ:r] ['eni] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**persons**	**whose**	**names**	**shall**	**be**	**so**	**drawn**	**or**	**any**	**five**	**of**	**them**	**,**
和	这	人	谁	姓名	将	是	所以	绘制	或者	任何	五	的	他们	,

以及被抽中名字的人，或其中的五人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mɪʃənəz] [ɔ:r]['dʒʌdʒɪz] , [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]

shall	**be**	**commissioners**	**or**	**judges**	**,**	**to**	**hear**	**and**	**finally**	**determine**	**the**	**controversy**
将	是	专员	或者	法官	,	到	听到	和	最后	决定	这	争议

,

,

,

应由专员或法官审理并最终裁决争议。

[soʊ] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl] [ə'gri:]

so	**always**	**as**	**a**	**major**	**part**	**of**	**the**	**judges**	**who**	**shall**	**hear**	**the**	**cause**	**shall**	**agree**
所以	总是	作为	一个	主要的	部分	的	这	法官	WHO	将	听到	这	原因	将	同意

[ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] :

in	**the**	**determination**	**:**
在	这	决心	:

因此，审理此案的法官中大部分人应就裁决达成一致：

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] ['pɑ:rti] [ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪ'ðaʊt]

and	if	either	party	shall	neglect	to	attend	at	the	day	appointed	,	without
和	如果	任何一个	派对	将	忽视	到	出席	在	这	天	任命	,	没有

['ʃoʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz] ,

showing	reasons	,
显示	原因	,

如果任何一方无故缺席指定日期，

[wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [straɪk] ,

which	Congress	shall	judge	sufficient	,	or	being	present	shall	refuse	to	strike	,
哪个	国会	将	法官	充足的	,	或者	存在	展示	将	拒绝	到	罢工	,

国会认为足够，或者出席者拒绝罢工，

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['nɑ:mɪneɪt] [θri:] ['pɜ:rsənz] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] ,

the	Congress	shall	proceed	to	nominate	three	persons	out	of	each	State	,
这	国会	将	继续	到	提名	三	人	出去	的	每个	状态	,

国会应从每个州提名三人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑ:rti] ['æbsənt] [ɔ:r]

and	the	Secretary	of	Congress	shall	strike	in	behalf	of	such	party	absent	or
和	这	秘书	的	国会	将	罢工	在	代表	的	这样的	派对	缺席的	或者

[rɪ'fju:zɪŋ] ;

refusing	;
拒绝	;

如果该方缺席或拒绝出席，国会秘书应代表该方进行罢工；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] [ðə; ði]

and	the	judgment	and	sentence	of	the	court	to	be	appointed	,	in	the
和	这	判断	和	句子	的	这	法庭	到	是	任命	,	在	这

['mænər] [bɪ'fɔ:r] [prɪ'skraɪbd] ,

manner	before	prescribed	,
方式	前	规定	,

并按照事先规定的方式，由指定的法院作出判决和裁定。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ;

shall	be	final	and	conclusive	;
将	是	最终的	和	确凿	;

应为最终决定，并具有决定性意义；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	if	any	of	the	parties	shall	refuse	to	submit	to	the	authority	of	such
和	如果	任何	的	这	各方	将	拒绝	到	提交	到	这	权威	的	这样的

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

如果任何一方拒绝服从该法院的管辖，

[ɔ:r] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɔ:r] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [kleɪm] [ɔ:r] [kɔ:z] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [proʊ'si:d]

or	to	appear	or	defend	their	claim	or	cause	,	the	court	shall	nevertheless	proceed
或者	到	出现	或者	保卫	他们的	宣称	或者	原因	,	这	法庭	将	尽管如此	继续

[tu:; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] ,

to	pronounce	sentence	,
到	发音	句子	,

即使被告出庭或为其诉讼请求或案件进行辩护，法院仍应继续宣判。

[ɔ:r] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [bi:; bi] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

or	judgment	,	which	shall	in	like	manner	be	final	and	decisive	,
或者	判断	,	哪个	将	在	喜欢	方式	是	最终的	和	决定性	,

或判决，该判决同样具有最终性和决定性意义。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔ:r] ['sentəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'si:dɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]
the judgment or sentence and other proceedings being in either case transmitted to
这 判断 或者 句子 和 其他 诉讼程序 存在 在 任何一个 案件 传输 到
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,

无论哪种情况，判决或量刑以及其他诉讼程序都将送交国会。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz]
and lodged among the acts of Congress for the security of the parties
和 已提交 之中 这 行为 的 国会 为了 这 安全 的 这 各方
[kən'sɜ:rnd] :
concerned :
担心的 :

并列入国会为保障有关各方安全而制定的法案中：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] [kə'mɪʃənər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
provided that every commissioner , before he sits in judgment ,
假如 那 每一个 专员 , 前 他 坐着 在 判断 ,

但前提是，每位委员在进行审判之前，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m]
shall take an oath to be administered by one of the judges of the supreme
将 拿 一个 誓言 到 是 管理 经过 一 的 这 法官 的 这 最高
[ɔ:r] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [traɪd] ,
or superior court of the State where the cause shall be tried ,
或者 优越的 法庭 的 这 状态 在哪里 这 原因 将 是 尝试 ,

应当在案件审理地所在州的最高法院或高级法院的法官主持下宣誓。

" [wel] [ænd; ənd]['tru:li][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" well and truly to hear and determine the matter in question ,
" 出色地 和 真的 到 听到 和 决定 这 事情 在 问题 ,

“彻底听取并裁决所涉事项，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər] , [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r][hoʊp][ʌv; əv]
according to the best of his judgment , without favour , affection or hope of
根据 到 这 最好的 的 他的 判断 , 没有 偏爱 , 感情 或者 希望 的
[rɪ'wɔ:rd] :
reward :
报酬 :

根据他的最佳判断，不偏袒、不带感情、不求回报：

" [prə'vaɪdɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
" provided also that no State shall be deprived of territory for the benefit of
" 假如 还 那 不 状态 将 是 被剥夺的 的 领土 为了 这 益处 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

但同时规定，任何州不得为了美国的利益而被剥夺领土。

[ɔ:l] ['kɔntrəvə:siz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [raɪt] [ʌv; əv] [sɔɪl] [kleɪmd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [grænt] [ʌv; əv]
All controversies concerning the private right of soil claimed under different grants of
全部 争议 有关 这 私人的 正确的 的 土壤 声称 在下面 不同的 拨款 的
[tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [steɪts] ,
two or more States ,
二 或者 更多的 各州 ,

凡涉及两个或多个国家根据不同授权所主张的土地私有权的争议，

[huːz] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'spekt] [sʌtʃ] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [pæst]

whose	jurisdiction	as	they	may	respect	such	lands	,	and	the	States	which	passed
谁	管辖权	作为	他们	可能	尊重	这样的	土地	,	和	这	各州	哪个	通过了

[sʌtʃ] [grænt] [ɑːr; ər] [ə'dʒʌstɪd] ,

such	grants	are	adjusted	,
这样的	拨款	是	调整	,

对这些土地的管辖权，以及通过这些土地授予的各州，都应作相应调整。

[ðə; ði] [sed] [grænt] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]

the	said	grants	or	either	of	them	being	at	the	same	time	claimed	to	have
这	说	拨款	或者	任何一个	的	他们	存在	在	这	相同的	时间	声称	到	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

originated	antecedent	to	such	settlement	of	jurisdiction	,
起源于	前件	到	这样的	沉降	的	管辖权	,

上述授予或其中任何一项同时被声称起源于该管辖权确定之前，

[ʃæl; ʃəl][ɑːn][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

shall	on	the	petition	of	either	party	to	the	Congress	of	the	United	States	,
将	在	这	请愿	的	任何一个	派对	到	这	国会	的	这	团结的	各州	,

应任何一方向美国国会提出的请愿，

[biː; bi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪz] [bɪ'fɔːr]

be	finally	determined	as	near	as	may	be	in	the	same	manner	as	is	before
是	最后	决定	作为	靠近	作为	可能	是	在	这	相同的	方式	作为	是	前

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [dɪs'pjuːts] [rɪ'spektɪŋ] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [steɪts]

prescribed	for	deciding	disputes	respecting	territorial	jurisdiction	between	different	States
规定	为了	决定	争议	尊重	领土	管辖权	之间	不同的	各州

.

:

.

最终确定方式应尽可能与之前规定的解决不同国家之间领土管辖权争议的方式相同。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv]

The	United	States	in	Congress	assembled	shall	also	have	the	sole	and	exclusive
这	团结的	各州	在	国会	组装	将	还	有	这	唯一	和	独家的

[raɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [kɔɪn] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər]

right	and	power	of	regulating	the	alloy	and	value	of	coin	struck	by	their
正确的	和	力量	的	调节	这	合金	和	价值	的	硬币	击	经过	他们的

[oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

own	authority	,
自己的	权威	,

美国国会还拥有对其自行铸造的硬币的合金成分和价值进行监管的唯一专属权利和权力。

[ɔːr][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] . - - ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]

or	by	that	of	the	respective	States	.	-	-	fixing	the	standard	of	weights	and
或者	经过	那	的	这	各自	各州	.	-	-	定影	这	标准	的	重量	和

['meʒərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . - - ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl]

measures	throughout	the	United	States	.	-	-	regulating	the	trade	and	managing	all
措施	自始至终	这	团结的	各州	.	-	-	调节	这	贸易	和	管理	全部

[ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

affairs	with	the	Indians	,
事务	和	这	印度人	,

或由各州自行制定——确定全美范围内的度量衡标准——规范与印第安人的贸易并管理所有相关事务。

[nɑːt] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

not	members	of	any	of	the	States	,
不是	成员	的	任何	的	这	各州	,

不属于任何一个州，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['limits][biː; bi][nɑːt] [ɪn'frɪndʒd]

provided	that	the	legislative	right	of	any	State	within	its	own	limits	be	not	infringed
假如	那	这	立法	正确的	的	任何	状态	之内	它是自己的		限制	是	不是	侵权

[ɔːr]['vaiəleitid] - - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][frʌm; frəm][wʌn] [steɪt]

or	violated	-	-	establishing	and	regulating	post	-	offices	from	one	State
或者	违反	-	-	建立	和	调节	邮政	-	办公室	从	一	状态

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

前提是不得侵犯或违反任何州在其自身权限范围内享有的立法权——设立和管理州与州之间的邮局，

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

throughout	all	the	United	States	,
自始至终	全部	这	团结的	各州	,

遍及整个美国，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [sʌtʃ] ['poʊstɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['pepərz] ['pæsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

and	exacting	such	postage	on	the	papers	passing	thro	'	the	same	as	may	be
和	严格	这样的	邮资	在	这	文件	通过	喉咙	-	这	相同的	作为	可能	是

['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] - - [ə'pɔɪnt] [ɔːl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

requisite	to	defray	the	expenses	of	the	said	office	-	-	appointing	all	officers	of
必需品	到	支付	这	开支	的	这	说	办公室	-	-	任命	全部	警官	的

[ðə; ði][lænd] ['fɔːrsɪz] ,

the	land	forces	,
这	土地	力量	,

并对通过该办事处的文件收取必要的邮资，以支付该办事处的开支——任命陆军所有军官，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪk'septɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz] - - [ə'pɔɪnt] [ɔːl]

in	the	service	of	the	United	States	,	excepting	regimental	officers	-	-	appointing	all
在	这	服务	的	这	团结的	各州	,	除外	团级	警官	-	-	任命	全部

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

the	officers	of	the	naval	forces	,
这	警官	的	这	海军	力量	,

除团级军官外，所有在美国服役的人员——任命海军部队所有军官

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnɪŋ] [ɔːl]['ɑːfəsərz] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] - -

and	commissioning	all	officers	whatever	in	the	service	of	the	United	States	-	-
和	调试	全部	警官	任何	在	这	服务	的	这	团结的	各州	-	-

['meɪkɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]

making	rules	for	the	government	and	regulation	of	the	said	land	and	naval
制作	规则	为了	这	政府	和	规定	的	这	说	土地	和	海军

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

并委任所有在美国服役的军官——制定上述陆军和海军的管理和规章制度，

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	directing	their	operations	.
和	导演	他们的	运营	.

并指导他们的行动。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]

The	United	States	in	Congress	assembled	shall	have	authority	to	appoint	a
这	团结的	各州	在	国会	组装	将	有	权威	到	委	一个

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

美国国会有权任命一个委员会，

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	sit	in	the	recess	of	Congress	,	to	be	denominated	"	a	Committee	of	the
到	坐	在	这	凹陷处	的	国会	,	到	是	以……命名	"	一个	委员会	的	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

在国会休会期间，该委员会将被称为“州委员会”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] ;

"	and	to	consist	of	one	delegate	from	each	State	;
"	和	到	由	的	一	代表	从	每个	状态	;

“并且由每个州派出一名代表组成；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] ['ʌðər] [kə'mitiz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

and	to	appoint	such	other	committees	and	civil	officers	as	may	be
和	到	委	这样的	其他	委员会	和	民用	警官	作为	可能	是

['nesəseri] [fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðer; ðər]

necessary	for	managing	the	general	affairs	of	the	United	States	under	their
必要的	为了	管理	这	一般的	事务	的	这	团结的	各州	在下面	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - - [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ,

direction	-	-	to	appoint	one	of	their	number	to	preside	,
方向	-	-	到	委	一	的	他们的	数字	到	主持	,

并任命其他必要的委员会和文职官员，以便在他们的指导下管理美国的日常事务——并任命他们中的一人担任主席，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mɔːr]

provided	that	no	person	be	allowed	to	serve	in	the	office	of	president	more
假如	那	不	人	是	允许	到	服务	在	这	办公室	的	总统	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ɪn] ['eni] [tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ;

than	one	year	in	any	term	of	three	years	;
比	一	年	在	任何	学期	的	三	年	;

但规定任何人在三年任期内担任总统职务不得超过一年；

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

to	ascertain	the	necessary	sums	of	money	to	be	raised	for	the	service	of
到	探明	这	必要的	总和	的	钱	到	是	提高	为了	这	服务	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

确定为美国服务所需筹集的资金数额，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spensɪz] - -

and	to	appropriate	and	apply	the	same	for	defraying	the	public	expenses	-	-
和	到	合适的	和	申请	这	相同的	为了	支付	这	民众	开支	-	-

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ,

to	borrow	money	,
到	借	钱	,

并将其用于支付公共开支——借钱，

[ɔːr] [i'mɪt] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

or	emit	bills	on	the	credit	of	the	United	States	,
或者	发射	账单	在	这	信用	的	这	团结的	各州	,

或发行以美国信用为担保的票据，

[trænz'mɪtɪŋ] ['evri] [hæf] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz]

transmitting	every	half	year	to	the	respective	States	an	account	of	the	sums
传输	每一个	一半	年	到	这	各自	各州	一个	帐户	的	这	总和

[ʌv; əv] ['mʌni] [soʊ] ['bɔːroʊd] [ɔːr][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,

of	money	so	borrowed	or	emitted	,
的	钱	所以	借来的	或者	发射	,

每半年向各州提交一份借入或发放资金数额的账目，

- - [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] ['neɪvi] - - [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lænd] ['fɔːrsɪz] ,

-	-	to	build	and	equip	a	navy	-	-	to	agree	upon	the	number	of	land	forces	,
-	-	到	建造	和	装备	一个	海军	-	-	到	同意	之上	这	数字	的	土地	力量	,

——建立和装备海军——商定陆军人数，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kwoʊtə] ,

and	to	make	requisitions	from	each	State	for	its	quota	,
和	到	制作	请购单	从	每个	状态	为了	它是	配额	,

并向各州提出配额要求，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] ; [wɪtʃ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

in	proportion	to	the	number	of	white	inhabitants	in	such	State	;	which	requisition
在	部分	到	这	数字	的	白色的	居民	在	这样的	状态	;	哪个	征用

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] ,

shall	be	binding	,
将	是	结合	,

按该州白人居民人数的比例分配；该项要求具有约束力。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑːfəsərz] ,

and	thereupon	the	Legislature	of	each	State	shall	appoint	the	regimental	officers	,
和	于是	这	立法机关	的	每个	状态	将	委	这	团级	警官	,

[reɪz] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [kloʊθ] ,

raise	the	men	and	cloath	,
增加	这	男人	和	衣服	,

随后，各州立法机关应任命团级军官，招募士兵并配发服装。

[ɑːrm] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [laɪk] ['mænər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

arm	and	equip	them	in	a	soldier	like	manner	,	at	the	expense	of	the
手臂	和	装备	他们	在	一个	士兵	喜欢	方式	,	在	这	费用	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

由美国出资，武装并装备他们，使他们像士兵一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [soʊ] [kloʊðd] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ]

and	the	officers	and	men	so	cloathed	,	armed	and	equipped	shall	march
和	这	警官	和	男人	所以	穿着衣服	,	武装	和	配备	将	行进

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] ,

to	the	place	appointed	,
到	这	地方	任命	,

穿戴好服装、武器和装备的官兵应行进至指定地点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] :

and	within	the	time	agreed	on	by	the	United	States	in	Congress	assembled	:
和	之内	这	时间	同意	在	经过	这	团结的	各州	在	国会	组装	:

并在美国国会商定的时间内：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl] ,

but	if	the	United	States	in	Congress	assembled	shall	,
但	如果	这	团结的	各州	在	国会	组装	将	,

但如果美国国会决定，

[ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dʒʌdʒ] ['prɑːpər] [ðæt] ['eni] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [reɪz] [men] ,

on	consideration	of	circumstances	judge	proper	that	any	State	should	not	raise	men	,
在	考虑	的	情况	法官	恰当的	那	任何	状态	应该	不是	增加	男人	,

考虑到具体情况，应由适当法官判断任何州都不应征召男性。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['kwoʊtə] ,

or	should	raise	a	smaller	number	than	its	quota	,
或者	应该	增加	一个	较小的	数字	比	它是	配额	,

或者应该筹集到比配额更少的资金，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	that	any	other	State	should	raise	a	greater	number	of	men	than	the
和	那	任何	其他	状态	应该	增加	一个	更大的	数字	的	男人	比	这

['kwoʊtə] [ˌðer'ʌv] ,

quota	thereof	,
配额	其中	,

任何其他州都不应征召超过其配额的男性公民。

[sʌtʃ] ['ekstrə] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] , ['ɑːfɪsər] , [kloʊðd] ,

such	extra	number	shall	be	raised	,	officered	,	cloathed	,
这样的	额外的	数字	将	是	提高	,	警官	,	穿着衣服	,

额外增派的人员应予以招募、配备军官、配发军服。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [steɪt] ,

armed	and	equipped	in	the	same	manner	as	the	quota	of	such	State	,
武装	和	配备	在	这	相同的	方式	作为	这	配额	的	这样的	状态	,

武装和装备方式与该州配额相同，

[ən'les] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ekstrə] ['nʌmbər] ['kænɑːt] [biː; bi]

unless	the	legislature	of	such	State	shall	judge	that	such	extra	number	cannot	be
除非	这	立法机关	的	这样的	状态	将	法官	那	这样的	额外的	数字	不能	是

['seɪfli] [sperd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

safely	spared	out	of	the	same	,
安全	幸存	出去	的	这	相同的	,

除非该州的立法机关认为不能安全地从该州预算中划拨出额外的数量，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] ['ɑːfɪsər] , [kloʊθ] ,

in	which	case	they	shall	raise	officer	,	cloath	,
在	哪个	案件	他们	将	增加	官	,	衣服	,

在这种情况下，他们应征召官员，并征召服装人员。

[ɑːrm] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ekstrə] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [kæn; kən] [biː; bi]

arm	and	equip	as	many	of	such	extra	number	as	they	judge	can	be
手臂	和	装备	作为	许多	的	这样的	额外的	数字	作为	他们	法官	能	是

['seɪfli] [sperd] .

safely	spared	.
安全	幸存	.

武装并装备尽可能多的额外人员，只要他们认为这些额外人员可以安全地抽调出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [soʊ] [kloʊðd] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ]

And	the	officers	and	men	so	cloathed	,	armed	and	equipped	,	shall	march
和	这	警官	和	男人	所以	穿着衣服	,	武装	和	配备	,	将	行进

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] ,

to	the	place	appointed	,
到	这	地方	任命	,

穿戴好服装、携带武器和装备的官兵，应向指定地点行进。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] .

and	within	the	time	agreed	on	by	the	United	States	in	Congress	assembled	.
和	之内	这	时间	同意	在	经过	这	团结的	各州	在	国会	组装	.

并且在美国国会商定的时间内。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] ,

The	United	States	in	Congress	assembled	shall	never	engage	in	a	war	,
这	团结的	各州	在	国会	组装	将	绝不	从事	在	一个	战争	,

美国国会承诺永不发动战争。

[nɔːr] [grænt] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd] [rɪ'praɪz(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

nor	grant	letters	of	marque	and	reprisal	in	time	of	peace	,
也不	授予	信件	的	商标	和	报复	在	时间	的	和平	,

和平时期也不颁发私掠许可证和报复许可证。

[nɔ:r] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] [tri:tiz] [ɔ:r] [ə'laiənsiz] , [nɔ:r] [kɔɪn] ['mʌni] , [nɔ:r] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['vælju:] [ˌðer'ʌv] ,

nor	enter	into	any	treaties	or	alliances	,	nor	coin	money	,	nor	regulate	the	value	thereof	,
也不	进入	进入	任何	条约	或者	联盟	,	也不	硬币	钱	,	也不	调节	这	价值	其中	,

不得缔结任何条约或联盟，不得铸造货币，也不得管制货币价值。

[nɔ:r] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [sʌmz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['welfer]

nor	ascertain	the	sums	and	expenses	necessary	for	the	defence	and	welfare
也不	探明	这	总和	和	开支	必要的	为了	这	防御	和	福利

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

也无法确定美国国防和福利所需的款项和费用，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔ:r] [i'mɪt] [bɪlz] , [nɔ:r] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

or	any	of	them	,	nor	emit	bills	,	nor	borrow	money	on	the	credit	of	the	United
或者	任何	的	他们	,	也不	发射	账单	,	也不	借	钱	在	这	信用	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

或其中任何一项，也不得发行票据，也不得以美国的信用借款。

[nɔ:r] [ə'proʊpriət] ['mʌni] , [nɔ:r] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi]

nor	appropriate	money	,	nor	agree	upon	the	number	of	vessels	of	war	,	to	be
也不	合适的	钱	,	也不	同意	之上	这	数字	的	船只	的	战争	,	到	是

[bɪlt] [ɔ:r] ['pə:tʃəst] ,

built	or	purchased	,
建造	或者	购买	,

既不拨付资金，也不商定建造或购买军舰的数量。

[ɔ:r][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lænd][ɔ:r] [si:] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,

or	the	number	of	land	or	sea	forces	to	be	raised	,
或者	这	数字	的	土地	或者	海	力量	到	是	提高	,

或者需要征召的陆军或海军部队的数量，

[nɔ:r] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r]['neɪvi] ,

nor	appoint	a	commander	in	chief	of	the	army	or	navy	,
也不	委	一个	指挥官	在	首席	的	这	军队	或者	海军	,

也不任命陆军或海军总司令，

[ən'les] [naɪn] [steɪts] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] : [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] ,

unless	nine	States	assent	to	the	same	:	nor	shall	a	question	on	any	other	point	,
除非	九	各州	同意	到	这	相同的	:	也不	将	一个	问题	在	任何	其他	观点	,

除非九个国家同意，否则不得就任何其他事项提出异议。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [a'dʒə:niŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

except	for	adjourning	from	day	to	day	be	determined	,
除了	为了	休会	从	天	到	天	是	决定	,

除每日休会另有规定外，

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] .

unless	by	the	votes	of	a	majority	of	the	United	States	in	Congress	assembled	.
除非	经过	这	投票	的	一个	多数	的	这	团结的	各州	在	国会	组装	.

除非经美国国会多数议员投票通过。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə] ['eni] [taɪm]

The	Congress	of	the	United	States	shall	have	power	to	adjourn	to	any	time
这	国会	的	这	团结的	各州	将	有	力量	到	休会	到	任何	时间

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

within	the	year	,
之内	这	年	,

美国国会有权在一年中的任何时间休会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	to	any	place	within	the	United	States	,
和	到	任何	地方	之内	这	团结的	各州	,

以及美国境内的任何地方，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'dʒɜːrnmənt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [du'reɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs]

so	that	no	period	of	adjournment	be	for	a	longer	duration	than	the	space
所以	那	不	时期	的	休会	是	为了	一个	更长	期间	比	这	空间

[ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

of	six	months	,
的	六	几个月	,

因此，任何休庭期限均不得超过六个月。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['mʌnθli] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [pɑːrts]

and	shall	publish	the	journal	of	their	proceedings	monthly	,	except	such	parts
和	将	发布	这	杂志	的	他们的	诉讼程序	月度	,	除了	这样的	部分

[ˌðer'ʌv] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [tri:tiz] ,

thereof	relating	to	treaties	,
其中	相关	到	条约	,

并应每月出版其会议记录，但与条约有关的部分除外。

[ə'laiənsiz] [ɔːr] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'ˈeɪʃənz] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][rɪ'kwaɪər] ;

alliances	or	military	operations	,	as	in	their	judgment	require	secresy	;
联盟	或者	军队	运营	,	作为	在	他们的	判断	要求	保密	;

他们认为，联盟或军事行动需要保密；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ɑːn] ['eni] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl]

and	the	yeas	and	nays	of	the	delegates	of	each	State	on	any	question	shall
和	这	是的	和	反对	的	这	代表们	的	每个	状态	在	任何	问题	将

[biː; bi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

be	entered	on	the	journal	,
是	进入	在	这	杂志	,

各州代表对任何问题的赞成票和反对票都应记录在议事录中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['eni] ['delɪgət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ɔːr] ['eni]

when	it	is	desired	by	any	delegate	;	and	the	delegates	of	a	State	,	or	any
什么时候	它	是	想要的	经过	任何	代表	;	和	这	代表们	的	一个	状态	,	或者	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

当任何代表提出要求时；以及一州的代表，或其中任何一人，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

at	his	or	their	request	shall	be	furnished	with	a	transcript	of	the	said
在	他的	或者	他们的	要求	将	是	提供	和	一个	文字稿	的	这	说

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

应其要求，应向其提供该期刊的副本。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɪk'septɪd] , [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	such	parts	as	are	above	excepted	,	to	lay	before	the	Legislatures	of	the
除了	这样的	部分	作为	是	多于	例外	,	到	躺	前	这	立法机构	的	这

['sevrəl] [steɪts] .

several	States	.
一些	各州	.

除上述例外情况外，提交各州立法机关审议。

['ɑːrtɪk(ə)l] [eks] .

ARTICLE	X	.
文章	X	.

第十条

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ɔ:r] ['eni] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]

The	committee	of	the	States	,	or	any	nine	of	them	,	shall	be	authorized	to
这	委员会	的	这	各州	,	或者	任何	九	的	他们	,	将	是	授权	到

['eksɪkju:t] ,

execute	,
执行	,

各州委员会或其中任何九个州均有权执行：

[ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

in	the	recess	of	Congress	,
在	这	凹陷处	的	国会	,

国会休会期间，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] ,

such	of	the	powers	of	Congress	as	the	United	States	in	Congress	assembled	,
这样的	的	这	权力	的	国会	作为	这	团结的	各州	在	国会	组装	,

美国国会所拥有的国会权力，

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][naɪn] [steɪts] , [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [θɪŋk] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə]

by	the	consent	of	nine	States	,	shall	from	time	to	time	think	expedient	to
经过	这	同意	的	九	各州	,	将	从	时间	到	时间	思考	权宜	到

[vest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ;

vest	them	with	;
背心	他们	和	;

经九个州同意，可随时认为有必要赋予它们以下权力；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [bi:; bi] ['dɛlə,geɪtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]

provided	that	no	power	be	delegated	to	the	said	committee	,	for	the	exercise
假如	那	不	力量	是	委托	到	这	说	委员会	,	为了	这	锻炼

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

但前提是不得向该委员会授予任何权力，为此，

[baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

by	the	articles	of	confederation	,
经过	这	文章	的	联盟	,

根据邦联条例，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [naɪn] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'sembld] [ɪz] ['rekwɪzɪt]

the	voice	of	nine	States	in	the	Congress	of	the	United	States	assembled	is	requisite
这	嗓音	的	九	各州	在	这	国会	的	这	团结的	各州	组装	是	必需品

.

:
.

美国国会九个州的代表必须参与其中。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

ARTICLE	XI	.
文章	十一	.

第十一条

['kænədə] [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Canada	acceding	to	this	confederation	,	and	joining	in	the	measures	of	the
加拿大	同意	到	这	联盟	,	和	加入	在	这	措施	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

加拿大加入该邦联，并接受美国的各项措施，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] :

shall	**be**	**admitted**	**into**	**,**	**and**	**entitled**	**to**	**all**	**the**	**advantages**	**of**	**this**	**Union**	**:**
将	是	承认	进入	,	和	标题	到	全部	这	优势	的	这	联盟	:

应被接纳加入本联盟，并享有本联盟的一切权利：

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːləni][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ,

but	**no**	**other**	**colony**	**shall**	**be**	**admitted**	**into**	**the**	**same**	**,**
但	不	其他	殖民地	将	是	承认	进入	这	相同的	,

但其他殖民地不得加入其中。

[ən'les] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][naɪn] [steɪts] .

unless	**such**	**admission**	**be**	**agreed**	**to**	**by**	**nine**	**States**	**.**
除非	这样的	入学	是	同意	到	经过	九	各州	.

除非九个国家同意接纳。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

ARTICLE	**XII**	**.**
文章	十二	.

第十二条

[ɔːl] [bɪlz] [ʌv; əv] ['kredɪt][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] , ['mʌniz] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd] ['dɛts] [kən'træktɪd] [baɪ] , [ɔːr] ['ʌndər]

All	**bills**	**of**	**credit**	**emitted**	**,**	**monies**	**borrowed**	**and**	**debts**	**contracted**	**by**	**,**	**or**	**under**
全部	账单	的	信用	发射	,	钱	借来的	和	债务	合同	经过	,	或者	在下面

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

the	**authority**	**of**	**Congress**	**,**
这	权威	的	国会	,

所有由国会发行或经国会授权发行的信用票据、借入的资金和承担的债务，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

before	**the**	**assembling**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**in**	**pursuance**	**of**	**the**	**present**
前	这	组装	的	这	团结的	各州	,	在	追究	的	这	展示

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

confederation	**,**
联盟	,

在美利坚合众国根据现行邦联成立之前，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

shall	**be**	**deemed**	**and**	**considered**	**as**	**a**	**charge**	**against**	**the**	**United**	**States**	**,**
将	是	被认为	和	经过考虑的	作为	一个	收费	反对	这	团结的	各州	,

应被视为对美国的指控，

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wer'ʌv] [ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk]

for	**payment**	**and**	**satisfaction**	**whereof**	**the**	**said**	**United**	**States**	**,**	**and**	**the**	**public**
为了	支付	和	满意	其中	这	说	团结的	各州	,	和	这	民众

[feɪθ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['sɑːləmli] [pledʒd] .

faith	**are**	**hereby**	**solemnly**	**pledged**	**.**
信仰	是	特此	庄严地	承诺	.

为偿还和满足上述款项，上述美国和公众信誉在此郑重承诺。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ARTICLE	**XIII**	**.**
文章	十三	.

第十三条

['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

Every	**State**	**shall**	**abide**	**by**	**the**	**determinations**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**Congress**
每一个	状态	将	遵守	经过	这	决定	的	这	团结的	各州	在	国会

[ə'sembld] ,

assembled	**,**
组装	,

各州均应遵守美国国会所作出的决定。

[ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

on	all	questions	which	by	this	confederation	are	submitted	to	them	.
在	全部	问题	哪个	经过	这	联盟	是	提交	到	他们	.

对于本联盟提交给他们的所有问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['evri] [steɪt]

And	the	articles	of	this	confederation	shall	be	inviolably	observed	by	every	State
和	这	文章	的	这	联盟	将	是	不可侵犯	观察到	经过	每一个	状态

,

,

,

本邦联的各项条款，各州均须严格遵守。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'petʃuəl] ;

and	the	Union	shall	be	perpetual	;
和	这	联盟	将	是	永久	;

联盟将永久存在；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

nor	shall	any	alteration	at	any	time	hereafter	be	made	in	any	of	them	;
也不	将	任何	改造	在	任何	时间	此后	是	制成	在	任何	的	他们	;

此后任何时候均不得对其中任何一项进行任何更改；

[ən'les] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

unless	such	alteration	be	agreed	to	in	a	Congress	of	the	United	States	,
除非	这样的	改造	是	同意	到	在	一个	国会	的	这	团结的	各州	,

除非美国国会同意进行此类修改，

[ænd; ənd][biː; bi] ['æftərwərdz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] .

and	be	afterwards	confirmed	by	the	Legislatures	of	every	State	.
和	是	然后	确认的	经过	这	立法机构	的	每一个	状态	.

并随后由各州立法机关确认。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪn'klaɪn]

And	whereas	it	has	pleased	the	Great	Governor	of	the	world	to	incline
和	然而	它	有	高兴	这	伟大的	州长	的	这	世界	到	倾斜

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wiː; wi] [rɪ'spektɪvli] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

the	hearts	of	the	Legislatures	we	respectively	represent	in	Congress	,
这	心	的	这	立法机构	我们	分别	代表	在	国会	,

鉴于世界伟大的统治者已使我们所代表的国会各立法机构心生欢喜，

[tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [sed] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

to	approve	of	,	and	to	authorize	us	to	ratify	the	said	articles	of
到	批准	的	,	和	到	授权	我们	到	批准	这	说	文章	的

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['juːniən] .

confederation	and	perpetual	union	.
联盟	和	永久	联盟	.

批准并授权我们批准上述邦联条例和永久联盟条例。

[noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [wiː; wi][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['deligits] ,

Know	ye	that	we	the	undersigned	delegates	,
知道	是的	那	我们	这	下方签名	代表们	,

你们须知，我们以下署名的代表，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

by	virtue	of	the	power	and	authority	to	us	given	for	that	purpose	,
经过	美德	的	这	力量	和	权威	到	我们	给定	为了	那	目的	,

凭借为此目的赋予我们的权力和权威，

[duː][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [kən'stituənts]

do	by	these	presents	,	in	the	name	and	in	behalf	of	our	respective	constituents
做	经过	这些	礼物	,	在	这	姓名	和	在	代表	的	我们的	各自	成分

,

,

,

兹以我们各自选民的名义和代表他们，特此：

['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['rætɪfaɪ][ænd; ənd][kən'fɜːrm] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

fully	and	entirely	ratify	and	confirm	each	and	every	of	the	said	articles
完全	和	完全	批准	和	确认	每个	和	每一个	的	这	说	文章

[ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['juːniən] ,

of	confederation	and	perpetual	union	,
的	联盟	和	永久	联盟	,

完全、彻底地批准并确认上述所有邦联条款和永久联合条款。

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ðə; ði] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] :

and	all	and	singular	the	matters	and	things	therein	contained	:
和	全部	和	单数	这	事情	和	事物	其中	包含	:

以及其中包含的所有事项和事物：

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] ['fɜːrðər] ['sɑːləmli] [plaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]

and	we	do	further	solemnly	plight	and	engage	the	faith	of	our	respective
和	我们	做	更远	庄严地	困境	和	从事	这	信仰	的	我们的	各自

[kən'stituənts] ,

constituents	,
成分	,

我们进一步郑重承诺并履行我们各自选民的义务，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [diˌteːmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

that	they	shall	abide	by	the	determinations	of	the	United	States	in	Congress
那	他们	将	遵守	经过	这	决定	的	这	团结的	各州	在	国会

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

他们应当遵守美国国会所作出的决定，

[ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

on	all	questions	,	which	by	the	said	confederation	are	submitted	to	them	.
在	全部	问题	,	哪个	经过	这	说	联盟	是	提交	到	他们	.

对于该联盟提交给他们的所有问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [wiː; wi][ˌɑːr 'iː]

And	that	the	articles	thereof	shall	be	inviolably	observed	by	the	States	we	re
和	那	这	文章	其中	将	是	不可侵犯	观察到	经过	这	各州	我们	关于

[[es]] [pɛktɪvli] [ˌreprɪ'zent] ,

[	s	]	pectively	represent	,
[	s	]	展望	代表	,

并且，我们所代表的各州应严格遵守其中的各项条款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'petʃuəl] .

and	that	the	Union	shall	be	perpetual	.
和	那	这	联盟	将	是	永久	.

并且联盟将永久存在。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [set]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

In	witness	whereof	we	have	hereunto	set	our	hands	in	Congress	.
在	证人	其中	我们	有	由此	放	我们的	双手	在	国会	.

为此，我们特此在国会签名。

[dʌn] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Done	at	Philadelphia	in	the	State	of	Pennsylvania	the	ninth	day	of	July	in	the
完毕	在	费城	在	这	状态	的	宾夕法尼亚州	这	第九	天	的	七月	在	这

[jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [es] ['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ,

year	of	our	Lord	one	thousand	s	even	hundred	and	seventy	-	eight	,
年	的	我们的	主	一	千	s	甚至	百	和	七十	-	八	,

公元一零二百七十八年七月九日，于宾夕法尼亚州费城签署。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . *

and	in	the	third	year	of	the	independence	of	America	.	*
和	在	这	第三	年	的	这	独立	的	美国	.	*

以及美国独立后的第三年。*

* [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['hævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði]

*	From	the	circumstances	of	delegates	from	the	same	State	having	signed	the
*	从	这	情况	的	代表们	从	这	相同的	状态	拥有	签名	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

Articles	of	Confederation	at	different	times	,
文章	的	联盟	在	不同的	时代	,

* 由于同一州的代表在不同时期签署了《邦联条例》，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [ðə; ði] [deɪts] ,

as	appears	by	the	dates	,
作为	出现	经过	这	日期	,

从日期可以看出，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [ə'fɪkst] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn]

it	is	probable	they	affixed	their	names	as	they	happened	to	be	present	in
它	是	可能	他们	已粘贴	他们的	姓名	作为	他们	发生	到	是	展示	在

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

他们很可能是因为碰巧在国会出席会议而顺便签了名。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðer; ðər] [kən'stituənts] .

after	they	had	been	authorized	by	their	constituents	.
后	他们	有	到过	授权	经过	他们的	成分	.

在获得选民授权之后。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] & [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .

On	the	part	&	behalf	of	the	State	of	New	Hampshire	.
在	这	部分	&	代表	的	这	状态	的	新的	汉普郡	.

代表新罕布什尔州。

[dʒəu'saiə] ['bɑːrtlət] , [dʒɑːn] ['wɛn'twɜːθ] , ['dʒunjər] . , ['ɔːgəst] 8th , - .

JOSIAH	BARTLETT	,	JOHN	WENTWORTH	,	JUNR	.	,	August	8th	,	1778	.
约西亚	巴特利特	,	约翰	温特沃斯	,	大	.	,	八月	8th	,	-	.

约西亚·巴特利特，小约翰·温特沃斯，1778 年 8 月 8 日。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

On	the	part	and	behalf	of	the	State	of	Massachusetts	Bay	.
在	这	部分	和	代表	的	这	状态	的	马萨诸塞州	湾	.

代表马萨诸塞湾州。

[dʒɑːn] ['hænkɔk] , ['sæmjuəl] ['ædəmz] , - ['dʒeri] , ['frænsɪs] ['deɪnə] , [dʒeɪmz] ['lʌvl] ,

JOHN	HANCOCK	,	SAMUEL	ADAMS	,	ELDBRIDGE	GERRY	,	FRANCIS	DANA	,	JAMES	LOVELL	,
约翰	汉考克	,	塞缪尔	亚当斯	,	-	杰里	,	弗朗西斯	达娜	,	詹姆斯	洛弗尔	,

['sæmjuəl] ['hoʊltən] .

SAMUEL	HOLTEN	.
塞缪尔	霍尔顿	.

约翰·汉考克、塞缪尔·亚当斯、埃尔德布里奇·格里、弗朗西斯·达纳、詹姆斯·洛弗尔、塞缪尔·霍尔顿。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns]
On **the** **part** **and** **behalf** **of** **the** **State** **of** **Rhode** **Island** **and** **Providence**
在 这 部分 和 代表 的 这 状态 的 罗德岛 岛 和 普罗维登斯
[plænˈteɪʃnz] .
Plantations **.**
种植园 .

代表罗德岛州和普罗维登斯种植园。

[ˈwɪljəmz] [ˈɛlɝi] , [ˈhenri] [ˈmɑːrtʃənt] , [dʒɑːn] [ˈkɔlinz] .
WILLIAMS **ELLERY** **,** **HENRY** **MARCHANT** **,** **JOHN** **COLLINS** **.**
威廉姆斯 埃勒里 , 亨利 马钱特 , 约翰 柯林斯 .

威廉姆斯·埃勒里、亨利·马钱特、约翰·柯林斯。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] .
On **the** **part** **and** **behalf** **of** **the** **State** **of** **Connecticut** **.**
在 这 部分 和 代表 的 这 状态 的 康涅狄格州 .

代表康涅狄格州。

[ˈrɑːdʒər] [ˈʃəːmən] , [ˈsæmjuəl] [ˈhʌntiŋtən] , [ˈɑːlɪvər] [ˈwoʊlkət] , [ˈtaitəs] [ˈhɑːzmər] , [ˈændruː]
ROGER **SHERMAN** **,** **SAMUEL** **HUNTINGTON** **,** **OLIVER** **WOLCOTT** **,** **TITUS** **HOSMER** **,** **ANDREW**
罗杰 谢尔曼 , 塞缪尔 亨廷顿 , 奥利弗 沃尔科特 , 提图斯 霍斯默 , 安德鲁
[ˈædəmz] .
ADAMS **.**
亚当斯 .

罗杰·谢尔曼、塞缪尔·亨廷顿、奥利弗·沃尔科特、泰特斯·霍斯默、安德鲁·亚当斯。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
On **the** **part** **and** **behalf** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **.**
在 这 部分 和 代表 的 这 状态 的 新的 约克 .

代表纽约州。

[ˈdʒæs] . [dwein; duːˈein] , [frɑː] . [ˈluːɪs] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [ˈduːɝ] , [guːv] .
JAS **.** **DUANE** **,** **FRA** **.** **LEWIS** **,** **Wm** **.** **DUER** **,** **GOUV** **.**
贾斯 . 杜安 , 法郎 . 刘易斯 , 威廉 . 杜尔 , GOUV .

JAS。杜安，法国。刘易斯，Wm.杜尔，古夫。

[ˈmɔːrɪs] .
MORRIS **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [ˈnɑːvər] . - , - .
On **the** **part** **and** **in** **behalf** **of** **the** **State** **of** **New** **Jersey** **,** **Novr** **.** **26** **,** **1778** **.**
在 这 部分 和 在 代表 的 这 状态 的 新的 球衣 , 诺弗 . - , - .

代表新泽西州，1778 年 11 月 26 日。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO **.**
约翰 .

JNO。

[ˈwɪðɝˌspuːn] , - .
WITHERSPOON **,** **NATHL** **.**
威瑟斯彭 , - .

威瑟斯彭，纳特尔。

[ˈskʌdɝ] .
SCUDDER **.**
斯库德 .

斯库德。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

On	the	part	and	behalf	of	the	State	of	Pennsylvania	.
在	这	部分	和	代表	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

代表宾夕法尼亚州。

['rɑːbt] .

ROBT	.
罗伯特	.

机器人。

['mɔːrɪs] , ['dænjəl] - , ['dʒoʊnə] .

MORRIS	,	DANIEL	ROBERDEAU	,	JONA	.
莫里斯	,	丹尼尔	-	,	乔纳	.

莫里斯、丹尼尔·罗伯杜、乔娜。

['beərd] [smɪθ] , ['wɪljəm] ['klɪŋgən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riːd] , 22d [dʒʊ'laɪ] , - .

BAYARD	SMITH	,	WILLIAM	CLINGAN	,	JOSEPH	REED	,	22d	July	,	1778	.
巴亚德	史密斯	,	威廉	克林根	,	约瑟夫	芦苇	,	22d	七月	,	-	.

贝亚德·史密斯、威廉·克林根、约瑟夫·里德，1778 年 7 月 22 日。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] & [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] .

On	the	part	&	behalf	of	the	State	of	Delaware	.
在	这	部分	&	代表	的	这	状态	的	特拉华州	.

代表特拉华州。

[ðoʊ] .

THO	.
虽然	.

索。

- , ['fɛbi] . - , - .

M'KEAN	,	Feby	.	12	,	1779	.
-	,	二月	.	-	,	-	.

M'KEAN，1779 年 2 月 12 日。

[dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] , [meɪ] [faɪv] , - .

JOHN	DICKINSON	,	May	5	,	1779	.
约翰	狄金森	,	可能	5	,	-	.

约翰·狄金森，1779 年 5 月 5 日。

['nɪkələs] [væn] [daɪk] .

NICHOLAS	VAN	DYKE	.
尼古拉斯	VAN	堤防	.

尼古拉斯·范·戴克。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] .

On	the	part	and	behalf	of	the	State	of	Maryland	.
在	这	部分	和	代表	的	这	状态	的	马里兰州	.

代表马里兰州。

[dʒɑːn] ['hænsən] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .

JOHN	HANSON	,	March	1	,	1781	.
约翰	汉森	,	行进	1	,	-	.

约翰·汉森，1781年3月1日。

['dænjəl] ['kærəl] , [mɑːr] . [wʌn] , - .

DANIEL	CARROLL	,	Mar	.	1	,	1781	.
丹尼尔	卡罗尔	,	三月	.	1	,	-	.

丹尼尔·卡罗尔，1781年3月1日。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

On	the	part	and	behalf	of	the	State	of	Virginia	.
在	这	部分	和	代表	的	这	状态	的	弗吉尼亚州	.

代表弗吉尼亚州。

['ritʃəd] ['henri] [li:] , [dʒɛɪ ɛn oʊ] .
RICHARD HENRY LEE , JNO .
理查德 亨利 李 , 约翰 .

理查德·亨利·李，JNO。

['hɑ:rvi] , [dʒɑ:n] ['bænɪstər] , ['tɔməs] ['ædəmz] , ['frænsɪs] ['laɪtˌfʊt] [li:] .
HARVIE , JOHN BANISTER , THOMAS ADAMS , FRANCIS LIGHTFOOT LEE .
哈维 , 约翰 栏杆 , 托马斯 亚当斯 , 弗朗西斯 莱特富特 李 .

哈维、约翰·班尼斯特、托马斯·亚当斯、弗朗西斯·莱特富特·李。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ænd; ənd] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌkærə'lainə] .
On the part and behalf of the State of No . Carolina .
在 这 部分 和 代表 的 这 状态 的 不 . 卡罗莱纳 .

代表北卡罗来纳州。

[dʒɑ:n] [pen] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - .
JOHN PENN , July 21st , 1778 .
约翰 宾夕法尼亚 , 七月 21st , - .

约翰·佩恩，1778 年 7 月 21 日。

[kɔ:rnz] .
CORNS .
玉米 .

玉米。

['hɑ:rnɪt] , [dʒɛɪ ɛn oʊ] .
HARNETT , JNO .
哈内特 , 约翰 .

哈内特，约翰

['wɪljəmz] .
WILLIAMS .
威廉姆斯 .

威廉姆斯。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] & [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
On the part & behalf of the State of South Carolina .
在 这 部分 & 代表 的 这 状态 的 南 卡罗莱纳 .

代表南卡罗来纳州。

['henri] ['lɔrənz] , ['wɪljəm] ['henri] ['dreɪtn] , [dʒɛɪ ɛn oʊ] . ['mæθju:z] , [rɪtʃdt] .
HENRY LAURENS , WILLIAM HENRY DRAYTON , JNO . MATHEWS , RICHD .
亨利 劳伦斯 , 威廉 亨利 德雷顿 , 约翰 . 马修斯 , 理查德 .

亨利·劳伦斯，威廉·亨利·德雷顿，约翰·马修斯，理查德。

['hʌtsən] , [θɑ:z] .
HUTSON , THOS .
哈特森 , 那些 .

哈特森，托马斯

['heiwəd] , ['dʒunjər] .
HEYWARD , JUNR .
海沃德 , 大 .

小海沃德

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] & [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] .
On the part & behalf of the State of Georgia .
在 这 部分 & 代表 的 这 状态 的 乔治亚州 .

代表佐治亚州。

[dʒɛɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[ˈwɔːltən] , 24th [dʒʊˈlaɪ] , - .
WALTON , 24th July , EDWD .
沃尔顿 , 24th 七月 , - .

沃尔顿，7月24日，EDWD。

[ˈtɛlˌfɛr] , - .
TELFAIR , EDWD .
特尔费尔 , - .

TELFAIR，EDWD。

[ˈlæŋwɝ·ði] . - .
LANGWORTHY . 1778 .
朗沃西 . - .

朗沃西.1778。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈgʌvərnmənt] - - - .
THE NORTHWEST TERRITORIAL GOVERNMENT - - 1787 .
这 西北 领土 政府 - - - .

西北领地政府——1787年。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkɑːŋgrəs] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
THE CONFEDERATE CONGRESS , JULY 13 , 1787 .
这 南方邦联 国会 , 七月 - , - .

邦联国会，1787 年 7 月 13 日。

[æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
An Ordinance for the government of the territory of the United States
一个 条例 为了 这 政府 的 这 领土 的 这 团结的 各州
[ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][oʊˈhaɪoʊ] .
northwest of the river Ohio .
西北 的 这 河 俄亥俄州 .

俄亥俄河西北部美国领土政府法令。

[ˈsekʃ(ə)n] [wʌn] .
SECTION 1 .
部分 1 .

第一部分

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [əˈsembld] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈterətɔːri] ,
Be it ordained by the United States in Congress assembled , That the said territory ,
是 它 受戒 经过 这 团结的 各州 在 国会 组装 , 那 这 说 领土 ,

兹经美国国会决议，上述领土，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [ˈgʌvərnmənt] , [biː; bi][wʌn] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] ,
for the purpose of temporary government , be one district , subject , however ,
为了 这 目的 的 暂时的 政府 , 是 一 区 , 主题 , 然而 ,
[tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈdistrikts] ,
to be divided into two districts ,
到 是 分割 进入 二 地区 ,

为了临时政府的目的，该区为一个区，但可随时分为两个区。

[æz; əz][ˈfjuːtʃər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] .
as future circumstances may , in the opinion of Congress , make it expedient .
作为 未来 情况 可能 , 在 这 观点 的 国会 , 制作 它 权宜 .

根据国会认为未来情况可能带来的需要。

[sek] . [ˌtuːˈtuː] .
SEC . 2 .
美国证券交易委员会 . 2 .

第二节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] ,

Be	it	ordained	by	the	authority	aforesaid	,
是	它	受戒	经过	这	权威	上述	,

兹经上述当局裁定，

[ðæt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [bəuθ][ʌv; əv] ['rezɪdənt] [ænd; ənd][nɑːn] - ['rezɪdənt] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ðə; ði] [sed]

That	the	estates	both	of	resident	and	non	-	resident	proprietors	in	the	said
那	这	庄园	两个都	的	居民	和	非	-	居民	业主	在	这	说

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

上述区域内居民和非居民业主的地产，

['daɪɪŋ] [ɪn'testeɪt] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tuː; tə] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ,

dying	intestate	,	shall	descend	to	,	and	be	distributed	among	,
垂死	无遗嘱	,	将	下降	到	,	和	是	分布式	之中	,

无遗嘱去世，遗产应由以下人员继承并分配：

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [tʃaɪld][ɪn]['iːkwəl][pɑːrts] ,

their	children	and	the	descendants	of	a	deceased	child	in	equal	parts	,
他们的	孩子们	和	这	后代	的	一个	死者	孩子	在	平等的	部分	,

他们的子女和已故子女的后代均等继承，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [tʃaɪld][ɔːr] ['grændtʃaɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]

the	descendants	of	a	deceased	child	or	grandchild	to	take	the	share	of
这	后代	的	一个	死者	孩子	或者	孙子	到	拿	这	分享	的

[ðer; ðər] [dɪ'siːst] ['perənt] [ɪn]['iːkwəl][pɑːrts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

their	deceased	parent	in	equal	parts	among	them	;
他们的	死者	父母	在	平等的	部分	之中	他们	;

已故子女或孙子女的后代均分已故父母的遗产；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

and	where	there	shall	be	no	children	or	descendants	,
和	在哪里	那里	将	是	不	孩子们	或者	后代	,

如果没有子女或后代，

[ðen] [ɪn]['iːkwəl][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ɪn]['iːkwəl] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [kə'lætərəlz] ,

then	in	equal	parts	to	the	next	of	kin	,	in	equal	degree	;	and	among	collaterals	,
然后	在	平等的	部分	到	这	下一个	的	亲属	,	在	平等的	程度	;	和	之中	抵押品	,

然后按亲属关系均等分配；再按旁系亲属关系均等分配。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testeɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

the	children	of	a	deceased	brother	or	sister	of	the	intestate	shall	have	,
这	孩子们	的	一个	死者	兄弟	或者	姐姐	的	这	无遗嘱	将	有	,

已故兄弟姐妹的子女应继承遗产。

[ɪn]['iːkwəl][pɑːrts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [dɪ'siːst] ['pɛrənts] [ʃer] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] , [ɪn]

in	equal	parts	among	them	,	their	deceased	parent's	share	;	and	there	shall	,	in
在	平等的	部分	之中	他们	,	他们的	死者	父母	分享	;	和	那里	将	,	在

[noʊ] [keɪs] ,

no	case	,
不	案件	,

他们应均分已故父母的份额；在任何情况下，均不得

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][hæf] [blʌd] ;

be	a	distinction	between	kindred	of	the	whole	and	half	blood	;
是	一个	区别	之间	亲属	的	这	所有的	和	一半	血	;

区分全血缘亲属和半血缘亲属；

['seɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testeɪt] ,

saving	in	all	cases	to	the	widow	of	the	intestate	,
保存	在	全部	案例	到	这	寡妇	的	这	无遗嘱	,

在所有情况下，遗产都留给无遗嘱继承人的遗孀。

[hɜːr; hər] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] - [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

her	third	part	of	the	real	estate	for	life	,	and	one	-	third	part	of	the
她	第三	部分	的	这	真实的	财产	为了	生活	,	和	一	-	第三	部分	的	这

['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ;

personal	estate	;
个人的	财产	;

她终身享有三分之一的不动产和三分之一的个人财产；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] ['relətɪv] [tuː; tə] [di'sents] [ænd; ənd] ['daʊər] ,

and	this	law	relative	to	descents	and	dower	,
和	这	法律	相对的	到	下降	和	嫁妆	,

以及有关继承权和嫁妆的法律，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] ['ɔːltərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

shall	remain	in	full	force	until	altered	by	the	legislature	of	the	district	.
将	保持	在	满的	力量	直到	已修改	经过	这	立法机关	的	这	区	.

除非经该地区立法机关修改，否则将继续有效。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɑːpt] [lɔːz] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] ,

And	until	the	governor	and	judges	shall	adopt	laws	as	hereinafter	mentioned	,
和	直到	这	州长	和	法官	将	采纳	法律	作为	下文	提及	,

在州长和法官通过下文所述的法律之前，

[ɛ'steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] [bɪ'kwiːðd] [baɪ] [wɪlz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

estates	in	the	said	territory	may	be	devised	or	bequeathed	by	wills	in	writing	,
庄园	在	这	说	领土	可能	是	设计	或者	遗赠	经过	遗嘱	在	写作	,

上述地区的地产可以通过书面遗嘱进行遗赠或遗嘱分配。

[saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

signed	and	sealed	by	him	or	her	in	whom	the	estate	may	be	,
签名	和	密封	经过	他	或者	她	在	谁	这	财产	可能	是	,

由遗产所有人签字盖章

(['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,) [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] ;

(	being	of	full	age	,	)	and	attested	by	three	witnesses	;
(	存在	的	满的	年龄	,	)	和	已证实	经过	三	证人	;

（已成年），并由三名证人作证；

[ænd; ənd] ['riːəl] [ɛ'steɪts] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] [baɪ] [liːs] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] , [ɔːr] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [seɪl]

and	real	estates	may	be	conveyed	by	lease	and	release	,	or	bargain	and	sale
和	真实的	庄园	可能	是	传递	经过	租	和	发布	,	或者	便宜货	和	销售

,

,

,

不动产可以通过租赁和解除租赁的方式转让，也可以通过买卖的方式转让。

[saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]

signed	,	sealed	,	and	delivered	by	the	person	,	being	of	full	age	,	in	whom	the
签名	,	密封	,	和	发表	经过	这	人	,	存在	的	满的	年龄	,	在	谁	这

[ɪ'steɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

estate	may	be	,
财产	可能	是	,

由已成年且可继承遗产的人签署、盖章和交付

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ] [tuː] ['witnisiz] , [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [wɪlz] [biː; bi] ['duːli] [pruːvd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	attested	by	two	witnesses	,	provided	such	wills	be	duly	proved	,	and	such
和	已证实	经过	二	证人	,	假如	这样的	遗嘱	是	正式地	已证实	,	和	这样的

[kən'veɪənsiz] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

conveyances	be	acknowledged	,
运输	是	已确认	,

并由两名证人作证，但前提是此类遗嘱已得到正式证明，且此类转让已得到公认。

[ɔːr][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ['duːli] [pruːvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] ['æftər]

or	the	execution	thereof	duly	proved	,	and	be	recorded	within	one	year	after
或者	这	执行	其中	正式地	已证实	,	和	是	记录	之内	一	年	后

['prɑːpər] ['mædʒɪstrɪts] ,

proper	magistrates	,
恰当的	地方法官	,

或经正式证明其执行情况，并由适当官员在一年内予以记录。

[kɔːrts] , [ænd; ənd]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd]

courts	,	and	registers	,	shall	be	appointed	for	that	purpose	;	and
法院	,	和	登记簿	,	将	是	任命	为了	那	目的	;	和

['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [baɪ] [dɪ'lɪvəri] ,

personal	property	may	be	transferred	by	delivery	,
个人的	财产	可能	是	转移	经过	送货	,

为此目的，应设立法院和登记员；动产可以通过交付的方式转移。

['seɪvɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['setləz]

saving	,	however	,	to	the	French	and	Canadian	inhabitants	,	and	other	settlers
保存	,	然而	,	到	这	法语	和	加拿大	居民	,	和	其他	定居者

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Kaskaskias	,
的	这	-	,

然而，对于法国和加拿大居民以及卡斯卡斯基亚山脉的其他定居者来说，情况却并非如此。

[seɪnt] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [huː] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [prə'fest]

Saint	Vincents	,	and	the	neighboring	villages	,	who	have	heretofore	professed
圣	文森特	,	和	这	邻接	村庄	,	WHO	有	此前	声称

[ðəm'selvz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

themselves	citizens	of	Virginia	,
他们自己	公民	的	弗吉尼亚州	,

圣文森特村及其周边村庄，这些村庄此前一直自称是弗吉尼亚州的公民，

[ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

their	laws	and	customs	now	being	in	force	among	them	,
他们的	法律	和	海关	现在	存在	在	力量	之中	他们	,

他们现行的法律和习俗在他们之间有效，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

relative	to	the	descent	and	conveyance	of	property	.
相对的	到	这	下降	和	输送	的	财产	.

与财产的继承和转让有关。

[sek] . [θriː] .

SEC	.	3	.
美国证券交易委员会	.	3	.

第3节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

Be	it	ordained	by	the	authority	aforesaid	,	That	there	shall	be	appointed	,
是	它	受戒	经过	这	权威	上述	,	那	那里	将	是	任命	,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

兹经上述权威机构颁布法令，应不时任命：

[baɪ] ['kɑːŋgrəs] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [huːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm]

by	Congress	,	a	governor	,	whose	commission	shall	continue	in	force	for	the	term
经过	国会	,	一个	州长	,	谁	委员会	将	继续	在	力量	为了	这	学期

[ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

of	three	years	,
的	三	年	,

由国会任命，州长任命，任期三年。

[ən'les] ['su:nər] [ri'vəukt] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ; [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

unless	sooner	revoked	by	Congress	;	he	shall	reside	in	the	district	,	and	have	a
除非	很快	撤销	经过	国会	;	他	将	居住	在	这	区	,	和	有	一个

['fri:həʊld] [ɪ'steɪt] [ˌðer'ɪn] ,

freehold	estate	therein	,
永久产权	财产	其中	,

除非国会提前撤销，否则他应居住在该地区，并拥有该地区的永久产权地产。

[ɪn][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

in	one	thousand	acres	of	land	,	while	in	the	exercise	of	his	office	.
在	一	千	英亩	的	土地	,	尽管	在	这	锻炼	的	他的	办公室	.

在履行职务期间，他在一千英亩土地上。

[sek] . [fɔ:r] .

SEC	.	4	.
美国证券交易委员会	.	4	.

第 4 条

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

There	shall	be	appointed	from	time	to	time	,	by	Congress	,	a	secretary	,
那里	将	是	任命	从	时间	到	时间	,	经过	国会	,	一个	秘书	,

国会应不时任命一名秘书，

[hu:z] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ən'les] ['su:nər] [ri'vəukt] ;

whose	commission	shall	continue	in	force	for	four	years	,	unless	sooner	revoked	;
谁	委员会	将	继续	在	力量	为了	四	年	,	除非	很快	撤销	;

其委任状有效期为四年，除非提前撤销；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fri:həʊld] [ɪ'steɪt] [ˌðer'ɪn] ,

he	shall	reside	in	the	district	,	and	have	a	freehold	estate	therein	,
他	将	居住	在	这	区	,	和	有	一个	永久产权	财产	其中	,

他应居住在该地区，并拥有该地区的永久产权地产。

[ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

in	five	hundred	acres	of	land	,	while	in	the	exercise	of	his	office	.
在	五	百	英亩	的	土地	,	尽管	在	这	锻炼	的	他的	办公室	.

在履行职务期间，他在五百英亩土地上……

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [lɔ:z] [pæst] [baɪ]

It	shall	be	his	duty	to	keep	and	preserve	the	acts	and	laws	passed	by
它	将	是	他的	责任	到	保持	和	保存	这	行为	和	法律	通过了	经过

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	legislature	,
这	立法机关	,

他的职责是维护和保存立法机关通过的各项法令法规。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	public	records	of	the	district	,	and	the	proceedings	of	the
和	这	民众	记录	的	这	区	,	和	这	诉讼程序	的	这

['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

governor	in	his	executive	department	,
州长	在	他的	管理人员	部门	,

以及该地区的公共记录和州长在其行政部门的议事记录，

[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ɔ:'θentɪk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækts][ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] ['evri] [sɪks] [mʌnθs]

and	transmit	authentic	copies	of	such	acts	and	proceedings	every	six	months
和	发送	真正的	副本	的	这样的	行为	和	诉讼程序	每一个	六	几个月

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

to	the	Secretary	of	Congress	.
到	这	秘书	的	国会	.

每六个月向国会秘书传送此类法案和程序的真实副本。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɔːrt] , [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ,

There	shall	also	be	appointed	a	court	,	to	consist	of	three	judges	,
那里	将	还	是	任命	一个	法庭	,	到	由	的	三	法官	,

此外，还应设立一个法庭，由三名法官组成。

['eni] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kɔːrt] , [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [lɔː]

any	two	of	whom	to	form	a	court	,	who	shall	have	a	common	-	law
任何	二	的	谁	到	形式	一个	法庭	,	WHO	将	有	一个	常见的	-	法律

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

jurisdiction	,
管辖权	,

其中任意两人组成法庭，该法庭具有普通法管辖权。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['friːhoʊld] [ɪ'steɪt] ,

and	reside	in	the	district	,	and	have	each	therein	a	freehold	estate	,
和	居住	在	这	区	,	和	有	每个	其中	一个	永久产权	财产	,

居住在该地区，并且各自在该地区拥有永久产权地产。

[ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

in	five	hundred	acres	of	land	,	while	in	the	exercise	of	their	offices	;
在	五	百	英亩	的	土地	,	尽管	在	这	锻炼	的	他们的	办公室	;

在五百英亩土地上，履行其职务期间；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'miʃənz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	their	commissions	shall	continue	in	force	during	good	behavior	.
和	他们的	佣金	将	继续	在	力量	期间	好的	行为	.

只要行为良好，他们的委任状将继续有效。

[sek] . [faɪv] .

SEC	.	5	.
美国证券交易委员会	.	5	.

第5节

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	governor	and	judges	,	or	a	majority	of	them	,
这	州长	和	法官	,	或者	一个	多数	的	他们	,

州长和法官，或者其中的大多数，

[ʃæl; ʃəl][ə'dɑːpt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪk] [[tiː]] [sʌtʃ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

shall	adopt	and	publish	in	the	distric	[	t	]	such	laws	of	the	original	States	,
将	采纳	和	发布	在	这	地区	[	t	]	这样的	法律	的	这	原来的	各州	,

应当采纳并在本地区公布原各州的此类法律，

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

criminal	and	civil	,	as	may	be	necessary	,	and	best	suited	to	the
刑事	和	民用	,	作为	可能	是	必要的	,	和	最好的	适合	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

circumstances	of	the	district	,
情况	的	这	区	,

根据需要，并根据地区的具体情况，采取刑事和民事诉讼措施。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	report	them	to	Congress	from	time	to	time	,
和	报告	他们	到	国会	从	时间	到	时间	,

并定期向国会报告。

[wɪtʃ] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

which	laws	shall	be	in	force	in	the	district	until	the	organization	of	the	general
哪个	法律	将	是	在	力量	在	这	区	直到	这	组织	的	这	一般的

[ə'sembli] [ˌðer'ɪn] ,

assembly	therein	,
集会	其中	,

在该地区成立大会之前，该地区应继续实施哪些法律?

[ən'les] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ;
unless **disapproved** **of** **by** **Congress** **;**
除非 不赞成 的 经过 国会 ;

除非国会否决;

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
but **afterwards** **the** **legislature** **shall** **have** **authority** **to** **alter** **them** **as** **they**
但 然后 这 立法机关 将 有 权威 到 改变 他们 作为 他们
[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .
shall **think** **fit** **.**
将 思考 合身 .

但之后立法机关有权根据其认为合适的情况对其进行修改。

[sek] . [sɪks] .
SEC **.** **6** **.**
美国证券交易委员会 . 6 .

第6节

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **governor** **,** **for** **the** **time** **being** **,** **shall** **be** **commander** **-** **in** **-** **chief** **of** **the**
这 州长 , 为了 这 时间 存在 , 将 是 指挥官 - 在 - 首席 的 这
[mə'lɪʃə] ,
militia **,**
民兵 ,

州长暂时将担任民兵总司令。

[ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:l] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz]
appoint **and** **commission** **all** **officers** **in** **the** **same** **below** **the** **rank** **of** **general** **officers**
委 和 委员会 全部 警官 在 这 相同的 以下 这 秩 的 一般的 警官
;
;
;

任命和委任所有将军以下级别的军官;

[ɔ:l]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] .
all **general** **officers** **shall** **be** **appointed** **and** **commissioned** **by** **Congress** **.**
全部 一般的 警官 将 是 任命 和 委托 经过 国会 .

所有高级军官均由国会任命和委任。

[sek] . ['sɛvən] .
SEC **.** **7** **.**
美国证券交易委员会 . 7 .

第7节

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt]
Previous **to** **the** **organization** **of** **the** **general** **assembly** **the** **governor** **shall** **appoint**
以前的 到 这 组织 的 这 一般的 集会 这 州长 将 委
[sʌtʃ] ['mædʒɪstrɪts] ,
such **magistrates** **,**
这样的 地方法官 ,

在大会召开之前，总督应任命这些官员。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] , [ɪn] [i:tʃ] ['kaʊnti] [ɔ:r] ['taʊnʃɪp] ,
and **other** **civil** **officers** **,** **in** **each** **county** **or** **township** **,**
和 其他 民用 警官 , 在 每个 县 或者 乡 ,

以及各县或乡镇的其他文职官员

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd]
as 作为 **he** 他 **shall** 将 **find** 寻找 **necessary** 必要的 **for** 为了 **the** 这 **preservation** 保存 **of** 的 **the** 这 **peace** 和平 **and** 和 **good** 好的
['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
order 命令 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

他认为有必要维护当地的和平与秩序。

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv]
After 后 **the** 这 **general** 一般的 **assembly** 集会 **shall** 将 **be** 是 **organized** 组织 **the** 这 **powers** 权力 **and** 和 **duties** 职责 **of** 的
['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
magistrates 地方法官 **and** 和 **other** 其他 **civil** 民用 **officers** 警官 **shall** 将 **be** 是 **regulated** 受监管 **and** 和 **defined** 定义 **by** 经过
[ðə; ði] [sed] [ə'sembli] ;
the 这 **said** 说 **assembly** 集会 **;** ;

大会成立后，地方官员和其他文职人员的权力和职责应由该大会予以规范和界定；

[bʌt; bət][ɔːl] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [nɑːt] [ˌhɪr'ɪn] ['ʌðərwaɪz] [də'rektɪd] , [ʃæl; ʃəl] ,
but 但 **all** 全部 **magistrates** 地方法官 **and** 和 **other** 其他 **civil** 民用 **officers** 警官 **,** , **not** 不是 **herein** 在此处 **otherwise** 否则 **directed** 指导 **,** **shall** 将 **,**

但除本条例另有规定外，所有地方法官和其他民事官员均应：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] , [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
during 期间 **the** 这 **continuance** 继续 **of** 的 **this** 这 **temporary** 暂时的 **government** 政府 **,** , **be** 是 **appointed** 任命 **by** 经过 **the** 这
['gʌvərnər] .
governor 州长 **.** .

在本临时政府存续期间，由州长任命。

[sek] . [eɪt] .
SEC 美国证券交易委员会 **.** . **8** 8 **.** .

第8节

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] ,
For 为了 **the** 这 **prevention** 预防 **of** 的 **crimes** 犯罪 **and** 和 **injuries** 受伤 **,** ,

为了预防犯罪和伤害，

[ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːrs] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
the 这 **laws** 法律 **to** 到 **be** 是 **adopted** 已采用 **or** 或者 **made** 制成 **shall** 将 **have** 有 **force** 力量 **in** 在 **all** 全部 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **district** 区 **,** ,

所通过或制定的法律在辖区内所有地区均具有效力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːses] , ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl]
and 和 **for** 为了 **the** 这 **execution** 执行 **of** 的 **process** 过程 **,** , **criminal** 刑事 **and** 和 **civil** 民用 **,** , **the** 这 **governor** 州长 **shall** 将
[meɪk] ['prɑːpər] [dɪ'vɪʒnz] [ˌðer'ʌv] ;
make 制作 **proper** 恰当的 **divisions** 部门 **thereof** 其中 **;** ;

为执行刑事和民事诉讼程序，州长应当对其进行适当划分；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
and 和 **he** 他 **shall** 将 **proceed** 继续 **,** , **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **,** , **as** 作为 **circumstances** 情况 **may** 可能 **require** 要求 **,** ,

他应根据情况需要，不时地采取行动。

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['taɪtəlz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn]

to	lay	out	the	parts	of	the	district	in	which	the	Indian	titles	shall	have	been
到	躺	出去	这	部分	的	这	区	在	哪个	这	印度	标题	将	有	到过

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

划定该地区印第安人土地所有权将被取消的部分，

['ɪntuː] ['kauntiz] [ænd; ənd] ['taunʃips] , ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz] [meɪ]

into	counties	and	townships	,	subject	,	however	,	to	such	alterations	as	may
进入	县	和	乡镇	,	主题	,	然而	,	到	这样的	变化	作为	可能

[ˌðer'æftər] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

thereafter	be	made	by	the	legislature	.
此后	是	制成	经过	这	立法机关	.

划分为县和乡镇，但须遵守立法机关此后可能作出的变更。

[sek] . [naɪn] .

SEC	.	9	.
美国证券交易委员会	.	9	.

第9节

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [friː] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] , [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,

So	soon	as	there	shall	be	five	thousand	free	male	inhabitants	,	of	full	age	,
所以	很快	作为	那里	将	是	五	千	自由的	男性	居民	,	的	满的	年龄	,

一旦有五千名成年自由男性居民，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

in	the	district	,	upon	giving	proof	thereof	to	the	governor	,	they	shall	receive
在	这	区	,	之上	给予	证明	其中	到	这	州长	,	他们	将	收到

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

在该地区，他们向州长提供证明后，即可获得授权。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [ɪ'lekt] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kauntiz] [ɔːr]

with	time	and	place	,	to	elect	representatives	from	their	counties	or
和	时间	和	地方	,	到	选	代表	从	他们的	县	或者

['taunʃips] ,

townships	,
乡镇	,

在特定时间和地点，选举各自县或乡镇的代表，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] :

to	represent	them	in	the	general	assembly	:
到	代表	他们	在	这	一般的	集会	:

代表他们参加大会：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] [friː] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn]

Provided	,	That	for	every	five	hundred	free	male	inhabitants	there	shall	be	one
假如	,	那	为了	每一个	五	百	自由的	男性	居民	那里	将	是	一

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

但须规定，每五百名自由男性居民应有一名代表，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [prə'gresɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] , [ʃæl; ʃəl]

and	so	on	,	progressively	,	with	the	number	of	free	male	inhabitants	,	shall
和	所以	在	,	逐步	,	和	这	数字	的	自由的	男性	居民	,	将

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] ,

the	right	of	representation	increase	,
这	正确的	的	表示	增加	,

如此往复，随着自由男性居民人数的增加，代表权也应逐步增加。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] ;

until	the	number	of	representatives	shall	amount	to	twenty	-	five	;
直到	这	数字	的	代表	将	数量	到	二十	-	五	;

直到代表人数达到二十五人为止；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

after	which	the	number	and	proportion	of	representatives	shall	be
后	哪个	这	数字	和	部分	的	代表	将	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] :

regulated	by	the	legislature	:
受监管	经过	这	立法机关	:

此后，代表的人数和比例由立法机关规定：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l][ɔ:r]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Provided	,	That	no	person	be	eligible	or	qualified	to	act	as	a	representative	,
假如	,	那	不	人	是	有资格的	或者	合格的	到	行为	作为	一个	代表	,

但前提是，任何人均不得具备担任代表的资格或条件。

[ən'les] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θri:] ['jɪrz] ,

unless	he	shall	have	been	a	citizen	of	one	of	the	United	States	three	years	,
除非	他	将	有	到过	一个	公民	的	一	的	这	团结的	各州	三	年	,

除非他已是美国公民三年以上，

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

and	be	a	resident	in	the	district	,
和	是	一个	居民	在	这	区	,

并且是该地区的居民。

[ɔ:r] [ən'les] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [θri:] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ,

or	unless	he	shall	have	resided	in	the	district	three	years	;	and	,	in	either	case	,
或者	除非	他	将	有	居住地	在	这	区	三	年	;	和	,	在	任何一个	案件	,

或者除非他已在该地区居住满三年；并且，无论哪种情况，

[ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ɪn] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] , [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd]

shall	likewise	hold	in	his	own	right	,	in	fee	-	simple	,	two	hundred	acres	of	land
将	同样地	抓住	在	他的	自己的	正确的	,	在	费用	-	简单的	,	二	百	英亩	的	土地

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] :

within	the	same	:
之内	这	相同的	:

同样，他本人也应拥有该地块内二百英亩土地的完全所有权：

[prə'vaɪdɪd]['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fri:hoʊld] [ɪn] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Provided	also	,	That	a	freehold	in	fifty	acres	of	land	in	the	district	,
假如	还	,	那	一个	永久产权	在	五十	英亩	的	土地	在	这	区	,

但前提是，该地区五十英亩土地的永久产权，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

having	been	a	citizen	of	one	of	the	States	,	and	being	resident	in	the	district	,
拥有	到过	一个	公民	的	一	的	这	各州	,	和	存在	居民	在	这	区	,

曾是该州公民，且居住在该地区，

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ['fri:hoʊld] [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

or	the	like	freehold	and	two	years	'	residence	in	the	district	,
或者	这	喜欢	永久产权	和	二	年	-	住宅	在	这	区	,

或者拥有类似永久产权并在该地区居住满两年，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

shall	be	necessary	to	qualify	a	man	as	an	elector	of	a	representative	.
将	是	必要的	到	资格	一个	男人	作为	一个	选民	的	一个	代表	.

要使一个人有资格成为代表的选民，必须具备相应的条件。

[sek] . - .
SEC **.** **10** **.**
美国证券交易委员会 . - .

第 10 条

[ðə; ði] .
The **.**
这 .

这。

[reprɪ'zentətɪv] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ;
representatives **thus** **elected** **shall** **serve** **for** **the** **term** **of** **two** **years** **;**
代表 因此 当选 将 服务 为了 这 学期 的 二 年 ;

如此选出的代表任期为两年;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔːr][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,
and **in** **case** **of** **the** **death** **of** **a** **representative** **,** **or** **removal** **from** **office** **,**
和 在 案件 的 这 死亡 的 一个 代表 , 或者 移动 从 办公室 ,

如果代表去世或被免职,

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔːr] ['taʊnʃɪp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the **governor** **shall** **issue** **a** **writ** **to** **the** **county** **or** **township** **,** **for** **which** **he**
这 州长 将 问题 一个 写 到 这 县 或者 乡 , 为了 哪个 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,
was **a** **member** **,**
曾是 一个 成员 ,

总督应向他曾是议员的县或乡镇发出令状。

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
to **elect** **another** **in** **his** **stead** **,** **to** **serve** **for** **the** **residue** **of** **the** **term** **.**
到 选 其他 在 他的 坚定 , 到 服务 为了 这 残留物 的 这 学期 .

选举另一人接替他,完成剩余任期。

[sek] . - .
SEC **.** **11** **.**
美国证券交易委员会 . - .

第 11 条

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['ledʒɪsleɪtɪv]
The **general** **assembly** **,** **or** **legislature** **,** **shall** **consist** **of** **the** **governor** **,** **legislative**
这 一般的 集会 , 或者 立法机关 , 将 由 的 这 州长 , 立法
['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
council **,** **and** **a** **house** **of** **representatives** **.**
理事会 , 和 一个 房子 的 代表 .

大会或立法机关由州长、立法委员会和众议院组成。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [faɪv] ['membər] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɑːfɪs] [faɪv]
The **legislative** **council** **shall** **consist** **of** **five** **members** **,** **to** **continue** **in** **office** **five**
这 立法 理事会 将 由 的 五 成员 , 到 继续 在 办公室 五
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

立法委员会由五名成员组成,任期五年。

[ən'les] ['suːnər] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ; ['eni] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrəm] ;
unless **sooner** **removed** **by** **Congress** **;** **any** **three** **of** **whom** **to** **be** **a** **quorum** **;**
除非 很快 已移除 经过 国会 ; 任何 三 的 谁 到 是 一个 法定人数 ;

除非国会提前罢免;其中三人即构成法定人数;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	members	of	the	council	shall	be	nominated	and	appointed	in	the
和	这	成员	的	这	理事会	将	是	提名	和	任命	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] , [tuː; tə][wɪt] :

following	manner	,	to	wit	:
下列的	方式	,	到	有	:

理事会成员的提名和任命方式如下：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm]

As	soon	as	representatives	shall	be	elected	the	governor	shall	appoint	a	time
作为	很快	作为	代表	将	是	当选	这	州长	将	委	一个	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] ,

and	place	for	them	to	meet	together	,
和	地方	为了	他们	到	见面	一起	,

代表们一旦选出，州长就应指定时间和地点让他们会面。

[ænd; ənd] [wen] [met] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nɑːmɪneɪt] [ten] ['pɝːsənz] , ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

and	when	met	they	shall	nominate	ten	persons	,	resident	in	the	district	,
和	什么时候	遇见	他们	将	提名	十	人	,	居民	在	这	区	,

会面时，他们应提名十名居住在该地区的人选，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːhoʊld] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

and	each	possessed	of	a	freehold	in	five	hundred	acres	of	land	,
和	每个	拥有	的	一个	永久产权	在	五	百	英亩	的	土地	,

每人拥有五百英亩土地的永久产权，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

and	return	their	names	to	Congress	,
和	返回	他们的	姓名	到	国会	,

并将他们的名字提交给国会，

[faɪv] [ʌv; əv] [huːm] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ;

five	of	whom	Congress	shall	appoint	and	commission	to	serve	as	aforesaid	;
五	的	谁	国会	将	委	和	委员会	到	服务	作为	上述	;

其中五人由国会任命并委任担任上述职务；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [deθ] [ɔːr][rɪ'muːv(ə)l]

and	whenever	a	vacancy	shall	happen	in	the	council	,	by	death	or	removal
和	每当	一个	空缺	将	发生	在	这	理事会	,	经过	死亡	或者	移动

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,

from	office	,
从	办公室	,

每当理事会成员因死亡或被免职而出现空缺时，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl] ['nɑːmɪneɪt] [tuː] ['pɝːsənz] , ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

the	house	of	representatives	shall	nominate	two	persons	,	qualified	as	aforesaid	,
这	房子	的	代表	将	提名	二	人	,	合格的	作为	上述	,

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['veɪkənsi] ,

for	each	vacancy	,
为了	每个	空缺	,

众议院应为每个空缺提名两名符合上述资格的人选。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

and	return	their	names	to	Congress	,
和	返回	他们的	姓名	到	国会	,

并将他们的名字提交给国会，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	whom	Congress	shall	appoint	and	commission	for	the	residue	of	the
一	的	谁	国会	将	委	和	委员会	为了	这	残留物	的	这

[tɜːrm] ;

term	;
学期	;

其中一人由国会任命并委任，任期至原任期结束；

[ænd; ənd] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] ,

and	every	five	years	,
和	每一个	五	年	,

每五年一次，

[fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

four	months	at	least	before	the	expiration	of	the	time	of	service	of	the
四	几个月	在	至少	前	这	到期日	的	这	时间	的	服务	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

members	of	the	council	,
成员	的	这	理事会	,

至少在理事会成员任期届满前四个月，

[ðə; ði] [sed] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['nɑːmɪneɪt] [ten] ['pɜːsənz] , ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

the	said	house	shall	nominate	ten	persons	,	qualified	as	aforesaid	,	and	return
这	说	房子	将	提名	十	人	,	合格的	作为	上述	,	和	返回

[ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

their	names	to	Congress	,
他们的	姓名	到	国会	,

该议院应提名十名符合上述资格的人选，并将他们的名字提交国会。

[faɪv] [ʌv; əv] [huːm] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

five	of	whom	Congress	shall	appoint	and	commission	to	serve	as	members	of
五	的	谁	国会	将	委	和	委员会	到	服务	作为	成员	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [faɪv] ['jɪrz] ,

the	council	five	years	,
这	理事会	五	年	,

其中五人由国会任命并委任为理事会成员，任期五年。

[ən'les] ['suːnər] [rɪ'muːvd] .

unless	sooner	removed	.
除非	很快	已移除	.

除非提前移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

And	the	governor	,	legislative	council	,
和	这	州长	,	立法	理事会	,

还有州长、立法委员会

[ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]

and	house	of	representatives	shall	have	authority	to	make	laws	in	all	cases
和	房子	的	代表	将	有	权威	到	制作	法律	在	全部	案例

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

for	the	good	government	of	the	district	,
为了	这	好的	政府	的	这	区	,

众议院有权为本地区的良好治理制定一切法律。

[nɑːt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

not	repugnant	to	the	principles	and	articles	in	this	ordinance	established	and
不是	令人厌恶的	到	这	原则	和	文章	在	这	条例	已确立的	和

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

不违背本条例所确立和宣布的原则和条款。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪlz] , ['hævɪŋ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	all	bills	,	having	passed	by	a	majority	in	the	house	,
和	全部	账单	,	拥有	通过了	经过	一个	多数	在	这	房子	,

所有法案，经众议院多数票通过后，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər]

and	by	a	majority	in	the	council	,	shall	be	referred	to	the	governor	for
和	经过	一个	多数	在	这	理事会	,	将	是	指	到	这	州长	为了

[hɪz; ɪz] [ə'sent] ;

his	assent	;
他的	同意	;

经议会多数通过，应提交总督批准；

[bʌt; bət][noʊ] [bɪl] , [ɔ:r] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt] [wət'evər] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sent]

but	no	bill	,	or	legislative	act	whatever	,	shall	be	of	any	force	without	his	assent
但	不	账单	,	或者	立法	行为	任何	,	将	是	的	任何	力量	没有	他的	同意

.

:

.

但未经他同意，任何法案或立法行为均不具有效力。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'vi:n] , [proʊ'roʊg] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]

The	governor	shall	have	power	to	convene	,	prorogue	,	and	dissolve	the
这	州长	将	有	力量	到	召开	,	休会	,	和	溶解	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [wen] ,

general	assembly	when	,
一般的	集会	什么时候	,

州长有权在下列情况下召集、休会和解散州议会：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spi:diənt] .

in	his	opinion	,	it	shall	be	expedient	.
在	他的	观点	,	它	将	是	权宜	.

他认为这样做是合适的。

[sek] . - .

SEC	.	12	.
美国证券交易委员会	.	-	.

第 12 条

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['dʒʌdʒɪz] , ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][æz; əz]

The	governor	,	judges	,	legislative	council	,	secretary	,	and	such	other	officers	as
这	州长	,	法官	,	立法	理事会	,	秘书	,	和	这样的	其他	警官	作为

['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Congress	shall	appoint	in	the	district	,
国会	将	委	在	这	区	,

州长、法官、立法委员会、秘书以及国会在该地区任命的其他官员，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɔ:r][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ;

shall	take	an	oath	or	affirmation	of	fidelity	,	and	of	office	;
将	拿	一个	誓言	或者	肯定	的	忠诚	,	和	的	办公室	;

应宣誓效忠并履行职务；

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

the	governor	before	the	President	of	Congress	,	and	all	other	officers	before	the
这	州长	前	这	总统	的	国会	,	和	全部	其他	警官	前	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

州长在国会主席面前，所有其他官员在州长面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

As	soon	as	a	legislature	shall	be	formed	in	the	district	,	the	council	and
作为	很快	作为	一个	立法机关	将	是	形成	在	这	区	,	这	理事会	和

[haʊs] [ə'sembld] ,

house	assembled	,
房子	组装	,

一旦该地区成立立法机构，议会和众议院就会召开会议。

[ɪn][wʌn] [ruːm] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] , [baɪ][dʒɔɪnt] ['bælət] , [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə]

in	one	room	,	shall	have	authority	,	by	joint	ballot	,	to	elect	a	delegate	to
在	一	房间	,	将	有	权威	,	经过	联合的	选票	,	到	选	一个	代表	到

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

在同一房间内，有权通过联合投票选举一名国会代表，

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]

who	shall	have	a	seat	in	Congress	,	with	a	right	of	debating	,	but	not	of
WHO	将	有	一个	座位	在	国会	,	和	一个	正确的	的	辩论	,	但	不是	的

['voʊtɪŋ] ,

voting	,
表决	,

他将拥有国会席位，享有辩论权，但没有投票权。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] .

during	this	temporary	government	.
期间	这	暂时的	政府	.

在本临时政府期间。

[sek] . - .

SEC	.	13	.
美国证券交易委员会	.	-	.

第 13 条

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

And	for	extending	the	fundamental	principles	of	civil	and	religious	liberty	,
和	为了	扩展	这	基本的	原则	的	民用	和	宗教	自由	,

为了扩展公民自由和宗教自由的基本原则，

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs] [wer'ɑːn] [ðiːz] [rɪ'pʌblɪk] , [ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɑːr; ər]

which	form	the	basis	whereon	these	republics	,	their	laws	and	constitutions	,	are
哪个	形式	这	基础	其中	这些	共和国	,	他们的	法律	和	宪法	,	是

[i'rektid] ;

erected	;
竖立	;

这些共和国及其法律和宪法均以此为基础建立起来；

[tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] , [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

to	fix	and	establish	those	principles	as	the	basis	of	all	laws	,	constitutions	,
到	使固定	和	建立	那些	原则	作为	这	基础	的	全部	法律	,	宪法	,

确立并确立这些原则作为所有法律、宪法的基础，

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] , [wɪtʃ] [fər'evər] [ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] ;

and	governments	,	which	forever	hereafter	shall	be	formed	in	the	said	territory	;
和	政府	,	哪个	永远	此后	将	是	形成	在	这	说	领土	;

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

to	provide	,
到	提供	,

以及今后将在上述领土内永远建立的政府；并规定：

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ɪn] ,

also	**,**	**for**	**the**	**establishment**	**of**	**States**	**,**	**and**	**permanent**	**government**	**therein**	**,**
还	,	为了	这	建立	的	各州	,	和	永恒的	政府	其中	,

此外，为了建立国家和其中的常设政府，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaunslz] [ɑːn][æn; ən]['iːkwəl]

and	**for**	**their**	**admission**	**to**	**a**	**share**	**in**	**the**	**Federal**	**councils**	**on**	**an**	**equal**
和	为了	他们的	入学	到	一个	分享	在	这	联邦	议会	在	一个	平等的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

footing	**with**	**the**	**original**	**States**	**,**
立足点	和	这	原来的	各州	,

并允许它们与原各州平等地参与联邦委员会的组成，

[æt; ət][æz; əz] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] :

at	**as**	**early**	**periods**	**as**	**may**	**be**	**consistent**	**with**	**the**	**general**	**interest**	**:**
在	作为	早期的	时期	作为	可能	是	持续的	和	这	一般的	兴趣	:

[sek] . - .

SEC	**.**	**14**	**.**
美国证券交易委员会	.	-	.

在符合公众利益的最早时期：第 14 节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] ,

It	**is**	**hereby**	**ordained**	**and**	**declared**	**,**	**by**	**the**	**authority**	**aforesaid**	**,**
它	是	特此	受戒	和	声明	,	经过	这	权威	上述	,

兹由上述权力机构颁布并宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kəm'pækt] ,

that	**the**	**following**	**articles**	**shall**	**be**	**considered**	**as**	**articles**	**of**	**compact**	**,**
那	这	下列的	文章	将	是	经过考虑的	作为	文章	的	袖珍的	,

以下条款应视为契约条款：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] ,

between	**the**	**original**	**States**	**and**	**the**	**people**	**and**	**States**	**in**	**the**	**said**	**territory**	**,**
之间	这	原来的	各州	和	这	人们	和	各州	在	这	说	领土	,

在原各州与所述领土内的人民和各州之间，

[ænd; ənd] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ən'les] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [tuː; tə] [wɪt] : ['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] .

and	**forever**	**remain**	**unalterable**	**,**	**unless**	**by**	**common**	**consent**	**,**	**to**	**wit**	**:**	**ARTICLE**	**I**	**.**
和	永远	保持	不可更改的	,	除非	经过	常见的	同意	,	到	有	:	文章	我	.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] ,

No	**person**	**,**
不	人	,

除非经共同同意，否则将永远不可更改，即：第一条 任何人，

[dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['mænər] ,

demeaning	**himself**	**in**	**a**	**peaceable**	**and**	**orderly**	**manner**	**,**
贬低	他自己	在	一个	和平的	和	秩序	方式	,

他以和平有序的方式自贬身份，

[ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [mə'lest] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs]

shall	**ever**	**be**	**molested**	**on**	**account**	**of**	**his**	**mode**	**of**	**worship**	**,**	**or**	**religious**
将	曾经	是	性骚扰	在	帐户	的	他的	模式	的	崇拜	,	或者	宗教

['sentɪmənts] ,

sentiments	**,**
情感	,

绝不会因其崇拜方式或宗教情感而受到骚扰。

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['teritəriz] .

in	**the**	**said**	**territories**	**.**
在	这	说	领土	.

在上述地区。

['ɑːrtɪk(ə)l] [iː] .

ARTICLE II .

文章 二 .

第二条

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

The inhabitants of the said territory shall always be entitled to the benefits of

这 居民 的 这 说 领土 将 总是 是 标题 到 这 好处 的

[ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] ,

the writs of habeas corpus ,

这 令状 的 人身保护令 语料库 ,

上述领土内的居民始终享有人身保护令的各项权利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ; [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊpoʊ] [[ɑːr]] [taɪəneɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and of the trial by jury ; of a propo [r] tionate representation of the

和 的 这 审判 经过 陪审团 ; 的 一个 提案 [r] TIONATE 表示 的 这

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

people in the legislature ,

人们 在 这 立法机关 ,

以及陪审团审判；以及人民在立法机关中享有与其人口比例相符的代表权。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] .

and of judicial proceedings according to the course of the common law .

和 的 司法 诉讼程序 根据 到 这 课程 的 这 常见的 法律 .

并按照普通法程序进行司法程序。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['beləbl] , [ən'les] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] , [wer] [ðə; ði] [pruːf] [ʃæl; ʃəl]

All persons shall be bailable , unless for capital offences , where the proof shall

全部 人 将 是 可保释 , 除非 为了 首都 罪行 , 在哪里 这 证明 将

[biː; bi] ['evɪdənt] ,

be evident ,

是 明显 ,

除死刑罪行外，所有人员均可获得保释，死刑罪行必须有确凿证据证明其有罪。

[ɔːr][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [greɪt] .

or the presumption great .

或者 这 假定 伟大的 .

或者说，这种自负非常强烈。

[ɔːl] [faɪnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːdərət] ; [ænd; ənd][noʊ]['kruːəl][ɔːr][ʌn'juːʒuəl] ['pʌnɪʃmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

All fines shall be moderate ; and no cruel or unusual punishments shall be

全部 罚款 将 是 缓和 ; 和 不 残忍的 或者 异常 惩罚 将 是

[in'fliktid] .

inflicted .

造成的 .

所有罚款均应适度；不得施加任何残酷或异常的惩罚。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɔːr] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

No man shall be deprived of his liberty or property , but by the judgment of

不 男人 将 是 被剥夺的 的 他的 自由 或者 财产 , 但 经过 这 判断 的

[hɪz; ɪz] [pɪrz] ,

his peers ,

他的 同龄人 ,

任何人不得被剥夺自由或财产，除非经由其同等地位的人审判。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksədʒənsiːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

or the law of the land , and should the public exigencies make it necessary ,

或者 这 法律 的 这 土地 , 和 应该 这 民众 紧急情况 制作 它 必要的 ,

或者根据国家法律，并且在公共需要的情况下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɜːsənz] ['prɑːpərti] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]
for **the** **common** **preservation** **,** **to** **take** **any** **person's** **property** **,** **or** **to** **demand** **his**
为了 这 常见的 保存 , 到 拿 任何 人的 财产 , 或者 到 要求 他的
[pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪsɪz] ,
particular **services** **,**
特别的 服务 ,

为了共同利益，可以征用任何人的财产，或要求其提供特定服务。

[fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
full **compensation** **shall** **be** **made** **for** **the** **same** **.**
满的 赔偿 将 是 制成 为了 这 相同的 .

对此将给予全额赔偿。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dʒʌst] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd]
And **,** **in** **the** **just** **preservation** **of** **rights** **and** **property** **,** **it** **is** **understood**
和 , 在 这 只是 保存 的 权利 和 财产 , 它 是 理解
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,
and **declared** **,**
和 声明 ,

而且，在公正地保护权利和财产方面，这一点被理解和宣告：

[ðæt] [noʊ] [lɔː] [ɔːt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɔːr][hæv; həv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] ,
that **no** **law** **ought** **ever** **to** **be** **made** **or** **have** **force** **in** **the** **said** **territory** **,**
那 不 法律 应该 曾经 到 是 制成 或者 有 力量 在 这 说 领土 ,

任何法律都不应在上述领土内制定或生效。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['eni] ['mænər] [wət'evər] , [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ə'fekt] ['praɪvət] ['kɑːntrækts] , [ɔːr]
that **shall** **,** **in** **any** **manner** **whatever** **,** **interfere** **with** **or** **affect** **private** **contracts** **,** **or**
那 将 , 在 任何 方式 任何 , 干扰 和 或者 影响 私人的 合同 , 或者
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements **,**
订婚 ,

以任何方式干扰或影响私人合同或约定的行为，

['boʊnə]['faɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [frɔːd] ['priːviəsli] [fɔːrmd] .
bona **fide** **,** **and** **without** **fraud** **previously** **formed** **.**
博纳 真 , 和 没有 欺诈罪 之前 形成 .

真实有效，且此前未发生任何欺诈行为。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ARTICLE **III** **.**
文章 三、 .

第三条

[rɪ'lɪdʒən] , [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
Religion **,** **morality** **,** **and** **knowledge** **being** **necessary** **to** **good** **government** **and**
宗教 , 道德 , 和 知识 存在 必要的 到 好的 政府 和
[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the **happiness** **of** **mankind** **,**
这 幸福 的 人类 ,

宗教、道德和知识对于良好的政府和人类的幸福是必不可少的，

[skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
schools **and** **the** **means** **of** **education** **shall** **forever** **be** **encouraged** **.**
学校 和 这 方法 的 教育 将 永远 是 鼓励 .

学校和教育事业应永远受到鼓励。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['indiəns] ;
The **utmost** **good** **faith** **shall** **always** **be** **observed** **towards** **the** **Indians** **;**
这 极致 好的 信仰 将 总是 是 观察到 向 这 印度人 ;

对印度人务必始终秉持最大的诚意；

[ðer; ðər][lændz][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

their	lands	and	property	shall	never	be	taken	from	them	without	their
他们的	土地	和	财产	将	绝不	是	已采取	从	他们	没有	他们的

[kən'sent] ;

consent	;
同意	;

未经他们同意，绝不可夺走他们的土地和财产；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðeɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [ɔːr]

and	in	their	property	,	rights	,	and	liberty	they	never	shall	be	invaded	or
和	在	他们的	财产	,	权利	,	和	自由	他们	绝不	将	是	入侵	或者

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

他们的财产、权利和自由绝不应受到侵犯或干扰。

[ən'les] [ɪn][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['wɔrz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ; [bʌt; bət] [lɔːz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['dʒʌstɪs]

unless	in	just	and	lawful	wars	authorized	by	Congress	;	but	laws	founded	in	justice
除非	在	只是	和	合法的	战争	授权	经过	国会	;	但	法律	创立	在	正义

[ænd; ənd][hjuː'mænəti][ʃæl; ʃəl] ,

and	humanity	shall	,
和	人类	将	,

除非是经国会授权的正义合法战争；但基于正义和人道的法律应当如此。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [biː; bi] [meɪd] , [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [rɔŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

from	time	to	time	,	be	made	,	for	preventing	wrongs	being	done	to	them
从	时间	到	时间	,	是	制成	,	为了	预防	错误	存在	完毕	到	他们

,

,
,

为了防止他们受到不公正待遇，应不时制定相关规定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	for	preserving	peace	and	friendship	with	them	.
和	为了	保存	和平	和	友谊	和	他们	.

并为了维护与他们之间的和平与友谊。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ 'viː] .

ARTICLE	IV	.
文章	第四	.

第四条

[ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ˌðer'ɪn] ,

The	said	territory	,	and	the	States	which	may	be	formed	therein	,
这	说	领土	,	和	这	各州	哪个	可能	是	形成	其中	,

上述领土，以及可能在其上建立的各州，

[ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

shall	forever	remain	a	part	of	this	confederacy	of	the	United	States	of	America	,
将	永远	保持	一个	部分	的	这	邦联	的	这	团结的	各州	的	美国	,

将永远是美利坚合众国的一部分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)
第7/8页

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [,ɔːltə'reiʃəns] [ˌðer'ɪn] [æz; əz]

subject	**to**	**the**	**Articles**	**of**	**Confederation**	**,**	**and**	**to**	**such**	**alterations**	**therein**	**as**
主题	到	这	文章	的	联盟	,	和	到	这样的	变化	其中	作为

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [meɪd] ;

shall	**be**	**constitutionally**	**made**	**;**
将	是	合宪地	制成	;

受《邦联条例》约束，并受宪法规定的任何修改约束；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

and	**to**	**all**	**the**	**acts**	**and**	**ordinances**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**Congress**
和	到	全部	这	行为	和	法令	的	这	团结的	各州	在	国会

[ə'sembld] , [kən'fɔːrməbl] [ˌðer'tuː] .

assembled	**,**	**conformable**	**thereto**	**.**
组装	,	符合	到	.

并遵守美国国会通过的所有与此相符的法令及条例。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

The	**inhabitants**	**and**	**settlers**	**in**	**the**	**said**	**territory**	**shall**	**be**	**subject**	**to**	**pay**	**a**
这	居民	和	定居者	在	这	说	领土	将	是	主题	到	支付	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['dɛts] ,

part	**of**	**the**	**Federal**	**debts**	**,**
部分	的	这	联邦	债务	,

上述地区的居民和定居者应承担一部分联邦债务的偿还责任。

[kən'træktɪd] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kən'træktɪd] ,

contracted	**,**	**or**	**to**	**be**	**contracted**	**,**
合同	,	或者	到	是	合同	,

已签订的，或即将签订的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n]

and	**a**	**proportional**	**part**	**of**	**the**	**expenses**	**of**	**government**	**to**	**be**	**apportioned**
和	一个	比例	部分	的	这	开支	的	政府	到	是	按比例分配

[ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

on	**them**	**by**	**Congress**	**,**
在	他们	经过	国会	,

以及国会按比例分配给他们的政府开支的一部分，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] [ruːl] [ænd; ənd] ['meɪʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'pɔːrʃənmənts] [ˌðer'ʌv]

according	**to**	**the**	**same**	**common**	**rule**	**and**	**measure**	**by**	**which**	**apportionments**	**thereof**
根据	到	这	相同的	常见的	规则	和	措施	经过	哪个	分配	其中

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ;

shall	**be**	**made**	**on**	**the**	**other**	**States**	**;**
将	是	制成	在	这	其他	各州	;

按同样的通用规则和方法，向其他各州分配份额；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪd] [ænd; ənd] ['liːvid] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**taxes**	**for**	**paying**	**their**	**proportion**	**shall**	**be**	**laid**	**and**	**levied**	**by**	**the**
和	这	税收	为了	付费	他们的	部分	将	是	铺设	和	征收	经过	这

[ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

authority	**and**	**direction**	**of**	**the**	**legislatures**	**of**	**the**	**district**	**,**
权威	和	方向	的	这	立法机构	的	这	区	,

支付其应占份额的税款，应由该地区的立法机关授权和指导征收。

[ɔːr] ['distrikts] , [ɔːr] [nuː] [steɪts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

or	**districts**	**,**	**or**	**new**	**States**	**,**	**as**	**in**	**the**	**original**	**States**	**,**
或者	地区	,	或者	新的	各州	,	作为	在	这	原来的	各州	,

或者像最初的几个州一样，设立新的地区或州。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] .

within	the	time	agreed	upon	by	the	United	States	in	Congress	assembled	.
之内	这	时间	同意	之上	经过	这	团结的	各州	在	国会	组装	.

在国会商定的时间内。

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['distrikts] , [ɔːr] [nuː] [steɪts] ,

The	legislatures	of	those	districts	,	or	new	States	,
这	立法机构	的	那些	地区	,	或者	新的	各州	,

这些地区或新州的立法机构

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

shall	never	interfere	with	the	primary	disposal	of	the	soil	by	the	United	States	in
将	绝不	干扰	和	这	基本的	处理	的	这	土壤	经过	这	团结的	各州	在

['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

Congress	assembled	,
国会	组装	,

绝不干预美国国会就土壤进行的初步处置，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [faɪnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]

nor	with	any	regulations	Congress	may	find	necessary	for	securing	the	title	in	such
也不	和	任何	法规	国会	可能	寻找	必要的	为了	确保	这	标题	在	这样的

[sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊnə] - ['faɪd] [pəːˈtʃeizəz] .

soil	to	the	bona	-	fide	purchasers	.
土壤	到	这	博纳	-	真	购买者	.

也没有任何国会认为必要的规章制度，以确保善意购买者获得该土地的所有权。

[noʊ][tæks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][lændz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

No	tax	shall	be	imposed	on	lands	the	property	of	the	United	States	;
不	税	将	是	强加	在	土地	这	财产	的	这	团结的	各州	;

不得对属于美国的土地征税；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːn] - ['rezɪdənt] [prəp'raɪətəz] [biː; bi] ['tækst] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['rezɪdənts] .

and	in	no	case	shall	non	-	resident	proprietors	be	taxed	higher	than	residents	.
和	在	不	案件	将	非	-	居民	业主	是	已征税	更高	比	居民	.

在任何情况下，非居民业主的税率都不得高于居民业主。

[ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [seɪnt] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd]

The	navigable	waters	leading	into	the	Mississippi	and	Saint	Lawrence	,	and
这	可导航	水	领导	进入	这	密西西比州	和	圣	劳伦斯	,	和

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	carrying	places	between	the	same	,
这	携带	地方	之间	这	相同的	,

通往密西西比河和圣劳伦斯河的通航水域，以及两者之间的运输通道，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːmən] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [friː] ,

shall	be	common	highways	,	and	forever	free	,
将	是	常见的	高速公路	,	和	永远	自由的	,

应为公共公路，永远免费通行。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	to	the	inhabitants	of	the	said	territory	as	to	the	citizens	of	the
作为	出色地	到	这	居民	的	这	说	领土	作为	到	这	公民	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

也适用于上述领土的居民以及美国公民。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

and	those	of	any	other	States	that	may	be	admitted	into	the	confederacy	,
和	那些	的	任何	其他	各州	那	可能	是	承认	进入	这	邦联	,

以及任何其他可能被接纳加入邦联的州的州，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tæks] , ['ɪmpoʊst] , [ɔ:r] ['du:ti] ['ðerfɔ:r] .
without **any** **tax** **,** **impost** **,** **or** **duty** **therefor** **.**
没有 任何 税 , 关税 , 或者 责任 因此 .

无需缴纳任何税款、进口税或关税。

['ɑ:rtɪk(ə)l]
ARTICLE
文章

文章

[vi:] . [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['terətɔ:ri] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [nɔ:r] [mɔ:r]
V **.** **There** **shall** **be** **formed** **in** **the** **said** **territory** **not** **less** **than** **three** **nor** **more**
V . 那里 将 是 形成 在 这 说 领土 不是 较少的 比 三 也不 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] [steɪts] ;
than **five** **States** **;**
比 五 各州 ;

五、在上述领土内，应建立不少于三个、不超过五个国家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
and **the** **boundaries** **of** **the** **States** **,**
和 这 边界 的 这 各州 ,

以及各州的边界，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][vər'dʒɪniə][ʃæl; ʃəl]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər][ækt][ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]
as **soon** **as** **Virginia** **shall** **alter** **her** **act** **of** **cession** **and** **consent** **to** **the**
作为 很快 作为 弗吉尼亚州 将 改变 她 行为 的 割让 和 同意 到 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

一旦弗吉尼亚州修改其割让行为并同意该行为，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [tu:; tə] [wɪt] : [ðə; ði] ['westərn] [steɪt] , [ɪn]
shall **become** **fixed** **and** **established** **as** **follows** **,** **to** **wit** **:** **The** **western** **State** **,** **in**
将 变得 固定的 和 已确立的 作为 跟随 , 到 有 : 这 西 状态 , 在
[ðə; ði] [sed] ['terətɔ:ri] ,
the **said** **territory** **,**
这 说 领土 ,

应按如下方式确定和建立：西部州，在上述领土内，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] ['rɪvəz] ;
shall **be** **bounded** **by** **the** **Mississippi** **,** **the** **Ohio** **,** **and** **the** **Wabash** **Rivers** **;**
将 是 有界 经过 这 密西西比州 , 这 俄亥俄州 , 和 这 沃巴什 河流 ;

以密西西比河、俄亥俄河和沃巴什河为界；

[ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] [ænd; ənd][poʊst] ['vɪnsnt] , [du:] [nɔ:rθ] ,
a **direct** **line** **drawn** **from** **the** **Wabash** **and** **Post** **Vincents** **,** **due** **north** **,**
一个 直接的 线 绘制 从 这 沃巴什 和 邮政 文森特 , 到期的 北 ,

从瓦巴什河和波斯特文森特河向正北方向画一条直线，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;
to **the** **territorial** **line** **between** **the** **United** **States** **and** **Canada** **;**
到 这 领土 线 之间 这 团结的 各州 和 加拿大 ;

至美国与加拿大之间的领土线；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌterə'tɔ:riəl] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and **by** **the** **said** **territorial** **line** **to** **the** **Lake** **of** **the** **Woods** **and** **Mississippi** **.**
和 经过 这 说 领土 线 到 这 湖 的 这 伍兹 和 密西西比州 .

并沿上述领土线延伸至伍兹湖和密西西比河。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [də'rekt][laɪn] ,
The **middle** **State** **shall** **be** **bounded** **by** **the** **said** **direct** **line** **,**
这 中间 状态 将 是 有界 经过 这 说 直接的 线 ,

中间州的边界应为上述直线。

[ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] [frʌm; frəm] [poʊst] [ˈvɪnsnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] ,

the	Wabash	from	Post	Vincents	to	the	Ohio	,	by	the	Ohio	,
这	沃巴什	从	邮政	文森特	到	这	俄亥俄州	,	经过	这	俄亥俄州	,

从圣文森特邮局到俄亥俄河的沃巴什河，沿着俄亥俄河而建。

[baɪ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [drɔːn] [duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [maɪˈæmi] [tuː; tə]

by	a	direct	line	drawn	due	north	from	the	mouth	of	the	Great	Miami	to
经过	一个	直接的	线	绘制	到期的	北	从	这	嘴	的	这	伟大的	迈阿密	到

[ðə; ði] [sed] [ˌterəˈtɔːriəl] [laɪn] ,

the	said	territorial	line	,
这	说	领土	线	,

从大迈阿密河口向正北方向画一条直线至上述领土边界，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˌterəˈtɔːriəl] [laɪn] .

and	by	the	said	territorial	line	.
和	经过	这	说	领土	线	.

并以所述领土线为界。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [dəˈrekt] [laɪn] , [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] ,

The	eastern	State	shall	be	bounded	by	the	last	-	mentioned	direct	line	,	the	Ohio	,
这	东	状态	将	是	有界	经过	这	最后的	-	提及	直接的	线	,	这	俄亥俄州	,

东部州的边界应为最后提到的直线，即俄亥俄州，

[ˌpenslˈveɪniə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [ˌterəˈtɔːriəl] [laɪn] :

Pennsylvania	,	and	the	said	territorial	line	:
宾夕法尼亚州	,	和	这	说	领土	线	:

宾夕法尼亚州，以及上述领土界线：

[prəˈvaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] ,

Provided	,	however	,	And	it	is	further	understood	and	declared	,
假如	,	然而	,	和	它	是	更远	理解	和	声明	,

但前提是，并且进一步理解和声明，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbaʊndriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈsʌbdʒekt] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːltərd]

that	the	boundaries	of	these	three	States	shall	be	subject	so	far	to	be	altered
那	这	边界	的	这些	三	各州	将	是	主题	所以	远的	到	是	已修改

,

,

,

这三个国家的边界在此范围内可以进行变更。

[ðæt] , [ɪf] [ˈkɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] ,

that	,	if	Congress	shall	hereafter	find	it	expedient	,
那	,	如果	国会	将	此后	寻找	它	权宜	,

如果国会日后认为有必要，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [steɪts] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed]

they	shall	have	authority	to	form	one	or	two	States	in	that	part	of	the	said
他们	将	有	权威	到	形式	一	或者	二	各州	在	那	部分	的	这	说

[ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [laɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌðərli]

territory	which	lies	north	of	an	east	and	west	line	drawn	through	the	southerly
领土	哪个	谎言	北	的	一个	东方	和	西方	线	绘制	通过	这	南风

[bend] [ɔːr] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] .

bend	or	extreme	of	Lake	Michigan	.
弯曲	或者	极端	的	湖	密歇根州	.

他们有权在上述领土中位于穿过密歇根湖南部弯曲处或尽头的东线和西线以北的部分，建立一到两个州。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fri:] [ɪn'hæbɪtənts]

And	whenever	any	of	the	said	States	shall	have	sixty	thousand	free	inhabitants
和	每当	任何	的	这	说	各州	将	有	六十	千	自由的	居民

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

凡上述任何一个州拥有六万名自由居民时，

[sʌtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][ɪts] ['deligits] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

such	State	shall	be	admitted	,	by	its	delegates	,	into	the	Congress	of	the	United
这样的	状态	将	是	承认	,	经过	它是	代表们	,	进入	这	国会	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

该州应由其代表接纳进入美国国会，

[ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] , [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

on	an	equal	footing	with	the	original	States	,	in	all	respects
在	一个	平等的	立足点	和	这	原来的	各州	,	在	全部	尊重

[wət'evər] ;

whatever	;
任何	;

在各方面都与原各州享有同等地位；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [steɪt]

and	shall	be	at	liberty	to	form	a	permanent	constitution	and	State
和	将	是	在	自由	到	形式	一个	永恒的	宪法	和	状态

['gʌvərnmənt] :

government	:
政府	:

并有权制定永久性宪法和州政府：

[prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Provided	,	The	constitution	and	government	,	so	to	be	formed	,	shall	be
假如	,	这	宪法	和	政府	,	所以	到	是	形成	,	将	是

[rɪ'pʌblɪkən] ,

republican	,
共和党人	,

但前提是，由此建立的宪法和政府应当是共和制的。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ,

and	in	conformity	to	the	principles	contained	in	these	articles	,	and	,
和	在	一致性	到	这	原则	包含	在	这些	文章	,	和	,

并符合本条款所载原则，且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	far	as	it	can	be	consistent	with	the	general	interest	of	the
所以	远的	作为	它	能	是	持续的	和	这	一般的	兴趣	的	这

[kən'fedərəsi] ,

confederacy	,
邦联	,

只要不违背邦联的整体利益，

[sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ,

such	admission	shall	be	allowed	at	an	earlier	period	,
这样的	入学	将	是	允许	在	一个	早些时候	时期	,

此类入学申请应提前批准。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	when	there	may	be	a	less	number	of	free	inhabitants	in	the	State
和	什么时候	那里	可能	是	一个	较少的	数字	的	自由的	居民	在	这	状态

[ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

than	sixty	thousand	.
比	六十	千	.

当一个州的自由居民人数少于六万人时。

['ɑːrtɪk(ə)l] ['vaɪ, 'viː] .

ARTICLE	VI	.
文章	六年级	.

第六条

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['sleɪvəri] [nɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['terətɔːri] ,

There	shall	be	neither	slavery	nor	involuntary	servitude	in	the	said	territory	,
那里	将	是	两者都不	奴隶制	也不	非自愿	奴役	在	这	说	领土	,

上述领土内不得存在奴隶制或强迫劳动。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['pɑːrti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]

otherwise	than	in	the	punishment	of	crimes	,	whereof	the	party	shall	have	been
否则	比	在	这	惩罚	的	犯罪	,	其中	这	派对	将	有	到过

['duːli] [kən'vɪktɪd] :

duly	convicted	:
正式地	已定罪	:

除因犯罪而被依法判处刑罚外：

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ,

Provided	always	,	That	any	person	escaping	into	the	same	,
假如	总是	,	那	任何	人	逃脱	进入	这	相同的	,

但前提是，任何逃入同一处的人，

[frʌm; frəm] [huːm] ['leɪbər][ɔːr] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['lɔːfəli] [kleɪmd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

from	whom	labor	or	service	is	lawfully	claimed	in	any	one	of	the	original	States	,
从	谁	劳动	或者	服务	是	合法地	声称	在	任何	一	的	这	原来的	各州	,

在任何一个原始州，只要有人依法要求向其提供劳动或服务，

[sʌtʃ] ['fjuːdʒətɪv] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] [rɪ'kleɪmd] ,

such	fugitive	may	be	lawfully	reclaimed	,
这样的	逃犯	可能	是	合法地	回收	,

此类逃犯可被依法追捕。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['leɪbər][ɔːr] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

and	conveyed	to	the	person	claiming	his	or	her	labor	or	service	as
和	传递	到	这	人	声称	他的	或者	她	劳动	或者	服务	作为

[ə'fɔːrsed] .

aforesaid	.
上述	.

并交付给按上述规定索要其劳动或服务的人。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]

Be	it	ordained	by	the	authority	aforesaid	,	That	the	resolutions	of	the	23d	of
是	它	受戒	经过	这	权威	上述	,	那	这	决议	的	这	23d	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

兹经上述权威机构颁布，4月23日决议如下：

- , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] , [bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r; ər]

1784	,	relative	to	the	subject	of	this	ordinance	,	be	,	and	the	same	are
-	,	相对的	到	这	主题	的	这	条例	,	是	,	和	这	相同的	是

[ˌhɪr'baɪ] ,

hereby	,
特此	,

1784年，就本法令的主题而言，特此规定，并且该法令也如此规定。

[rɪ'pi:ld] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

repealed	,	and	declared	null	and	void	.
废除	,	和	声明	无效的	和	空白	.

被废除，并被宣布无效。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] , [ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Done	by	the	United	States	,	in	Congress	assembled	,	the	13th	day	of	July	,
完毕	经过	这	团结的	各州	,	在	国会	组装	,	这	13th	天	的	七月	,

由美国国会于7月13日制定

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vrənti] [ænd; ənd]

in	the	year	of	our	Lord	1787	,	and	of	their	sovereignty	and
在	这	年	的	我们的	主	-	,	和	的	他们的	主权	和

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] [twelfθ] .

independence	the	twelfth	.
独立	这	第十二	.

公元1787年，即他们主权和独立的第十二年。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - - - .

CONSTITUTION	OF	THE	UNITED	STATES	-	-	1787	.
宪法	的	这	团结的	各州	-	-	-	.

美国宪法——1787年。

[wi:; wi][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:niən] ,

WE	THE	PEOPLE	Of	the	United	States	,	in	Order	to	form	a	more	perfect	Union	,
我们	这	人们	的	这	团结的	各州	,	在	命令	到	形式	一个	更多的	完美的	联盟	,

我们美利坚合众国人民，为了建立一个更完善的联邦，

[ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'ʃʊr] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪlətɪ] , [prə'veɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] ,

establish	Justice	,	insure	domestic	Tranquility	,	provide	for	the	common	defence	,
建立	正义	,	保证	国内的	宁静	,	提供	为了	这	常见的	防御	,

[prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

promote	the	general	Welfare	,
推动	这	一般的	福利	,

伸张正义，保障国内安宁，提供共同防御，增进公共福利

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pɑ:'sterətɪ] ,

and	secure	the	Blessings	of	Liberty	to	ourselves	and	our	Posterity	,
和	安全的	这	祝福	的	自由	到	我们自己	和	我们的	后人	,

并为我们自己和我们的后代确保自由的福祉，

[du:][ɔ:r'deɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

do	ordain	and	establish	this	CONSTITUTION	for	the	United	States	of	America	.
做	授职	和	建立	这	宪法	为了	这	团结的	各州	的	美国	.

特此制定并确立美利坚合众国宪法。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [aɪ] . ['sekʃ(ə)n] . [wʌn] .

ARTICLE	I	.	SECTION	.	1	.
文章	我	.	部分	.	1	.

第一条 第一款

[ɔːl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɚz] [ˌhɪr'ɪn] ['græntɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
All **legislative** **Powers** **herein** **granted** **shall** **be** **vested** **in** **a** **Congress** **of** **the** **United**
全部 立法 权力 在此处 的确 将 是 既得权益 在 一个 国会 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

本法所授予的一切立法权均属于美国国会。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .
which **shall** **consist** **of** **a** **Senate** **and** **House** **of** **Representatives** **.**
哪个 将 由 的 一个 参议院 和 房子 的 代表 .

它由参议院和众议院组成。

['sekʃ(ə)n] .
SECTION **.**
部分 .

部分。

[ˌtuːˈtuː] . [wʌn] . [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['membər] ['tʃoʊzn]
2 **.** **1** **.** **The** **House** **of** **Representatives** **shall** **be** **composed** **of** **Members** **chosen**
2 . 1 . 这 房子 的 代表 将 是 由 的 成员 选定
['evri] ['sekənd] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
every **second** **Year** **by** **the** **People** **of** **the** **several** **States** **,**
每一个 第二 年 经过 这 人们 的 这 一些 各州 ,

2.1.众议院由各州人民每两年选举产生的议员组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]
and **the** **Electors** **in** **each** **State** **shall** **have** **the** **Qualifications** **requisite** **for**
和 这 选民 在 每个 状态 将 有 这 资格 必需品 为了
[ɪˈlektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] . [ˌtuːˈtuː] .
Electors **of** **the** **most** **numerous** **Branch** **of** **the** **State** **Legislature** **.** **2** **.**
选民 的 这 最多 很多的 分支 的 这 状态 立法机关 . 2 .

各州的选举人应具备该州立法机关人数最多的一院选举人所需的资格。2.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]
No **Person** **shall** **be** **a** **Representative** **who** **shall** **not** **have** **attained** **to** **the** **Age**
不 人 将 是 一个 代表 WHO 将 不是 有 已达到 到 这 年龄
[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
of **twenty** **-** **five** **Years** **,**
的 二十 - 五 年 ,

未满二十五周岁的人不得担任代表。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
and **been** **seven** **Years** **a** **Citizen** **of** **the** **United** **States** **,** **and** **who** **shall** **not** **,**
和 到过 七 年 一个 公民 的 这 团结的 各州 , 和 WHO 将 不是 ,

并且已经是美国公民七年了，谁又能不.....

[wen] [ɪˈlektɪd] , [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃoʊzn] . [θriː]
when **elected** **,** **be** **an** **Inhabitant** **of** **that** **State** **in** **which** **he** **shall** **be** **chosen** **.** **3**
什么时候 当选 , 是 一个 居民 的 那 状态 在 哪个 他 将 是 选定 . 3
.
:
.

当选时，必须是其当选所在州的居民。3.

[[reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd][dəˈrekt]['tæksɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts]
[**Representatives** **and** **direct** **Taxes** **shall** **be** **apportioned** **among** **the** **several** **States**
[代表 和 直接的 税收 将 是 按比例分配 之中 这 一些 各州
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['juːniən] ,
which **may** **be** **included** **within** **this** **Union** **,**
哪个 可能 是 包括 之内 这 联盟 ,

代表名额和直接税应在本联盟内各州之间按比例分配。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbərz] ,

according	**to**	**their**	**respective**	**Numbers**	**,**
根据	到	他们的	各自	数字	,

根据它们各自的编号，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] ['pɝːsənz] ,

which	**shall**	**be**	**determined**	**by**	**adding**	**to**	**the**	**whole**	**Number**	**of**	**free**	**Persons**	**,**
哪个	将	是	决定	经过	添加	到	这	所有的	数字	的	自由的	人	,

该数字应通过在自由人口总数上加上以下数字来确定：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] ['indiəns]

including	**those**	**bound**	**to**	**Service**	**for**	**a**	**Term**	**of**	**Years**	**,**	**and**	**excluding**	**Indians**
包括	那些	边界	到	服务	为了	一个	学期	的	年	,	和	不包括	印度人

[nɑːt] ['tækst] ,

not	**taxed**	**,**
不是	已征税	,

包括那些必须服役若干年的人，但不包括未被征税的印度人。

[θriː] [fɪfθs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .]

three	**fifths**	**of**	**all**	**other**	**Persons**	**.**	**]**
三	五分之一	的	全部	其他	人	.	]

其余所有人的五分之三。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

The	**actual**	**Enumeration**	**shall**	**be**	**made**	**within**	**three**	**Years**	**after**	**the**	**first**	**Meeting**	**of**
这	实际的	枚举	将	是	制成	之内	三	年	后	这	第一的	会议	的

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	国会	的	这	团结的	各州	,

实际人口普查应在美国国会第一次会议后的三年内进行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ]

and	**within**	**every**	**subsequent**	**Term**	**of**	**ten**	**Years**	**,**	**in**	**such**	**Manner**	**as**	**they**	**shall**	**by**
和	之内	每一个	随后的	学期	的	十	年	,	在	这样的	方式	作为	他们	将	经过

[lɔː] [də'rekt] .

Law	**direct**	**.**
法律	直接的	.

并且在每个随后的十年任期内，按照法律规定的方式进行。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	**Number**	**of**	**Representatives**	**shall**	**not**	**exceed**	**one**	**for**	**every**	**thirty**	**Thousand**	**,**
这	数字	的	代表	将	不是	超过	一	为了	每一个	三十	千	,

代表人数不得超过每三万人一名。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

but	**each**	**State**	**shall**	**have**	**at**	**Least**	**one**	**Representative**	**;**	**and**	**until**	**such**
但	每个	状态	将	有	在	至少	一	代表	;	和	直到	这样的

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,

enumeration	**shall**	**be**	**made**	**,**
枚举	将	是	制成	,

但每个州至少应有一名代表；在进行此类统计之前，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tʃuːz] [θriː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [eɪt]

the	**State**	**of**	**New**	**Hampshire**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**chuse**	**three**	**,**	**Massachusetts**	**eight**
这	状态	的	新的	汉普郡	将	是	标题	到	选择	三	,	马萨诸塞州	八

,

,
,

新罕布什尔州有权选择三项，马萨诸塞州有权选择八项。

['roʊd] - ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [plæn'teɪʃnz] [wʌn] , [kə'netɪkət] [faɪv] , [nuː] [jɔːk] [sɪks] , [nuː]
Rhode - Island and Providence Plantations one , Connecticut five , New York six , New
罗德岛 - 岛 和 普罗维登斯 种植园 一 , 康涅狄格州 五 , 新的 约克 六 , 新的
['dʒɜːrzi] [fɔːr] ,
Jersey four ,
球衣 四 ,

罗德岛和普罗维登斯种植园 1 个，康涅狄格州 5 个，纽约州 6 个，新泽西州 4 个，

[ˌpensl'veɪniə] [eɪt] , ['deləwɛə] [wʌn] , ['meriland] [sɪks] , [vər'dʒɪniə] [ten] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [faɪv] ,
Pennsylvania eight , Delaware one , Maryland six , Virginia ten , North Carolina five ,
宾夕法尼亚州 八 , 特拉华州 一 , 马里兰州 六 , 弗吉尼亚州 十 , 北 卡罗莱纳 五 ,
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [faɪv] ,
South Carolina five ,
南 卡罗莱纳 五 ,

宾夕法尼亚州 8 人，特拉华州 1 人，马里兰州 6 人，弗吉尼亚州 10 人，北卡罗来纳州 5 人，南卡罗来纳州 5 人

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə] [θriː] . [fɔːr] .
and Georgia three . 4 .
和 乔治亚州 三 . 4 .

乔治亚州排名第三。4.

[wen] ['veɪkənsiz] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] ,
When vacancies happen in the Representation from any State ,
什么时候 空缺职位 发生 在 这 表示 从 任何 状态 ,

当任何州的代表出现空缺时，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔːrəti] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [rɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] ['veɪkənsiz] .
the Executive Authority thereof shall issue Writs of Election to fill such Vacancies .
这 管理人员 权威 其中 将 问题 令状 的 选举 到 充满 这样的 空缺职位 .
[faɪv] .
5 .
5 .

5. 其执行机关应发布选举令，以填补这些空缺。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ;
The House of Representatives shall chuse their Speaker and other Officers ;
这 房子 的 代表 将 选择 他们的 扬声器 和 其他 警官 ;

众议院选举议长及其他官员；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] .
and shall have the sole Power of Impeachment .
和 将 有 这 唯一 力量 的 弹劾 .

并拥有唯一的弹劾权。

['sekʃ(ə)n] . [θriː] . [wʌn] .
SECTION . 3 . 1 .
部分 . 3 . 1 .

第三节 1.

[ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['senətəz] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each
这 参议院 的 这 团结的 各州 将 是 由 的 二 参议员 从 每个
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

美国参议院由每个州派出的两名参议员组成。

['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌðer'ʌv] , [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['senətər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

chosen	**by**	**the**	**Legislature**	**thereof**	**,**	**for**	**six**	**Years**	**;**	**and**	**each**	**Senator**	**shall**	**have**
选定	经过	这	立法机关	其中	,	为了	六	年	;	和	每个	参议员	将	有

[wʌn] [voʊt] . [ˌtuːˈtuː] .

one	**Vote**	**.**	**2**	**.**
一	投票	.	2	.

由立法机关选举产生，任期六年；每位参议员享有一票。2.

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sembld] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Immediately	**after**	**they**	**shall**	**be**	**assembled**	**in**	**Consequence**	**of**	**the**	**first**	**Election**	**,**
立即地	后	他们	将	是	组装	在	结果	的	这	第一的	选举	,

第一次选举结束后，他们将立即集会。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] ['iːkwəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .

they	**shall**	**be**	**divided**	**as**	**equally**	**as**	**may**	**be**	**into**	**three**	**Classes**	**.**
他们	将	是	分割	作为	同样地	作为	可能	是	进入	三	课程	.

他们将被尽可能平均地分为三类。

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	**Seats**	**of**	**the**	**Senators**	**of**	**the**	**first**	**Class**	**shall**	**be**	**vacated**	**at**	**the**
这	座位	的	这	参议员	的	这	第一的	班级	将	是	空置	在	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,

Expiration	**of**	**the**	**second**	**year**	**,**
到期日	的	这	第二	年	,

第一级参议员的席位将在第二年届满时空缺。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] ,

of	**the**	**second**	**Class**	**at**	**the**	**Expiration**	**of**	**the**	**fourth**	**Year**	**,**
的	这	第二	班级	在	这	到期日	的	这	第四	年	,

第四年期满时，属于第二类，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] ,

and	**of**	**the**	**third**	**Class**	**at**	**the**	**Expiration**	**of**	**the**	**sixth**	**Year**	**,**
和	的	这	第三	班级	在	这	到期日	的	这	第六	年	,

第六年期满后，成为三等会员。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] - [θɜːrd] [meɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ['evri] ['sekənd] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['veɪkənsiz] ['hæpən] [baɪ]

so	**that**	**one**	**-**	**third**	**may**	**be**	**chosen**	**every**	**second**	**Year**	**;**	**and**	**if**	**Vacancies**	**happen**	**by**
所以	那	一	-	第三	可能	是	选定	每一个	第二	年	;	和	如果	空缺职位	发生	经过

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Resignation	**,**
辞职	,

这样，每两年就可以选出三分之一的席位；如果因辞职而出现空缺，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] ,

or	**otherwise**	**,**	**during**	**the**	**Recess**	**of**	**the**	**Legislature**	**of**	**any**	**State**	**,**
或者	否则	,	期间	这	休息	的	这	立法机关	的	任何	状态	,

或者，在任何州立法机关休会期间，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [meɪk] ['tempəreri] [ə'pɔɪntmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

the	**Executive**	**thereof**	**may**	**make**	**temporary**	**Appointments**	**until**	**the**	**next**	**Meeting**	**of**
这	管理人员	其中	可能	制作	暂时的	预约	直到	这	下一个	会议	的

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	**Legislature**	**,**
这	立法机关	,

行政部门可以作出临时任命，直至立法机关下次会议召开。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [fɪl] [sʌtʃ] ['veɪkənsiz] . [θriː] .

which	**shall**	**then**	**fill**	**such**	**Vacancies**	**.**	**3**	**.**
哪个	将	然后	充满	这样的	空缺职位	.	3	.

然后由其填补这些空缺。3.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['senətər] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

No	**Person**	**shall**	**be**	**a**	**Senator**	**who**	**shall**	**not**	**have**	**attained**	**to**	**the**	**Age**	**of**
不	人	将	是	一个	参议员	WHO	将	不是	有	已达到	到	这	年龄	的

[ˌti etʃ 'aɪ] [[ɑːr]] ['taɪ] ['jɪrz] ,

thi	**[**	**r**	**]**	**ty**	**Years**	**,**
这	[	r	]	ty	年	,

未满三十岁的人不得担任参议员。

[ænd; ənd] [bɪn] [naɪn] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

and	**been**	**nine**	**Years**	**a**	**Citizen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**who**	**shall**	**not**	**,**
和	到过	九	年	一个	公民	的	这	团结的	各州	,	和	WHO	将	不是	,

并且已经是美国公民九年了，谁又能不.....

[wen] [ɪˈlektɪd] , [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

when	**elected**	**,**	**be**	**an**	**Inhabitant**	**of**	**that**	**State**	**for**	**which**	**he**	**shall**	**be**	**chosen**	**.**
什么时候	当选	,	是	一个	居民	的	那	状态	为了	哪个	他	将	是	选定	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

当选时，必须是其所当选州的居民。4.

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

The	**Vice**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**shall**	**be**	**President**	**of**	**the**	**Senate**	**,**
这	副	总统	的	这	团结的	各州	将	是	总统	的	这	参议院	,

美国副总统兼任参议院议长。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [voʊt] , [ənˈles] [ðeɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] . [faɪv] .

but	**shall**	**have**	**no**	**Vote**	**,**	**unless**	**they**	**be**	**equally**	**divided**	**.**	**5**	**.**
但	将	有	不	投票	,	除非	他们	是	同样地	分割	.	5	.

但除非票数相等，否则无权投票。5.

[ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [proʊ]

The	**Senate**	**shall**	**chuse**	**their**	**other**	**Officers**	**,**	**and**	**also**	**a**	**President**	**pro**
这	参议院	将	选择	他们的	其他	警官	,	和	还	一个	总统	专业

['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] ,

tempore	**,**
临时	,

参议院将选举其他官员，以及一名临时议长。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ,

in	**the**	**Absence**	**of**	**the**	**Vice**	**President**	**,**
在	这	缺席	的	这	副	总统	,

在副总统缺席的情况下，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [sɪks] .

or	**when**	**he**	**shall**	**exercise**	**the**	**Office**	**of**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**	**6**	**.**
或者	什么时候	他	将	锻炼	这	办公室	的	总统	的	这	团结的	各州	.	6	.

或当他行使美国总统职务时。6.

[ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] ['paʊər] [tuː; tə][traɪ][ɔːl] [ɪmˈpiːtʃmənt] .

The	**Senate**	**shall**	**have**	**the**	**sole**	**Power**	**to**	**try**	**all**	**Impeachments**	**.**
这	参议院	将	有	这	唯一	力量	到	尝试	全部	弹劾	.

参议院拥有审理所有弹劾案的专属权力。

[wen] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [oʊθ] [ɔːr][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

When	**sitting**	**for**	**that**	**Purpose**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**on**	**Oath**	**or**	**Affirmation**	**.**
什么时候	坐着	为了	那	目的	,	他们	将	是	在	誓言	或者	肯定	.

为该目的而就座时，他们应当宣誓或作证。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [traɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] :

When	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**is**	**tried**	**,**	**the**	**Chief**	**Justice**	**shall**	**preside**	**:**
什么时候	这	总统	的	这	团结的	各州	是	尝试	,	这	首席	正义	将	主持	:

美国总统受审时，由首席大法官主持审判：

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]

And	no	Person	shall	be	convicted	without	the	Concurrence	of	two	thirds	of
和	不	人	将	是	已定罪	没有	这	一致	的	二	三分之一	的

[ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] . ['sɛvən] .

the	Members	present	.	7	.
这	成员	展示	.	7	.

未经出席成员三分之二同意，任何人不得被定罪。7.

['dʒʌdʒmənt][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'stend] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'muːv(ə)l]

Judgment	in	Cases	of	Impeachment	shall	not	extend	further	than	to	removal
判断	在	案例	的	弹劾	将	不是	延长	更远	比	到	移动

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ,

from	Office	,
从	办公室	,

弹劾案件的判决不应超出免职范围。

[ænd; ənd] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['eni] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [trʌst] [ɔːr]['prɑːfɪt]

and	disqualification	to	hold	and	enjoy	any	Office	of	honor	,	Trust	or	Profit
和	取消资格	到	抓住	和	享受	任何	办公室	的	荣誉	,	相信	或者	利润

['ʌndər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

under	the	United	States	:
在下面	这	团结的	各州	:

并丧失担任和享受美国任何荣誉、信托或营利性职务的资格：

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] [kən'vɪktɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

but	the	Party	convicted	shall	nevertheless	be	liable	and	subject	to
但	这	派对	已定罪	将	尽管如此	是	容易	和	主题	到

[ɪn'daɪtmənt] , ['traɪəl] ,

Indictment	,	Trial	,
起诉书	,	审判	,

但被定罪的一方仍应承担责任，并接受起诉、审判。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

Judgment	and	Punishment	,	according	to	Law	.
判断	和	惩罚	,	根据	到	法律	.

依法审判和惩罚。

['sekʃ(ə)n] . [fɔːr] . [wʌn] .

SECTION	.	4	.	1	.
部分	.	4	.	1	.

第四节 1.

[ðə; ði] [taɪmz] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔːr; fər] ['senətəz] [ænd; ənd]

The	Times	,	Places	and	Manner	of	holding	Elections	for	Senators	and
这	《时代周刊》	,	地点	和	方式	的	保持	选举	为了	参议员	和

[reprɪ'zentətɪv] ,

Representatives	,
代表	,

参议员和众议员选举的时间、地点和方式

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌðer'ʌv] ;

shall	be	prescribed	in	each	State	by	the	Legislature	thereof	;
将	是	规定	在	每个	状态	经过	这	立法机关	其中	;

应由各州立法机关规定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ] [lɔː] [meɪk] [ɔːr]['ɔːltər] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

but	the	Congress	may	at	any	time	by	Law	make	or	alter	such	Regulations	,
但	这	国会	可能	在	任何	时间	经过	法律	制作	或者	改变	这样的	法规	,

但国会可随时通过法律制定或修改此类规章，

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [tʃjuːzɪŋ] ['senətəz] . [ˌtuː'tuː] .

except	as	to	the	Places	of	chusing	Senators	.	2	.
除了	作为	到	这	地点	的	选择	参议员	.	2	.

除选举参议员的地点外。2.

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,

The	Congress	shall	assemble	at	least	once	in	every	Year	,
这	国会	将	集合	在	至少	一次	在	每一个	年	,

国会每年至少应召开一次会议。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [dɪ'sembər] ,

and	such	Meeting	shall	be	on	the	first	Monday	in	December	,
和	这样的	会议	将	是	在	这	第一的	周一	在	十二月	,

该会议应于十二月的第一个星期一举行。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ] [lɔː] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deɪ] .

unless	they	shall	by	Law	appoint	a	different	Day	.
除非	他们	将	经过	法律	委	一个	不同的	天	.

除非他们依法另行指定日期。

['sekʃ(ə)n] . [faɪv] . [wʌn] .

SECTION	.	5	.	1	.
部分	.	5	.	1	.

第五节 1.

[iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

Each	House	shall	be	the	Judge	of	the	Elections	,	Returns	and	Qualifications	of
每个	房子	将	是	这	法官	的	这	选举	,	返回	和	资格	的

[ɪts] [oʊn] ['membər] ,

its	own	Members	,
它是	自己的	成员	,

各院应自行裁定本院议员的选举、结果和资格。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ;

and	a	Majority	of	each	shall	constitute	a	Quorum	to	do	Business	;
和	一个	多数	的	每个	将	构成	一个	法定人数	到	做	商业	;

且各成员过半数即构成法定人数，方可进行业务洽谈；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['nʌmbər] [meɪ] [ə'dʒɜːrn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

but	a	smaller	Number	may	adjourn	from	day	to	day	,
但	一个	较小的	数字	可能	休会	从	天	到	天	,

但人数较少的会议可以逐日休会。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['æbsənt] ['membər] , [ɪn] [sʌtʃ]

and	may	be	authorized	to	compel	the	Attendance	of	absent	Members	,	in	such
和	可能	是	授权	到	迫使	这	出席	的	缺席的	成员	,	在	这样的

['mænər] ,

Manner	,
方式	,

并可获授权以该等方式强制缺席成员出席：

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['penəltiz] [æz; əz] [iːtʃ] [haʊs] [meɪ] [prə'vaɪd] . [ˌtuː'tuː] .

and	under	such	Penalties	as	each	House	may	provide	.	2	.
和	在下面	这样的	处罚	作为	每个	房子	可能	提供	.	2	.

并按两院各自规定的处罚措施执行。2.

[iːtʃ] [haʊs] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] , ['pʌnɪʃ] [ɪts] ['membər] [fɔːr; fər]

Each	House	may	determine	the	Rules	of	its	Proceedings	,	punish	its	Members	for
每个	房子	可能	决定	这	规则	的	它是	诉讼程序	,	惩治	它是	成员	为了

[dɪs'ɔːrdərlɪ] [bɪ'heɪvjər] ,

disorderly	Behavior	,
乱	行为	,

各院均可自行制定议事规则，并对行为不端的议员予以处罚。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [tuː] [θɜːrd] , [ɪk'spel][ə; eɪ] ['membər] . [θriː] .

and	,	with	the	Concurrence	of	two	thirds	,	expel	a	Member	.	3	.
和	,	和	这	一致	的	二	三分之一	,	驱逐	一个	成员	.	3	.

经三分之二成员同意，可以开除一名成员。3.

[iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Each	House	shall	keep	a	Journal	of	its	Proceedings	,	and	from	time	to	time
每个	房子	将	保持	一个	杂志	的	它是	诉讼程序	,	和	从	时间	到	时间

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

publish	the	same	,
发布	这	相同的	,

各院均应保存其议事录，并定期公布。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz] [meɪ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][rɪ'kwaɪər] ['siːkrəsi] ;

excepting	such	Parts	as	may	in	their	Judgment	require	Secrecy	;
除外	这样的	部分	作为	可能	在	他们的	判断	要求	保密	;

除其认为有必要保密的部门外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] [ɑːn] ['eni] ['kwestʃən]

and	the	Yeas	and	Nays	of	the	Members	of	either	House	on	any	question
和	这	是的	和	反对	的	这	成员	的	任何一个	房子	在	任何	问题

[ʃæl; ʃəl] ,

shall	,
将	,

任何议题，两院议员的赞成票和反对票均应为：

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [biː; bi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] . [fɔːr] .

at	the	Desire	of	one	fifth	of	those	present	,	be	entered	on	the	Journal	.	4	.
在	这	欲望	的	一	第五	的	那些	展示	,	是	进入	在	这	杂志	.	4	.

经在场人员五分之一同意，应记入日志。4.

['niːðər] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

Neither	House	,	during	the	Session	of	Congress	,	shall	,	without	the	Consent	of	the
两者都不	房子	,	期间	这	会议	的	国会	,	将	,	没有	这	同意	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在国会会期期间，未经另一方同意，任何一院均不得：

[ə'dʒɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,

adjourn	for	more	than	three	days	,
休会	为了	更多的	比	三	天	,

休会超过三天，

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] .

nor	to	any	other	Place	than	that	in	which	the	two	Houses	shall	be	sitting	.
也不	到	任何	其他	地方	比	那	在	哪个	这	二	房屋	将	是	坐着	.

也不得前往两院开会地点以外的任何其他地点。

['sekʃ(ə)n] . [sɪks] . [wʌn] .

SECTION	.	6	.	1	.
部分	.	6	.	1	.

第六节 1.

[ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	Senators	and	Representatives	shall	receive	a	Compensation	for	their
这	参议员	和	代表	将	收到	一个	赔偿	为了	他们的

['sɜːrvɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [lɔː] ,

Services	,	to	be	ascertained	by	Law	,
服务	,	到	是	已确定	经过	法律	,

参议员和众议员应依法获得服务报酬。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	paid	out	of	the	Treasury	of	the	United	States	.
和	有薪酬的	出去	的	这	财政部	的	这	团结的	各州	.

并由美国财政部支付。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] , [ɪk'sept] ['tri:z(ə)n] , ['feləni] [ænd; ənd] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

They	shall	in	all	Cases	,	except	Treason	,	Felony	and	Breach	of	the	Peace	,
他们	将	在	全部	案例	,	除了	叛国罪	,	重罪	和	违反	的	这	和平	,

除叛国罪、重罪和扰乱治安罪外，他们在任何情况下均应如此。

[bi:; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [frʌm; frəm] [ə'rest] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

be	privileged	from	Arrest	during	their	Attendance	at	the	Session	of	their
是	特权	从	逮捕	期间	他们的	出席	在	这	会议	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] ,

respective	Houses	,
各自	房屋	,

在各自议院出席会议期间，享有免遭逮捕的特权。

[ænd; ənd][ɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ;

and	in	going	to	and	returning	from	the	same	;
和	在	去	到	和	返回	从	这	相同的	;

以及往返同一地点；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eni] [spi:tʃ] [ɔ:r] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['i:ðər] [haʊs] ,

and	for	any	Speech	or	Debate	in	either	House	,
和	为了	任何	演讲	或者	辩论	在	任何一个	房子	,

以及在两院中的任何演讲或辩论，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] . [ˌtu:'tu:] .

they	shall	not	be	questioned	in	any	other	Place	.	2	.
他们	将	不是	是	被质问	在	任何	其他	地方	.	2	.

不得在其他任何地方对他们进行讯问。2.

[noʊ] ['senətər] [ɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,

No	Senator	or	Representative	shall	,	during	the	Time	for	which	he	was	elected	,
不	参议员	或者	代表	将	,	期间	这	时间	为了	哪个	他	曾是	当选	,

任何参议员或众议员在其当选任期内，不得

[bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['eni] ['sɪv(ə)l] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

be	appointed	to	any	civil	Office	under	the	Authority	of	the	United	States	,
是	任命	到	任何	民用	办公室	在下面	这	权威	的	这	团结的	各州	,

被任命为美国政府授权的任何文职官员，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [wer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]

which	shall	have	been	created	,	or	the	Emoluments	whereof	shall	have	been
哪个	将	有	到过	创建	,	或者	这	薪酬	其中	将	有	到过

[ɪnkri:st] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] ;

encreased	during	such	time	;
增加	期间	这样的	时间	;

在此期间，该等财产应已设立，或其报酬应已增加；

[ænd; ənd][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	no	Person	holding	any	Office	under	the	United	States	,
和	不	人	保持	任何	办公室	在下面	这	团结的	各州	,

以及任何在美国担任公职的人员，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .

shall	be	a	Member	of	either	House	during	his	Continuance	in	Office	.
将	是	一个	成员	的	任何一个	房子	期间	他的	继续	在	办公室	.

在其任期内，应为两院之一的议员。

['sekʃ(ə)n] . ['sɛvən] . [wʌn] .

SECTION	**.**	**7**	**.**	**1**	**.**
部分	.	7	.	1	.

第 7 节 1.

[ɔːl] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['revənuː] [ʃæl; ʃəl] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ;

All	**Bills**	**for**	**raising**	**Revenue**	**shall**	**originate**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**;**
全部	账单	为了	提高	收入	将	起源	在	这	房子	的	代表	;

所有增加财政收入的法案均应由众议院提出；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [meɪ] [prə'poʊz] [ɔːr][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ] [ə'mendmənts] [æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] [bɪlz] . [ˌtuː'tuː]

but	**the**	**Senate**	**may**	**propose**	**or**	**concur**	**with**	**Amendments**	**as**	**on**	**other**	**Bills**	**.**	**2**
但	这	参议院	可能	提出	或者	同意	和	修正案	作为	在	其他	账单	.	2

.

:

.

但参议院可以像对其他法案一样提出或同意修正案。2.

['evrɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət]

Every	**Bill**	**which**	**shall**	**have**	**passed**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**and**	**the**	**Senate**
每一个	账单	哪个	将	有	通过了	这	房子	的	代表	和	这	参议院

,

,

,

凡经众议院和参议院通过的法案，

[ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] , [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

shall	**,**	**before**	**it**	**become**	**a**	**Law**	**,**	**be**	**presented**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**
将	,	前	它	变得	一个	法律	,	是	呈现	到	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] ;

States	**;**
各州	;

在成为法律之前，应提交美国总统；

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pruːv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**he**	**approve**	**he**	**shall**	**sign**	**it**	**,**	**but**	**if**	**not**	**he**	**shall**	**return**	**it**	**,**
如果	他	批准	他	将	符号	它	,	但	如果	不是	他	将	返回	它	,

如果他同意，他就签字；如果不同意，他就退回。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

with	**his**	**Objections**	**to**	**that**	**House**	**in**	**which**	**it**	**shall**	**have**	**originated**	**,**
和	他的	反对意见	到	那	房子	在	哪个	它	将	有	起源于	,

连同他对发起该法案的议院的反对意见，

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːn][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

who	**shall**	**enter**	**the**	**Objections**	**at**	**large**	**on**	**their**	**Journal**	**,**	**and**	**proceed**	**to**
WHO	将	进入	这	反对意见	在	大的	在	他们的	杂志	,	和	继续	到

[ˌriːkən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

reconsider	**it**	**.**
重新考虑	它	.

负责将反对意见完整记录在案的，并着手重新审议。

[ɪf] ['æftər] [sʌtʃ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] ,

If	**after**	**such**	**Reconsideration**	**two**	**thirds**	**of**	**that**	**House**	**shall**	**agree**	**to**	**pass**	**the**	**Bill**	**,**
如果	后	这样的	重新考虑	二	三分之一	的	那	房子	将	同意	到	经过	这	账单	,

如果经过重新审议后，该院三分之二的议员同意通过该法案，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,

it	**shall**	**be**	**sent**	**,**	**together**	**with**	**the**	**Objections**	**,**	**to**	**the**	**other**	**House**	**,**
它	将	是	发送	,	一起	和	这	反对意见	,	到	这	其他	房子	,

该提案将连同反对意见一并送交另一院。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ˌriːkən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'pruːvd] [baɪ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]

by	which	it	shall	likewise	be	reconsidered	,	and	if	approved	by	two	thirds	of
经过	哪个	它	将	同样地	是	重新考虑	,	和	如果得到正式认可的		经过	二	三分之一	的

[ðæt] [haʊs] ,

that	House	,
那	房子	,

该议案同样需要重新审议，如果获得该院三分之二议员的批准，则

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] .

it	shall	become	a	Law	.
它	将	变得	一个	法律	.

它将成为法律。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['jeɪz]

But	in	all	such	Cases	the	Votes	of	both	Houses	shall	be	determined	by	Yeas
但	在	全部	这样的	案例	这	投票	的	两个都	房屋	将	是	决定	经过	是的

[ænd; ənd] [neɪz] ,

and	Nays	,
和	反对	,

但所有此类案件的投票结果均应由赞成票和反对票决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	the	Names	of	the	Persons	voting	for	and	against	the	Bill	shall	be
和	这	姓名	的	这	人	表决	为了	和	反对	这	账单	将	是

['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [rɪ'spektɪvli] .

entered	on	the	Journal	of	each	House	respectively	.
进入	在	这	杂志	的	每个	房子	分别	.

赞成和反对该法案的人员姓名应分别记录在两院的议事录中。

[ɪf] ['eni] [bɪl] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] (['sʌndiz; -deiz]

If	any	Bill	shall	not	be	returned	by	the	President	within	ten	Days	(	Sundays
如果	任何	账单	将	不是	是	返回	经过	这	总统	之内	十	天	(	星期日

[ɪk'septɪd]) ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

excepted	)	after	it	shall	have	been	presented	to	him	,
例外	)	后	它	将	有	到过	呈现	到	他	,

如果任何法案在提交总统后十天内（星期日除外）未被总统退回，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Same	shall	be	a	Law	,	in	like	Manner	as	if	he	had	signed	it	,
这	相同的	将	是	一个	法律	,	在	喜欢	方式	作为	如果	他	有	签名	它	,

该法令将具有法律效力，如同他亲笔签署一般。

[ən'les] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðer; ðər] [ə'dʒɜːrnmənt] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] ,

unless	the	Congress	by	their	Adjournment	prevent	its	Return	,
除非	这	国会	经过	他们的	休会	防止	它是	返回	,

除非国会通过休会阻止其返回，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] . [θriː] .

in	which	Case	it	shall	not	be	a	Law	.	3	.
在	哪个	案件	它	将	不是	是	一个	法律	.	3	.

在这种情况下，它不属于法律。3.

['evri] ['ɔːrdər] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Every	Order	,	Resolution	,
每一个	命令	,	解决	,

每一项命令、决议、

[ɔːr] [voʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv]

or	Vote	to	which	the	Concurrence	of	the	Senate	and	House	of	Representatives
或者	投票	到	哪个	这	一致	的	这	参议院	和	房子	的	代表

[meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] ([ɪkˈsept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [əˈdʒɜːrnmənt]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪˈzentɪd]

may	be	necessary	(	except	on	a	question	of	Adjournment	)	shall	be	presented
可能	是	必要的	(	除了	在	一个	问题	的	休会	)	将	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

to	the	President	of	the	United	States	;
到	这	总统	的	这	团结的	各州	;

或需要参议院和众议院同意的表决（休会问题除外）应提交美国总统；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪˈfekt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ]

and	before	the	Same	shall	take	Effect	,	shall	be	approved	by	him	,	or	being
和	前	这	相同的	将	拿	影响	,	将	是	得到正式认可的	经过	他	,	或者	存在

[ˌdɪsəˈpruːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

disapproved	by	him	,
不赞成	经过	他	,

并且，在上述条款生效之前，须经他批准，或者经他否决。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriːˈpæst] [baɪ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ,

shall	be	repassed	by	two	thirds	of	the	Senate	and	House	of	Representatives	,
将	是	重新通过	经过	二	三分之一	的	这	参议院	和	房子	的	代表	,

须经参议院和众议院三分之二的议员重新通过。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [prɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

according	to	the	Rules	and	Limitations	prescribed	in	the	Case	of	a	Bill	.
根据	到	这	规则	和	限制	规定	在	这	案件	的	一个	账单	.

根据法案案件中规定的规则和限制。

[ˈsekʃ(ə)n] . [eɪt] . [wʌn] .

SECTION	.	8	.	1	.
部分	.	8	.	1	.

第 8.1 节

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˈtæksɪz] , [ˈduːtiz] , [ˈɪmpoʊsts]

The	Congress	shall	have	Power	To	lay	and	collect	Taxes	,	Duties	,	Imposts
这	国会	将	有	力量	到	躺	和	收集	税收	,	职责	,	进口

[ænd; ənd]['ekˌsaɪziz] ,

and	Excises	,
和	消费税	,

国会有权征收和收取税款、关税、进口税和消费税。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɛts] [ænd; ənd] [prəˈveɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈfens] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

to	pay	the	Debts	and	provide	for	the	common	Defence	and	general
到	支付	这	债务	和	提供	为了	这	常见的	防御	和	一般的

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

Welfare	of	the	United	States	;
福利	的	这	团结的	各州	;

偿还债务，并为美国的共同防御和公共福利提供保障；

[bʌt; bət][ɔːl] ['duːtiz] , ['ɪmpoʊsts][ænd; ənd]['ekˌsaɪziz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːnɪfɔːrm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

but	all	Duties	,	Imposts	and	Excises	shall	be	uniform	throughout	the	United
但	全部	职责	,	进口	和	消费税	将	是	制服	自始至终	这	团结的

[steɪts] ; [ˌtuːˈtuː] .

States	;	2	.
各州	;	2	.

但所有关税、进口税和消费税在美国境内应统一征收；2.

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [θriː] .

To	borrow	Money	on	the	credit	of	the	United	States	;	3	.
到	借	钱	在	这	信用	的	这	团结的	各州	;	3	.

3. 以美国信用为担保借款；

[tuː; tə] ['regjuleɪt] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

To	regulate	Commerce	with	foreign	Nations	,	and	among	the	several	States	,
到	调节	商业	和	外国的	国家	,	和	之中	这	一些	各州	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ; [fɔːr] .

and	with	the	Indian	Tribes	;	4	.
和	和	这	印度	部落	;	4	.

4. 规范与外国、各州之间以及与印第安部落之间的商业往来；

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['juːnɪfɔːrm] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ,

To	establish	an	uniform	Rule	of	Naturalization	,
到	建立	一个	制服	规则	的	入籍	,

为了制定统一的入籍规则，

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

and	uniform	Laws	on	the	subject	of	Bankruptcies	throughout	the	United	States	;
和	制服	法律	在	这	主题	的	破产	自始至终	这	团结的	各州	;

[faɪv] .

5	.
5	.

以及全美范围内统一的破产法；5.

[tuː; tə] [kɔɪn] ['mʌni] , ['regjuleɪt] [ðə; ði]['vælјuː] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔɪn] ,

To	coin	Money	,	regulate	the	Value	thereof	,	and	of	foreign	Coin	,
到	硬币	钱	,	调节	这	价值	其中	,	和	的	外国的	硬币	,

铸造货币，调节其价值，以及外国货币的价值，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ; [sɪks] .

and	fix	the	Standard	of	Weights	and	Measures	;	6	.
和	使固定	这	标准	的	重量	和	措施	;	6	.

并制定度量衡标准；6.

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði][si'kjuəritis][ænd; ənd] ['kɜːrənt]

To	provide	for	the	Punishment	of	counterfeiting	the	Securities	and	current
到	提供	为了	这	惩罚	的	伪造	这	证券	和	当前的

[kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; ['sɛvən] .

Coin	of	the	United	States	;	7	.
硬币	的	这	团结的	各州	;	7	.

规定对伪造美国证券和流通硬币的行为予以处罚；7.

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][poʊst] [roʊdz] ; [eɪt] .

To	establish	Post	Offices	and	post	Roads	;	8	.
到	建立	邮政	办公室	和	邮政	道路	;	8	.

设立邮局和邮路；8.

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts] ,

To	promote	the	Progress	of	Science	and	useful	Arts	,
到	推动	这	进步	的	科学	和	有用	艺术	,

为了促进科学和实用艺术的进步，

[baɪ] [si'kjuəiŋ] [fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt]

by	securing	for	limited	Times	to	Authors	and	Inventors	the	exclusive	Right
经过	确保	为了	有限的	《时代周刊》	到	作者	和	发明家	这	独家的	正确的

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ; [naɪn] .

to	their	respective	Writings	and	Discoveries	;	9	.
到	他们的	各自	著作	和	发现	;	9	.

通过在限定时间内保障作者和发明人对其各自作品和发现的独家权利；9.

[tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [traɪ'bjuːnəlz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ; - .

To	constitute	Tribunals	inferior	to	the	supreme	Court	;	10	.
到	构成	法庭	下	到	这	最高	法庭	;	-	.

设立最高法院下级法庭；10.

[tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ˈpaɪərəsiːz][ænd; ənd] [ˈfeləniːz] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,

To	define	and	punish	Piracies	and	Felonies	committed	on	the	high	Seas	,
到	定义	和	惩治	盗版	和	重罪	坚定的	在	这	高的	海域	,

界定和惩处在公海上犯下的海盗行为和重罪，

[ænd; ənd] [əˈfensɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] ; - .

and	Offences	against	the	Law	of	Nations	;	11	.
和	罪行	反对	这	法律	的	国家	;	-	.

以及违反国际法的罪行；11.

[tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr] , [grænt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd][rɪˈpraɪz(ə)l] ,

To	declare	War	,	grant	Letters	of	Marque	and	Reprisal	,
到	宣布	战争	,	授予	信件	的	商标	和	报复	,

宣战、颁发私掠许可证和报复许可证

[ænd; ənd] [meɪk] [ruːlz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈkæptʃəz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ; - .

and	make	Rules	concerning	Captures	on	Land	and	Water	;	12	.
和	制作	规则	有关	捕捉	在	土地	和	水	;	-	.

并制定有关陆地和水域捕获的规则；12.

[tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ˈɑːmiz] ,

To	raise	and	support	Armies	,
到	增加	和	支持	军队	,

为了征召和维持军队，

[bʌt; bət][noʊ] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðæt] [juːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [tɜːrm]

but	no	Appropriation	of	Money	to	that	Use	shall	be	for	a	longer	Term
但	不	拨款	的	钱	到	那	使用	将	是	为了	一个	更长	学期

[ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] ; - .

than	two	Years	;	13	.
比	二	年	;	-	.

但拨付用于该用途的款项期限不得超过两年；13.

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪvi] ; - .

To	provide	and	maintain	a	Navy	;	14	.
到	提供	和	维持	一个	海军	;	-	.

提供和维持一支海军；14.

[tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l]

To	make	Rules	for	the	Government	and	Regulation	of	the	land	and	naval
到	制作	规则	为了	这	政府	和	规定	的	这	土地	和	海军

['fɔːrsɪz] ; - .

Forces	;	15	.
部队	;	-	.

制定陆海军管理条例；15.

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,

To	provide	for	calling	forth	the	Militia	to	execute	the	Laws	of	the	Union	,
到	提供	为了	呼叫	前进	这	民兵	到	执行	这	法律	的	这	联盟	,

为了能够召集民兵来执行联邦法律，

[səˈpres] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpel] [inˈveiʒənz] ; - .

suppress	Insurrections	and	repel	Invasions	;	16	.
压制	叛乱	和	击退	入侵	;	-	.

镇压叛乱，击退入侵；16.

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] , [ˈɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdisiplinɪŋ] , [ðə; ði] [məˈlɪʃə] ,

To	provide	for	organizing	,	arming	,	and	disciplining	,	the	Militia	,
到	提供	为了	组织	,	武装	,	和	纪律处分	,	这	民兵	,

为了组织、武装和训练民兵，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and **for** **governing** **such** **Part** **of** **them** **as** **may** **be** **employed** **in** **the** **Service**
和 为了 治理 这样的 部分 的 他们 作为 可能 是 受雇 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **United** **States** **,**
的 这 团结的 各州 ,

并管理其中受雇于美国政府的那部分人员，

[rɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [rɪˈspektɪvli] , [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,
reserving **to** **the** **States** **respectively** **,** **the** **Appointment** **of** **the** **Officers** **,**
预订 到 这 各州 分别 , 这 预约 的 这 警官 ,

各州分别保留任命官员的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [prɪˈskraɪbd]
and **the** **Authority** **of** **training** **the** **Militia** **according** **to** **the** **discipline** **prescribed**
和 这 权威 的 训练 这 民兵 根据 到 这 纪律 规定
[baɪ] ['kɑːŋgrəs] ; - .
by **Congress** **;** **17** **.**
经过 国会 ; - .

以及按照国会规定的纪律训练民兵的权力；17.

[tuː; tə]['eksərsaɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['keɪsɪz] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,
To **exercise** **exclusive** **Legislation** **in** **all** **Cases** **whatsoever** **,**
到 锻炼 独家的 立法 在 全部 案例 任何 ,

在任何情况下行使专属立法权，

['oʊvər] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkt] ([nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ten] [maɪlz] [skwer]) [æz; əz] [meɪ] , [baɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr]
over **such** **District** **(** **not** **exceeding** **ten** **Miles** **square** **)** **as** **may** **,** **by** **Cession** **of** **particular**
超过 这样的 区 (不是 超过 十 迈尔斯 正方形) 作为 可能 , 经过 割让 的 特别的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

在上述地区（不超过十平方英里），由特定州通过割让而获得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
and **the** **Acceptance** **of** **Congress** **,** **become** **the** **Seat** **of** **the** **Government** **of**
和 这 验收 的 国会 , 变得 这 座位 的 这 政府 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

经国会批准，成为美国政府所在地。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz] [laɪk] [əˈθɔːrəti] ['oʊvər][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **exercise** **like** **Authority** **over** **all** **places** **purchased** **by** **the** **Consent** **of** **the**
和 到 锻炼 喜欢 权威 超过 全部 地方 购买 经过 这 同意 的 这
['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Legislature **of** **the** **State** **in** **which** **the** **Same** **shall** **be** **,**
立法机关 的 这 状态 在 哪个 这 相同的 将 是 ,

并对所有经州立法机关同意购买的场所行使同样的权力，该场所应位于上述场所所在州。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['fɔrts] , ['mægəzinz] , ['ɑːsənəlz] , [dɑːk] - [jaːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['niːdfl]
for **the** **Erection** **of** **Forts** **,** **Magazines** **,** **Arsenals** **,** **dock** **-** **Yards** **,** **and** **other** **needful**
为了 这 勃起 的 堡垒 , 杂志 , 阿森纳 , 码头 - 码 , 和 其他 需要

用于建造堡垒、弹药库、兵工厂、船坞和其他必要设施

['bɪldɪŋz] ; - - [ænd; ənd] - .
Buildings **;** **-** **-** **And** **18** **.**
建筑物 ; - - 和 - .

建筑物；——以及 18。

[tuː; tə] , [meɪk] [ɔːl] [lɔːz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː]

To	,	make	all	Laws	which	shall	be	necessary	and	proper	for	carrying	into
到	,	制作	全部	法律	哪个	将	是	必要的	和	恰当的	为了	携带	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['paʊɚz] ,

Execution	the	foregoing	Powers	,
执行	这	前文	权力	,

为执行上述权力，制定一切必要和适当的法律；

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['paʊɚz] ['vestɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	all	other	Powers	vested	by	this	Constitution	in	the	Government	of	the	United
和	全部	其他	权力	既得权益	经过	这	宪法	在	这	政府	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

以及本宪法赋予美国政府的所有其他权力，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr] ['ɑːfɪsər] [ˌðer'ʌv] .

or	in	any	Department	or	Officer	thereof	.
或者	在	任何	部门	或者	官	其中	.

或该部门的任何部门或官员。

['sekʃ(ə)n] . [naɪn] . [wʌn] .

SECTION	.	9	.	1	.
部分	.	9	.	1	.

第9节 1.

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]

The	Migration	or	Importation	of	such	Persons	as	any	of	the	States	now	existing
这	迁移	或者	输入	的	这样的	人	作为	任何	的	这	各州	现在	现存的

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][æd'mɪt] ,

shall	think	proper	to	admit	,
将	思考	恰当的	到	承认	,

任何现有国家认为适当允许的人员的迁移或输入，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]

shall	not	be	prohibited	by	the	Congress	prior	to	the	Year	one	thousand	eight
将	不是	是	禁止	经过	这	国会	事先的	到	这	年	一	千	八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ,

hundred	and	eight	,
百	和	八	,

不得在1808年之前经国会禁止，

[bʌt; bət][ə; eɪ][tæks][ɔːr]['duːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

but	a	Tax	or	duty	may	be	imposed	on	such	Importation	,
但	一个	税	或者	责任	可能	是	强加	在	这样的	输入	,

但此类进口可能需要缴纳税款或关税。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

not	exceeding	ten	dollars	for	each	person	.	2	.
不是	超过	十	美元	为了	每个	人	.	2	.

每人不超过十美元。2.

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

The	Privilege	of	the	Writ	of	Habeas	Corpus	shall	not	be	suspended	,
这	特权	的	这	写	的	人身保护令	语料库	将	不是	是	暂停	,

人身保护令的特权不得中止。

[ən'les] [wen] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɔːr][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

unless	when	in	Cases	of	Rebellion	or	Invasion	the	public	Safety	may	require	it	.	3	.
除非	什么时候	在	案例	的	叛乱	或者	入侵	这	民众	安全	可能	要求	它	.	3	.

除非在发生叛乱或入侵的情况下，公共安全需要这样做。3.

[noʊ] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] [ɔ:r][eks pəust]['fækto] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pæst] . [fɔ:r] .

No	Bill	of	Attainder	or	expost	facto	Law	shall	be	passed	.	4	.
不	账单	的	剥夺公民权	或者	出口	事实上	法律	将	是	通过了	.	4	.

不得通过任何剥夺公民权利法案或溯及既往的法律。4.

[noʊ] [ˌkæpɪ'teɪʃn] , [ɔ:r] ['ʌðər] [də'rekt] , [tæks][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][leɪd] ,

No	Capitation	,	or	other	direct	,	tax	shall	be	laid	,
不	人头费	,	或者	其他	直接的	,	税	将	是	铺设	,

不得征收人头税或其他直接税，

[ən'les] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensəs] [ɔ:r] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ˌhɪr'ɪn] [bɪ'fɔ:r] [də'rektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

unless	in	Proportion	to	the	Census	or	Enumeration	herein	before	directed	to	be
除非	在	部分	到	这	人口普查	或者	枚举	在此处	前	指导	到	是

['teɪkən] . [faɪv] .

taken	.	5	.
已采取	.	5	.

除非按照先前指示进行的普查或统计的比例进行。5.

[noʊ][tæks][ɔ:r]['du:ti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][leɪd][ɑ:n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm]['eni] [steɪt] . [sɪks] .

No	Tax	or	Duty	shall	be	laid	on	Articles	exported	from	any	State	.	6	.
不	税	或者	责任	将	是	铺设	在	文章	导出	从	任何	状态	.	6	.

6. 任何国家出口的物品均不得征收任何税款或关税。

[noʊ] ['prefrəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['eni] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɔ:r] ['revənu:] [tu:; tə][ðə; ði]

No	Preference	shall	be	given	by	any	Regulation	of	Commerce	or	Revenue	to	the
不	偏爱	将	是	给定	经过	任何	规定	的	商业	或者	收入	到	这

[pɔ:rts][ʌv; əv][wʌn] [steɪt] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

Ports	of	one	State	over	those	of	another	:
港口	的	一	状态	超过	那些	的	其他	:

任何商业或税收法规均不得给予一国港口相对于另一国港口的任何优惠待遇：

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl] ['ves(ə)lz] [baʊnd] [tu:; tə] , [ɔ:r][frʌm; frəm] , [wʌn] [steɪt] , [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['entər] ,

nor	shall	Vessels	bound	to	,	or	from	,	one	State	,	be	obliged	to	enter	,
也不	将	船只	边界	到	,	或者	从	,	一	状态	,	是	有义务	到	进入	,

驶往或来自某一国家的船舶，不应被迫进入该国。

[klɪr] , [ɔ:r] [peɪ] ['du:tiz] [ɪn] [ə'nʌðər] . ['sɛvən] .

clear	,	or	pay	Duties	in	another	.	7	.
清除	,	或者	支付	职责	在	其他	.	7	.

清关，或在其他地方缴纳关税。7.

[noʊ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

No	Money	shall	be	drawn	from	the	Treasury	,	but	in	Consequence	of
不	钱	将	是	绘制	从	这	财政部	,	但	在	结果	的

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [meɪd] [baɪ] [lɔ:] ;

Appropriations	made	by	Law	;
拨款	制成	经过	法律	;

除依法拨款外，不得从国库提取任何款项；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz]

and	a	regular	Statement	and	Account	of	the	Receipts	and	Expenditures
和	一个	常规的	陈述	和	帐户	的	这	收据	和	支出

[ʌv; əv][ɔ:l]['pʌblɪk] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] . [eɪt] .

of	all	public	Money	shall	be	published	from	time	to	time	.	8	.
的	全部	民众	钱	将	是	已发布	从	时间	到	时间	.	8	.

8. 应定期公布所有公共资金收支的报表和账目。

[noʊ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

No	Title	of	Nobility	shall	be	granted	by	the	United	States	:
不	标题	的	贵族	将	是	的确	经过	这	团结的	各州	:

美国不得授予任何贵族头衔：

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n]['hoʊldɪŋ]['eni] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] [trʌst] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] ,

And	no	Person	holding	any	Office	of	Profit	or	Trust	under	them	,	shall	,
和	不	人	保持	任何	办公室	的	利润	或者	相信	在下面	他们	,	将	,

任何在其领导下担任有偿或信托职务的人，均不得：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt] , [ɪ'mɑːljumənt] , ['ɑːfɪs] ,

without	the	Consent	of	the	Congress	,	accept	of	any	present	,	Emolument	,	Office	,
没有	这	同意	的	这	国会	,	接受	的	任何	展示	,	报酬	,	办公室	,

[ɔːr]['taɪt(ə)l] ,

or	Title	,
或者	标题	,

未经国会同意，不得接受任何礼物、报酬、官职或头衔。

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] , [frʌm; frəm] ['eni] [kɪŋ] , [prɪns] , [ɔːr] ['fɔːrən] [steɪt] .

of	any	kind	whatever	,	from	any	King	,	Prince	,	or	foreign	State	.
的	任何	种类	任何	,	从	任何	国王	,	王子	,	或者	外国的	状态	.

任何种类的礼物，无论是来自国王、王子还是外国。

['sekʃ(ə)n] . - . [wʌn] .

SECTION	.	10	.	1	.
部分	.	-	.	1	.

第 10.1 节

[noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['triːti] , [ə'laɪəns] , [ɔːr] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ; [grænt] ['letərz] [ʌv; əv]

No	State	shall	enter	into	any	Treaty	,	Alliance	,	or	Confederation	;	grant	Letters	of
不	状态	将	进入	进入	任何	条约	,	联盟	,	或者	联盟	;	授予	信件	的

[mɑːrk] [ɔːr][rɪ'praɪz(ə)l] ;

Marque	or	Reprisal	;
商标	或者	报复	;

任何国家不得缔结任何条约、联盟或邦联；不得颁发私掠许可证或报复许可证；

[kɔɪn] ['mʌni] ; [i'mɪt] [bɪlz] [ʌv; əv] ['kredɪt] ;

coin	Money	;	emit	Bills	of	Credit	;
硬币	钱	;	发射	账单	的	信用	;

铸造货币；发行信用票据；

[meɪk] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts] ;

make	any	Thing	but	gold	and	silver	Coin	a	Tender	in	Payment	of	Debts	;
制作	任何	事物	但	金子	和	银	硬币	一个	投标	在	支付	的	债务	;

允许除金银币以外的任何物品作为偿还债务的法定货币；

[pæs] ['eni] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] , [eks][poʊst]['fækto] [lɔː] , [ɔːr] [lɔː] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

pass	any	Bill	of	Attainder	,	ex	post	facto	Law	,	or	Law	impairing	the	Obligation	of
经过	任何	账单	的	剥夺公民权	,	前任	邮政	事实上	法律	,	或者	法律	损害	这	义务	的

['kɑːntrækts] ,

Contracts	,
合同	,

通过任何剥夺公民权利法案、追溯既往的法律或损害合同义务的法律，

[ɔːr][grænt] ['eni] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] . [ˌtuː'tuː] .

or	grant	any	Title	of	Nobility	.	2	.
或者	授予	任何	标题	的	贵族	.	2	.

或授予任何贵族头衔。2.

[noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

No	State	shall	,	without	the	Consent	of	the	Congress	,
不	状态	将	,	没有	这	同意	的	这	国会	,

未经国会同意，任何州不得

[leɪ] ['eni] ['ɪmpoʊsts][ɔːr] ['duːtiz] [ɑːn] ['ɪmpɔːrts][ɔːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

lay	any	Imposts	or	Duties	on	imports	or	Exports	,
躺	任何	进口	或者	职责	在	进口	或者	出口	,

对进出口商品征收任何税费或关税。

[ɪk'sept] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ɪts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [lɔːz] :

except	what	may	be	absolutely	necessary	for	executing	its	inspection	Laws	:
除了	什么	可能	是	绝对地	必要的	为了	执行	它是	检查	法律	:

除执行检查法律绝对必要的情况外：

[ænd; ənd][ðə; ði][net] [prə'duːs] [ʌv; əv][ɔːl] ['duːtiz] [ænd; ənd]['ɪmpoʊsts] , [leɪd][baɪ]['eni] [steɪt] [ɑːn]['ɪmpɔːrts]

and	the	net	Produce	of	all	Duties	and	Imposts	,	laid	by	any	State	on	Imports
和	这	网	生产	的	全部	职责	和	进口	,	铺设	经过	任何	状态	在	进口

[ɔːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

or	Exports	,
或者	出口	,

以及任何国家对进出口商品征收的所有关税和进口税的净产出，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

shall	be	for	the	Use	of	the	Treasury	of	the	United	States	;
将	是	为了	这	使用	的	这	财政部	的	这	团结的	各州	;

应供美国财政部使用；

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	such	Laws	shall	be	subject	to	the	Revision	and	Controul	of	the
和	全部	这样的	法律	将	是	主题	到	这	修订	和	控制	的	这

['kɑːŋgrəs] . [θriː] .

Congress	.	3	.
国会	.	3	.

所有这些法律均应受国会的修订和控制。3.

[noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [leɪ] ['eni] ['duːti] [ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] ,

No	State	shall	,	without	the	Consent	of	Congress	,	lay	any	Duty	of	Tonnage	,
不	状态	将	,	没有	这	同意	的	国会	,	躺	任何	责任	的	吨位	,

未经国会同意，任何州不得征收任何吨位税。

[kiːp] [truːps] , [ɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

keep	Troops	,	or	Ships	of	War	in	time	of	Peace	,
保持	军队	,	或者	船舶	的	战争	在	时间	的	和平	,

和平时期保留军队或军舰

['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ə'griːmənt] [ɔːr] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [steɪt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər]

enter	into	any	Agreement	or	Compact	with	another	State	,	or	with	a	foreign	Power
进入	进入	任何	协议	或者	袖珍的	和	其他	状态	,	或者	和	一个	外国的	力量

,

,

,

与另一国或外国势力订立任何协定或条约，

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [wɔːr] , [ən'les] ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] ,

or	engage	in	War	,	unless	actually	invaded	,
或者	从事	在	战争	,	除非	实际上	入侵	,

或者发动战争，除非真的遭到入侵。

[ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][æz; əz] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

or	in	such	imminent	Danger	as	will	not	admit	of	delay	.
或者	在	这样的	迫在眉睫	危险	作为	将要	不是	承认	的	延迟	.

或者处于迫在眉睫的危险之中，不容耽搁。

['ɑːrtɪk(ə)l] .

ARTICLE	.
文章	.

文章。

[iː] . ['sekʃ(ə)n] . [wʌn] . [wʌn] .

II	.	SECTION	.	1	.	1	.
二	.	部分	.	1	.	1	.

二、第一节、第1款

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

The	executive	Power	shall	be	vested	in	a	President	of	the	United	States	of
这	管理人员	力量	将	是	既得权益	在	一个	总统	的	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

行政权应归属于美利坚合众国总统。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

He	shall	hold	his	Office	during	the	Term	of	four	Years	,	and	,	together	with
他	将	抓住	他的	办公室	期间	这	学期	的	四	年	,	和	,	一起	和

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ,

the	Vice	President	,
这	副	总统	,

他的任期为四年，并将与副总统一起，

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm] , [biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ˌtuː'tuː] .

chosen	for	the	same	Term	,	be	elected	,	as	follows	2	.
选定	为了	这	相同的	学期	,	是	当选	,	作为	跟随	2	.

当选为同一任期的，按以下方式选举：2.

[iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [də'rekt] , [ə; eɪ]

Each	State	shall	appoint	,	in	such	Manner	as	the	Legislature	thereof	may	direct	,	a
每个	状态	将	委	,	在	这样的	方式	作为	这	立法机关	其中	可能	直接的	,	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] ,

Number	of	Electors	,
数字	的	选民	,

各州应按照其立法机关所规定的方式，任命若干选举人。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

equal	to	the	whole	Number	of	Senators	and	Representatives	to	which	the
平等的	到	这	所有的	数字	的	参议员	和	代表	到	哪个	这

[steɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] :

State	may	be	entitled	in	the	Congress	:
状态	可能	是	标题	在	这	国会	:

等于该州在国会中应享有的参议员和众议员总数：

[bʌt; bət][noʊ] ['senətər] [ɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

but	no	Senator	or	Representative	,
但	不	参议员	或者	代表	,

但没有参议员或众议员，

[ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [ɔːr]['prɑːfɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

or	Person	holding	an	Office	of	Trust	or	Profit	under	the	United	States	,
或者	人	保持	一个	办公室	的	相信	或者	利润	在下面	这	团结的	各州	,

或在美国担任信托或营利职务的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'lektər] . [θriː] .

shall	be	appointed	an	Elector	.	3	.
将	是	任命	一个	选民	.	3	.

应指定一名选举人。3.

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,

The	Congress	may	determine	the	Time	of	chusing	the	Electors	,
这	国会	可能	决定	这	时间	的	选择	这	选民	,

国会可以决定选举人团的选举时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðer; ðər] [voʊts] ;

and	the	Day	on	which	they	shall	give	their	Votes	;
和	这	天	在	哪个	他们	将	给	他们的	投票	;

以及他们投票的日期；

[wɪtʃ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .

which	**Day**	**shall**	**be**	**the**	**same**	**throughout**	**the**	**United**	**States**	**.**	**4**	**.**
哪个	天	将	是	这	相同的	自始至终	这	团结的	各州	.	4	.

4.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['sɪtɪzn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

No	**Person**	**except**	**a**	**natural**	**born**	**Citizen**	**,**	**or**	**a**	**Citizen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
不	人	除了	一个	自然的	出生	公民	,	或者	一个	公民	的	这	团结的	各州	,

除出生即为公民或美国公民的人外，任何人

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

at	**the**	**time**	**of**	**the**	**Adoption**	**of**	**this**	**Constitution**	**,**	**shall**	**be**	**eligible**	**to**	**the**
在	这	时间	的	这	采用	的	这	宪法	,	将	是	有资格的	到	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ;

Office	**of**	**President**	**;**
办公室	的	总统	;

在本宪法通过之时，有资格担任总统职务；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [əˈteɪnd]

neither	**shall**	**any**	**Person**	**be**	**eligible**	**to**	**that**	**Office**	**who**	**shall**	**not**	**have**	**attained**
两者都不	将	任何	人	是	有资格的	到	那	办公室	WHO	将	不是	有	已达到

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [faɪv] ['jɪrz] ,

to	**the**	**Age**	**of**	**thirty**	**five**	**Years**	**,**
到	这	年龄	的	三十	五	年	,

任何未满三十五岁的人均不具备担任该职务的资格。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [faɪv] .

and	**been**	**fourteen**	**Years**	**a**	**Resident**	**within**	**the**	**United**	**States**	**.**	**5**	**.**
和	到过	十四	年	一个	居民	之内	这	团结的	各州	.	5	.

并且在美国居住满十四年。5.

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	**Case**	**of**	**the**	**Removal**	**of**	**the**	**President**	**from**	**Office**	**,**	**or**	**of**	**his**	**Death**	**,**
在	案件	的	这	移动	的	这	总统	从	办公室	,	或者	的	他的	死亡	,

若总统被免职或去世，

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] ,

Resignation	**,**	**or**	**Inability**	**to**	**discharge**	**the**	**Powers**	**and**	**Duties**	**of**	**the**	**said**	**Office**	**,**
辞职	,	或者	无力	到	释放	这	权力	和	职责	的	这	说	办公室	,

辞职，或无法履行该职位的权力和职责，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvɑːlv] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ,

the	**same**	**shall**	**devolve**	**on**	**the**	**Vice**	**President**	**,**
这	相同的	将	退化	在	这	副	总统	,

同样的职责将由副总统承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [baɪ] [lɔː] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][rɪˈmuːv(ə)l] , [deθ] ,

and	**the**	**Congress**	**may**	**by**	**Law**	**provide**	**for**	**the**	**Case**	**of**	**Removal**	**,**	**Death**	**,**
和	这	国会	可能	经过	法律	提供	为了	这	案件	的	移动	,	死亡	,

国会可以通过法律规定罢免、死亡等情况。

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌɪnəˈbɪləti] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] ,

Resignation	**,**	**or**	**Inability**	**,**	**both**	**of**	**the**	**President**	**and**	**Vice**	**President**	**,**
辞职	,	或者	无力	,	两个都	的	这	总统	和	副	总统	,

总统和副总统双双辞职或丧失履职能力

[dɪˈklɛrɪŋ] [wʌt] ['ɑːfɪsər] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ækt][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːfɪsər] [ʃæl; ʃəl][ækt]

declaring	**what**	**Officer**	**shall**	**then**	**act**	**as**	**President**	**,**	**and**	**such**	**Officer**	**shall**	**act**
声明	什么	官	将	然后	行为	作为	总统	,	和	这样的	官	将	行为

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

accordingly	**,**
因此	,

宣布届时由哪位官员担任主席，该官员应依此行事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] . [sɪks] .

until	**the**	**Disability**	**be**	**removed**	**,**	**or**	**a**	**President**	**shall**	**be**	**elected**	**.**	**6**	**.**
直到	这	残疾	是	已移除	,	或者	一个	总统	将	是	当选	.	6	.

直到残疾状态解除，或者选出总统为止。6.

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] , [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ə; eɪ]

The	**President**	**shall**	**,**	**at**	**stated**	**Times**	**,**	**receive**	**for**	**his**	**Services**	**,**	**a**
这	总统	将	,	在	声明	《时代周刊》	,	收到	为了	他的	服务	,	一个

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

Compensation	**,**
赔偿	,

总统应按规定时间领取酬金，作为其服务的报酬。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [biː; bi] [ɪnkriːst] [nɔːr] [dɪmɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	**shall**	**neither**	**be**	**encreased**	**nor**	**dimished**	**during**	**the**	**Period**	**for**	**which**	**he**
哪个	将	两者都不	是	增加	也不	减弱	期间	这	时期	为了	哪个	他

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

shall	**have**	**been**	**elected**	**,**
将	有	到过	当选	,

在其当选任期内，该金额既不增加也不减少。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'mɑːljumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**he**	**shall**	**not**	**receive**	**within**	**that**	**Period**	**any**	**other**	**Emolument**	**from**	**the**
和	他	将	不是	收到	之内	那	时期	任何	其他	报酬	从	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

在此期间，他不得从美国获得任何其他报酬。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

or	**any**	**of**	**them**	**.**	**7**	**.**
或者	任何	的	他们	.	7	.

或其中任何一项。7.

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entər] [ɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Before	**he**	**enter**	**on**	**the**	**Execution**	**of**	**his**	**Office**	**,**	**he**	**shall**	**take**	**the**	**following**
前	他	进入	在	这	执行	的	他的	办公室	,	他	将	拿	这	下列的

[oʊθ] [ɔːr][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] :

Oath	**or**	**Affirmation**	**:**
誓言	或者	肯定	:

在正式就职前，他应当宣誓或作如下声明：

- - " [aɪ][duː] ['sɑːləmli] [swer] ([ɔːr][ə'fɜːrm]) [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	**-**	**"**	**I**	**do**	**solemnly**	**swear**	**(**	**or**	**affirm**	**)**	**that**	**I**	**will**	**faithfully**	**execute**	**the**	**Office**	**of**	**the**
-	-	"	我	做	庄严地	发誓	(	或者	确认	)	那	我	将要	忠实	执行	这	办公室	的	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

President	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
总统	的	这	团结的	各州	,

“我郑重宣誓（或声明），我将忠实履行美国总统的职责，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] , [prɪ'zɜːrv] ,

and	**will**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**,**	**preserve**	**,**
和	将要	到	这	最好的	的	我的	能力	,	保存	,

并将尽我所能予以保存。

[prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

protect	**and**	**defend**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
保护	和	保卫	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

保护和捍卫美国宪法。

" ['sekʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .
" **SECTION** . **2** . **1** .
" 部分 . 2 . 1 .

“第二部分 1.

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **President** **shall** **be** **Commander** **in** **Chief** **of** **the** **Army** **and** **Navy** **of** **the**
这 总统 将 是 指挥官 在 首席 的 这 军队 和 海军 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

总统将担任美国陆军和海军的总司令。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
and **of** **the** **Militia** **of** **the** **several** **States** **,**
和 的 这 民兵 的 这 一些 各州 ,

以及各州的民兵，

[wen] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]
when **called** **into** **the** **actual** **Service** **of** **the** **United** **States** **;** **he** **may** **require** **the**
什么时候 称为 进入 这 实际的 服务 的 这 团结的 各州 ; 他 可能 要求 这
[ə'pɪnjən] ,
Opinion **,**
观点 ,

当被征召入美国军队服役时，他可能需要该意见书。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənts] ,
in **writing** **,** **of** **the** **principal** **Officer** **in** **each** **of** **the** **executive** **Departments** **,**
在 写作 , 的 这 主要的 官 在 每个 的 这 管理人员 部门 ,

以书面形式，由各行政部门的主要官员签署，

[ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
upon **any** **Subject** **relating** **to** **the** **Duties** **of** **their** **respective** **Offices** **,**
之上 任何 主题 相关 到 这 职责 的 他们的 各自 办公室 ,

就与其各自职务职责相关的任何事项，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pəʊər] [tuː; tə][grænt] [rɪ'priːvz] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ə'fensɪz]
and **he** **shall** **have** **Power** **to** **grant** **Reprieves** **and** **Pardons** **for** **Offences**
和 他 将 有 力量 到 授予 暂缓 和 赦免 为了 罪行
[ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
against **the** **United** **States** **,**
反对 这 团结的 各州 ,

他有权对犯有危害美国罪行的人给予缓刑和赦免。

[ɪkˈsept] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpiːtʃmənt] . [ˌtuːˈtuː] .
except **in** **Cases** **of** **Impeachment** **.** **2** **.**
除了 在 案例 的 弹劾 . 2 .

除弹劾案件外。2.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pəʊər] , [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **shall** **have** **Power** **,** **by** **and** **with** **the** **Advice** **and** **Consent** **of** **the**
他 将 有 力量 , 经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这
['senət] ,
Senate **,**
参议院 ,

经参议院的建议和同意，他拥有以下权力：

[tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] , [prə'vaɪdɪd] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ['prez(ə)nt][kən'kɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

to	make	Treaties	,	provided	two	thirds	of	the	Senators	present	concur	;	and	he
到	制作	条约	,	假如	二	三分之一	的	这	参议员	展示	同意	;	和	他

[ʃæl; ʃəl] ['nɑːmɪneɪt] ,

shall	nominate	,
将	提名	,

缔结条约，但须经出席参议员三分之二同意；他应提名，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt]

and	by	and	with	the	Advice	and	Consent	of	the	Senate	,	shall	appoint
和	经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这	参议院	,	将	委

[æm'bæsədərz] ,

Ambassadors	,
大使们	,

并经参议院建议和同意，任命大使，

['ʌðər] ['pʌblɪk] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] , ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

other	public	Ministers	and	Consuls	,	Judges	of	the	supreme	Court	,
其他	民众	部长们	和	领事	,	法官	的	这	最高	法庭	,

其他公使和领事、最高法院法官、

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [huːz] [ə'pɔintmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌhɪr'ɪn]

and	all	other	Officers	of	the	United	States	,	whose	Appointments	are	not	herein
和	全部	其他	警官	的	这	团结的	各州	,	谁	预约	是	不是	在此处

['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

otherwise	provided	for	,
否则	假如	为了	,

以及所有其他美国官员，其任命未在本条例另有规定的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] :

and	which	shall	be	established	by	Law	:
和	哪个	将	是	已确立的	经过	法律	:

并由法律予以确立：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [baɪ] [lɔː] [vest] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] ,

but	the	Congress	may	by	Law	vest	the	Appointment	of	such	inferior	Officers	,
但	这	国会	可能	经过	法律	背心	这	预约	的	这样的	下	警官	,

但国会可以通过法律赋予此类下级官员的任命权，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] , [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

as	they	think	proper	,	in	the	President	alone	,	in	the	Courts	of	Law	,
作为	他们	思考	恰当的	,	在	这	总统	独自的	,	在	这	法院	的	法律	,

他们认为合适的做法，只有总统才能在法庭上行使权力。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] . [θriː] .

or	in	the	Heads	of	Departments	.	3	.
或者	在	这	头部	的	部门	.	3	.

或部门主管。3.

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] ['veɪkənsiz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	President	shall	have	Power	to	fill	up	all	Vacancies	that	may	happen	during	the
这	总统	将	有	力量	到	充满	向上	全部	空缺职位	那	可能	发生	期间	这

['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

Recess	of	the	Senate	,
休息	的	这	参议院	,

总统有权填补参议院休会期间出现的所有空缺。

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][nekst] ['seʃ(ə)n] .

by	granting	Commissions	which	shall	expire	at	the	End	of	their	next	Session	.
经过	授予	佣金	哪个	将	到期	在	这	结尾	的	他们的	下一个	会议	.

通过授予委员会，委员会的任期将于下一届会议结束时到期。

['sekʃ(ə)n] . [θri:] .

SECTION	**.**	**3**	**.**
部分	.	3	.

第三节

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

He	**shall**	**from**	**time**	**to**	**time**	**give**	**to**	**the**	**Congress**	**Information**	**of**	**the**	**State**
他	将	从	时间	到	时间	给	到	这	国会	信息	的	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

of	**the**	**Union**	**,**
的	这	联盟	,

他应不时向国会提交国情咨文，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ]

and	**recommend**	**to**	**their**	**Consideration**	**such**	**Measures**	**as**	**he**	**shall**	**judge**
和	推荐	到	他们的	考虑	这样的	措施	作为	他	将	法官

['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] ;

necessary	**and**	**expedient**	**;**
必要的	和	权宜	;

并向他们提出他认为必要和适当的措施，供其考虑；

[hi:; hi] [meɪ] , [ɑ:n] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'keiʒənz] , [kən'vi:n] [bəuθ] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	**may**	**,**	**on**	**extraordinary**	**Occasions**	**,**	**convene**	**both**	**Houses**	**,**	**or**	**either**	**of**	**them**	**,**
他	可能	,	在	非凡的	场合	,	召开	两个都	房屋	,	或者	任何一个	的	他们	,

在特殊情况下，他可以召集两院或其中一院。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	**in**	**Case**	**of**	**Disagreement**	**between**	**them**	**,**	**with**	**Respect**	**to**	**the**	**Time**	**of**
和	在	案件	的	分歧	之间	他们	,	和	尊重	到	这	时间	的

[ə'dʒɜ:rnmənt] ,

Adjournment	**,**
休会	,

如果双方就休会时间有分歧，

[hi:; hi] [meɪ] [ə'dʒɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑ:pər] ;

he	**may**	**adjourn**	**them**	**to**	**such**	**Time**	**as**	**he**	**shall**	**think**	**proper**	**;**
他	可能	休会	他们	到	这样的	时间	作为	他	将	思考	恰当的	;

他可以将案件延期至他认为合适的时间；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['ministəz] ;

he	**shall**	**receive**	**Ambassadors**	**and**	**other**	**public**	**Ministers**	**;**
他	将	收到	大使们	和	其他	民众	部长们	;

他将接见各国大使和其他公使；

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [bi:; bi] ['feɪθfəli] ['eksɪkju:tɪd] ,

he	**shall**	**take**	**Care**	**that**	**the**	**Laws**	**be**	**faithfully**	**executed**	**,**
他	将	拿	关心	那	这	法律	是	忠实	执行	,

他应确保法律得到忠实执行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	**shall**	**Commission**	**all**	**the**	**Officers**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	将	委员会	全部	这	警官	的	这	团结的	各州	.

并委任所有美国军官。

['sekʃ(ə)n] . [fɔ:r] .

SECTION	**.**	**4**	**.**
部分	.	4	.

第四节

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	**President**	**,**	**Vice**	**President**	**and**	**all**	**civil**	**Officers**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	总统	,	副	总统	和	全部	民用	警官	的	这	团结的	各州	,

美国总统、副总统和所有美国文职官员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɪm'piːtʃmənt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ,

shall	**be**	**removed**	**from**	**Office**	**on**	**Impeachment**	**for**	**,**	**and**	**Conviction**	**of**	**,**
将	是	已移除	从	办公室	在	弹劾	为了	,	和	定罪	的	,

['triːz(ə)n] , ['braɪbəri] ,

Treason	**,**	**Bribery**	**,**
叛国罪	,	受贿	,

因叛国罪、受贿罪被弹劾并定罪后，应被免职。

[ɔːr] ['ʌðər] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] .

or	**other**	**high**	**Crimes**	**and**	**Misdemeanors**	**.**
或者	其他	高的	犯罪	和	轻罪	.

或其他重罪和轻罪。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ARTICLE	**III**	**.**
文章	三、	.

第三条

['sekʃ(ə)n] . [wʌn] .

SECTION	**.**	**1**	**.**
部分	.	1	.

第一部分

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][wʌn] [su'priːm] [kɔːrt] ,

The	**judicial**	**Power**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**shall**	**be**	**vested**	**in**	**one**	**supreme**	**Court**	**,**
这	司法	力量	的	这	团结的	各州	,	将	是	既得权益	在	一	最高	法庭	,

美国的司法权应归属于最高法院。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [kɔːrts] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːr'deɪn]

and	**in**	**such**	**inferior**	**Courts**	**as**	**the**	**Congress**	**may**	**from**	**time**	**to**	**time**	**ordain**
和	在	这样的	下	法院	作为	这	国会	可能	从	时间	到	时间	授职

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] .

and	**establish**	**.**
和	建立	.

以及国会不时设立的下级法院。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] [kɔːrts] , [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər]

The	**Judges**	**,**	**both**	**of**	**the**	**supreme**	**and**	**inferior**	**Courts**	**,**	**shall**	**hold**	**their**
这	法官	,	两个都	的	这	最高	和	下	法院	,	将	抓住	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

Offices	**during**	**good**	**Behaviour**	**,**
办公室	期间	好的	行为	,

最高法院和下级法院的法官，只要行为良好，即可继续任职。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] , [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

and	**shall**	**,**	**at**	**stated**	**Times**	**,**	**receive**	**for**	**their**	**Services**	**,**	**a**	**Compensation**	**,**
和	将	,	在	声明	《时代周刊》	,	收到	为了	他们的	服务	,	一个	赔偿	,

并应在规定的时间获得其服务的报酬，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

which	**shall**	**not**	**be**	**diminished**	**during**	**their**	**Continuance**	**in**	**Office**	**.**
哪个	将	不是	是	减少	期间	他们的	继续	在	办公室	.

在他们继续任职期间，这些权利不得减少。

['sekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .

SECTION	**.**	**2**	**.**	**1**	**.**
部分	.	2	.	1	.

第二部分 1.

[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈpaʊər] [ʃæl; ʃəl][ɪkˈstend][tuː; tə][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] , [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈekwəti] , [ɜˈaɪzɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs]

The judicial Power shall extend to all Cases , in Law and Equity , arising under this

这 司法 力量 将 延长 到 全部 案例 , 在 法律 和 公平 , 产生 在下面 这

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

Constitution ,

宪法 ,

司法权应延伸至根据本宪法产生的所有法律和衡平法案件。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [triːtiz] [meɪd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,

the Laws of the United States , and Treaties made , or which shall be made ,

这 法律 的 这 团结的 各州 , 和 条约 制成 , 或者 哪个 将 是 制成 ,

美国法律，以及已缔结或将要缔结的条约，

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] ; - - [tuː; tə][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [əˈfektɪŋ] [æmˈbæsədərz] , [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪnɪstəz]

under their Authority ; - - to all Cases affecting Ambassadors , other public Ministers

在下面 他们的 权威 ; - - 到 全部 案例 影响 大使们 , 其他 民众 部长们

[ænd; ənd] [ˈkɔnsəlz] ;

and Consuls ;

和 领事 ;

在其授权下；——适用于所有涉及大使、其他公使和领事的案件；

- - [tuː; tə][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ænd; ənd] [ˈmærɪtaɪm] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ;

- - to all Cases of admiralty and maritime Jurisdiction ;

- - 到 全部 案例 的 海军部 和 海上 管辖权 ;

——适用于所有海事和海商管辖案件；

- - [tuː; tə] [ˈkɔntrəvəːsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ;

- - to Controversies to which the United States shall be a Party ;

- - 到 争议 到 哪个 这 团结的 各州 将 是 一个 派对 ;

——美国应作为一方参与的争端；

- - [tuː; tə] [ˈkɔntrəvəːsiz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [steɪts] ;

- - to Controversies between two or more States ;

- - 到 争议 之间 二 或者 更多的 各州 ;

——涉及两个或多个国家之间的争端；

- - [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [steɪt] - - [bɪˈtwiːn] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]

- - between a State and Citizens of another State - - between Citizens of

- - 之间 一个 状态 和 公民 的 其他 状态 - - 之间 公民 的

['dɪfrənt] [steɪts] ,

different States ,

不同的 各州 ,

——一国与另一国公民之间——不同国公民之间，

- - [bɪˈtwiːn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['kleɪmɪŋ] [lændz] ['ʌndər] [grænt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts]

- - between Citizens of the same State claiming Lands under Grants of different States

- - 之间 公民 的 这 相同的 状态 声称 土地 在下面 拨款 的 不同的 各州

,

,

,

——同一州的公民之间，因不同州授予的土地而提出索赔的情况，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [steɪt] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ˌðerˈʌv] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [steɪts] , ['sɪtəznz] [ɔːr]

and between a State , or the Citizens thereof , and foreign States , Citizens or

和 之间 一个 状态 , 或者 这 公民 其中 , 和 外国的 各州 , 公民 或者

['sʌbdʒekts] ; [ˌtuːˈtuː] .

Subjects ; 2 .

主题 ; 2 .

一国或其公民与外国、外国公民或臣民之间；2.

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ə'fektɪŋ] [æm'bæsədərz] , ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] ,

In	all	Cases	affecting	Ambassadors	,	other	public	Ministers	and	Consuls	,
在	全部	案例	影响	大使们	,	其他	民众	部长们	和	领事	,

凡涉及大使、其他公使和领事的案件，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɑːrti] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

and	those	in	which	a	State	shall	be	Party	,	the	supreme	Court	shall	have
和	那些	在	哪个	一个	状态	将	是	派对	,	这	最高	法庭	将	有

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

original	Jurisdiction	.
原来的	管辖权	.

凡涉及一国作为缔约方的案件，最高法院具有初审管辖权。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'pelət]

In	all	the	other	Cases	before	mentioned	,	the	supreme	Court	shall	have	appellate
在	全部	这	其他	案例	前	提及	,	这	最高	法庭	将	有	上诉

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

Jurisdiction	,
管辖权	,

对于前述所有其他案件，最高法院拥有上诉管辖权。

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ik'sepʃənz] ,

both	as	to	Law	and	Fact	,	with	such	Exceptions	,
两个都	作为	到	法律	和	事实	,	和	这样的	例外情况	,

无论从法律还是事实上，但存在一些例外情况。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] . [θriː] .

and	under	such	Regulations	as	the	Congress	shall	make	.	3	.
和	在下面	这样的	法规	作为	这	国会	将	制作	.	3	.

并按照国会制定的规章执行。3.

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kraɪmz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] ['dʒʊri] ;

The	Trial	of	all	Crimes	,	except	in	Cases	of	Impeachment	,	shall	be	by	Jury	;
这	审判	的	全部	犯罪	,	除了	在	案例	的	弹劾	,	将	是	经过	陪审团	;

除弹劾案外，所有犯罪案件均由陪审团审判；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['traɪəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [sed] [kraɪmz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn]

and	such	Trial	shall	be	held	in	the	State	where	the	said	Crimes	shall	have	been
和	这样的	审判	将	是	握住	在	这	状态	在哪里	这	说	犯罪	将	有	到过

[kə'mɪtɪd] ;

committed	;
坚定的	;

此类审判应在犯罪行为发生地所在州进行；

[bʌt; bət] [wen] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ['eni] [steɪt] ,

but	when	not	committed	within	any	State	,
但	什么时候	不是	坚定的	之内	任何	状态	,

但当未在任何国家境内订立契约时，

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɔːr] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [baɪ] [lɔː] [hæv; həv]

the	Trial	shall	be	at	such	Place	or	Places	as	the	Congress	may	by	Law	have
这	审判	将	是	在	这样的	地方	或者	地点	作为	这	国会	可能	经过	法律	有

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

审判应在国会依法指定的地点进行。

['sekʃ(ə)n] . [θriː] . [wʌn] .

SECTION	.	3	.	1	.
部分	.	3	.	1	.

第三节 1.

['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; ˈkɑːnsɪst]['oʊnli][ɪn] ['leviɪŋ] [wɔːr] [ə'genst]

Treason	**against**	**the**	**United**	**States**	**,**	**shall**	**consist**	**only**	**in**	**levying**	**War**	**against**
叛国罪	反对	这	团结的	各州	,	将	由	仅有的	在	征收	战争	反对

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

对美利坚合众国的叛国罪，仅指对美利坚合众国发动战争。

[ɔːr][ɪn] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

or	**in**	**adhering**	**to**	**their**	**Enemies**	**,**	**giving**	**them**	**Aid**	**and**	**Comfort**	**.**
或者	在	粘附	到	他们的	敌人	,	给予	他们	援助	和	舒适	.

或者与敌人勾结，给予他们援助和支持。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ən'les] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [tuː]

No	**Person**	**shall**	**be**	**convicted**	**of**	**Treason**	**unless**	**on**	**the**	**Testimony**	**of**	**two**
不	人	将	是	已定罪	的	叛国罪	除非	在	这	见证	的	二

['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊˈvɜːrt][ækt] ,

Witnesses	**to**	**the**	**same**	**overt**	**Act**	**,**
证人	到	这	相同的	公开	行为	,

除非有两名证人就同一公开行为作证，否则任何人不得被判犯有叛国罪。

[ɔːr][ɑːn] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] . [ˌtuːˈtuː] .

or	**on**	**Confession**	**in**	**open**	**Court**	**.**	**2**	**.**
或者	在	忏悔	在	打开	法庭	.	2	.

或在公开法庭上认罪。2.

[ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

The	**Congress**	**shall**	**have**	**Power**	**to**	**declare**	**the**	**Punishment**	**of**	**Treason**	**,**
这	国会	将	有	力量	到	宣布	这	惩罚	的	叛国罪	,

国会有权宣布叛国罪的惩罚，

[bʌt; bət][noʊ] [əˈteɪndər] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

but	**no**	**Attainder**	**of**	**Treason**	**shall**	**work**	**Corruption**	**of**	**Blood**	**,**
但	不	剥夺公民权	的	叛国罪	将	工作	腐败	的	血	,

但任何叛国罪的剥夺都不能导致血统的败坏。

[ɔːr] ['fɔːrfɪtʃər] [ɪkˈsept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'teintid] .

or	**Forfeiture**	**except**	**during**	**the**	**Life**	**of**	**the**	**Person**	**attainted**	**.**
或者	没收	除了	期间	这	生活	的	这	人	被剥夺权利	.

或没收，但被没收者不得在世期间享有。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ ˈviː] . ['sekʃ(ə)n] .

ARTICLE	**IV**	**.**	**SECTION**	**.**
文章	第四	.	部分	.

第四条。

[wʌn] . [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ækts] ,

1	**.**	**Full**	**Faith**	**and**	**Credit**	**shall**	**be**	**given**	**in**	**each**	**State**	**to**	**the**	**public**	**Acts**	**,**
1	.	满的	信仰	和	信用	将	是	给定	在	每个	状态	到	这	民众	使徒行传	,

1. 各州应给予公共法令充分的信任和尊重，

['rekərdz] , [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [steɪt] .

Records	**,**	**and**	**judicial**	**Proceedings**	**of**	**every**	**other**	**State**	**.**
记录	,	和	司法	诉讼程序	的	每一个	其他	状态	.

其他各州的记录和司法程序。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [prɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ækts] ,

And	**the**	**Congress**	**may**	**by**	**general**	**Laws**	**prescribe**	**the**	**Manner**	**in**	**which**	**such**	**Acts**	**,**
和	这	国会	可能	经过	一般的	法律	规定	这	方式	在	哪个	这样的	使徒行传	,

国会可以通过一般法律规定此类法案的执行方式，

['rekərdz] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pru:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌðer'ʌv] .

Records	**and**	**Proceedings**	**shall**	**be**	**proved**	**,**	**and**	**the**	**Effect**	**thereof**	**.**
记录	和	诉讼程序	将	是	已证实	,	和	这	影响	其中	.

记录和程序应当得到证明，并说明其效力。

['sekʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] . [wʌn] .

SECTION	**.**	**2**	**.**	**1**	**.**
部分	.	2	.	1	.

第二部分 1.

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z]

The	**Citizens**	**of**	**each**	**State**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**all**	**Privileges**	**and**	**Immunities**
这	公民	的	每个	状态	将	是	标题	到	全部	特权	和	免疫力

[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] . [ˌtu:'tu:] .

of	**Citizens**	**in**	**the**	**several**	**States**	**.**	**2**	**.**
的	公民	在	这	一些	各州	.	2	.

各州公民享有各州公民的一切特权和豁免权。2.

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] ['eni] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['tri:z(ə)n] , ['feləni] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kraɪm] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [fli:]

A	**person**	**charged**	**in**	**any**	**State**	**with**	**Treason**	**,**	**Felony**	**,**	**or**	**other**	**Crime**	**,**	**who**	**shall**	**flee**
一个	人	带电	在	任何	状态	和	叛国罪	,	重罪	,	或者	其他	犯罪	,	WHO	将	逃跑

[frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

from	**Justice**	**,**
从	正义	,

凡在任何州被控犯有叛国罪、重罪或其他罪行，并逃避司法制裁的人，

[ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] ,

and	**be**	**found**	**in**	**another**	**State**	**,**
和	是	成立	在	其他	状态	,

并且可能位于另一个州，

[ʃæl; ʃəl][ɑ:n] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fled] ,

shall	**on**	**Demand**	**of**	**the**	**Executive**	**Authority**	**of**	**the**	**State**	**from**	**which**	**he**	**fled**	**,**
将	在	要求	的	这	管理人员	权威	的	这	状态	从	哪个	他	逃亡	,

应其逃离所在国的行政当局的要求，

[bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

be	**delivered**	**up**	**to**	**be**	**removed**	**to**	**the**	**State**	**having**	**jurisdiction**	**of**	**the**	**Crime**	**.**
是	发表	向上	到	是	已移除	到	这	状态	拥有	管辖权	的	这	犯罪	.

[θri:] .

3	**.**
3	.

移送至对该犯罪行为具有管辖权的国家。3.

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [held] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r] ['leɪbər] [ɪn][wʌn] [steɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ˌðer'ʌv] ,

No	**Person**	**held**	**to**	**Service**	**or**	**Labour**	**in**	**one**	**State**	**,**	**under**	**the**	**Laws**	**thereof**	**,**
不	人	握住	到	服务	或者	劳动	在	一	状态	,	在下面	这	法律	其中	,

任何人不得根据某一州的法律在该州被强制劳动或劳役。

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['eni] [lɔ:] [ɔ:r] [ˌregju'leɪʃn] [ˌðer'ɪn] ,

escaping	**into**	**another**	**,**	**shall**	**,**	**in**	**Consequence**	**of**	**any**	**Law**	**or**	**Regulation**	**therein**	**,**
逃脱	进入	其他	,	将	,	在	结果	的	任何	法律	或者	规定	其中	,

逃往另一处，应根据该处任何法律或法规的规定，

[bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r] ['leɪbər] ,

be	**discharged**	**from**	**such**	**Service**	**or**	**Labour**	**,**
是	出院	从	这样的	服务	或者	劳动	,

解除该项服务或劳动，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ɑːn] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

but	shall	be	delivered	up	on	Claim	of	the	Party	to	whom	such	Service	or
但	将	是	发表	向上	在	宣称	的	这	派对	到	谁	这样的	服务	或者

['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [duː] .

Labour	may	be	due	.
劳动	可能	是	到期的	.

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

['sekʃ(ə)n] . [θriː] . [wʌn] .

SECTION	.	3	.	1	.
部分	.	3	.	1	.

第三节 1.

[nuː] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['juːniən] ;

New	States	may	be	admitted	by	the	Congress	into	this	Union	;
新的	各州	可能	是	承认	经过	这	国会	进入	这	联盟	;

国会可以接纳新的州加入联邦；

[bʌt; bət][noʊ] [nuː] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd] [ɔːr] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

but	no	new	State	shall	be	formed	or	erected	within	the	Jurisdiction	of	any	other
但	不	新的	状态	将	是	形成	或者	竖立	之内	这	管辖权	的	任何	其他

[steɪt] ;

State	;
状态	;

但不得在任何其他国家的管辖范围内建立或设立任何新国家；

[nɔːr] ['eni] [steɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [steɪts] , [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv]

nor	any	State	be	formed	by	the	Junction	of	two	or	more	States	,	or	Parts	of
也不	任何	状态	是	形成	经过	这	交汇处	的	二	或者	更多的	各州	,	或者	部分	的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

任何国家均不得由两个或两个以上国家或国家的一部分合并而成。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kən'sɜːrnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

without	the	Consent	of	the	Legislature	of	the	States	concerned	as	well	as
没有	这	同意	的	这	立法机关	的	这	各州	担心的	作为	出色地	作为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] . [ˌtuː'tuː] .

of	the	Congress	.	2	.
的	这	国会	.	2	.

未经有关各州立法机关和国会的同意。2.

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['niːdfl] [ruːlz]

The	Congress	shall	have	Power	to	dispose	of	and	make	all	needful	Rules
这	国会	将	有	力量	到	处置	的	和	制作	全部	需要	规则

[ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	Regulations	respecting	the	Territory	or	other	Property	belonging	to	the	United
和	法规	尊重	这	领土	或者	其他	财产	属于	到	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

国会有权处置和制定有关美国领土或其他财产的一切必要规则和条例；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [kən'struːd] [æz; əz][tuː; tə]['predʒədɪs] ['eni]

and	nothing	in	this	Constitution	shall	be	so	construed	as	to	Prejudice	any
和	没有什么	在	这	宪法	将	是	所以	解释	作为	到	偏见	任何

[kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Claims	of	the	United	States	,
索赔	的	这	团结的	各州	,

本宪法中的任何条款均不得解释为损害美国的任何权利主张。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [steɪt] .
or **of** **any** **particular** **State** **.**
或者 的 任何 特别的 状态 .

或任何特定州的。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .
SECTION **4** **.**
部分 4 .

第四节

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] ['evri] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm]
The **United** **States** **shall** **guarantee** **to** **every** **State** **in** **this** **Union** **a** **Republican** **Form**
这 团结的 各州 将 保证 到 每一个 状态 在 这 联盟 一个 共和党人 形式
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
of **Government** **,**
的 政府 ,

美国应保证本联盟各州实行共和政体。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **shall** **protect** **each** **of** **them** **against** **Invasion** **;** **and** **on** **Application** **of**
和 将 保护 每个 的 他们 反对 入侵 ; 和 在 应用 的
[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
the **Legislature** **,**
这 立法机关 ,

并应保护它们免受侵略；经立法机关申请，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ([wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'viːnd]) [ə'genst] [də'mestɪk]
or **of** **the** **Executive** **(** **when** **the** **Legislature** **cannot** **be** **convened** **)** **against** **domestic**
或者 的 这 管理人员 (什么时候 这 立法机关 不能 是 召集) 反对 国内的
['vaɪələns] .
Violence **.**
暴力 .

或行政机关（在立法机关无法召开会议时）反对家庭暴力。

['ɑːrtɪk(ə)l]
ARTICLE
文章

文章

[viː] . [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [wen'evər] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,
V **.** **The** **Congress** **,** **whenever** **two** **thirds** **of** **both** **Houses** **shall** **deem** **it** **necessary** **,**
V . 这 国会 , 每当 二 三分之一 的 两个都 房屋 将 认为 它 必要的 ,

五、国会，在两院三分之二认为必要时，

[ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr] ,
shall **propose** **Amendments** **to** **this** **Constitution** **,** **or** **,**
将 提出 修正案 到 这 宪法 , 或者 ,

应提出对本宪法的修正案，或者，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
on **the** **Application** **of** **the** **Legislatures** **of** **two** **thirds** **of** **the** **several** **States** **,**
在 这 应用 的 这 立法机构 的 二 三分之一 的 这 一些 各州 ,

经各州三分之二的立法机关申请，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [ə'mendmənts] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,
shall **call** **a** **Convention** **for** **proposing** **Amendments** **,** **which** **,** **in** **either** **Case** **,**
将 称呼 一个 习俗 为了 提议 修正案 , 哪个 , 在 任何一个 案件 ,

应召开制宪会议以提出修正案，无论哪种情况，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vælɪd][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

shall	**be**	**valid**	**to**	**all**	**Intents**	**and**	**Purposes**	**,**	**as**	**Part**	**of**	**this**	**Constitution**
将	是	有效的	到	全部	意图	和	目的	,	作为	部分	的	这	宪法

,

,

,

作为本宪法的一部分，其所有意图和目的均应有效。

[wen] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

when	**ratified**	**by**	**the**	**Legislatures**	**of**	**three**	**fourths**	**of**	**the**	**several**	**States**	**,**
什么时候	已批准	经过	这	立法机构	的	三	第四部分	的	这	一些	各州	,

经四分之三的州立法机关批准后，

[ɔːr][baɪ] [kən'vɛnʃənz] [ɪn] [θriː] [fɔːθs] [ˌðer'ʌv] ,

or	**by**	**Conventions**	**in**	**three**	**fourths**	**thereof**	**,**
或者	经过	惯例	在	三	第四部分	其中	,

或根据其中四分之三的公约，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ;

as	**the**	**one**	**or**	**the**	**other**	**Mode**	**of**	**Ratification**	**may**	**be**	**proposed**	**by**	**the**	**Congress**	**;**
作为	这	一	或者	这	其他	模式	的	批准	可能	是	建议的	经过	这	国会	;

国会可提出其中一种或另一种批准方式；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [ə'mendmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

Provided	**that**	**no**	**Amendment**	**which**	**may**	**be**	**made**	**prior**	**to**	**the**	**Year**	**One**	**thousand**
假如	那	不	修正案	哪个	可能	是	制成	事先的	到	这	年	一	千

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'fekt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['klɔːzɪz] [ɪn]

eight	**hundred**	**and**	**eight**	**shall**	**in**	**any**	**Manner**	**affect**	**the**	**first**	**and**	**fourth**	**Clauses**	**in**
八	百	和	八	将	在	任何	方式	影响	这	第一的	和	第四	条款	在

[ðə; ði] [naɪnθ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

the	**Ninth**	**Section**	**of**	**the**	**first**	**Article**	**;**
这	第九	部分	的	这	第一的	文章	;

但凡在一千八百零八年之前所作的任何修正，均不得以任何方式影响第一条第九款第一项和第四项的规定；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'sent] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn]

and	**that**	**no**	**State**	**,**	**without**	**its**	**Consent**	**,**	**shall**	**be**	**deprived**	**of**	**its**	**equal**	**Suffrage**	**in**
和	那	不	状态	,	没有	它是	同意	,	将	是	被剥夺的	的	它是	平等的	选举权	在

[ðə; ði] ['senət] .

the	**Senate**	**.**
这	参议院	.

任何州未经其同意，不得被剥夺其在参议院的平等选举权。

['ɑːrtɪk(ə)l] .

ARTICLE	**.**
文章	.

文章。

['vaɪ, 'viː] . [wʌn] .

VI	**.**	**1**	**.**
六年级	.	1	.

六、1.

[ɔːl] ['dɛts] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] ['entərd] ['ɪntuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

All	**Debts**	**contracted**	**and**	**Engagements**	**entered**	**into**	**,**	**before**	**the**	**Adoption**	**of**	**this**
全部	债务	合同	和	订婚	进入	进入	,	前	这	采用	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	**,**
宪法	,

在本宪法通过之前所承担的所有债务和订立的所有合同，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['vælɪd] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði]

shall	**be**	**as**	**valid**	**against**	**the**	**United**	**States**	**under**	**this**	**Constitution**	**,**	**as**	**under**	**the**
将	是	作为	有效的	反对	这	团结的	各州	在下面	这	宪法	,	作为	在下面	这

[kən'fedə'reɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Confederation	**.**	**2**	**.**
联盟	.	2	.

2. 根据本宪法，对美国而言，其效力与根据邦联法对美国而言的效力相同。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

This	**Constitution**	**,**	**and**	**the**	**Laws**	**of**	**the**	**United**	**States**	**which**	**shall**	**be**	**made**	**in**
这	宪法	,	和	这	法律	的	这	团结的	各州	哪个	将	是	制成	在

[pər'suːəns] [ˌðer'ʌv] ;

Pursuance	**thereof**	**;**
追究	其中	;

本宪法，以及依本宪法制定的美国法律；

[ænd; ənd][ɔːl] [triːtiz] [meɪd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**all**	**Treaties**	**made**	**,**	**or**	**which**	**shall**	**be**	**made**	**,**	**under**	**the**	**Authority**	**of**	**the**
和	全部	条约	制成	, 或者	哪个	将	是	制成	,	在下面	这	权威	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

以及所有根据美国授权缔结或将要缔结的条约，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] ;

shall	**be**	**the**	**supreme**	**Law**	**of**	**the**	**Land**	**;**
将	是	这	最高	法律	的	这	土地	;

应为国家最高法律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ˌðer'baɪ] ,

and	**the**	**Judges**	**in**	**every**	**State**	**shall**	**be**	**bound**	**thereby**	**,**
和	这	法官	在	每一个	状态	将	是	边界	从而	,

各州的法官均应受其约束。

['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

any	**Thing**	**in**	**the**	**Constitution**	**or**	**Laws**	**of**	**any**	**States**	**to**	**the**	**Contrary**	**notwithstanding**
任何	事物	在	这	宪法	或者	法律	的	任何	各州	到	这	相反	虽然

. [θriː] .

.	**3**	**.**
.	3	.

即使任何州的宪法或法律中有任何相反的规定，也不例外。3.

[ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Senators**	**and**	**Representatives**	**before**	**mentioned**	**,**	**and**	**the**	**Members**	**of**	**the**
这	参议员	和	代表	前	提及	,	和	这	成员	的	这

['sevrəl] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

several	**State**	**Legislatures**	**,**
一些	状态	立法机构	,

前述的参议员和众议员，以及各州立法机构的议员们，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['ɑːfəsərz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**all**	**executive**	**and**	**judicial**	**Officers**	**,**	**both**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**of**
和	全部	管理人员	和	司法	警官	, 两个都	的	这	团结的	各州	和	的

[ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

the	**several**	**States**	**,**
这	一些	各州	,

以及美国和各州的全部行政和司法官员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [ɔːr][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

shall	**be**	**bound**	**by**	**Oath**	**or**	**Affirmation**	**,**	**to**	**support**	**this**	**Constitution**	**;**
将	是	边界	经过	誓言	或者	肯定	,	到	支持	这	宪法	;

应当宣誓或作证，拥护本宪法；

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [test] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

but	no	religious	Test	shall	ever	be	required	as	a	Qualification	to	any	Office	or
但	不	宗教	测试	将	曾经	是	必需的	作为	一个	资格	到	任何	办公室	或者

['pʌblɪk] [trʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

public	Trust	under	the	United	States	.
民众	相信	在下面	这	团结的	各州	.

但任何宗教信仰测试都不得作为担任美国任何公职或公共职务的资格条件。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

ARTICLE	VII	.
文章	七	.

第七条

[ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [naɪn] [steɪts] ,

The	Ratification	of	the	Conventions	of	nine	States	,
这	批准	的	这	惯例	的	九	各州	,

九个国家批准了相关公约，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts]

shall	be	sufficient	for	the	Establishment	of	this	Constitution	between	the	States
将	是	充足的	为了	这	建立	的	这	宪法	之间	这	各州

[soʊ] ['rætɪfaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

so	ratifying	the	Same	.
所以	批准	这	相同的	.

足以使本宪法在批准本宪法的各州之间生效。

[dʌn] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

DONE	in	Convention	by	the	Unanimous	Consent	of	the	States	present	the	Seventeenth
完毕	在	习俗	经过	这	一致	同意	的	这	各州	展示	这	第十七

[deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Day	of	September	in	the	Year	of	our	Lord	one	thousand	seven	hundred	and
天	的	九月	在	这	年	的	我们的	主	一	千	七	百	和

['eɪti] ['sev(ə)n] ,

Eighty	seven	,
八十	七	,

经出席各州一致同意，于公元1787年9月17日在制宪会议上制定。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pɛndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [twelfθ] [ɪn]

and	of	the	Independance	of	the	United	States	of	America	the	Twelfth	In
和	的	这	独立	的	这	团结的	各州	的	美国	这	第十二	在

['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

Witness	whereof	We	have	hereunto	subscribed	our	Names	,
证人	其中	我们	有	由此	已订阅	我们的	姓名	,

为昭信守美利坚合众国独立十二周年，我们在此签名。

[goʊ] : ['wɑːʃɪŋtən] - - [prɪzɪt] .

GO	:	WASHINGTON	-	-	Presidt	.
去	:	华盛顿	-	-	总统	.

前往：华盛顿——总统。

[ænd; ənd] ['depjuti] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

and	Deputy	from	Virginia	.
和	副	从	弗吉尼亚州	.

以及来自弗吉尼亚州的副议员。

[nuː] ['hæmpʃə] .

New	Hampshire	.
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

[dʒɑːn] ['lænʤən] , ['nɪkələs] ['gɪlmən] [ˌmæsə'ʧuːsɪts] .
JOHN LANGDON , NICHOLAS GILMAN Massachusetts .
约翰 兰登 , 尼古拉斯 吉尔曼 马萨诸塞州 .

约翰·兰登，尼古拉斯·吉尔曼，马萨诸塞州。

[nə'θænjəl] ['gɔrəm] , ['ruːfəs] [kɪŋ] [kə'netɪkət] .
NATHANIEL GORHAM , RUFUS KING Connecticut .
纳撒尼尔 戈勒姆 , 鲁弗斯 国王 康涅狄格州 .

NATHANIEL GORHAM，RUFUS KING，康涅狄格州。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

威廉。

[sæml] .
SAML .
SAML .

SAML。

['ʤɑːnsən] , ['rɑːʤər] ['ʃəːmən] [nuː] [jɔːk] .
JOHNSON , ROGER SHERMAN New York .
约翰逊 , 罗杰 谢尔曼 新的 约克 .

约翰逊，罗杰·谢尔曼，纽约。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [nuː] ['ʤɜːrzi] .
ALEXANDER HAMILTON New Jersey .
亚历山大 汉密尔顿 新的 球衣 .

亚历山大·汉密尔顿，新泽西州。

['wɪl] : ['lɪvɪŋstən] , ['deɪvɪd] ['brɝːli] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WIL : LIVINGSTON , DAVID BREARLEY , WM .
威尔 : 利文斯顿 , 大卫 布雷尔利 , 西摩 .

威尔：利文斯顿，大卫·布雷尔利，威廉。

['pætərsən] , ['ʤoʊnə] : ['deɪtn] [ˌpensl'veɪniə] .
PATERSON , JONA : DAYTON Pennsylvania .
帕特森 , 乔纳 : 代顿 宾夕法尼亚州 .

帕特森，乔纳：宾夕法尼亚州代顿。

[biː] . ['fræŋklɪn] , ['tɔməs] ['mɪflɪn] , ['rɑːbt] .
B . FRANKLIN , THOMAS MIFFLIN , ROBT .
B . 富兰克林 , 托马斯 米夫林 , 罗伯特 .

B. 富兰克林，托马斯·米夫林，罗伯特。

['mɔːrɪs] , [ʤioʊ; ʤiːə; ʤi'ɑː] .
MORRIS , GEO .
莫里斯 , 地理 .

莫里斯，GEO。

['klaɪmɝ] , [θɑːz] .
CLYMER , THOS .
克莱默 , 那些 .

克莱默，托马斯

[fɪt'sɪmənz] , ['ʤɛrɪd] ['iŋ^əsɔl] , [ʤeɪmz] ['wɪlsn] , [guːv] ['mɔːrɪs] ['deləwɛə] .
FITZSIMONS , JARED INGERSOLL , JAMES WILSON , GOUV MORRIS Delaware .
菲茨西蒙斯 , 贾里德 英格索尔 , 詹姆斯 威尔逊 , GOUV 莫里斯 特拉华州 .

FITZSIMONS, JARED INGERSOLL, JAMES WILSON, GOUV MORRIS 特拉华州。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] : [riːd] , [ˈgʌnɪŋ] [ˈbedfərd] [dʒʌn] , [dʒɑːn] [ˈdɪkɪnsən] , [ˈritʃəd] [ˈbæsɪt] ,

GEO	:	READ	,	GUNNING	BEDFORD	JUN	,	JOHN	DICKINSON	,	RICHARD	BASSETT	,
地理	:	读	,	枪击	贝德福德	六月	,	约翰	狄金森	,	理查德	巴塞特	,

[ˈjɑːkoʊ] : [bruːm] [ˈmerilənd] .

JACO	:	BROOM	Maryland	.
雅各	:	扫帚	马里兰州	.

GEO: READ, GUNNING BEDFORD JUN, JOHN DICKINSON, RICHARD BASSETT, JACO: BROOM 马里兰州。

[dʒeɪmz] [məˈkɛnri] , [dæn] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] [θɑːz] [ˈdʒɛnɪfər] , [dænəl] .

JAMES	MCHENRY	,	DAN	OF	ST	THOS	JENIFER	,	DANL	.
詹姆斯	麦克亨利	,	担	的	英石	那些	珍妮弗	,	丹尼尔	.

詹姆斯·麦克亨利 (JAMES MCHENRY)，丹·圣·托斯 (JENIFER, DANL)。

[ˈkærəl] [vərˈdʒɪniə] .

CARROLL	Virginia	.
卡罗尔	弗吉尼亚州	.

卡罗尔，弗吉尼亚州。

[dʒɑːn] [bler] - - [dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] [ˈdʒunjɚ] .

JOHN	BLAIR	-	-	JAMES	MADISON	JR	.
约翰	布莱尔	-	-	詹姆斯	麦迪逊	JR	.

约翰·布莱尔——詹姆斯·麦迪逊二世

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .

North	Carolina	.
北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

WM	.
西摩	.

威廉。

[ˈblaʊnt] , [rɪtʃdt] .

BLOUNT	,	RICHD	.
布朗特	,	理查德	.

布朗特，理查德。

[ˈdɑːbz] [spaɪt] , [ˈhuː] [ˈwiljəmsn] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

DOBBS	SPAIGHT	,	HU	WILLIAMSON	South	Carolina	.
多布斯	斯帕特	,	HU	威廉姆森	南	卡罗莱纳	.

多布斯·斯佩特，胡·威廉姆森，南卡罗来纳州。

[dʒeɪ] . [ˈrʌtlɪdʒ] , [tʃɑːrlz] [ˈkoʊtswɜːθ] [ˈpiŋkni] , [tʃɑːrlz] [ˈpiŋkni] , [pɪrs] [ˈbʌtlər]

J	.	RUTLEDGE	,	CHARLES	COTESWORTH	PINCKNEY	,	CHARLES	PINCKNEY	,	PIERCE	BUTLER
J	.	拉特利奇	,	查尔斯	科茨沃斯	平克尼	,	查尔斯	平克尼	,	刺穿	管家

[ˈdʒɔːrdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

J. RUTLEDGE、CHARLES COTESWORTH PINCKNEY、CHARLES PINCKNEY、PIERCE BUTLER，乔治亚州。

[ˈwɪljəm] [fjuː] , [ˌeɪˌbiˈɑr] [ˈbɔːldwɪn]

WILLIAM	FEW	,	ABR	BALDWIN
威廉	很少	,	ABR	鲍德温

威廉·菲尤，ABR·鲍德温

[əˈtest] [ˈwɪljəm] [ˈdʒæksən] [ˈsekrəteri] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊt]

Attest	WILLIAM	JACKSON	Secretary	BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
证明	威廉	杰克逊	秘书	书目	笔记

证明人：威廉·杰克逊 秘书 书目说明

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

There	are	many	comprehensive	histories	which	include	the	period	covered	by	the
那里	是	许多	综合的	历史	哪个	包括	这	时期	涵盖	经过	这

['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

present	volume	,
展示	体积	,

有很多内容详实的历史著作涵盖了本书所涵盖的时期。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] - - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n]

of	which	a	few	-	-	without	disparaging	the	other	-	-	are	deserving	of	mention
的	哪个	一个	很少	-	-	没有	贬损	这	其他	-	-	是	值得	的	提到

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] .

for	some	particular	reason	.
为了	一些	特别的	原因	.

其中少数几位——并非贬低其他几位——由于某些特殊原因值得一提。

['deɪvɪd] ['ræmziz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

David	Ramsay's	"	History	of	the	American	Revolution	,	"	2	vols	.
大卫	拉姆齐的	"	历史	的	这	美国人	革命	,	"	2	卷	.

戴维·拉姆齐的《美国革命史》，2卷。

(- , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['riːˌprɪntid]) , ['gɪvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

(	1789	,	and	subsequently	reprinted	)	,	gives	but	little	space	to	this	particular
(	-	,	和	随后	转载	)	,	给予	但	小的	空间	到	这	特别的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

（1789 年版，后经重印）对这一时期着墨不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	it	reveals	the	contemporary	point	of	view	.
但	它	揭示	这	当代的	观点	的	看法	.

但这揭示了当代的观点。

['rɪtʃəd] [hɪldrɪθs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [sɪks][vɑːlz] .

Richard	Hildreth's	"	History	of	the	United	States	,	"	6	vols	.
理查德	希尔德雷斯的	"	历史	的	这	团结的	各州	,	"	6	卷	.

理查德·希尔德雷斯的《美国史》，共6卷。

(- - -) , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɜːrli] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

(	1849	-	1852	)	,	is	another	early	work	that	is	still	of	value	,
(	-	-	-	)	,	是	其他	早期的	工作	那	是	仍然	的	价值	,

（1849-1852 年）是另一部至今仍具价值的早期作品。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fedərəlɪst] ['baɪəs] .

although	it	is	written	with	a	Federalist	bias	.
虽然	它	是	书面	和	一个	联邦党人	偏见	.

虽然它的写作带有联邦党人的倾向。

[dʒeɪ] . [biː] . [mək'mæstərz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

J	.	B	.	McMaster's	"	History	of	the	People	of	the	United	States	from	the
J	.	B	.	麦克马斯特	"	历史	的	这	人们	的	这	团结的	各州	从	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Revolution	to	the	Civil	War	,
革命	到	这	民用	战争	,

JB·麦克马斯特的《美国人民史：从革命到内战》

" [eɪt][vɑːlz] .

"	8	vols	.
"	8	卷	.

8 卷。

(- - -) , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['gæðərd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]
(1883 - 1913) , presents a kaleidoscopic series of pictures gathered largely from
(- - -) , 礼物 一个 万花筒般的 系列 的 图片 聚集 很大程度上 从
[kən'tempəreri] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] ,
contemporary newspapers , throwing light upon ,
当代的 报纸 , 投掷 光 之上 ,

（1883-1913 年）呈现了一系列万花筒般的图片，这些图片主要收集自当时的报纸，揭示了.....

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
and adding color to the story .
和 添加 颜色 到 这 故事 .

并为故事增添色彩。

[iː] . [em] . ['eɪvɝiːz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] [hæv; həv]
E . M . Avery's " History of the United States , " of which seven volumes have
E . M . 艾弗里的 " 历史 的 这 团结的 各州 , " 的 哪个 七 卷 有
[bɪn] ['pʌblɪʃt] (- - -) ,
been published (1904 - 1910) ,
到过 已发布 (- - -) ,

EM Avery 的《美国史》，共出版七卷（1904-1910 年），

[ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [prɪnts] , ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd]
is remarkable for its illustrations and reproductions of prints , documents , and
是 卓越 为了 它是 插图 和 复制品 的 印刷 , 文件 , 和
[mæps] .
maps .
地图 .

以其插图和版画、文献、地图的复制品而闻名。

['edwərd] ['tʃænɪŋz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] ['vɑːljəmz]
Edward Channing's " History of the United States , " of which four volumes
爱德华 钱宁的 " 历史 的 这 团结的 各州 , " 的 哪个 四 卷
[hæv; həv] [ə'pɪrd] (- - -) ,
have appeared (1905 - 1917) ,
有 出现 (- - -) ,

爱德华·钱宁的《美国史》，共出版了四卷（1905-1917 年），

[ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [moʊst] ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
is the latest , most readable , and probably the best of these comprehensive
是 这 最新的 , 最多 可读 , 和 大概 这 最好的 的 这些 综合的
['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .
histories .
历史 .

这是最新、最易读，也可能是这些综合历史著作中最好的一部。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['vɑːljəm] ['vaɪ, 'viː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn]
Although it was subsequently published as Volume VI in a revised edition
虽然 它 曾是 随后 已发布 作为 体积 六年级 在 一个 修改 版
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of his " History of the United States of America ,
的 他的 " 历史 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

虽然它后来作为他修订版《美国史》的第六卷出版，

" [dʒɔːrdʒ] ['bænˌkrɔfts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
" George Bancroft's " History of the Formation of the Constitution , " 2 vols .
" 乔治 班克罗夫特的 " 历史 的 这 形成 的 这 宪法 , " 2 卷 .

乔治·班克罗夫特的《宪法形成史》，2卷。

(-) , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['seprət] [wɜːrk] .
(1882) , is really a separate work .
(-) , 是 真的 一个 分离 工作 .

（1882 年）实际上是一部独立的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

The	author	appears	at	his	best	in	these	volumes	and	has	never	been	entirely
这	作者	出现	在	他的	最好的	在	这些	卷	和	有	绝不	到过	完全

[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['leɪtər] ['raɪtɝz] .

superseded	by	later	writers	.
被取代	经过	之后	作家	.

作者在这些作品中展现了最佳状态，后世作家从未完全超越过他。

[dʒiː] . [tiː] . ['kɜːrtɪsɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz]

G	.	T	.	Curtis's	"	History	of	the	Constitution	of	the	United	States	,	"	2	vols
G	.	T	.	柯蒂斯的	"	历史	的	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	"	2	卷

.

:
.

GT Curtis 的《美国宪法史》，2 卷。

(-) , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['vɑːljəm] [aɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

(	1854	)	,	which	also	subsequently	appeared	as	Volume	I	of	his	"	Constitutional
(	-	)	,	哪个	还	随后	出现	作为	体积	我	的	他的	"	宪法

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

History	of	the	United	States	,
历史	的	这	团结的	各州	,

（1854 年），后来也作为他的《美国宪政史》第一卷出版。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [wɜːrks] ,

"	is	one	of	the	standard	works	,
"	是	一	的	这	标准	作品	,

这是标准著作之一，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [hoʊld] [ðæt] ['bænˌkrɔfts] ['vɑːljəmz] [duː] .

but	does	not	retain	quite	the	same	hold	that	Bancroft's	volumes	do	.
但	做	不是	保持	相当	这	相同的	抓住	那	班克罗夫特的	卷	做	.

但它不像班克罗夫特的作品那样具有强大的吸引力。

[ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wɜːrks] [mɔːr] ['nɪrli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

Of	the	special	works	more	nearly	covering	the	same	field	as	the	present	volume	,
的	这	特别的	作品	更多的	几乎	覆盖	这	相同的	场地	作为	这	展示	体积	,

在与本书主题更为接近的专著中，

[ə; eɪ] . [siː] . [mək'lɔːklɪnz] " [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " (-) , [ɪn][ðə; ði] "

A	.	C	.	McLaughlin's	"	The	Confederation	and	the	Constitution	"	(	1905	)	,	in	the	"
一个	.	C	.	麦克劳克林的	"	这	联盟	和	这	宪法	"	(	-	)	,	在	这	"

[ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ,

American	Nation	,
美国人	国家	,

AC McLaughlin 的《邦联与宪法》（1905 年），载于《美国民族》，

" [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][best] .

"	is	distinctly	the	best	.
"	是	明显地	这	最好的	.

“绝对是最好的。”

[dʒɑːn] ['fɪsks] " ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] " (-) ,

John	Fiske's	"	Critical	Period	of	American	History	"	(	1888	)	,
约翰	菲斯克的	"	批判的	时期	的	美国人	历史	"	(	-	)	,

约翰·菲斯克的《美国历史的关键时期》（1888 年）

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
written **with** **the** **clearness** **of** **presentation** **and** **charm** **of** **style** **which** **are**
书面 和 这 清晰度 的 推介会 和 魅力 的 风格 哪个 是
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
characteristic **of** **the** **author** **,**
特征 的 这 作者 ,

文章行文清晰流畅，文风优美动人，充分展现了作者的特色。

[ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə'kaʊnt] .
is **an** **interesting** **and** **readable** **comprehensive** **account** **.**
是 一个 有趣的 和 可读 综合的 帐户 .

这是一部有趣且内容全面的著作。

['ritʃəd] - " [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " (- ; 6th [ed] .
Richard **Frothingham's** **"** **Rise** **of** **the** **Republic** **of** **the** **United** **States** **"** **(** **1872** **;** **6th** **ed** **.**
理查德 - " 上升 的 这 共和国 的 这 团结的 各州 " (- ; 6th 编辑 .
-) ,
1895 **)** **,**
-) ,

理查德·弗罗辛厄姆的《美利坚共和国的崛起》（1872年；第6版，1895年），

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['juːniən] ,
tracing **the** **two** **ideas** **of** **local** **self** **-** **government** **and** **of** **union** **,**
追踪 这 二 想法 的 当地的 自己 - 政府 和 的 联盟 ,

追溯地方自治和联邦这两个理念，

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌlmineɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
begins **with** **early** **colonial** **times** **and** **culminates** **in** **the** **Constitution** **.**
开始 和 早期的 殖民 时代 和 达到顶峰 在 这 宪法 .

始于早期殖民时期，终于宪法。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ['əupənz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **treaty** **of** **peace** **opens** **up** **the** **whole** **field** **of** **diplomatic** **history** **,**
这 条约 的 和平 打开 向上 这 所有的 场地 的 外交 历史 ,

和平条约开启了外交史的全新领域，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
which **has** **a** **bibliography** **of** **its** **own** **.**
哪个 有 一个 参考书目 的 它是自己的 .

它本身就有一份参考书目。

[bʌt; bət][iː] . [es] . ['kɔrwɪnz] " [frentʃ] ['pɑːləsi][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] " (-) [ʃʊd; ʃəd]
But **E** **.** **S** **.** **Corwin's** **"** **French** **Policy** **and** **the** **American** **Alliance** **"** **(** **1916** **)** **should**
但 E . S . 科尔温的 " 法语 政策 和 这 美国人 联盟 " (-) 应该
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [wɜːrk] ,
be **mentioned** **as** **the** **latest** **and** **best** **work** **,**
是 提及 作为 这 最新的 和 最好的 工作 ,

但E.S.科温的《法国政策与美国联盟》（1916年）应该被提及，因为它是最新也是最好的著作。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [mɔːr] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪzɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
although **it** **lays** **more** **stress** **upon** **the** **phases** **indicated** **by** **the** **title** **.**
虽然 它 躺下 更多的 压力 之上 这 阶段 表明的 经过 这 标题 .

虽然它更侧重于标题所指明的阶段。

[siː] . [eɪtʃ] . [væn] - " ['lɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " (-) [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]
C **.** **H** **.** **Van** **Tyne's** **"** **Loyalists** **in** **the** **American** **Revolution** **"** **(** **1902** **)** **remains** **the**
C . H . 范 - " 保皇党 在 这 美国人 革命 " (-) 遗迹 这
['stændərd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
standard **work** **on** **this** **subject** **,**
标准 工作 在 这 主题 ,

CH Van Tyne 的《美国革命中的保皇党人》（1902 年）仍然是该主题的标准著作。

[bʌt; bət] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ]
but **special** **studies** **are** **appearing** **from** **time** **to** **time** **which** **are** **changing**
但 特别的 研究 是 出现 从 时间 到 时间 哪个 是 变化
['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
our **point** **of** **view** **.**
我们的 观点 的 看法 .

但时不时会出现一些专门的研究，这些研究正在改变我们的观点。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['æspekts][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['pɑːpjələr]
The **following** **books** **on** **economic** **and** **industrial** **aspects** **are** **not** **for** **popular**
这 下列的 图书 在 经济的 和 工业的 方面 是 不是 为了 受欢迎的
['riːdɪŋ] ,
reading **,**
阅读 ,

以下这些关于经济和工业方面的书籍并不适合大众阅读。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['refrəns] : [iː] . [ɑːr] . ['dʒɑːnsən][et][ɑːl] . ,
but **are** **rather** **for** **reference** **:** **E** **.** **R** **.** **Johnson** **et** **al** **.** **,**
但 是 相当 为了 参考 : E . 拉 . 约翰逊 等 al . ,

但仅供参考：ER Johnson 等人，

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] "
" **History** **of** **the** **Domestic** **and** **Foreign** **Commerce** **of** **the** **United** **States** **"**
" 历史 的 这 国内的 和 外国的 商业 的 这 团结的 各州 "
[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . (-) ;
2 **vols** **.** **(** **1915** **)** **;**
2 卷 . (-) ;

《美国国内和对外贸易史》2卷（1915年）；

[viː] . [es] . [klaːk] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - - -
V **.** **S** **.** **Clark** **,** **"** **History** **of** **the** **Manufactures** **of** **the** **United** **States** **,** **1607** **-** **1860**
V . S . 克拉克 , " 历史 的 这 制成品 的 这 团结的 各州 , - - -
" (-) .
" **(** **1916** **)** **.**
" (-) .

VS Clark，《美国制造业史，1607-1860》（1916 年）。

[dʒiː] . [es] . [kə'lɛndɚ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]
G **.** **S** **.** **Callender** **has** **written** **short** **introductions** **to** **the** **various** **chapters** **of**
G . S . 卡伦德 有 书面 短的 介绍 到 这 各种各样的 章节 的
[hɪz; ɪz] " [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " (-) ,
his **"** **Selections** **from** **the** **Economic** **History** **of** **the** **United** **States** **"** **(** **1909** **)** **,**
他的 " 选择 从 这 经济的 历史 的 这 团结的 各州 " (-) ,

G.S. Callender 为他的《美国经济史选集》（1909 年）的各个章节撰写了简短的导言。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['brɪliənt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
which **are** **brilliant** **interpretations** **of** **great** **value** **.**
哪个 是 杰出的 解释 的 伟大的 价值 .

这些都是极具价值的精彩解读。

[piː] . [dʒeɪ] . [-] " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [lænd] ['sɪstəm] , - - - " (-) ,
P **.** **J** **.** **Treat's** **"** **The** **National** **Land** **System** **,** **1785** **-** **1820** **"** **(** **1910** **)** **,**
P . J . Treat's " 这 国家的 土地 系统 , - - - " (-) ,

PJ Treat 的《国家土地制度，1785-1820》（1910 年），

['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
gives **the** **most** **satisfactory** **account** **of** **the** **subject** **indicated** **by** **the** **title** **.**
给予 这 最多 令人满意的 帐户 的 这 主题 表明的 经过 这 标题 .

对标题所示主题给出了最令人满意的阐述。

[ʌv; əv] [ɪn'taɪərlɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ɪz] ['θiədɔ:] ['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] " ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , "

Of	entirely	different	character	is	Theodore	Roosevelt's	"	Winning	of	the	West	,	"
的	完全	不同的	特点	是	西奥多	罗斯福的	"	获胜	的	这	西方	,	"

[fɔ:r][vɑ:lz] .

4	vols	.
4	卷	.

西奥多·罗斯福的《征服西部》4卷本则完全是另一种风格。

(- - - ; ['pʌblɪʃt] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [ɪn] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz]) ,

(	1889	-	96	;	published	subsequently	in	various	editions	)	,
(	-	-	-	;	已发布	随后	在	各种各样的	版本	)	,

（1889-96 年；随后以各种版本出版）

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['skɑ:lərlɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]

which	is	both	scholarly	and	of	fascinating	interest	on	the	subject	of	the	early
哪个	是	两个都	学术性的	和	的	迷人	兴趣	在	这	主题	的	这	早期的

[ɪk'spænʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [west] .

expansion	into	the	West	.
扩张	进入	这	西方	.

这部作品既具有学术性，又对早期向西扩张这一主题具有引人入胜的兴趣。

[ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

On	the	most	important	subject	of	all	,	the	formation	of	the	Constitution	,
在	这	最多	重要的	主题	的	全部	,	这	形成	的	这	宪法	,

关于最重要的议题——宪法的制定，

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ˌɔ:rdn'erəlɪ] ['wɑ:ntɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [mæks] - " ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	material	ordinarily	wanted	can	be	found	in	Max	Farrand's	"	Records	of	the
这	材料	按说	通缉	能	是	成立	在	最大限度	-	"	记录	的	这

['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

Federal	Convention	,
联邦	习俗	,

通常需要的材料可以在马克斯·法兰德的《联邦制宪会议记录》中找到，

" [θri:][vɑ:lz] . (-) ,

"	3	vols	.	(	1910	)	,
"	3	卷	.	(	-	)	,

3卷（1910年），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['sʌməraizd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] " [ðə; ði] ['freɪmɪŋ]

and	the	author	has	summarized	the	results	of	his	studies	in	"	The	Framing
和	这	作者	有	总结	这	结果	的	他的	研究	在	"	这	框架

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] " (-) .

of	the	Constitution	"	(	1913	)	.
的	这	宪法	"	(	-	)	.

作者在《宪法的制定》（1913 年）一书中总结了他的研究成果。

[si:] . [ə; eɪ] . [bɪrdz] " [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

C	.	A	.	Beard's	"	An	Economic	Interpretation	of	the	Constitution	of	the	United
C	.	一个	.	胡子	"	一个	经济的	解释	的	这	宪法	的	这	团结的

[steɪts] " (-) ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][fækts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

States	"	(	1913	)	gives	some	interesting	and	valuable	facts	regarding	economic
各州	"	(	-	)	给予	一些	有趣的	和	有价值的	事实	关于	经济的

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

aspects	of	the	formation	of	the	Constitution	,
方面	的	这	形成	的	这	宪法	,

C.A.比尔德的《美国宪法的经济解释》（1913年）提供了一些关于宪法形成过程中经济方面的有趣而有价值的事实。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] .

and	particularly	on	the	subject	of	investments	in	government	securities	.
和	特别	在	这	主题	的	投资	在	政府	证券	.

尤其是在政府债券投资方面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

There	is	no	satisfactory	account	of	the	adoption	of	the	Constitution	,
那里	是	不	令人满意的	帐户	的	这	采用	的	这	宪法	,

关于宪法的通过，并没有令人满意的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di'beits] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['dʒɑːnəθən] ['ɛliəts]

but	the	debates	in	many	of	the	State	conventions	are	included	in	Jonathan	Elliot's
但	这	辩论	在	许多	的	这	状态	惯例	是	包括	在	乔纳森	艾略特的

" [di'beits] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

"	Debates	on	the	Federal	Constitution	,
"	辩论	在	这	联邦	宪法	,

但许多州制宪会议的辩论都收录在乔纳森·艾略特的《关于联邦宪法的辩论》一书中。

" [faɪv][vɑːlz] .

"	5	vols	.
"	5	卷	.

5卷。

(- - - , ['sʌbsɪkwəntli] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz]) .

(	1836	-	1845	,	subsequently	reprinted	in	many	editions	)	.
(	-	-	-	,	随后	转载	在	许多	版本	)	.

（1836-1845 年，后来多次再版）。

[ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [wɜːrks] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts]

A	few	special	works	upon	the	adoption	of	the	Constitution	in	the	individual	States
一个	很少	特别的	作品	之上	这	采用	的	这	宪法	在	这	个人	各州

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :

may	be	mentioned	:
可能	是	提及	:

以下列举几部关于各州通过宪法的特别著作：

[eɪtʃ] . [biː] . ['grɪgzbiz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , " [vər'dʒɪniə]

H	.	B	.	Grigsby's	"	History	of	the	Virginia	Federal	Convention	of	1788	,	"	Virginia
H	.	B	.	格里格斯比的	"	历史	的	这	弗吉尼亚州	联邦	习俗	的	-	,	"	弗吉尼亚州

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [kə'lekʃənz] ,

Historical	Society	Collections	,
历史	社会	收藏	,

HB Grigsby 的《1788 年弗吉尼亚联邦制宪会议史》，弗吉尼亚历史学会藏品，

[en] . [es] . , [ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd][eks] (- - -) ; [mək'mæstɚ][ænd; ənd] ['stoʊnz] " [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]

N	.	S	.	,	IX	and	X	(	1890	-	91	)	;	McMaster	and	Stone's	"	Pennsylvania	and
N	.	S	.	,	第九章	和	X	(	-	-	-	)	;	麦克马斯特	和	石头的	"	宾夕法尼亚州	和

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , - - - " (-) ;

the	Federal	Constitution	,	1787	-	88	"	(	1888	)	;
这	联邦	宪法	,	-	-	-	"	(	-	)	;

NS、IX 和 X（1890-91 年）；麦克马斯特和斯通的《宾夕法尼亚州与联邦宪法，1787-88 年》（1888 年）；

[es] . [biː] . ['hɑːrdɪŋs] " ['kɑːntest]['oʊvər][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði]

S	.	B	.	Harding's	"	Contest	over	the	Ratification	of	the	Federal	Constitution	in	the
S	.	B	.	哈丁的	"	竞赛	超过	这	批准	的	这	联邦	宪法	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " (-) ;

State	of	Massachusetts	"	(	1896	)	;
状态	的	马萨诸塞州	"	(	-	)	;

SB Harding 的《马萨诸塞州批准联邦宪法之争》（1896 年）；

[oʊ] . [dʒiː] . ['lɪbiz] " [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts]

O	.	G	.	Libby's	"	The	Geographical	Distribution	of	the	Vote	of	the	Thirteen	States
哦	.	G	.	利比的	"	这	地理	分配	的	这	投票	的	这	十三	各州

[ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

on	the	Federal	Constitution	,
在	这	联邦	宪法	,

OG Libby 的《关于联邦宪法的十三州投票的地理分布》，

- - - " ([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn] , " ['bʊlətɪn] , [ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd]
1787 - 1788 " (University of Wisconsin , " Bulletin , Economics , Political Science , and
- - - " (大学 的 威斯康星州 , " 公告 , 经济学 , 政治的 科学 , 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriːz] , " [aɪ] , [noʊ] . [wʌn] , -) .
History Series , " I , No . 1 , 1894) .
历史 系列 , " 我 , 不 . 1 , -) .

1787-1788"(威斯康星大学，"经济学、政治学和历史学系列公报"，I，第 1 期，1894 年)。

[kənˈtempəreri] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][piː] . [el] .
Contemporary differences of opinion upon the Constitution will be found in P . L .
当代的 差异 的 观点 之上 这 宪法 将要 是 成立 在 P . L .
['fɔrdz] " ['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Ford's " Pamphlets on the Constitution ,
福特的 " 小册子 在 这 宪法 ,

当代关于宪法的不同意见可以在PL Ford的《宪法小册子》中找到，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . (-) .
" etc . (1888) .
" ETC . (-) .

等等（1888）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宪法之父(The Fathers of the Constitution)
第8/8页

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [ðə; ði] ['fedərəlɪst] ,
The most valuable commentary on the Constitution , " The Federalist ,
这 最多 有价值的 评论 在 这 宪法 , " 这 联邦党人 ,

对宪法最有价值的评论是《联邦党人文集》,

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ɑːr; ər][baɪ][iː] . [eɪtʃ] .
" is to be found in several editions of which the more recent are by E . H .
" 是 到 是 成立 在 一些 版本 的 哪个 这 更多的 最近的 是 经过 E . H .
[skɔt] (-) [ænd; ənd][piː] . [el] . [fɔːrd] (-) .
Scott (1895) and P . L . Ford (1898) .
斯科特 (-) 和 P . L . 福特 (-) .

该书有多个版本，其中较新的版本是 EH Scott (1895 年) 和 PL Ford (1898 年) 的版本。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments][ɔːr][fɜːrst] - [hænd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
A large part of the so - called original documents or first - hand sources of
一个 大的 部分 的 这 所以 - 称为 原来的 文件 或者 第一的 - 手 来源 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [men] .
information is to be found in letters and private papers of prominent men .
信息 是 到 是 成立 在 信件 和 私人的 文件 的 著名的 男人 .

所谓原始文件或第一手信息来源的大部分都可以在名人的信件和私人文件中找到。

[fɔːr; fər][moʊst] ['riːdɚz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ['sɪriːz] ,
For most readers there is nothing better than the " American Statesmen Series ,
为了 最多 读者 那里 是 没有什么 更好的 比 这 " 美国人 政治家 系列 ,

对于大多数读者来说，没有什么比“美国政治家系列”更好的了。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪt] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] : [eɪtʃ] . [siː] . ['lɑːdʒɪz] " [dʒɔːrdʒ]
" from which the following might be selected : H . C . Lodge's " George
" 从 哪个 这 下列的 可能 是 已选 : H . C . 旅馆的 " 乔治
['wɑːʃɪŋtən] " ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
Washington " (2 vols . ,
华盛顿 " (2 卷 . ,

可从中选择以下几部：HC Lodge 的《乔治·华盛顿》(2 卷，

-) [ænd; ənd] " [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] " (-) ; [dʒeɪ] . [tiː] . ['mɔːrsɪz] " ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] " (
1889) and " Alexander Hamilton " (1882) ; J . T . Morse's " Benjamin Franklin " (
-) 和 " 亚历山大 汉密尔顿 " (-) ; J . T . 莫尔斯电码 " 本杰明 富兰克林 " (
-) , " [dʒɑːn]['ædəmz] " (-) ,
1889) , " John Adams " (1885) ,
-) , " 约翰 亚当斯 " (-) ,

1889 年）和《亚历山大·汉密尔顿》(1882 年)；JT Morse 的《本杰明·富兰克林》(1889 年)、《约翰·亚当斯》(1885 年)，

[ænd; ənd] " ['tɔməs] ['dʒefərsən] " (-) ; ['θiədɔː] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] " ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , " (
and " Thomas Jefferson " (1883) ; Theodore Roosevelt's " Gouverneur Morris , " (
和 " 托马斯 杰斐逊 " (-) ; 西奥多 罗斯福的 " 古弗内尔 莫里斯 , " (
-) .
1888) .
-) .

以及《托马斯·杰斐逊》(1883 年)；西奥多·罗斯福的《古弗尼尔·莫里斯》(1888 年)。

['ʌðər] ['riːdəb(ə)l] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][piː] . [el] . ['fɔrdz] " [ðə; ði] [truː] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] " (-)

Other readable volumes are P . L . Ford's " The True George Washington " (1896)

其他 可读 卷 是 P . L . 福特的 " 这 真的 乔治 华盛顿 " (-)

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['fræŋklɪn] " (-) ;

and " The Many - sided Franklin " (1899) ;

和 " 这 许多 - 侧面 富兰克林 " (-) ;

其他值得一读的著作有PL·福特的《真实的乔治·华盛顿》（1896年）和《多面富兰克林》（1899年）；

[ef] . [es] . ['ɑːlɪvɝz] " [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['juːniən] " ([nuː] [ed] .

F . S . Oliver's " Alexander Hamilton , An Essay on American Union " (New ed .

F . S . 奥利弗的 " 亚历山大 汉密尔顿 , 一个 散文 在 美国人 联盟 " (新的 编辑 .

FS Oliver 的《亚历山大·汉密尔顿：论美国联邦》（新版）

['lʌndən] , -) ; ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['braʊnz] " [laɪf] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['elzwəːθ] " (-) ;

London , 1907) ; W . G . Brown's " Life of Oliver Ellsworth " (1905) ;

伦敦 , -) ; W . G . 布朗的 " 生活 的 奥利弗 埃尔斯沃思 " (-) ;

伦敦，1907 年）；W.G. Brown 的《奥利弗·埃尔斯沃思传》（1905 年）；

[ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiːˈɛl] . ['hæməltənz] " [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] " (-) ; [dʒeɪmz]

A . McL . Hamilton's " The Intimate Life of Alexander Hamilton " (1910) ; James

一个 . 肌层 . 汉密尔顿的 " 这 亲密的 生活 的 亚历山大 汉密尔顿 " (-) ; 詹姆斯

[ʃuːlɝz] " ['tɔməs] ['dʒefərsən] " (-) ;

Schouler's " Thomas Jefferson " (1893) ;

Schouler's " 托马斯 杰斐逊 " (-) ;

A. McL. Hamilton 的《亚历山大·汉密尔顿的私生活》（1910 年）；James Schouler 的《托马斯·杰斐逊》（1893 年）；

[^il'jɑːd,'^eilɑːd] ['hʌnts] " [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mædɪsn] " (-) .

Gaillard Hunt's " Life of James Madison " (1902) .

盖拉德 亨特的 " 生活 的 詹姆斯 麦迪逊 " (-) .

盖拉德·亨特的《詹姆斯·麦迪逊传》（1902 年）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] :

Of the collections of documents it may be worth while to notice :

的 这 收藏 的 文件 它 可能 是 值得 尽管 到 注意 :

在众多文件集中，有几点值得注意：

" [ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [faɪv][vɑːlz] .

" Documentary History of the Constitution of the United States , " 5 vols .

" 记录 历史 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 , " 5 卷 .

《美国宪法文献史》，5卷。

(- - -) ; [biː] . [piː] . - " ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] ,

(1894 - 1905) ; B . P . Poore's " Federal and State Constitutions , Colonial Charters ,

(- - -) ; B . P . - " 联邦 和 状态 宪法 , 殖民 包机 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

etc . , " 2 vols .

ETC . , " 2 卷 .

（1894-1905 年）；BP Poore 的《联邦和州宪法、殖民地宪章等》，2 卷。

(-) ; [ef] . [en] . [θɔːrps] " [ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] ,

(1877) ; F . N . Thorpe's " The Federal and State Constitutions , Colonial Charters ,

(-) ; F . N . 索普的 " 这 联邦 和 状态 宪法 , 殖民 包机 ,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] [lɔːz] " , ['sɛvən][vɑːlz] .

and other Organic Laws " , 7 vols .

和 其他 有机的 法律 " , 7 卷 .

（1877 年）；FN Thorpe 的《联邦和州宪法、殖民地宪章和其他组织法》，7 卷。

(-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] " (- - -) ,

(1909) ; and the " Journals of the Continental Congress " (1904 - 1914) ,

(-) ; 和 这 " 期刊 的 这 大陆 国会 " (- - -) ,

（1909 年）；以及《大陆会议记录》（1904-1914 年），

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [baɪ] ['wɜːðɪŋtən] [siː] .

edited	from	the	original	records	in	the	Library	of	Congress	by	Worthington	C	.
编辑	从	这	原来的	记录	在	这	图书馆	的	国会	经过	沃辛顿	C	.

[fɔːrd] [ænd; ənd][^il'jɑːd,'^eilɑːd] [hʌnt] ,

Ford	and	Gaillard	Hunt	,
福特	和	盖拉德	打猎	,

由沃辛顿·C·福特和盖拉德·亨特根据国会图书馆的原始记录编辑而成，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['vɑːljəmz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [daʊn] [θruː] - .

of	which	23	volumes	have	appeared	,	bringing	the	records	down	through	1782	.
的	哪个	-	卷	有	出现	,	带来	这	记录	向下	通过	-	.

其中已出版 23 卷，记录一直延续到 1782 年。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [huː] [saɪnd]

NOTES	ON	THE	PORTRAITS	OF	MEMBERS	OF	THE	FEDERAL	CONVENTION	WHO	SIGNED
笔记	在	这	肖像	的	成员	的	这	联邦	习俗	WHO	签名

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu]

THE	CONSTITUTION	BY	VICTOR	HUGO
这	宪法	经过	胜利者	雨果

维克多·雨果所绘《联邦制宪会议成员肖像集》

- ['fɔːrti] ['signətʃə] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

PALTSITS	Forty	signatures	were	attached	to	the	Constitution	of	the	United	States
-	四十	签名	是	随附的	到	这	宪法	的	这	团结的	各州

[ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɑːn] [sep'tembər] - ,

in	the	Federal	Convention	on	September	17	,
在	这	联邦	习俗	在	九月	-	,

帕尔茨：9月17日，在联邦制宪会议上，有40人在美国宪法上签名。

- , [baɪ] ['θɜːrti] - [naɪn] ['deligits] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [twelv] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

1787	,	by	thirty	-	nine	delegates	,	representing	twelve	States	,	and	the	secretary	of
-	,	经过	三十	-	九	代表们	,	代表	十二	各州	,	和	这	秘书	的

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'testɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

the	Convention	,	as	the	attesting	officer	.
这	习俗	,	作为	这	证明	官	.

1787 年，由代表十二个国家的三十九名代表和制宪会议秘书作为证明官员制定。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [saɪnd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

George	Washington	,	who	signed	as	president	of	the	Convention	,	was	a
乔治	华盛顿	,	WHO	签名	作为	总统	的	这	习俗	,	曾是	一个

['delɪgət] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

delegate	from	Virginia	.
代表	从	弗吉尼亚州	.

乔治·华盛顿作为制宪会议主席签署了协议，他是弗吉尼亚州的代表。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] -

There	are	reproduced	in	this	volume	the	effigies	or	pretended	effigies	of	thirty	-
那里	是	复制品	在	这	体积	这	人偶	或者	假装	人偶	的	三十	-

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

seven	of	them	,
七	的	他们	,

本卷收录了其中三十七位人物的雕像或仿制雕像。

[frʌm; frəm] ['etʃɪŋ] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] - ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

from	etchings	by	Albert	Rosenthal	in	an	extra	-	illustrated	volume	devoted	to
从	蚀刻画	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	在	一个	额外的	-	插图	体积	奉献	到

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	Members	of	the	Federal	Convention	,
这	成员	的	这	联邦	习俗	,

出自阿尔伯特·罗森塔尔的蚀刻版画，收录于一本专门介绍联邦制宪会议成员的插图册中。

-	,	[ɪn][ðə; ði]	['tɔməs]	['ædis]	['emɪt]	[kə'lekʃ(ə)n]	[oʊnd]	[baɪ][ðə; ði]	[nu:]	[jɔ:k]	['pʌblɪk]	['laɪbreri]	.
1787	**,**	**in**	**the**	**Thomas**	**Addis**	**Emmet**	**Collection**	**owned**	**by**	**the**	**New**	**York**	**Public**	**Library**	**.**
-	,	在	这	托马斯	亚的斯亚贝巴	埃米特	收藏	拥有	经过	这	新的	约克	民众	图书馆	.

1787 年，藏于纽约公共图书馆的托马斯·艾迪斯·埃米特收藏馆。

[ðə; ði]	['ɔ:tə,græfs]	[ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]	[seɪm]	[sɔ:rs]	.
The	**autographs**	**are**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
这	签名	是	从	这	相同的	来源	.

这些签名来自同一来源。

[ðɪs]	['sɪri:z]	['prez(ə)nts][noʊ]	['pɔ:trɪts]	[ʌv; əv]['deɪvɪd]	['brɝ:li]	[ʌv; əv]	[nu:]	['dʒɜ:rzi]	,	['tɔməs]	[fɪt'sɪmənz]
This	**series**	**presents**	**no**	**portraits**	**of**	**David**	**Brearley**	**of**	**New**	**Jersey**	**,**	**Thomas**	**Fitzsimons**
这	系列	礼物	不	肖像	的	大卫	布里尔利	的	新的	球衣	,	托马斯	菲茨西蒙斯

[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]	,
of	**Pennsylvania**	**,**
的	宾夕法尼亚州	,

本系列作品中没有收录新泽西州的戴维·布雷尔利和宾夕法尼亚州的托马斯·菲茨西蒙斯的肖像。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb]	[bru:m]	[ʌv; əv]	['deləwɛə]	.
and	**Jacob**	**Broom**	**of**	**Delaware**	**.**
和	雅各布	扫帚	的	特拉华州	.

以及来自特拉华州的雅各布·布鲁姆。

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ʌðər]	[wi:; wi]	[gɪv]	[sʌtʃ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[æz; əz]['ælbərt]	['rəjzəntɑ:l]	,	[ðə; ði]
With	**respect**	**to**	**the**	**others**	**we**	**give**	**such**	**information**	**as**	**Albert**	**Rosenthal**	**,**	**the**
和	尊重	到	这	其他的	我们	给	这样的	信息	作为	阿尔伯特	罗森塔尔	,	这

[ˌfɪlə'delfɪr]	['ɑ:rtɪst]	,
Philadelphia	**artist**	**,**
费城	艺术家	,

至于其他人，我们提供的信息包括费城艺术家阿尔伯特·罗森塔尔的信息。

[ɪn'skraɪbd]	[ɑ:n]	[i:tʃ]	['pɔ:rtrət]	[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]	[sʌtʃ]	['ʌðər]	['deɪtə][æz; əz][hæv; həv]	[bɪn]	[ʌn'əθid]
inscribed	**on**	**each**	**portrait**	**and**	**also**	**such**	**other**	**data**	**as**	**have**	**been**	**unearthed**
铭文	在	每个	肖像	和	还	这样的	其他	数据	作为	有	到过	出土

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]	[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	['emɪt]	,
from	**the**	**correspondence**	**of**	**Dr**	**.**	**Emmet**	**,**
从	这	一致	的	博士	.	埃米特	,

每幅肖像上都刻有铭文，此外还有从埃米特博士的信件中挖掘出的其他数据。

[prɪ'zɜ:rv]	[ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nu:]	[jɔ:k]	['pʌblɪk]	['laɪbreri]	.
preserved	**in**	**the**	**Manuscript**	**Division**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Public**	**Library**	**.**
保存完好	在	这	手稿	分配	的	这	新的	约克	民众	图书馆	.

现藏于纽约公共图书馆手稿部。

[kən'sɪdərəb(ə)l]	['kɑ:ntrəvɜ:rsi]	[hæz; həz][reɪdʒd]	,	[ɑ:n][ænd; ənd]	[ɔ:f]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	[ʌv; əv]	[leɪt]	,
Considerable	**controversy**	**has**	**raged**	**,**	**on**	**and**	**off**	**,**	**but**	**especially**	**of**	**late**	**,**
大量	争议	有	愤怒	,	在	和	离开	,	但	尤其	的	晚的	,

这场争议时断时续，愈演愈烈，尤其近来更是如此。

[ɪn]	[rɪ'gɑ:rd]	[tu:; tə][ðə; ði]	['peɪntɪd]	[ænd; ənd]	[etʃt]	['pɔ:trɪts]	[wɪtʃ]	['rəjzəntɑ:l]	[prə'du:st]	['nɪrli]	[ə; eɪ]
in	**regard**	**to**	**the**	**painted**	**and**	**etched**	**portraits**	**which**	**Rosenthal**	**produced**	**nearly**	**a**
在	看待	到	这	绘	和	蚀刻	肖像	哪个	罗森塔尔	生产	几乎	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ]	,
generation	**ago**	**,**
一代	前	,

至于罗森塔尔近一代人之前创作的油画和蚀刻肖像画，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spektɪŋ] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] ,
and **in** **particular** **respecting** **portraits** **which** **were** **hung** **in** **Independence** **Hall** **,**
和 在 特别的 尊重 肖像 哪个 是 悬挂 在 独立 大厅 ,
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

尤其尊重悬挂在费城独立厅的肖像画。

['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['rəjzəntɑ:l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:rlz] ['henri] [hɑ:rt][ɑ:r; ər][ɪn]
Statements **in** **the** **case** **by** **Rosenthal** **and** **by** **the** **late** **Charles** **Henry** **Hart** **are** **in**
声明 在 这 案件 经过 罗森塔尔 和 经过 这 晚的 查尔斯 亨利 哈特 是 在
[ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ɑ:rt] [nu:z] ,
the **"** **American** **Art** **News** **,**
这 " 美国人 艺术 消息 ,

罗森塔尔和已故的查尔斯·亨利·哈特就此案发表的声明刊登在《美国艺术新闻》上。

" [mɑ:rtʃ] [θri:] , - , [pi:] . [fɔ:r] .
" **March** **3** **,** **1917** **,** **p** **.** **4** **.**
" 行进 3 , - , p . 4 .

1917 年 3 月 3 日，第 4 页。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] ['hɑ:rts] ['peɪpər][ɑ:n]['boʊgəs] [ə'merɪkən] ['pɔ:trɪts] [ɪn] " ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] , - ,
See **also** **Hart's** **paper** **on** **bogus** **American** **portraits** **in** **"** **Annual** **Report** **,** **1913** **,**
看 还 哈特的 纸 在 虚假 美国人 肖像 在 " 年度的 报告 , - ,

另见哈特在《1913年年度报告》中关于伪造的美国肖像的论文。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" **of** **the** **American** **Historical** **Association** **.**
" 的 这 美国人 历史 协会 .

美国历史学会。

[tu:; tə] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [noʊn] [baɪ]
To **these** **may** **be** **added** **some** **interesting** **facts** **which** **are** **not** **sufficiently** **known** **by**
到 这些 可能 是 额外 一些 有趣的 事实 哪个 是 不是 足够 已知 经过
[ə'merɪkən] ['stjʊdnts] .
American **students** **.**
美国人 学生 .

此外，还有一些美国学生不太了解的有趣事实。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
In **the** **ninth** **decade** **of** **the** **nineteenth** **century** **,** **principally** **from** **1885** **to** **1888** **,**
在 这 第九 十年 的 这 第十九 世纪 , 主要 从 - 到 - ,

在十九世纪第九个十年，主要是从1885年到1888年，

[ə; eɪ] [fju:] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:təˌgræfs] [ju'naɪtɪd][ɪn][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
a **few** **collectors** **of** **American** **autographs** **united** **in** **an** **informal** **association**
一个 很少 收藏家 的 美国人 签名 团结的 在 一个 非正式 协会
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [klʌb] ,
which **was** **sometimes** **called** **a** **"** **Club** **,**
哪个 曾是 有时 称为 一个 " 俱乐部 ,

一些美国签名收藏家联合起来成立了一个非正式协会，有时被称为“俱乐部”。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktərz] [wɪtʃ]
" **for** **the** **purpose** **of** **procuring** **portraits** **of** **American** **historical** **characters** **which**
" 为了 这 目的 的 采购 肖像 的 美国人 历史 人物 哪个
[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:təˌgræfs] [æz; əz]['ekstrə] - [ˌilə'streiʃəns] .
they **desired** **to** **associate** **with** **respective** **autographs** **as** **extra** **-** **illustrations** **.**
他们 想要的 到 联系 和 各自 签名 作为 额外的 - 插图 .

“目的是为了获取他们想要与各自的亲笔签名一起作为额外插图的美国历史人物肖像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər]['ɑːnərəb(ə)l] .

They	were	pioneers	in	their	work	and	their	purposes	were	honorable	.
他们	是	先驱者	在	他们的	工作	和	他们的	目的	是	光荣的	.

他们是各自领域的先驱，他们的目标是光荣的。

[ðeɪ] [kəu'ɔpəreitid][ɪn] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , - [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kə'mendəbl] [ˌmjuːtʃu'ælətɪ] .

They	cooperated	in	effort	and	expenses	,	'	in	a	most	commendable	mutuality	.
他们	合作	在	努力	和	开支	,	-	在	一个	最多	值得称赞	互惠	.

他们在努力和费用上进行了合作，展现了“非常值得称赞的互惠精神”。

[praɪm] ['muːvəz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['emɪt] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Prime	movers	and	workers	were	the	late	Dr	.	Emmet	,	of	New	York	,
主要的	搬家公司	和	工人	是	这	晚的	博士	.	埃米特	,	的	新的	约克	,

[ænd; ənd]['saɪmən]['grætsˌ] ,

and	Simon	Gratz	,
和	西蒙	格拉茨	,

主要的推动者和执行者是已故的纽约埃米特博士和西蒙·格拉茨。

[ɛs'kwɑɪər] . , [stɪl] ['æktɪv] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Esq	.	,	still	active	in	Philadelphia	.
先生	.	,	仍然	积极的	在	费城	.

律师，目前仍在费城执业。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

These	men	have	done	much	to	stimulate	appreciation	for	and	the	preservation
这些	男人	有	完毕	很多	到	刺激	欣赏	为了	和	这	保存

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	fundamental	sources	of	American	history	.
的	这	基本的	来源	的	美国人	历史	.

这些人为激发人们对美国历史基本资料的欣赏和保护做出了巨大贡献。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l] ['stændərdz]

When	they	began	,	and	for	many	years	thereafter	,	not	the	same	critical	standards
什么时候	他们	开始	,	和	为了	许多	年	此后	,	不是	这	相同的	批判的	标准

['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

reigned	among	American	historians	,
统治	之中	美国人	历史学家	,

在他们开始研究之时，以及此后的许多年里，美国历史学家并没有秉持同样的批判标准。

[mʌtʃ] [les] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [kə'lektəz] , [æz; əz][ðə; ði]['kænənz] [naʊ] [rɪ'kwaɪər] .

much	less	among	American	collectors	,	as	the	canons	now	require	.
很多	较少的	之中	美国人	收藏家	,	作为	这	教规	现在	要求	.

美国收藏家对此的关注度要低得多，这与现在的规范要求相悖。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [klʌb] " ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	members	of	the	"	Club	"	entered	into	an	extensive	correspondence	with	the
这	成员	的	这	"	俱乐部	"	进入	进入	一个	广泛的	一致	和	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːz] ['pɔːtrɪts] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [ðen]

descendants	of	persons	whose	portraits	they	wished	to	trace	and	then
后代	的	人	谁	肖像	他们	希望	到	痕迹	和	然后

[hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] .

have	reproduced	.
有	复制品	.

“俱乐部”成员与他们希望追溯并复制其肖像的人物的后代进行了广泛的通信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪs'led][baɪ] [ðiːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [huː] [ðəm'selvz] ,

They	were	sometimes	misled	by	these	descendants	,	who	themselves	,
他们	是	有时	被误导	经过	这些	后代	,	WHO	他们自己	,

他们有时会被这些后代误导，而这些后代本身……

['ɔːf(ə)n] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɔːr] [mɔːr] [rɪ'muːvd] [baɪ] [taɪz] [ænd; ənd] [taɪm] ,

often	great	-	grandchildren	or	more	removed	by	ties	and	time	,
经常	伟大的	-	孙辈	或者	更多的	已移除	经过	领带	和	时间	,

通常是曾孙或更远的后代，因为血缘关系和时间的差异，

[ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɔːrtrət] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [dɪ'mænd] ,

assumed	that	a	given	portrait	represented	the	particular	person	in	demand	,
假定	那	一个	给定	肖像	代表	这	特别的	人	在	要求	,

假设所画肖像代表的是所需描绘的特定人物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌn'krɪtɪkl] [maɪndz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

because	in	their	own	uncritical	minds	a	tradition	was	as	good	as	a	fact	.
因为	在	他们的	自己的	不加批判的	思想	一个	传统	曾是	作为	好的	作为	一个	事实	.

因为在他们不加批判的头脑中，传统就等同于事实。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [klʌb] , " [ðen] ,

The	members	of	the	"	Club	,	"	then	,
这	成员	的	这	"	俱乐部	,	"	然后	,

那么，“俱乐部”的成员们，

[dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['stændərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

did	the	best	they	could	with	the	assistance	and	standards	of	their	time	.
做过	这	最好的	他们	可以	和	这	协助	和	标准	的	他们的	时间	.

在当时的条件下，他们已经尽力做到最好了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['græts][tuː; tə] ['emɪt] , [noʊ'vembər]

The	following	extract	from	a	letter	written	by	Gratz	to	Emmet	,	November
这	下列的	提炼	从	一个	信	书面	经过	格拉茨	到	埃米特	,	十一月

- ,

10	,
-	,

以下摘自格拉茨于11月10日写给埃米特的一封信：

- , [rɪ'viːlz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [noʊn] .

1885	,	reveals	much	that	should	be	better	known	.
-	,	揭示	很多	那	应该	是	更好的	已知	.

1885 年，揭示了许多本应为人所知的事实。

[hiː; hi] [roʊt] ['veri] ['fræŋkli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['roʊzənˌθɑlz] [wɜːrk][ɪz]

He	wrote	very	frankly	as	follows	:	"	What	you	say	in	regard	to	Rosenthal's	work	is
他	写道	非常	坦率地说	作为	跟随	:	"	什么	你	说	在	看待	到	罗森塔尔的	工作	是

[kə'rekt] :

correct	:
正确的	:

他非常坦率地写道：“你对罗森塔尔作品的评价是正确的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

but	the	fault	is	not	his	.
但	这	过错	是	不是	他的	.

但错不在他。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] ['kærəktər] ;

Many	of	the	photographs	are	utterly	wanting	in	expression	or	character	;
许多	的	这	照片	是	完全地	想要	在	表达	或者	特点	;

许多照片完全缺乏表现力或特色；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	if	the	artist	were	to	undertake	to	correct	these	deficiencies	by	making
和	如果	这	艺术家	是	到	承担	到	正确的	这些	缺陷	经过	制作

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

the	portrait	what	he	may	SUPPOSE	it	should	be	,
这	肖像	什么	他	可能	认为	它	应该	是	,

如果艺术家要通过创作他认为合适的肖像来弥补这些不足，

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ([waɪl] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ɑːr'tɪstɪkli]) [maɪt] [biː; bi] ['veri]

his	production	(	while	presenting	a	better	appearance	ARTISTICALLY	)	might	be	very
他的	生产	(	尽管	呈现	一个	更好的	外貌	艺术上	)	可能	是	非常

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrks] .

much	less	of	a	LIKENESS	than	the	photograph	from	which	he	works	.
很多	较少的	的	一个	相似	比	这	照片	从	哪个	他	作品	.

他的作品（虽然在艺术上呈现出更好的外观）可能远不如他所依据的照片那样逼真。

['rəjzəntɑːl] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rʌf] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['etʃɪŋ] ,

Rosenthal	always	shows	me	a	rough	proof	of	the	unfinished	etching	,
罗森塔尔	总是	演出	我	一个	粗糙的	证明	的	这	未完成	蚀刻	,

罗森塔尔总是给我看未完成的蚀刻版画的粗略样稿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [kə'rekʃnz] & [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər]

so	that	I	may	advise	him	as	to	corrections	&	additions	which	I	may	consider
所以	那	我	可能	建议	他	作为	到	更正	&	新增内容	哪个	我	可能	考虑

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] & [əd'vaɪzəb(ə)l] .

justifiable	&	advisable	.
合理的	&	建议	.

以便我能就我认为合理和可取的修改和补充向他提出建议。

" ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʃoʊz] [ðæt] ['rəjzəntɑːl] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [iːtʃ]

"	Other	correspondence	shows	that	Rosenthal	received	about	twenty	dollars	for	each
"	其他	一致	演出	那	罗森塔尔	已收到	关于	二十	美元	为了	每个

[pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [etʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [klʌb] .

plate	which	he	etched	for	the	"	Club	.
盘子	哪个	他	蚀刻	为了	这	"	俱乐部	.

“其他信件表明，罗森塔尔为‘俱乐部’雕刻的每个盘子大约能获得 20 美元。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['deɪtə] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz] [saɪnd]

"	The	following	arrangement	of	data	follows	the	order	of	the	names	as	signed
"	这	下列的	安排	的	数据	跟随	这	命令	的	这	姓名	作为	签名

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

to	the	Constitution	.
到	这	宪法	.

“以下数据排列顺序与宪法签署人姓名的顺序一致。

[ðə; ði] ['emɪt] ['nʌmbərz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	Emmet	numbers	identify	the	etchings	in	the	bound	volume	from	which	they
这	埃米特	数字	确认	这	蚀刻画	在	这	边界	体积	从	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] . [wʌn] .

have	been	reproduced	.	1	.
有	到过	复制品	.	1	.

Emmet 编号用于标识它们所复制的装订本中的蚀刻版画。1.

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] (['ɔːlsoʊ] ['delɪgət] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]) , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd]

George	Washington	,	President	(	also	delegate	from	Virginia	)	,	Emmet	9497	,	inscribed
乔治	华盛顿	,	总统	(	还	代表	从	弗吉尼亚州	)	,	埃米特	-	,	铭文

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [raɪt] ['pɪŋksɪt] ['fiːlə] . - .

"	Joseph	Wright	Pinxit	Phila	.	1784	.
"	约瑟夫	赖特	pinxit	费城	.	-	.

乔治·华盛顿总统（也是来自弗吉尼亚州的代表），Emmet 9497，题写“Joseph Wright Pinxit Phila.1784”。

['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] . - .

Albert	Rosenthal	Phila	.	1888	.
阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

阿尔伯特·罗森塔尔，费城，1888 年。

['ɑːkwə]['fɔːrtɪs] .

Aqua	fortis	.
水	福蒂斯	.

强大的水。

" [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˌtuːˈtuː] .
" NEW HAMPSHIRE 2 .
" 新的 汉普郡 2 .

“新罕布什尔州 2.

[dʒɑːn] [ˈlæŋdən] , [ˈemɪt] - , [ɪnˈskraɪbd] " [etʃt] [baɪ][ˈælbərt] [ˈrəjzəntɑːl] [ˈfiːlə] .
John Langdon , Emmet 9439 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .
约翰 兰登 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .

John Langdon，Emmet 9439，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- [ˈæftər] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈtrʌmbəl] .
1888 after Painting by Trumbull .
- 后 绘画 经过 特朗布尔 .

1888 年，根据特朗布尔的画作创作。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈlæŋdən] , [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] , [en] . [waɪ] . , [ɪn][ˈdʒænjueri] , - ,
" Mr . Walter Langdon , of Hyde Park , N . Y . , in January , 1885 ,
" 先生 . 沃尔特 兰登 , 的 海德 公园 , N . 是 . , 在 一月 , - ,

“1885年1月，纽约州海德公园的沃尔特·兰登先生……”

[sent] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈemɪt] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnər] [dʒɑːn]
sent to Dr . Emmet a photograph of a " portrait of Governor John
发送 到 博士 . 埃米特 一个 照片 的 一个 " 肖像 的 州长 约翰
[ˈlæŋdən] [əl] . [diː] . " [æn; ən][ɔɪl] [ˈmɪnətʃər] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [wʊd] [baɪ][kɑːl] . [dʒɑːn] [ˈtrʌmbəl] ,
Langdon LL . D . " An oil miniature painted on wood by Col . John Trumbull ,
兰登 二 . D . " 一个 油 微型 绘 在 木头 经过 上校 . 约翰 特朗布尔 ,

寄给埃米特博士一张照片，照片上是“约翰·兰登法学博士州长的肖像”。这是一幅由约翰·特朗布尔上校绘制在木板上的油画微型画。

[ɪn] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [skuːl] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] .
in 1792 , is in the Yale School of Fine Arts .
在 - , 是 在 这 耶鲁大学 学校 的 美好的 艺术 .

1792年毕业于耶鲁大学美术学院。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæŋdən] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] , [baɪ][dʒeɪmz] [ˈʃɑːrpləs] . [θriː] .
There is also painting of Langdon in Independence Hall , by James Sharpless . 3 .
那里 是 还 绘画 的 兰登 在 独立 大厅 , 经过 詹姆斯 夏普莱斯 . 3 .

独立大厅里还有詹姆斯·夏普利斯为兰登所作的画像。3.

[ˈnɪkələs] [ˈgɪlmən] , [ˈemɪt] - , [ɪnˈskraɪbd] " [etʃt] [baɪ][ˈælbərt] [ˈrəjzəntɑːl] [ˈfiːlə] . - .
Nicholas Gilman , Emmet 9441 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila . 1888 .
尼古拉斯 吉尔曼 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 . - .

Nicholas Gilman，Emmet 9441，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪst] [ˈfɔːrmərli] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] .
" A drawing by the same artist formerly hung in Independence Hall .
" 一个 绘画 经过 这 相同的 艺术家 以前 悬挂 在 独立 大厅 .

“同一位艺术家的一幅画作曾悬挂在独立厅内。”

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈlaɪk] .
The two are not at all alike .
这 二 是 不是 在 全部 同样 .

两者完全不同。

[noʊ] [kənˈtempəreri] [ˌætrɪˈbjuːʃn] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemɪt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [rɪˈviːlz] [ˈnʌθɪŋ] .
No contemporary attribution is made and the Emmet correspondence reveals nothing .
不 当代的 归因 是 制成 和 这 埃米特 一致 揭示 没有什么 .

当时没有做出任何归属判断，埃米特的信件也没有透露任何信息。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [fɔːr] .
MASSACHUSETTS 4 .
马萨诸塞州 4 .

马萨诸塞州 4.

[nə'θænjəl] ['gɔrəm] , ['emɪt] - .
Nathaniel Gorham , Emmet 9443 .
纳撒尼尔 戈勒姆 , 埃米特 - .

纳撒尼尔·戈勒姆，埃米特 9443。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɔːr] [deɪt] .
It was etched by Albert Rosenthal but without inscription of any kind or date .
它 曾是 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 但 没有 题词 的 任何 种类 或者 日期 .

它是由阿尔伯特·罗森塔尔蚀刻的，但没有任何题词或日期。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['laɪknəs] [aɪ'dentɪk(ə)l] , ['fɔːrmərli] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
A painting by him , in likeness identical , formerly hung in Independence Hall .
一个 绘画 经过 他 , 在 相似 完全相同的 , 以前 悬挂 在 独立 大厅 .

他的一幅肖像画，与这幅画一模一样，曾悬挂在独立厅内。

[noʊ] ['evɪdəns] [ɪn] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . [faɪv] .
No evidence in Emmet correspondence . 5 .
不 证据 在 埃米特 一致 . 5 .

埃米特的信件中没有证据。5.

['ruːfəs] [kɪŋ] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .
Rufus King , Emmet 9445 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .
鲁弗斯 国王 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .

Rufus King，Emmet 9445，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['trʌmbəl] .
1888 after Painting by Trumbull .
- 后 绘画 经过 特朗布尔 .

1888 年，根据特朗布尔的画作创作。

" [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][kɑːl] . [dʒɑːn] ['trʌmbəl] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
" King was painted by Col . John Trumbull from life and the portrait is in the
" 国王 曾是 绘 经过 上校 . 约翰 特朗布尔 从 生活 和 这 肖像 是 在 这
[jeɪl] [skuːl] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] .
Yale School of Fine Arts .
耶鲁大学 学校 的 美好的 艺术 .

“金的肖像由约翰·特朗布尔上校根据真人绘制，现藏于耶鲁大学美术学院。”

['gɪlbərt] ['stjʊt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɪlsən] ['piːl]
Gilbert Stuart painted a portrait of King and there is one by Charles Willson Peale
吉尔伯特 斯图尔特 绘 一个 肖像 的 国王 和 那里 是 一 经过 查尔斯 威尔逊 皮尔
[ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] . [sɪks] .
in Independence Hall . 6 .
在 独立 大厅 . 6 .

吉尔伯特·斯图尔特为国王画了一幅肖像，独立厅里还有查尔斯·威尔逊·皮尔的一幅肖像。6.

['wɪljəm] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .
William Samuel Johnson , Emmet 9447 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .
威廉 塞缪尔 约翰逊 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .

威廉·塞缪尔·约翰逊，埃米特 9447，题词“由阿尔伯特·罗森塔尔费城蚀刻”。

- [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['gɪlbərt] ['stjʊt] .
1888 from Painting by Gilbert Stuart .
- 从 绘画 经过 吉尔伯特 斯图尔特 .

1888 年，吉尔伯特·斯图尔特的画作。

" [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rəjzəntɑːl] ['æftər] ['stjʊt] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
" A painting by Rosenthal after Stuart hung in Independence Hall .
" 一个 绘画 经过 罗森塔尔 后 斯图尔特 悬挂 在 独立 大厅 .

“罗森塔尔根据斯图亚特画像创作的一幅画作悬挂在独立大厅里。”

['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['dʒɑːnsən] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [nɑːt]
Stuart's **portrait** **of** **Dr** **.** **Johnson** **"** **was** **one** **of** **the** **first** **,** **if** **not**
斯图尔特的 肖像 的 博士 . 约翰逊 " 曾是 一 的 这 第一的 , 如果 不是
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the **first** **,**
这 第一的 ,

斯图尔特为约翰逊博士绘制的肖像“即使不是第一幅，也是最早的肖像之一”，

['peɪntɪd] [baɪ] ['stjʊt] ['æftɚ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
painted **by** **Stuart** **after** **his** **return** **from** **England** **.**
绘 经过 斯图尔特 后 他的 返回 从 英格兰 .

这是斯图亚特从英国回来后画的。

" ['deɪtɪd] [ɑːn] [bæk] - .
" **Dated** **on** **back** **1792** **.**
" 日期 在 后退 - .

“背面标注日期为1792年。

['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['greɪəm] .
Also **copied** **by** **Graham** **.**
还 复制 经过 格雷厄姆 .

格雷厄姆也抄录了此内容。

['meɪs(ə)n] , [laɪf] [ʌv; əv] ['stjʊt] , - . ['sɛvən] .
Mason **,** **Life** **of** **Stuart** **,** **208** **.** **7** **.**
石匠 , 生活 的 斯图尔特 , - . 7 .

梅森，《斯图亚特传》，208.7。

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .
Roger **Sherman** **,** **Emmet** **9449** **,** **inscribed** **"** **Etched** **by** **Albert** **Rosenthal** **Phila** **.**
罗杰 谢尔曼 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .

Roger Sherman，Emmet 9449，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɝːl] .
1888 **after** **Painting** **by** **Earle** **.**
- 后 绘画 经过 厄尔 .

1888 年，根据厄尔的画作创作。

" [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɔːrtrət] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['tɔməs] [hɪks] , ['æftər][rælf; reɪf] ['ɝːl] , [ɪz][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns]
" **The** **identical** **portrait** **copied** **by** **Thomas** **Hicks** **,** **after** **Ralph** **Earle** **,** **is** **in** **Independence**
" 这 完全相同的 肖像 复制 经过 托马斯 希克斯 , 后 拉尔夫 厄尔 , 是 在 独立
[hɔːl] .
Hall **.**
大厅 .

“托马斯·希克斯根据拉尔夫·厄尔的画作复制的同一幅肖像画，现在收藏在独立厅。”

[nuː] [jɔːk] [eɪt] .
NEW **YORK** **8** **.**
新的 约克 8 .

纽约 8.

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] - ['æftər]
Alexander **Hamilton** **,** **Emmet** **9452** **,** **inscribed** **"** **Etched** **by** **Albert** **Rosenthal** **1888** **after**
亚历山大 汉密尔顿 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 - 后
['trʌmbəl] .
Trumbull **.**
特朗布尔 .

Alexander Hamilton，Emmet 9452，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年根据 Trumbull 的作品蚀刻”。

" [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] , ['peɪntɪd] [baɪ][kɑːl] . [dʒɑːn] ['trʌmbəl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [nuː]

"	A	full	length	portrait	,	painted	by	Col	.	John	Trumbull	,	is	in	the	City	Hall	,	New
"	一个	满的	长度	肖像	,	绘	经过	上校	.	约翰	特朗布尔	,	是	在	这	城市	大厅	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“约翰·特朗布尔上校绘制的一幅全身肖像画现藏于纽约市政厅。”

['ʌðər] ['hæmɪltən] ['pɔːtrɪts] [baɪ] ['trʌmbəl] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] , [nuː]

Other	Hamilton	portraits	by	Trumbull	are	in	the	Metropolitan	Museum	of	Art	,	New
其他	汉密尔顿	肖像	经过	特朗布尔	是	在	这	大都会	博物馆	的	艺术	,	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

特朗布尔创作的其他汉密尔顿肖像画收藏于纽约大都会艺术博物馆。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [pə'zeʃn] .

the	Boston	Museum	of	Art	,	and	in	private	possession	.
这	波士顿	博物馆	的	艺术	,	和	在	私人的	拥有	.

波士顿艺术博物馆藏品，以及私人收藏。

[nuː] ['dʒɜːrzi] [naɪn] .

NEW	JERSEY	9	.
新的	球衣	9	.

新泽西州 9.

['wɪljəm] ['lɪvɪŋstən] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] . , - .

William	Livingston	,	Emmet	9454	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.	,	1888	.
威廉	利文斯顿	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	,	-	.

威廉·利文斯顿，埃米特 9454，题词为“由阿尔伯特·罗森塔尔于 1888 年在费城蚀刻”。

" [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɔːrtrət] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['rəjzəntɑːl] , ['fɔːrmərli] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

"	A	similar	portrait	,	painted	by	Rosenthal	,	formerly	hung	in	Independence	Hall	.
"	一个	相似的	肖像	,	绘	经过	罗森塔尔	,	以前	悬挂	在	独立	大厅	.

“罗森塔尔绘制的一幅类似肖像画曾悬挂在独立厅内。

[noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [kə'lekʃ(ə)n] . - .

No	correspondence	relating	to	it	is	in	the	Emmet	Collection	.	10	.
不	一致	相关	到	它	是	在	这	埃米特	收藏	.	-	.

埃米特收藏中没有与此相关的任何信件。10.

['deɪvɪd] ['brɜːli] .

David	Brearley	.
大卫	布里尔利	.

大卫·布雷尔利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔːrtrət] .

There	is	no	portrait	.
那里	是	不	肖像	.

没有画像。

['emɪt] - [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɜːli] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] -

Emmet	9456	is	a	drawing	of	a	Brearley	coat	-	of	-	arms	taken	from	a	book	-
埃米特	-	是	一个	绘画	的	一个	布里尔利	外套	-	的	-	武器	已采取	从	一个	书	-

[pleɪt] . - .

plate	.	11	.
盘子	.	-	.

Emmet 9456 是一幅取自藏书票的 Brearley 家族纹章的图画。11.

['wɪljəm] ['pætərsən] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " ['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] . - .

William	Paterson	,	Emmet	9458	,	inscribed	"	Albert	Rosenthal	Phila	.	1888	.
威廉	帕特森	,	埃米特	-	,	铭文	"	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

威廉·帕特森，埃米特 9458，题词“阿尔伯特·罗森塔尔，费城，1888 年”。

" [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɔːrtrət] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

"	A	painted	portrait	by	an	unknown	artist	was	hung	in	Independence	Hall	.
"	一个	绘	肖像	经过	一个	未知	艺术家	曾是	悬挂	在	独立	大厅	.

“独立厅里挂着一幅不知名画家创作的肖像画。”

[ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [rɪ'viːlz] ['nʌθɪŋ] . - .

The	Emmet	correspondence	reveals	nothing	.	12	.
这	埃米特	一致	揭示	没有什么	.	-	.

埃米特的信件并没有透露任何信息。12.

['dʒɑːnəθən] ['deɪtn] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " ['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] .

Jonathan	Dayton	,	Emmet	9460	,	inscribed	"	Albert	Rosenthal	.
乔纳森	代顿	,	埃米特	-	,	铭文	"	阿尔伯特	罗森塔尔	.

乔纳森·戴顿，埃米特 9460，题词“阿尔伯特·罗森塔尔”。

" [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rəjzəntɑːl] ['ɔːlsoʊ] ['fɔːrmərli] [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

"	A	painting	by	Rosenthal	also	formerly	hung	in	Independence	Hall	.
"	一个	绘画	经过	罗森塔尔	还	以前	悬挂	在	独立	大厅	.

“罗森塔尔的一幅画作也曾悬挂在独立厅内。”

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪmɪlər] .

The	two	are	dissimilar	.
这	二	是	不同的	.

两者截然不同。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['proʊfaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] ['pɔːrtrət] .

The	etching	is	a	profile	,	but	the	painting	is	nearly	a	full	-	face	portrait	.
这	蚀刻	是	一个	轮廓	,	但	这	绘画	是	几乎	一个	满的	-	脸	肖像	.

蚀刻版画是侧面像，而油画几乎是正面肖像。

[ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [rɪ'viːlz] [noʊ] ['evɪdəns] .

The	Emmet	correspondence	reveals	no	evidence	.
这	埃米特	一致	揭示	不	证据	.

埃米特的信件没有提供任何证据。

[ˌpensl'veɪniə] - .

PENNSYLVANIA	13	.
宾夕法尼亚州	-	.

宾夕法尼亚州 13.

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [siː] . ['dʌbljuː] . ['piːl] ['piŋksit] .

Benjamin	Franklin	,	Emmet	9463	,	inscribed	"	C	.	W	.	Peale	Pinxit	.
本杰明	富兰克林	,	埃米特	-	,	铭文	"	C	.	W	.	皮尔	pinxit	.

本杰明·富兰克林，Emmet 9463，题有“CW Peale Pinxit”。

['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] [ˌɛs'siː] . " - .

Albert	Rosenthal	Sc	.	"	14	.
阿尔伯特	罗森塔尔	Sc	.	"	-	.

阿尔伯特·罗森塔尔 Sc.”14.

['tɔməs] ['mɪflɪn] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .

Thomas	Mifflin	,	Emmet	9466	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.
托马斯	米夫林	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.

Thomas Mifflin，Emmet 9466，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['gɪlbərt] ['stjʊt] .

1888	after	Painting	by	Gilbert	Stuart	.
-	后	绘画	经过	吉尔伯特	斯图尔特	.

1888 年，根据吉尔伯特·斯图尔特的画作创作。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɪlsən] ['piːl] , [ɪn] [sə'vɪliən] [dres] , [ɪz][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

"	A	portrait	by	Charles	Willson	Peale	,	in	civilian	dress	,	is	in	Independence	Hall	.
"	一个	肖像	经过	查尔斯	威尔逊	皮尔	,	在	平民	裙子	,	是	在	独立	大厅	.

“查尔斯·威尔逊·皮尔的一幅身着便服的肖像画，现藏于独立厅。”

[ðə; ði] ['stjʊt] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] ['mɪflɪn] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] . - .

The	Stuart	portrait	shows	Mifflin	in	military	uniform	.	15	.
这	斯图尔特	肖像	演出	米夫林	在	军队	制服	.	-	.

斯图亚特肖像画中的米夫林身着军装。15.

['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " ['gɪlbərt] ['stjʊt] ['piŋksit] .

Robert	Morris	,	Emmet	9470	,	inscribed	"	Gilbert	Stuart	Pinxit	.
罗伯特	莫里斯	,	埃米特	-	,	铭文	"	吉尔伯特	斯图尔特	pinxit	.

罗伯特·莫里斯 (Robert Morris)，埃米特 (Emmet) 9470，刻有“吉尔伯特·斯图尔特·平西特 (Gilbert Stuart Pinxit)”。

['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] [ˌɛs'siː] .

Albert	Rosenthal	Sc	.
阿尔伯特	罗森塔尔	Sc	.

阿尔伯特·罗森塔尔 Sc.

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

"	The	original	painting	is	in	the	Historical	Society	of	Pennsylvania	.
"	这	原来的	绘画	是	在	这	历史	社会	的	宾夕法尼亚州	.

“原画收藏于宾夕法尼亚历史学会。”

['stjʊt] ['peɪntɪd] ['mɔːrɪs] [ɪn] - .

Stuart	painted	Morris	in	1795	.
斯图尔特	绘	莫里斯	在	-	.

斯图亚特于 1795 年为莫里斯画像。

[ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['henri] [hɑːrt] ;

A	copy	was	owned	by	the	late	Charles	Henry	Hart	;
一个	复制	曾是	拥有	经过	这	晚的	查尔斯	亨利	哈特	;

已故的查尔斯·亨利·哈特曾拥有一份副本；

[ə; eɪ] ['replɪkə] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] ['grændɔːtər] . - - ['meɪs(ə)n] , "

a	replica	also	existed	in	the	possession	of	Morris's	granddaughter	.	-	-	Mason	,	"
一个	复制品	还	存在	在	这	拥有	的	莫里斯	孙女	.	-	-	石匠	,	"

[laɪf] [ʌv; əv] ['stjʊt] , " - . - .

Life	of	Stuart	,	"	225	.	16	.
生活	的	斯图尔特	,	"	-	.	-	.

莫里斯的孙女也拥有一份复制品。——梅森，《斯图亚特传》，225.16。

[dʒɔːrdʒ] ['klaɪmɚ] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .

George	Clymer	,	Emmet	9475	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.
乔治	克莱默	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.

George Clymer，Emmet 9475，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['piːl] .

1888	after	Painting	by	C	.	W	.	Peale	.
-	后	绘画	经过	C	.	W	.	皮尔	.

1888 年，根据 CW Peale 的画作创作。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪp] ['pɔːrtrət] , [jet] [nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] ,

"	There	is	a	similar	type	portrait	,	yet	not	identical	,	in	Independence	Hall	,
"	那里	是	一个	相似的	类型	肖像	,	然而	不是	完全相同的	,	在	独立	大厅	,

“独立厅里有一幅类似但并不完全相同的肖像画，

[wer] [ðə; ði]['kɑːpi][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dɔːltən] ['edwərd] ['mɑːrtʃənt] . - .

where	the	copy	was	attributed	to	Dalton	Edward	Marchant	.	17	.
在哪里	这	复制	曾是	归因于	到	道尔顿	爱德华	马钱特	.	-	.

该副本归于道尔顿·爱德华·马钱特。17.

['tɔməs] [fɪt'sɪmənz] .

Thomas	Fitzsimons	.
托马斯	菲茨西蒙斯	.

托马斯·菲茨西蒙斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['ɔfɝz] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . - .

There	is	no	portrait	and	the	Emmet	correspondence	offers	no	information	.	18	.
那里	是	不	肖像	和	这	埃米特	一致	优惠	不	信息	.	-	.

没有画像，埃米特的信件也没有提供任何信息。18.

['dʒɛrɪd] ['iŋ^əsɔl] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] .

Jared	Ingersoll	,	Emmet	9468	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	after	Painting	by	C	.
贾里德	英格索尔	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	后	绘画	经过	C	.

['dʌbljuː] . ['piːl] .

W	.	Peale	.
W	.	皮尔	.

Jared Ingersoll，Emmet 9468，题词为“由 Albert Rosenthal 根据 CW Peale 的画作蚀刻而成”。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['læmdɪn] ,

"	A	portrait	of	the	same	origin	,	said	to	have	been	copied	by	George	Lambdin	,
"	一个	肖像	的	这	相同的	起源	,	说	到	有	到过	复制	经过	乔治	兰姆丁	,

“一幅来源相同的肖像画，据说是乔治·兰姆丁临摹的，

" ['æftər] ['rembrænt] ['piːl] , " [hʌŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] . - .

"	after	Rembrandt	Peale	,	"	hung	in	Independence	Hall	.	19	.
"	后	伦勃朗	皮尔	,	"	悬挂	在	独立	大厅	.	-	.

“仿伦勃朗·皮尔的作品”，悬挂在独立厅。19.

[dʒeɪmz] ['wɪlsn] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] - .

James	Wilson	,	Emmet	9472	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	1888	.
詹姆斯	威尔逊	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	-	.

James Wilson，Emmet 9472，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年蚀刻”。

" [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['wɪlsən] ['piːl] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] . - .

"	Seems	to	have	been	derived	from	a	painting	by	Charles	Willson	Peale	in	Independence	Hall	.	20	.
"	似乎	到	有	到过	衍生的	从	一个	绘画	经过	查尔斯	威尔逊	皮尔	在	独立	大厅	.	-	.

“似乎源自查尔斯·威尔逊·皮尔在独立厅创作的一幅画作。20.

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .

Gouverneur	Morris	,	Emmet	9477	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.
古弗内尔	莫里斯	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.

Gouverneur Morris，Emmet 9477，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər][ə; eɪ]['kɑːpi][baɪ] ['mɑːrtʃənt] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ][tiː] . ['sʌli] .

1888	after	a	copy	by	Marchant	from	Painting	by	T	.	Sully	.
-	后	一个	复制	经过	马钱特	从	绘画	经过	T	.	玷污	.

1888 年，Marchant 根据 T. Sully 的画作临摹而来。

" [ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Emmet	correspondence	has	no	reference	to	it	.
"	这	埃米特	一致	有	不	参考	到	它	.

“埃米特的信件中没有提到这件事。”

['deləwɛə] - .

DELAWARE	21	.
特拉华州	-	.

特拉华州 21.

[dʒɔːrdʒ] [riːd] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] . - .

George	Read	,	Emmet	9479	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.	1888	.
乔治	读	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

George Read，Emmet 9479，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['emɪt] - [ə; eɪ]['stɪp(ə)l] [pleɪt] " [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɔŋˌeɪkɚ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" There is in Emmet 9481 a stipple plate " Engraved by J . B . Longacre from a
" 那里 是 在 埃米特 - 一个 点描 盘子 " 刻 经过 J . B . 朗艾克 从 一个
['peɪntɪŋ] [baɪ] - - [paɪn] .
Painting by - - Pine .
绘画 经过 - - 松树 .

“Emmet 9481 中有一块点刻板，由 JB Longacre 根据 Pine 的画作雕刻而成。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔŋˌeɪkɚ] - [paɪn] ['pɔːrtrət] [ðæt] ['rəjzəntɑːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [laɪk] [eɪtʃ] . [biː] .
" It is upon the Longacre - Pine portrait that Rosenthal and others , like H . B .
" 它 是 之上 这 朗艾克 - 松树 肖像 那 罗森塔尔 和 其他的 , 喜欢 H . B .
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

“正是基于朗埃克-派恩的画像，罗森塔尔和其他人，如H·B·霍尔，

[hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [riːd] . - .
have depended for their portrait of Read . 22 .
有 取决于 为了 他们的 肖像 的 读 . - .

他们的画像依赖于 Read.22。

['gʌnɪŋ] ['bedfərd] , ['dʒunjɚ] . , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .
Gunning Bedford , Jr . , Emmet 9483 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .
冈宁 贝德福德 , 小 . , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .
- .
1888 .
- .

Gunning Bedford, Jr.，Emmet 9483，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" ['rəjzəntɑːl] ['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , " ['æftər] [tʃɑːrlz] ['wɪlsən] ['piːl] , " [fɔːr; fər]
" Rosenthal also painted a portrait , " after Charles Willson Peale , " for
" 罗森塔尔 还 绘 一个 肖像 , " 后 查尔斯 威尔逊 皮尔 , " 为了
[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
Independence Hall .
独立 大厅 .

罗森塔尔还为独立厅创作了一幅“查尔斯·威尔逊·皮尔”的肖像画。

[ðə; ði] , ['etʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɔːrtrət] .
The , etching is the same portrait .
这 , 蚀刻 是 这 相同的 肖像 .

蚀刻版画描绘的是同一幅肖像。

[ɑːn] [meɪ] - , - , ['mɪstər] . ['saɪmən]['græts] [roʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['emɪt] : " [ə; eɪ] ['veri] [fer]
On May 13 , 1883 , Mr . Simon Gratz wrote to Dr . Emmet : " A very fair
在 可能 - , - , 先生 . 西蒙 格拉茨 写道 到 博士 . 埃米特 : " 一个 非常 公平的
['lɪθəgræf] [kæn; kən] ,
lithograph can ,
石版画 能 ,

1883年5月13日，西蒙·格拉茨先生写信给埃米特博士：“一幅非常精美的石版画可以……”

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['gʌnɪŋ] ['bedfərd] , [dʒʌn] . ;
I think , be made from the photograph of Gunning Bedford , Jun . ;
我 思考 , 是 制成 从 这 照片 的 冈宁 贝德福德 , 俊 . ;

我认为，这张照片是由小冈宁·贝德福德拍摄的；

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
which I have just received from you .
哪个 我 有 只是 已收到 从 你 .

我刚刚收到你发来的邮件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][krə'væt] .

I	shall	call	the	artist's	attention	to	the	excess	of	shadow	on	the	cravat	.
我	将	称呼	这	艺术家的	注意力	到	这	过量的	的	阴影	在	这	领结	.

我会提醒艺术家注意领巾上过多的阴影。

" [ðə; ði] [sɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bedfərd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . - .

"	The	source	was	a	photograph	furnished	by	the	Bedford	descendants	.	23	.
"	这	来源	曾是	一个	照片	提供	经过	这	贝德福德	后代	.	-	.

“来源是贝德福德后裔提供的照片。23.

[dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .

John	Dickinson	,	Emmet	9485	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.
约翰	迪金森	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.

John Dickinson，Emmet 9485，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['piːl] .

1888	after	Painting	by	C	.	W	.	Peale	.
-	后	绘画	经过	C	.	W	.	皮尔	.

1888 年，根据 CW Peale 的画作创作。

" [ðə; ði] ['piːl] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] . - .

"	The	Peale	painting	is	in	Independence	Hall	.	24	.
"	这	皮尔	绘画	是	在	独立	大厅	.	-	.

“皮尔的画作在独立厅。24.

['ritʃəd] ['bæsɪt] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " ['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] .

Richard	Bassett	,	Emmet	9487	,	inscribed	"	Albert	Rosenthal	.
理查德	巴塞特	,	埃米特	-	,	铭文	"	阿尔伯特	罗森塔尔	.

Richard Bassett，Emmet 9487，题词“Albert Rosenthal”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rəjzəntɑːl] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

"	There	was	also	a	painting	by	Rosenthal	in	Independence	Hall	.
"	那里	曾是	还	一个	绘画	经过	罗森塔尔	在	独立	大厅	.

“独立大厅里还有罗森塔尔的一幅画作。”

[waɪl] ['sɪmələr][ɪn] [taɪp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] .

While	similar	in	type	,	they	are	not	identical	.
尽管	相似的	在	类型	,	他们	是	不是	完全相同的	.

虽然类型相似，但它们并不完全相同。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] .

They	vary	in	physiognomy	and	arrangement	of	hair	.
他们	各不相同	在	面相学	和	安排	的	头发	.

它们的体貌特征和毛发排列方式各不相同。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɔːrtrət] . - .

There	is	nothing	in	the	Emmet	correspondence	about	this	portrait	.	25	.
那里	是	没有什么	在	这	埃米特	一致	关于	这	肖像	.	-	.

埃米特的信件中没有提到这幅肖像。25.

['dʒeɪkəb] [bruːm] .

Jacob	Broom	.
雅各布	扫帚	.

雅各布·布鲁姆。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

There	is	no	portrait	and	no	information	in	the	Emmet	correspondence	.
那里	是	不	肖像	和	不	信息	在	这	埃米特	一致	.

埃米特的信件中没有画像，也没有其他信息。

['meriləənd] - .

MARYLAND	26	.
马里兰州	-	.

马里兰州 26.

[dʒeɪmz] [mə'kɛnri] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] ['fi:lə] . - .
James McHenry , Emmet 9490 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila . 1888 .
詹姆斯 麦克亨利 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 . - .

James McHenry，Emmet 9490，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" ['rəjzəntɑ:l] ['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] " ['æftər] [seɪnt] - [meɪmi:n] .
" Rosenthal also painted a portrait for Independence Hall " after Saint - Memin .
" 罗森塔尔 还 绘 一个 肖像 为了 独立 大厅 " 后 圣 - 梅明 .

“罗森塔尔还为独立大厅创作了一幅圣梅明的肖像画。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'laɪk] .
" They are not alike .
" 他们 是 不是 同样 .

它们并不相似。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['feɪsɪz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [waɪlst] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [meɪmi:n][ɪz][ə; eɪ]
The etching faces three - quarters to the right , whilst the St . Memin is a
这 蚀刻 面孔 三 - 四分之一 到 这 正确的 , 而 这 英石 . 梅明 是 一个
['proʊfaɪl] ['pɔ:rtrət] .
profile portrait .
轮廓 肖像 .

蚀刻画的人物朝向右侧四分之三，而圣梅明则是侧面像。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , ['henri] [ef] . ['tɔmpsn] , [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [roʊt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['emɪt]
In January , 1885 , Henry F . Thompson , of Baltimore , wrote to Dr . Emmet
在 一月 , - , 亨利 F . 汤普森 , 的 巴尔的摩 , 写道 到 博士 . 埃米特
: " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ,
: " If you wish them ,
: " 如果 你 希望 他们 ,

1885年1月，巴尔的摩的亨利·F·汤普森写信给埃米特博士：“如果您愿意，

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒeɪmz] [mə'kɛnri] [ænd; ənd][dʒɑ:n][i:] . ['haʊərd]
you can get Portraits and Memoirs of James McHenry and John E . Howard
你 能 得到 肖像 和 回忆录 的 詹姆斯 麦克亨利 和 约翰 E . 霍华德
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænsʌn] [dʒeɪ] . ['haʊərd] [mə'kɛnri] [hu:z] [ə'dres] [ɪz][noʊ] . - [maʊnt] ['və:nən]
from their grandson J . Howard McHenry whose address is No . 48 Mount Vernon
从 他们的 孙子 J . 霍华德 麦克亨利 谁 地址 是 不 . - 山 弗农
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

您可以从詹姆斯·麦克亨利和约翰·E·霍华德的孙子J·霍华德·麦克亨利那里获得他们的传记和回忆录，他的地址是弗农山广场48号。

['bɔ:ltɪmɔ:r] . " - .
Baltimore . " 27 .
巴尔的摩 . " - .

巴尔的摩。”27.

['dænjəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] ['dʒɛnɪfər] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l]
Daniel of St . Thomas Jenifer , Emmet 9494 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal
丹尼尔 的 英石 . 托马斯 珍妮弗 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔
['fi:lə] .
Phila .
费城 .

圣托马斯·詹尼弗的丹尼尔，埃米特 9494，题词为“由阿尔伯特·罗森塔尔费城蚀刻”。

- ['æftər] ['trʌmbəl] .
1888 after Trumbull .
- 后 特朗布尔 .

1888 年，特朗布尔之后。

" ['rəjzəntɑ:l] ['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] .

"	Rosenthal	also	painted	a	portrait	for	Independence	Hall	.
"	罗森塔尔	还	绘	一个	肖像	为了	独立	大厅	.

罗森塔尔还为独立厅画了一幅肖像画。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)l] .

They	are	not	identical	.
他们	是	不是	完全相同的	.

它们并不完全相同。

[ə; eɪ] [drɔ:n] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

A	drawn	visage	is	presented	in	the	latter	.
一个	绘制	面容	是	呈现	在	这	后者	.

后者呈现的是一幅素描肖像。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , ['henri] [ef] . ['tɔmpsn] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [roʊt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['emɪt] :

In	January	,	1885	,	Henry	F	.	Thompson	of	Baltimore	,	wrote	to	Dr	.	Emmet	:
在	一月	,	-	,	亨利	F	.	汤普森	的	巴尔的摩	,	写道	到	博士	.	埃米特	:

1885年1月，巴尔的摩的亨利·F·汤普森写信给埃米特博士：

" ['mɪstər] . ['dænjəl]['dʒɛnɪfər][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

"	Mr	.	Daniel	Jenifer	has	a	Portrait	of	his	Grand	Uncle	Daniel	of	St	.
"	先生	.	丹尼尔	珍妮弗	有	一个	肖像	的	他的	盛大	叔叔	丹尼尔	的	英石	.

['tɔməs] ['dʒɛnɪfər][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ]

Thomas	Jenifer	and	will	be	glad	to	make	arrangements	for	you	to	get	a
托马斯	珍妮弗	和	将要	是	高兴的	到	制作	安排	为了	你	到	得到	一个

['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . . . .

copy	of	it	.	.	.	.
复制	的	它	.	.	.	.

“丹尼尔·詹尼弗先生有一幅他叔祖父丹尼尔·詹尼弗（圣托马斯）的肖像画，他很乐意为您安排复制一份……”

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][noʊ] . - ['lɪndən] ['ɑ:veɪ] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

His	address	is	No	.	281	Linden	Ave	,	Baltimore	.
他的	地址	是	不	.	-	林登	大道	,	巴尔的摩	.

他的地址是巴尔的摩林登大道281号。

" [ɪn][dʒu:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['saɪmən]['græts] [roʊt] [tu:; tə] ['emɪt] : " [ðə; ði][dæn] . [ʌv; əv][ˌes 'ti:]

"	In	June	,	of	the	same	year	,	Simon	Gratz	wrote	to	Emmet	:	"	The	Dan	.	of	St
"	在	六月	,	的	这	相同的	年	,	西蒙	格拉茨	写道	到	埃米特	:	"	这	担	.	的	英石

. [θɑ:z] .

.	Thos	.
.	托马斯	.

同年六月，西蒙·格拉茨写信给埃米特：“圣托马斯教堂的丹麦人……”

['dʒɛnɪfər][ɪz][soʊ][bæd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['rəjzəntɑ:l] .

Jenifer	is	so	bad	,	that	I	am	almost	afraid	to	give	it	to	Rosenthal	.
珍妮弗	是	所以	坏的	,	那	我	是	几乎	害怕的	到	给	它	到	罗森塔尔	.

Jenifer的药效太差了，我几乎不敢把它给Rosenthal。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Have	you	a	better	photograph	of	this	man	(	from	the	picture	in	Washington
有	你	一个	更好的	照片	的	这	男人	(	从	这	图片	在	华盛顿

您有这张华盛顿照片中男子的更清晰的照片吗?

[[sɪk] .]) , ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] ? " - .

[	sic	.	]	)	,	spoken	of	in	one	of	your	letters	?	"	28	.
[	原文如此	.	]	)	,	说	的	在	一	的	你的	信件	?	"	-	.

[原文如此])，您在其中一封信中提到过吗？“28.

['dænjəl] ['kærəl] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] , ['fi:lə] . - .

Daniel	Carroll	,	Emmet	9492	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	,	Phila	.	1888	.
丹尼尔	卡罗尔	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	,	费城	.	-	.

Daniel Carroll，Emmet 9492，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" ['henri] [ef] . ['tɔmpsn] , [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ɪn]['dʒænjueri] , - , [roʊt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

" Henry F . Thompson , of Baltimore , in January , 1885 , wrote to Dr .

" 亨利 F . 汤普森 , 的 巴尔的摩 , 在 一月 , - , 写道 到 博士 .

['emɪt] :

Emmet :

埃米特 :

1885年1月，巴尔的摩的亨利·F·汤普森写信给埃米特博士：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][dʒɛnəl] .

" If you will write to Genl .

" 如果 你 将要 写 到 将军 .

“如果你愿意写信给将军……”

[dʒɑ:n] ['kærəl] [noʊ] . - [maʊnt] ['və:nən] [pleɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪstər] .

John Carroll No . 61 Mount Vernon Place you can get a copy of Mr .

约翰 卡罗尔 不 . - 山 弗农 地方 你 能 得到 一个 复制 的 先生 .

['kærəlz, 'kɛrəlz] (['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['bærɪstər] ['kærəl]) ['pɔ:rtrət] .

Carroll's (generally known as Barrister Carroll) Portrait .

卡罗尔的 (一般来说 已知 作为 律师 卡罗尔) 肖像 .

约翰·卡罗尔，地址：弗农山庄 61 号，您可以购买卡罗尔先生（通常被称为卡罗尔律师）的肖像复制品。

" [vər'dʒɪniə] - .

" VIRGINIA 29 .

" 弗吉尼亚州 - .

“弗吉尼亚州 29.

[dʒɑ:n] [bler] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " ['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] ['etʃər] .

John Blair , Emmet 9500 , inscribed " Albert Rosenthal Etcher .

约翰 布莱尔 , 埃米特 - , 铭文 " 阿尔伯特 罗森塔尔 蚀刻机 .

John Blair，Emmet 9500，题词“Albert Rosenthal Etcher”。

" [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] .

" He also painted a portrait for Independence Hall .

" 他 还 绘 一个 肖像 为了 独立 大厅 .

他还为独立厅画了一幅肖像画。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [bʌt; bət][nɑ:t][ə'laɪk] .

The two are of the same type but not alike .

这 二 是 的 这 相同的 类型 但 不是 同样 .

两者属于同一类型，但并不相同。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃər] .

The etching is a younger looking picture .

这 蚀刻 是 一个 年轻 寻找 图片 .

这幅蚀刻画看起来比较年轻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . - .

There is no evidence in the Emmet correspondence . 30 .

那里 是 不 证据 在 这 埃米特 一致 . - .

埃米特的信件中没有证据。30.

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] , ['dʒunjɚ] . , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] ['fi:lə] .

James Madison , Jr . , Emmet 9502 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .

詹姆斯 麦迪逊 , 小 . , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .

小詹姆斯·麦迪逊，埃米特 9502，题词“由阿尔伯特·罗森塔尔费城蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒi:] . ['stjʊt] .

1888 after Painting by G . Stuart .

- 后 绘画 经过 G . 斯图尔特 .

1888 年，根据 G. Stuart 的画作创作。

" ['stjʊt] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['mædɪsn] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]['meɪs(ə)n] , [laɪf] [ʌv; əv] ['stjʊt] ,
" Stuart painted several paintings of Madison , as shown in Mason , Life of Stuart ,
" 斯图尔特 绘 一些 绘画 的 麦迪逊 , 作为 所示 在 石匠 , 生活 的 斯图尔特 ,
[piː'piː] . - - [naɪn] .
pp . 218 - 9 .
pp . - - 9 .

“斯图亚特画过几幅麦迪逊的画像，如梅森所著《斯图亚特传》第 218-219 页所示。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['rəjzəntɑːl] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]
Possibly the Rosenthal etching was derived from the picture in the possession
可能 这 罗森塔尔 蚀刻 曾是 衍生的 从 这 图片 在 这 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəuls] ['fæməli][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
of the Coles family of Philadelphia .
的 这 科尔斯 家庭 的 费城 .

罗森塔尔的蚀刻版画可能源自费城科尔斯家族收藏的一幅画作。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] - .
NORTH CAROLINA 31 .
北 卡罗莱纳 - .

北卡罗来纳州 31.

['wɪljəm] ['blaʊnt] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] . - .
William Blount , Emmet 9504 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila . 1888 .
威廉 布朗特 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 . - .

威廉·布朗特，埃米特 9504，题词为“阿尔伯特·罗森塔尔蚀刻，费城，1888 年”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
" He also painted a portrait for Independence Hall .
" 他 还 绘 一个 肖像 为了 独立 大厅 .

他还为独立厅画了一幅肖像画。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .
The two are alike .
这 二 是 同样 .

两者很相似。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , ['moʊzəs] [waɪt] , [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] , ['tɛn] . , [roʊt] [ðʌs] : [dʒɛnəl] .
In November , 1885 , Moses White , of Knoxville , Tenn . , wrote thus : Genl .
在 十一月 , - , 摩西 白色的 , 的 诺克斯维尔 , 田纳西州 . , 写道 因此 : 将军 .

1885 年 11 月，田纳西州诺克斯维尔的摩西·怀特写道：将军。

['mɑːrkəs][dʒeɪ] . [raɪt] , ['pʌblɪʃt] , [læst] [jɪr] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [wɪn] .
Marcus J . Wright , published , last year , a life of Win .
马库斯 J . 赖特 , 已发布 , 最后的 年 , 一个 生活 的 赢 .

马库斯·J·赖特去年出版了温的传记。

['blaʊnt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .
Blount , which contains a likeness of him . . . .
布朗特 , 哪个 包含 一个 相似 的 他 . . . .

布朗特，里面有他的肖像.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [gʌv] . ['blaʊnt] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .
This is the only likeness of Gov . Blount that I ever saw .
这 是 这 仅有的 相似 的 政府 . 布朗特 那 我 曾经 锯 .

这是我见过的唯一一张布朗特州长的画像。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bæθərst] [el] . [smɪθ] , [huː] ['fɔrwɚdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" This letter was written to Mr . Bathurst L . Smith , who forwarded it to
" 这 信 曾是 书面 到 先生 . 巴瑟斯特 L . 史密斯 , WHO 转发 它 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['emɪt] . - .
Dr . Emmet . 32 .
博士 . 埃米特 . - .

“这封信是写给巴瑟斯特·L·史密斯先生的，他又把信转给了埃米特博士。32.

['ritʃəd] ['dɑ:bz] [spaɪt] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] ['fi:lə] . - .

Richard	**Dobbs**	**Spaight**	**,**	**Emmet**	**9506**	**,**	**inscribed**	**"**	**Etched**	**by**	**Albert**	**Rosenthal**	**Phila**	**.**	**1887**	**.**
理查德	多布斯	斯帕特	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

Richard Dobbs Spaight，Emmet 9506，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1887 年在费城蚀刻”。

" [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['ʃɑ:rpləs] .

"	**In**	**Independence**	**Hall**	**is**	**a**	**portrait**	**painted**	**by**	**James**	**Sharpless**	**.**
"	在	独立	大厅	是	一个	肖像	绘	经过	詹姆斯	夏普莱斯	.

“独立厅内挂着詹姆斯·夏普利斯所绘的一幅肖像画。”

[ɑ:n] [kəm'pærɪsn] [ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] [bʌt; bət][nɑ:t][ə'laɪk] .

On	**comparison**	**these**	**two**	**are**	**of**	**the**	**same**	**type**	**but**	**not**	**alike**	**.**
在	比较	这些	二	是	的	这	相同的	类型	但	不是	同样	.

对比之下，这两者虽然是同一类型，但并不相同。

[ðə; ðɪ] ['etʃɪŋ] ['prez(ə)nts][æn; ən]['oʊldər]['feɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .

The	**etching**	**presents**	**an**	**older**	**facial**	**appearance**	**.**
这	蚀刻	礼物	一个	老	面部的	外貌	.

蚀刻画展现了一位年长的面容。

[ɑ:n][noʊ'vembər][eɪt] , - , [dʒen] . [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [ri:d] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

On	**November**	**8**	**,**	**1886**	**,**	**Gen**	**.**	**John**	**Meredith**	**Read**	**,**	**writing**	**from**	**Paris**	**,**
在	十一月	8	,	-	,	Gen	.	约翰	梅雷迪思	读	,	写作	从	巴黎	,

1886年11月8日，约翰·梅雷迪思·里德将军从巴黎写信说：

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['pærɪs] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . [di:] .

said	**he**	**had**	**found**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**his**	**friend**	**in**	**Paris**	**,**	**J**	**.**	**R**	**.**	**D**	**.**
说	他	有	成立	在	这	拥有	的	他的	朋友	在	巴黎	,	J	.	拉	.	D	.

['ʃepərd] ,

Shepard	**,**
谢泼德	,

他说，他是在巴黎的朋友 JRD Shepard 的住处发现的。

" [ˌes 'ti:] . - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['gʌvərnər] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

"	**St**	**.**	**Memin's**	**engraving**	**of**	**his**	**great**	**-**	**grandfather**	**Governor**	**Spaight**	**of**	**North**
"	英石	.	-	雕刻	的	他的	伟大的	-	祖父	州长	斯帕特	的	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	**.**
卡罗莱纳	.

“圣梅明为他的曾祖父、北卡罗来纳州州长斯佩特所作的版画。

" [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

"	**In**	**1887**	**and**	**1888**	**,**
"	在	-	和	-	,

“在1887年和1888年，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['emɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['græts][wɜ:r; wər]['dʒɔɪntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ælbərt]

Dr	**.**	**Emmet**	**and**	**Mr**	**.**	**Gratz**	**were**	**jointly**	**interested**	**in**	**having**	**Albert**
博士	.	埃米特	和	先生	.	格拉茨	是	共同	感兴趣的	在	拥有	阿尔伯特

['rəjzəntɑ:l] [ɪn'greɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [spaɪt] .

Rosenthal	**engrave**	**for**	**them**	**a**	**portrait**	**of**	**Spaight**	**.**
罗森塔尔	雕刻	为了	他们	一个	肖像	的	斯帕特	.

埃米特博士和格拉茨先生都希望请阿尔伯特·罗森塔尔为他们雕刻一幅斯派特的肖像。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] [naɪn] , - , ['græts] [roʊt] [tu:; tə] ['emɪt] : " [spaɪt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [etʃt]

On	**December**	**9**	**,**	**1887**	**,**	**Gratz**	**wrote**	**to**	**Emmet**	**:**	**"**	**Spaight**	**is**	**worthy**	**of**	**being**	**etched**
在	十二月	9	,	-	,	格拉茨	写道	到	埃米特	:	"	斯帕特	是	值得	的	存在	蚀刻

;

;
;

1887 年 12 月 9 日，格拉茨写信给埃米特：“斯佩特值得被刻在雕像上；

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪθəgræf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

though	I	can	scarcely	agree	with	you	that	our	lithograph	is	not	a	portrait
尽管	我	能	几乎	同意	和	你	那	我们的	石版画	是	不是	一个	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [siː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃɑːrpləs] ['pɔːrtrət] ,

of	the	M	.	O	.	C	.	Is	it	taken	from	the	original	Sharpless	portrait	,
的	这	M	.	哦	.	C	.	是	它	已采取	从	这	原来的	夏普莱斯	肖像	,

虽然我很难同意你的观点，认为我们的石版画不是MOC的肖像，但它是否取材于夏普莱斯的原作肖像呢?

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [steɪt] [haʊs] ? . . .

which	hangs	in	our	old	State	House	?	.	.	.
哪个	悬挂	在	我们的	老的	状态	房子	?	.	.	.

哪幅画挂在我们以前的州议会大厦里? .....

[haʊ'evər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [sent] ,

However	if	you	are	sure	you	have	the	right	man	in	the	photograph	sent	,
然而	如果	你	是	当然	你	有	这	正确的	男人	在	这	照片	发送	,

但是，如果您确定照片中的人就是您要找的人，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['lɪθəgræf] . " - .

we	can	afford	to	ignore	the	lithograph	.	"	33	.
我们	能	买得起	到	忽略	这	石版画	.	"	-	.

我们可以忽略这幅石版画。”33.

[hjuː] ['wiljəmsn] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ]

Hugh	Williamson	,	Emmet	9508	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	after	Painting	by
休	威廉姆森	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	后	绘画	经过

[dʒeɪ] . ['trʌmbəl] ['fiːlə] .

J	.	Trumbull	Phila	.
J	.	特朗布尔	费城	.

休·威廉姆森，埃米特 9508，题词“由阿尔伯特·罗森塔尔根据 J. 特朗布尔费城的画作蚀刻”。

- , " ['rəjzəntɑːl] ['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi] " ['æftər][dʒɑːn]['wezli; 'wes-]['dʒɑːvis] " [fɔːr; fər]

1888	,	"	Rosenthal	also	painted	a	copy	"	after	John	Wesley	Jarvis	"	for
-	,	"	罗森塔尔	还	绘	一个	复制	"	后	约翰	韦斯利	贾维斯	"	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

Independence	Hall	.
独立	大厅	.

1888 年，罗森塔尔还为独立厅绘制了一幅“仿约翰·卫斯理·贾维斯”的复制品。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] .

The	two	are	undoubtedly	from	the	same	original	source	.
这	二	是	无疑	从	这	相同的	原来的	来源	.

毫无疑问，两者源自同一原始资料。

[ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['prez(ə)nts][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

The	Emmet	correspondence	presents	no	information	on	this	subject	.
这	埃米特	一致	礼物	不	信息	在	这	主题	.

埃米特的信件中没有提供任何关于此事的信息。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] - .

SOUTH	CAROLINA	34	.
南	卡罗莱纳	-	.

南卡罗来纳州 34.

[dʒɑːn] ['rʌtlɪdʒ] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .

John	Rutledge	,	Emmet	9510	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.
约翰	拉特利奇	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.

John Rutledge，Emmet 9510，题词“由 Albert Rosenthal Phila 蚀刻”。

- ['æftər][dʒeɪ] . ['trʌmbəl] .

1888	after	J	.	Trumbull	.
-	后	J	.	特朗布尔	.

1888 年，J. Trumbull 之后。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rʌtlɪdʒ] , [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:]
" The original painting was owned by the Misses Rutledge , of Charleston , S . C
" 这 原来的 绘画 曾是 拥有 经过 这 小姐们 拉特利奇 , 的 查尔斯顿 , S . C
. - .
. 35 .
. - .

“原画的主人是南卡罗来纳州查尔斯顿的拉特利奇小姐们。”

[tʃɑ:rlz] ['koʊtswɜ:θ] ['pɪŋkni] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] ['fi:lə] .
Charles Cotesworth Pinckney , Emmet 9519 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .
查尔斯 科茨沃斯 平克尼 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .
- .
1888 .
- .

Charles Cotesworth Pinckney，Emmet 9519，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['trʌmbəl] .
Painting by Trumbull .
绘画 经过 特朗布尔 .

特朗布尔的画作。

" [æn; ən][ɔɪl] ['mɪnətʃər] [ɑ:n] [wʊd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][kɑ:l] . [dʒɑ:n] ['trʌmbəl] , [ɪn] - ,
" An oil miniature on wood was painted by Col . John Trumbull , in 1791 ,
" 一个 油 微型 在 木头 曾是 绘 经过 上校 . 约翰 特朗布尔 , 在 - ,

“约翰·特朗布尔上校于1791年在木板上绘制了一幅油画微型画，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [skuːl] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] .
which is in the Yale School of Fine Arts .
哪个 是 在 这 耶鲁大学 学校 的 美好的 艺术 .

它隶属于耶鲁大学美术学院。

['pɪŋkni] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] ['stjʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]
Pinckney was also painted by Gilbert Stuart and the portrait was owned by
平克尼 曾是 还 绘 经过 吉尔伯特 斯图尔特 和 这 肖像 曾是 拥有 经过
[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [rʌni:mi:d] ,
the family at Runnymeade ,
这 家庭 在 朗尼米德 ,

平克尼也曾被吉尔伯特·斯图尔特画过肖像，这幅肖像曾为朗尼米德的家族所有。

[es] . [si:] . ['trʌmbəlz] ['pɔ:rtrət] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [feɪs] . - .
S . C . Trumbull's portrait shows a younger face . 36 .
S . C . 特朗布尔的 肖像 演出 一个 年轻 脸 . - .

SC Trumbull 的肖像展现了他更年轻的面容。36.

[tʃɑ:rlz] ['pɪŋkni] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑ:l] ['fi:lə] . - .
Charles Pinckney , Emmet 9514 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila . 1888 .
查尔斯 平克尼 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 . - .

查尔斯·平克尼，埃米特 9514，题词为“由阿尔伯特·罗森塔尔于 1888 年在费城蚀刻”。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] .
" He also painted a portrait for Independence Hall .
" 他 还 绘 一个 肖像 为了 独立 大厅 .

他还为独立厅画了一幅肖像画。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] .
They are alike .
他们 是 同样 .

它们很相似。

[ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

In	the	Emmet	correspondence	the	following	information	,	furnished	to	Dr	.
在	这	埃米特	一致	这	下列的	信息	,	提供	到	博士	.

['emɪt] , [ɪz] [faʊnd] : " ['tʃɑːz] .

Emmet	,	is	found	:	"	Chas	.
埃米特	,	是	成立	:	"	查斯	.

在埃米特的信件中，有以下提供给埃米特博士的信息：“查尔斯。

['piŋkni] - - ['mɪstər] . ['henri] [el] . ['piŋkni] [ʌv; əv] - [[es] . [siː] .] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʌv] . ['piŋkni] .

Pinckney	-	-	Mr	.	Henry	L	.	Pinckney	of	Stateburg	[	S	.	C	.	]	has	a	picture	of	Gov	.	Pinckney	.
平克尼	-	-	先生	.	亨利	L	.	平克尼	的	-	[	S	.	C	.	]	有	一个	图片	的	政府	.	平克尼	.

南卡罗来纳州斯泰茨堡的亨利·L·平克尼先生有一张平克尼州长的照片。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	The	owner	of	this	portrait	was	a	grandson	of	the	subject	.
"	这	所有者	的	这	肖像	曾是	一个	孙子	的	这	主题	.

“这幅肖像画的主人是画中人的孙子。”

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [piː] . [dʒiː] . [diː] [soʊ'sjʊr] [roʊt] [tuː; tə] ['emɪt] :

On	January	12	,	1885	,	P	.	G	.	De	Saussure	wrote	to	Emmet	:
在	一月	-	,	-	,	P	.	G	.	德	索绪尔	写道	到	埃米特	:

1885年1月12日，P·G·德·索绪尔写信给埃米特：

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

"	Half	an	hour	ago	I	received	from	the	Photographer	two	of	the	Pictures
"	一半	一个	小时	前	我	已收到	从	这	摄影师	二	的	这	图片

半小时前我收到了摄影师发来的两张照片。

[[wʌn] ['biːɪŋ]] [tʃɑːrlz] ['piŋkni] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [el] . ['piŋkni] - - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - ,

[	one	being	]	Charles	Pinckney	copied	from	a	portrait	owned	by	Mr	.	L	.	Pinckney	-	-	who	lives	in	Stateburg	,
[	一	存在	]	查尔斯	平克尼	复制	从	一个	肖像	拥有	经过	先生	.	L	.	平克尼	-	-	WHO	生活	在	-	,

其中一幅是查尔斯·平克尼临摹自L·平克尼先生（居住在斯泰茨堡）的一幅肖像画。

[es] . [siː] . " [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛmɪts] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

S	.	C	.	"	The	owner	had	put	the	portrait	at	Dr	.	Emmet's	disposal	,
S	.	C	.	"	这	所有者	有	放	这	肖像	在	博士	.	埃米特的	处理	,

SC” 画的主人把这幅画像交给了埃米特医生使用，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - ,

in	a	letter	of	December	4	,	1884	,
在	一个	信	的	十二月	4	,	-	,

在1884年12月4日的一封信中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz] " [ə'baʊt] [θriː][ɛf tiː] . ['nɪrli] [skwer] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

in	which	he	gave	its	dimensions	as	"	about	3	ft	.	nearly	square	,	"	and	added	,
在	哪个	他	给予	它是	方面	作为	"	关于	3	英尺	.	几乎	正方形	,	"	和	额外	,

他在描述中将其尺寸描述为“大约3英尺，接近正方形”，并补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " - .

"	it	is	very	precious	to	me	.	"	37	.
"	它	是	非常	宝贵的	到	我	.	"	-	.

“它对我来说非常珍贵。”37.

[pɪrs] ['bʌtlər] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] . - .

Pierce	Butler	,	Emmet	9516	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.	1888	.
刺穿	巴特勒	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

皮尔斯·巴特勒，埃米特 9516，题词为“阿尔伯特·罗森塔尔蚀刻，费城，1888 年”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

"	He	also	painted	a	portrait	for	Independence	Hall	.
"	他	还	绘	一个	肖像	为了	独立	大厅	.

他还为独立厅画了一幅肖像画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'sɪmɪlər] [ænd; ənd] ['duːbiəs] .

They	are	dissimilar	and	dubious	.
他们	是	不同的	和	可疑	.

它们截然不同，而且令人怀疑。

[θriː] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ['pɔːrtrətʃər] .

Three	letters	in	the	Emmet	correspondence	refer	to	the	Butler	portraiture	.
三	信件	在	这	埃米特	一致	参考	到	这	巴特勒	画像	.

埃米特的信件中有三封提到了巴特勒的肖像画。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , ['mɪsɪz] . ['serə] [biː] . ['wistə] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [roʊt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ]

On	January	31	,	1887	,	Mrs	.	Sarah	B	.	Wister	,	of	Philadelphia	,	wrote	to	Dr
在	一月	-	,	-	,	太太	.	莎拉	B	.	威斯特	,	的	费城	,	写道	到	博士

. ['emɪt] :

.	Emmet	:
.	埃米特	:

1887年1月31日，费城的莎拉·B·威斯特夫人写信给埃米特医生：

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] ['foʊtəgræf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [tuː] ['miniətʃəz] [ʌv; əv]['mædʒ] . ['bʌtlər] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .

"	I	enclose	photograph	copies	of	two	miniatures	of	Maj	.	Butler	wh	.
"	我	括	照片	副本	的	二	微缩模型	的	少校	.	巴特勒	什么	.

“我附上了巴特勒少校两幅微型画像的照片副本。

['mɪstər] . ['luːɪs] ['bʌtlər]

Mr	.	Louis	Butler
先生	.	路易斯	巴特勒

路易斯·巴特勒先生

[[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ðen] ['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [fræns]] [geɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] [lɔːŋ]

[	a	bachelor	then	over	seventy	years	old	living	in	Paris	,	France	]	gave	me	not	long
[	一个	学士	然后	超过	七十	年	老的	活的	在	巴黎	,	法国	]	给予	我	不是	长的

[ə'goʊ] :

ago	:
前	:

不久前，一位当时七十多岁、居住在法国巴黎的单身汉送给我：

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] - ,

I	did	not	know	of	their	existence	until	1882	,
我	做过	不是	知道	的	他们的	存在	直到	-	,

直到1882年我才知道它们的存在。

& ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

&	never	heard	of	any	likeness	of	my	great	-	grandfather	,
&	绝不	听到	的	任何	相似	的	我的	伟大的	-	祖父	,

我从未听说过任何与我曾祖父相像的人，

[ɪk'sept] [æn; ən][ɔɪl] - ['pɔːrtrət] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . [wʌz; wəz][læst] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]

except	an	oil	-	portrait	wh	.	was	last	seen	more	than	thirty	years	ago	in
除了	一个	油	-	肖像	什么	.	曾是	最后的	已见	更多的	比	三十	年	前	在

[ə; eɪ] ['lʌmbər] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrnər][ʌv; əv] 8th & ['tʃesnʌt]

a	lumber	room	in	his	former	house	at	the	n	.	w	.	corner	of	8th	&	Chestnut
一个	木材	房间	在	他的	以前的	房子	在	这	n	.	西	.	角落	的	8th	&	板栗

[striːts] [['fiːlə] .] ,

streets	[	Phila	.	]	,
街道	[	费城	.	]	,

除了三十多年前在他位于费城第八街和栗树街西北角的老房子里的一间储藏室里最后一次看到的一幅油画像之外，

[sɪns] [ðen] [pʊld] [daʊn] .
since then pulled down .
自从 然后 拉 向下 .

此后被拆除。

" [ɑːn] ['februeri] 8th , ['mɪsɪz] . ['wistə] [roʊt] :
" On February 8th , Mrs . Wister wrote :
" 在 二月 8th , 太太 . 威斯特 写道 :

2月8日，威斯特夫人写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['miniətʃəz] [duː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I am not surprised that the two miniatures do not strike you as being of the
" 我 是 不是 惊讶 那 这 二 微缩模型 做 不是 罢工 你 作为 存在 的 这
[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
same person .
相同的 人 .

“我并不惊讶你觉得这两个微缩模型不像同一个人。”

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Yet I believe there is no doubt of it ;
然而 我 相信 那里 是 不 怀疑 的 它 ;

但我相信这一点毋庸置疑；

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['mædʒ] .
my cousin had them from his father who was Maj .
我的 表哥 有 他们 从 他的 父亲 WHO 曾是 少校 .

我表弟从他父亲那里继承了这些，他父亲是位少校。

['bʌtlɚz] [sʌn] .
Butler's son .
管家 儿子 .

巴特勒的儿子。

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːθfl] [wʌn][ɪz] ['evɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪst] , & ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The more youthful one is evidently by a poor artist , & therefore probably was a
这 更多的 青春 一 是 显然 经过 一个 贫穷的 艺术家 , & 所以 大概 曾是 一个
[pʊr] ['laɪknəs] .
poor likeness .
贫穷的 相似 .

那幅比较年轻的画像显然出自一位水平不高的画家之手，因此很可能画像得不太像。

" [ɪn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['emɪt] , [ɑːn]['eɪprəl][faɪv] , - , ['mɪsɪz] . ['wistə]
" In her third letter to Dr . Emmet , on April 5 , 1888 , Mrs . Wister
" 在 她 第三 信 到 博士 . 埃米特 , 在 四月 5 , - , 太太 . 威斯特
[roʊt] :
wrote :
写道 :

“在1888年4月5日写给埃米特医生的第三封信中，威斯特夫人写道：

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði]['foʊtoʊ] .
" I sent you back the photo .
" 我 发送 你 后退 这 照片 .

“我已经把照片发给你了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]['mædʒ] . ['bʌtlər] & [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
from the youthful miniature of Maj . Butler & regret very much that I have no
从 这 青春 微型 的 少校 . 巴特勒 & 后悔 非常 很多 那 我 有 不
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [left] ;
copy of the other left ;
复制 的 这 其他 左边 ;

出自巴特勒少校的青年时期微型画像，非常遗憾的是，我没有留下另一幅画像的副本；

[bʌt; bət] [fɔːr] [sets] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] .

but	four	sets	were	made	of	wh	.
但	四	套	是	制成	的	什么	.

但其中四套是由白色制成的。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [wʌn] & [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

I	sent	you	one	&	gave	the	others	to	his	few	living	descendants	.
我	发送	你	一	&	给予	这	其他的	到	他的	很少	活的	后代	.

我寄给你一本，其余的都给了他仅存的几个后代。

[aɪ] [rɪˈgret] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [əˈgen] [tuː; tə]

I	regret	this	all	the	more	as	I	am	reluctant	to	trust	the	miniature	again	to
我	后悔	这	全部	这	更多的	作为	我	是	不情愿的	到	相信	这	微型	再次	到

[ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] .

a	photographer	.
一个	摄影师	.

我对此更加后悔，因为我不太愿意再次将微缩模型交给摄影师拍摄。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈsendɪŋ] & [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

I	live	out	of	town	so	that	there	is	some	trouble	in	sending	&	calling	for
我	居住	出去	的	镇	所以	那	那里	是	一些	麻烦	在	发送	&	呼叫	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我住在城外，所以给他们发信息和打电话有些不方便；

([aɪ] [went] [ˈpɜːrsənəli] [læst] [taɪm] , & [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlaɪknəsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt]

(	I	went	personally	last	time	,	&	there	are	no	other	likenesses	of	my	great
(	我	去	亲自	最后的	时间	,	&	那里	是	不	其他	肖像	的	我的	伟大的

[ˈgrænfɑːðər] [ɪkˈstænt] .

grandfather	extant	.
祖父	现存	.

（我上次亲自去过，没有找到我曾祖父的其他画像。）

" [ˈdʒɔːrdʒə] - .

"	GEORGIA	38	.
"	乔治亚州	-	.

“乔治亚州 38。

[ˈwɪljəm] [fjuː] , [ˈemɪt] - , [ɪnˈskraɪbd] " [etʃt] [baɪ] [ˈælbərt] [ˈrəjzəntɑːl] [ˈfiːlə] . - .

William	Few	,	Emmet	9518	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.	1888	.
威廉	很少	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

William Few，Emmet 9518，题词为“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] " [ˈæftər] [dʒɑːn] [ˈræmɪdʒ] , " [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] .

"	He	also	painted	a	portrait	"	after	John	Ramage	,	"	for	Independence	Hall	.
"	他	还	绘	一个	肖像	"	后	约翰	拉马奇	,	"	为了	独立	大厅	.

“他还为独立厅创作了一幅‘仿约翰·拉马奇’的肖像画。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aɪˈdentɪk(ə)l] . - .

They	are	identical	.	39	.
他们	是	完全相同的	.	-	.

它们完全相同。39.

[ˈeɪbrəhæm] [ˈbɔːldwɪn] , [ˈemɪt] - , [ɪnˈskraɪbd] " [etʃt] [baɪ] [ˈælbərt] [ˈrəjzəntɑːl] [ˈfiːlə] . - .

Abraham	Baldwin	,	Emmet	9520	,	inscribed	"	Etched	by	Albert	Rosenthal	Phila	.	1888	.
亚伯拉罕	鲍德温	,	埃米特	-	,	铭文	"	蚀刻	经过	阿尔伯特	罗森塔尔	费城	.	-	.

Abraham Baldwin，Emmet 9520，题词“由 Albert Rosenthal 于 1888 年在费城蚀刻”。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] " [ˈæftər] [ˈfʊltən] " [ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] .

"	There	is	also	a	painting	"	after	Fulton	"	in	Independence	Hall	.
"	那里	是	还	一个	绘画	"	后	富尔顿	"	在	独立	大厅	.

“独立厅里还有一幅‘仿富尔顿’的画作。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [jet] ['laɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
They are of the same type but not exactly alike , yet likely from the same
他们 是 的 这 相同的 类型 但 不是 确切地 同样 , 然而 可能 从 这 相同的
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

它们属于同一类型，但并不完全相同，不过很可能源自同一原件。

[ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['veɪgəriz] .
The variations may be just artist's vagaries .
这 变体 可能 是 只是 艺术家的 反复无常 .

这些差异可能只是艺术家的个人喜好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['emɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . - .
There is no information in the Emmet correspondence . 40 .
那里 是 不 信息 在 这 埃米特 一致 . - .

埃米特的信件中没有相关信息。40.

['wɪljəm] ['dʒæksən] , ['sekrəteri] , ['emɪt] - , [ɪn'skraɪbd] " [etʃt] [baɪ]['ælbərt] ['rəjzəntɑːl] ['fiːlə] .
William Jackson , Secretary , Emmet 9436 , inscribed " Etched by Albert Rosenthal Phila .
威廉 杰克逊 , 秘书 , 埃米特 - , 铭文 " 蚀刻 经过 阿尔伯特 罗森塔尔 费城 .

威廉·杰克逊，秘书，埃米特 9436，题词“由阿尔伯特·罗森塔尔费城蚀刻”。

- ['æftər] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['trʌmbəl] .
1888 after Painting by J . Trumbull .
- 后 绘画 经过 J . 特朗布尔 .

1888 年，根据 J. Trumbull 的画作创作。

" ['rəjzəntɑːl] ['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi]['æftər] ['trʌmbəl] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
" Rosenthal also painted a copy after Trumbull for Independence Hall .
" 罗森塔尔 还 绘 一个 复制 后 特朗布尔 为了 独立 大厅 .

“罗森塔尔还为独立大厅临摹了特朗布尔的画作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
They are identical .
他们 是 完全相同的 .

它们完全相同。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神